PETIT DICTIONNAIRE PRATIQUE

RUSSE-FRANÇAIS

КРАТКИЙ РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ

Составил А. А. ЗАЛИЗНЯК

Около 10 000 слов

с приложением очерка русского словоизменения
и сведений по русской фонетике

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ
МОСКВА—1961

PETIT
DICTIONNAIRE PRATIQUE RUSSE-FRANÇAIS

par Andréi ZALIZNIAK

Environ 10 000 mots

suivi d'un «Précis de déclinaison et de conjugaison russes» et d'«Éléments de phonétique russe»

ÉDITIONS D'ÉTAT DES DICTIONNAIRES
ÉTRANGERS ET NATIONAUX
MOSCOU—1961

Андрей Анатольевич Зализняк

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ. М., Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1961. 632 стр.

Редакторы: *И. П. Лалаев, Р. С. Букреева, Т. А. Ганиева*
Технический редактор *В. П. Грешнова*
Корректоры: *Г. В. Краснова, В. Г. Николаева*

Сдано в набор 1/VIII 1961 г. Подписано в печать 2/XII 1961 г. Бумага 70×90/32. Печ. л. 19,75 (23,1). Уч.-изд. л. 31,75. Тираж 35 000 экз. Заказ 1204. Цена 72 коп.

Московская типография № 5 Мосгорсовнархоза
Москва, К-1, Трехпрудный пер., 9

Государственное издательство
иностранных и национальных словарей
Москва, В-71, Ленинский проспект, 15

NOTE DE L'ÉDITEUR

Le présent «Petit dictionnaire pratique russe-français» est un des ouvrages de la nouvelle série de dictionnaires que sortent nos Éditions en raison de l'intérêt croissant des Étrangers pour l'étude du russe et de l'extension des relations culturelles et scientifiques entre l'Union Soviétique et les pays étrangers.

Notre «Dictionnaire français-russe» fait la paire avec le présent ouvrage; en outre, nous éditons à l'intention de ceux qui étudient le russe un guide de conversation français-russe «Le russe vivant».

Ces dictionnaires sont destinés aux Français et à tous les francophones.

Le présent dictionnaire se propose d'aider les Étrangers de langue française à comprendre des textes russes de difficulté moyenne, comme les textes d'information qu'offrent les journaux et les revues.

On trouvera dans ce dictionnaire environ 10 000 mots russes avec la transcription phonétique internationale et l'indication des principales formes grammaticales.

Puisque cette série de dictionnaires et de guides parlés constitue notre première expérience d'ouvrages destinés aux Étrangers qui étudient le russe, nous serions très reconnaissants à tous ceux qui voudraient bien donner leur avis ou faire des remarques de détail concernant l'un ou l'autre des dictionnaires de cette série.

Nous prions d'envoyer toute observation à l'adresse suivante: Moscou, Leninski prospekt 15, Éditions d'État des Dictionnaires Étrangers et Nationaux.

PRÉFACE

Le présent dictionnaire est en principe destiné aux étudiants d'expression française, qui commencent l'étude du russe et de même à ceux qui, ayant assimilé les connaissances de base, voudraient poursuivre cette étude.

Ce dictionnaire est conçu à la fois comme ouvrage pratique offrant le vocabulaire indispensable aux débutants et comme instrument pédagogique. En effet, chaque mot est présenté non seulement pour qu'il soit compris dans un contexte donné, mais aussi pour qu'on ait une idée de son profil général et qu'on puisse le réemployer correctement. Aussi donnons-nous pour chaque mot des indications grammaticales précises permettant toujours d'en reconstruire toutes les formes avec leur accent, à l'aide d'un système de référence, et aussi d'autres renseignements utiles pour le réemploi du mot.

De ce fait, le dictionnaire pourrait servir également d'ouvrage de référence à un niveau d'étude plus élevé. En effet, même les étrangers qui possèdent bien le russe hésitent souvent sur l'exactitude d'une forme verbale ou nominale et plus encore sur la place de l'accent, si capricieux en russe.

Pour ce qui est du lexique russe retenu dans le dictionnaire, on s'est efforcé d'y faire figurer, outre le vocabulaire de base, les mots de la langue la plus courante. En même temps nous avons conservé certains mots littéraires moins usités de nos jours, mais nécessaires à l'intelligence des textes classiques.

Le dictionnaire comporte deux textes annexes: des «Éléments de phonétique russe» qui doivent renseigner sur la prononciation et les règles de lecture, et un «Précis de déclinaison et de conjugaison russes» suivi de tableaux morphologiques. Ce précis vise surtout à faire comprendre la structure générale de la morphologie russe qui est, à juste titre, réputée pour sa complication. Il pourra parfois servir d'ouvrage d'initiation, mais le plus souvent il

sera employé comme guide pratique. Les tableaux morphologiques qui le suivent sont très complets, et le système de notation rendra plus abordable, nous l'espérons, la complexité réelle de la morphologie russe.

Dans l'élaboration de ce dictionnaire nous avons utilisé les ouvrages suivants:

Словарь русского языка в четырех томах. Институт русского языка АН СССР. Москва, Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1957—1961.

Толковый словарь русского языка под ред. проф. Д. Н. Ушакова. Москва, 1935—1940.

Ожегов С. И. Словарь русского языка, изд. 4, Москва, Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1960.

Щерба Л. В. и Матусевич М. И. Русско-французский словарь, изд. 7. Москва, Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1959.

Потоцкая В. В. Русско-французский словарь, изд. 8. Москва, Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1959.

Макаров Н. П. Полный русско-французский словарь. Петроград, 1916.

Nouveau Larousse universel en 2 volumes. Paris, Larousse, 1955.

Nouveau Petit Larousse illustré. Paris, Larousse, 1959.

Quillet. Dictionnaire Encyclopédique. Paris, 1953—1955.

Reum A. Petit dictionnaire de style. VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1953.

Грамматика русского языка. Т. 1, изд. 2. Институт русского языка АН СССР. Москва, 1960.

Tesnière L. Petite grammaire russe. Paris, 1945.

Davydoff G. et Pauliat P. Précis d'accentuation russe. Paris, Didier, 1959.

L'auteur tient à exprimer sa profonde reconnaissance à Monsieur Jacques Imbert qui a bien voulu relire tout le dictionnaire de la façon la plus attentive, proposant de nombreuses précisions et corrections, et qui a traduit avec beaucoup de soin les textes.

L'auteur remercie G. I. Rojkova qui l'a aidé à élaborer le système de présentation des mots russes.

A. Zalizniak

STRUCTURE DU DICTIONNAIRE

1. Le dictionnaire est construit selon le système alphabétique; le seul écart à cet ordre strictement alphabétique concerne les adjectifs substantivés féminins qui trouvent place après les adjectifs substantivés masculins dans le même article du dictionnaire, par exemple:

больн||óй *m*, **~áя** *f* malade.

Chaque mot russe constitue un article séparé, sauf dans les cas suivants:

1) noms féminins désignant la nationalité, la profession, etc., et les adjectifs correspondants, par exemple:

испáн||ец *m* Espagnol; **~ка** *f* Espagnole; **~ский** *adj.* espagnol;

2) les verbes réfléchis liés par le sens aux verbes simples correspondants, par exemple:

откры́ть... ouvrir; **~ся...** s'ouvrir;

3) un certain nombres d'homonymes (voir le point suivant).

2. Les homonymes sont désignés par des chiffres romains. Ils figurent dans un seul article du dictionnaire quand il s'agit de mots dérivant l'un de l'autre et appartenant à des parties du discours différentes; dans les autres cas chaque homonyme constitue un article à part, par exemple:

рабóчий I *adj.* de travail; II *m* ouvrier...
вокрýг I *adv.* autour; II *prép.* autour de...
мир[1c] I *m*, **~ы́** monde...
мир[1a] II *m*, *sans pl.* paix...

3. A l'intérieur de l'article du dictionnaire on ne répète pas le mot auquel il est consacré, mais on le remplace par le signe ~. Dans les cas où le mot est divisé par des lignes parallèles (||), le signe ~ remplace la partie du mot allant jusqu'aux parallèles:

интерéс *m*...; проявúть ~ s'intéresser à...
рабóт||а *f*...; поступúть на ~у prendre un travail.

4. Tous les mots russes sont accentués (signe ʹ), sauf ceux donnés en italiques entre parenthèses. Quand un mot admet deux accentuations différentes, on les donne toutes deux, par exemple: то́тча́с «tout de suite», c.-à-d. que l'on peut dire то́тчас et тотча́с.

L'accentuation du mot transcrit à l'aide du signe ~ se détermine selon les règles suivantes:

1) si la partie du mot se trouvant après le signe ~ est pourvue d'un accent, ce dernier frappe cette syllabe, indépendamment de la place qu'il occupe à la forme de référence, par exemple **дере́в||ня...** ~е́ н ь = дереве́нь; **по́л||е...** ~я́ = поля́;

2) si la partie du mot se trouvant après le signe ~ ne comporte pas d'accent, le mot est accentué sur la partie remplacée par le signe ~, indépendamment de la place de l'accent à la forme de référence, par exemple: **вин||о́...**, ~а = ви́на; **терп||е́ть...**, ~ит = те́рпит; si la partie du mot remplacée par le signe ~ comporte plus d'une syllabe, l'accent tombe sur la même syllabe qu'à la forme de référence, par exemple: **отве́тствен||ный...**, ~ = отве́тствен; **вы́нес||ти...**, ~ = вы́нес; quand la partie de la forme de référence se trouvant avant les parallèles n'est pas accentuée, les formes accentuées sur la base sont données en toutes lettres, par exemple: **голов||а́**: *Npl* го́ловы (et non ~ы), *Gpl* голо́в (et non ~), mais *Gsg* ~ы́ = головы́.

5. Tous les mots russes à la forme de référence sont pourvus d'une transcription phonétique* entre croch ts, à l'exception des mots auxiliaires, le plus souvent monosyllabiques, dont la prononciation varie selon leur place dans la phrase, et aussi des éléments de composition comme **микро...**, **гидро...**, etc. Pour les homonymes la transcription phonétique n'est donnée que pour l'un d'entre eux. Elle n'est pas donnée pour les mots qui ne forment pas d'article séparé.

6. Les différents sens d'un mot russe sont signalés par des chiffres arabes.

Dans certains cas on ne sépare pas des sens essentiellement différents qui se traduisent en français par le même mot, par exemple:

лёгкий *adj. diff. sens* léger.

---

*Voir dans le texte annexe «Éléments de phonétique russe» les explications concernant les signes de la transcription phonétique.

7. Pour chaque mot du dictionnaire on indique la partie du discours à laquelle il appartient; dans le cas des substantifs l'indication du genre (ou *pl. s.*) suffit pour déterminer la partie du discours; dans le cas des verbes l'indication *vt* (verbe transitif) ou *vi* (verbe intransitif) fixe aussi clairement la partie du discours. En outre, pour les parties du discours déclinables et pour les verbes on donne une série d'indications qui, à l'aide des tableaux annexes de déclinaison et de conjugaison, permettent de construire le système complet des formes de ces mots.

Premièrement, pour chaque mot déclinable ou conjugable un index placé avant la transcription, au-dessus de la ligne, et à la droite du mot renvoie au modèle de déclinaison ou de conjugaison correspondant (chiffre arabe pourvu ou non d'un astérisque, avec ou sans lettre latine), par exemple: **ко́рень**^{2*e}, **де́лать**^{1}.

L'index des substantifs renvoie au modèle correspondant de la déclinaison substantivale, l'index des adjectifs ou des numéraux ordinaux à la déclinaison adjectivale, celui des pronoms ou pronoms-adjectifs à la déclinaison pronominale, et celui des verbes au modèle de conjugaison correspondant (de plus amples informations sont données dans les explications fournies pour chaque série de tableaux). Si un mot se décline selon un modèle appartenant à une autre partie du discours, à un autre genre, etc., l'indication *comme...* précède l'index, par exemple: **мостова́я** (*comme adj.* 1 b). Les index comportant le mot *comme...*, de même que d'autres index comportant aussi des mots explicatifs, ne sont pas placés au-dessus de la ligne, mais entre parenthèses après les autres indications grammaticales. Dans le cas des adjectifs substantivés figurant dans le même article que l'adjectif ordinaire correspondant, il n'y a pas d'indication *comme adj...*, puisqu'ils se déclinent toujours comme l'adjectif correspondant, par exemple:

больн||о́й^{1b} I *adj.* malade; II *m*, **-а́я** *f* malade.

Les indications suivantes sont également fournies:

Substantifs

a) le genre ou, pour les substantifs inemployés au singulier, l'indication *pl. s.*;

b) la *forme du Npl* (sans indiquer de quelle forme il s'agit) quand elle s'écarte tant soit peu des normes suivantes: 1° terminaisons -ы ou -и pour les noms masculins et féminins, -а ou -я pour les noms neutres, -ые ou -ие pour les adjectifs substantivés; 2° la base est la même qu'au *Nsg*; 3° l'accent est le même qu'au *Nsg*;

c) la forme du *Gsg* des noms masculins à voyelle mobile n'ayant pas de pluriel; la forme du *Gpl* des noms féminins et neutres à voyelle mobile ayant une alternance autre que *zéro*/-е-;

d) la forme du «second prépositionnel» (P_2), quand elle existe;

e) les formes qui s'écartent tant soit peu du modèle indiqué dans les tableaux.

Exemples: **ко́р||ень**^{2*e} *m*, ~ни
часы́ *pl. s.* (*comme m* 1b)
бе́рег^{3c} *m*, ~а́, P_2 на ~у́
окн||о́^{1*d} *n*, ~а, *Gpl* о́кон
ног||а́^{3f} *f*, ~и, *Asg* ~у

Adjectifs

a) la forme courte du masculin et du féminin singulier si l'adjectif donné admet des formes courtes; la forme courte du neutre singulier si elle se distingue par l'accent de la forme du pluriel; la forme courte du pluriel si elle se distingue par l'accent de la forme du masculin singulier. Si les formes courtes sont peu usitées, il en est fait mention;

b) les degrés de comparaison, s'ils se forment irrégulièrement (voir l'annexe p. 513).

Exemples: **но́в||ый**^{1a} *adj.*, ~, ~а́, ~о, но́вы́
крут||о́й^{1b} *adj.*, ~, ~а́, *comp.* кру́че
ру́сский^{3a} *adj.*

Pronoms

a) la catégorie du pronom (*pers.*, *poss.*, *dém.*, etc.);

b) les formes du *Nsg* féminin et neutre et du *Npl*, si le pronom se décline selon un type pronominal.

Exemples: **мой**^{6b} *pron.-adj. poss. de 1 sg*, моя́, моё, мои́
э́тот^{1a} *pron.-adj. dém.*, э́та, э́то, э́ти

Verbes

a) le caractère transitif ou intransitif (*vt* ou *vi*);

b) le régime spécifique, s'il est constant (figé).

Le régime est indiqué, en italiques et entre parenthèses, à l'aide des formes des pronoms russes *кто* «qui» et *что* «que». Il faut noter que le régime indiqué n'est pas toujours le seul possible, mais le régime dominant. De la même façon, une indication du type *кому* dénote simplement que dans la grande majorité des cas le complément d'objet indirect est une personne, mais sans exclure complètement la possibilité de trouver un complément d'objet indirect inanimé;

c) l'aspect;

d) les formes de la 1ère et de la 2ème personne du singulier du présent (futur), sans indication précisant de quelles formes il s'agit, pour les verbes de tous les types sauf de type 1 et 3. Si la forme de la 1ère personne est inusitée, le fait est signalé. Pour les verbes impersonnels seule la 3ème personne est indiquée;

e) toutes les formes irrégulières (voir annexe, pages 527—538);

f) le ou les verbes de l'aspect opposé, s'ils existent. Si un verbe ne comporte pas de traduction, on renvoie au verbe de l'aspect opposé (sans indiquer que ce dernier forme un couple verbal avec le premier).

Exemples: **де́лать**[1]... *vt ipf*, *pf* сде́лать

сня||ть[14c]... *vt pf*, сниму́, сни́мет, *p.* ~л, ~ла́, *ipf* снима́ть

зави́д||овать[2a]... *vi* (*кому в чём, чему*) *ipf*, ~ую, ~ует, *pf* позави́довать

Dans le cas des *verbes réfléchis* qui figurent dans les mêmes articles que les verbes simples, il n'y a d'indication grammaticale que si le verbe réfléchi se distingue de la conjugaison du verbe simple par autre chose que l'addition de **-ся**, **-сь**.

Les indications concernant le caractère transitif et le régime sont particulières dans le cas des verbes réfléchis; en effet: 1° les verbes réfléchis sont toujours intransitifs, quel que soit le verbe simple, et c'est pourquoi cela n'est pas noté; 2° le régime des verbes réfléchis est indiqué à nouveau (de cette façon l'absence d'indication concer-

nant le régime ne signifie pas que le verbe réfléchi conserve le régime du verbe simple).

Les verbes réfléchis qui correspondent aux verbes simples munis d'un renvoi au lieu de traduction ne sont pas inclus dans le dictionnaire. Dans de tels cas le lecteur doit s'adresser immédiatement au verbe réfléchi de l'aspect opposé. P. ex. **начина́ться** ne se trouve pas dans le dictionnaire et **начина́ть** comporte un renvoi à **нача́ть**. Dans l'article de **нача́ть** on trouvera aussi **нача́ться** dont les traductions sont valables pour **начина́ться**.

Le dictionnaire est loin de consacrer un article à tous les verbes composés avec préverbe. Toutefois il offre la possibilité de déterminer le sens d'une partie des verbes qui ne figurent pas au nombre des mots de référence. A cet effet, le lecteur, n'ayant pas trouvé le verbe composé à sa place alphabétique, doit se rapporter au verbe simple correspondant. Le verbe cherché peut être indiqué dans cet article à titre d'élément du couple verbal, valable pour tout le verbe ou pour l'un de ses sens. S'il n'y est pas indiqué, on peut se faire une idée, évidemment approximative, de sa signification en rapprochant le sens du verbe simple et la valeur du préverbe (qui constitue un article à part).

Autres parties du discours

Les **numéraux ordinaux** comportent les mêmes indications que les adjectifs. Les **numéraux cardinaux** comportent, quand c'est possible, un renvoi au type correspondant de la déclinaison substantivale.

Pour les **adverbes** le degré de comparaison peut être indiqué seulement s'il est différent du degré de comparaison de l'adjectif correspondant ou si ce dernier n'existe pas.

Les **prépositions** comportent l'indication du cas qu'elles exigent. Si une préposition exige différents cas selon ses emplois, l'article du dictionnaire est divisé en autant de parties annoncées par des lettres majuscules latines.

Si un mot présente quelques particularités individuelles, il en est fait mention. Si le système des formes d'un mot donné est entièrement irrégulier, il est indiqué intégralement.

Quand une particularité grammaticale quelconque n'est propre à un mot qu'à l'un ou à quelques-uns de ses sens, l'indication grammaticale correspondante ne figure

pas après la forme de référence, mais après le numéro du sens en question:

> **дав||йть**[4c] ... *ipf*, ~л ю, ~и т 1. *vi* (*на что*), *pf* н а д а в и́ т ь peser (*sur*); 2. *vt*, *pf* р а з д а- в и́ т ь écraser; 3. *vt*, *pf* в ы́ д а в и т ь presser, pressurer (*le jus*, *etc.*); 4. *vt*, *pf* з а д а в и́ т ь *et* у д а в и́ т ь étrangler; 5. *vt fig.*, *pf* п о д а в и́ т ь oppresser.

8. Pour tout un mot ou pour l'un de ses sens on peut trouver une abréviation indiquant une nuance stylistique (par exemple *conv.*, *fam.*, *livr.*, etc.), ou son appartenance à un langage particulier (par exemple *géom.*, *polit.*, etc.). Les notations de ce genre sont placées après les indications grammaticales.

9. Chaque sens du mot russe peut être traduit par un ou plusieurs mots français. Quand les mots français traduisent différents aspects ou nuances du sens du mot russe, ils sont séparés par un point-virgule. S'ils ne traduisent qu'une seule nuance, ils sont séparés par des virgules. Souvent les virgules séparent des mots français synonymiques, mais elles peuvent aussi séparer des mots qui diffèrent sensiblement quant au sens. Dans ce dernier cas les mots, en quelque sorte, s'expliquent les uns les autres: ce qu'ils ont de commun pour le sens constitue le sens du mot russe qu'ils traduisent:

тоска́[3b] *f*, *sans pl.* angoisse, état de dépression, tristesse.

Dans les cas où l'ambiguïté serait possible pour les mots français, de brèves explications en italiques et entre parenthèses permettent de préciser lequel des sens du mot français on a en vue. Il s'agit le plus souvent d'indications relatives au régime ou d'exemples de mots qui peuvent s'associer avec le mot donné, plus rarement ce sont des définitions ou des indications concernant la sphère d'emploi:

> **каю́та**[1a] ... *f* cabine (*dans un bateau*).
>
> **кни́зу** ... *adv.* en bas, vers le bas (*changement de lieu*).
>
> **колыха́ться**[6a] ... *vi ipf*, *1 sg inus.*, к о л ы́ ш е т- с я, *pf* к о л ы х н у́ т ь с я onduler (*eau*, *herbe*); flotter (*drapeaux*); vaciller (*flamme*).

Le régime des verbes français peut être indiqué par «de qn, de qch, etc.» ou simplement par «de, à, etc.» avec le sens général de «de qn, de qch, de faire qch».

Après les traductions on peut trouver des exemples représentant quelques emplois libres du mot russe. Plus

loin figurent les locutions et les expressions les plus usitées qui ne se traduisent pas mot à mot en français. Enfin, après le losange (◇) on trouve les expressions idiomatiques figées et les locutions dans lesquelles le mot de référence apparaît dans un sens rare.

Pour plus de brièveté dans la notation, on utilise deux sortes de signes: les parenthèses contiennent la partie facultative de la phrase russe ou de sa traduction, les crochets — la partie alternative. Ainsi la notation кста́ти (сказа́ть) 'à propos' équivaut à: кста́ти 'à propos', кста́ти сказа́ть 'à propos', et la notation долгосро́чный [краткосро́чный] креди́т 'crédit à long [court] terme' équivaut à: долгосро́чный креди́т 'crédit à long terme', краткосро́чный креди́т 'crédit à court terme'.

TABLE DES ABRÉVIATIONS

A accusatif
act. actif
adj. adjectif
adv. adverbe
agr. agriculture
anat. anatomie
archit. architecture
astr. astronomie
av. aviation
bot. botanique
card. cardinal
cf conférez, à comparer
chim. chimie
cin. cinéma
collect. sens collectif
comp. comparatif
conj. conjonction
conjug. conjugaison
conv. langage de conversation
cuis. cuisine
D datif
décl. déclinaison
dém. démonstratif
dés. désuet
déterm. déterminé (v. page 539); déterminatif
diff. sens différents sens
dimin. diminutif
dipl. diplomatie
dr. droit
écon. économie
f féminin
fam. familier
f. c. forme courte
fig. sens figuré
fin. finances
fut. futur
G génitif
géogr. géographie
géol. géologie
géom. géométrie
gér. gérondif, gérondif présent
gér. p. gérondif passé
gramm. grammaire
hist. histoire
I instrumental
imp. impératif
impers. impersonnel
inch. inchoatif (v. page 539)
ind. indicatif
indécl. indéclinable
indéf. indéfini
indéterm. indéterminé (v. page 539)
inf. infinitif
interj. interjection
interrog. interrogatif
inus. inusité
ipf imperfectif
iron. ironique
is. isolé
ling. linguistique
litt. littérature
livr. livresque
m masculin
mar. marine

math. mathématique
méd. médecine
mil. militaire
mus. musique
n neutre
N nominatif
nég. négatif
num. numéral
offic. officiel
ord. ordinal
p. passé
P prépositionnel
P_2 seconde forme du prépositionnel (v. page 509)
part. participe; participe présent actif
part. p. participe passé actif
part. pass. participe présent passif
part. p. pass. participe passé passif
pédag. pédagogie
péjor. péjoratif
pers. personne; personnel
pf perfectif
philos. philosophie
phonét. phonétique
phot. photographie
phys. physique
pl. pluriel
poét. poétique
polit. politique
pop. populaire
poss. possessif
pr. et fig. aux sens propre et figuré
prép. préposition
prés. présent
pron. pronom
prov. proverbe
qch quelque chose
qn quelqu'un
réfl. réfléchi
relat. relatif
restr. restrictif (v. page 539)
s. seulement
sg singulier
subst. substantif; substantivé
sup. superlatif
techn. technique
théâtr. théâtre
us. usité
v. voir
vi verbe intransitif
vt verbe transitif
zool. zoologie

ALPHABET RUSSE

Аа	Ии	Рр	Шш
Бб	Йй	Сс	Щщ
Вв	Кк	Тт	Ъъ
Гн	Лл	Уу	Ыы
Дд	Мм	Фф	Ьь
Ее Ёё	Нн	Хх	Ээ
Жж	Оо	Цц	Юю
Зз	Пп	Чч	Яя

А

а I *conj.* **1.** et (*au sens d'opposition*); mais; она́ уезжа́ет, а я остаю́сь elle part et moi, je reste; а не et non pas: сего́дня, а не за́втра aujourd'hui et non pas demain; а я и не знал et moi, je ne savais pas; **2.** et (*au sens d'addition*); а зате́м et puis; а потому́ (et) c'est pourquoi; **3.** or; а де́ло совсе́м в друго́м or, il s'agit de tout autre chose; а ведь or; alors que; ◇ а то sinon; а и́менно à savoir.

а II *interj.* ha, ah; hein.

абажу́р^{1a} [ɑbɑžúr] *m* abat-jour (*pour les lampes*).

абонеме́нт^{1a} [ɑbənʲẹmʲént] *m* abonnement *m*; ~ в теа́тр [на конце́рты] abonnement au théâtre [aux concerts].

абрико́с^{1a} [ɑbrikós] *m* **1.** abricot; **2.** abricotier.

абсолю́т||ный^{1a} [ɑpsɑlʲútnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на *diff. sens* absolu.

абстра́кт||ный^{1a} [ɑpstráktnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на abstrait.

аванга́рд^{1a} [ɑvɑngárt] *m* avant-garde.

ава́нс^{1a} [ɑváns] *m* avance (*paiement anticipé*); acompte.

авантю́р||а^{1a} [ɑvɑnʲtʲúrə] *f* aventure (*au sens péjoratif*); риско́ванная ~а aventure dangereuse; пуска́ться в ~ы se lancer dans des aventures.

ава́ри||я^{7a} [ɑvárii̯ə] *f* panne; avarie; потерпе́ть ~ю avoir une panne; être en panne.

а́вгуст^{1a} [ávgust] *m*, *pl. inus.* août.

а́виа... *en composés* aérien, d'avion; *p. ex.* ~по́чта poste aérienne.

авиа́ция^{7a} [ɑviáts̮yi̯ə] *f*, *pl. inus.* aviation.

аво́сь [ɑvósʲ] *particule conv.* peut-être; espérons-le; ~ не опозда́ем! pourvu qu'on ne soit pas en retard!, on ne sera pas en retard, espérons-le!; ◇ на ~ au petit bonheur, au hasard.

австри́||ец^{5*a} [ɑfstríi̯ɪts̮] *m*, ~йцы Autrichien; ~**йка**^{3*a} *f*, *Gpl* ~ек Autrichienne; ~**йский**^{3a} *adj.* autrichien.

авто... *en composés* **1.** auto..., par soi-même; *p. ex.* ~биогра́фия autobiographie; **2.** auto..., d'automobile; *p. ex.* ~заво́д usine automobile; **3.** auto..., automatique.

автобиогра́фия[7a] [aftəbiagráfii̯ə] *f* autobiographie.

авто́бус[1a] [aftóbus] *m* autobus; autocar; е́хать на ~е [~ом] aller en autobus; сесть на ~ prendre l'autobus; сесть в ~ monter en autobus.

автома́т[1a] [aftamát] *m* 1. automate; distributeur automatique; телефо́н-~ cabine publique; 2. *mil.* mitraillette.

автомоби́ль[2a] [aftəmabíl'] *m* auto(mobile), voiture; легково́й ~ voiture (légère); грузово́й ~ camion; води́ть ~ conduire une voiture.

автоно́м||ный[1a] [aftanómnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на autonome.

а́втор[1a] [áftər] *m* auteur.

авторите́т[1a] [aftərit'ét] *m* 1. *sans pl.* autorité, prestige; по́льзоваться ~ом avoir de l'autorité; 2. personne d'autorité.

автору́чка[3*a] [aftarúč'kə] *f conv.* stylo.

аге́нтство[1a] [ag'énstvə] *n* agence.

агита́тор[1a] [agitátər] *m* propagandiste.

агита́ция[7a] [agitátsyi̯ə] *f*, *sans pl.* propagande; ~ за что́-л. [про́тив чего́-л.] propagande pour qch [contre qch].

агитпу́нкт[1a] [agitpúnkt] *m* permanence de propagande.

агра́рный[1a] [agrárnyi̯] *adj.* agraire.

агресси́в||ный[1a] [agr'es'sívnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на agressif.

агре́ссия[7a] [agr'és'sii̯ə] *f* agression.

агроно́м[1a] [agranóm] *m* agronome.

ад[1a] [at] *m*, *sans pl.*, P_2 в ~у́ enfer.

адвока́т[1a] [advakát] *m* avocat.

администрати́вный[1a] [administratívnyi̯] *adj.* administratif.

администра́тор[1a] [administrátər] *m* gérant; administrateur.

адмира́л[1a] [admirál] *m* amiral.

а́дрес[1c] [ádrıs] *m*, ~а́ adresse (*postale*); ◇ обраща́ться не по ~у *pr. et fig.* se tromper d'adresse.

а́дресный[1a] [ádrısnyi̯] *adj.* d'adresse; ~ стол bureau d'adresses.

а́дск||ий[3a] [átskii̯] *adj.* infernal; ◇ ~ая жара́ *conv.* chaleur d'enfer; ~ий хо́лод *conv.* froid de loup.

адъюта́нт[1a] [ad'i̯utánt] *m* aide de camp, officier d'ordonnance.

аза́рт[1a] [azárt] *m*, *sans pl.* entrain, emballement, passion; войти́ в ~ s'emballer; рабо́тать с ~ом travailler avec entrain.

аза́рт||ный[1a] [azártnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на passionné, frénétique; ~ный игро́к joueur passionné; ~ная игра́ jeu de hasard.

а́збука[3a] [ázbukə] *f* 1. alphabet; ~ Мо́рзе alphabet Morse; 2. abécédaire, abc.

азиа́тский^{3a} [aziátskii̯] *adj.* asiatique; d'Asie.

азо́т^{1a} [azót] *m, pl. inus.* azote.

а́ист^{1a} [áist] *m* cigogne.

ай [ai̯] *interj.* **1.** (*de douleur, d'effroi*) aïe!; **2.** (*de reproche*) oh!; ай, как нехорошо! oh, comme c'est mal!

акаде́мик^{3a} [akad'émik] *m* académicien.

акаде́мия^{7a} [akad'émii̯ə] *f* académie.

ака́ция^{7a} [akátsyi̯ə] *f* acacia.

аква́риум^{1a} [akvárium] *m* aquarium.

аккомпани́р||овать^{2a} [akəmpanírəvət'] *vi* (*кому*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf mus.* accompagner; ~овать на гита́ре accompagner à la guitare.

аккредити́в^{1a} [akrıditìf] *m* lettre de crédit.

аккура́т||ный^{1a} [akurátnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а **1.** exact, ponctuel; rangé; ~ная рабо́та travail soigné; **2.** propre (*vêtement*).

акт^{1a} [akt] *m diff. sens* acte.

актёр^{1a} [akt'ór] *m* acteur; коми́ческий ~ comédien; траги́ческий ~ tragédien.

акти́в||ный^{1a} [aktívnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а actif.

актри́са^{1a} [aktrísə] *f* actrice; коми́ческая ~ comédienne; траги́ческая ~ tragédienne.

аку́ла^{1a} [akúłə] *f* requin.

акуше́р||ка^{3*a} [akušérkə] *f, Gpl* ~о к sage-femme, accoucheuse.

акце́нт^{1a} [aktsént] *m* accent (*prononciation particulière*); говори́ть с ~ом [без ~а] parler avec un [sans] accent.

акционе́рн||ый^{1a} [aktsyan'érnyi̯] *adj.*: ~ое о́бщество société par actions.

а́кция^{7a} [áktsyi̯ə] *f diff. sens* action.

алба́н||ец^{5*a} [ałbánıts] *m*, ~ц ы Albanais; ~ка^{3*a} *f, Gpl* ~о к Albanaise; ~ский^{3a} *adj.* albanais.

але́ть^{1} [al'ét'] *vi ipf, pf inch.* з а а л е́ т ь **1.** rougeoyer; **2.** devenir vermeil, pourpré.

алжи́р||ец^{5*a} [ałžýrıts] *m*, ~ц ы Algérien; ~ка^{3*a} *f, Gpl* ~о к Algérienne; ~ский^{3a} *adj.* algérien.

алиме́нты [alim'énty] *pl. s.* (*comme m* 1a) aliments (*pension alimentaire*).

алкого́ль^{2a} [ałkagól'] *m, sans pl.* alcool.

алкого́льный^{1a} [ałkagól'nyi̯] *adj.* alcoolique; alcoolisé.

алле́я^{6a} [al'éi̯ə] *f* allée (*passage*).

алма́з^{1a} [ałmás] *m* diamant.

алта́р||ь^{2b} [ałtár'] *m*, ~и́ autel.

алфави́т^{1a} [ałfavít] *m* alphabet; по ~у par ordre alphabétique.

а́лч||ный^{1a} [áłč'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а *livr.* avide, cu-

pide; ~ный до де́нег avide d'argent.

а́лый[1a] [áłyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* vermeil, écarlate.

альбо́м[1a] [alʲbóm] *m* album.

альпини́ст[1a] [alʲpiníst] *m* alpiniste.

амба́р[1a] [ambár] *m* grenier; entrepôt.

амбулато́рия[7a] [ambułatórii̯ə] *f* dispensaire.

америка́н||ец[5*a] [amırikánıts̮] *m*, ~цы Américain; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Américaine; ~ский[3a] *adj.* américain; d'Amérique.

амора́л||ьный[1a] [amarálʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна immoral.

ана́лиз[1a] [anális] *m* analyse.

аналоги́ч||ный[1a] [anəłagíčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на analogue.

анана́с[1a] [ananás] *m* ananas.

анархи́ст[1a] [anarχíst] *m* anarchiste.

а́нгел[1a] [ánʲgił] *m* ange.

анги́на[1a] [angínə] *f* angine; у него́ ~ il a une angine.

англи́||йский[3a] [anglískii̯] *adj.* anglais; ~ча́нин[11] *m*, ~ча́не Anglais; ~ча́нка[3*a] *f*, *Gpl* ~ча́нок Anglaise.

анекдо́т[1a] [anʲẹgdót] *m* anecdote.

анке́т||а[1a] [ankʲétə] *f* questionnaire; запо́лнить ~у remplir un questionnaire.

анса́мбль[2a] [ansámblʲ] *m diff. sens* ensemble (*subst.*).

а́нти... *en composés* anti...

антиква́рный[1a] [anʲtikvárnyi̯] *adj.* d'antiquaire; ancien; ~ магази́н magasin d'antiquités.

антипа́ти||я[7a] [anʲtipátii̯ə] *f* antipathie; пита́ть ~ю к кому́-л. avoir de l'antipathie pour qn.

анти́чный[1a] [anʲtíčʲnyi̯] *adj.* antique.

антра́кт[1a] [antrákt] *m* entracte.

апелля́ция[7a] [apʲẹlʲáts̮yi̯ə] *f dr.* appel.

апельси́н[1a] [apʲẹlʲsín] *m* 1. orange; 2. oranger.

аплоди́р||овать[2a] [apładírəvətʲ] *vi* (*кому*) *ipf*, ~ую, ~ует, *pf inch.* зааплоди́ровать applaudir.

аппара́т[1a] [aparát] *m diff. sens* appareil.

аппети́т[1a] [apʲẹtít] *m* appétit; прия́тного ~а! bon appétit!

апре́ль[2a] [aprʲélʲ] *m*, *pl. inus.* avril.

апте́ка[3a] [aptʲékə] *f* pharmacie.

апте́карь[2a] [aptʲékərʲ] *m* pharmacien.

ара́б[1a] [aráp] *m* Arabe (*m*); ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Arabe (*f*); ~ский[3a] *adj.* arabe; ~ские ци́фры chiffres arabes.

арбу́з[1a] [arbús] *m* pastèque, melon d'eau.

аргуме́нт[1a] [argumʲént] *m* argument.

аре́на[1a] [arʲénə] *f pr. et fig.* arène.

аре́нда¹ᵃ [ɑrʲéndə] *f*, *sans pl.* fermage, affermage; bail.

аренд||ова́ть²ᵃ [ɑrɪndɑvátʲ] *vt ipf et pf*, ~у́ю, ~у́ет affermer; louer (à bail).

аре́ст¹ᵃ [ɑrʲést] *m* 1. arrestation; *mil.* arrêts; 2. saisie, séquestre; наложи́ть ~ на иму́щество séquestrer les biens.

аресто́ванный [ɑrʲestóvənnyi̯] *m* (*comme adj.* 1a) détenu.

арест||ова́ть²ᵃ [ɑrɪstɑvátʲ] *vt pf*, ~у́ю, ~у́ет, *ipf* аресто́вывать arrêter (*mettre en état d'arrestation*).

аресто́вывать¹ [ɑrʲestóvyvətʲ] *vt ipf v.* арестова́ть.

аристокра́тия⁷ᵃ [ɑristɑkrátii̯ə] *f*, *pl. inus.* aristocratie.

а́рия⁷ᵃ [árii̯ə] *f mus.* air.

а́рка³*ᵃ [árkə] *f*, *Gpl* а́рок *archit.* arc.

аркти́ческий³ᵃ [ɑrktíčɪskii̯] *adj.* arctique.

а́рми||я⁷ᵃ [ármii̯ə] *f* armée; служи́ть в ~и faire son service militaire; призва́ть в ~ю appeler sous les drapeaux.

арм||яни́н¹¹ [ɑrmʲenín] *m*, ~я́не Arménien; **~я́нка**³*ᵃ *f*, *Gpl* ~я́нок Arménienne; **~я́нский**³ᵃ *adj.* arménien.

арома́т||ный¹ᵃ [ɑrɑmátnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на odorant; aromatique; parfumé.

арсена́л¹ᵃ [ɑrsʲenáɫ] *m* arsenal.

арте́ль²ᵃ [ɑrtʲélʲ] *f* artel; équipe; ◇ сельскохозя́йственная ~ artel agricole; kolkhoze.

арте́рия⁷ᵃ [ɑrtʲérii̯ə] *f* artère; со́нная ~ *anat.* carotide.

артилле́рия⁷ᵃ [ɑrtilʲérii̯ə] *f* artillerie; лёгкая [тяжёлая] ~ artillerie légère [lourde].

арти́ст¹ᵃ [ɑrtíst] *m* artiste (*m*); acteur; **~ка**³*ᵃ *f*, *Gpl* ~ок artiste (*f*); actrice.

а́рфа¹ᵃ [árfə] *f mus.* harpe.

а́рхи... *en composés* archi...

архите́ктор¹ᵃ [ɑrχitʲéktər] *m* architecte.

арьерга́рд¹ᵃ [ɑrʲi̯ergárt] *m* arrière-garde.

аспира́нт¹ᵃ [ɑspiránt] *m* boursier de thèse (*qui prépare la thèse de* кандида́т, *v. ce mot*).

ассамбле́я⁶ᵃ [ɑsɑmblʲéi̯ə] *f* assemblée.

ассисте́нт¹ᵃ [ɑsisʲtʲént] *m* assistant.

астроно́мия⁷ᵃ [ɑstrɑnómii̯ə] *f*, *pl. inus.* astronomie.

асфа́льт¹ᵃ [ɑsfálʲt] *m*, *pl. peu us.* bitume, asphalte.

ата́ка³ᵃ [ɑtákə] *f mil.* attaque; assaut.

ателье́ [ɑtelʲi̯é] *n*, *indécl.* atelier; ~ мод maison de couture.

а́томн||ый¹ᵃ [átəmnyi̯] *adj.* atomique; ~ая эне́ргия énergie atomique.

атташе́ [ɑttɑšé] *m*, *indécl. dipl.* attaché,

аудито́рия^{7a} [auditórii̯ə] *f* 1. salle (de conférences); 2. auditoire.

аукцио́н^{1a} [auktsyón] *m* vente aux enchères; прода́ть с ~а vendre aux enchères.

афи́ш||а^{4a} [afíšə] *f* affiche; раскле́ить ~и placarder des affiches.

афиши́р||овать^{2a} [afišýrəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* afficher.

африка́н||ец^{5*a} [afrikánits] *m*, ~цы Africain; ~**ка**^{3*a} *f*, *Gpl* ~ок Africaine; ~**ский**^{3a} *adj.* africain; d'Afrique.

а́хать^{1} [áχət'] *vi ipf*, *pf* а́хнуть *conv.* pousser des ah et des oh.

а́хнуть^{3a} [áχnut'] *vi pf*, *ipf* а́хать pousser un ah, pousser un cri.

а́эро... *en composés* aérien.

аэродро́м^{1a} [aeradróm] *m* aérodrome; подня́ться с ~а décoller d'un aérodrome; приземли́ться на ~(е) atterrir sur un aérodrome.

аэроста́т^{1a} [aerastát] *m* ballon, aérostat.

Б

ба́ба^{1a} [bábə] *f pop. et fam.* femme; commère; *iron.* femmelette.

ба́б||ий [bábii̯] *adj.* (*comme pron.* 6*a) *pop. et fam.* de femme; ~ьи спле́тни commérage; ◇ ~ье ле́то été de la Saint-Martin; les derniers beaux jours.

ба́бочка^{3*a} [bábəč'kə] *f* papillon.

ба́бушка^{3*a} [bábuškə] *f* grand-mère, grand-maman.

бага́ж^{4b} [bagáš] *m*, *sans pl.* bagage; ручно́й ~ bagage à main.

багро́в||ый^{1a} [bagróvyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* pourpre, pourpré.

ба́за^{1a} [bázə] *f* 1. base (*fondement*); 2. base (*mil.*); dépôt; продово́льственная ~ dépôt de ravitaillement.

база́р^{1a} [bazár] *m* marché, bazar.

байда́р||ка^{3*a} [bai̯dárkə] *f*, *Gpl* ~ок canoë.

бак^{3a} [bak] *m* réservoir, bac.

бакале́я^{6a} [bəkal'éi̯ə] *f* épicerie.

бакенба́рды [bək'enbárdy] *pl. s.* (*comme f* 1a) favoris.

бакте́рия^{7a} [bakt'érii̯ə] *f* bactérie, microbe.

бал^{1c} [bał] *m*, ~ы́, P_2 на ~у́ bal.

балери́на^{1a} [bal'erínə] *f* ballerine.

бале́т^{1a} [bal'ét] *m* ballet.

ба́л||ка^{3*a} [báłkə] *f*, *Gpl* ~ок poutre.

балко́н^{1a} [bałkón] *m* balcon.

балл^{1a} [bał] *m* **1.** point; note; **2.**: ветер в шесть ~ов vent de six mètres par seconde.

баллотир||оваться^{2a} [bəłatírəvəttsə] *vi* (*во что*) *ipf*, ~ую с ь, ~у е т с я, *sans pf* être candidat à.

бал||овáть^{2a} [bəłavátʲ] *ipf*, ~ýю, ~ýет **1.** *vt*, *pf* избаловáть gâter (*surtout un enfant*); choyer; **2.** *vi*, *pf restr.* побаловáть *pop.* *v.* баловáться; **~овáться** *pf restr.* побаловáться *conv.* faire des bêtises; s'amuser.

бамбýк^{3a} [bambúk] *m*, *pl. inus.* bambou.

банáн^{1a} [banán] *m* **1.** banane; **2.** bananier.

бандерóль^{8a} [bənʲdʲeról ʲ] *f* bande (*postale*); отпрáвить ~ю expédier sous bande.

бандúт^{1a} [banʲdít] *m* bandit.

банк^{3a} [bank] *m* banque.

бáн||ка^{3*a} [bánkə] *f*, *Gpl* ~ок **1.** bocal; ~ка консéрвов boîte de conserves; **2.** *méd.* ventouse; постáвить ~ки appliquer des ventouses.

банкéт^{1a} [bankʲét] *m* banquet.

банкúр^{1a} [bankír] *m* banquier.

банкрóтство^{1a} [bankrótstvə] *n* faillite, banqueroute.

бант^{1a} [bant] *m* nœud (de ruban).

бáн||я^{2a} [bánʲə] *f* bain, bains; ◇ задáть ~ю *conv.* donner un savon.

барабáн^{1a} [bərabán] *m* **1.** tambour (*instrument*); бить в ~ battre du tambour; **2.** *techn.* cylindre.

барабáнщик^{3a} [bərabánʲšʲšik] *m* tambour (*homme*).

барáн^{1a} [barán] *m* mouton.

барáнина^{1a} [baráninə] *f*, *sans pl.* du mouton, viande de mouton.

барáн||ка^{3*a} [baránkə] *f*, *Gpl* ~ок baranka (*sorte de bretzel*).

барáхтаться^{1} [baráχtəttsə] *vi ipf*, *pf restr.* побарáхтаться se débattre; barboter; patauger.

бáржá [báržə, baržá] *f* бáржй (4a *ou* b) péniche.

бáр||ин^{11} [bárin] *m*, ~ы *et* ~е **1.** *dés.* seigneur; **2.** *dés.* maître; monsieur (*adresse de la part des domestiques*); **3.** *fig.* grand seigneur.

баритóн^{1a} [bəritón] *m* baryton.

баррикáда^{1a} [bərikádə] *f* barricade.

бáрхат^{1a} [bárχət] *m* velours.

бáрыня^{2a} [bárynʲə] *f* **1.** *dés.* dame; **2.** *dés.* maîtresse; madame (*adresse de la part des domestiques*); **3.** *fig.* grande dame.

бáрыш||ня^{2*a} [báryšnʲə] *f*, *Gpl* ~ен ь **1.** *dés.* demoiselle; **2.** *pop.* mademoiselle (*adresse*).

бас^{1c} [bas] *m*, ~ы́ basse (*voix et chanteur*); говорúть ~ом parler d'une voix de basse.

баскетбо́л[1a] [bəsk ˈẹdbółł] *m, sans pl. sport* basket-ball, basket.

баснословǁный[1a] [bəsnasłóvnyį] *adj.*, ~е н, ~н а fabuleux; ~ные це́ны prix fabuleux.

ба́сня[2*a] [básˈnˈə] *f* fable.

бассе́йн[1a] [basˈéịn] *m diff. sens* bassin; ~ для пла́вания [пла́вательный ~] piscine.

бастǁова́ть[2a] [bəstavátˈ] *vi ipf,* ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inch.* з а б а с т о в а́ т ь faire grève.

батальо́н[1a] [bətalˈįón] *m* bataillon.

батаре́я[6a] [bətarˈéịə] *f diff. sens* batterie; ~ парово́го отопле́ния radiateur.

бато́н[1a] [batón] *m* pain long.

башмакǁи́[3b] [bəšmakí] *m pl., sg* б а ш м а́ к *moins us.* souliers; sabots; ◇ быть под ~о́м у кого́-л. être sous la coupe de qn.

ба́шня[2*a] [bášnˈə] *f* tour (*f*).

баю́кать[1] [baįúkətˈ] *vt ipf, pf restr.* п о б а ю́ к а т ь bercer; dodeliner.

бди́телǁьный[1a] [bdítılˈnyį] *adj.*, ~е н, ~ь н а vigilant.

бег[3c] [bˈek] *m, P₂* на ~у́ 1. *sans pl.* course; 2. *pl.*: ~а́ courses au trot; ◇ быть це́лый день в ~а́х faire des courses toute la journée.

бе́гать[1] [bˈégətˈ] *vi ipf indéterm.* (*cf* б е ж а́ т ь), *pf restr.* п о б е́ г а т ь courir; ~ наперегонки́ courir à qui mieux mieux.

бегемо́т[1a] [bıgˈẹmót] *m* hippopotame.

бегле́ц[5b] [bˈẹglˈéts] *m,* ~ы́ fuyard, fugitif; évadé.

бе́глый[1a] [bˈégłyį] *adj.* 1. évadé; 2. rapide, courant; ~ взгляд coup d'œil rapide; 3. *gramm.* caduc.

бего́м [bˈẹgóm] *adv.* en courant; бежа́ть ~ courir à toutes jambes.

бе́гство[1a] [bˈékstvə] *n, sans pl.* 1. fuite, débandade; обрати́ть в ~ mettre en débandade; 2. fuite, évasion.

бегу́н[1b] [bˈẹgún] *m,* ~ы́ coureur.

бедǁа́[1d] [bˈẹdá] *f,* ~ы malheur; не велика́ ~а́ [не ~а́] il n'y a pas grand mal; на ~у́ par malheur; ~а́ в том, что le malheur c'est que; ◇ лиха́ ~а́ нача́ло *prov.* il n'y a que le premier pas qui coûte.

бедне́ть[1] [bˈẹdˈnˈétˈ] *vi ipf, pf* о б е д н е́ т ь devenir pauvre; s'appauvrir.

бе́дность[8a] [bˈédnəsˈtˈ] *f, sans pl.* pauvreté; indigence.

беднота́[1b] [bıdnatá] *f, sans pl. collectif* pauvres.

бе́дǁный[1a] [bˈédnyį] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, б е́ д н ы́ 1. pauvre; indigent; 2. pauvre, misérable, malheureux.

бедня́к[3b] [bˈẹdˈnˈák] *m,* ~и́ paysan pauvre.

бедро́[1*d] [bˈẹdró] *n,* бё д р а hanche; cuisse.

бе́дствен||ный^{1a} [bʲétsʲtʲvɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на désastreux; calamiteux; ~ное положе́ние misère.

бе́дстви||е^{7a} [bʲétsʲtʲvʲii̯ɪ] *n* désastre; calamité; сигна́л ~я signal de détresse; стихи́йное ~е calamité, cataclysme.

бежа́ть [bʲežátʲ] *vi* бегу́, бежи́т, *3 pl* бегу́т (*is.*) **1.** *ipf déterm.* (*cf* бе́гать), *pf inch.* побежа́ть courir; fuir; ~ сломя́ го́лову courir à toutes jambes; ~ ры́сью aller au trot; **2.** *ipf et pf* se sauver, s'évader; ~ из тюрьмы́ s'évader d'une prison.

бе́жен||ец^{3*a} [bʲéžənɪts] *m*, ~цы réfugié; ~ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~ок réfugiée.

без *prép.* (+*G*) **1.** sans; ~ ма́тери sans mère; ~ де́нег sans argent; **2.** moins; ~ че́тверти три trois heures moins quart.

без... *préfixe nominal*; *sens principal*: *absence de qch, p. ex.* безору́жный sans armes; безде́льник fainéant.

безбо́жник^{3a} [bʲezbóžnik] *m* athée.

безболе́знен||ный^{1a} [bɪzbalʲézʲnɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на sans douleur.

безбре́ж||ный^{1a} [bʲezbrʲéžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans bornes, sans limites.

безвку́с||ный^{1a} [bʲesfkúsnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** insipide, sans goût; **2.** *fig.* qui manque de goût.

безвозвра́т||ный^{1a} [bɪzvazvrátnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на irrévocable; ~ная ссу́да prêt à fonds perdus.

безвозме́здно [bɪzvazmʲéznə] *adv.* gratuitement, gratis.

безвре́менн||ый^{1a} [bʲezvrʲémɪnnyi̯] *adj.*, *f.c.m.inus.*, *f* ~а prématuré; ~ая смерть mort prématurée.

безвы́ход||ный^{1a} [bʲezvýχədnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans issue.

безграни́ч||ный^{1a} [bɪzgranʲíčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на infini, sans bornes, sans limites.

безда́р||ный^{1a} [bʲezdárnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на incapable, sans talent; nul (*œuvre*).

безде́йств||овать^{2a} [bʲezʲdʲéi̯stvəvətʲ] *vi ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* être arrêté, ne pas marcher (*machine*); être inactif (*homme*).

безделу́шка^{3*a} [bɪzʲdʲeɫúškə] *f* bibelot.

безде́льник^{3a} [bʲezʲdʲélʲnik] *m* fainéant; vaurien.

безде́льнич||ать^{1} [bʲezʲdʲélʲničɪtʲ] *vi ipf*, *pf restr.* побезде́льничать *conv.* vivre dans le désœuvrement, fainéanter.

бе́здна^{1a} [bʲéznə] *f* **1.** abîme, gouffre; **2.** *fig. conv.* une masse énorme; у него́ ~ дел il a énormément d'affaires.

безду́ш||ный^{1a} [bʲezdúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на *fig.* sans cœur.

безжи́знен||ный[1a] [bʲẹž-žýzʲınnyi̯] *adj.*, ~, ~на inanimé, sans vie; ~ное тéло un corps inanimé; ~ный взгляд un regard terne [sans vie].

беззавéт||ный[1a] [bız-zɑvʲétnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans réserve; ~ная прéданность dévouement sans réserve.

беззу́бый[1a] [bʲẹzzúbyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* édenté; *fig.* inoffensif.

безли́ч||ный[1a] [bʲẹzlíčʲnyi] *adj.*, ~ен, ~на *diff. sens* impersonnel.

безмóлв||ный[1a] [bʲẹz-mółvnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на silencieux.

безмятéж||ный[1a] [bız-mʲẹtʲéžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на paisible, calme.

безнадёж||ный[1a] [bıznɑ-dʲóžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на désespéré, sans espoir.

безоби́д||ный[1a] [bızɑbíd-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на inoffensif; ~ная шу́тка plaisanterie inoffensive.

безобрáзие[7a] [bızɑbrá-zii̯ı] *n* **1.** *sans pl.* laideur; difformité; **2.** désordre; état de choses ou acte scandaleux; какóе ~! c'est révoltant!, quel scandale!

безобрáзничать[1] [bızɑ-brázʲničıtʲ] *vi ipf*, *pf* набезобрáзничать *conv.* faire le voyou; en faire de belles.

безобрáз||ный[1a] [bızɑ-braznyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** laid; difforme; rebutant; **2.** révoltant; scandaleux.

безоговóроч||ный[1a] [bızə-gɑvórəčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на inconditionné, sans condition; absolu.

безопáсност||ь[8a] [bızɑ-pásnəsʲtʲ] *f*, *sans pl.* sûreté; sécurité; находи́ться в пóлной ~и être en pleine sécurité.

безопáс||ный[1a] [bızɑpás-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sûr; pas dangereux; ~ное срéдство un moyen sûr; ~ная бри́тва rasoir de sûreté.

безору́ж||ный[1a] [bızɑrúž-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans arme(s); *fig.* désarmé.

безответствен||ный[1a] [bız-ɑtvʲétsʲtʲvınnyi̯] *adj.*, ~, ~на irresponsable.

безотчёт||ный[1a] [bızɑčʲ-čʲótnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на inconscient (*surtout peur*).

безрабóтица[5a] [bızrɑbó-tʲitsə] *f*, *sans pl.* chômage.

безрабóтный[1a] [bızrɑbót-nyi̯] I *adj.*, *f. c. peu us.* sans-travail, en chômage; II *m* sans-travail, chômeur.

безразли́ч||ный[1a] [bızrɑz-líčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на indifférent; ~ное отношéние attitude indifférente.

безрассу́д||ный[1a] [bızrɑs-súdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на irréfléchi; imprudent; fou.

безукори́знен||ный[1a] [bız-ukɑrízʲnınnyi̯] *adj.*, ~, ~на irréprochable, impeccable; ~ная чéстность scrupuleuse probité.

безу́м||ный[1a] [bʲẹzúmnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** fou,

insensé; 2. *fig.* insensé, énorme.

безупре́ч||ный[1a] [bızupr'éč'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а irréprochable, impeccable.

безусло́вно [bızusłóvnə] *adv.* 1. absolument; 2. (*à titre d'incise*) certainement; он, ~, прав il a certainement raison.

безуча́ст||ный[1a] [bızuč'ás-nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а indifférent.

беле́||ть[1] [b'ẹl'ét'] *vi ipf* 1. *pf* п о б е л е́ т ь blanchir, devenir blanc; 2. *sans pf* blanchoyer; вдали́ ~ет па́рус une voile blanche apparaît au loin.

бели́ла [b'ẹlíłə] *pl. s.* (*comme n* 1a) blanc, (blanc de) céruse.

бел||и́ть[4c] [b'ẹlít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и т, *pf* п о б е л и́ т ь blanchir (*vt*); ~и́ть и́звестью blanchir à la chaux.

бе́л||ка[3*a] [b'éłkə] *f*, *Gpl* ~о к écureuil.

беллетри́стика[3a] [bı(l')-l'ẹtrìs'tikə] *f*, *sans pl.* prose littéraire.

бел||о́к[3*b] [b'ẹłók] *m*, ~к и́ 1. blanc (*de l'œil*); 2. blanc (*de l'œuf*); 3. *biol.* albumen; 4. *chim.* albumine.

белоку́р||ый[1a] [bıłakúryi̯] *adj.*, ~, ~а blond.

белору́с[1a] [bıłarús] *m* Biélorusse (*m*); ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Biélorusse (*f*); ~ский[3a] *adj.* biélorusse.

белу́га[3a] [b'ẹłúgə] *f* grand esturgeon.

бе́л||ый[1a] [b'ėłyi̯] *adj.*, ~, ~а́, б е́ л ы́ *pr. et polit.* blanc; ~ый хлеб pain blanc; ~ый гриб bolet (comestible); ◇ средь ~а дня en plein jour.

бельё[6*b] [b'ẹl'i̯ó] *n*, *sans pl.* linge.

бельм||о́[1d] [b'ẹl'mó] *n*, ~а taie, cataracte; ◇ э́то у меня́ как ~о́ на глазу́ c'est ma bête noire.

бельэта́ж[4a] [bıl'ẹtáš] *m* 1. premier étage; 2. *théâtr.* balcon.

бензи́н[1a] [b'ẹn'zín] *m*, *pl. inus.* essence (*carburant*).

бе́рег[3c] [b'érık] *m*, ~а́, P_2 на ~у́ bord; rivage; rive; côte; на ~у́ мо́ря au bord de la mer; круто́й ~ berge.

берегово́й[1b] [bırıgavói̯] *adj.* riverain; littoral.

бережли́в||ый[1a] [bır'ẹž-lívyi̯] *adj.*, ~, ~а économe, ménager.

бе́реж||ный[1a] [b'érıžnyi̯] *adj.*, *f. c. inus.* soigneux, précautionneux; ~ное обраще́ние ménagement.

берёза[1a] [b'ẹr'ózə] *f* bouleau.

бере́менн||ая[1a] [b'ẹr'émın-nəi̯ə] I *adj. f. seulement* ~а enceinte; II *f* enceinte.

бере́||чь[8b] [b'ẹr'éč'] *vt ipf*, ~г у́, ~ж ё т, *p.* б е р ё г, ~г л а́, ~г л и́ 1. conserver, garder; 2. ménager, épargner; ~чься (*чего, кого*) se garder de, prendre garde à; ~ги́сь! gare!, attention!

берло́га[3a] [b'ẹrłógə] *f* tanière.

бес[1a] [bˈes] *m* diable, démon.

бесе́да[1a] [bˈẹsˈédə] *f* conversation, causerie; делова́я ~ entretien; дру́жеская ~ causerie (amicale).

бесе́д||ка[3*a] [bˈẹsˈétkə] *f, Gpl* ~ок pavillon (*dans un jardin, etc.*).

беси́ться[4c] [bˈẹsíttsə] *vi ipf*, бешу́сь, бе́сится, *pf inch.* взбеси́ться *fig. conv.* enrager.

бесконе́ч||ный[1a] [bɪskanˈéčˈnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на infini, interminable, illimité; ~ное простра́нство espace infini; ~ные жа́лобы plaintes sans cesse.

беспарти́йный[1a] [bɪspartíi̯nyi̯] *adj.*sans-parti.

беспе́ч||ный[1a] [bˈẹspˈéčˈnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на insouciant; вести́ ~ную жизнь vivre sans souci.

беспла́т||ный[1a] [bˈẹspłátnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на gratuit; ~ное обуче́ние enseignement gratuit; ~ный биле́т billet de faveur; ~ный вход entrée libre.

беспло́д||ный[1a] [bˈẹspłódnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. aride, infertile; stérile; 2. *fig.* infructueux, vain; ~ные уси́лия vains efforts.

бесповоро́т||ный[1a] [bɪspəvarótnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на irrévocable (*surtout décision*)

бесподо́бно [bɪspadóbnə] *adv.* admirablement; incomparablement.

беспоко́||ить[4a] [bɪspakóitˈ] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf restr.* побеспоко́ить 1. inquiéter; troubler; 2. déranger; gêner; incommoder; **~иться** 1. (*о чём, о ком*) s'inquiéter; 2. se déranger, se donner la peine; не ~йтесь! ne vous dérangez pas!

беспоко́||йный[1a] [bɪspakói̯nyi̯] *adj.*, ~ен, ~йна 1. inquiet, agité; 2. turbulent; importun.

беспо́мощ||ный[1a] [bˈẹspóməšˈšˈnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на impuissant; faible.

беспоря́д||ок[3*a] [bɪsparˈádək] *m*, ~ки 1. *sans pl.* désordre; désarroi; 2. *pl.*: ~ки *dés.* troubles (*soulèvement*).

беспоща́д||ный[1a] [bɪspašˈšˈádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на impitoyable.

беспра́в||ный[1a] [bˈẹsprávnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на privé de droits.

беспрекосло́в||ный[1a] [bɪsprɪkasłóvnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на: ~ное подчине́ние obéissance absolue.

беспреры́в||ный[1a] [bɪsprˈẹrývnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на continu; incessant, ininterrompu.

беспризо́р||ный[1a] [bɪsprizórnyi̯] I *adj.*, ~ен, ~на sans-abri; abandonné; delaissé; II *m*, **~ная** *f* enfant abandonné,-e [sans famille].

бесприме́р||ный[1a] [bɪsprimˈérnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans pareil, sans précédent, sans exemple.

беспробу́д‖ный[1a] [bɪsprabúdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** profond, de plomb (*sommeil*); спать ~ным сном dormir d'un sommeil de plomb; **2.** *conv.* fieffé; ~ный пья́ница ivrogne fieffé.

беспросве́т‖ный[1a] [bɪsprasvʲétnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** obscur, sans éclaircies; ~ная тьма ténèbres impénétrables; **2.** *fig.* sans issue; désespéré; ~ная нищета́ une misère noire.

бесси́л‖ьный[1a] [bʲesʲsílʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна **1.** débile, sans forces; я здесь ~ен je n'y peux rien; **2.** *fig.* impuissant; ~ный гнев une rage impuissante.

бессла́в‖ный[1a] [bʲessłávnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на inglorieux, sans gloire; infâme; ~ная смерть une mort infâme.

бессме́рт‖ный[1a] [bʲessmʲértnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на immortel.

бессмы́слен‖ный[1a] [bʲessmýsʲlɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на **1.** dénué de sens; absurde; stupide; **2.** inutile, vain; sans but; ~ная же́ртва sacrifice inutile.

бессо́вест‖ный[1a] [bʲessóvɪsnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на malhonnête; impudent, effronté.

бессозна́тел‖ьный[1a] [bɪssaznátɪlʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна inconscient; быть в ~ьном состоя́нии être sans connaissance.

бессо́нница[5a] [bʲessónʲnitsə] *f* insomnie.

бесспо́р‖ный[1a] [bʲesspórnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на incontestable, indiscutable.

бессро́ч‖ный[1a] [bʲessróčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на illimité; permanent; à perpétuité.

бессты́д‖ный[1a] [bʲesstýdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на éhonté, sans vergogne; impudique; effronté, impudent.

бессчёт‖ный[1a] [bʲešʲšʲótnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на innombrable.

беста́ктность[8a] [bʲestáktnəsʲtʲ] *f* **1.** manque de tact; **2.** gaffe, maladresse; допусти́ть ~ faire une gaffe.

бестолко́в‖ый[1a] [bɪstałkóvyi̯] *adj.*, ~, ~а **1.** stupide, inintelligent; **2.** embrouillé, confus; ~ое письмо́ une lettre embrouillée.

бесхара́ктер‖ный[1a] [bɪsχaráktɪrnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на faible de caractère.

бесхозя́йственность[8a] [bɪsχazʲái̯sʲtʲvɪnnəsʲtʲ] *f*, *sans pl.* mauvaise gestion, incurie.

бесцве́т‖ный[1a] [bʲestsvʲétnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** incolore; **2.** *fig.* fade, terne; insignifiant; ~ная ли́чность une personne insignifiante.

бесце́л‖ьный[1a] [bʲestsélʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна sans but, inutile.

бесце́нок[3*a] [bʲestsénək] *conv.*: за ~ à vil prix; купи́ть за ~ acheter pour rien.

бесцеремо́н‖ный[1a] [bɪs-

t͡sər ˈẹmónnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а sans gêne.

бесчелове́ч‖ный[1a] [bɪšˈčɪłɑvˈéčˈnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а inhumain, barbare.

бесчи́нство[1a] [bˈẹšˈčínstvə] *n* scandale, esclandre.

бесчи́слен‖ный[1a] [bˈẹšˈčísˈlɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~н а innombrable; ~ное мно́жество une multitude innombrable, une masse énorme.

бесчу́вствен‖ный[1a] [bˈẹšˈčˈúsˈtˈvɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~н а insensible dur.

бето́н[1a] [bˈẹtón] *m*, *pl. inus.* béton.

бе́шенств‖о[1a] [bˈéšənstvə] *n*, *sans pl.* **1.** fureur, rage; он дошёл до ~а il est transporté de fureur; **2.** *méd.* rage; приви́вки про́тив ~а vaccination antirabique.

бе́шен‖ый[1a] [bˈéšənyi̯] *adj.* **1.** enragé; ~ая соба́ка chien enragé; **2.** *fig.* fou; мча́ться с ~ой ско́ростью aller à une vitesse folle; ~ые це́ны prix fabuleux; ~ые де́ньги argent fou.

библиоте́ка[3a] [bibliɑtˈékə] *f* bibliothèque.

бидо́н[1a] [bidón] *m* bidon (*surtout à lait*).

биле́т[1a] [bilˈét] *m* **1.** billet; ticket; железнодоро́жный ~ billet de chemin de fer; ~ в теа́тр [на конце́рт] billet de théâtre [de concert]; входно́й ~ billet d'entrée; обра́тный ~ billet de retour; **2.** carte *f*; парти́йный ~ (*abrégé* партбиле́т) carte (de membre) du parti; студе́нческий ~ carte d'étudiant; профсою́зный ~ carte du syndicat.

биле́тн‖ый[1a] [bilˈétnyi̯] *adj.* de billet; ~ая ка́сса guichet.

билья́рд[1a] [bilˈi̯árt] *m* billard.

бино́кль[2a] [binóklˈ] *m* jumelles; смотре́ть в ~ regarder à travers les jumelles.

бинт[1b] [bint] *m*, ~ы́ bande (*médicale*).

биогра́фия[7a] [biɑgráfii̯ə] *f* biographie.

биоло́гия[7a] [biɑłógii̯ə] *f* biologie.

би́ржа[4a] [bíržə] *f* bourse (*de commerce*); ~ труда́ bourse du travail.

бирюза́[1b] [birˈuzá] *f*, *sans pl.* turquoise.

бис [bis] *interj.* bis; сыгра́ть на ~ jouer en bis.

би́сер[1a] [bísɪr] *m*, *sans pl.* grains de verre; ◇ мета́ть ~ пе́ред сви́ньями *conv.* parler à des sourds.

би́тва[1a] [bítvə] *f livr.* bataille.

битко́м [bitkóm] *adv. conv.*: ~ наби́тый bondé.

бить[11b] [bitˈ] *ipf*, б ь ю, б ь ё т, *imp.* б е й **1.** *vt*, *pf* п о б и́ т ь battre; frapper; ~ врага́ battre l'ennemi; **2.** *vt*, *pf* р а з б и́ т ь casser, briser; **3.** *vt et vi*, *pf* п р о б и́ т ь sonner (*l'heure*); **4.** *vi* (*по чему*), *pf peu us.* frapper, porter des coups (*sur qch*); **5.** *vi* (*во что*); *pf peu us.*

battre (*de qch*); ~ в барабáн battre du tambour; ~ в ладóши battre des mains, applaudir; 6. *vi*, *pf inch.* з а б и́ т ь jaillir; ◇ ~ тревóгу donner l'alarme; ~ баклу́ши *conv.* se tourner les pouces; ~ся 1. (*с кем*), *pf* п о б и́ т ь с я se battre (*avec qn*); 2. *pf inch.* з а б и́ т ь с я battre (*cœur, pouls*); palpiter; 3. (*обо что*), *pf peu us.* se cogner (*contre qch*); ~ся головóй óб стену *pr. et fig.* donner de la tête contre un mur; 4. (*над чем*), *pf peu us.* se donner du mal (*pour faire qch*), se casser la tête (*à faire qch*); 5. *pf* р а з б и́ т ь с я se casser (*vaisselle*).

бич⁴ᵇ [bič ˡ] *m*, ~и́ 1. *livr.* fouet; 2. *fig.* fléau.

блáго³ᵃ [błágə] *n* bien; на ~ нарóда pour le bien du peuple.

благодар‖и́ть⁴ᵇ [błəgədaríť ˡ] *vt ipf* ~ю́, ~и́т, *pf* п о б л а г о д а р и́ т remercier; ~ю́ вас! merci!

благодáрност‖ь⁸ᵃ [błəgadárnəsˡtˡ] *f* 1. reconnaissance, gratitude; вы́разить ~ь exprimer sa reconnaissance; 2. remerciement; рассыпáться в ~ях se répandre en remerciements.

благодáр‖ный¹ᵃ [błəgadárnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на reconnaissant.

благодаря́ [błəgədarˡá] *prép.* (+ *D*) grâce à.

благожелáтел‖ьный¹ᵃ [błəgəželátılˡnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна bienveillant; ~ьное отношéние bienveillance.

благополу́чие⁷ᵃ [błəgəpałúčii̯ı] *n*, *sans pl.* bonheur; prospérité.

благополу́ч‖ный¹ᵃ [błəgəpałúčˡnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на heureux; ~ный конéц une fin heureuse.

благоприя́т‖ный¹ᵃ [błəgəpriiátnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на favorable; ~ный óтзыв jugement favorable.

благоразу́м‖ный¹ᵃ [błəgərazúmnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на raisonnable, sage; prudent; ~ный человéк homme sage; ~ный посту́пок action raisonnable.

благорóд‖ный¹ᵃ [błəgaródnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на noble; ~ный ум noble esprit; ◇ ~ный метáлл métal précieux.

благосклóн‖ный¹ᵃ [błəgasklónnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на bienveillant.

благосостоя́ние⁷ᵃ [błəgəsəstai̯ánii̯ı] *n*, *sans pl.* aisance, prospérité, bien-être; ~ нарóда prospérité du peuple.

благотвори́тельность⁸ᵃ [błəgətvaritılˡnəsˡtˡ] *f*, *sans pl.* bienfaisance; philanthropie.

благотвóр‖ный¹ᵃ [błəgatvórnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на salutaire, bienfaisant; ~ное влия́ние influence salutaire.

благоустрóен‖ный¹ᵃ [błəgəustrói̯ınnyi̯] *adj.*, ~, ~на confortable, bien aménagé.

блаже́нство[1a] [błažénstvə] *n, pl. inus.* béatitude, félicité; bonheur; испы́тывать по́лное ~ jouir d'une félicité parfaite, être au comble du bonheur.

бланк[3a] [błank] *m* formulaire; en-tête.

бледне́ть[1] [blʲẹdʲnʲétʲ] *vi ipf, pf* п о б л е д н е́ т ь pâlir; ~ от стра́ха pâlir de peur.

бле́д||ный[1a] [blʲédnyị] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, б л е́ д н ы́ pâle; blême.

блеск[3a] [blʲesk] *m, sans pl. pr. et fig.* éclat; ~ со́лнца l'éclat du soleil; ~ его́ сла́вы l'éclat de sa gloire.

блесн||у́ть[3b] [blʲẹsnútʲ] *vi pf, v.* блесте́ть *et* блиста́ть.

блест||е́ть[5b] [blʲẹsʲtʲétʲ] *vi ipf,* б л е щ у́, ~и́ т, *pf* б л е с н у́ т ь briller; (re-) luire; étinceler.

блестя́щ||ий[4a] [blʲẹsʲtʲášʲšiị] *adj., f. c. peu us. pr. et fig.* brillant; челове́к с ~ими спосо́бностями un homme brillamment doué.

ближа́йш||ий[4a] [bližáịšyị] *adj., sup. de* бли́зкий 1. le plus proche; voisin; prochain; 2. prochain, immédiat; в ~ем бу́дущем sous peu; dans l'immédiat; ◇ при ~ем рассмотре́нии à y regarder de (plus) près.

бли́же [blížə] *comp. de* бли́зко *et de* бли́зкий.

близ *prép.* (+ *G*) prés de; ~ дере́вни près du village.

бли́з||кий[3a] [blískiị] *adj.*, ~о к, ~к а́, ~к о, б л и́ з к и́, *comp.* б л и́ ж е, *sup.* б л и ж а́ й ш и й 1. proche; 2. prochain; 3. intime; ◇ мой ~кие (*subst.*) les miens.

бли́зко [blískə] *adv.* 1. (tout) près; à proximité; 2. intimement.

близнецы́[5b] [blizʲnʲẹtsý] *m pl., sg peu us.* jumeaux.

близору́к||ий[3a] [blizarúkiị] *adj.*, ~, ~а 1. myope; 2. *fig.* à courte vue, peu perspicace; ~ая поли́тика une politique à courte vue.

бли́зость[8a] [blízəsʲtʲ] *f, sans pl.* 1. proximité; 2. approche; 3. intimité.

блин[1b] [blin] *m,* ~ы́ crêpe (*f*); печь ~ы́ faire des crêpes; ◇ пе́рвый ~ ко́мом un début malheureux.

блинда́ж[4b] [blindáš] *m,* ~и́ *mil.* abri.

блиста́||ть [blistátʲ] *vi* (*чем*) *ipf,* ~ю, ~е т *et* б л е щ у́, б л е́ щ е т (1 *ou* 6 c), *pf* б л е с н у́ т ь *fig.* briller; ~ть остроу́мием être pétillant d'esprit.

блок[3a] I [błok] *m polit.* bloc, coalition.

блок[3a] II *m techn.* 1. poulie; 2. bloc.

блока́да[1b] [błakádə] *f* blocus.

блокно́т[1a] [błaknót] *m* bloc-notes.

блонди́н[1a] [błanʲdín] *m* blond.

блох||а́[3d] [błaχá] *f,* ~и puce.

блужда́ть[1] [błuždátʲ] *vi*

ipf, *pf* *restr.* п о б л у ж д á т ь errer; ~ по свéту errer à travers le monde.

блýза[1a] [bɫúzə] *f* blouse.

блю́д||о[1a] [bl'údə] *n* 1. plat (*vaisselle*); 2. plat, mets; обéд из трёх ~ dîner à trois plats.

блю́дце[5*a] [bl'úttsə] *n* soucoupe.

боб[1b] [bop] *m*, ~ы́ fève.

бо6||ёр[1*b] [bab'ór] *m*, ~р ы́ castor.

бог[3e] [boχ] *m* (*forme vocative* б ó ж е) dieu; слáва ~у *conv.* dieu merci; не дай ~ *conv.* dieu m'en garde; ~ (егó) знáет *conv.* dieu sait; бóже мой! mon dieu!

богáтств||о[1a] [bagátstvə] *n* fortune; richesse; прирóдные ~а richesses naturelles.

богáт||ый[1a] [bagátyi̯] *adj.*, ~, ~а, *comp.* б о г á ч е 1. riche; ~ый чéм-л. riche en qch; 2. riche, abondant; ~ый урожáй récolte abondante.

богаты́р||ь[2b] [bəgatýr'] *m*, ~й 1. héros épique; preux; 2. *fig.* hercule.

богáч[4b] [bagáč'] *m* ~й richard, riche.

бóдрость[8a] [bódrəs't'] *f*, *sans pl.* vigueur (morale); ~ дýха vigueur morale; courage.

бóдрств||овать[2a] [bódrstvəvət'] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* veiller (*ne pas dormir*).

бóдр||ый[1a] [bódryi̯] *adj.*, ~, ~á dispos; alerte; frais; vif; vert (*vieillard*).

боев||óй[1b] [bəi̯evói̯] *adj.* de guerre, de combat; ~óе крещéние baptême du feu; ~óй дух esprit de lutte; combativité.

боéц[5*b] [bai̯éts] *m*, б о й ц ы́ combattant.

божéствен||ный[1a] [bažés't'vınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а *pr. et fig.* divin.

бóжий [bóžyi̯] *adj.* (*comme pron.* 6*a) de dieu; ◇ кáждый ~ день *dés.* de jour en jour, tous les jours; я́сно как ~ день *dés.* clair comme le jour.

бо||й[6c] [boi̯] *m*, б о й combat; bataille; без ~я *fig.* sans coup férir; ◇ барабáнный ~й roulement de tambour.

бóйк||ий[3a] [bói̯kii̯] *adj.*, б ó е к, ~á, *comp.* б ó й ч е (*pop.* б о й ч é е) 1. dégourdi; déluré; ~ий на язы́к qui a la langue bien pendue; 2. animé, vif.

бойкóт[1a] [bai̯kót] *m* boycottage.

бóйня[2*a] [bói̯n'ə] *f*, *Gpl* б ó е н 1. abattoir; 2. *fig.* tuerie, carnage, massacre.

бок[3c] [bok] *m*, ~á, P_2 на, в ~ý *diff. sens* côté; flanc; ~ ó ~ côte à côte; пóд ~ом tout près.

бокáл[1a] [bakáɫ] *m* verre, coupe; поднимáть ~ за когó-л. lever son verre à la santé de qn.

боков||óй[1b] [bəkavói̯] *adj.* de côté; latéral.

бо́ком [bókəm] *adv.* de côté; de biais.

бокс[1a] [boks] *m, sans pl. sport* boxe.

болга́р||ин[11] [bɑɫgárin] *m*, ~ы Bulgare (*m*); ~ка[3*a] *f, Gpl* ~ок Bulgare (*f*); ~ский[3a] *adj.* bulgare.

бо́лее [bólʲii] *adv.* 1. plus; ~ и́ли ме́нее plus ou moins; ~ чем plus que; всё ~ и ~ de plus en plus; ~ того́ ce qui plus est, et en plus; 2. *sert à former le comparatif*: ~ кре́пкий plus ferme.

боле́знен||ный[1a] [bɑlʲézʲnʲinnyi̯] *adj.*, ~, ~на 1. douloureux; ~ное ощуще́ние sensation de douleur; 2. maladif; ~ный ребёнок un enfant maladif; у него́ ~ный вид il a l'air d'être malade; il a l'air maladif; ~ные явле́ния *fig.* phénomènes morbides.

боле́зн||ь[8a] [bɑlʲézʲnʲ] *f* maladie, mal; зара́зная ~ь maladie contagieuse; ~ь се́рдца maladie de cœur; лечи́ть ~ь [лечи́ться от ~и] traiter une maladie.

боле́ть[1] I [bɑlʲétʲ] *vi ipf, pf inch.* заболе́ть être malade; ~ че́м-л. être malade de qch.

бол||е́ть[5b] II *vi ipf, 1 sg. inus.*, ~и́т, *pf inch.* заболе́ть faire mal; у меня́ ~и́т голова́ [~я́т зу́бы] j'ai mal à la tête [aux dents].

боло́то[1a] [bɑɫótə] *n* marais.

болта́ть[1] I [bɑɫtátʲ] *vi et vt ipf, pf restr.* поболта́ть *conv.* bavarder; jaser; ~ без у́молку caqueter; ~ глу́пости *fam.* dire des bêtises.

болта́ть[1] II *vi* (*чем*) *et vt ipf, pf restr.* поболта́ть *conv.* remuer, agiter; ~ нога́ми gambiller, gigoter; ~ся 1. *conv.* flotter (*au vent, etc.*); se remuer, s'agiter; jouer (*dans une serrure, etc.*); 2. *conv.* battre le pavé, rôder; ~ся без де́ла fainéanter.

болтли́в||ый [bɑɫtlívyi̯] *adj.*, ~, ~a bavard.

болтовня́[2b] [bəɫtɑvnʲá] *f, sans pl.* bavardage.

болту́н[1b] [bɑɫtún] *m*, ~ы́ *conv.* bavard; ~ья[6*a] *f conv.* bavarde.

бол||ь[8a] [bolʲ] *f* douleur; о́страя ~ь douleur aiguë; головна́я ~ь mal de tête; ~и в животе́ mal au ventre.

больни́ц||а[5a] [bɑlʲnít͡sə] *f* hôpital; лечь в ~у entrer à l'hôpital; лежа́ть в ~е être à l'hôpital; вы́йти из ~ы sortir de l'hôpital.

бо́льно [bólʲnə] *adv.* 1. douloureusement; 2. *prédicatif*: мне ~ cela me fait mal; сде́лать ~ faire mal.

больн||о́й[1b] [bɑlʲnói̯] I *adj.*, бо́лен, ~а́, ~ы́ 1. malade; 2. *fig.* maladif; ◇ ~о́й вопро́с question épineuse; ~о́е ме́сто point faible; II *m*, ~а́я *f* malade.

бо́льше [bólʲšə] 1. *comp. de* большо́й plus grand; 2. *comp. de* мно́го plus; davan-

tage; ~ того́ bien plus; ~ не хочу́ je n'en veux plus.

бо́льш||ий [bólʲšyi̯] *comp. de* большо́й plus grand; ~ая часть la plupart; по ~ей ча́сти [~ей ча́стью] pour la plupart; le plus souvent; са́мое ~ее tout au plus.

большинство́[1b] [bəlʲšynstvó] *n, sans pl.* majorité; la plupart; ~ голосо́в majorité des voix; подавля́ющее ~ majorité écrasante.

больш||о́й[4b] [bɑlʲšói̯] *adj.*, вели́к, велика́, вели́ки́, *comp.* ~е, ~ий, *sup* наибо́льший *diff. sens* grand; gros; important; ~о́е число́ un grand nombre; ~а́я доро́га grand'route; ◇ ~о́й па́лец pouce; gros orteil; ~а́я бу́ква majuscule.

бо́мба[1a] [bómbə] *f* bombe.

бомбардир||ова́ть[2a] [bəmbərdirɑvátʲ] *vi ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *sans pf* bombarder.

бомбардиро́в||ка[3*a] [bəmbərdirófkə] *f, Gpl* ~ок bombardement.

бор||е́ц[5*b] [bɑrʲéts] *m*, ~цы́ **1.** (*за что*) militant, combattant, champion (*de qch*); **2.** *sport* lutteur.

бормо||та́ть[6c] [bərmɑtátʲ] *vt et vi ipf*, ~чу́, бормо́чет, *pf* пробормота́ть bredouiller, marmotter.

борода́[1f] [bərɑdá] *f*, бо́роды, *Asg* бо́роду barbe.

борода́в||ка[3*a] [bərɑdáfkə] *f, Gpl* ~ок verrue.

борозда́[1f] [bərɑzdá] *f* бо́розды, *Asg* бо́розду́ sillon.

бор||о́ться[10c] [bɑróttsə] *vi ipf*, ~ю́сь, ~ется, *pf restr.* поборо́ться lutter, combattre; ~о́ться за что́-л. [про́тив чего́-л.] lutter pour [contre] qch.

борт[1c] [bort] *m*, ~а́, P_2 в, на ~у́ bord (*de navire*); на ~у́ корабля́ à bord d'un navire.

борщ[4b] [boršʲšʲ] *m*, ~и́ bortch (*potage russe aux betteraves*).

борьба́[1b] [bɑrʲbá] *f, sans pl.* lutte; кла́ссовая ~ lutte des classes; ~ за мир lutte pour la paix.

босико́м [bəsikóm] *adv.* pieds-nus; идти́ ~ marcher pieds-nus.

бос||о́й[1b] [bɑsói̯] *adj.*, ~, ~а́ pieds nus, déchaussé; ~ы́ми нога́ми pieds-nus; ◇ на бо́су́ но́гу le pied nu dans la chaussure.

бо́тики[3a] [bótiki] *m pl.*, *sg peu us.* snow-boots.

боти́нки[3*a] [bɑtínkɪ] *m pl.*, *sg* боти́нок *moins us.* bottines; brodequins.

бо́чка[3*a] [bóčʲkə] *f* tonneau; futaille.

боязли́в||ый[1a] [bəi̯ɪzʲlívyi̯] *adj.*, ~, ~а peureux, craintif.

боя́знь[8a] [bɑi̯ázʲnʲ] *f, sans pl.* crainte, peur; испы́тывать ~ craindre.

боя́ться[5b] [bɑi̯áttsə] *vi* (*чего*) *ipf*, бою́сь, бои́тся, *pf* побоя́ться avoir peur; redouter; craindre; ◇ бою́сь сказа́ть je ne saurai dire au juste.

брак^{3a} I [brak] *m offic.* mariage; вступа́ть в ~ se marier; состоя́ть в ~е être marié; фикти́вный ~ mariage blanc.

брак^{3a} II *m, sans pl.* 1. malfaçon; 2. rebut; marchandise de rebut.

бран||и́ть^{4b} [branít'] *vt ipf,* ~ю́, ~и́т, *pf* вы́бранить, *restr.* побрани́ть gronder; réprimander; injurier.

брасле́т^{1a} [brasl'ét] *m* bracelet.

брат [brat] *m,* ~ья (*sg* 1a, *pl.* 12a) frère; родно́й ~ frère (germain); двою́родный ~ cousin; ◇ ваш ~ *fam.* vous autres; ты, брат, не шути́ *conv.* ne plaisante pas, mon ami.

бра́тский^{3a} [brátskii̯] *adj. pr. et fig.* fraternel.

бра||ть^{6b} [brat'] *vt ipf,* беру́, берёт; *p.* ~л, ~ла́ *v.* взять; ◇ ~ть уро́ки prendre des leçons; не ~ть в рот (*чего-л.*) avoir de l'aversion (*pour qch*).

бра́чн||ый^{1a} [bráč'nyi̯] *adj. offic.* nuptial; ~ое свиде́тельство certificat de mariage.

бревно́^{1*d} [br'ẹvnó] *n,* брёвна 1. poutre, rondin; 2. *fig. fam.* lourdaud.

бред^{1a} [br'et] *m, sans pl.* délire.

бре́||дить^{4a} [br'édit'] *vi ipf,* ~жу, ~дит, *sans pf* 1. délirer, avoir le délire; 2. *fig.* (*чем, кем*) rêver, être fou (*de qch, de qn*).

бре́зга||ть^{1} [br'ézgət'] *vi* (*чем*) *ipf, pf* побре́згать 1. avoir du dégoût, de la répugnance (*pour qch*); 2. *fig.* dédaigner; mépriser; он не ~ет ниче́м il est peu scrupuleux; tous les moyens lui sont bons.

брезгли́в||ый^{1a} [br'ẹzglívyi̯] *adj.,* ~, ~а dégoûté (*ayant du dégoût pour certaines choses*); difficile; ~ое чу́вство dégoût.

брезе́нт^{1a} [br'ẹz'ént] *m, pl. inus.* bâche, grosse toile.

бре́м||я^{9} [br'ém'ə] *n, sans pl. fig.* fardeau, poids; под ~енем чего́-л. sous le fardeau de qch.

брига́да^{1a} [brigádə] *f* brigade; équipe.

бриллиа́нт^{1a} [bril'i̯ánt] *m* brillant (*diamant taillé à facettes*).

бри́тва^{1a} [brítvə] *f* rasoir.

брить^{11a} [brit'] *vt ipf,* бре́ю, бре́ет, *pf* побри́ть raser; ~ бо́роду faire la barbe; ~ся se (faire) raser, se (faire) faire la barbe.

бров||ь^{8e} [brof'] *f,* P_2 на ~и́ sourcil; ◇ (попа́сть) не в ~ь, а в глаз tomber juste.

брод^{1a} [brot] *m* gué.

бро||ди́ть^{4c} [bradít'] *vi ipf indéterm.,* ~жу́, ~дит, *pf restr.* побродить errer; flâner; rôder; ~дить по́ лесу errer dans une forêt.

бродя́га [brad'ágə] *m* (*comme f* 3a) vagabond, chemineau.

бродя́ч||ий[4a] [brɑdʲáčii̯] *adj., f. c. peu us.* errant, vagabond; ~ий музыка́нт musicien ambulant; ~ая жизнь vie errante.

броненóс||ец[5*a] [brənʲenósɪts] *m*, ~цы *mar.* cuirassé.

бронепóезд[1c] [brənʲepói̯ɪst] *m*, ~á *mil.* train blindé.

брóнза[1a] [brónzə] *f, pl. inus.* bronze.

бронирóван||ный[1a] [brənirovənnyi̯] *adj.*, ~, ~a blindé, cuirassé.

броня́[2b] [brɑnʲá] *f, sans pl. mil.* cuirasse; blindage, armure.

бросáть[1] [brɑsátʲ] *vt ipf, pf* б р ó с и т ь **1.** *pr. et fig.* jeter, lancer; ~ взгляд jeter un coup d'œil; **2.** abandonner; quitter; lâcher; **3.** (+ *inf.*) *conv.* cesser; ~ся se jeter; s'élancer; se précipiter; ~ся на когó-л. se ruer sur qn; ◇ ~ся в глазá sauter aux yeux.

брó||сить[4a] [brósitʲ] *vt pf*, ~шу, ~сит *v.* бросáть; ~сить курить *conv.* cesser de fumer; ~сь! *conv.* cesse!, laisse!; **~ситься** *v.* бросáться; он ~сился бежáть il s'élança, il s'est sauvé à toutes jambes.

брóшка[3*a] [bróškə] *f* broche (*bijou*).

брошю́ра[1a] [brɑšúrə] *f* brochure.

брусни́ка[3a] [brusʲníkə] *f, sans pl.* airelle rouge.

бры́з||гать[6a] [brýzgətʲ] *vi ipf*, ~жу, ~жет, *pf* б р ы́ з н у т ь gicler; éclabousser; jaillir; asperger; ~жет мéлкий дóждик il bruine.

бры́зн||уть[3a] [brýznutʲ] *vi pf*, ~у, ~ет *v.* бры́згать.

брю́ква[1a] [brʲúkvə] *f* chou-navet.

брю́ки [brʲúki] *pl. s.* (*comme f* 3a) pantalon.

брюнéт[1a] [brʲunʲét] *m* brun, brunet.

брю́хо[3a] [brʲúχə] *n, pl. peu us. fam.* ventre, panse.

бряцáть[1] [brʲe̩tsátʲ] *vi* (*чем*) *ipf*: ~ орýжием brandir les armes.

бýб||ны [búbny] *pl. s., Gpl* ~ён (*comme f* 1*e) carreaux (*aux cartes*).

буг||óр[1*b] [bugór] *m*, ~ры́ monticule; butte; tertre.

бýдет [búdɪt] *interj. conv.* ça suffit!; ~ вам! finissez donc!; ~ с тебя́! en voilà assez pour toi!

буди́льник[3a] [budílʲnik] *m* réveille-matin.

буди́ть[4c] [budítʲ] *vt ipf*, бужý, бýдит, *pf* р а з б у д и́ т ь réveiller, éveiller.

бýд||ка[3*a] [bútkə] *f, Gpl* ~ок cabine; телефóнная ~ка cabine publique.

бýдни [búdʲni] *pl. s.* (*comme m* 2a) jours ouvrables; *fig.* prose, la platitude de la vie.

бýдто [búttə] I *conj.* **1.** (*ou aussi* как ~) comme, comme si; он молчи́т, бýдто не слы́шит il se tait comme s'il n'entend pas; **2.** que (*avec une nuance de doute ou de méfiance*);

говоря́т, ~ он уе́хал il serait parti, dit-on; II (*ou aussi* как ~) *particule de doute* il semble; ты мне ~ э́того не говори́л il me semble que tu ne me l'as pas dit; ~ ты э́того не зна́ешь! comme si tu ne le savais pas!

бу́дущее [búduš'šịi] *n*, *sans pl.* (*comme adj.* 4a) 1. avenir; 2. *gramm.* futur.

бу́дущ||ий[4a] [búduš'šịi] *adj.* 1. prochain; в ~ем году́ l'année prochaine; 2. futur, à venir; ~ие поколе́ния les générations à venir; ~ее вре́мя *gramm.* futur.

бу́дущность[8a] [búduš'š'nəs't'] *f*, *pl. inus.* avenir.

бу́йвол[1a] [búịvəł] *m* buffle.

бу́йн||ый[1a] [búịnyị] *adj.*, бу́ен, ~а́ 1. violent, impétueux (*vent*; *tempérament*); 2. exubérant, luxuriant (*végétation*).

бук[3a] [buk] *f* hêtre.

бука́шка[3*a] [bukáškə] *f* *conv.* petit insecte.

бу́ква[1a] [búkvə] *f* lettre, caractère; прописна́я [больша́я] ~ majuscule; строчна́я [ма́ленькая] ~ minuscule; ◇ ~ зако́на lettre de la loi.

буква́л||ьный[1a] [bukvál'nyị] *adj.*, ~ен, ~ьна littéral; textuel; ~ьный перево́д traduction littérale; в ~ьном смы́сле сло́ва au sens littéral du mot.

буква́р||ь[2b] [bukvár'] *m*, ~и́ abécédaire.

буке́т[1a] [buk'ét] *m* bouquet.

букини́ст[1a] [bukiníst] *m* bouquiniste.

букси́р[1a] [buksír] *m* 1. remorque; взять на ~ prendre en remorque; 2. remorqueur.

була́в||ка[3*a] [bułáfkə] *f*, *Gpl* ~ок épingle; англи́йская ~ка épingle de sûreté, épingle de nourrice.

бу́л||ка[3*a] [búłkə] *f*, *Gpl* ~ок petit pain; сдо́бная ~ка brioche.

бу́лочная [búłəšnəịə] *f* (*comme adj.* 1a) boulangerie.

бульва́р[1a] [bul'vár] *m* boulevard.

бульо́н[1a] [bul'ịón] *m* consommé, bouillon.

бума́г||а[3a] [bumágə] *f* 1. *sans pl.* papier; промока́тельная ~а papier buvard; пи́счая ~а papier à écrire; 2. *pl.*: ~и papiers; це́нные ~и titres, valeurs; подпи́сывать ~и signer des papiers; ◇ остава́ться (то́лько) на ~е être seulement sur le papier.

бума́жка[3*a] [bumáškə] *f* 1. morceau de papier; 2. *conv. péjor.* papier (*document*).

бума́жник[3a] [bumážnik] *m* porte-feuille.

бума́жн||ый[1a] I [bumážnyị] *adj.* de papier; ~ая фа́брика manufacture de papier, papeterie; ~ые де́ньги papier-monnaie.

бума́жн||ый[1a] II *adj.* de coton; ~ая ткань [мате́рия] cotonnade.

бунт[1a] [bunt] *m* émeute, rébellion, révolte.

бунт||ова́ть[2a] [buntavát'] *vi ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inch.* в з б у н т о в á т ь с я se révolter, se rebeller, se mutiner.

бура́н[1a] [burán] *m* tempête de neige.

буржуази́я[7a] [buržuazíi̯ə] *f*, *pl. inus.* bourgeoisie.

буржуа́з||ный[1a] [buržuáznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а bourgeois.

бур||и́ть[4b] [burít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и́ т, *pf* п р о б у р и́ т ь perforer, forer, sonder.

бу́рн||ый[1a] [búrnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. *pr. et fig.* orageux; 2. impétueux, violent; ~ые аплодисме́нты tonnerre d'applaudissements.

бу́рый[1a] [búryi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* brun; ~ медве́дь ours brun; ◇ ~ у́голь lignite.

бурья́н[1a] [bur'i̯án] *m* mauvaises herbes.

бу́ря[2a] [búr'ə] *f pr. et fig.* tempête; orage.

бу́сы [búsy] *pl. s.* (*comme f* la) collier (*surtout de verroterie*).

бутербро́д[1a] [buterbrót] *m* tartine, sandwich.

буты́л||ка[3*a] [butýłkə] *f*, *Gpl* ~о к bouteille.

бу́фер[1c] [búfɪr] *m*, ~á tampon (*de wagon*).

буфе́т[1a] [buf'ét] *m* 1. buffet (*meuble*); 2. buffet; buvette *f*.

бухга́лтер[1a] [buɣáłtɪr] *m* comptable

бу́хта[1a] [búχtə] *f* baie (*petit golfe*).

буш||ева́ть[2a] [bušеvát'] *vi ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inch.* з а б у ш е в á т ь être en furie, être déchaîné; sévir.

бы [by] *particule* 1. *avec le passé forme le conjonctif*: е́сли бы он захоте́л, он бы прие́хал s'il voulait il viendrait; я бы охо́тно отдохну́л je me reposerais volontiers; ты бы поспа́л немно́го tu ferais bien de dormir un peu; 2. *avec l'inf. exprime un désir, un conseil, une nécessité*: отдохну́ть бы! si l'on pouvait se reposer!; тебе́ бы лу́чше помолча́ть tu ferais mieux de te taire.

быва́ло [byváłə] *incise, en combinaison avec une forme du futur perfectif, du présent ou du passé imperfectif exprime une action réitérée au passé*: он, ~, ча́сто уезжа́л в го́род il lui arrivait souvent d'aller à la ville; она́, ~, ся́дет у окна́ и смо́трит на у́лицу elle s'asseyait souvent près de la fenêtre et regardait dans la rue.

быва́ ть[1] [byvát'] *vi ipf* 1. (*itératif de* быть, *sans pf*) être, se trouver; он ча́сто ~ет до́ма il est souvent chez lui; 2. *sans pf* arriver; avoir lieu; ~ет, что... il arrive que...; тако́е ~ет со вся́ким [со все́ми] ça arrive à tout le monde; так не ~ет ce n'est pas possible; 3. *pf* п о б ы в á т ь fréquenter; visiter; ~ть у ко

гó-л. fréquenter qn; ◊ как ни в чём не ~ло *conv.* comme si de rien n'était.

бы́вший[1a] [býfšyi̯] *adj.* ancien; ci-devant; ex-; ~ мини́стр ex-ministre.

бык [3b] [byk] *m*, ~и́ taureau.

было [byłə] *particule* (*toujours inaccentuée*); *en combinaison avec une forme du passé exprime une action commencée ou projetée mais qui n'est pas réalisée*: он ~ собра́лся уезжа́ть, да пото́м разду́мал (d'abord) il allait partir, mais puis il y a renoncé; я чуть ~ не (+ *passé*) j'ai failli (+ *inf.*).

быстрота́[1b] [bystrαtá] *f*, *sans pl.* vitesse; rapidité.

бы́стр||ый[1a] [býstryi̯] *adj.*, ~, ~á rapide, prompt; ~ое тече́ние courant rapide; ~ый темп un rythme accéléré.

быт[1a] [byt] *m*, *sans pl.*, P_2 в ~у́ 1. genre de vie, train de vie; 2. vie courante; vie quotidienne; дома́шний ~ vie domestique; в ~у́ dans la vie quotidienne.

быть [bytʲ] *vi ipf*, *prés.* е с т ь (*forme unique*; *à 3 pl. il existe aussi une forme vieillie* с у т ь), *sans part. ni gér.*; *fut.* б у́ д у, б у́ д е т; *imp.* б у д ь; *p.* б ы л, б ы л á 1. être, exister; есть [бы́ло, бу́дет] il y a [avait, aura]; у меня́ есть [бы́ло, бу́дет] j'ai [j'avais, j'aurai]; 2. *prés. inus.*, *pf restr.* п о б ы́ т ь être, se trouver; ве́чером я бу́ду до́ма ce soir je serai chez moi; он был у нас вчера́ il est venu nous voir hier; 3. *prés. inus.* avoir lieu; заседа́ние бу́дет за́втра la séance aura lieu demain; 4. *copule*, *prés. inus.* être; он бу́дет дово́лен il sera content; 5. *auxiliaire du passif*, *prés. inus.* го́род был взят la ville était prise; 6. *auxiliaire du futur imperfectif*: я бу́ду ждать j'attendrai; ◊ мо́жет ~ [~ мо́жет] peut-être, il se peut; как ~? que faire?; будь что бу́дет! arrive que pourra!; была́ не была́! *conv.* vaille que vaille!

бюдже́т[1a] [bʲudžét] *m* budget.

бюллете́нь[2a] [bʲulʲetʲénʲ] *m* 1. bulletin; 2. *conv.* certificat de maladie.

бюро́ [bʲuró] *n*, *indécl. diff. sens* bureau; service, office.

бюрокра́т[1a] [bʲurαkrát] *m* bureaucrate.

бюст[1a] [bʲust] *m* buste.

В

в, во *prép.* A. (+ *A avec changement de lieu ou d'état*, + *P sans ce changement*) 1. (*lieu*) à; en; dans; е́хать в Москву́, в Сиби́рь [находи́ться в Москве́, в Сиби́ри]

aller [se trouver] à Moscou, en Sibérie; положи́ть в я́щик [лежа́ть в я́щике] mettre [être] dans un tiroir; поступи́ть в университе́т [учи́ться в университе́те] entrer [faire ses études] à l'université; 2. (*état*) en; преврати́ть в разва́лины [лежа́ть в разва́линах] mettre en ruines [être en ruine]; он оде́лся в шу́бу [был в шу́бе] il a mis une pelisse [il était en pelisse]; в ми́лость [в ми́лости] en faveur; в заблужде́ние [в заблужде́нии] en erreur; B. (+ *A*) 1. (*temps*) à (*surtout avec les heures*); *ne se traduit pas* (*avec les jours de la semaine*); в де́вять часо́в (утра́) à neuf heures (du matin); в э́ту мину́ту à cet instant; в сре́ду mercredi; 2. (*temps*) en, pendant; par; зако́нчить в два ме́сяца achever en deux mois; в день [в неде́лю] par jour [par semaine]; сто киломе́тров в час cent kilomètres à l'heure; 3. (*mesure*, *poids*, *prix*, *etc.*) de; à; *peut rester sans traduction*; сто́имостью в де́сять рубле́й (de valeur) de dix roubles; мешо́к в со́рок килогра́ммов un sac de quarante kilos; в три ра́за ме́ньше trois fois moins; 4. (*but*, *etc.*) en; в па́мять en mémoire; во зло́ en mal; в насме́шку par dérision; C. (+ *P*) 1. (*temps*) en (*avec les mois et les années*); в ма́рте en mars; в 1960 году́ en 1960; в про́шлом году́ l'année dernière; 2. (*espace*) à, à la distance de; в шести́ киломе́трах от à six kilomètres de; 3. (*diff. relations abstraites*) en; в кра́сках en couleurs; в трёх де́йствиях en trois actes; в фо́рме чего́-л. en forme de qch; ◇ он весь в отца́ il est le portrait de son père.

в..., во..., въ... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement à l'intérieur*, *en dedans*, *entrée*, *p. ex.* войти́ entrer; вбежа́ть entrer en courant; ввести́ introduire; впусти́ть laisser entrer; втяну́ть tirer, entraîner (*dans qch*); 2. (*en combinaison avec le suffixe* -ся) *action intense dirigée sur qch ou commencement d'une telle action*, *p. ex.* вслу́шаться (*во что*) prêter l'oreille (*à qch*); écouter attentivement; всмотре́ться (*во что*) (se mettre à) regarder fixement.

ваго́н[1a] [vagón] *m* wagon, voiture; мя́гкий ~ wagon à banquettes rembourrées; жёсткий ~ wagon à banquettes non rembourrées; ~-ресторан wagon-restaurant; почто́вый ~ wagon-poste; бага́жный ~ fourgon.

ва́жничать[1] [vážničıt[1]] *vi ipf*, *pf inch.* з а в а́ ж н и ч а т ь *conv.* prendre des airs, faire l'important.

ва́ж||ный[1a] [vážnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, в а́ ж н ы 1. important, grave; 2. hautain.

ва́за[1a] [vázə] *f* vase (*m*).

вака́нт||ный[1a] [vakántnyị] *adj.*, ~е н, ~н а vacant.

вал[1c] I [vaɫ] *m*, ~ы́ vague, lame.

вал[1c] II *m* ~ы́ rempart (*de terre*).

вал[1c] III *m*, ~ы́ *techn.* **1.** arbre; 2. cylindre, rouleau.

ва́лен||ки[3*a] [válınki] *m pl.*, *sg peu us.*, *Gpl* ~о к bottes de feutre.

вал||и́ть[4c] I [valít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и т, *pf* п о в а л и т ь renverser, faire tomber; ве́тер ~ит дере́вья le vent renverse les arbres; ◇ ~и́ть всё в одну́ ку́чу mettre tout dans le même sac.

вал||и́ть[4b] II *vi ipf conv. 1 sg inus.*, ~й т, *pf inch.* п о в а л и т ь **1.** aller [venir, sortir] en foule, affluer; наро́д ~и́т на пло́щадь la foule se presse à la place; **2.** tomber à gros flocons; снег ~и́т хло́пьями la neige tombe à gros flocons.

вал||и́ться[4c] [valíttsə] *vi ipf* ~ю с ь, ~и т с я, *pf* п о в а л и т ь с я tomber; tomber en ruine; ◇ ~и́ться (с ног) от уста́лости tomber de fatigue; у него́ всё ~ится из рук il n'a le goût à rien, il ne peut se mettre à rien; il est maladroit, il n'est pas chançard.

вальс[1a] [val's] *m* valse.

валю́та[1a] [val'útə] *f* devises, monnaie; золота́я ~ valeurs or.

валя́||ть[1] [val'át'] *vt ipf*, *pf restrictif* п о в а л я т ь **1.** rouler (*vt*), traîner (*vt*); ~ть что́-л. по́ полу traîner qch par terre; ~ть что́-л. в грязи́ traîner qch dans la boue; **2.** pétrir (*la pâte*); **3.** fouler (*le drap*); ◇ ~ть дурака́ *fam.* faire la bête; **~ться 1.** se vautrer, se rouler; свинья́ ~ется в грязи́ le cochon se roule dans la boue; 2. traîner (*vi*); ~ться на полу́ traîner par terre; книги ~ются на столе́ les livres traînent sur la table; **3.** battre la flemme; он весь день ~ется на дива́не il reste toute la journée allongé sur son canapé.

вам [vam] *D de* вы.

ва́ми [vámi] *I de* вы.

ва́нн||а[1a] [vánnə] *f* **1.** baignoire; **2.** bain; со́лнечная ~а bain de soleil; возду́шная ~а bain d'air; приня́ть ~у prendre un bain.

ва́нная [vánnəịə] *f* (*comme adj.* 1a) salle de bain.

ва́рварск||ий[3a] [várvərskiị] *adj.* barbare; ~ое отноше́ние vandalisme, bárbarie.

ва́режка[3*a] [váriškə] *f* moufle.

варёный[1a] [var'ónyị] *adj.* cuit (*dans l'eau*).

варе́нье[6*a] [var'én'jı] *n* confiture.

вар||и́ть[4c] [varít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и т, *pf* с в а р и т ь cuire, faire cuire (*dans l'eau*); ~и́ть суп faire un potage; ~и́ть пи́во brasser; **~и́ться** cuire (*vi*); mijoter; ◇ **~и́ться** в со́бственном соку́ cuire dans son jus.

вас [vas] *GAP de* вы.

васил||ёк[3*b] [vəsil'ók] *m*, ~ь к й bluet.

вáт||а[1a] [vátə] *f*, *sans pl.* ouate; на ~е ouaté.

вáхт||а[1a] [váχtə] *f mar.* quart; стоя́ть на ~е être de quart.

ваш[4a] [vaš] *pron.-adj. poss. de 2 pl. et de pl. de politesse*, ~а, ~е, ~и 1. votre, à vous; 2. le (la) vôtre.

вáша [vášə] *v.* ваш.

вáше [vášə] *v.* ваш.

вáши [vášy] *v.* ваш.

вбегáть[1] [vb'ęgát'] *vi ipf*, *pf* в б е ж á т ь.

вбе|жáть [vb'ęžát'] *vi pf* ~г ý, ~ж и́ т, *3 pl* ~г ý т (*is*)., *ipf* в б е г á т ь entrer en courant.

вбить[11b] [vbit'] *vt pf*, в о б ь ю́, в о б ь ё т, *imp.* в б е й, *ipf* в б и в á т ь enfoncer; ficher; ◇ ~ комý-л. чтó-л. в гóлову faire entrer qch dans la tête de qn; ~ себé чтó-л. в гóлову se fourrer qch dans la tête.

вблизи́ [vblizí] I *adv.* (tout) près, à côté; II *prép.* (+*G*) près de, à côté de.

вброд [vbrot] *adv.* à gué; перейти́ ~ passer à gué.

введéние[7a] [v'v'ęd'énįįį] *n* 1. introduction; 2. préambule; préface.

ввез||ти́[7b] [v'v'ęs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* в в ё з, ~л á, ~л и́, *ipf* в в о з и́ т ь importer.

вверх [v'v'erχ] *adv.* en haut (*changement de lieu*); поднимáться ~ monter; ~ по рекé en remontant la rivière.

вверхý [v'v'ęrχú] *adv.* en haut (*sans changement de lieu*).

вве||сти́[7b] [v'v'ęs'tí] *vt pf*, ~д ý, ~д ё т, *p.* в в ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* в в о д и́ т ь 1. (*когó во что*) introduire, faire entrer; ~сти́ в зал faire entrer dans la salle; ~сти́ в кружóк introduire dans un cercle; 2. (*что*) établir, introduire; ~сти́ мóду introduire une mode; ◇ ~сти́ в заблуждéние induire en erreur; ~сти́ в курс чегó-л. mettre au courant de qch; ~сти́ в употреблéние mettre en usage; ~сти́ в дéйствие mettre en vigueur.

ввидý [v'vidú] *prép.* (+*G*) vu, eu égard à: ~ срóчности дéла vu l'urgence de l'affaire; ~ тогó, что vu que, étant donné que.

вво||ди́ть[4c] [vvadít'] *vt ipf*, ~ж ý, ~д и т *v.* ввести́.

вво||зи́ть[4c] [vvazít'] *vt ipf* ~ж ý, ~з и т *v.* ввезти́.

ввысь [vvys'] *adv.* vers le haut, en l'air (*changement de lieu*); поднимáться ~ monter dans les airs.

вглубь [vglup'] *adv.* en profondeur (*changement de lieu*).

вда||вáться[6b] [vdaváttsə] *vi* (*во что*) *ipf*, ~ю с ь, ~ё т с я, *gér.* ~в á я с ь, *imp.* ~в á й с я, *pf peu us.* s'avancer, entrer; зали́в далекó ~ётся в бéрег la baie pénètre profondément

dans la côte; ◇ ~ва́ться в подро́бности entrer dans les détails.

вдалеке́ [vdəlʲekʲé] *adv.* au loin, dans le lointain (*sans changement de lieu*).

вдали́ [vdalí] *adv.* *v.* вдалеке́.

вдаль [vdalʲ] *adv.* au loin (*changement de lieu*).

вдво́е [vdvóii] *adv.* deux fois; au double; заплати́ть ~ (бо́льше) payer le double; сложи́ть [согну́ть] ~ plier.

вдвоём [vdvajóm] *adv.* à deux, tous les deux.

вдвойне́ [vdvainʲé] *adv.* deux fois, doublement.

вдоба́вок [vdabávək] *adv.* en outre, par-dessus le marché.

вдов||а́[1d] [vdavá] *f*, ~ы veuve.

вдов||е́ц[5*b] [vdavʲéts] *m*, ~цы́ veuf.

вдо́воль [vdóvəlʲ] *adv.* à volonté, à satiété.

вдого́нку [vdagónku] *adv.* à la poursuite de, à la suite de.

вдоль [vdolʲ] I *adv.* en longueur; ◇ ~ и поперёк de long en large; II *prép.* (+*G*) le long de.

вдохнове́ние[7a] [vdəχnavʲéniii] *n* inspiration, enthousiasme créateur.

вдохнов||и́ть[4b] [vdəχnavítʲ] *vt pf*, ~лю́, ~и́т, *ipf* вдохновля́ть inspirer.

вдохну́ть[3b] [vdaχnútʲ] *vt pf* 1. *ipf* вдыха́ть aspirer; 2. (*в кого что*), *sans ipf fig.* inspirer (*qch à qn*).

вдре́безги [vdrʲébızgi] *adv.* en mille morceaux; en éclats; разби́ться ~ éclater en mille morceaux.

вдруг [vdruk] *adv.* soudain, tout à coup.

вду́маться[1] [vdúməttsə] *vi* (*во что*) *pf*, *ipf* вду́мываться bien réfléchir (*à qch*), méditer (*sur qch*).

вдыха́ть[1] [vdyχátʲ] *vt ipf* *v.* вдохну́ть 1.

вегетариа́нский[3a] [vıgıtarʲjánskii] *adj.* végétarien.

веде́ние[7a] [vʲedʲéniii] *n*, *sans pl.* direction; gestion; ~ хозя́йства tenue [conduite] du ménage.

ве́дени||е[7a] [vʲédıniiı] *n*, *sans pl.* compétence; э́то не в моём ~и ce n'est pas de ma compétence, ce n'est pas de mon ressort.

ве́домость[8e] [vʲédəməsʲtʲ] *f* bordereau, liste.

ведр||о́[1*d] [vʲedró] *n* вёдра seau; ◇ льёт как из ~а́ il pleut à seaux.

веду́щ||ий[4a] [vʲedúšʲšii] *adj.* principal; ~ая роль rôle principal; ~ие о́трасли промы́шленности industries-clefs.

ведь [vʲetʲ *et* vıtʲ] *particule* 1. c'est que; *peut rester sans traduction*; не спорь с ним, ~ он прав ne dispute pas avec lui: (c'est qu')il a raison; ~ э́то о́чень ску́чно c'est que c'est bien ennuyeux; 2. mais, pourtant; (но) ~ он э́того не знал

mais il ne le savait pas; **3.** en effet; а ~ вы были пра́вы en effet, vous aviez raison; 4. n'est-ce pas; ~ э́то пра́вда? n'est-ce pas vrai?

ве́дьма^{1a} [vˈédˈmə] *f* sorcière.

ве́ер^{1c} [vˈéi̯ır] *m*, ~á éventail.

ве́жлив||ый^{1a} [vˈéžlivyi̯] *adj.*, ~, ~a poli, courtois.

везде́ [vˈęzˈdˈé] *adv.* partout.

вез||ти́^{7b} I [vˈęsˈtí] *vi ipf déterm.* (*cf* в о з и́ т ь), ~у́, ~ё т, *p.* в ё з, ~л á, ~л и́, *pf inch.* п о в е з т и́ **1.** transporter, voiturer; charrier; ~ти́ кого́-л. conduire qn (*à cheval ou en voiture*); 2. (*ou aussi* ~ти́ за собо́й) tirer (*surtout d'un cheval*).

вез||ти́^{7b} II *vi impers.* (*кому*) *ipf*, ~ё т, *p.* ~л о́, *pf* п о в е з т и́: ему́ ~ёт il a de la chance, il a de la veine; не ~ёт! pas de chance!

век^{3c} [vˈek] *m*, ~á **1.** siècle; в двадца́том ~е au vingtième siècle; 2. âge; époque; ка́менный ~ âge de pierre; сре́дние ~á le moyen âge; 3. *sans pl.* vie; durée de vie.

ве́к||о^{3a} [vˈékə] *n*, ~и paupière.

ве́ксел||ь^{2c} [vˈéksılˈ] *m*, ~я́ lettre de change, traite; вы́дать ~ь faire [signer] une lettre de change.

вел||е́ть^{5b} [vˈęlˈétˈ] *vt pf et ipf*, ~ю́, ~и́ т ordonner, commander; ~е́ть что́-л. сде́лать ordonner de faire qch.

велика́н^{1a} [vılikán] *m* géant.

вели́к||ий^{3a} [vˈęlíkii̯] *adj.* 1. ~, ~á grand; ~ий поэ́т grand poète; ~ие держа́вы les grandes puissances; 2. *f. c. seulement*: ~, ~á, ~и́ trop grand; э́тот костю́м ему́ вели́к ce complet lui est trop grand.

великоду́ш||ный^{1a} [vılikadúšnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а généreux.

великоле́п||ный^{1a} [vılikalˈépnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. magnifique, splendide; 2. *conv.* excellent, admirable.

вели́чествен||ный^{1a} [vˈęlíčısˈtˈvınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а majestueux, grandiose; ~ное зре́лище spectacle grandiose.

вели́чие^{7a} [vˈęlíčii̯ı] *n*, *sans pl.* grandeur (*fig.*).

велич||ина́^{1d} [vıličiná] *f*, ~и́ н ы 1. grandeur; dimensions; 2. *math.* quantité; valeur; постоя́нная ~ина́ constante.

велосипе́д^{1a} [vıłəsipˈét] *m* bicyclette.

ве́на^{1a} [vˈénə] *f anat.* veine.

венг||е́рка^{3*a} [vˈęngˈérkə] *f*, *Gpl* ~е́ р о к Hongroise; ~е́рский^{3a} *adj.* hongrois; ~р^{1a} *m* Hongrois.

вен||о́к^{3*b} [vˈęnók] *m*, ~к и́ couronne (de fleurs); плести́ ~о́к faire une couronne de fleurs.

ве́ра[1a] [vʲérə] *f* 1. foi; religion; croyance; 2. foi, confiance.

ве́рба[1a] [vʲérbə] *f* saule.

верблю́д[1a] [vʲẹrblʲút] *m* chameau; одного́рбый ~ dromadaire; пого́нщик верблю́дов chamelier.

верб||ова́ть[2a] [vɪrbɑvátʲ] *vt ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf* завербова́ть recruter; enrôler; ~ова́ть доброво́льцев enrôler des volontaires.

верёв||ка[3*a] [vʲẹrʲófkə] *f*, *Gpl* ~ок corde, ficelle.

ве́р||ить[4a] [vʲéritʲ] *vi ipf*, ~ю, ~ит, *pf* пове́рить 1. (*в кого, во что*) croire (*en qn*, *qch*); avoir foi (*en qn*); ~ить в бо́га croire en Dieu; 2. (*кому*, *чему*) croire (*qn*, *qch*); ajouter foi (*à qch*); я ~ю ему́ на́ слово je le crois sur parole.

ве́рно [vʲérnə] *adv.* 1. correctement; exactement, juste; 2. fidèlement; 3. (*à titre d'incise*) *conv.* probablement, sans doute; он, ~, забы́л позвони́ть il aura oublié de téléphoner.

верну́ть[3b] [vʲẹrnútʲ] *vt pf*, *ipf* возвраща́ть 1. rendre; restituer; 2. (*plus souvent* ~ себе́) recouvrer; 3. faire revenir; ~ с доро́ги faire rebrousser chemin; ~**ся** 1. revenir, retourner; être de retour; ~ся домо́й rentrer (chez soi); ~ся наза́д (с доро́ги) rebrousser chemin; 2. (*к чему*) reprendre, revenir (*à qch*, *sur qch*); ~ся к вопро́су revenir sur la question.

ве́р||ный[1a] [vʲérnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́, ~но, ве́рны́ 1. correct; exact; juste; э́то ~но c'est juste; 2. fidèle; loyal; ~ный чему́-л., кому́-либо fidèle à qch, à qn; 3. sûr; ~ное сре́дство moyen sûr; ~ный глаз un œil sûr; 4. certain; ~ная смерть une mort certaine.

верoло́м||ный[1a] [vɪrɑlómnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на perfide; ~ное нападе́ние attaque perfide.

вероя́тно [vɪrɑi̯átnə] *adv.* (*à titre d'incise*) probablement, sans doute; он, ~, до́ма il doit être chez lui; sans doute est-il chez lui.

вероя́т||ный[1a] [vɪrɑi̯átnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на probable; vraisemblable.

верт||е́ть[5c] [vʲẹrtʲétʲ] *ipf*, верчу́, ~ит, *pf restr.* поверте́ть 1. *vt* tourner (*vt*), faire tourner; ~е́ть в рука́х tourner dans ses doigts; 2. *vi* (*чем*) tourner; ~е́ть голово́й tourner la tête; 3. *vi* (*кем*) *fam.* faire marcher qn, diriger qn à sa guise; ~е́ться tourner (*vi*); pivoter; ◇ э́то сло́во ~ится у меня́ на языке́ *conv.* j'ai ce mot au bout de la langue; ~е́ться под нога́ми *conv.* se mettre dans les jambes.

вертика́л||ьный[1a] [vɪrtikálʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна vertical.

вертолёт^{1a} [vɪrtal'ót] *m* hélicoptère.

верфь^{8a} [v'erf'] *f* chantier (*naval*).

верх^{3c} [v'erχ] *m*, ~и́, *P*$_2$ в, на ~у́ **1.** haut; dessus; **2.** sommet, cime; faîte; **3.** capote (*d'une voiture*); **4.** comble; на ~у́ блаже́нства au comble de la félicité; **5.** *pl.*: ~и́ *conv.* milieux dirigeants; ◇ взять [одержа́ть] ~ над ке́м-л., че́м-л. l'emporter sur qn, sur qch.

ве́рхн||ий^{2a} [v'érχnii̯] *adj.* supérieur; d'en haut; ~ее тече́ние Во́лги la haute Volga; ◇ ~ее пла́тье manteaux; pardessus.

верхо́вн||ый^{1a} [v'ẹrχóvnyi̯] *adj.* suprême; souverain; Верхо́вный Сове́т СССР Soviet Suprême de l'U.R.S.S.

верхо́м [v'ẹrχóm] *adv.* à cheval; е́хать ~ aller à cheval.

верху́шка^{3*a} [v'ẹrχúškə] *f* cime, sommet; ~ де́рева la cime de l'arbre.

верши́на^{1a} [v'ẹršýnə] *f* sommet, cime; faîte; ~ горы́ sommet de la montagne.

вес^{1c} [v'es] *m* **1.** *pl.* веса́ poids; уде́льный ~ poids spécifique; **2.** *sans pl.* *fig.* autorité, influence; име́ть большо́й ~ avoir du poids.

весел||и́ться^{4b} [vɪs'ẹlítsə] *vi ipf*, ~ю́сь, ~и́тся se réjouir, s'amuser.

весёл||ый^{1a} [v'ẹs'ółyi̯] *adj.*, ве́сел, весела́ gai, joyeux; ~ый челове́к homme jovial; ~ая кни́га livre amusant.

весе́нн||ий^{2a} [v'ẹs'én'nii̯] *adj.* printanier, de printemps; ~яя пого́да temps printanier.

ве́с||ить^{4a} [v'ésit'] *vi ipf*, ве́шу, ~ит peser (*vi*).

ве́ск||ий^{3a} [v'éskii] *adj.*, ве́сок, ~а solide; d'une grande portée; ~ий до́вод un argument probant.

весло́^{1*d} [v'ẹsłó] *n*, вёсла rame, aviron; плыть на вёслах aller à la rame.

весна́^{1*d} [v'ẹsná] *f*, вёсны printemps.

весно́й [v'ẹsnói̯] *adv.* au printemps.

весну́шка^{3*a} [v'ẹsnúškə] *f* tache de rousseur, son.

вести́^{7b} [v'ẹs'tí] *vt ipf déterm.* (*cf* води́ть), веду́, ведёт, *p.* вёл, вела́, вели́, *pf inch.* повести́ **1.** mener, conduire; ~ к чему́-л. *pr. et fig.* mener à qch; **2.** conduire (*une voiture, etc.*); piloter; **3.** conduire, diriger; ~ кружо́к diriger un cercle; ~ хозя́йство faire [diriger] le ménage; ~ дела́ gérer les affaires; ~ заседа́ние présider une séance; **4.** mener, s'occuper de, faire; ~ борьбу́ lutter; ~ войну́ faire la guerre; ~ рабо́ту travailler (*dans un domaine*); ~ перепи́ску être en correspondance; ~ разгово́р parler (*à qn*); ~ перегово́ры être en pourparlers; ~ споко́йную жизнь mener une vie tranquille; ◇ ~ на-

чáло от чегó-л. dater de qch; ~ себя́ se conduire.

вест||ь[8e] [vʼesʼtʼ] *f* nouvelle; ◇ пропáсть бéз ~и disparaître.

вес||ы́ [vʼęsý] *pl. s.* (*comme m* 1b) balance; bascule; взвéсить на ~áх peser sur une balance.

весь[2*b] [vʼesʼ] *pron.-adj. déterm.*, вся, всё, все tout (le); tout entier; ~ гóрод toute la ville; ~ дохóд revenu global; во ~ гóлос à pleine voix; *comp. d'adverbe* + всегó = *sup.*: быстрéе всегó le plus vite; ◇ (э́то) всё равнó ça revient au même, c'est égal; всегó хорóшего! *conv.* au revoir!, au plaisir!

весьмá [vʼęsʼmá] *adv.* très, fort, bien.

вéт||ер [vʼétɪr] *m*, ~ры (1*a *et* e), P_2 на ~ру́ vent; попу́тный ~ер vent arrière; встрéчный ~ер vent contraire; ◇ держáть нос по ~ру *fam.* aller selon le vent; бросáть словá на ~ер dire des paroles en l'air.

вéт||ка[3*a] [vʼétkə] *f*, *Gpl.* ~ок 1. branche, rameau; ~ка берёзы branche de bouleau; 2. embranchement (*de chemin de fer*).

вéтрен||ый[1a] [vʼétrɪnyị] *adj.*, ~, ~а 1. venteux; сегóдня ~ая погóда il fait du vent aujourd'hui; 2. *fig.* étourdi, volage, léger.

ветрян||óй[1b] [vɪtrʼęnóị] *adj.* à vent; ~áя мéльница moulin à vent.

вéтх||ий[3a] [vʼétχiị] *adj.*, ~, ~á vieux; caduc; ~ий дом maison délabrée.

ветчинá[1d] [vɪčʼčiná] *f*, *pl. peu us.* jambon cuit.

вéчер[1c] [vʼéčɪr] *m*, ~á 1. soir; soirée; тёплый ~ soirée chaude; 2. soirée (*réunion*); ~ тáнцев soirée dansante.

вéчером [vʼéčɪrəm] *adv.* le soir.

вéчн||ый[1a] [vʼéčʼnyị] *adj.*, вéчен, ~а éternel; perpétuel.

вéшал||ка[3*a] [vʼéšəłkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. portemanteau; 2. bride, chaînette (*d'un vêtement*); 3. *fam.* vestiaire.

вéшать[1] [vʼéšətʼ] *vt ipf* 1. *pf* повéсить suspendre; ~ картúну на стéну mettre un tableau au mur; 2. *pf* повéсить pendre (*exécuter*); 3. *pf* свéшать peser (*vt*).

вещéствен||ный[1a] [vʼęšʼšʼésʼtʼvɪnnyị] *adj.*, ~, ~на matériel; ~ный мир monde matériel; ◇ ~ное доказáтельство *dr.* pièce à conviction.

веществ||ó[1b] [vɪšʼšʼęstvó] *n* substance; matière; взры́вчатые ~á explosifs.

вещ||ь[8e] [vʼešʼšʼ] *f* 1. objet; chose; удивúтельная ~ь chose admirable [étonnante]; 2. (*se dit des objets d'art, des films, des pièces, des livres, etc.*): э́то хорóшая ~ь c'est un bon film (livre, pièce, *etc.*); 3. *pl.*: ~и effets; affaires;

bagages; уложи́ть ~и faire ses bagages.

ве́яние[7a] [vʲéi̯ɪnʲii̯ɪ] *n* 1. souffle (*du vent*); 2. tendance; esprit; ~ вре́мени esprit du temps; 3. *agr.* vannage.

ве́ять[6a] [vʲéi̯ɪtʲ] *ipf*, в е́ ю, в е́ е т 1. *vi* souffler; ве́ет ветеро́к un léger vent souffle; 2. *vt agr.* vanner.

вз..., вс..., взо..., взъ... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement vers le haut, p. ex.* взойти́ monter; se lever (*soleil*); взлете́ть prendre son vol, s'envoler (*vers le haut*); 2. *inchoatif* (*souvent avec une nuance d'intensité*), *p. ex.* взреве́ть pousser un rugissement; se mettre à hurler; 3. *préverbe vide du perfectif, p. ex.* вскипяти́ть faire bouillir.

взад [vzat] *adv.*: ни ~ ни вперёд ni en avant ni en arrière; ходи́ть ~ и вперёд aller et venir; arpenter la chambre; faire les cent pas.

взаи́м||ный[1a] [vzaímnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а mutuel, réciproque; ~ное дове́рие confiance mutuelle; ~ная по́мощь secours mutuel.

взаимоде́йствие[7a] [vzəimadʲéi̯sʲtʲvii̯ɪ] *n* action réciproque.

взаимоотноше́ние[7a] [vzəiməətnašénʲii̯ɪ] *n* relations, rapports; rapport réciproque.

взаимопо́мощь[8a] [vzəimapóməšʲšʲ] *f*, *sans pl.* secours mutuel.

взаймы́ [vzai̯mý] *adv.* à titre de prêt; взять ~ emprunter; дать ~ prêter.

взаме́н [vzamʲén] I *adv.* en échange; II *prép.* (+*G*) en échange de.

взаперти́ [vzəpʲertí] *adv.* sous clef; держа́ть ~ tenir enfermé, tenir sous clef.

взбе||си́ться[4c] [vzbʲesíttsə] *vi pf*, ~ш у́ с ь, ~с и т с я *v.* беси́ться.

взбира́ться[1] [vzbiráttsə] *vi ipf v.* взобра́ться.

взве́||сить[4a] [vzvʲésitʲ] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* в з в е́ ш и в а т ь *pr. et fig.* peser (*vt*).

взве́шивать[1] [vzvʲéšyvətʲ] *vt ipf v.* взве́сить.

взволно́ван||ный[1a] [vzvałnóvənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а ému; troublé.

взволн||ова́ть[2a] [vzvəłnavátʲ] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т 1. agiter; 2. émouvoir; bouleverser.

взгляд[1a] [vzglʲat] *m* 1. regard; бро́сить ~ на что́-л. jeter un coup d'œil sur qch; 2. point de vue; opinion, avis; на мой ~ à mon avis; ◇ с пе́рвого ~а au premier coup d'œil; на пе́рвый ~ à première vue.

взгляну́ть[3c] [vzglʲenútʲ] *vi pf*, *ipf peu us.* jeter un coup d'œil, jeter un regard.

вздор[1a] [vzdor] *m*, *sans pl*, absurdité, bêtises; говори́ть ~ dire des bêtises.

вздорожа́ть[1] [vzdəražátʲ] *vi pf v.* дорожа́ть.

вздох[3a] [vzdoχ] *m* soupir.

вздохну́ть[3b] [vzdɑχnút'] *vi pf* 1. *ipf* в з д ы х а́ т ь soupirer, pousser un soupir; 2. *ipf inus.* respirer; ◇ ~ свобо́дно respirer facilement.

вздра́гивать[1] [vzdrágivət'] *vi ipf v.* вздро́гнуть.

вздро́гн||уть[3a] [vzdrógnut'] *vi pf, ipf* в з д р а́ г и в а т ь tressaillir; она́ ~ула от неожи́данности elle tressaillit, surprise.

взду́мать[1] [vzdúmət'] *vi* (+*inf.*) *pf, sans ipf* s'aviser de; ~ся *impers.*: ему́ взду́малось (+*inf.*) il s'est avisé de..., il a eu l'idée de...

вздыха́ть[1] [vzdyχát'] *vi ipf v.* вздохну́ть.

взима́ть[1] [vzimát'] *vt ipf, sans pf* percevoir; ~ нало́ги percevoir les impôts.

взмо́рье[6*a] [vzmór'i̯ɪ] *n, pl. inus.* bord de la mer; plage.

взнос[1a] [vznos] *m* versement, paiement; чле́нский ~ cotisation.

взобра́||ться[6b] [vzabrát͡tsə] *vi pf,* в з б е р у́ с ь, в з б е р ё т с я, *p.* ~л с я, ~ла́ с ь, в з о б р а́ л и́ с ь, *ipf* в з б и р а́ т ь с я grimper, gravir, escalader.

взо||йти́ [vzɑi̯tí] *vi pf,* ~й д у́, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л а́ (*is.*); *ipf* в с х о д и́ т ь 1. monter; 2. se lever (*soleil*); 3. lever (*vi: semences*).

взор[1a] [vzor] *m livr.* regard; поту́пить ~ baisser les yeux.

взорв||а́ть[6b] [vzɑrvát'] *vt pf,* ~у́, ~ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *ipf* в з р ы в а́ т ь faire exploser; faire sauter; ~а́ться exploser; sauter; *pr. et fig.* éclater.

взро́слый[1a] [vzrósłyi̯] I *adj., f. c. peu us.* adulte; II *m* adulte, grande personne.

взрыв[1a] [vzryf] *m* 1. explosion; éclatement; détonation; 2. *fig.*: ~ы сме́ха éclats de rire; ~ аплодисме́нтов tonnerre d'applaudissements.

взрыва́ть[1] [vzryvát'] *vt ipf v.* взорва́ть.

взы||ска́ть[6c] [vzyskát'] *vt pf,* ~щ у́, ~щ е т, *ipf* в з ы́ с к и в а т ь 1. recouvrer; percevoir (*des impôts*); 2. *dés.* punir; ◇ не ~щи́те vous voudrez bien m'excuser.

взя́т||ка[3*a] [vz'átkə] *f, Gpl* ~о к 1. pot-de-vin; дава́ть кому́-л. ~ку graisser la patte à qn; брать ~ки se faire graisser la patte; 2. levée (*aux cartes*).

взять[14b] [vz'at'] *vt pf,* в о з ь м у́, в о з ь м ё т, *p.* в з я л, в з я л а́, *ipf* б р а т ь 1. prendre; ~ по́д руку кого́-л. prendre le bras de qn; ~ взаймы́ emprunter; ~ в плен faire prisonnier; ~ себя́ в ру́ки se maîtriser, se ressaisir; ~ на себя́ что́-л. se charger de qch; ~ на себя́ труд se donner la peine de; ~ приме́р с кого́-л. prendre exemple

sur qn; ~ сло́во prendre la parole; ~ сло́во с кого́-л. faire donner sa parole à qn; ~ свои́ слова́ обра́тно reprendre sa parole, se dédire; ~ чью́-л. сто́рону prendre le parti de qn; ~ в сто́рону prendre de côté; ~ верх l'emporter; 2.: ~ да и... *conv. exprime une action inattendue, une boutade, une manifestation d'inobéissance*: мы сиде́ли и чита́ли, а он взял и на́чал крича́ть nous étions à lire et le voilà qui se met à crier; а я возьму́ и не пойду́ et moi, je n'y irai pas (quand même); ~ся 1. (*за что*) prendre; mettre la main sur qch; 2. (*за что*) se mettre (*à qch*); ~ся за́ рабо́ту se mettre à la besogne; 3. (*за что ou+inf.*) se charger (*de qch*); ◇ ~ся за кого́-л. *conv.* s'en prendre à qn; ~ся за ум *conv.* se mettre à la raison; отку́да ни возьми́сь... tout à coup apparaît...

вид[1a] [vit] *m*, P_2 на ~у́ 1. *sans pl.* air; aspect; extérieur; име́ть хоро́ший [плохо́й] ~ avoir bonne [mauvaise] mine; име́ть ~ чего́-л., кого́-л. avoir l'air de qch, de qn; на ~ [с ~у] de vue, de l'extérieur; 2. *sans pl.* aspect, forme; для ~а pour la forme; под ~ом чего́-л. [кого́-л.] sous la forme de qch [en guise de qn]; в ~е чего́-л. à titre de qch; 3. vue; paysage; 4. espèce; 5. *gramm.* aspect; ◇ име́ть в ~у́ avoir en vue; se proposer de; в ~у́ чего́-л. en vue de; быть на ~у́ *pr. et fig.* être en vue; при ~е чего́-л., кого́-л. à la vue de qch, de qn; ни под каки́м ~ом aucunement, sous aucun prétexte; потеря́ть и́з ~у perdre de vue; име́ть ~ы на что́-л., на кого́-л. *conv.* avoir des vues sur qch, sur qn; поста́вить на ~ кому́-л. *offic.* blâmer qn.

ви́д||еть[5a] [vídʲɪtʲ] *vt ipf*, в и́ ж у, ~и т, *imp. inus.*, *pf* у в и́ д е т ь voir; ~еть во сне rêver; ~еть ме́льком voir en passant; **~еться** se voir, se fréquenter.

ви́димо [vídɪmə] *incise* il paraît que; sans doute, évidemment.

ви́димый[1a] [vídimyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. visible; 2. apparent.

ви́дно [vídnə] *adv.* 1. *prédicatif* on voit; мне ~ je vois, je peux voir; бы́ло ~, что он бо́лен on voyait clairement qu'il était malade; 2. *à titre d'incise conv.* il paraît que; il faut croire que; sans doute.

ви́д||ный[1a] [vídnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, в и д- н ы́ 1. visible; вдали́ ~ны́ го́ры au loin on voit des montagnes; 2. éminent; en vue; 3. *conv.* d'une belle stature.

ви́за[1a] [vízə] *f* visa.

визг[3a] [visk] *m* glapissement.

визж||áть[5b] [viž'ž'át'] *vi ipf* ~ý, ~и́ т, *pf inch.* з а в и з ж á ть glapir, pousser des cris perçants.

визи́т[1a] [vizít] *m* visite.

ви́л||ка[3*a] [víłkə] *f, Gpl* ~о к fourchette.

ви́лы [víły] *pl. s.* (*comme f* 1a) fourche.

вин||á[1d] [viná] *f, pl. peu us.* faute, tort; признáть свою́ ~ý reconnaître sa faute; по твоéй ~é par ta faute.

винегрéт[1a] [vin'ęgr'ét] *m* salade russe.

вин||и́ть[4b] [viní t'] *vt* (*кого в чём*) *ipf*, ~ю́, ~и́ т accuser, imputer une faute à qn.

винó[1d] [vinó] *n*, в и́ н а vin; столóвое ~ vin de table; разбáвить ~ couper le vin.

виновáт||ый[1a] [vinαvátyi̯] *adj.*, ~, ~а coupable; я ~ c'est ma faute; ~! pardon!, excusez!

винóвник[3a] [vinóvnik] *m* 1. coupable; 2. auteur, fauteur; ~ торжествá héros de la fête.

виногрáд[1a] [vinαgrát] *m* 1. raisin; 2. vigne.

виногрáдник[3a] [vinαgrád'nik] *m* vignoble.

винт[1b] [vint] *m*, ~ы́ 1. vis; 2. *av.*, *mar.* hélice.

винтóв||ка[3*a] [vintófkə] *f, Gpl* ~о к fusil.

виолончéль[8a] [viəłan'č'él'] *f* violoncelle.

вис||éть[5b] [vis'ét'] *vi ipf*, в и ш ý, ~и́ т, *pf restr.* п о в и с é т ь pendre; être suspendu; ◇ ~éть на волоскé ne tenir qu'à un fil; ~éть в вóздухе être en l'air, rester en suspens.

вис||óк[3*b] [visók] *m*, ~к и́ tempe.

витри́на[1a] [vitrínə] *f* vitrine, devanture.

вить[11b] [vit'] *vt ipf*, в ь ю, в ь ё т, *imp.* в е й, *p.* в и л, в и л á, *pf* с в и т ь tordre; ~ гнездó faire son nid; ~ся *p.* в и́ л с я, в и л á с ь, в и л и́ с ь 1. se tordre, s'enrouler; 2. friser (*vi: cheveux*); 3. tourbillonner (*poussière*); 4. tourner (*vi: moustiques*); 5. serpenter, se tortiller (*route, rivière*).

вихрь[2a] [viχr'] *m* tourbillon.

ви́шня[2*a] [víšn'ə] *f* 1. cerise; 2. cerisier.

вклад[1a] [fkłat] *m* 1. *fin.* dépôt; 2. *fig.* contribution, apport.

вкла́дывать[1] [fkłádyvət'] *vt ipf v.* вложи́ть.

включáть[1] [fkl'uč'át'] *vt ipf v.* включи́ть.

включáя [fkl'uč'ái̯ə] *prép.* (+*A*) y compris; ~ детéй y compris les enfants.

включ||и́ть[4b] [fkl'učít'] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* в к л ю ч á т ь 1. inclure; insérer; incorporer; ~и́ть в спи́сок inscrire sur une liste; ~и́ть в числó mettre au nombre de; 2. embrayer; ~и́ть свет [рáдио] brancher l'élec-

tricité [la radio]; ~иться, (*во что*) se joindre (*à qch*).

вкось [fkos'] *adv.* obliquement, de biais.

вкра́тце [fkráttsə] *adv.* brièvement.

вкривь [fkrif'] *adv. conv.* de travers; ◇ ~ и вкось à tort et à travers.

вкруту́ю [fkrutúju] *adv.*: свари́ть я́йца ~ cuire des œufs durs.

вкус[1a] [fkus] *m* 1. *sans pl.* goût; saveur; го́рький на ~ d'un goût amer; 2. goût; у неё хоро́ший ~ elle a bon goût; ◇ входи́ть во ~ чего́-л. prendre goût à qch; о ~ах не спо́рят des goûts et des couleurs...

вку́с||ный[1a] [fkúsnyj] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, в к у́ с н ы́ bon (à manger), savoureux.

вла́га[3a] [vłágə] *f*, *sans pl.* humidité.

владе́л||ец[5*a] [vład'élıts] *m*, ~ь ц ы propriétaire, possesseur.

владе́ть[1] [vład'ét'] *vi* (*чем, кем*) *ipf*, *pf* о в л а д е́ т ь posséder; ~ языко́м posséder une langue; ◇ ~ собо́й se gouverner, être maître de soi.

вла́ж||ный[1a] [vłážnyj] *adj.*, ~е н, ~н а́ humide; moite.

вла́ст||ный[1a] [vłásnyj] *adj.*, ~е н, в л а с т н а́ autoritaire, impérieux; ~ный тон ton impérieux.

власт||ь[8e] [vłas't'] *f* 1. *sans pl.* pouvoir; Сове́тская ~ь Pouvoir Soviétique; прийти́ к ~и accéder au pouvoir; 2. *pl.*: ~и autorités.

вле́во [vl'évə] *adv.* à gauche.

влеза́ть[1] [vl'ęzát'] *vi ipf v.* влезть.

влез||ть[7a] [vl'es't'] *vi pf*, ~у, ~е т, *p.* ~, ~л а, *ipf* в л е з а́ т ь 1. (*на что*) grimper (*sur qch*); ~ть на́ гору grimper sur une montagne; 2. (*во что*) entrer, pénétrer; ~ть в окно́ entrer par la fenêtre; 3. (*во что*) *conv.* entrer (*dans un récipient*, *dans un sac*, *etc.*); э́ти кни́ги не ~ут в портфе́ль ces livres n'entreront pas dans la serviette; ◇ ~ть в долги́ *fam.* s'endetter.

влече́ние[7a] [vl'ęč'énijı] *n pl. peu us.* inclination, penchant.

вле||чь[8b] [vl'eč'] *vt ipf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *pf* п о в л е́ ч ь entraîner; attirer; ~чь за собо́й entraîner; его́ ~чёт к спо́рту le sport l'attire.

влива́ть[1] [vlivát'] *vt ipf v.* влить.

вли||ть[11b] [vlit'] *vt pf* (*во что*) в о л ь ю́, в о л ь ё т, *imp.* в л е й, *p.* ~л, ~л а́, *ipf* в л и в а́ т ь verser (*qch dans qch*).

влия́ни||е[7a] [vlijánijı] *n* influence; ascendant; ока́зывать ~е exercer une influence [un ascendant], influencer; по́льзоваться ~ем avoir de l'influence.

влия́тел||ьный[1a] [vlijá-

tɪl'nyi̯] ~е н, ~ь н а influent.

влия́ть[1] [vli̯i̯át'] *vi ipf* (*на что, на кого*), *pf* п о в л и я́ т ь exercer une influence, influer, influencer.

ВЛКСМ [vəəɫkəe̞sém] (*abréviation de* Всесою́зный Ле́нинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи) Union des Jeunesses communistes léninistes de l'U.R.S.S.

влож||и́ть[4c] [vɫαžýt'] *vt pf* (*во что*), ~у́, ~и т, *ipf* в к л а́ д ы в а т ь 1. mettre dans, placer dans; 2. *écon.* investir.

влюб||и́ться[4c] [vl'ubítt͡sə] *vi pf* (*в кого*), ~л ю́ с ь, ~и т с я, *ipf* в л ю б л я́ т ь с я tomber amoureux, s'éprendre (*de qn*).

вме́сте [vm'és'tɪ] *adv.* ensemble; ~ с ни́ми avec eux; ◇ ~ с тем d'autre part, cependant.

вмести́тел||ьный[1a] [vm'e̞s'títɪl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а spacieux, vaste.

вмест||и́ть[4b] [vm'e̞s'tít'] *vt pf*, в м е щ у́, ~и́ т, *ipf* в м е щ а́ т ь renfermer, contenir; ~и́ться entrer (*dans une valise, etc.*).

вме́сто [vm'éstə] *prép.* (+*G*) au lieu de; à la place de; ~ того́, что́бы... au lieu de (+*inf.*).

вмеша́ться[1] [vm'e̞šátt͡sə] *vi pf* (*во что*), *ipf* в м е́ ш и в а т ь с я intervenir (*dans qch*); se mêler (*de qch*); s'immiscer (*dans qch*); ~ в разгово́р se mêler à la conversation.

вме́шиваться[1] [vm'éšyvətt͡sə] *vi ipf v.* вмеша́ться.

вмеща́ть[1] [vm'e̞š'š'át'] *vt ipf v.* вмести́ть.

вмиг [vmik] *adv.* en un clin d'œil.

внаём [vnαi̯óm] *adv.* à louer; сдава́ть ~ louer, mettre en location.

внаймы́ [vnαi̯mý] *adv. v.* внаём.

вне [vn'e] *prép.* (+*G*) hors de, en dehors de; объяви́ть ~ зако́на mettre hors la loi.

внедр||и́ть[4b] [vn'e̞drít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* в н е д р я́ т ь introduire; mettre en application (*une méthode, etc.*); inculquer.

внедря́ть[1] [vn'e̞dr'át'] *vt ipf v.* внедри́ть.

внеза́пно [vn'e̞zápnə] *adv.* subitement, tout à coup.

внеочередн||о́й[1b] [vnɪečɪr'e̞dnói̯] *adj.* extraordinaire; ~а́я се́ссия session extraordinaire; ~о́й вопро́с question non-inscrite à l'ordre du jour.

внес||ти́[7b] [vn'e̞s'tí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* в н ё с, ~л а́, ~л и́, *ipf* в н о с и́ т ь 1. porter, apporter; ~ти́ в спи́сок porter, [coucher] sur la liste; 2. verser, payer (*une cotisation, etc.*); 3. déposer (*une proposition*), proposer (*un projet*); 4. introduire, apporter (*des corrections*).

внéшн||ий²ᵃ [vnʲéšnij] *adj., diff. sens* extérieur; ~ий вид apparence, extérieur; ~яя торгóвля commerce extérieur.

внéшность⁸ᵃ [vnʲéšnəsʲtʲ] *f* extérieur; apparence.

вниз [vnis] *adv.* en bas (*changement de lieu*); спускáться ~ descendre; ~ по течéнию en aval.

внизý [vnizú] I *adv.* en bas (*sans changement de lieu*); II *prép.* (+*G*) au bas de; ~ страни́цы au bas de la page.

вникáть¹ [vnikátʲ] *vi ipf v.* вни́кнуть.

вни́к||нуть³*ᵃ [vníknutʲ] *vi pf* (*во что*), *p.* ~, ~л а, *ipf* вникáть examiner de près, réfléchir à.

внимáние⁷ᵃ [vnimánʲiji] *n, sans pl.* attention; обрати́те на э́то ~ faites attention à cela.

внимáтел||ьный¹ᵃ [vnimátʲilʲnyj] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. attentif; 2. prévenant.

вничью́ [vničʲjú] *adv.*: сыгрáть ~ faire partie nulle, faire un match nul.

вновь [vnofʲ] *adv.* 1. de nouveau; 2. nouvellement; ~ вы́шедшая кни́га un livre nouvellement paru.

вно||си́ть⁴ᶜ [vnasítʲ] *vt ipf*, ~ш ý, ~с и т, *v.* внести́.

внук³ᵃ [vnuk] *m* petit-fils.

внýтренн||ий²ᵃ [vnútrɪnʲnij] *adj., diff. sens* intérieur; interne; intrinsèque; ~яя торгóвля commerce intérieur; ~ие причи́ны causes intrinsèques.

внýтренност||ь⁸ᵃ [vnútrɪnnəsʲtʲ] *f* 1. intérieur; 2. *pl.*: ~и intestins, entrailles.

внутри́ [vnutrí] I *adv.* à l'intérieur, (en) dedans, au-dedans (*sans changement de lieu*); II *prép.* (+*G*) à l'intérieur de, au-dedans de, dans (*sans changement de lieu*).

внутрь [vnutrʲ] I *adv.* à l'intérieur, dedans (*changement de lieu*); II *prép.* (+*G*) dans, à l'intérieur de (*changement de lieu*); заглянýть ~ дóма jeter un coup d'œil à l'intérieur de la maison.

внýчка³*ᵃ [vnúčʲkə] *f* petite-fille.

внушáть¹ [vnušátʲ] *vt ipf v.* внуши́ть.

внуш||и́ть⁴ᵇ [vnušýtʲ] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* внушáть inspirer; suggérer; ~и́ть довéрие inspirer de la confiance.

вовлекáть¹ [vəvlʲekátʲ] *vt ipf v.* вовлéчь.

вовлé||чь⁸ᵇ [vavlʲéčʲ] *vt pf* (*во что*), ~к ý, ~ч ё т, *p.* вовлёк, ~к л á, ~к л и́ *ipf* вовлекáть entraîner dans qch; faire participer à qch.

вóвремя [vóvrɪmʲə] *adv.* à temps; à l'heure; à propos; прийти́ ~ arriver à l'heure; venir à propos.

вóвсе [vófsɪ] *adv. conv.*

tout à fait; ~ не [нет] pas du tout.

вовсю́ [vafs'ú] *adv. conv.* de toutes ses forces.

во-вторы́х [vəftarýχ] *adv.* deuxièmement; en second lieu; secundo.

во́гнут||ый[1a] [vógnutyį] *adj.*, ~, ~a concave.

вод||а́[1d] [vadá] *f*, ~ы, *Asg* ~у eau; сыра́я [кипячёная] ~а́ eau fraîche [bouillie]; пре́сная ~а́ eau douce; питьева́я ~а́ eau potable; минера́льная ~а́ eau minérale; ◇ лови́ть ры́бу в му́тной ~е́ pêcher en eau trouble; как ры́ба в ~е́ comme un poisson dans l'eau; вы́йти сухи́м из ~ы́ tirer son épingle du jeu; вы́вести на чи́стую ~у tirer au clair.

води́тель[2a] [vadítıl'] *m* conducteur, chauffeur.

води́ть[4c] [vadít'] *vt ipf indéterm.* (*cf* в е с т и́), в о ж у́, в о́ д и т, *pf restr.* п о в о д и́ т ь mener, conduire; ◇ ~ за́ нос *conv.* mener par le bout du nez; ~ся *sans pf* 1. (*с кем*) *conv.* frayer avec, fréquenter; 2.: здесь во́дится мно́го ди́чи il y a ici beaucoup de gibier.

во́д||ка[3*a] [vótkə] *f*, *pl. peu us.* eau-de-vie, vodka.

водоворо́т[1a] [vədəvarót] *m* remous.

водоём[1a] [vədaįóm] *m* bassin, réservoir.

водола́з[1a] [vədałás] *m* plongeur; scaphandrier.

водопа́д[1a] [vədapát] *m* cascade, chute d'eau.

водопрово́д[1a] [vədəpravót] *m* canalisation (d'eau); conduite d'eau.

водоро́д[1a] [vədarót] *m, sans pl.* hydrogène.

во́доросль[8a] [vódərəs'l'] *f* algue.

водян||о́й[1b] [vəd'ẹnóį] *adj.* d'eau; aquatique; ~ы́е расте́ния plantes aquatiques.

воева́ть[2a] [vəįẹvát'] *vi ipf*, в о ю́ ю, в о ю́ е т, *pf restr.* п о в о е в а́ т ь *pr. et fig.* faire la guerre.

военнообя́занный[1a] [vaįènnəab'ázənnyį] *adj.* astreint aux obligations militaires.

вое́нн||ый[1a] [vaįénnyį] *adj.* de guerre; militaire; ~ое вре́мя temps de guerre; ~ая слу́жба service militaire; ~ое положе́ние état de siège.

вожа́тый [važátyį] *m* (*comme adj.* 1a) moniteur (*de pionniers*).

вожд||ь[2b] [vóšt'] *m*, ~и́ chef; leader.

воз[1c] [vos] *m*, ~ы́, P_2 на ~у́ 1. chariot; 2. charretée; ~ се́на charretée de foin.

воз..., вос... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement vers le haut*, *p. ex.* возвести́ élever, ériger; 2. *renouvellement*, *retour*, *p. ex.* восстанови́ть restaurer; возврати́ть rendre; 3. *inchoatif* (*souvent avec une nuance livresque*) возненави́деть prendre en haine; возра́до-

ваться se réjouir; 4. *préverbe vide du perfectif, p. ex.* воспо́льзоваться profiter.

возбу||ди́ть[4b] [vəzbudít'] *vt pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* в о з б у ж д а́ т ь 1. exciter; provoquer, stimuler; ~ди́ть де́ло [иск] intenter un procès; 2. (*против кого*) exciter, inciter (*contre qn*).

возбужда́ть[1] [vəzbuždát'] *vt ipf v.* возбуди́ть.

возбужде́ние[7a] [vəzbuž-d'énijı] *n* 1. excitation; 2. agitation (*état*).

возвра||ти́ть[4b] [vəzvratít'] *vt ipf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* в о з в р а щ а́ т ь 1. (*что кому*) rendre; rembourser; restituer; 2. faire revenir; ~ти́ть с доро́ги faire rebrousser chemin; **~ти́ться** retourner, revenir; ~ти́ться домо́й rentrer.

возвраща́ть[1] [vəzvraš'š'át'] *vt ipf v.* возврати́ть *et* верну́ть.

возвраще́ние[7a] [vəzvra-š'š'énijı] *n* 1. retour; rentrée; 2. restitution; remboursement; renvoi.

возвы́с||ить[4a] [vazvýsit'] *vt pf*, в о з в ы́ ш у, ~и т. *ipf* в о з в ы ш а́ т ь élever; ~ить го́лос hausser [élever] la voix.

возвыша́ть[1] [vəzvyšát'] *vt ipf v.* возвы́сить.

возвыше́ние[7a] [vəzvyšénijı] *n* 1. élévation (*processus*); 2. élévation, éminence.

возвы́шенность[8a] [vazvý-šənnəs't'] *f géogr.* élévation.

возвы́шен||ный[1a] [vazvý-šənnyj] *adj.*, ~, ~н а élevé, sublime.

возгла́в||ить[4a] [vazgłávit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* в о з г л а в л я́ т ь se mettre à la tête de qch; conduire.

возглавля́ть[1] [vəzgłav-l'át'] *vt ipf v.* возгла́вить.

во́зглас[1a] [vózgłəs] *m* exclamation.

воздвига́ть[1] [vəzdvigát'] *vt ipf v.* воздви́гнуть.

воздви́г||нуть[3*a] [vazdvíg-nut'] *vt pf, p.* ~, ~л а, *ipf* в о з д в и г а́ т ь *livr.* élever, ériger.

возде́йствие[7a] [vaz'd'éj-s't'vijı] *n* influence; ascendant; оказа́ть ~ на кого́-л. exercer une influence sur qn.

возде́йств||овать[2a] [vaz'-d'éjstvəvət'] *vi* (*на кого, на что*) *pf et ipf*, ~у ю, ~у е т exercer une influence, influencer.

воздерж||а́ться[5c] [vəz'd'ęr-žáttsə] *vi* (*от чего*) *pf*, ~у́ с ь, в о з д е́ р ж и т с я, *ipf* в о з д е́ р ж и в а т ь с я s'abstenir; se récuser.

возде́рживаться[1] [vaz'-d'éržyvəttsə] *vi ipf v.* воздержа́ться.

во́здух[3a] [vózduχ] *m, sans pl.* air; све́жий ~ grand air; на откры́том ~е en plein air.

возду́шн||ый[1a] [vazdúšnyj] *adj., f. c. peu us.* 1. d'air, aérien; ~ое сообще́ние communications aériennes; ~ое простра́нство espace aérien; 2. *fig.* léger, aérien.

воззва́ни||е[7a] [vazzvániįı] *n* appel; обрати́ться с ~ем к наро́ду faire un appel au peuple.

воз||и́ть [4c] [vazít'] *vt ipf indéterm.* (*cf* в е з т и́), в о ж у́, ~и т, *pf restr.* п о в о з и́ т ь transporter, voiturer; charrier; **~и́ться** 1. (*с чем, с кем*) *conv.* s'occuper (*de qch, de qn*); ravauder; 2. *conv.* lambiner; 3. faire du tapage (*enfants*).

во́зле [vóz'lı] *prép.* (+*G*) auprès de, à côté de; он стоя́л ~ меня́ il était auprès de moi.

возлож||и́ть[4c] [vəzłažýt'] *vt pf*, ~у́, в о з л о́ ж и т. *ipf* в о з л а г а́ т ь 1.: ~и́ть вено́к déposer une couronne; 2. charger (*d'une commission*); imposer; ◇ ~и́ть отве́тственность на кого́-л. faire qn responsable; ~и́ть наде́жды на кого́-л. placer ses espérances en qn.

возме́здие[7a] [vazm'éz'diįı] *n, sans pl.* châtiment.

возмест||и́ть[4b] [vəzm'ẹs'tít'] *vt* (*что кому*) *pf*, в о з м е щ у́, ~и т, *ipf* в о з м е щ а́ т ь compenser; rembourser; dédommager; ~и́ть кому́-л. расхо́ды rembourser qn de ses frais; ~и́ть кому́-л. убы́тки dédommager qn de ses pertes.

возмеща́ть[1] [vəzm'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* возмести́ть.

возмо́жно [vazmóžnə] *adv.* 1.: ~ скоре́е [лу́чше, *etc.*] le plus vite [le mieux, *etc.*] possible; 2. *prédicatif* il se peut que, il est possible; 3. *à titre d'incise* peut-être.

возмо́жност||ь[8a] [vazmóžnəs't'] *f* 1. possibilité; 2. chance, occasion; 3. *pl.*: ~и ressources; moyens.

возмо́ж||ный[1a] [vazmóžnyį] *adj.*, ~е н, ~н а 1. possible; 2. éventuel; ~ные после́дствия conséquences éventuelles.

возмути́тел||ьный[1a] [vəzmutítıl'nyį] *adj.*, ~е н, ~ь н а révoltant.

возму||ти́ть[4b] [vəzmutít'] *vt pf*, ~щ у́, ~т и т, *ipf* в о з м у щ а́ т ь indigner, révolter.

возмуща́ть[1] [vəzmuš'š'át'] *vt ipf v.* возмути́ть.

возмуще́ние[7a] [vəzmuš'š'éniįı] *n, sans pl.* indignation.

вознагра||ди́ть[4b] [vəznəgradít'] *vt* (*кого чем за что*) *pf*, ~ж у́, ~д и т, *ipf* в о з н а г р а ж д а́ т ь récompenser (*qn de qch par qch*); rémunérer.

вознагражда́ть[1] [vəznəgraždát'] *vt ipf v.* вознагради́ть.

возника́ть[1] [vəz'nikát'] *vi ipf v.* возни́кнуть.

возни́к||нуть[3*a] [vaz'níknut'] *vi pf, p.* ~, ~л а, *ipf* в о з н и к а́ т ь surgir, prendre naissance; у меня́ ~ла мысль... l'idée m'est venue...

возня́[2b] [vaz'n'á] *f, sans pl.* 1. remue-ménage; tapage; 2. *conv.* tracas.

возобнов||ить[4b] [vəzəbnaví t'] *vt pf*, ~л ю, ~й т, *ipf* возобновлять renouveler, recommencer; reprendre; ~ить работу recommencer [reprendre] le travail.

возобновлять[1] [vəzəbnavl'át'] *vt ipf v.* возобновить.

возражать[1] [vəzražát'] *vi ipf v.* возразить.

возра||зить[4b] [vəzrazít'] *vi* (*против чего, на что*) *pf*, ~ж у́, ~з и т, *ipf* возражать répliquer, objecter.

во́зраст[1a] [vózrəst] *m* âge; зрелый ~ âge mur; в ~е пяти лет à l'âge de 5 ans.

возрастать[1] [vəzrastát'] *vi ipf v.* возрасти.

возраст||и́[7b] [vəzras'tí] *vi pf*, ~у́, ~ёт, *p.* возрос, возросла́, возросли́, *ipf* возрастать croître, s'accroître.

возро||дить[4b] [vəzradit'] *vt pf*, ~ж у́, ~д и т, *part. p. pass.* ~ждённый, *ipf* возрождать faire renaître; régénérer; ~диться, *ipf* возрождаться renaître.

возрождать[1] [vəzraždát'] *vt ipf v.* возродить.

возрожде́ние[7a] [vəzraž-d'éniji] *n, sans pl.* renaissance; régénération; эпоха Возрождения Renaissance.

во́ин[1a] [vóin] *m livr., offic.* guerrier.

во́инск||ий[3a] [vóinskij] *adj.* militaire; ~ая обязанность [повинность] service militaire obligatoire.

вой[6a] [voj] *m, sans pl.* hurlement; ~ волков hurlement des loups; ~ ветра gémissement du vent.

войн||а́[1d] [vajná] *f*, ~ы guerre; гражданская ~а́ guerre civile; вести ~у́ faire la guerre; объявлять ~у́ déclarer la guerre; Великая Отечественная ~а́ la Grande Guerre nationale.

во́йск||о[3c] [vójskə] *n*, ~а́ 1. *livr., hist.* armée; 2. *pl.*: ~а́ troupes; сухопутные ~а́ troupes terrestres; регулярные ~а́ troupes régulières.

вой||ти́ [vajtí] *vi* (*в, во*) *pf*, ~д у́, ~д ёт, *p.* вошёл, вошла́, вошли́, *part. p.* воше́дший (*is.*), *ipf* входить *diff. sens* entrer; ◇ ~ти́ во вкус чего-л. prendre goût à qch; ~ти́ в силу [в действие] entrer en vigueur; ~ти́ в доверие gagner la confiance; ~ти́ в привычку passer dans l'usage, passer en habitude; ~ти́ в поговорку passer en proverbe; ~ти́ в моду être en vogue; ~ти́ в соглашение faire un accommodement; ~ти́ в чьё-л. положение *conv.* se mettre à la place de qn.

вокза́л[1a] [vagzáł] *m* gare, station.

вокру́г [vakrúk] I *adv.* autour; никого нет ~ il n'y a personne autour; II *prép.* (+*G*) autour de; ~ нас autour de nous.

вол[1b] [voł] *m*, ~ы́ bœuf.

волейбо́л[1a] [vəlˈeịból] *m, sans pl. sport* volley-ball.

во́лей-нево́лей [vólʼịnˈẹvólʼịị] *adv.* bon gré mal gré.

волк[3e] [vołk] *m* loup.

волн||а́[1d] [vαłná] *f,* ~ы 1. vague, onde, flot; морска́я ~а́ vague de la mer, lame; 2. *phys., radio* onde.

волне́ни||е[7a] [vαłnʼénʼịị] *n* 1. agitation, houle; на мо́ре ~ la mer est houleuse; 2. *fig.* agitation; émotion, émoi; испы́тывать ~ éprouver une émotion; 3. *pl.*: ~я troubles (*soulèvement*).

волн||ова́ть[2a] [vəłnαvátʼ] *vt ipf,* ~у́ю, ~у́ет, *pf* взволнова́ть agiter; troubler; **~ова́ться** 1. s'agiter; мо́ре ~у́ется la mer est houleuse; 2. être ému; s'inquiéter, s'alarmer.

волоки́та[1a] [vəłαkʼítə] *f, sans pl.* lenteurs administratives.

вол||окно́[1*d] [vəłαknó] *n,* ~о́кна, *Gpl* ~о́кон filament, fibre.

во́лос[1e] [vółəs] *m, Gpl* воло́с 1. cheveu; poil; ко́нский ~ crin; 2. *pl.*: ~ы cheveux, chevelure.

волше́бник[3a] [vαłšébnʼik] *m* magicien.

волше́бн||ый[1a] [vαłšébnyị] *adj., f. c. inus* 1. magique, enchanté; ~ое ца́рство royaume des fées; 2. *fig.* féerique; enchanteur.

во́л||ьный[1a] [vólʼnyị] *adj.* 1. *f. c.* ~ен, ~ьна́ libre; ~ьный перево́д traduction libre; 2. *f. c.* ~ен, ~ьна́ libre, libertin; ~ое поведе́ние conduite libertine; 3. *f. c.* ~ен, ~ьна́, ~ьны́, *forme pleine inus.* libre de faire qch; она́ ~ьна́ де́лать что ей взду́мается elle peut faire ce qu'elle voudra.

во́л||я[2a] [vólʼə] *f, sans pl.* 1. *diff. sens* volonté; име́ть си́лу ~и avoir du caractère; ~я наро́да la volonté du peuple; по до́брой ~е de bon gré; про́тив ~и [не по свое́й ~е] contre son gré; ~я ва́ша! comme vous voulez!; 2. liberté; отпусти́ть на ~ю affranchir; ◇ дать ~ю слеза́м donner libre cours à ses larmes; дава́ть ~ю рука́м *conv.* avoir la main leste.

вон I [von] *adv.*: ~ отсю́да! hors d'ici!; пошёл ~! va-t--en!; вы́гнать ~ mettre à la porte; из рук ~ пло́хо abominablement mal.

вон II *adv. conv.* là; ~ там là-bas; ~ он идёт le voilà qui vient.

вонь[8a] [vonʼ] *f, sans pl.* puanteur.

воня́ть[1] [vαnʼátʼ] *vi ipf* puer.

вообража́ть[1] [vəəbrαžátʼ] *vt ipf v.* вообрази́ть.

воображе́ние[7a] [vəəbrαžénʼịị] *n, sans pl.* imagination.

вообра||зи́ть[4b] [vəəbrαzʼítʼ] *pf,* ~жу́, ~зи́т, *ipf* воображать (s')imaginer, se figurer; ~зи́те себе́ *conv.* figurez-vous.

вообщé [vəapš'š'é] *adv.* 1. en général, en principe; 2. *conv.*: он ~ такóй il est toujours comme ça; я ~ никудá не пойдý je n'irai nulle part.

воодушев||ить[4b] [vəədu-šẹvít'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* воодушевлять enthousiasmer, animer.

воодушевлять[1] [vəədu-šẹvl'át'] *vt ipf v.* воодушевить.

вооружáть[1] [vəəružát'] *vt ipf v.* вооружить.

вооружённ||ый[1a] [vəəru-žónnyị] *adj.*, *f. c. inus.* armé; ~ые силы forces armées; ~ое восстáние insurrection armée.

вооруж||ить[4b] [vəəružýt'] *vt pf*, ~ý, ~и т, *ipf* вооружáть *diff. sens* armer; ~иться *diff. sens* s'armer.

во-пéрвых [vap'érvyχ] *adv.* premièrement.

вопиющий[4a] [vəpiịúš'-šiị] *adj.*, *f. c. inus.* criant; révoltant.

вопло||тить[4b] [vəpłatít'] *vt pf*, ~щ ý, ~т и т, *ipf* воплощáть incarner; personnifier; ~тить в жизнь réaliser.

воплощáть[1] [vəpłaš'š'át'] *vt ipf v.* воплотить.

вопль[2a] [vopl'] *m* cri déchirant; lamentation.

вопреки [vəpr'ẹkí] *prép.* (+*D*) en dépit de; au mépris de; contrairement à; malgré; ~ егó вóле malgré lui; ~ егó совéту contre son avis.

вопрóс[1a] [vaprós] *m* 1. question; задáть ~ poser une question; ответить на ~ répondre à une question; 2. problème, question; это ~ врéмени c'est une question de temps.

вор[1e] [vor] *m* voleur.

ворв||áться[6b] [varváttsə] *vi pf*, ~ý сь, ~ё т с я, *p.* ~á л с я, ~а л á с ь, ~á л и с ь, *ipf* врывáться faire irruption; forcer la porte; s'engouffrer (*vent*, *eau*).

вороб||éй[6*b] [vərab'éị] *m*, ~ь и moineau, passereau.

вор||овáть[2a] [vəravát'] *vt ipf*, ~ý ю, ~ý е т, *pf inus.* *dans la langue littéraire* voler (*vt*).

вóрон[1a] [vórən] *m* corbeau.

ворóна[1a] [varónə] *f* corneille.

ворóн||ка[3*a] [varónkə] *f*, *Gpl* ~о к entonnoir.

ворóта [varótə] *pl. s.* (*comme n* 1a) 1. porte, porte cochère; 2. *sport* but.

воротник[3b] [vərat'ník] *m*, ~и col, collet.

вóрох[3c] [vórəχ] *m*, ~á tas, amas; ~ бумáг tas de papier.

ворóчать[1] [varóčıt'] *vt ipf*, *sans pf* remuer (*vt*); faire tourner; ◇ ~ делáми *conv.* brasser des affaires; ~ся *pf inch.* заворóчаться se tourner et se retourner; remuer (*vi*).

ворч||áть[5b] [varč'át'] *vi* (*на когó, на что*) *ipf*, ~ý, ~и т,

pf inch. з а в о р ч а́ т ь gronder; grogner.

вос... *v.* **воз...**

восемна́дцатый[1a] [vəsˈemnáttsətyi] *num. ord.* dix-huitième.

восемна́дцать [vəsˈemnáttsətˈ] *num. card.* (*comme subst. f* 8a) dix-huit.

во́с||емь [vósımˈ] *num. card., GDP* ~ь м и́, *I* ~е м ь ю́ *et* ~ь м ь ю́ (*comme subst. f* 8*b) huit.

во́семьдесят [vósımˈdısıt] *num. card. A=N, GDP* в о с ь м и́ д е с я т и, *I* в о с ь м ь ю́ д е с я т ь ю *et* в о с е м ь ю́ д е с я т ь ю quatre-vingts.

восемьсо́т [vəsˈemsót] *num. card., G* в о с ь м и с о́ т, *D* в о с ь м и с т а́ м, *A=N, I* в о с ь м ь ю с т а́ м и, *P* о в о с ь м и с т а́ х huit cents.

воск[3a] [vosk] *m, sans pl.* cire.

воскли́кнуть[3a] [vasklíknutˈ] *vi pf, ipf* в о с к л и ц а́ т ь s'écrier; s'exclamer.

воскреса́ть[1] [vaskrˈesátˈ] *vi ipf v.* **воскре́снуть.**

воскресе́ние[7a] [vəskrˈesˈéniii] *n, sans pl.* résurrection.

воскресе́нье[6*a] [vəskrˈesˈénˈii] *n* dimanche.

воскре́с||нуть[3*a] [vaskrˈésnutˈ] *vi pf, p.* ~, ~л а, *ipf* в о с к р е с а́ т ь ressusciter (*vi*).

воскре́сный[1a] [vaskrˈésnyi] *adj.* de dimanche; ~ день dimanche.

воспале́ние[7a] [vəspalˈéniii] *n méd.* inflammation; ~ лёгких pneumonie.

воспита́ние[7a] [vəspitániii] *n, sans pl.* éducation; formation.

воспи́тан||ный[1a] [vaspítənnyi] *adj.,* ~, ~н а (bien) élevé; poli; ~ный ребёнок enfant bien élevé; пло́хо [ду́рно] ~ный ребёнок enfant mal élevé.

воспита́ть[1] [vəspitátˈ] *vt pf, ipf* в о с п и́ т ы в а т ь élever, éduquer; former.

воспи́тывать[1a] [vaspítyvatˈ] *vt ipf v.* **воспита́ть.**

воспламен||и́ться[4b] [vəspłəmˈeníttsə] *vi pf,* ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* в о с п л а м е н я́ т ь с я 1. s'enflammer, s'embraser, prendre feu; 2. *fig.* s'enthousiasmer; se passionner.

воспламеня́ться[1] [vəspłəmˈenˈáttsə] *vi ipf v.* **воспламени́ться.**

воспо́льз||оваться[2a] [vaspólˈzəvəttsə] *vi pf,* ~у ю с ь, ~у е т с я, *ipf* п о́ л ь з о в а т ь с я profiter de; ~оваться слу́чаем saisir l'occasion, profiter de l'occasion.

воспомина́ни||е[7a] [vəspəmináni̯ii] *n* 1. souvenir; réminiscence; ~е де́тства souvenir d'enfance; 2. *pl.*: ~я *litt.* souvenirs, mémoires.

воспрет||и́ть[4b] [vəsprˈetítˈ] *vt pf,* в о с п р е щ у́, ~и́ т, *ipf* в о с п р е щ а́ т ь défendre; interdire, prohiber.

воспреща́ть[1] [vəspr'ẹ§'§'át'] *vt ipf v.* воспрети́ть.

восприи́мчив||ый[1a] [vəspriimčivyi̯] *adj.*, ~, ~а (*к чему*) susceptible; réceptif (*aux maladies*).

воспринима́ть[1] [vəsprinimát'] *vt ipf v.* восприня́ть.

воспр||иня́ть[14c] [vəsprin'át'] *vt pf*, ~иму́, ~и́мет, *p.* ~и́нял, ~иняла́, *ipf* воспринима́ть 1. percevoir; comprendre; 2. prendre; interpréter; как он ~и́нял э́то изве́стие? comment a-t-il pris cette nouvelle?; 3. s'approprier, (s')assimiler (*des coutumes, etc.*).

воспроизв||сти́[7b] [vəsprəizv'ẹs'tí] *vt pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* воспроизвёл, ~ла́, ~ли́, *ipf* воспроизводи́ть reproduire; ~сти́ в па́мяти retracer dans la mémoire.

воспроизв||оди́ть[4c] [vəsprəizvadít'] *vt ipf*, ~ожу́, ~о́дит *v.* воспроизвести́.

восста||ва́ть[13b] [vəsstavát'] *vi ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~ва́я, *imp.* ~ва́й *v.* восста́ть.

восстана́вливать[1a] [vəsstanávlivət'] *vt ipf v.* восстанови́ть.

восста́ние[7a] [vasstániịi] *n* insurrection, révolte; подня́ть ~ soulever une insurrection.

восстан||ови́ть[4c] [vəsstənavít'] *vt pf*, ~овлю́, ~о́вит, *ipf* восстана́вливать 1. rétablir; restaurer; restituer; 2. retracer, reconstituer (*dans la mémoire*); 3. (*кого против кого*) monter qn contre qn; ~ови́ть всех про́тив себя́ se mettre tout le monde à dos.

восста́||ть [vasstát'] *vi pf*, ~ну, ~нет (*is.*), *ipf* восстава́ть s'insurger, se soulever; se révolter.

восто́к[3a] [vastók] *m, sans pl.* est, orient; Бли́жний Восто́к Proche-Orient; Да́льний Восто́к Extrême-Orient.

восто́рг[3a] [vastórk] *m* transport, extase; быть в ~е être ravi.

восторга́ться[1] [vəstargáttsə] *vi* (*чем, кем*) *ipf, sans pf* s'extasier (*sur*).

восто́чный[1a] [vastóč'nyi̯] *adj.* oriental; d'est.

востре́бовани||е[7a] [vastr'ébəvəniịi] *n*: до ~я poste restante.

восхити́тел||ьный[1a] [vəsχitítıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна ravissant, admirable.

восхи||ти́ться[4b] [vəsχitíttsə] *vi* (*чем, кем*) *pf*, ~щу́сь, ~ти́тся, *ipf* восхища́ться admirer; s'extasier devant.

восхища́ться[1] [vəsχi§'§'áttsə] *vi ipf v.* восхити́ться.

восхо́д[1a] [vasχót] *m* lever; ~ со́лнца lever du soleil.

восьмёр||ка[3*a] [vas'm'órkə] *f*, *Gpl* ~ок *diff. sens* huit (*subst.*).

восьмо́й[1b] [vas'mói̯] *num. ord.* huitième.

вот [vot] *particule* voici, voilà; ~ и он le voilà; ~

э́то ceci; ~ и всё voilà tout; ~ так неожи́данность! en voilà une surprise!; ~ ещё! conv. il ne manquait plus que cela!

воткну́ть^{3b} [vatknút'] *vt pf, ipf* втыка́ть enfoncer; ficher; piquer.

воцар||и́ться^{4b} [vətsaríttsə] *vi pf*, ~ю́сь, ~и́тся, *ipf* воцаря́ться 1. monter sur le trône; 2. s'établir; ~и́лось молча́ние il se fit un moment de silence.

воцаря́ться^{1} [vətsar'áttsə] *vi ipf v.* воцари́ться.

вошь^{8*b} [voš] *f*, вши, *Isg* ~ю pou.

впад||а́ть^{1} [fpadát'] *vi* (*во что*) *ipf* 1. *v.* впасть; 2. *sans pf* se jeter (*rivière*); Во́лга ~а́ет в Каспи́йское мо́ре la Volga se jette dans la mer Caspienne.

впа́дина^{1a} [fpád'inə] *f* cavité; creux.

впа́лый^{1a} [fpáłyj] *adj., f. c. inus.* creux, cave; enfoncé.

впа||сть^{7b} [fpas't'] *vi* (*во что*) *pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* ~л, ~ла, *part. p.* ~вший, *ipf* впада́ть tomber (*en, dans*); ~сть в де́тство tomber en enfance.

впервы́е [fp'ervýji] *adv.* pour la première fois.

вперегонки́ [fpɪrɪgankí] *adv.*: бе́гать ~ courir à qui mieux mieux.

вперёд [fp'er'ót] *adv.* 1. en avant; часы́ иду́т ~ la montre avance; 2. d'avance; заплати́ть ~ payer d'avance.

впереди́ [fpɪr'edí] I *adv.* 1. devant, en avant (*sans changement de lieu*); en tête; 2. à l'avenir; II *prép.* (+*G*) devant (*sans changement de lieu*); à la tête de; ~ нас devant nous.

впечатле́ни||е^{7a} [fpɪč'ẹtl'éniji] *n* impression; effet; производи́ть ~е faire impression, produire un effet; находи́ться под ~ем être sous l'impression (*de qch*).

впита́ться^{1} [fpitáttsə] *vi pf, ipf* впи́тываться s'absorber, s'imbiber.

впи́тываться^{1} [fpítyvəttsə] *vi ipf v.* впита́ться.

вплотну́ю [fpłatnúju] *adv.* de près; подойти́ ~ toucher de près.

вплоть [fpłot']: ~ до (+*G*) jusqu'à.

вполго́лоса [fpałgółəsə] *adv.* à mi-voix.

вполне́ [fpaln'é] *adv.* entièrement, complètement; tout à fait.

впопыха́х [fpəpyχáχ] *adv.* en (toute) hâte.

впо́ру [fpóru] *adv.*: э́ти боти́нки мне ~ ces souliers me chaussent bien; э́то пальто́ мне ~ ce manteau est juste à ma taille.

впосле́дствии [fpas'l'éts'tvii] *adv.* dans la suite, par suite.

впотьма́х [fpat'máχ] *adv.* dans l'obscurité; dans les ténèbres.

впра́во [fprávə] *adv.* à droite.

впредь [fpr'et'] *adv.* désormais, dorénavant; à l'ave-

nir; ~ будь осторо́жнее sois plus prudent à l'avenir; ~ до (+G) jusqu'à.

впро́голодь [fprógəɫət'] *adv.*: жить ~ ne pas manger à sa faim.

впрок [fprok] *adv.*: идти́ кому́-л. ~ profiter à qn.

впры́скивать[1] [fprýskivət'] *vt ipf v.* впры́снуть.

впры́снуть[3a] [fprýsnut'] *vt pf, ipf* впры́скивать injecter, faire une injection.

впуска́ть[1] [fpuskát'] *vt ipf v.* впусти́ть.

впусти́ть[4c] [fpus'tít'] *vt pf,* впущу́, впу́стит, *ipf* впуска́ть laisser entrer.

впусту́ю [fpustúju] *adv.* en vain.

враг[3b] [vrak] *m,* ~и́ ennemi.

вражде́б||ный[1a] [vraž-d'ébnyj] *adj.,* ~ен, ~на hostile; ennemi.

вразре́з [vrazr'és] *adv*: ~ с (+I) contrairement à, en contradiction avec; идти́ ~ с че́м-л. être contraire à qch, s'opposer à qch.

враспло́х [vraspɫóχ] *adv.* à l'improviste, au dépourvu; заста́ть кого́-л. ~ prendre qn au dépourvu.

врата́р||ь[2b] [vratár'] *m,* ~и́ *sport* gardien de but.

врать[6b] [vrat'] *vi ipf,* вру, врёт, *p.* врал, врала́, *pf* совра́ть *fam.* mentir, débiter des mensonges; blaguer.

врач[4b] [vrač'] *m,* ~и́ médecin.

враче́бный[1a] [vrač'ébnyj] *adj.* médical; de médecine; ~ осмо́тр examen médical.

враща́ть[1] [vraš'š'át'] *vt ipf, pf inus.* tourner (*vt*), faire tourner; ◇ ~ глаза́ми rouler les yeux; ~ся 1. tourner (*vi*); 2. *fig.*: ~ся в о́бществе кого́-л. fréquenter qn.

вред[1b] [vr'et] *m, sans pl.* mal, tort; dommage, dégât; во ~ кому́-л. au détriment de qn; служи́ть во ~ [принос́ить ~] чему́-л. nuire à qch.

вре||ди́ть[4a] [vr'ẹdít'] *vi (кому, чему) ipf,* ~жу́, ~ди́т, *pf* повреди́ть nuire, faire tort (*à qn à qch*).

вре́д||ный[1a] [vr'édnyj] *adj.,* ~ен, ~на́ nuisible; nocif, insalubre; pernicieux; ~ный во́здух air insalubre; ~ное произво́дство industrie malsaine; ~ная привы́чка mauvaise habitude.

вре́менно [vr'émınnə] *adv.* provisoirement, temporairement; ~ исполня́ющий обя́занности дире́ктора directeur par intérim.

вре́менн||ый[1a] [vr'émınnyj] *adj., f. c. m. inus.,* ~а provisoire, temporaire; passager; intérimaire; ~ое жили́ще domicile provisoire.

вре́м||я[9] [vr'ém'ə] *n,* ~ена́ 1. temps; с тече́нием ~ени avec le temps; 2. (*souvent au pl.*) temps, époque; во ~ена́ кого́-л. au temps de qn; в на́ше ~я de nos jours; во все ~е-

нá de tous temps; 3. temps, heure; скóлько ~ени? quelle heure est-il?; пóзднее ~я une heure avancée; 4. saison; дождлúвое ~я saison des pluies; зúмнее ~я hiver; рабóчее ~я heures de travail; свобóдное ~я loisir; 5. *gramm.* temps; настоя́щее ~я présent; прошéдшее ~я passé; бу́дущее ~я futur; ◇ ~я не ждёт le temps presse; ~я покáжет qui vivra verra; дóлгое ~я longtemps; в то ~я как tandis que; от ~ени до ~ени, по ~енáм de temps en temps; во ~я (*чего*) pendant; тем ~енем dans l'entre-temps; на ~я pour un certain temps; до поры́ до ~ени jusqu'à un certain temps; ce n'est que provisoire.

врóде [vródɪ] *prép.* (+*G*) du genre de, dans le genre de; нéчто ~ une espèce de...; он ~ тебя́ il est (tout) comme toi.

врождён‖ный[1a] [vrαžd'ónnyį] *adj.*, ~, ~н а inné; congénital (*maladie*).

врозь [vrós'] *adv.* séparément.

вручáть[1] [vruč'át'] *vt ipf v.* вручúть.

вруч‖úть[4b] [vručít'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* в р у ч á т ь remettre.

врывáться[1] [vryváttsə] *vi ipf v.* ворвáться.

вря́д ли [vr'átli] *particule* c'est peu probable; c'est douteux, je doute que; ~ мы успéем c'est peu probable que nous soyons à l'heure.

всáдник[3a] [fsád'nik] *m* cavalier, homme à cheval.

все [fs'e] *pl de* весь, вся, всё tous, toutes; tout le monde.

все... *en composés* tout, de tout, omni..., *p. ex.* всесúльный tout-puissant; всесою́зный de toute l'Union (Soviétique).

всё [fs'o] I *pron. v.* весь; II *adv.* 1. toujours; ~ ещё encore, toujours; 2. (+*comp. d'adverbe*) de plus en plus; ~ дáльше (и дáльше) de plus en plus loin; ◇ ~ же tout de même, néanmoins.

всевозмóжн‖ый[1a] [fsɪvαzmóžnyį] *adj.*, *f. c. inus.* toutes sortes de; ~ые товáры toutes sortes de marchandises.

всегдá [fs'ęgdá] *adv.* toujours; de tout temps.

всегó [fs'ęvó] I *Gsg de* весь, всё; II *adv.* 1. en tout, en somme; 2. seulement; у нас ~ два часá nous n'avons que deux heures; ◇ ~-нá-всего en tout et pour tout.

вселéнная [fs'ęl'énnəįə] *f* (*comme adj.* 1a) univers.

всел‖úться[4b] [fs'ęlíttsə] *vi pf*, ~ю́сь, ~и́тся, *ipf* в с е л я́ т ь с я emménager; s'installer.

вселя́ться[1] [fs'ęl'áttsə] *vi ipf v.* вселúться.

всемúрн‖ый[1a] [fs'ęmírnyį] *adj.*, *f. c. peu us.* universel, mondial; ~ая истóрия his-

toire universelle; ~ый конгре́сс congrès mondial.

всерьёз [fs'ęr'jós] *adv.* sérieusement; принима́ть что́-л. ~ prendre qch au sérieux.

всесою́зный[1a] [fsısaıjúznyj] *adj.* de toute l'Union (Soviétique).

всё-таки [fs'ótəki] *conj.* tout de même; pourtant, cependant; quand même.

всеце́ло [fs'ętsélə] *adv.* entièrement; tout à fait; посвяти́ть себя́ ~ чему́-л. se vouer entièrement à qch.

вска́кивать[1] [fskákivət'] *vi ipf v.* вскочи́ть.

вскипя||ти́ть[4b] [fskip'ętít'] *vt pf*, ~чу́, ~ти́т *v.* кипяти́ть.

вскользь [fskol's'] *adv.* en passant; упомяну́ть о чём-л. ~ mentionner qch en passant.

вско́ре [fskórı] *adv.* bientôt, sous peu.

вскоч||и́ть[4c] [fskačít'] *vi pf*, ~у́, ~ит, *ipf* вска́кивать 1. (*на что*) sauter (*sur qch*); 2. (*с чего*) se lever brusquement, sauter sur ses pieds.

вскрыва́ть[1] [fskryvát'] *vt ipf v.* вскрыть.

вскр||ыть[12a] [fskryt'] *vt pf*, ~о́ю, ~о́ет, *ipf* вскрыва́ть 1. ouvrir; décacheter; 2. dévoiler; déceler; 3. *méd.* disséquer; ~ы́ться 1. se dévoiler; être décelé; 2. débâcler (*rivière*).

вслед [fsl'et] I *adv.*: ~ за (+ *I*) à la suite de, après; идти́ ~ за ке́м-л. marcher sur les pas de qn; II *prép.* (+*D*) après; смотре́ть ~ по́езду suivre le train du regard.

всле́дствие [fsl'éts't'vijı] *prép.* (+*G*) par suite de, en conséquence de.

вслух [fsłuχ] *adv.* à haute voix; чита́ть ~ lire à haute voix.

всмя́тку [fsm'átku] *adv.*: яйцо́ ~ œuf à la coque.

всплесну́ть[3b] [fspl'ęsnút'] *vi pf*, *ipf* всплёскивать: ~ рука́ми frapper des mains.

всполош||и́ться[4b] [fspəłaşýttsə] *vi pf*, ~у́сь, ~и́тся, *sans ipf* s'alarmer.

вспомина́ть[1] [fspəminát'] *vt et vi* (*о чём, о ком*) *ipf* 1. *v.* вспо́мнить; 2. reconstituer dans la mémoire; tâcher de se rappeler.

вспо́мн||ить[4a] [fspómnit'] *vt et vi* (*о чём, о ком*) *pf*, ~ю, ~ит, *ipf* вспомина́ть se souvenir, se rappeler.

вспомога́тельный[1a] [fspəmagátıl'nyj] *adj.* auxiliaire; de secours.

вспыл||и́ть[4b] [fspylít'] *vi pf*, ~ю́, ~и́т, *sans ipf* s'emporter, s'irriter, se mettre en colère.

вспы́льчив||ый[1a] [fspýl'čivyj] *adj.*, ~, ~а emporté prompt à se mettre en colère.

вспы́хивать[1] [fspýχivət'] *vi ipf v.* вспы́хнуть.

вспы́хнуть[3a] [fspýχnut'] *vi pf*, *ipf* вспы́хивать 1. s'enflammer, prendre feu;

éclater (*incendie*); 2. *fig.* éclater, se déclencher (*guerre, etc.*); s'allumer (*passion*); 3. rougir.

вста||ва́ть[13b] [fstαvát'] *vi ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в á я, *imp.* ~в á й *v.* встать.

вста́в||ить[4a] [fstávit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* в с т а в л я́ т ь mettre, placer (*dans qch*); insérer; ~ить стёкла vitrer, poser les vitres; ~ить в ра́му encadrer; ~ить зу́бы se faire faire des fausses dents.

вставля́ть[1] [fstαvl'át'] *vt ipf v.* вста́вить.

вста||ть [fstat'] *vi pf*, ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* в с т а в á т ь 1. se lever, se mettre debout; quitter le lit; se relever (*après une maladie*); ~ть из-за стола́ se lever de table; 2. (*на что*) monter sur; mettre le pied sur; 3. se dresser; se poser (*question*); 4. s'arrêter (*montre*; *voiture*) ◇ река́ ~ла la rivière est prise.

встре́||тить[4a] [fstr'étit'] *vt pf*, ~ч у, ~т и т, *ipf* в с т р е ч á т ь 1. rencontrer; se heurter (*à des difficultés*); ~тить на у́лице croiser dans la rue; ~тить на вокза́ле aller chercher à la gare; 2. accueillir; 3. *conv.* fêter (*le Nouvel an, le Premier mai, etc.*); ~титься 1. se rencontrer, se voir; se croiser; 2. (*с кем, с чем*) rencontrer; se heurter à.

встре́ча[4a] [fstr'éč'ə] *f* 1. rencontre, entrevue; accueil; 2. *sport* rencontre, match.

встреча́ть[1] [fstr'ęč'át'] *vt ipf v.* встре́тить.

встре́чный[1a] [fstr'éč'nyi̯] I *adj.* de rencontre; ~ по́езд train croisé; ~ ве́тер vent contraire; II *m* passant; пе́рвый ~ le premier venu.

вступа́ть[1] [fstupát'] *vi ipf v.* вступи́ть; ~ся *v.* вступи́ться.

вступи́тельный[1a] [fstupítɪl'nyi̯] *adj.* d'entrée; inaugural; ~ экза́мен examen d'entrée; ~ взнос versement d'entrée.

вступ||и́ть[4c] [fstupít'] *vi* (*во что*) *pf*, ~л ю́, ~и т, *ipf* в с т у п á т ь *diff. sens* entrer; войска́ ~и́ли в го́род les troupes sont entrées dans la ville; ~и́ть в па́ртию adhérer au parti; ~и́ть в сою́з с ке́м-л. s'allier à qn; ~и́ть в си́лу entrer en vigueur; ~и́ть в брак с ке́м-л. *offic.* se marier avec qn; ~и́ть на престо́л monter sur le trône.

вступ||и́ться[4c] [fstupíttsə] *vi* (*за кого*) *pf*, ~л ю́ с ь, ~и т с я, *ipf* в с т у п á т ь с я intervenir en faveur (*de qn*); défendre; prendre le parti (*de qn*); prendre la défense (*de qn*).

всходи́ть[4c] [fsχαdít'] *vi ipf*, в с х о ж у́, в с х о́ д и т *v.* взойти́.

всю́ду [fs'údu] *adv.* partout.

вся [fs'a] *v.* весь.

всяк||ий [fs'ákii̯] *pron.-adj. déterm.* (*comme adj.* 3a) 1. chaque, tout; toutes sortes de; ~ий раз chaque fois; на ~ий слу́чай à tout hasard; во ~ом слу́чае en tout cas; без ~ой жа́лости sans aucune pitié; 2. chacun.

втихомо́лку [ftiχamóľku] *adv.* en cachette, à la dérobée, à la sourdine.

вторга́ться[1] [ftargáttsə] *vi ipf v.* вто́ргнуться.

вто́рг||нуться[3*a] [ftórgnuttsə] *vi* (*во что*) *pf*, *p.* ~ся, ~лась, *ipf* вторга́ться envahir, faire irruption dans; pénétrer.

втори́чно [ftaríč'nə] *adv.* pour la seconde fois.

вто́рник[3a] [ftórnik] *m* mardi.

второ́й[1b] [ftarói̯] *num. ord.* second; deuxième.

второпя́х [ftərap'áχ] *adv.* à la hâte.

второстепе́н||ный[1a] [ftərəs't'ep'énnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на secondaire; accessoire; de second ordre; ~ная роль rôle secondaire.

втро́е [ftróii̯] *adv.* trois fois; au triple.

втроём [ftrai̯óm] *adv.* à trois, tous les trois.

втыка́ть[1] [ftykát'] *vt ipf v.* воткну́ть.

втя́гивать[1] [ft'ágivət'] *vt ipf v.* втяну́ть.

втяну́ть[3c] [ft'enút'] *vt pf*, *ipf* втя́гивать 1. tirer (*dans qch*); faire monter; 2. (*во что*) entraîner; attirer; ~ся (*во что*) s'habituer, se faire (*à qch*).

вуз[1a] [vus] *m* (*abréviation de* вы́сшее учёбное заведе́ние) école supérieure.

вулка́н[1a] [vuľkán] *m* volcan.

вход[1a] [fχot] *m diff. sens* entrée; ~ воспрещён entrée interdite, défense d'entrer; гла́вный ~ entrée principale, portail.

вход||и́ть[4c] [fχadít'] *vi ipf*, вхожу́, ~ит *v.* войти́.

ВЦСПС [vètsəəspeés] *m indécl.* (*abréviation de* Всесою́зный Центра́льный Сове́т Профессиона́льных Сою́зов) Conseil Central des Syndicats de l'U.R.S.S.

вчера́ [fč'erá] *adv.* hier.

вчера́шний[2a] [fč'erášnii̯] *adj.* d'hier.

вчерне́ [fč'ern'é] *adv.* en brouillon.

вче́тверо [fč'ét'vırə] *adv.* quatre fois; au quadruple; ~ шире quatre fois plus large; сложи́ть ~ plier en quatre.

вчетверо́м [fčıt'v'eróm] *adv.* à quatre, tous les quatre.

въезд[1a] [vi̯est] *m* entrée.

въезжа́ть[1] [vi̯ež'ž'át'] *vi ipf v.* въе́хать.

въе́хать [vi̯éχət'] *vi pf*, въе́ду, въе́дет, *ipf* въезжа́ть (*is.*) 1. (*во что*) entrer (*en voiture, à cheval*); ~ во двор entrer dans la cour; 2. (*на что*) monter (*sur qch*) (*en voiture, à

cheval); ~ на пригóрок monter sur une cclline.

вы [vy] *pron. pers. de 2 pl.*, *GAP* в а с, *D* в а м, *I* в á м и vous.

вы... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement du dedans en dehors*, *sortie*, *extraction*, *p. ex.* вы́йти sortir; вы́ехать sortir (*en voiture*, *à cheval*); вы́пустить laisser sortir; вы́гнать chasser (dehors); вы́бросить jeter dehors; вы́рвать arracher; 2. *parachevement*, *plénitude d'action* (*parfois en combinaison avec le suffixe* -ся) *p. ex.* вы́пить vider (*un verre*); вы́расти croître, devenir grand; вы́спаться bien dormir, dormir assez; 3. *acquisition de qch par l'action*, *p. ex.* вы́просить obtenir à force de solliciter; вы́играть gagner (*dans un jeu*).

выбивáть[1] [vybivát'] *vt ipf v.* вы́бить.

выбирáть[1] [vybirát'] *vt ipf v.* вы́брать.

вы́б||ить[11a] [vу́bit'] *vt pf*, ~ь ю, ~ь е т, *imp.* ~е й, *ipf* в ы б и в á т ь 1. faire tomber (*qch des mains*); casser (*un vitre*); enfoncer (*une porte*); 2.: ~ить пыль из чегó-л. épousseter qch; 3. déloger (*l'ennemi*); 4. frapper (*une médaille*, *etc.*); ◇ ~ить из колей desaxer; **~иться**: ~иться из сил être à bout de forces; ~иться в лю́ди *conv.* faire son chemin.

вы́бор[1a] [vу́bər] *m*, *sans pl.* choix; alternative; на ~ au choix; большóй ~ товáров grand assortiment de marchandises.

вы́борн||ый[1a] [vу́bərnyi̯] I *adj.* électif; II *m* élu; député.

вы́боры [vу́bəry] *pl. s.* (*comme m* Ia) élections.

выбрáсывать[1] [vybrásyvət'] *vt ipf v.* вы́бросить.

вы́брать[6a] [vу́brət'] *vt pf*, в ы́ б е р у, в ы́ б е р е т, *imp.* в ы́ б е р и, *ipf* в ы б и р á т ь 1. choisir; 2. élire.

вы́браться[6a] [vу́brəttsə] *vi pf*, в ы́ б е р у с ь, в ы́ б е р е т с я, *imp.* в ы́ б е р и с ь, *ipf* в ы б и р á т ь с я sortir; se tirer (*de qch*); ~ на дорóгу prendre [trouver] le bon chemin.

вы́брос||ить[4a] [vу́brəsit'] *vt pf*, в ы́ б р о ш у, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы б р á с ы в а т ь jeter dehors; ~ить когó-л. на у́лицу jeter qn sur le pavé.

выбывáть[1] [vybyvát'] *vi ipf v.* вы́быть.

вы́б||ыть [vу́byt'] *vi pf*, ~у д у, ~у д е т (*is.*), *ipf* в ы б ы в á т ь partir; quitter; ~ыть из игры́ sortir du jeu.

вы́ве||сить[4a] [vу́visit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *imp.* ~с и, *ipf* в ы в é ш и в а т ь suspendre; hisser (*un drapeau*); afficher (*un avis*, *etc.*).

вы́вес||ка[3*a] [vу́viskə] *f*, *Gpl* ~о к enseigne.

вы́ве||сти[7a] [vу́vis'ti] *vt*

pf, ~д у, ~д е т, *imp.* ~д и, *p.* ~л, ~л а, *ipf* в ы в о д и́ т ь 1. faire sortir; emmener; retirer; ~сти из затрудне́ния tirer d'embarras; 2. exterminer, détruire (*des parasites*); 3. enlever (*des taches*); 4. faire éclore (*des poulets*); 5. déduire; ◇ ~сти из терпе́ния faire perdre patience; ~сти из себя́ mettre hors de soi; ~сти из стро́я mettre hors de combat [hors de service].

выве́шивать[1] [vyv'éšyvət'] *vt ipf v.* вы́весить.

вы́вихнуть[3a] [vývixnut'] *vt pf*, *ipf moins us.* démettre, disloquer.

вы́вод[1a] [vývət] *m* 1. déduction; conclusion; сде́лать ~ tirer une conséquence; conclure; прийти́ к ~у venir à la conclusion; 2. retrait, évacuation; ~ войск le retrait des troupes.

выводи́ть[4c] [vyvadít'] *vt ipf*, в ы в о ж у́, в ы в о́ д и т *v.* вы́вести.

вы́воз[1a] [vývəs] *m*, *sans pl.* exportation.

вы́гадать[1] [výgədət'] *vt pf*, *ipf* в ы г а́ д ы в а т ь gagner; épargner; ~ вре́мя gagner du temps.

выга́дывать[1] [vygádyvət'] *vt ipf v.* вы́гадать.

вы́гляд||еть[5a] [výglidit'] *vi ipf*, в ы́ г л я ж у, ~и т, *imp. inus.*, *sans pf* avoir l'air; он хорошо́ [пло́хо] ~ит il a bonne [mauvaise] mine; он ~ит счастли́вым il a l'air heureux.

выгля́дывать[1] [vygl'ádyvət'] *vt ipf v.* вы́глянуть.

вы́глян||уть[3a] [výglınut'] *vi pf*, *imp.* ~и, *ipf* в ы г л я́ д ы в а т ь regarder (dehors); ~уть из окна́ regarder par la fenêtre; со́лнце ~уло из-за туч le soleil a émergé des nuages.

вы́г||нать[5a] [výgnət'] *vt pf*, ~о н ю, ~о н и т, *imp.* ~о н и, *ipf* в ы г о н я́ т ь chasser (dehors); mettre à la porte.

выгова́ривать[1] [vygavárivət'] *ipf* 1. *vt v.* вы́говорить; 2. *vi* (*кому*) *conv.* réprimander, faire une remontrance.

вы́говор[1a] [výgəvər] *m* 1. blâme, réprimande; 2. prononciation; accent.

вы́говор||ить[4a] [výgəvərit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы г о в а́ р и в а т ь prononcer; savoir prononcer; он не мо́жет ~ить [не выгова́ривает] «р» il ne sait pas prononcer le «r».

вы́год||а[1a] [výgədə] *f* avantage, profit; gain; извле́чь ~у из чего́-л. tirer profit de qch.

вы́год||ный[1a] [výgədnyį] *adj.*, ~е н, ~н а avantageux; lucratif.

выгоня́ть[1] [vygan'át'] *vt ipf v.* вы́гнать.

выгружа́ть[1] [vygružát'] *vt ipf v.* вы́грузить.

вы́гру||зить[4a] [výgruzit'] *vt pf*, ~ж у, ~з и т, *imp.* ~з и, *ipf* в ы г р у ж а́ т ь décharger, débarquer.

вы́груз||ка[3*a] [výgruskə] *f.*

Gpl ~о к décharge, déchargement: débarquement.

выда||ва́ть[13b] [vydavát'] *vt ipf*, ~ю, ~ё т, *gér.* ~в á я, *part. pass.* ~в á е м ы й, *imp.* ~в á й *v.* вы́дать; **~ва́ться** 1. *v.* вы́даться; 2. *pf peu us.* saillir; avancer; 3. *sans pf* se distinguer.

вы́да||ть [výdət'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и м, ~д и т е, ~д у т, *imp.* ~й (*is.*), *ipf* в ы д а в á т ь 1. donner; délivrer; ~ть зарпла́ту payer les salaires; 2. livrer (*un criminel*); 3. dénoncer; trahir; ~ть себя́ se trahir; 4. faire passer pour; ~ть себя́ за кого́-л. se donner pour qn; ◇ ~ть за́муж marier (*p. ex. sa fille*); **~ться** se présenter, se trouver; как то́лько ~лся слу́чай dès que l'occasion s'est présentée.

вы́дача[4a] [výdəč'ə] *f* 1. distribution; paiement; délivrance; livraison; 2. extradition (*d'un criminel*).

выдаю́щийся[4a] [výdaįú-š'šiįs'ə] *adj.* (*comme participe*) éminent.

выдвига́ть[1] [vydvigát'] *vt ipf v.* вы́двинуть.

вы́двинуть[3a] [výdvinut'] *vt pf*, *ipf* в ы д в и г á т ь 1. tirer (*un tiroir*); 2. avancer (*vt*); produire (*un argument, etc.*); 3. désigner (*pour l'élection*); ~ в кандида́ты proposer comme candidat; **~ся** 1. avancer (*vi*); 2. se distinguer.

вы́дел||ить[4a] [výdılıt'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы д е л я́ т ь 1. mettre à part; choisir; 2. désigner; assigner; 3. distinguer; **~иться** se distinguer.

выделя́ть[1] [vyd'ẹl'át'] *vt ipf v.* вы́делить.

вы́держан||ный[1a] [výdır-žənnyį] *adj.*, ~, ~н а 1. qui a de la retenue; 2. conséquent; 3.: ~ное вино́ vin vieux.

вы́держ||ать[5a] [výdıržət'] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* в ы д é р ж и в а т ь 1. supporter, soutenir (un poids); 2. subir; endurer; ~ать экза́мен passer un examen (avec succès); ◇ ~ать роль soutenir son rôle; он не ~ал и рассмея́лся il ne put s'empêcher de rire.

выде́рживать[1] [vyd'ér-žyvət'] *vt ipf v* вы́держать.

вы́держка[3*a] I [výdırškə] *f* extrait.

вы́держка[3*a] II *f*, *sans pl.* maîtrise de soi, endurance, fermeté.

вы́дохнуть[3a] [výdəχnut'] *vt pf*, *ipf* в ы д ы х á т ь expirer.

вы́дох||нуться[3*a] [výdəχ-nuttsə] *vi pf*, *p.* ~с я, ~л а с ь, *ipf* в ы д ы х á т ь- с я 1. perdre son parfum [odeur]; 2. *fig.* s'épuiser.

вы́думать[1] [výdumət'] *vt pf*, *ipf* в ы д у́ м ы в а т ь inventer; forger de toutes pièces.

выду́мывать[1] [vydúmyvət'] *vt ipf v.* вы́думать.

выдыха́ть[1] [vydyχát'] *vt ipf v.* вы́дохнуть.

выдыха́ться[1] [vydyχáttsə] *vi ipf v.* вы́дохнуться.

вы́езд[1a] [vу́jɪsɩ] *m* sortie; départ.

выезжа́ть[1] [vyjęž'ž'át'] *vi ipf v.* вы́ехать.

вы́е||хать [vу́jɪχat'] *vi pf*, ~д у, ~д е т, *sans imp.* (*is.*), *ipf* в ы е з ж а́ т ь partir; quitter; ~хать из кварти́ры déménager.

вы́з||вать[6a] [vу́zvət'] *vt pf*, ~о в у, ~о в е т, *imp.* ~о в и, *ipf* в ы з ы в а́ т ь 1. faire venir; mander; appeler; ~ в суд citer en justice; ~вать ученика́ interroger un élève; 2. exciter; provoquer; ~вать подозре́ния éveiller des soupçons; ~ваться (+*inf.*) s'offrir (*de faire qch*).

выздора́вливать[1] [vyzdαrávlivət'] *vi ipf v.* вы́здороветь.

вы́здороветь[1] [vу́zdərəvɪt'] *vi pf*, *ipf* в ы з д о р а́ в л и в а т ь guérir, se remettre, se rétablir.

вы́зов[1a] [vу́zəf] *m* 1. appel, rappel; 2. défi.

вызыва́ть[1] [vyzyvát'] *vt ipf v.* вы́звать.

вызыва́ющ||ий[4a] [vyzyvájuš'š'ij] *adj.* provocant; ~ее поведе́ние conduite provocante.

вы́играть[1] [vу́igrət'] *vt pf*, *ipf* в ы и́ г р ы в а т ь *diff. sens* gagner.

выи́грывать[1] [vyígryvət'] *vt ipf v.* вы́играть.

вы́игрыш[4a] [vу́igryš] *m* 1. *diff. sens* gain; ~ вре́мени temps gagné; 2. lot (*dans une loterie*).

вы́й||ти [vу́jti] *vi pf*, ~д у, ~д е т, *imp.* ~д и, *p.* в ы́ ш е л, в ы́ ш л а, *part. p.* в ы́ ш е д ш и й (*is.*), *ipf* в ы х о д и́ т ь 1. sortir; descendre (*d'un autobus, etc.*); s'en aller; ~ти на сце́ну entrer dans la scène; он вы́шел il n'est pas là; 2. paraître (*livre*); 3. être dépensé; у меня́ вы́шли все де́ньги je suis à court d'argent; 4. réussir; э́то не вы́шло [вы́шло хорошо́] cela n'a pas réussi [a bien réussi]; 5. résulter; из э́того вы́шли одни́ неприя́тности ça n'a abouti qu'à des ennuis; его́ статья́ вы́шла сли́шком дли́нной finalement son article est devenu trop long; как (всё) э́то вы́шло? comment ça s'est passé?; ◇ ~ти за́муж se marier, prendre un mari; ~ти в отста́вку donner sa démission; ~ти из употребле́ния sortir d'usage; ~ти из затрудне́ния se tirer d'embarras; ~ти из терпе́ния perdre patience; ~ти из себя́ s'emporter, éclater (*fig.*).

выки́дывать[1] [vykídyvət'] *vt ipf v.* вы́кинуть.

вы́кинуть[3a] [vу́kinut'] *vt pf*, *ipf* в ы к и́ д ы в а т ь jeter (dehors).

выкла́дывать[1] [vykłádyvət'] *vt ipf v.* вы́ложить.

выключа́тель[2a] [vykl'uč'átɪl'] *m* interrupteur.

выключа́ть[1] [vykl'uč'át'] *vt ipf v* вы́ключить.

вы́ключ‖ить[4a] [výkl'učit'] *vt pf*, ~у, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы к л ю ч а́ т ь débrancher; débrayer; ~ить свет [ра́дио] débrancher l'électricité [la radio].

вы́кро‖йка[3*a] [výkrəjkə] *f*, *Gpl* ~е к patron. (*couture*).

вы́купать[1] [výkupət'] *vt pf v.* купа́ть.

выкупа́ть[1] [vykupát'] *vt ipf v.* вы́купить.

вы́куп‖ить[4a] [výkupit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы к у п а́ т ь racheter; ~ить из-под зало́га dégager.

вылеза́ть[1] [vyl'ęzát'] *vi ipf v.* вы́лезти.

вы́лез‖ти[7a] [výlıs'ti] *vi pf*, ~у, ~е т, *imp.* ~и, *p.* ~, ~л а, *ipf* в ы л е з а́ т ь 1. sortir (*en grimpant*); 2. *conv.* tomber (*cheveux*).

вылива́ть[1] [vylivát'] *vt ipf v.* вы́лить.

вы́л‖ить[11a] [výlit'] *vt* (*что из чего*) *pf*, ~ь ю, ~ь е т, *imp.* ~е й, *ipf* в ы л и в а́ т ь 1. verser; vider; 2. mouler; ~иться 1. (*из чего*) s'écouler; déborder; 2. (*во что*) aboutir (*à qch*), prendre la forme (*de qch*).

вы́лож‖ить[4a] [výłəžyt'] *vt pf*, ~у, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы к л а́ д ы в а т ь 1. (*что из чего*) mettre dehors; étaler; 2. *fig. conv.* exposer; raconter; 3. (*что чем*): ~ить пли́тами daller; ~ить кирпичо́м briqueter.

вымога́ть[1] [vymagát'] *vt ipf, sans pf* extorquer.

вы́мыс‖ел[1*a] [výmysıł] *m*, ~л ы invention; fiction.

вы́мышле н‖ный[1a] [výmyšlınnyį] *adj.*, ~, ~н а inventé; ~ное и́мя pseudonyme.

вы́мя[9] [vým'ə] *n, sans pl.* tétine.

вы́нес‖ти[7a] [výnıs'ti] *vt pf*, ~у, ~е т, *imp.* ~и, *p.* ~, ~л а, *ipf* в ы н о с и т ь 1. porter (dehors); emporter; 2. supporter; endurer; ◇ ~ти пригово́р prononcer un arrêt; ~ти резолю́цию adopter une résolution.

вынима́ть[1] [vynimát'] *vt ipf v.* вы́нуть.

вын‖оси́ть[4c] [vynasít'] *vt ipf*, ~о ш у́, ~о́ с и т *v.* вы́нести.

выно́слив‖ый[1a] [vynós'livyį] *adj.*, ~, ~a endurant, résistant.

вы́ну‖дить[4a] [výnudit'] *vt* (*кого к чему ou + inf.*) *pf*, ~ж у, ~д и т, *imp.* ~ди, *part. p. pass.* ~ж д е н н ы й, *ipf* в ы н у ж д а́ т ь contraindre; obliger; forcer.

вынужда́ть[1] [vynuždát'] *vt ipf v.* вы́нудить.

вы́нуть[3a] [výnut'] *vt* (*что из чего*) *pf, ipf* в ы н и м а́ т ь (re)tirer; sortir (*vt*); extraire.

вы́пад[1a] [výpət] *m* sortie, attaque; ре́зкий ~ algarade.

выпада́ть[1] [vypadát'] *vi ipf v.* вы́пасть.

вы́па‖сть[7a] [výpəs't'] *vi pf*, ~д у, ~д е т, *imp.* ~ди, *p.*

~л, ~л а, *ipf* в ы п а д á т ь **1.** tomber; у меня́ э́то ~ло из па́мяти cela m'est sorti de la mémoire; **2.** tomber (*précipitations atmosphériques*); ~л снег il a neigé; **3.** échoir; ~сть на до́лю кого́-л. échoir à qn; ему́ ~ло сча́стье il eut la chance (*de*).

вы́пи||сать[6a] [výpisət¹] *vt pf*, ~ш у, ~ш е т, *imp.* ~ш и, *ipf* в ы п и́ с ы в а т ь **1.** extraire (*en écrit*); **2.** faire venir (*un livre, etc.*); ~сать газе́ту s'abonner à un journal; ~сать из больни́цы donner l'exeat.

выпи́сывать[1] [vypísyvət¹] *vt ipf v.* вы́писать.

вы́полн||ить[4a] [výpəłnit¹] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* в ы п о л н я́ т ь exécuter, accomplir; remplir; ~ить обеща́ние tenir sa promesse.

выполня́ть[1] [vypαłn¹át¹] *vt ipf v.* вы́полнить.

вы́прав||ить[4a] [výprəvit¹] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* в ы п р а в л я́ т ь redresser; corriger.

выправля́ть[1] [vyprαvl¹át¹] *vt ipf v.* вы́править.

вы́прям||ить[4a] [výprımit¹] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы п р я м л я́ т ь redresser; ~иться se redresser.

выпрямля́ть[1] [vypr¹ẹml¹át¹] *vt ipf v.* вы́прямить.

вы́пукл||ый[1a] [výpukłyi̯] *adj., f. c. m. inus., f* ~а convexe; bombé; en relief.

вы́пуск[3a] [výpusk] *m* **1.** production (*processus*); émission (*d'argent*); publication (*d'un livre*); **2.** fascicule; **3.** promotion; прошлого́дний ~ promotion de l'année dernière.

выпуска́ть[1] [vypuskát¹] *vt ipf v.* вы́пустить.

вы́пу||стить[4a] [výpus¹tit¹] *vt pf*, ~щ у, ~с т и т, *ipf* в ы п у с к а́ т ь **1.** laisser aller, laisser sortir, laisser partir; ~стить из рук lâcher, laisser échapper; ~стить на свобо́ду mettre en liberté; **2.** émettre (*des billets de banque, etc.*); **3.** publier (*un livre*); **4.** produire; livrer (*la production*); **5.** former, préparer (*des spécialistes*); **6.** omettre; ◇ ~стить и́з виду perdre de vue.

вы́путаться[1] [výputəttsə] *vi pf, ipf* в ы п у́ т ы в а т ь с я **1.** se dégager; **2.** *fig.* se tirer (d'affaire); se débrouiller.

выпу́тываться[1] [vypútyvəttsə] *vi ipf v.* вы́путаться.

выраба́тывать[1] [vyrαbátyvət¹] *vt ipf v.* вы́работать.

вы́работать[1] [výrəbətət¹] *vt pf, ipf* в ы р а б а́ т ы в а т ь **1.** produire, fabriquer; **2.** élaborer (*un plan*).

выража́ть[1] [vyrαžát¹] *vt ipf v.* вы́разить.

выраже́ние[7a] [vyrαžénii̯ı] *n* **1.** expression; ~ лица́ expression du visage; **2.** expression, locution.

вырази́тел||ьный[1a] [vyrαzítıl¹nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а expressif.

вы́ра||зить[4a] [výrəzit'] *vt pf*, ~ж у, ~з и т, *imp.* ~з и, *ipf* в ы р а ж á т ь exprimer.

вырастáть[1] [vyrɑstát'] *vi ipf v.* вы́расти.

вы́раст||и[7a] [výrəs'ti] *vi pf*, ~у, ~е т, *p.* в ы́ р о с, в ы́ р о с л а, *ipf* в ы р а с т á т ь 1. croître, grandir; 2. pousser (*plantes*); 3. *fig.* s'élever, se dresser (*obstacle*); 4. augmenter (*vi*: *prix, etc.*).

вы́раст||ить[4a] [výrəs'tit'] *vt pf*, в ы́ р а щ у, ~и т, *ipf* в ы р á щ и в а т ь élever (*des enfants, des animaux*); cultiver (*des plantes*).

вырáщивать[1] [vyráš'šivət'] *vt ipf v.* вы́растить.

вы́рв||ать[6a] I [výrvət'] *vt pf*, ~у, ~е т, *ipf* в ы р ы в á т ь *diff. sens* arracher; ~ать с кóрнем déraciner; ~ать зуб extraire une dent.

вы́рв||ать[6a] II *vi impers. pf*, ~е т *v.* рвать II.

вы́род||иться[4a] [výrədittsə] *vi pf, 1 sg inus.*, ~и т с я, *imp. inus.*, *ipf* в ы р о ж д á т ь с я dégénérer; ~иться во чтó-л. dégénérer en qch.

вырожд||áться[1] [vyrɑždáttsə] *vi ipf v.* вы́родиться.

вы́рон||ить[4a] [výrənit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *imp.* ~и, *sans ipf* laisser tomber; ~ить из рук laisser échapper.

выручáть[1] [vyruč'át'] *vt ipf v.* вы́ручить.

вы́руч||ить[4a] [výručit'] *vt pf*, ~у, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы р у ч á т ь 1. (*когó*) venir en aide (*à qn*); sauver; ~ить когó-л. из беды́ tirer qn d'embarras; 2. gagner (*de l'argent*).

вырывáть[1] [vyryvát'] *vt ipf v.* вы́рвать I.

вы́сад||ить[4a] [výsədit'] *vt pf*, в ы́ с а ж у, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы с á ж и в а т ь 1. faire descendre; débarquer; 2. transplanter (*des plantes*).

высáживать[1] [vysážyvət'] *vt ipf v.* вы́садить.

вы́сел||ить[4a] [výsılit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы с е л я́ т ь expulser; faire évacuer.

выселя́ть[1] [vys'ęl'át'] *vt ipf v.* вы́селить.

вы́ска||зать[6a] [výskəzət'] *vt pf*, ~ж у, ~ж е т, *imp.* ~ж и, *ipf* в ы с к á з ы в а т ь dire; exprimer (*une opinion*).

выскáзывать[1] [vyskázyvət'] *vt ipf v.* вы́сказать.

вы́слать[6a] [výsłət'] *vt pf*, в ы́ ш л ю, в ы́ ш л е т, *ipf* в ы с ы л á т ь 1. envoyer, expédier; 2. déporter, exiler.

высмéивать[1] [vysm'éivət'] *vt ipf v.* вы́смеять.

вы́сме||ять[6a] [výsmıi̯it'] *vt pf*, ~ю, ~е т, *ipf* в ы с м é и в а т ь se moquer de, railler; tourner en dérision.

высóвывать[1] [vysóvyvət'] *vt ipf v.* вы́сунуть.

высóк||ий[3a] [vysókii̯] *adj.*, ~, ~á, в ы с ó к и́, *comp.* в ы́ ш е 1. haut, élevé; grand; ~ого рóста haut de taille; ~ая температýра température élevée; fièvre; 2.

fig. élevé, sublime (*style, etc.*); 3. *mus.* haut, aigu.

высо́ко́ [vysakó, vysókə] *adv.* haut (*adv.*).

высокоме́р||ный[1a] [vysəkam'érnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на hautain, arrogant; altier.

выс||ота́[1d] [vysatá] *f*, ~о́ты 1. hauteur; altitude; 2. élévation, éminence.

вы́сох||нуть[3*a] [výsəχnut'] *vi pf*, *p.* ~, ~ла *v.* со́хнуть.

вы́став||ить[4a] [výstəvit'] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* выставля́ть 1. avancer (*vt*), mettre en avant; 2. exposer; étaler; ~ить напока́з exhiber; 3. *conv.* mettre dehors, mettre à la porte; ◇ ~ить кандидату́ру poser la candidature.

вы́став||ка[3*a] [výstəfkə] *f*, *Gpl* ~ок exposition, exhibition; étalage.

выставля́ть[1] [vystavl'át'] *vt ipf v.* вы́ставить.

вы́стрел[1a] [výstrił] *m* coup (de feu); пу́шечный ~ coup de canon.

вы́ступ[1a] [výstup] *m* saillie; ressaut.

выступа́ть[1] [vystupát'] *vi ipf* 1. *v.* вы́ступить; 2. *sans pf* ressortir, saillir; 3. *sans pf* marcher d'un air important.

вы́ступ||ить[4a] [výstupit'] *vi pf*, ~лю, ~ит, *imp.* ~и, *ipf* выступа́ть 1. sortir; s'avancer; ~ить из берего́в déborder; 2. intervenir, prendre la parole; se produire (*dans un concert, dans un spectacle*); ~ить с ре́чью prononcer un discours; ~ить по ра́дио parler à la radio; ~ить в защи́ту кого́-л. prendre la cause de qn; 3. partir; ~ить в похо́д entrer en campagne.

выступле́ние[7a] [vystupl'éni̯ı] *n* 1. intervention; discours; entrée (*d'un artiste*); 2. départ.

вы́сунуть[3a] [výsunut'] *vt pf*, *ipf* высо́вывать sortir (*vt*), avancer (*vt*); ~ язы́к tirer la langue.

вы́сш||ий[4a] [výššyi̯] *adj.*, *sup. de* высо́кий supérieur; suprême; ~ее кома́ндование haut commandement; ~ее о́бщество la haute société; ~ее образова́ние enseignement supérieur; ~ая шко́ла école supérieure; ◇ в ~ей сте́пени au plus haut degré.

высыла́ть[1] [vysyłát'] *vt ipf v.* вы́слать.

вы́сып||ать[6a] [výsypət'] *pf*, ~лю, ~лет, *imp.* ~ь, *ipf* высыпа́ть 1. *vt* verser, répandre (*de la farine, du sable, etc.*); vider; 2. *vi fig. conv.* se précipiter.

высыпа́ть[1] [vysypát'] *vt et vi ipf v.* вы́сыпать.

вытаскивать[1] [vytáskivət'] *vt ipf v.* вы́тащить.

вы́тащ||ить[4a] [výtəš'šit'] *vt pf*, ~у, ~ит, *imp.* ~и, *ipf* выта́скивать 1. tirer, retirer; extraire; 2. *conv.* sortir (*vt*); 3. *fam.* chiper.

вытека́||ть[1] [vyt'ękát'] *vi ipf* 1. *v.* вы́течь; 2. *sans pf* prendre sa source (*riviè*

re); 3. *sans pf* découler: s'ensuivre; отсю́да ~ет, что... il s'ensuit que...

вы́т||ереть[9a] [výtırıt'] *vt pf*, ~р у, ~р е т, *p.* ~е р, ~е р л а, *ipf* в ы т и р á т ь essuyer; ~ереть пыль с чего́-л. épousseter qch; ~ереться s'essuyer.

вы́тесн||ить[4a] [výtıs'nit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* в ы т е с н я́ т ь évincer; *phys.* déplacer.

вытесня́ть[1] [vyt'es'n'át'] *vt ipf v.* вы́теснить.

вы́те||чь[8a] [výtıč'] *vi pf*, ~к у, ~ч е т, *imp. inus.*, *p.* ~к, ~к л а, *ipf* в ы т е к á т ь s'écouler (*au sens propre seulement*).

вытира́ть[1] [vytirát'] *vt ipf v.* вы́тереть.

выть[12a] [vyt'] *vi ipf*, в о́ ю, в о́ е т, *pf inch.* з а в ы́ т ь hurler.

вы́ход[1a] [výχət] *m* 1. (*action*) sortie; 2. sortie; issue; 3. parution (*d'un livre*); ◇ ~ из положе́ния issue; знать все ходы́ и ~ы connaître les tours et les alentours.

выхо||ди́ть[4c] [vyχadít'] *vi ipf*, ~ж у́, в ы х о́ д и т *v.* вы́йти; о́кна выхо́дят в сад les fenêtres donnent sur un jardin.

вы́ход||ка[3*a] [výχətkə] *f*, *Gpl* ~о к sortie; boutade; algarade; ребя́ческая ~ка gaminerie.

выходн||о́й[1b] [vyχadnói̯] *adj.* de sortie; ~о́е пла́тье robe de sortie; ~о́й день jour de repos.

вычёркива||ть[1] [vyč'órkivət'] *vt ipf v.* вы́черкнуть

вы́черкнуть[3a] [výčırknut'] *vt pf*, *ipf* в ы ч ё р к и в а т ь biffer, rayer, barrer; ~ из па́мяти effacer de la mémoire.

вы́ч||есть[7a] [výčıs't'] *vt pf*, ~т у, ~т е т, *p.* ~е л, ~л а, *ipf* в ы ч и т á т ь 1. décompter, défalquer, déduire; *math.* soustraire; 2. retenir; prélever.

вы́чет[1a] [výčıt] *m* défalcation, déduction; retenue; за ~ом чего́-л. ... déduction faite de...

вы́числ||ить[4a] [výčis'lit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* в ы ч и с л я́ т ь calculer.

вычисля́ть[1] [vyčis'l'át'] *vt ipf v.* вы́числить.

вычита́ть[1] [vyčitát'] *vt ipf v.* вы́честь.

вы́чур||ный[1a] [výč'urnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а baroque, maniéré.

вы́ше [výšə] I *comp. de* высо́кий *et* высоко́ plus haut; II *adv.* au-dessus, ci-dessus.

вышива́ть[1] [vyšyvát'] *vt ipf v.* вы́шить.

вышин||á[1b] [vyšyná] *f*, *sans pl.* hauteur; ◇ в ~é dans les airs.

вы́ш||ить[11a] [výšyt'] *vt pf*, ~ь ю, ~ь е т, *imp.* ~е й, *ipf* в ы ш и в á т ь broder.

вы́яв||ить[4a] [výi̯ıvit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *imp.* ~и, *ipf* в ы я в л я́ т ь montrer, faire voir; révéler.

выявля́ть[1] [vyi̯evl'át'] *vt ipf v.* вы́явить.

вы́ясн||ить[4a] [vý̯is'nit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* выясня́ть tirer au clair, éclaircir; savoir au juste; **~иться** s'éclaircir, être tiré au clair.

выясня́ть[1] [vyi̯es'n'át'] *vt ipf v.* вы́яснить.

вью́га[3a] [v'i̯úgə] *f* tempête de neige.

вью́щ||ийся[4a] [v'i̯úš'šii̯s'ə] *adj.* (*comme participe*): ~иеся во́лосы cheveux bouclés [frisés]; ~ееся расте́ние plante grimpante.

вяза́ть[6c] [v'ezát'] *vt ipf* вяжу́, вя́жет, *ipf* связа́ть 1. lier; 2. tricoter.

вя́з||кий[3a] [v'áskii̯] *adj.*, ~ок, ~ка, *comp. peu us.* visqueux, gluant; bourbeux, fangeux.

вя́знуть[3*a] [v'áznut'] *vi* (*в чём*) *ipf*, *p.* вя́з(нул), вя́зла, *pf* завя́знуть s'enfoncer; ~ в грязи́ s'embourber.

вя́л||ый[1a] [v'áłyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. flétri, fané; 2. *fig.* mollasse, indolent.

вя́нуть[3*a] [v'ánut'] *vi ipf*, *p.* вял, вя́ла, *pf* завя́нуть se flétrir, se faner; ◇ у меня́ от э́того у́ши вя́нут *conv.* j'en ai des oreilles rebattues.

Г

га́вань[8a] [gávən'] *f* port.

гада́||ть[1] [gadát'] *vi ipf*, *pf restr.* погада́ть 1. dire la bonne aventure; ~ть на ка́ртах tirer les cartes; 2. conjecturer.

га́д||кий[3a] [gátkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp.* га́же vilain, sale, mauvais.

га́дость[8a] [gádəs't'] *f conv.* saleté, vilenie, ordure; сде́лать ~ кому́-л. faire une crasse à qn.

гадю́ка[3a] [gad'úkə] *f* vipère.

газ[1a] [gas] *m* gaz.

газе́т||а[1a] [gaz'étə] *f* journal; выпи́сывать ~у s'abonner à un journal; стенна́я ~а (*abrégé* стенгазе́та) journal mural.

га́йка[3*a] [gái̯kə] *f*, *Gpl* га́ек écrou.

гала́нт||ный[1a] [gałántnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на galant.

галере́я[6a] [gəl'er'éi̯ə] *f diff. sens* galerie.

гало́ши[4a] [gałóšy] *f pl*, *sg moins us* caoutchoucs (*protégeant la chaussure*).

га́лстук[3a] [gáłstuk] *m* cravate.

гама́к[3b] [gamák] *m*, ~и́ hamac.

гара́ж[4b] [garáš] *m*, ~и́ garage (*pour automobiles*).

гаранти́р||овать[2a] [gəran'tírəvət'] *vt ipf et pf*, ~ую, ~ует garantir.

гардеро́б[1a] [gərd'eróp] *m* 1. *diff. sens* garde-robe; 2. vestiaire.

гармо́ника[3a] [gαrmónikə] *f* accordéon; губна́я ~ harmonica.

гармони́р||овать[2a] [gərmαnírəvət ˈ] *vi* (*с чем*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* s'harmoniser.

гарнизо́н[1a] [gərnizón] *m* garnison.

гарни́р[1a] [gαrnír] *m cuis.* garniture.

гарь[8a] [gar ˈ] *f*, *sans pl.* brûlé; па́хнуть ~ю sentir le brûlé.

гаси́ть[4c] [gαsít ˈ] *vt ipf*, г а ш у́, г а́ с и т, *pf* п о г а с и́ т ь éteindre.

га́с||нуть[3*a] [gásnut ˈ] *vi ipf*, *p.* ~, ~л а, *pf* п о г а́ с н у т ь *diff. sens* s'éteindre.

гастроно́м[1a] [gəstrαnóm] *m* 1. gastronome; gourmet; 2. magasin de comestibles.

гва́рдия[7a] [gvárdiįə] *f* garde (*troupe d'élite*).

гвозди́ка[3a] I [gvαzˈdíkə] *f* œillet.

гвозди́ка[3a] II *f*, *sans pl.* clou de girofle.

гвозд||ь[2f] [gvosˈtˈ] *m* clou; прибива́ть ~я́ми clouer.

где [gdˈe] *adv.* où (*sans changement de lieu*); ~ бы то ни́ было où que ce soit.

где́-либо [gdˈélibə] *adv.* *v.* где́-нибудь.

где́-нибудь [gdˈénibutˈ] *adv.* quelque part.

генера́л[1a] [gınˈẹráł] *m* général.

генера́льн||ый[1a] [gınˈẹrálˈnyį] *adj.* général; ~ая ли́ния ligne générale; ~ая репети́ция répétition générale.

гениа́л||ьный[1a] [gıniálˈnyį] *adj.*, ~е н, ~ь н а génial.

ге́ний[7a] [gˈéniį] *m diff. sens* génie.

гео́граф[1a] [gˈẹógrəf] *m* géographe.

геогра́фия[7a] [g·αgráfiįə] *f* géographie.

гео́лог[3a] [gˈẹółək] *m* géologue.

геоло́гия[7a] [g·αłógiįə] *f* géologie.

герб[1b] [gˈerp] *m*, ~ы́ blason, armoiries.

герои́ческий[3a] [g·rαíčıskiį] *adj.* *v.* геро́йский.

геро́й[6a] [gˈẹróį] *m diff. sens* héros; Геро́й Сове́тского Сою́за Héros de l'Union Soviétique.

геро́йский[3a] [gˈẹróįskiį] *adj.* héroïque.

ги́бель[8a] [gíbılˈ] *f*, *sans pl.* perte, mort; destruction, ruine; ~ корабля́ naufrage; идти́ на ве́рную ~ courir à sa perte.

ги́б||кий[3a] [gípkiį] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ~ч е 1. flexible, souple; 2. *fig.* souple; ~кая поли́тика politique souple.

ги́б||нуть[3*a] [gíbnutˈ] *vi ipf*, *p. m peu us.*, *f* ~л а, *pf* п о г и́ б н у т ь périr.

гигие́на[1a] [gigiįénə] *f*, *sans pl.* hygiène.

гид[1a] [git] *m* guide (*personne qui accompagne des touristes*).

гидро... *en composés* hydro...

гимн[1a] [gimn] *m* hymne; госуда́рственный гимн hymne national.

гимна́стика[3a] [gimnás'tikə] *f*, *sans pl.* gymnastique.

гипо́теза[1a] [gipótɪzə] *f* hypothèse.

гипс[1a] [gips] *m* gypse, plâtre.

ги́р||я[2a] [gír'ə] *f* poids (*de balance*); *pl.*: ~и *sport* poids et haltères.

гита́ра[1a] [gitárə] *f* guitare.

глав||а́[1d] I [gḷavá] *f*, ~ы chapitre (*d'un livre*).

глав||а́[1d] II *f*, ~ы chef; ~а́ семьи́ chef de famille; во ~е́ чего́-л. à la tête de qch.

главнокома́ндующий [gḷàvnəkamánduịuš'šiị] *m* (*comme adj.* 4a) commandant en chef.

гла́вн||ый[1a] [gḷávnyị] *adj.*, *f. c. peu us.* principal; capital; en chef; essentiel; ~ый врач médecin-chef; ~ый го́род chef-lieu; capitale; ~ая у́лица la grande rue; ◇ ~ым о́бразом surtout, principalement.

глаго́л[1a] [gḷagóḷ] *m gramm.* verbe; спряже́ние ~ов conjugaison des verbes.

гла́||дить[4a] [gḷádit'] *vt ipf*, ~ж у, ~д и т, *pf* п о г л а́ д и т ь 1. caresser; ~дить соба́ку flatter un chien; ~дить про́тив ше́рсти *surtout fig.* prendre à rebrousse-poil; 2. repasser (*le linge*).

гла́д||кий[3a] [gḷátkiị] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* г л а́ ж е 1. uni, plat; ~кая пове́рхность surface polie; 2. lisse; poli; ~кая ко́жа peau lisse; 3. *fig.* coulant; facile (*style*).

глаз[1c] [gḷas] *m*, ~а́, *Gpl* ~, P_2 в, на ~у́ 1. œil; 2. *pl.*: ~а́ vue; хоро́шие [плохи́е] ~а́ bonne vue [vue basse]; ◇ на ~ au jugé; на ~а́х у кого́-л. sous les yeux de qn; в ~а́ en face; за ~а́ en l'absence (*de qn*); в ~а́х кого́-л. aux yeux de qn; с ~у на ~ entre quatre yeux; закры́ть ~а́ на что́-л. fermer les yeux sur qch; хоть ~ вы́коли on n'y voit goutte.

гла́сная [glásnəiə] *f* (*comme adj.* 1a) voyelle.

гла́сност||ь[8a] [gḷásnəs't'] *f*, *sans pl.* publicité, notoriété; преда́ть ~и livrer à la publicité.

гла́сный [gḷásnyị] *m* (*comme adj.* 1a) *v.* гла́сная.

гли́на[1a] [glínə] *f* argile, terre glaise.

глота́ть[1] [gḷatát'] *vt ipf*, *pf* г л о т н у́ т ь *et* п р о г л о т и́ т ь avaler; engloutir; ◇ ~ слёзы refouler ses larmes.

гло́т||ка[3*a] [gḷótkə] *f*, *Gpl* ~о к gosier.

глот||о́к[3*b] [gḷatók] *m*, ~к и́ gorgée; одни́м ~ко́м d'un seul trait.

гло́х||нуть[3*a] [gḷóχnut'] *vi ipf*, *p.* ~(н у л), ~л а, *pf* о г л о́ х н у т ь devenir sourd.

глу́бже [gḷúbžə] *comp. de* глубо́кий *et de* глубоко́.

глуб||ина́^{1d} [głubiná] *f*, ~ины profondeur; fond; ◇ в ~ине́ души́ au plus profond du cœur; dans son for intérieur.

глубо́к||ий^{3a} [głubókii̯] *adj.*, ~, глубока́, глубо́ки́, *comp.* глу́бже 1. profond; ~ая таре́лка assiette creuse; 2. *fig.* profond; avancé; ~ой но́чью à une heure avancée de la nuit; ~ая о́сень automne avancé; ~ая ста́рость vieillesse avancée; ~ий мрак ténèbres épaisses; ~ий тра́ур grand deuil.

глубоко́ [głubαkó] *adv.* profondément.

глум||и́ться^{4a} [głumíttsə] *vi* (*над кем, чем*) *ipf*, ~лю́сь, ~и́тся, *pf restr.* поглуми́ться se moquer (*de qn, de qch*); railler; bafouer.

глу́пост||ь^{8a} [głúpəsʲtʲ] *f* bêtise, sottise; говори́ть ~и dire des bêtises.

глу́п||ый^{1a} [głúpyi̯] *adj.*, ~, ~а́ bête, stupide, sot.

глух||о́й^{3b} [głuχói̯] *adj.*, ~, ~а́, *comp.* глу́ше 1. *diff. sens* sourd; прики́нуться ~и́м faire la sourde oreille; 2. perdu, éloigné, mort; ~о́е ме́сто coin perdu; ◇ ~а́я ночь nuit noire; ~а́я стена́ mur orbe.

глухонемо́й^{1b} [głuχənʲęmói̯] *adj.* sourd-muet.

глуш||и́ть^{4c} [głušýtʲ] *vt ipf*, ~у́, ~и́т 1. *pf* заглуши́ть étouffer (*vt*), assourdir; 2. *pf* оглуши́ть abasourdir.

глуш||ь^{8a} [głuš] *f*, *sans pl. GDP* ~и́ 1. coin perdu; trou; в ~и́ au fin fond de la province; 2. fourré; в ~и́ ле́са au fin fond de la forêt.

глы́б||а^{1a} [głýbə] *f* bloc; motte; ~ы льда glaçons.

гля||де́ть^{5b} [glʲędʲétʲ] *vi ipf*, ~жу́, ~ди́т, *gér.* ~дя́, *pf* погляде́ть 1. (*на кого, что*) regarder; 2. (*за кем, чем*) surveiller; veiller (*à qch*); ◇ не ~дя́ les yeux fermés; на́ ночь ~дя́ à la nuit tombante; он того́ и ~ди́ упадёт il risque bien de tomber; ~де́ть сквозь па́льцы на что́-л. fermer les yeux sur qch.

гна||ть^{5c} [gnatʲ] *vt ipf détermin.* (*cf* гоня́ть), гоню́, го́нит, *p.* ~л, ~ла́, *pf inch.* погна́ть 1. chasser; poursuivre; 2. conduire (*un troupeau*); 3. *fig.* pousser; presser, dépêcher; ~ться *p.* ~лся́, ~ла́сь, гна́ли́сь 1. (*за кем*) poursuivre; 2. (*за чем*) être en quête (*de qch*); être à la recherche (*de qch*).

гнев^{1a} [gnʲef] *m*, *sans pl.* colère; fureur.

гнедо́й^{1b} [gnʲędói̯] *adj.*, *f. c. peu us.* bai.

гнездо́^{1d} [gnʲęzdó] *n*, гнёзда 1. nid; aire; свить себе́ ~ faire son nid; 2. *fig.* nid.

гнёт^{1a} [gnʲot] *m*, *sans pl.* oppression; под ~ом чего́-л. sous le joug de qch.

гнету́щий^{4a} [gnʲętúšʲšii̯] *adj.* accablant.

гнил||о́й[1b] [gniłói] *adj.*, ~, ~á *pr. et fig.* pourri; putride; ~áя погóда temps pourri; ~ы́е зу́бы dents cariées.

гни||ть [gnit'] *vi ipf*, ~ю́, ~ё т, *p.* ~л, ~л á (*is.*), *pf* с г н и т ь *pr. et fig.* pourrir.

гной[6a] [gnoi] *m*, *sans pl.* pus.

гну́с||ный[1a] [gnúsnyi] *adj.*, ~е н, ~н á ignoble, infâme; ~ная клеветá calomnie infâme.

гнуть[3b] [gnut'] *vt ipf*, г н у, г н ё т, *pf* с о г н у́ т ь courber, plier; ployer; ◇ ~ спи́ну пéред кéм-л. plier l'échine devant qn; ~ся (se) courber; ployer; ~ся под тя́жестью чегó-л. plier sous le poids de qch.

говор||и́ть[4b] [gəvarít'] *ipf*, ~ю́, ~и́ т, *pf* с к а з á т ь, *inch.* з а г о в о р и́ т ь, *restr.* п о г о в о р и́ т ь 1. *vi* parler; causer; ~и́ть с кéм-либо о чём-л. parler à qn de qch; ~и́ть по-ру́сски parler russe; ~и́ть хорошó [ду́рно] о кóм-л. dire du bien [du mal] de qn; 2. *vt* dire; ~и́ть прáвду dire la vérité; не ~я́ ни слóва sans rien dire; ◇ по прáвде ~я́ à vrai dire; сóбственно ~я́ à proprement parler; ~и́т Москвá *radio* ici Moscou.

год [got] *m*, ~ы *et* ~á, P_2 в ~у́, *Gpl* л е т (le *ou* c) an; année; в э́том ~у́ cette année; в прóшлом ~у́ l'année dernière; емý два ~а [шесть лет] il a deux [six] ans; Нóвый ~ le Nouvel an; le jour de l'An; учéбный ~ année scolaire; кру́глый ~ toute l'année; из ~а в ~ d'année en année.

год||и́ться[4b] [gadíttsə] *vi ipf*, г о ж у́ с ь, ~и́ т с я être bon à; convenir à; valoir; э́та шля́па мне не ~и́тся ce chapeau ne me convient pas.

годи́чный[1a] [gadíč'nyi] *adj.* annuel; ~ срок délai d'une année.

гóд||ный[1a] [gódnyi] *adj.*, ~е н, г о д н á (*для чегó-л.*, *к чемý-л.*) bon (*à qch*, *pour qch*); propre (*à qch*); valable (*pour qch*).

годовóй[1b] [gədavói] *adj.* annuel; ~ план plan annuel; plan de l'année.

годовщи́на[1a] [gədafš'šínə] *f* anniversaire.

гол[1c] [goł] *m*, ~ы́ *sport* goal, but; заби́ть ~ marquer un but.

голлáнд||ец[5*a] [gałán'dits] *m* Hollandais; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Hollandaise; ~ский[3a] *adj.* hollandais.

голов||á[1l] [gəlavá] *f*, г ó л о в ы, *Asg* г ó л о в у *diff. sens* tête; ◇ с ~ы́ до ног des pieds à la tête; теря́ть гóлову *conv.* perdre la tête; повéсить гóлову *conv.* se décourager; вскружи́ть гóлову *conv.* tourner la tête; у меня́ ~á идёт кру́гом *conv.* je ne sais où donner de la tête; уйти́ с ~óй во чтó-л. *conv.* s'adonner complètement à qch;

как снег на́ голову *conv.* sans crier gare; сломя́ го́лову *conv.* comme un dératé; на свою́ го́лову *conv.* pour mon [ton, son] malheur.

го́лод[1a] [gółət] *m, sans pl.* **1.** faim; умира́ть с ~у mourir de faim; 2. famine.

голода́ть[1] [gəładátʲ] *vi ipf, pf peu us.* **1.** souffrir la faim; 2. jeûner.

голо́дн||ый[1a] [gałódnyi̯] *adj.*, го́лоден, голодна́ affamé; быть ~ым avoir faim; ~ый год année de disette; ~ый край contrée stérile; ~ая смерть mort par la famine.

гололе́дица[5a] [gəłalʲéditsə] *f* verglas.

го́лос[1c] [gółəs] *m*, ~а́ *diff. sens* voix; возвы́сить ~ élever la voix; большинство́ ~о́в la majorité des voix; пра́во ~а droit de vote; ◇ (все) в один ~ à l'unisson; à l'unanimité.

голосло́в||ный[1a] [gəłasłóvnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sans preuves; mal fondé; ~ное обвине́ние accusation gratuite.

голос||ова́ть[2a] [gəłəsavátʲ] *vi* (*за кого, что*) *ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf* проголосова́ть voter (*pour qn, pour qch*).

голубо́й[1b] [gəłubói̯] *adj.* bleu (clair), bleu de ciel.

го́лубь[2e] [gółupʲ] *m* pigeon; colombe.

го́л||ый[1a] [gółyi̯] *adj.*, ~, гола́ *diff. sens* nu; ◇ ~ая пра́вда pure vérité; ~ые цифры rien que des chiffres; ~ыми рука́ми sans coup férir.

гомеопа́т[1a] [gəmɪapát] *m* homéopathe.

гоне́ни||е[7a] [ganʲénii̯ɪ] *n souvent au pl.* persécution; подверга́ть ~ю [~ям] persécuter.

го́н||ка[3*a] [gónkə] *f, Gpl* ~ок **1.** *sans pl. conv.* hâte, précipitation; 2. *surtout au pl. sport* course, courses; ◇ ~ка вооруже́ний course aux armements.

гонора́р[1a] [gənarár] *m* honoraires.

гоня́ть[1] [ganʲátʲ] *vt ipf indéterm.* (*cf* гнать), *pf peu us.* **1.** chasser; faire courir; 2. (*за чем-л.*) *conv.* faire faire des courses; envoyer chercher (*qch*); ~ся 1. (*за кем*) poursuivre; courir (*après qn*); 2. (*за чем*) *fig. conv.* rechercher; ~ся за сла́вой rechercher de la renommée.

гор||а́[1f] [gará] *f*, ~ы, *Asg* ~у **1.** montagne; mont; в ~а́х dans la montagne; 2. *fig. conv.* amas, pile; ◇ идти́ в ~у monter; *fig.* faire carrière; идти́ по́д гору *pr. et fig.* descendre; не за ~а́ми assez près; стоя́ть за кого́-л. ~о́й *conv.* défendre qn de toutes ses forces; у меня́ ~а́ с плеч свали́лась *conv.* un poids m'est tombé du corps; пир ~о́й bombance.

гора́здо [garázdə] *adv.* (*s'emploie avec les compara-*

tifs) (de) beaucoup, bien; ~ лу́чше beaucoup mieux.

горба́т||ый[1a] [gαrbátyi̯] *adj.*, ~, ~a bossu.

го́рб||иться[4a] [górbittsə] *vi ipf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *pf* с г о́ р б и т ь с я se voûter, se courber.

горд||и́ться[4b] [gαrdíttsə] *vi* (*чем*, *кем*) *ipf*, ~ж у́ с ь, ~д и т с я être fier de; s'enorgueillir.

го́рдость[8a] [górdəsʲtʲ] *f*, *sans pl.* fierté; orgueil.

го́рд||ый[1a] [górdyi] *adj.*, ~, ~á, ~o, г о́ р д ы́ fier, orgueilleux.

го́р||е[2a] [górɪ] *n*, *sans pl.* 1. chagrin; peine; 2. malheur; ему́ и ~я ма́ло il ne s'en soucie guère.

гор||ева́ть[2a] [gərʲe̜vátʲ] *vi ipf*, ~ю́ ю, ~ю́ е т, *pf restr.* п о г о р е в а́ т ь s'affliger, se désoler; ~ева́ть о чём-л. se désoler de qch.

горе́л||ка[3*a] [gαrʲéɫkə] *f*, *Gpl* ~o к bec, réchaud.

го́рест||ный[1a] [górɪsnyi̯] *adj.*, ~e н, ~н a douloureux; pénible; ~ное изве́стие nouvelle douloureuse.

гор||е́ть[5b] [gαrʲétʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́ т 1. *pf* с г о р е́ т ь *diff. sens* brûler; 2. *sans pf* chauffer (*poêle*); 3. *sans pf* briller, luire; глаза́ ~я́т les yeux brillent.

го́речь[8a] [górɪčʲ] *f*, *sans pl.* 1. goût amer; 2. *fig.* amertume.

горизо́нт[1a] [gərizónt] *m* horizon.

горизонта́л||ьный[1a] [gərizαntálʲnyi̯] *adj.*, ~e н, ~ь н a horizontal.

гори́ст||ый[1a] [gαrístyi̯] *adj.*, ~, ~a montagneux; montueux.

го́рло[1a] [górɫə] *n* gorge; ◇ крича́ть во всё ~ *conv.* crier à gorge déployée; по ~ *conv.* par-dessus la tête.

го́рлышк||о[3*a] [górɫyškə] *n*, ~и goulot.

горн[1a] I [gorn] *m* fourneau; кузне́чный ~ forge.

горн[1a] II clairon (*trompette*).

го́рн||ый[1a] [górnyi̯] *adj.* 1. de montagne(s); ~ая цепь chaîne de montagnes; 2. des mines, minier; ~ая промы́шленность industrie minière.

горня́к[3b] [gαrnʲák] *m*, ~и́ mineur.

го́род[1c] [górət] *m*, ~á ville, cité.

городск||о́й[3b] [gəratskói̯] *adj.* de ville; urbain; ~и́е жи́тели citadins.

горо́х[3a] [gαróχ] *m*, *pl. inus.* pois; ◇ как об сте́ну ~ autant parler à un sourd.

горсть[8e] [gorsʲtʲ] *f* poignée.

горчи́ца[5a] [gαrčitsə] *f*, *sans pl.* moutarde.

горш||о́к[3*b] [gαršók] *m*, ~к и́ pot.

го́рьк||ий[3a] [górʲkii̯] *adj.*, г о́ р е к, ~á 1. *comp.* г о́ р ч е amer; 2. *comp.* г о́ р ш е *fig.* amer; ~ая у́часть triste sort.

горю́чее [gαrʲúčɪjɪ] *n*, *sans pl.* (*comme adj.* 4a) combustible; carburant.

горюч||ий[4a] [gar'účii] *adj.*, ~, ~а combustible; inflammable; ◇ ~ими слезáми à chaudes larmes.

горя́ч||ий[4a] [gar'áčii] *adj.*, ~, ~á, ~и́ 1. chaud; brûlant; 2. *fig.* ardent; fougueux; ◇ ~ая порá saison des grands travaux; ~ая головá *conv.* tête chaude; по ~им следáм sur les traces fraîches; попáсть под ~ую рýку *conv.* tomber sous la main de qn.

горяч||и́ться[4b] [gər'ečittsə] *vi ipf*, ~ýсь, ~и́тся, *pf restr.* погорячи́ться s'emporter; s'emballer.

гóспиталь[2e] [góspitəl'] *m* hôpital (*surtout militaire*).

господ||и́н[11] [gəspadín] *m*, ~á (*désinences accentuées au pl.*) 1. *dés.* maître; он сам себé ~и́н il est son maître; ~и́н своегó слóва homme de parole; 2. (*adresse aux étrangers*) monsieur.

господство[1a] [gaspótstvə] *n*, *sans pl.* domination; suprématie; мировóе ~ hégémonie mondiale.

госпóдств||овать[2a] [gaspótstvəvət'] *vi* (*над чем*) *ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* dominer; prédominer; régner.

госп||óдь [gaspót'] *m*, *sans pl.*, *GA* ~óда, *D* ~óду, *I* ~óдом, *P* о ~óде, *forme vocative* ~óди Seigneur; ~óди [бóже мой]! *à titre d'interj.* Mon Dieu!; ~óдь с тобóй! Dieu te garde!

гостеприи́м||ный[1a] [gəs'tıpriímnyi] *adj.*, ~ен, ~на hospitalier.

гости́ница[5a] [gas'tínitsə] *f* hôtel.

гост||и́ть[4b] [gas'tít'] *vi* (*у кого*) *ipf*, гощý, ~и́т, *pf restr.* погости́ть être l'hôte (*de qn*).

гост||ь[2e] [gos't'] *m* hôte; invité; convive; visiteur; у нас ~и nous avons du monde; идти́ в ~и к комý-л. aller voir qn; aller en visite chez qn; быть у когó-л. в ~я́х être en visite chez qn.

гóстья[6*a] [gós't'iə] *f* hôtesse; invitée; convive; visiteuse.

государственн||ый[1a] [gəsudárs't'vınnyi] *adj.* d'Etat; de l'Etat; ~ая тáйна secret d'Etat; ~ый строй régime (politique); ~ый язы́к langue officielle; ~ый переворóт coup d'Etat.

госудáрство[1a] [gəsudárstvə] *n* Etat.

готóв||ить[4a] [gatóvit'] *vt ipf*, ~лю, ~ит, *pf* приготóвить 1. *diff. sens* préparer; ~ить урóки préparer ses leçons; ~ить сюрпри́з ménager une surprise; 2. faire la cuisine; ~ить обéд préparer [apprêter] le dîner; ~иться (*к чему*) se préparer (*à qch*); s'apprêter (*à qch*); faire ses préparatifs.

готóв||ый[1a] [gatóvyi] *adj.*, ~, ~а 1. prêt, achevé, fait; 2. (*к чему*) prêt (*à qch*), disposé (*à qch*); ◇ жить на

всём ~ом avoir le vivre et le couvert; *fig.* vivre sans s'en faire.

граб||ёж^{4b} [grab'óš] *m*, ~е ж й pillage; rapine.

гра́б||ить^{4a} [grábit'] *vt ipf*, ~л ю, ~и т, *pf* о г р а́ б и т ь piller; mettre à sac (*une ville*).

гра́б||ли [grábli] *pl. s.* (*comme f* 2*a, *Gpl* ~е л ь *et* ~л е й) râteau.

град^{1a} [grat] *m*, *pl. inus.* grêle.

гра́дус^{1a} [grádus] *m* degré; сего́дня два́дцать ~ов тепла́ le thermomètre est à 20 degrés au-dessus de zéro.

гра́дусник^{3a} [grádus'nik] *m conv.* thermomètre.

гражд||ани́н^{11} [grəždan'ín] *m*, ~а н е citoyen; ~а́н-ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~а́ н о к citoyenne.

гражда́нск||ий^{3a} [graždánskij] *adj.* civil; civique; ~ое му́жество courage civique; ~ая война́ guerre civile.

гражда́нств||о^{1a} [graždánstvə] *n*, *sans pl.* citoyenneté; приня́ть ~о se faire naturaliser; получи́ть права́ ~а *fig.* acquérir droit de cité.

грамм^{1a} [gram] *m*, *Gpl* ~ *ou* ~о в gramme.

гра́мот||а^{1a} [grámətə] *f* 1. *sans pl.* art de lire et d'écrire; учи́ться ~е apprendre à lire et à écrire; 2. charte; почётная ~а diplôme d'honneur.

гра́мот||ный^{1a} [grámətnyj] *adj.*, ~е н, ~н а 1. lettré, qui sait lire et écrire; *fig.* qualifié; 2. sans fautes, bien écrit.

грана́та^{1a} [granátə] *f mil.* grenade.

грандио́з||ный^{1a} [grən'dióznyj] *adj.*, ~е н, ~н а grandiose.

грани́т^{1a} [granít] *m* granit.

грани́ц||а^{5a} [gran'ítsə] *f* 1. frontière; limite; confins; за ~ей, за ~у à l'étranger; из-за ~ы de l'étranger; 2. *fig.* limite; bornes.

грани́ч||ить^{4a} [graníčit'] *vi* (*с чем*) *ipf*, ~у, ~и т, *sans pf* 1. être limitrophe; confiner; 2. *fig.* friser; э́то ~ит со смешны́м cela frise le ridicule.

грань^{8a} [gran'] *f* 1. limite; borne; 2. facette; biseau; *géom.* pan.

графа́^{1b} [grafá] *f* colonne; rubrique.

гра́фик^{3a} [gráfik] *m* graphique.

графи́н^{1a} [grafín] *m* carafe.

грацио́з||ный^{1a} [grətsyóznyj] *adj.*, ~е н, ~н а gracieux.

грач^{4b} [grač'] *m*, ~и́ freux.

гребён||ка^{3*a} [gr'eb'ónkə] *f*, *Gpl* ~о к peigne; démêloir; ◇ стричь всех под одну́ ~ку mettre tout le monde sous le même pied.

гре́б||ень^{2*a} [gr'ébin'] *m*, ~н и 1. peigne; démêloir; 2. crête (*de coq*; *de montagne*; *de vague*).

греб||е́ц^{5*b} [grʲẹbʲéts̯] *m*, ~ц ы́ rameur.

гре́бля^{2a} [grʲéblʲə] *f*, *sans pl.* canotage; nage; aviron.

гре́||зить^{4a} [grʲézitʲ] *vi* (*о чём, о ком*) *ipf*, ~ж у, ~з и т, *sans pf* rêver (*qch, de qch, de qn*); ~зить наяву́ rêver les yeux ouverts.

грек^{3a} [grʲek] *m* Grec.

гре́л||ка^{3*a} [grʲélkə] *f*, *Gpl* ~о к bouillotte; chaufferette, chauffe-pieds.

грем||е́ть^{5b} [grʲẹmʲétʲ] *vi ipf*, ~л ю́, ~и т, *pf inch.* з а г р е м е́ т ь **1.** tonner; gronder; retentir; гром ~и́т il tonne, le tonnerre gronde; **2.** *fig.* retentir.

гре||сти́^{7b} [grʲẹsʲtí] *ipf*, ~б у́, ~б ё т; *p.* г р ё б, ~б л а́, ~б л и́ **1.** *vi* (*чем*), *pf restr.* п о г р е с т и́ ramer; nager (*de rames*); **2.** *vt*, *pf* с г р е с т и́ râteler.

гре||ть^{1} [grʲetʲ] *ipf*, *pf* с о г р е́ т ь **1.** *vi* chauffer; шу́ба ~ет la pelisse tient chaud; **2.** *vt* réchauffer; ~ть ру́ки se chauffer les mains.

грех^{3b} [grʲeχ] *m*, ~и́ péché; faute; ◇ с ~о́м попола́м tant bien que mal.

греча́н||ка^{3*a} [grʲẹčʲánkə] *f*, *Gpl* ~о к Grecque.

гре́ческий^{3a} [grʲéčıskii̯] *adj.* grec.

гре́чнев||ый^{1a} [grʲéčʲnıvyi̯] *adj.* de sarrasin; ~ая ка́ша bouillie de sarrasin.

греш||и́ть^{4b} [grʲẹšýtʲ] *vi ipf*, ~у́, ~и т, *pf* с о г р е ш и́ т ь pécher, commettre un péché; ~и́ть про́тив и́стины pécher contre la vérité.

гриб^{2b} [grip] *m*, ~ы́ champignon; бе́лый ~ bolet, cèpe.

гри́ва^{1a} [grívə] *f* crinière.

грим^{1a} [grim] *m* maquillage; fard.

грима́са^{1a} [grimásə] *f* grimace; moue.

грипп^{1a} [grip] *m*, *sans pl.* *méd.* grippe.

гроз||а́^{1d} [grαzá] *f*, ~ы **1.** orage; **2.** *fig.* terreur.

грозд||ь [grosʲtʲ] *f*, ~и *ou* ~ь я (*sg* 8e, *pl.* 8e *ou* 12a) grappe.

гро||зи́ть^{4b} [grαzítʲ] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, ~ж у́, ~з и́ т, *pf* п о г р о з и́ т ь *et* п р и г р о з и́ т ь menacer (*qn, qch*); ~зи́ть че́м-л. menacer de qch.

гро́з||ный^{1a} [gróznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ terrible; redoutable; menaçant.

гром^{1e} [grom] *m* tonnerre; уда́р ~а coup de tonnerre; ◇ мета́ть ~ы и мо́лнии jeter feu et flamme.

грома́д||ный^{1a} [grαmádnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а immense; colossal; énorme.

гро́м||кий^{3a} [grómki̯i] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ~ч е **1.** fort, haut (*voix*); éclatant; bruyant; ~ким го́лосом d'une voix forte; à haute voix; **2.** *fig.* fameux; illustre; éclatant; ~кое и́мя nom illustre; ~кая сла́ва gloire éclatante.

громо́зд||кий[3a] [gramóstkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а encombrant; volumineux.

гро́хот[1a] [gróχət] *m*, *sans pl.* fracas; grondement.

грох||ота́ть[6c] [grəχatát'] *vi ipf*, ~о ч у́, ~о́ ч е т, *pf inch.* з а г р о х о т а́ т ь faire du fracas; gronder (*tonnerre*); tonner (*canons*).

груб||и́ть[4b] [grubít'] *vi ipf*, ~л ю, ~и́ т, *pf* н а г р у б и́ т ь dire des grossièretés.

гру́бость[8a] [grúbəs't'] *f* grossièreté; brutalité; rudesse.

гру́б||ый[1a] [grúbyi̯] *adj.*, ~, ~á *diff. sens* grossier; brutal; rude; ~ая оши́бка faute grossière; ~ый го́лос grosse voix; voix rude.

гру́да[1a] [grúdə] *f* tas; amas; pile; monceau.

грудь[8e] [grut'] *f* 1. poitrine; 2. sein; корми́ть ~ю allaiter.

груз[1a] [grus] *m* 1. cargaison, charge; 2. *pr. et fig.* fardeau.

грузи́н[1a] [gruzín] *m* (*Gpl* ~) Géorgien; ~**ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Géorgienne; ~**ский**[3a] *adj.* géorgien.

гру||зи́ть[4c] [gruzít'] *vt* (*что чем ou что на что*) *ipf*, ~ж у́, ~ з и т, *pf* п о г р у з и́ т ь *et* н а г р у з и́ т ь charger; ~зи́ть (на) кора́бль embarquer *vt.*

грузови́к[3b] [gruzavík] *m*, ~и́ camion.

гру́зчик[3a] [grúš'šik] *m* chargeur; docker.

гру́ппа[1a] [grúppə] *f* groupe.

гру||сти́ть[4b] [grus'tít'] *vi ipf*, ~щ у́, ~с т и́ т, *pf inch.* з а г р у с т и́ т ь être triste; s'affliger.

гру́ст||ный[1a] [grúsnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á triste, chagrin; mélancolique; мне ~но, что... je suis triste de voir [savoir] que...

грусть[8a] [grus't'] *f*, *sans pl.* tristesse, chagrin.

гру́ша[4a] [grúšə] *f* 1. poire; 2. poirier.

грыз||ть[7b] [grys't'] *vt ipf*, ~у́, ~ё т, *pf restr.* п о г р ы́ з т ь. *pr. et fig.* ronger; grignoter (*des biscuits*); croquer (*des noix*).

гря́д||ка[3*a] [gr'átkə] *f*, *Gpl* ~о к plate-bande.

грязн||и́ть[4b] [gr'ẹz'nít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и́ т salir; crotter.

гря́з||ный[1a] [gr'áznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á 1. *pr. et fig.* sale; malpropre; crasseux; crotté; ~ное бельё linge sale; 2. boueux (*route*).

гряз||ь[8a] [gr'as'] *f*, P_2 в ~и́ 1. *pr. et fig.* saleté; crasse; ordure; 2. boue; crotte; 3. *pl.*: ~и *méd.* boues (minérales); ◊ не уда́рить лицо́м в ~ь *conv.* s'en tirer tout à son honneur; смеша́ть с ~ью traîner dans la fange.

гря́н||уть[3a] [gr'ánut'] *vi pf*, ~у, ~е т, *sans ipf* tonner; éclater.

губ||á[1i] [gubá] *f*, ~ы lèvre; наду́ть ~ы bouder.

губи́тел||ьный[1a] [gubítil'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а

pernicieux; ruineux; ~ьный для здоро́вья malsain.

губ||и́ть^{4c} [gubit'] *vt ipf*, ~лю́, ~ит, *part.* ~ящий, *pf* погуби́ть perdre, ruiner; détruire.

гу́б||ка^{3*a} [gúpkə] *f*, *Gpl* ~ок éponge.

гуд||е́ть^{4b} [gud'ét'] *vi ipf*, гужу́, ~и́т, *pf inch* загуде́ть bourdonner: vrombir (*avion, etc.*); hurler (*vent*).

гуд||о́к^{3*b} [gudók] *m*, ~ки́ sirène, sifflet.

гул^{1a} [gul] *m*, *sans pl.* bruit sourd; ~ голосо́в rumeur des voix.

гуля́ть^{1} [gul'át'] *vi ipf*, *pf restr.* погуля́ть 1. se promener; 2. *conv.* faire bombance, faire la noce.

гума́н||ный^{1a} [gumánnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на humain (*acte, attitude*).

гум||но́^{1*d} [gumnó] *n*, ~на, *Gpl* ~ен *et* ~ён aire, grange.

густе́ть^{1} [gus't'ét'] *vi ipf*, *pf* загусте́ть s'épaissir, devenir épais.

густ||о́й^{1b} [gustói̯] *adj.*, ~, ~á, *comp.* гу́ще 1. épais; dru; touffu; 2. épais; dense; ~о́е молоко́ lait gras; ◇ ~о́й бас basse profonde.

гус||ь^{2e} [gus'] *m* oie; ◇ ему́ как с ~я вода́ *prov.* cela glisse sur lui; хоро́ш ~ь! *conv.* un joli coco!

гусько́м [gus'kóm] *adv.* à la file, à la queue leu leu.

гутали́н^{1a} [gutalín] *m* cirage (*composition*).

гу́ща^{4a} [gúš'š'ə] *f*, *sans pl.* 1. marc (*de café*); 2. fourré.

Д

да I [da] *particule accentuée* 1. *d'affirmation* oui; да, коне́чно oui, certes; 2. *d'interrogation* n'est-ce pas?; вы остаётесь, да? vous restez, n'est-ce pas?; 3. *d'étonnement ou de doute* vraiment?; ah bon!; он уже́ верну́лся.—Да? il est déjà de retour.—Vraiment?; 4. *introduisant qch dont on s'est rappelé ou dont on s'est aperçu*: да, кста́ти! à propos!; да, я забы́л вам сказа́ть... attendez, j'ai oublié de vous dire...

да II [da, də] *particule inaccentuée* 1. *en combinaison avec le présent ou le futur exprime un souhait* (*de style élevé*): да здра́вствует! vive!; да сбу́дутся [испо́лнятся] на́ши жела́ния! que nos vœux s'accomplissent!; 2. *de renforcement* donc, mais; да иди́те же скоре́е! allez donc vite!; куда́ же идти́? —Да пря́мо! où donc aller? —Mais tout droit!; э́то что́-нибудь да зна́чит! c'est (tout de même) quelque chose!; да и то́ et

encore; да и то́лько voilà tout.

да III [dɑ, də] *conj.* 1. et; ты да я toi et moi; да (ещё) и et de plus; 2. mais; и хоте́л бы пойти́, да не могу́ j'irais volontiers, mais je ne peux pas.

дава́||ть[13b] [dɑvát'] *vt ipf*, д а ю́, д а ё т, *gér.* ~я, *imp.* ~й *v.* дать; ~йте (~й) +*inf ipf ou fut. pf exprime une proposition*: ~й(те) отдыха́ть! reposons-nous!; ~й(те) отдохнём! reposons-nous (un peu)!; ~й(те) игра́ть! jouons!; ~й(те) поигра́ем! jouons (un peu)!

дав||и́ть[4c] [dɑvít'] *ipf*, ~л ю́, ~и т 1. *vi* (*на что*), *pf* н а д а в и́ т ь peser (*sur*); 2. *vt*, *pf* р а з д а в и́ т ь *et* з а д а в и́ т ь écraser; 3. *vt*, *pf* вы́ д а в и т ь presser, pressurer; 4. *vt*, *pf* з а д а в и́ т ь *et* у д а в и́ т ь étrangler; 5. *vt*, *pf* п о д а в и́ т ь *fig.* oppresser.

да́вка[3*a] [dáfkə] *f*, *sans pl.* presse; bousculade.

давле́ние[7a] [dɑvl'éniịı] *n diff. sens* pression.

да́вн||ий[2a] [dávniị] *adj.* ancien; de longue date; с ~их пор depuis longtemps.

давно́ [dɑvnó] *adv.* il y a longtemps; depuis longtemps.

да́же [dážə] *particule de renforcement* même (*adv.*); ~ я э́то зна́ю même moi, je le sais; он не мог бы э́того сде́лать, ~ е́сли захоте́л бы il ne pourrait pas le faire, même s'il voulait.

да́лее [dálıịı] *adv.* 1. *comp. de* далеко́ plus loin; 2. ensuite, puis; и так ~ (*abrégé* и т. д.) et cætera, etc.

далёк||ий[3a] [dɑl'ókiị] *adj.*, ~, д а л е к а́, д а л е к и́, *et* ~и, *comp.* д а́ л ь ш е 1. lointain; éloigné; ~ий путь long voyage; 2. *fig.* éloigné; ~ий от и́стины éloigné de la vérité.

далеко́ [dəl'ẹkó] *adv.*, *comp.* д а́ л ь ш е *et* д а́ л е е loin; зайти́ ~ в лес s'enfoncer dans une forêt; ~ за́ полночь bien après minuit; до до́ма ещё ~ il y a loin d'ici à la maison; до э́того ещё ~ *fig.* il s'en faut de beaucoup; ~ не... loin d'être...; он ~ не так глуп il n'est pas si bête.

дальне́йш||ий[4a] [dɑl'n'éịšyị] *adj.* ultérieur; ~ие собы́тия la suite des événements; в ~ем plus tard; dans l'avenir.

да́льн||ий[2a] [dál'niị] *adj.* lointain, éloigné; distant; ~ий путь [~яя доро́га] long voyage; ~ий ро́дственник parent éloigné; ◇ Да́льний Восто́к Extrême-Orient.

дальнови́д||ный[1a] [dəl'nɑvídnyị] *adj.*, ~е н, ~н а perspicace, clairvoyant; prévoyant.

дальнозо́ркий[3a] [dəl'nɑzórkiị] *adj.*, *f. c. peu us.* presbyte.

да́льше [dál'šə] I *comp. de* далёкий *et* далеко́ plus loin; II *adv.* ensuite, après;

~! allez toujours!, continuez!

дáма^{1a} [dámə] *f diff. sens* dame.

дáмский^{3a} [dámskii̯] *adj.* de dames; pour dames.

дáнные [dánnyi̯i] *pl. s.* (*comme adj.* 1a) données; цифровы́е ~ chiffres.

дáнный^{1a} [dánnyi̯] *adj.* en question, présent, donné.

дар^{1c} [dar] *m*, ~ы́ **1.** *litt.* don, présent; принести́ что́-либо в ~ faire don de qch; **2.** don, talent.

дар||и́ть^{4c} [darít'] *vt ipf*, ~ю́, ~ит, *pf* п о д а р и́ т ь faire cadeau de, offrir.

дáром [dárəm] *adv.* **1.** gratuitement; pour rien; **2.** en vain; inutilement; трáтить врéмя ~ perdre du temps; ◇ э́то тебé ~ не пройдёт tu le paieras cher.

дáта^{1a} [dátə] *f* date.

дáт||ский^{3a} [dátskii̯] *adj.* danois; ~**чáнин**^{11} *m*, ~ч á н е Danois; ~**чáнка**^{3*a} *f*, *Gpl* ~ч á н о к Danoise.

дать [dat'] *vt pf*, д а м, д а ш ь, д а с т, д а д и́ м, д а д и́ т е, д а д у́ т, *imp.* д а й, *p.* д а л, д а л á, д á л ó, д á л и, *part. p. pass.* д á н н ы й, *f. c.* д а н, д а н á, д а н ы́ (*is.*), *ipf* д а в á т ь **1.** donner; prêter; accorder; fournir; ~ взаймы́ [в долг] prêter; ~ слóво donner la parole; donner sa parole; ~ себé труд se donner la peine; ~ пóвод fournir un prétexte; ~ концéрт [урóк] donner un concert [une leçon]; **2.** laisser; ~ пройти́ [~ дорóгу] laisser passer; ~ поня́ть laisser entendre; ~ знать faire savoir; дáйте (*conv. aussi* дáйте-ка) я вам помогу́! laissez-moi vous aider!; ◇ ~ телегрáмму télégraphier; ~ звонóк sonner; ~ себé отчёт (se) rendre compte; ~ отпóр riposter; ~ вóлю чему́-л. donner libre cours à qch; ~ кля́тву faire serment.

дáч||а^{4a} [dáč'ə] *f* maison de campagne; villa; жить на ~е vivre en villégiature.

дáчный^{1a} [dáč'nyi̯] *adj.* de villégiature, de campagne.

два [dva] *num. card.*, *N m n* д в а, *f* д в е, *GP* д в у х, *D* д в у м, *I* д в у м я́, *A=N ou G* deux; ◇ в двух словáх en deux mots; в двух шагáх à deux pas; в ~ счёта *conv.* en un tour de main.

двáдцать [dváttsət'] *num. card.* (*comme subst.* 8b) vingt.

двáжды [dvážd̦y] *adv.* deux fois.

двенáдцать [dv'ęnáttsət'] *num. card.* (*comme subst.* 8a) douze.

двер||ь^{8e} [dv'er'] *f*, P_2 в, на ~и́ *souvent au pl.* porte; при закры́тых ~я́х à huis clos.

двéсти [dv'és'ti] *num. card.*, *G* д в у х с ó т, *D* д в у м с т á м, *A=N*, *I* д в у м я с т á м и, *P* о д в у х с т á х deux cents.

двигатель[2a] [dvígətɪlʲ] *m* moteur.

двига||ть [dvígətʲ] *ipf*, ~ю, ~ет *et* движу (*forme dés.*), движет *imp.* ~й (1 *et* 6a), *pf* двинуть 1. *vt* mouvoir (*vt*); faire marcher; pousser; déplacer; remuer (*vt*); 2. *vt fig.* avancer (*vt*); pousser; 3. *vi* (*чем*) remuer (*les doigts, etc.*); ~ться 1. se mouvoir, être en mouvement; se déplacer; ~ться вперёд avancer (*vi*); 2. remuer (*vi*), bouger.

движение[7a] [dvižénʲiɪ̯] *n diff. sens* mouvement; уличное ~ circulation, trafic.

двинуть[3a] [dvínutʲ] *vt pf v.* двигать.

дво||е [dvóɪ̯ɪ] *num.* (*comme pl. de pron.* 6b, *sauf N*: *G* ~их, *etc.*) deux (*hommes*).

двой||ка[3*a] [dvói̯kə] *f*, *Gpl* ~ек deux (*subst.*).

двойник[3b] [dvai̯ník] *m*, ~й sosie, double.

двойн||ой[1b] [dvai̯nói̯] *adj.* double; в ~óм размере au double; *math.*, *chim.* binaire.

двор[1b] [dvor] *m*, ~ы 1. cour (*d'une maison*); птичий ~ basse-cour; скотный ~ étable; постоялый ~ *dés.* auberge; на ~é dehors; 2. cour (*royale, etc.*).

двор||éц[5*b] [dvarʲéts] *m*, ~цы palais.

дворник[3a] [dvórnik] *m* concierge.

двор||янин[11] [dvərʲenín] *m*, ~яне noble; gentilhomme.

двоюродн||ый[1a] [dvai̯úrədnyi̯] *adj.*: ~ый брат cousin (germain); ~ая сестра cousine (germaine).

двояк||ий[3a] [dvai̯ákʲii̯] *adj.*, ~, ~а double; ~ий смысл double sens, sens ambigu; ~ого рода de deux espèces.

дву..., **двух...** *en composés* bi..., di..., à deux..., *p. ex.* двуязычный bilingue; двухместный à deux places.

двукратный[1a] [dvukrátnyi̯] *adj.*, *f. c. peu. us.* double; à double reprise.

двулич||ный[1a] [dvulíčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на double (*fig.*); faux, dissimulé.

двусмыслен||ный[1a] [dvusmýsʲlɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на ambigu; équivoque.

двух... *v.* дву...

дебаты [dʲebáty] *pl. s.* (*comme m* 1a) débats.

девать[1] [dʲevátʲ] *vt ipf et pf* (*à l'inf. et au passé seulement*) *v.* деть.

девица[5a] [dʲevítsə] *f* jeune fille; demoiselle.

девочка[3*a] [dʲévəčʲkə] *f* fillette, petite fille.

девушка[3*a] [dʲévuškə] *f* fille, jeune fille.

девчата[10] [dʲefčʲátə] *pl. s. conv.*, *pop.* copines.

девчон||ка[3*a] [dʲefčʲónkə] *f* *Gpl* ~ок *conv.* gamine, gosse (*f*).

девяност||о [dɪvʲenóstə] *num. card.* (*GDIP* ~а, *A*=*N*) quatre-vingt-dix.

девят||ка[3*a] [dʲevʲátkə] *f*, *Gpl* ~ок neuf (*subst.*).

девятна́дцать [dɪvʹẹtnáttsətʹ] *num. card.* (*comme subst.* 8a) dix-neuf.

девя́тый[1a] [dʹẹvʹátyị] *num. ord.* neuvième.

де́вять [dʹévɪtʹ] *num. card.* (*comme subst.* 8b) neuf.

девят||ьсо́т [dɪvʹẹtssót] *num. card.*, *G* ~и с о́ т, *D* ~и с т а́ м, *A*=*N*, *I* ~ь ю с т а́ м и, *P* о ~и с т а́ х neuf cents.

дед[1a] [dʹet] *m* grand-père.

де́душка [dʹéduškə] *m* (*comme f* 3*a) grand-père, grand-papa.

дежу́р||ить[4a] [dʹẹžúritʹ] *vi ipf*, ~ю, ~и т, *pf peu us.* être de garde, être de service.

дежу́рн||ый[1a] [dʹẹžúrnyi]. I *adj.* de service, de jour; II *m*, ~ая *f* personne de service.

дезерти́р[1a] [dɪzʹẹrtír] *m* déserteur.

дезинфе́кция[7a] [dɪzinfʹéktsyịə] *f* désinfection.

дезорганиза́ция[7a] [dɪzərgənizátsyịə] *f*, *sans pl.* désorganisation.

де́йствен||ный[1a] [dʹéịsʹtʹvɪnnyị] *adj.*, ~, ~н а efficace, efficient.

де́йстви||е[7a] [dʹéịsʹtʹviịɪ] *n* **1.** action; fonctionnement; находи́ться в ~и être en marche; привести́ в ~е mettre en marche; **2.** validité; ввести́ в ~е mettre en vigueur; **3.** acte, action; предоста́вить кому́-л. по́лную свобо́ду ~й donner carte blanche à qn; **4.** action, influence, effet; **5.** *théâtr.* acte.

действи́тельно [dʹẹsʹtʹvítɪlʹnə] *adv.* **1.** réellement, effectivement; **2.** *incise* en effet; ~, вы бы́ли пра́вы en effet, vous aviez raison.

действи́тельность[8a] [dʹẹsʹtʹvítɪlʹnəsʹtʹ] *f*, *sans pl.* **1.** réalité; **2.** validité (*d'un document*).

действи́тел||ьный[1a] [dʹẹsʹtʹvítʹlʹnyị] *adj.*, ~е н, ~ь н а **1.** réel; effectif; ~ьный факт fait réel; **2.** valable; па́спорт ~ен до... le passeport est valable jusqu'à...; **3.** efficace; **4.** *gramm.*: ~ьный зало́г voix active, actif.

де́йств||овать[2a] [dʹéịstvəvətʹ] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т **1.** *sans pf* agir; ~овать по поря́дку procéder par ordre; **2.** *sans pf* fonctionner, marcher; э́тот телефо́н не ~ует ce téléphone ne fonctionne pas; **3.** *sans pf* être en vigueur (*loi*); **4.** *pf* п о д е́ й с т в о в а т ь faire son effet, opérer (*remède, etc.*); ~овать на не́рвы donner sur les nerfs.

де́йствующ||ий[4a] [dʹéịstvuịušʹšiị] *adj.* en vigueur; ◇ ~ее лицо́ *théâtr.* personnage; ~ая а́рмия armée en campagne.

дека́бр||ь[2b] [dʹẹkábrʹ] *m*, *pl. inus.* décembre.

дека́н[1a] [dʹẹkán] *m* doyen.

деклара́ция[7a] [dɪkłərátsyịə] *f* déclaration.

декора́ция[7a] [dɪkarátsyi̯ə] *f* décors.

декре́т[1a] [d'ękr'ét] *m* décret.

де́лать[1] [d'éłət'] *vt ipf*, *pf* сде́лать *diff. sens* faire; что ~? que faire?; ~ +*adj. à l'instrumental* rendre+*adj*.: ~ счастли́вым rendre heureux; ~ необходи́мым rendre nécessaire; ◇ ~ вид, что... faire semblant de; ~ кому́-л. честь faire honneur à qn; ~ по-сво́ему faire à sa guise; не́чего ~ il n'y a rien à faire; от не́чего ~ pour passer le temps; ~ся *diff. sens* se faire; devenir; что у вас де́лается? que se passe-t-il chez vous?; де́лается темно́ il se fait nuit.

делега́т[1a] [dɪl'ęgát] *m* délégué.

делега́ция[7a] [dɪl'ęgátsyi̯ə] *f* délégation.

деле́ние[7a] [d'ęl'énii̯ɪ] *n* *diff. sens* division.

делика́т||ный[1a] [dɪlikátnyi̯] *adj*., ~ен, ~на délicat; discret.

дел||и́ть[4c] [d'ęlít'] *vt ipf*, ~ю́, ~ит, *pf* подели́ть *et* раздели́ть *pr. et math.* diviser; partager; répartir; ~и́ть на́ три ча́сти diviser en trois; ~и́ть на два́дцать diviser par vingt; ~и́ть что́-л. с ке́м-л. partager qch avec qn; ~и́ться, *pf* подели́ться 1. se diviser; se partager; двена́дцать де́лится на́ три douze est divisible par trois; 2. (*чем с кем*) partager (*qch avec qn*); ~и́ться впечатле́ниями с ке́м-л. faire part de ses impressions à qn.

де́л||о[1c] [d'éłə] *n*, ~á 1. affaire; э́то [не] моё ~о c'est [ce n'est pas] mon affaire; по ли́чному ~у pour affaire privée; име́ть ~о с ке́м-л. avoir affaire à qn; 2. besogne, occupation; travail, métier; занима́ться ~ом être occupé, travailler; приня́ться за ~о se mettre à l'œuvre; за ~о! au travail!; он лю́бит своё ~о il a le cœur à son métier; 3. industrie, art, métier; го́рное ~о industrie minière; вое́нное ~о art militaire; 4. cause, affaire; о́бщее ~о cause commune; ~о че́сти affaire d'honneur; 5. *dr.* cause; 6. dossier; ◇ как ~á? comment ça va?; ~о пло́хо ça ne va pas; гла́вное ~о surtout; то и ~о à tout moment; sans cesse; ~о идёт о... il s'agit de...; в чём ~о? qu'y a-t-il?; ~о в том, что... c'est que...; ~о за ва́ми on n'attend que vous; э́то друго́е ~о c'est autre chose; в са́мом ~е en effet; на (са́мом) ~е en réalité; ме́жду ~ом en passant; за ~о et pour cause.

делово́й[1b] [dɪłavói̯] *adj*. d'affaires; ~ разгово́р entretien d'affaires; ~ челове́к homme habile en affaires; homme d'affaires.

де́л||ьный[1a] [d'él'nyi̯] *adj*., ~ен, ~ьна sensé; capable,

habile; ~ьная мысль idée pertinente; bonne idée.

демилитаризация[7a] [dəmilitərizátsyiə] *f, sans pl.* démilitarisation.

демобилизация[7a] [dəməbilizátsyiə] *f, sans pl.* démobilisation.

демократ[1a] [dımakrát] *m* démocrate.

демократический[3a] [dıməkıatíčıskii] *adj.* démocrate, démocratique.

демократия[7a] [dımakrátiiə] *f* démocratie.

демонстрация[7a] [dımanstrátsyiə] *f* manifestation; démonstration.

денежный[1a] [dˈénıžnyi] *adj., f. c. peu us.* d'argent; pécuniaire; monétaire; он ~ человек *conv.* il a le magot.

день[2*b] [dˈenˈ] *m,* д н и jour; journée; рабочий ~ jour ouvrable, journée de travail; выходной ~ jour de repos; целый ~ toute la journée; ~ рождения anniversaire (*d'une personne*); в два часа дня à deux heures de l'après-midi; на другой ~ le lendemain; ◇ добрый ~! bonjour!; изо дня в ~ chaque jour; со дня на ~ d'un jour à l'autre; с каждым днём de jour en jour; на днях un de ces jours; l'autre jour; третьего дня avant-hier; среди бела дня en plein midi.

деньг||и [dˈénˈgi] *pl. s. (comme f* 3*d *ou* f, *Gpl* д е н е г) argent; monnaie; мелкие ~и (petite) monnaie; наличными (~ами) argent comptant.

депутат[1a] [dıputát] *m* député.

дёргать[1] [dˈórgətˈ] *vt ipf* 1. *pf* д ё р н у т ь, *restr.* п о д ё р г а т ь tirer (*avec effort, comme pour arracher*); 2. *pf* д ё р н у т ь *conv.* arracher; 3. *sans pf fig. conv.* tirailler, houspiller.

деревенский[3a] [dırˈẹvˈénskii] *adj.* rural; campagnard; rustique.

дерев||ня[2*e] [dˈẹrˈévnˈə] *f, Gpl* ~е н ь 1. village; 2. campagne; жить в ~не vivre à la campagne.

дерево [dˈérıvə] *n,* д е р е в ь я (*sg* 1a, *pl.* 12a) 1. arbre; 2. *sans pl.* bois; чёрное ~ ébène.

деревянный[1a] [dırˈẹvˈánnyi] *adj.* 1. de bois; en bois; 2. *fig.* raide.

держав||а[1a] [dˈẹržávə] *f* puissance (*Etat*); великие ~ы les grandes puissances.

держ||ать[5c] [dˈẹržátˈ] *vt ipf,* ~у, ~и т, *pf restr.* п о д е р ж а т ь *diff. sens* tenir (*vt*), retenir; ~ать в руках tenir en mains; ◇ ~ать у себя garder; ~ать себя se comporter, se conduire; ~ать в своей власти tenir sous sa coupe; ~ать слово tenir sa parole; ~ать экзамен subir un examen; ~ать пари parier; ~ать язык за зубами *conv.* tenir sa langue au chaud; ~аться *diff. sens* se tenir, tenir (*vi*); ~аться за что-л.

se tenir à qch; *fig.* tenir à qch; ~áться за когó-л. tenir qn; se cramponner à qn; ~áться крéпко tenir ferme; ~áться на ногáх se tenir debout; ~áться в сторонé se tenir à l'écart; ~áться на водé se maintenir à la surface de l'eau; ~áться чегó-л. suivre qch, se tenir à qch; ~áться мнéния être d'avis.

дéрз||кий³ᵃ [d'érskii̯] *adj.*, ~о к, ~к á 1. impertinent; insolent: 2. hardi, audacieux; ~кий ум esprit audacieux.

дёрнуть³ᵃ [d'órnut'] *vt pf v.* дёргать 1, 2.

десáнт¹ᵃ [d'ęsánt] *m mil.* 1. descente (parachutée); débarquement; 2. troupes parachutées; troupes de débarquement.

деснá¹*ᵈ [d'ęsná] *f*, д ё с н ы gencive.

десятúчный¹ᵃ [dɪs'ętíč'nyi̯] *adj.* décimal.

десят||ка³*ᵃ [d'ęs'átkə] *f*, *Gpl* ~о к dix (*subst.*).

десят||óк³*ᵃ [d'ęs'átək] *m*, ~к и dizaine.

десятый¹ᵃ [d'ęs'átyi̯] *num. ord.* dixième.

дéсять [d'ésɪt'] *num. card.* (*comme subst.* 8b) dix.

детáль⁸ᵃ [d'ętál'] *f diff. sens* détail.

дéт||и [d'éti] *pl. de* ребёнок *et de* дитя́, *GA* ~é й, *D* ~я м, *I* ~ь м й, *P* о ~я х enfants.

дéтский³ᵃ [d'étskii̯] *adj.* d'enfant; enfantin; infantile; ~ сад jardin d'enfants.

дéтство¹ᵃ [d'étstvə] *n*, *sans pl.* enfance.

деть [d'et'] *vt pf*, д é н у, д é н е т (*is.*), *ipf* д е в á т ь mettre, placer (*quelque part, on ne sait pas où*); fourrer; кудá ты дел [девáл] мою́ кни́гу? où as-tu mis mon livre?; ~ся disparaître; se sauver; кудá дéлась [девáлась] моя́ шля́па? où est mon chapeau?, qu'est devenu mon chapeau?; не знáю, кудá мне дéться [девáться] je ne sais où donner de la tête.

дефéкт¹ᵃ [d'ęf'ékt] *m* défaut (*imperfection*).

дешевéть¹ [dɪšęv'ét'] *vi ipf*, *pf* п о д е ш е в é т ь devenir meilleur marché, baisser de prix.

дёшево [d'óšəvə] *adv.* à bon marché; à bon compte.

дешёвый¹ᵃ [d'ęšóvyi̯] *adj.*, д ё ш е в, д е ш е в á 1. bon marché; bas; 2. *fig.* facile; ~ успéх succès facile.

дéятель²ᵃ [d'éiɪtɪl'] *m* (*toujours avec un épithète ou un complément*) homme de...; госудáрственный ~ homme d'Etat; полити́ческий ~ homme politique.

дéятельность⁸ᵃ [d'éi̯ɪtɪl'nəs't'] *f* activité; profession, métier; общéственная ~ activité publique.

дéятел||ьный¹ᵃ [d'éi̯ɪtɪl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а actif, énergique.

джéмпер [džém'pɪr] *m*, ~ы *et* ~á (la *et* c) chandail; jumper.

диале́ктика[3a] [dial'éktikə] *f* dialectique.

диалекти́ческий[3a] [diəl'ẹktíčıskii̯] *adj.* dialectique.

диа́метр[1a] [diámıtr] *m* diamètre.

дива́н[1a] [diván] *m* canapé; divan.

диверса́нт[1a] [div'ẹrsánt] *m* saboteur, agent de diversion.

диви́зия[7a] [divízii̯ə] *f* *mil.* division.

ди́в||ный[1a] [dívnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на admirable; merveilleux.

дие́т||а[1a] [diétə] *f* diète, régime; посади́ть на ~у mettre au régime.

ди́к||ий[3a] [díkii̯] *adj.*, ~, ~á 1. *diff. sens* sauvage; 2. *fig.* insociable; farouche; ◇ ~ая вы́ходка algarade saugrenue.

дикта́тор[1a] [diktátər] *m* dictateur.

диктату́ра[1a] [diktatúrə] *f* dictature.

дикт||ова́ть[2a] [diktavát'] *vt ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf* продиктова́ть *diff. sens* dicter.

ди́ктор[1a] [díktər] *m radio* speaker.

дилета́нт[1a] [dil'ẹtánt] *m* dilettante; amateur.

дипло́м[1a] [dipłóm] *m* diplôme; brevet.

диплома́т[1a] [dipłamát] *m* diplomate.

дипломати́ческий[3a] [dipłəmatíčıskii̯] *adj.* diplomatique.

диплома́тия[7a] [dipłamátii̯ə] *f* diplomatie.

директи́ва[1a] [dir'ẹktívə] *f* directive.

дире́ктор[1c] [dir'éktər] *m*, ~á directeur.

дирижёр[1a] [dirižór] *m* chef d'orchestre.

диск[3a] [disk] *m* disque (*palet; tout objet de forme ronde et plate*); ~ Со́лнца le disque du Soleil.

дискредити́р||овать[2a] [diskrıditírəvət'] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует discréditer.

дискримина́ция[7a] [diskriminátsyi̯ə] *f* discrimination.

диску́ссия[7a] [diskús'sii̯ə] *f* discussion.

диссерта́ция[7a] [dis'ẹrtátsyi̯ə] *f* thèse (*ouvrage composé en vue d'obtenir un grade*).

диста́нци||я[7a] [distántsyi̯ə] *f* distance; сохраня́ть ~ю garder la distance.

дисципли́на[1a] [distsyplínə] *f* 1. discipline; трудова́я ~ discipline de travail; 2. matière; branche (de l'enseignement).

дитя́ [dit'á] *n*, де́ти (*au sg A=N, autres cas dés.*; *pl. v.* де́ти) *dés.* enfant.

дичь[8a] [dič'] *f*, *sans pl.* gibier.

длина́[1d] [dliná] *f*, *pl. peu us.* longueur.

дли́н||ный[1a] [dlínnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́, дли́нны́ long.

дли́тел||ьный[1a] [dlítıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна long; de longue durée.

длиться[4b] [dlítṣə] *vi ipf*, длюсь, длится, *pf* продлиться durer.

для *prép.* (+*G*) pour; книга ~ детей livre pour les enfants; кувшин ~ воды pot à eau; ~ того, чтобы pour que, afin que.

дневник[3b] [dʼnʼẹvník] *m*, ~й journal (*surtout intime*); вести ~ tenir un journal.

дневн|ой[1b] [dʼnʼẹvnói] *adj.* 1. de jour, du jour; ~ой свет lumière du jour; ~ое время après-midi; 2. journalier.

днём [dʼnʼom] *adv.* dans la journée; de jour; dans l'après-midi.

дни [dʼni] *v.* день.

дно [dno] *n*, донья (*sg* 1b, *pl.* 12a) fond; ~ бутылки cul de la bouteille; идти ко дну sombrer, couler bas; пить до дна vider son verre; *fig.* boire jusqu'à la lie; ◇ вверх ~м sens dessus dessous; золотое ~ *conv.* mine d'or.

до *prép.* (+*G*) 1. (*espace et temps*) jusqu'à, à; от... до... de... jusqu'à..., de... à...; до тех пор пока jusqu'à ce que; до сих пор jusqu'à présent; jusqu'ici; до шестнадцати лет jusqu'à l'âge de seize ans; 2. (*degré*) à; любить до безумия aimer à la folie; до чего трудно... combien il est pénible de...; до того, что... au point de...; 3. (*temps*) avant; до войны avant la guerre; ◇ до свидания au revoir; до завтра [до вечера] à demain [à ce soir]; мне не до шуток [не до смеху] je ne suis pas d'humeur à plaisanter [à rire].

до... A. *préverbe*; *sens principaux*: 1. *limite, norme ou but atteints, p. ex.* дойти (*до чего*) atteindre (*à pied*); доехать (*до чего*) atteindre (*en voiture, à cheval*); доделать achever; дописать achever d'écrire; дополнить compléter; 2. (*en combinaison avec le suffixe* -ся) *résultat acquis* (*par une action intense ou réitérée*), *p. ex.* дождаться attendre (*jusqu'à ce que qch se passe*); достучаться obtenir à se faire ouvrir (en frappant à la porte); *parfois*: *action poussée à l'absurde, au résultat négatif, p. ex.* доиграться pousser trop loin ses jeux; B. *préfixe adjectival*; *sens principal*: *relatif à la période précédente à qch, p. ex.* довоенный d'avant-guerre; дошкольный prescolaire.

добав|ить[4a] [dabávitʼ] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* добавлять ajouter.

добавление[7a] [dəbavlʼéniịı] *n* supplément, addition.

добавлять[1] [dəbavlʼátʼ] *vt ipf v.* добавить.

добавочный[1a] [dabávəčʼnyị] *adj.* supplémentaire; additionnel.

добиваться[1] [dəbivátṣə] *vi* (*чего*) *ipf*, *pf* добиться chercher à obtenir.

добираться[1] [dəbirátṣə] *vi ipf v.* добраться.

доб|иться[11b] [dabíttsə] *vi* (*чего*) *pf*, ~ью́сь, ~ьётся, *imp*. ~éйся, *ipf* добивáться obtenir; parvenir à; arriver à; ~и́ться цéли [~и́ться своегó] arriver à ses fins.

дóблест|ный[1a] [dóblɪsnyi̯] *adj*., ~ен, ~на vaillant; glorieux.

доб|рáться[6b] [dabráttsə] *vi* (*до чего*) *pf*, ~еру́сь, ~ерётся, *p*. ~рáлся, ~ралáсь, ~рáлись, *ipf* добирáться atteindre; arriver (*avec difficulté*); ~рáться дó дому [домóй] regagner sa demeure.

добр|ó[1b] I [dabró] *n*, *sans pl*. *diff*. *sens* bien; желáть ~á комý-л. vouloir du bien à qn; ◇ э́то не к ~ý cela ne présage rien de bon; от ~á ~á не и́щут *prov*. le mieux est l'ennemi du bien; нет хýда без ~á *prov*. à quelque chose malheur est bon.

добрó II *adv*.: ~ пожáловать! soyez le bienvenu!

добровóл|ец[5*a] [dəbravólɪts] *m*, ~ьцы volontaire.

добровóл|ьный[1a] [dəbravól'nyi̯] *adj*., ~ен, ~ьна volontaire.

добродéтель[8a] [dəbrad'étɪl'] *f* vertu.

добродýш|ный[1a] [dəbradúšnyi̯] *adj*., ~ен, ~на débonnaire; plein de bonhomie.

доброжелáтел|ьный[1a] [dəbrəžɪlátɪl'nyi̯] *adj*., ~ен, ~ьна bienveillant.

доброкáчествен|ный[1a] [dəbrakáčɪs't'vɪnnyi̯] *adj*., ~, ~на de bonne qualité.

добросóвест|ный[1a] [dəbrasóvɪsnyi̯] *adj*., ~ен, ~на consciencieux, de bonne foi.

добротá[1b] [dəbratá] *f*, *sans pl*. bonté.

дóбр|ый[1a] [dóbryi̯] *adj*., ~, ~á, ~о, дóбры́ bon; ~ые лю́ди braves gens; бу́дьте ~ы́, сдéлайте... avez la bonté de faire.. ; ◇ по (своéй) ~ой вóле de bon gré; в ~ый час! à la bonne heure!; всегó ~ого! au revoir!; ~ый день!, ~ое у́тро! [с ~ым у́тром!] bonjour!; ~ый вéчер! bonsoir!

добывáть[1] [dəbyvát'] *vt* *ipf*, *pf* добы́ть 1. *v*. добы́ть; ~ срéдства к жи́зни gagner sa vie; 2. extraire (*des minerais*, *etc*.).

доб|ы́ть [dabýt'] *vt* *pf*, ~у́ду, ~у́дет, *p*. ~ы́л, ~ылá (*is*.), *ipf* добывáть (se) procurer; obtenir.

добы́ча[4a] [dabýč'ə] *f* 1. butin; *pr*. *et fig*. proie; 2. extraction (*des minerais*, *etc*.).

довéренност|ь[8a] [dav'érɪnnəs't'] *f* *dr*. procuration; pouvoir; по ~и par procuration, en vertu d'une procuration.

довéрие[7a] [dav'érii̯ɪ] *n*, *sans pl*. confiance; crédit; окáзывать ~ faire confiance, ajouter foi; питáть к комý-л. ~ avoir de la confiance pour qn.

дове́р||ить[4a] [dɑv'érit'] *vt et vi* (*кому*) *pf*, ~ю, ~ит, *ipf* доверя́ть confier.

дове́рчив||ый[1a] [dɑv'érči-vyi] *adj.*, ~, ~a confiant; crédule.

доверя́ть[1] [dəv'er'át'] *vt et vi* (*кому*) *ipf* 1. *sans pf* avoir confiance; ajouter foi, croire; 2. *v.* дове́рить.

дове||сти́[7b] [dəv'es'tí] *vt pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* довёл, ~ла́, ~ли́, *ipf* доводи́ть 1. conduire (*à qch, jusqu'à qch*); accompagner; 2. (*до чего*) mener à, pousser à; ~сти́ до отча́яния mettre au désespoir; ~сти́ до слёз faire pleurer; ~сти́ до кра́йности pousser à l'extrême; ~сти́ до ми́нимума réduire au minimum; ~сти́ до све́дения faire savoir, communiquer.

до́вод[1a] [dóvət] *m* argument; preuve; ~ы за и про́тив le pour et le contre.

дово||ди́ть[4c] [dəvadít'] *vt ipf*, ~жу́, дово́дит *v.* довести́.

дово́льно [dɑvól'nə] *adv.* assez, suffisamment; ~! suffit!, assez!; (э́того) с меня́ ~ j'en ai assez, il m'en suffit.

дово́л||ьный[1a] [dɑvól'nyi] *adj.*, ~ен, ~ьна (*кем. чем*) satisfait; content (*de qn, de qch*).

дово́льств||оваться[2a] [dɑ-vól'stvəvəttsə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~ую́сь, ~уется, *pf* удово́льствоваться se contenter de.

догада́ться[1] [dəgɑdáttsə] *vi* (*о чём*) *pf*, *ipf* дога́дываться deviner.

дога́д||ка[3*a] [dɑgátkə] *f*, *Gpl* ~ок conjecture, supposition; soupçon.

дога́длив||ый[1a] [dɑgád'li-vyi] *adj.*, ~, ~a perspicace, avisé.

дога́дываться[1] [dɑgády-vəttsə] *vi ipf v.* догада́ться.

дог||на́ть[5c] [dɑgnát'] *vt pf*, ~оню́, ~о́нит, *p.* ~на́л, ~нала́, *ipf* догоня́ть rattraper; rejoindre.

догова́риваться[1] [dəgɑvá-rivəttsə] *vi ipf v.* договори́ться.

догово́р[1a] [dəgɑvór] *m* traité; pacte; convention; contrat; заключи́ть ~ conclure un traité.

договорённость[8a] [dəgəvɑ-r'ónnəs't'] *f* entente.

договор||и́ться[4b] [dəgəvɑ-ríttsə] *vi* (*о чём*) *pf*, ~ю́сь, ~и́тся, *ipf* догова́риваться 1. s'accorder, s'entendre, convenir; 2.: ~и́ться до абсу́рда en arriver à dire des choses absurdes.

догоня́ть[1] [dəgɑn'át'] *vt ipf*, *pf* догна́ть (chercher à) rattraper, (chercher à) rejoindre; courir après; *v. aussi* догна́ть.

доде́лать[1] [dɑd'éłət'] *vt pf*, *ipf* доде́лывать achever, terminer (*un travail inachevé*).

доде́лывать[1] [dɑd'éłyvət'] *vt ipf v.* доде́лать.

дожд||а́ться[6b] [daždáttsə] *vi* (*кого, чего*) *pf*, ~у́ с ь, ~ё т с я, *ipf* д о ж и д а́ т ь с я 1. attendre (jusqu'à ce que...); voir (*qch réalisé*); он ~а́лся по́езда il a attendu l'arrivée du train; он ~а́лся сы́на [возвраще́ния сы́на] il a enfin revu son fils; он не ~а́лся сы́на il a vainement attendu son fils; 2. *conv.* finir (*par*).

дожд||ь[2b] [doš'š' *et* došt'] *m*, ~и́ pluie; идёт ~ь il pleut.

дожида́ться[1] [dəžydáttsə] *vi* (*кого, чего*) *ipf*, *pf* д о ж д а́ т ь с я attendre.

дои́ть[4c] [dait'] *vt ipf*, д о ю́, д о и т, *imp.* д о й, *pf* п о д о и́ т ь traire.

дойти́ [daiti] *vi* (*до чего, до кого*) *pf*, д о й д у́, д о й д ё т, *p.* д о ш ё л, д о ш л а́, д о ш л и́, *part. pass.* д о ш е́ д ш и й (*is.*), *ipf* д о х о д и́ т ь 1. aller jusqu'à, atteindre; arriver; parvenir; моё письмо́ дошло́ до него́ че́рез неде́лю ma lettre lui est parvenue au bout d'une semaine; 2. *fig.* arriver; parvenir; en venir à, arriver à; être réduit à; ~ до соверше́нства arriver à la perfection; ~ до кра́йности être réduit à l'extrémité; вот до чего́ (де́ло) дошло́! voilà où on en est arrivé!; ◇ до меня́ дошло́, что... *conv.* j'ai compris que; je me suis aperçu que.

доказа́тельство[1a] [dəkazátıl'stvə] *n* 1. preuve; веще́ственное ~ *dr.* pièce à conviction; 2. *math.* démonstration.

дока||за́ть[6c] [dəkazát'] *vt pf*, ~ж у́, д о к а́ ж е т, *ipf* д о к а́ з ы в а т ь prouver, démontrer.

дока́зывать[1] [dakázyvət'] *vt ipf v.* доказа́ть.

докла́д[1a] [dakłát] *m* rapport; exposé; communication.

докла́дчик[3a] [dakłáč'čik] *m* rapporteur.

докла́дывать[1] [dakłádyvət'] *vt et vi ipf v.* доложи́ть.

до́ктор[1c] [dóktər] *m*, ~а́ 1. médecin; 2. docteur (*grade universitaire*).

докуме́нт[1a] [dəkum'ént] *m* document; ~ы papiers; pièces d'identité.

долб||и́ть[4b] [dałbít'] *vt ipf*, ~л ю́, ~и́ т 1. creuser; entailler; 2. *conv.* rabâcher; 3. *fam.* piocher, bûcher.

долг[3c] [dołk] *m*, ~и́, P_2 в ~у́ 1. *sans pl.* devoir (*obligation*); 2. dette; взять в ~ emprunter; дать в ~ prêter; жить в ~ vivre à crédit; не оста́ться в ~у́ *fig.* ne pas demeurer en reste.

до́л||гий[3a] [dółgii] *adj.*, ~о г, ~г а́, *comp.* д о́ л ь ш е long; ~гое вре́мя beaucoup de temps, longtemps; ◇ откла́дывать в ~гий я́щик *conv.* renvoyer aux calendes grecques.

до́лго [dółgə] *adv.* longtemps; longuement.

долг||ота́[1d] [dəłgatá] *f*, ~о́ т ы 1. *géogr.*, *astr.* longitude; 2. *ling.* longueur.

до́лж||ен [dóɫžən] *adj. prédicatif, f. c. seulement*: *f* ~н á, *n* ~н ó, *pl* ~н ы́ 1.: я ~ен je dois; я ~ен э́то сде́лать je dois le faire; je suis obligé de le faire; я ~ен ему́ два́дцать рубле́й je lui dois vingt roubles.

должни́к[3b] [daɫžník] *m*, ~й débiteur.

должно́ [daɫžnó]: ~ быть *conv.* probablement, sans doute.

до́лжность[8e] [dóɫžnəsʲtʲ] *f* fonction; place; poste.

до́лжн||ый[1a] [dóɫžnyi̯] *adj.*, *sans f. c.* dû; convenable; ~ым о́бразом dûment; ◇ отда́ть ~ое rendre justice.

доли́на[1a] [dalʲínə] *f* vallée.

долож||и́ть[4c] [dəlažýtʲ] *pf*, ~у́, д о л о́ ж и т, *ipf* д о к л а́ д ы в а т ь 1. *vt et vi* (*о чём*) rapporter, faire un rapport (*sur qch*); 2. *vi* (*о ком*) annoncer (*qn*).

доло́й [daɫói̯] *adv.* à bas!, bas!; ~ войну́! à bas la guerre!

до́льше [dólʲšə] *comp. de* до́лгий *et* до́лго.

до́л||я[2e] [dólʲə] *f* 1. part; partie; 2. sort; lot; destin; вы́пасть кому́-л. на ~ю échoir à qn; ◇ зла́я ~я sort cruel.

дом[1c] [dom] *m*, ~á 1. maison; ~ о́тдыха maison de repos; де́тский ~ internat; 2. domicile, logis; на́ ~ [на ~у́] à domicile; 3. home, foyer, famille; свой ~ un chez-soi; хозя́ин ~а maître de la maison.

до́ма [dómə] *adv.* chez soi, à la maison (*position*); у меня́ ~ chez moi; его́ нет ~ il est sorti, il n'est pas là; бу́дьте как ~ faites comme chez vous.

дома́шн||ий[2a] [damášnʲii̯] *adj. diff. sens* domestique; ~ие живо́тные animaux domestiques; ~ее хозя́йство ménage; ~яя хозя́йка ménagère; ~яя рабо́тница femme de ménage; ~ий а́дрес adresse; по-~ему sans façon; ~ие (*subst.*) la famille.

до́мна[1*a] [dómnə] *f* haut fourneau.

домога́ться[1] [dəmagáttsə] *vi* (*чего*) *ipf*, *sans pf* solliciter, postuler, briguer.

домо́й [damói̯] *adv.* chez soi, à la maison (*changement de lieu*); верну́ться ~ rentrer.

донес||ти́[7b] [dənʲesʲtʲí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* д о н ё с, ~л á, ~л и́, *ipf* д о н о с и́ т ь 1. (*на кого*) dénoncer; 2. (*о чём*) *mil.* rapporter; rendre compte; ~ти́сь parvenir, arriver (*sons, rumeurs*).

доно́с[1a] [danós] *m* dénonciation.

доноси́ть[4c] [dənasítʲ] *vt ipf*, д о н о ш у́, д о н о́ с и т *v.* донести́.

допла́т||а[1a] [dapɫátə] *f* supplément à payer; письмо́ с ~ой lettre avec surtaxe.

дополне́ние[7a] [dəpaɫnʲénʲii̯] *n* 1. supplément; 2. *gramm.* complément.

дополни́тельный[1a] [dəpaɫnʲítʲilʲnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.*

supplémentaire, complémentaire.

допо́лн||ить[4a] [dapółnit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* дополня́ть compléter; suppléer.

дополня́ть[1] [dəpałn'át'] *vt ipf v.* допо́лнить.

допра́шивать[1] [dapráš̌yvət'] *vt ipf. v.* допроси́ть.

допро́с[1a] [daprós] *m* interrogatoire.

допро|си́ть[4c] [dəprasít'] *vt pf*, ~шу́, допро́сит, *ipf* допра́шивать interroger; faire subir un interrogatoire.

допуска́ть[1] [dəpuskát'] *vt ipf v.* допусти́ть.

допу|сти́ть[4c] [dəpus'tít'] *vt pf*, ~щу́, допу́стит, *ipf* допуска́ть 1. *diff. sens* admettre; допу́стим, что... admettons [mettons] que; 2. (se) permettre; tolérer; 3. commettre (*une faute*).

доро́г||а[3a] [darógə] *f* 1. chemin; route; voie; больша́я ~а grande route; просёлочная ~а chemin vicinal; дать ~у laisser passer; сби́ться с ~и faire fausse route; вороти́ться с ~и rebrousser chemin; 2. voyage; ◇ желе́зная ~а chemin de fer; идти́ свое́й ~ой *pr. et fig.* aller son chemin; по ~е chemin faisant; мне с ва́ми по ~е je vais du même côté que vous; туда́ ему́ и ~а *conv.* il n'aura que son dû; ска́тертью ~а *conv. iron.* je ne vous retiens pas.

до́рого [dórəgə] *adv. pr. et fig.* cher.

дорог||о́й[3b] [dəragói̯] *adj.*, до́рог, ~á, *comp.* доро́же 1. cher, coûteux; précieux; 2. cher, chéri.

дорожа́ть[1] [dəražát'] *vi ipf, pf* вздорожа́ть *et* подорожа́ть devenir plus cher, enchérir.

дорож||и́ть[4b] [dəražýt'] *vi* (*чем*) *ipf*, ~у́, ~и́т, *sans pf* faire cas de, attacher du prix; tenir à; ~и́ть свои́м вре́менем ménager son temps.

доро́жный[1a] [daróžnyi̯] *adj.* de route; de voyage.

доса́да[1a] [dasádə] *f, pl. inus.* dépit, contrariété; кака́я ~! quel dommage!

доса́д||ный[1a] [dasádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на fâcheux, contrariant; regrettable.

доск||а́[3*f] [daská] *f*, ~и, *A sg* ~у, *G pl* досо́к 1. planche; кла́ссная ~а́ tableau; ша́хматная ~а́ échiquier; 2. plaque; мемориа́льная ~а́ plaque commémorative; ~а́ почёта tableau d'honneur; ◇ ста́вить на одну́ ~у mettre sur le même plan.

досло́вно [dasłóvnə] *adv.* mot à mot; littéralement, à la lettre.

досро́чно [dasróč'nə] *adv.* avant terme.

доста||ва́ть[13b] [dəstavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ёт, *part. pass.* ~ва́емый, *gér.* ~ва́я, *imp.* ~ва́й *v.* доста́ть.

доста́в||ить[4a] [dastávit'] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* доставля́ть 1. fournir;

livrer; 2. causer, occasionner.

доставля́ть¹ [dəstavlʲátʲ] *vt ipf v.* доста́вить.

доста́точно [dastátəčʲnə] *adv.* suffisamment, assez; э́того ~ cela suffit.

доста́точ||ный¹ᵃ [dastátəčʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а suffisant.

доста́||ть [dastátʲ] *vt et vi pf*, ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* д о с т а в а́ т ь 1. atteindre, toucher à; 2. sortir (*vt*), tirer (*vt*); 3. se procurer; 4. *impers. conv.* suffire; ~ться (*кому*) 1. échoir; revenir; incomber; 2. *impers. conv.*: ему́ ~лось il en a eu pour son compte.

достига́ть¹ [dəsʲtʲigátʲ] *vt ipf v.* дости́чь *et* дости́гнуть.

дости́г||нуть³*ᵃ [dasʲtʲignutʲ] *inf. aussi* д о с т и́ ч ь, *vi* (*чего*) *pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* д о с т и г а́ т ь *diff. sens* atteindre; arriver à, parvenir à.

достиже́ние⁷ᵃ [dəsʲtʲižéniji] *n* résultat acquis; réalisation; succès; conquête (*fig.*).

дости́чь [dasʲtʲíčʲ] *forme parallèle de l'inf.* дости́гнуть.

достове́р||ный¹ᵃ [dəstavʲérnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а certain; authentique; incontestable.

досто́инств||о¹ᵃ [dastóinstvə] *n* 1. *diff. sens* dignité; чу́вство со́бственного ~а respect de soi-même; 2. mérite; qualité.

досто́||йный¹ᵃ [dastói̯nyi̯] *adj.*, ~и н, ~й н а digne; быть ~йным чего́-л. être digne de qch, mériter qch.

достоя́ние⁷ᵃ [dəstai̯ániji] *n* bien; avoir; fortune; *fig.* apanage; наро́дное ~ patrimoine national.

до́ступ¹ᵃ [dóstup] *m* accès, abord.

досту́п||ный¹ᵃ [dastúpnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а *diff. sens* accessible, abordable; ~ные це́ны prix modérés [abordables].

досу́г³ᵃ [dasúk] *m* loisir; на́ ~е pendant les loisirs.

до́сыта [dósytə] *adv.* à satiété; нае́сться ~ manger à sa faim.

дотла́ [datlá] *adv.* complètement; de fond en comble; сгоре́ть ~ être réduit en cendres.

дотра́гиваться¹ [datrágivəttsə] *vi ipf v.* дотро́нуться.

дотро́нуться³ᵃ [datrónuttsə] *vi* (*до чего*) *pf*, *ipf* д о т р а́ г и в а т ь с я toucher; effleurer.

до́хлый¹ᵃ [dóχlyi̯] *adj.* 1. crevé; 2. *fig.* chétif, malingre.

дохо́д¹ᵃ [daχót] *m* revenu; rente; gain; bénéfice.

дохо||ди́ть⁴ᶜ [dəχadʲítʲ] *vi* (*до чего*) *ipf*, ~ж у́, д о х о́ д и т *v.* дойти́.

до́чка³*ᵃ [dóčʲkə] *f v.* дочь

доч ь⁸ᵉ [dočʲ], ~е р и (*base du N Asg* доч-, *base des autres formes* дочер-) fille (*par rapport aux parents*).

доя́р||ка³*ᵃ [dai̯árka] *f*, *Gpl* ~о к trayeuse.

драгоце́нность[8a] [drəgatséṇnəs't'] *f* bijou, joyau; chose précieuse.

драгоце́н||ный[1a] [drəgatsénnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а précieux, de grand prix.

дразн||и́ть[4c] [draz'nít'] *vt ipf*, ~ю, ~и т, *pf restr.* п о д р а з н и́ т ь taquiner; harceler.

дра́ка[3a] [drákə] *f* rixe, bagarre.

дра́ма[1a] [drámə] *f* drame.

драть[6b] [drat'] *vt ipf*, д е р у́, д е р ё т, *p.* д р а л, д р а л а́ 1. *pf* р а з о д р а́ т ь *conv.* déchirer; 2. *pf* в ы́ д р а т ь *conv.* arracher; 3. *pf* в ы́ д р а т ь *conv.* fouetter; ~ кого́-л. за́ уши tirer les oreilles à qn; 4. *pf inus. pr. et fig.* écorcher (*le gosier, les oreilles*); ◇ ~ кору́ écorcer; ~ся (*с кем*), *pf* п о д р а́ т ь с я se battre (*avec qn*).

дре́в||ний[2a] [dr'évnii̯] *adj.*, ~е н, ~н я, *comp.* ~н е́ е ancien, antique; ◇ ~ний стари́к grand vieillard.

дрем||а́ть[6c] [dr'ẹmát'] *vi ipf*, ~л ю, ~л е т, *pf restr.* п о д р е м а́ т ь, *inch.* з а д р е м а́ т ь sommeiller; somnoler.

дрессир||ова́ть[2a] [drısiravát'] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* в ы́ д р е с с и р о в а т ь dresser (*des animaux*).

дроб||и́ть[4b] [drabít'] *vt ipf*, ~л ю, ~и т, *pf* р а з д р о б и т ь 1. parceller, morceler; 2. casser, broyer.

дробь[8e] [drop'] *f* 1. plomb de chasse; 2. *math.* fraction.

дрова́ [dravá] *pl. s.* (*comme n* 1b) bois (de chauffage).

дро́гн||уть[3a] I [drógnut'] *vi pf*, *ipf* д р о ж а́ т ь tressaillir; ◇ у него́ рука́ не ~ет sa main ne tremblera pas.

дро́гн||уть[3*a] II *vi ipf*, ~у, ~е т, *p. peu us.*, *pf* п р о д р о́ г н у т ь grelotter.

дрож||а́ть[5b] [dražát'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf* д р о́ г н у т ь, *inch.* з а д р о ж а́ т ь 1. trembler; vaciller; vibrer; 2. (*за кого, за что*), *sans pf fig.* trembler (*pour*).

дро́жжи [dróž'ži] *pl. s.* (*comme f* 4f) levure.

дрожь[8a] [droš] *f*, *sans pl.* tremblement; frisson.

друг I [druk] *m*, д р у з ь я́ (*sg* 3a, *pl.* 12b) ami; бли́зкий ~ ami intime.

друг II *première et seconde partie du pronom réciproque composé, dont la première est indéclinable et la seconde se décline comme subst. m 3a*: ~ ~а l'un l'autre; ~ ~у l'un à l'autre; ~ за ~ом l'un après l'autre *et ainsi de suite.*

друг||о́й[3b] [drugói̯] *adj.* 1. autre; и тот и ~о́й et l'un et l'autre; ~и́ми слова́ми en d'autres termes, autrement dit; э́то ~о́е де́ло c'est différent, c'est autre chose; в ~о́й раз une autre fois; 2. second.

дру́жба[1a] [druž̌bə] *f*, *sans pl.* amitié.

дру́жеский[3a] [drúžəskii̯] *adj.* amical; ami.

друж||и́ть[4c] [družýt'] *vi* (*с кем*) *ipf*, ~у́, ~и т, *pf inch.* подружи́ться être ami (*avec qn*).

дру́ж||ный[1a] [drúžnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á 1. uni, réuni; unanime; ~ные усилия efforts conjugués [simultanés]; 2. *dés.*: быть ~ным с ке́м-л. être ami avec qn; ◇ ~ная весна́ printemps brusque.

дрянн||о́й[1b] [dr'ennói̯] *adj.*, *f. c. m. inus.*, *f* ~á *conv.* mauvais; vilain, malhonnête.

дрянь[8a] [dr'an'] *f conv.* 1. camelote; saleté (*nourriture*); 2. canaille; sale type.

дря́хл||ый[1a] [dr'áχlyi̯] *adj.*, ~, ~á caduc, décrépit.

дуб[1c] [dup] *m*, ~ы́ chêne.

дуг||á[3d] [dugá] *f*, ~и arc (*math.*, *électr.*).

ду́ло[1a] [dúłə] *n* bouche (*de fusil*, *etc.*)

ду́ма||ть[1] [dúmət'] *vi ipf*, *pf* поду́мать 1. penser; songer; réfléchir; ~ть о чём-л., о ко́м-л. penser [songer, réfléchir] à qch, à qn; не до́лго ~я sans trop réfléchir; 2. croire, penser; supposer; мно́го о себе́ ~ть *conv.* avoir une haute idée de soi-même; 3. (+*inf.*) penser, avoir l'intention.

ду́н||уть[3a] [dúnut'] *vi ipf*, ~у, ~е т *v.* дуть.

дупл||о́[1*d] [dupłó] *n*, ~а creux (*d'un arbre*).

ду́ра[1a] [dúrə] *f fam.* imbécile, crétine.

дура́к[3b] [durák] *m*, ~и́ *fam.* imbécile, idiot.

ду́рно [dúrnə] *adv.* 1. mal; 2. *prédicatif*: мне (ста́ло) ~ je me sens mal.

дур||но́й[1b] [durnói̯] *adj.*, ~ё н, ~н á, ~н ы́ 1. mauvais; быть на ~но́м счету́ être mal noté; 2. laid.

ду́т||ый[1a] [dútyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. soufflé; creux; 2. *fig.* exagéré; faux; fictif.

дуть [dut'] *vi ipf*, ду́ю, ду́ет (*is.*), *pf* поду́ть *et* ду́нуть souffler; ◇ он в ус (себе́) не ду́ет *conv.* il ne s'en fait pas; il s'en fiche; ~ся (*на кого*), *pf peu us.* bouder.

дух[3a] [duχ] *m* 1. *diff. sens* esprit; 2. courage; па́дать ~ом perdre courage; собра́ться с ~ом prendre courage; 3. *conv.* haleine; перевести́ ~ reprendre haleine; у меня́ ~ захва́тывает j'ai le souffle coupé; одни́м [еди́ным] ~ом tout d'une haleine, tout d'un trait; 4. spectre; ◇ быть в ~е être de bonne humeur; быть не в ~е être de mauvaise humeur; в э́том ~е dans ce genre; о нём ни слу́ху ни ~у *conv.* il ne donne aucun signe de vie.

духи́ [duχí] *pl. s.* (*comme m* 3b) parfums.

духо́вный[1a] [duχóvnyi̯] *adj.* 1. spirituel; d'esprit; 2. ecclésiastique; clérical.

духота́[1b] [duχαtá] *f*, *sans pl.* chaleur suffocante.

душ[4a] [duš] *m* douche.

душ||á[4d] [dušá] *f*, ~и, *Asg* ~у, *Dpl* ~а м, *mais* по ~á м

âme; ◇ с ~óй avec âme; avec de la bonne volonté; avec expression; говори́ть по ~áм parler à cœur ouvert; в глубинé ~и́ au fond de l'âme, dans le for intérieur; от всей ~и́ de tout mon (ton, *etc.*) cœur; э́то мне по ~é cela me va, cela me plaît; ско́лько ~é уго́дно à discrétion; не ча́ять в ко́м-л. ~и́ aimer qn à la folie; у меня́ ~á ушлá в пя́тки *conv.* j'ai eu une peur bleue; у него́ ~á нараспа́шку *conv.* il a le cœur sur les lèvres.

души́ст||ый[1a] [dušýstyi̯] *adj.*, ~, ~а parfumé; odorant.

душ||и́ть[4c] [dušýt'] *vt ipf*, ~ý, ~ит, *pf* задуши́ть 1. étrangler, étouffer; 2. *fig.* oppresser; étrangler.

душ||и́ться[4c] [dušýttsə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~ýсь, ~ится, *pf* подуши́ться se parfumer.

ду́ш||ный[1a] [dúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá étouffant; мне ~но je suffoque.

дуэ́ль[8a] [duél'] *f* duel.

ды́бом [dýbəm] *adv.*: во́лосы встаю́т ~ *conv.* les cheveux se hérissent.

дым[1c] [dym] *m*, ~ы́, P_2 в ~ý fumée.

дым||и́ться[4b] [dymíttsə] *vi ipf*, ~лю́сь, ~и́тся, *pf inch.* задыми́ться fumer.

дымохо́д[1a] [dymaχót] *m* (gaine de) cheminée.

ды́ня[2a] [dýn'ə] *f* melon.

дыр||á[1d] [dyrá] *f*, ~ы trou.

дыря́в||ый[1a] [dyr'ávyi̯] *adj.*, ~, ~а percé de trous, troué.

дыха́ние[7a] [dyχánii̯ı] *n* respiration; haleine; souffle.

дыш||а́ть[5c] [dyšát'] *vi ipf*, ~ý, ~ит, *pf* дохну́ть *restr.* подыша́ть respirer; ◇ éле ~а́ть être à moitié mort.

дю́жина[1a] [d'úžynə] *f* douzaine.

дя́д||я [d'ád'ə] *m* (*comme f* 2a, *Gpl* ~ей) oncle.

E

евре́||й[6a] [i̯evr'éi̯] *m* Juif, Israélite; ~йка[3*a] *f*, *Gpl* ~ек Juive, Israélite; ~йский[3a] *adj.* juif, israélite.

европе́йский[3a] [iıvrap'éi̯skii̯] *adj.* européen.

его́ [i̯evó] I *GA de* он *et* оно́; II *pron. poss. de* 3 *sg m et n* son (sa, ses); à lui, en; le sien (la sienne, *etc.*).

еда́[1b] [i̯edá] *f*, *sans pl.* 1. manger; nourriture; 2. repas.

едва́ [i̯edvá] I *adv.* à peine; он ~ хо́дит il marche à peine; ~-~ à grand'peine; ~ не (+ *forme personnelle*) faillir (+ *inf.*): он ~ не упа́л il a failli tomber; ~ ли il est douteux que...;

II *conj.* à peine; ~ мы доéхали, как началáсь грозá à peine était-on arrivé que l'orage éclata.

единица[5a] [i̯ıdinítsə] *f* unité (*mesure*; *administrative*).

единич||ный[1a] [i̯ıdiníč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на isolé; rare; sporadique.

единоглас||ный[1a] [i̯ıdinaglásnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на unanime.

единодуш||ный[1a] [i̯ıdinadúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на unanime.

единствен||ный[1a] [i̯ędíns't'vınnyi̯] *adj.*, ~, ~на unique; seul.

единство[1a] [i̯ędínstvə] *n* unité (*concept*).

един||ый[1a] [i̯ęd'nyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. uni, unique; réuni; 2. seul, unique.

едкий[3a] [i̯étkii̯] *adj.*, éдок, едкá 1. caustique, corrodant; âcre, âpre; 2. *fig* caustique.

её [i̯ęi̯ó] I *GA de* онá; II *pron. poss. de* 3 *sg f* son (sa, ses), à elle; le sien (la sienne, *etc.*).

ёж[4b] [i̯oš] *m*, ежá hérisson.

еже... *premier élément de composés ayant le sens de «répété à intervalles réguliers»*, *p. ex.* ежегóдный annuel, ежеднéвный quotidien.

ежеднéвно [i̯ıžęd'n'évnə] *adv.* tous les jours, chaque jour, journellement.

ежеднéвный[1a] [i̯ıžęd'n'évnyi̯] *adj.* journalier, quotidien.

ежемéсячный[1a] [i̯ıžęm'és'ıč'nyi̯] *adj.* mensuel.

ёжиться[4a] [i̯óžyttsə] *vi ipf*, ёжусь, ёжится, *pf* съёжиться se pelotonner.

езд||á[1b] [i̯ęzdá] *f*, *sans pl.* 1. course (*sauf à pied*); parcours; верховáя ~á équitation; ~á на велосипéде cyclisme; в трёх часáх ~ы́ от... à trois heures (de route) de...; 2. voyage.

éзд||ить [i̯éz'dit'] *vi ipf indéterm.* (*cf* éхать), éзжу, ~ит, *pf* съéздить, *restr.* поéздить aller, voyager (*à cheval ou en véhicule*); ~ить верхóм aller [monter] à cheval; ~ить по свéту parcourir le monde.

ей [i̯ei̯] *DI de* онá.

éле [i̯élı] *adv.* à peine; ~ живóй plus mort que vif.

ёлка[3*a] [i̯ólkə] *f*, *Gpl* ёлок 1. sapin; 2. arbre de Noël.

ель[8a] [i̯el'] *f* sapin.

ёмкость[8a] [i̯ómkəs't'] *f* capacité (*d'un récipient*).

емý [i̯ęmú] *D de* он *et* онó.

ерундá[1b] [i̯ırundá] *f*, *sans pl. conv.* 1. absurdité; sornette; blague; 2. bagatelle; un rien.

éсли [i̯és'li] *conj.* 1. *avec présent ou futur* si; ~ хóчешь, оставáйся si tu veux, reste; ~ ты придёшь, я бýду óчень рад si tu viens, je serai heureux; 2. *avec l'infinitif* si l'on...; ~ э́того

не сде́лать, всё пропа́ло si l'on ne fait pas cela tout est perdu; 3.: ~ бы *avec le passé exprime le potentiel, l'irréel du présent et du passé*: ~ бы я знал, я не пришёл бы si je savais, je ne viendrais pas; si j'avais su, je ne serais pas venu; ◇ ~ то́лько à moins que; ~ бы не... n'était-ce..., sans...; ~ бы не он, мы бы уже́ уе́хали sans lui, on serait déjà parti.

естéствен‖ный[1a] [i̯e̯s'tˈés'-t'vɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на *diff. sens* naturel.

естествозна́ние[7a] [i̯ɪs'tɪ-stvɑznáni̯ɪi̯] *n, sans pl.* sciences naturelles.

есть I [i̯es't'] *vt ipf*, ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т, *sans gér.*, *imp.* ешь, *p.* ел, е́ла (*is.*) 1. *pf.* съесть *et* пое́сть (*parfois restr.*) manger; 2. *pf* разъе́сть ronger; corroder; 3. *pf inus. fig. conv.* harceler.

есть II 3 *sg. du prés. de* быть est; il est; il y a; il existe; ~ таки́е стра́ны... il y a des pays...; у меня́ [тебя́, *etc.*] ~ j'ai [tu as, *etc.*]; ◇ что ~ си́лы de toutes ses forces; так и ~! c'est cela!

е́хать [i̯éχət'] *vi ipf déterm.* (*cf* е́здить), е́ду, е́дет, *imp.* поезжа́й, *forme négative* не е́зди, *sans gér.* (*is.*), *pf* (*souvent inch.*) пое́хать aller (*autrement qu'à pied*).

ещё [i̯e̯š'š'ó, ɪš'š'ó] *adv.* encore; ~ раз encore une fois; всё ~ toujours, encore; ~ и ~ encore et toujours; пока́ ~ encore, pour le moment; ~ нет pas encore; ◇ вот ~! *conv.* voilà encore!, zut!; ~ бы! *conv.* naturellement!, et comment!; ~ бы он рассерди́лся *conv.* il ne manquerait plus qu'il se fâche; ~ как! comment donc!, et comment!

е́ю [i̯éi̯u] *I de* она́.

Ж

жа́ба[1a] [žábə] *f* crapaud.

жа́ворон‖ок[3*a] [žávərənək] *m*, ~ки alouette.

жа́дность[8a] [žádnəs't'] *f*, *sans pl.* avidité, gloutonnerie; convoitise.

жа́д‖ный[1a] [žádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ goulu; cupide; ~ный на что́-л. [к чему́-л.] avide de qch; смотре́ть ~ными глаза́ми dévorer des yeux.

жа́жда[1a] [žáždə] *f*, *sans pl. pr. et fig.* soif.

жале́‖ть[1] [že̯l'ét'] *ipf*, *pf* пожале́ть 1. *vt* (*кого*) avoir pitié de, s'apitoyer sur; plaindre; 2. *vt* (*что*) ménager, épargner; не ~я сил sans ménager ses forces;

3. *vi* (*о чём ou* ✧ *что...*) regretter.

жа́л||ить[4a] [žálit'] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* ужа́лить piquer (*insectes, serpents*).

жа́л||кий[3a] [žáłkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́ 1. pitoyable, piteux; lamentable; ~кий вид une mine piteuse; 2. misérable.

жа́лко [žáłkə] *adv.* 1. pitoyablement; он ~ вы́глядит il a un air pitoyable; 2. *prédicatif v.* жаль.

жа́ло[1a] [žáłə] *n* aiguillon; dard.

жа́лоба[1a] [žáłəbə] *f* 1. plainte; réclamation; ~ на кого́-л. plainte contre qn; ~ на что́-л. plainte au sujet de qch; 2. plainte, lamentation.

жа́лоб||ный[1a] [žáłəbnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на plaintif; ◇ ~ная кни́га registre des réclamations.

жа́лованье[6*a] [žáłəvən'ji] *n dés.* traitement; appointements; émoluments; salaire.

жа́л||оваться[2a] [žáłəvəttsə] *vi ipf*, ~уюсь, ~уется, *pf* пожа́ловаться 1. (*на кого, что*) se plaindre; ~оваться в суд porter plainte; 2. se plaindre, se lamenter.

жа́лость[8a] [žáłəs't'] *f*, *sans pl.* pitié.

жаль [žal'] *adv. prédicatif* 1.: мне его́ ~ il me fait pitié; ~ на него́ смотре́ть il fait peine à voir, il est à plaindre; 2.: ему́ ~ де́нег il ménage son argent; 3. c'est dommage; о́чень ~ c'est bien dommage; мне ~, что... je regrette que...; мне ~ (+ *inf.*) ça me fait de la peine de...; мне ~ расстава́ться с ва́ми ça me fait de la peine de vous quitter; как ~, что..! quel dommage que..!

жар[1a] [žar] *m*, *sans pl.*, P_2 в ~у́ 1. chaleur; 2. *fig.* ardeur; с ~ом avec animation; 3. fièvre; у неё ~ elle a de la fièvre; ◇ меня́ бро́сило в ~ le sang m'est monté au visage; чужи́ми рука́ми ~ загреба́ть *prov.* se faire tirer les marrons du feu.

жара́[1b] [žɑrá] *f*, *sans pl.* chaleur.

жа́реный[1a] [žárınyi̯] *adj.* rôti, sauté au beurre, frit.

жа́р||ить[4a] [žárit'] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* зажа́рить *et* изжа́рить rôtir, frire.

жа́р||кий[3a] [žárkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp.* ~че 1. chaud; torride; 2. *fig.* chaud, ardent.

жа́рко [žárkə] *adv.* 1. chaudement; 2. *fig.* ardemment; 3. *prédicatif*: здесь ~ il fait chaud ici; мне ~ j'ai chaud.

жарко́е [žɑrkói̯ı] *n*, *pl. peu us.* (*comme adj.* 3b) rôti.

жать[14b] I [žat'] *vt ipf*, жму, жмёт 1. *pf* сжать *et* пожа́ть serrer; ~ ру́ку serrer la main; 2. *sans*

pf gêner, blesser (*habit, chaussure*); э́тот боти́нок мне жмёт (но́гу) ce soulier me blesse (le pied); 3. *pf* вы́жать presser; ~ сок exprimer le jus.

жать[14b] II *vt ipf*, жну, жнёт, *pf* сжать moissonner.

жгу́ч||ий[4a] [žgúčii̯] *adj.*, ~, ~а *pr. et fig.* ardent, brûlant; ~ая боль douleur cuisante; ◇ ~ие слёзы chaudes larmes.

ждать[6b] [ždat'] *vt* (*avec un objet animé*) *et vi* (*чего avec un objet inanimé*) *ipf*, жду, ждёт, *p.* ждал, ждала́, *pf* подожда́ть attendre; заста́вить себя́ ~ se faire attendre; ~ удо́бного слу́чая guetter l'occasion; вре́мя не ждёт le temps presse.

же [žə], ж [ž,š] I *conj.* (*se place après le premier mot de la proposition*) 1. et; quant à; mais; он уезжа́ет, я же остаю́сь il part et moi, je reste [quant à moi, je reste]; е́сли же mais si: е́сли же вы хоти́те отдохну́ть, (то) остава́йтесь mais si vous voulez vous reposer, restez; 2. puisque; c'est que; *peut rester sans traduction*; ты до́лжен знать э́ту доро́гу, ты же по ней уже́ проезжа́л tu dois connaître cette route, (puisque) tu l'as déjà parcourue; я ничего́ не могу́ сказа́ть, я же не врач je ne peux rien dire, (c'est que) je ne suis pas médecin; II *particule* 1. *de renforcement* (*se place après le premier mot de la proposition*) donc; чего́ же вы ждёте? qu'attendez-vous donc?; когда́ же он вернётся? quand donc reviendra-t-il?; говори́те же! parlez donc!; 2. *d'identification* (*se place après le mot souligné*) même; тот же (са́мый) le même; тако́й же pareil; le même; здесь же ici-même; сего́дня же aujourd'hui même; исполни́тель, он же а́втор l'exécutant, c'est l'auteur même.

жева́ть[2b] [ževáť] *vt ipf*, жую́, жуёт, *pf restr.* пожева́ть mâcher.

жела́ни||е[7a] [želánii̯ı] *n* 1. désir, envie; горе́ть ~ем brûler d'envie; 2. souhait, vœu; volonté; исполне́ние ~й accomplissement des vœux; по ~ю à souhait; про́тив ~я contre son gré, à contre-cœur; при всём моём ~и avec tout mon bon vouloir.

жела́тел||ьный[1a] [želátıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна désirable, souhaitable.

жела́ть[1] [želáť] *vi* (*чего*) *ipf*, *pf* пожела́ть 1. désirer, vouloir; 2. souhaiter, vouloir; ~ добра́ vouloir du bien; ◇ оставля́ет ~ лу́чшего cela laisse à désirer.

железнодоро́жник[3a] [žəlıznədaróžnik] *m* cheminot.

железнодоро́жный[1a] [žəlıznədaróžnyi̯] *adj.* de chemin de fer, ferroviaire.

желе́зн||ый[1a] [žel'éznyi̯] *adj. diff. sens* de fer; *chim.*

ferrique; ~ая рудá minerai de fer.

желéзо[1a] [žęl'ézə] *n, sans pl.* fer.

желтéть[1] [žęłt'ét'] *vi ipf, pf* п о ж е л т é т ь jaunir.

желт||óк[3*b] [žęłtók] *m,* ~к й (*ou aussi* яйчный ~óк) jaune d'œuf.

жёлт||ый[1a] [žółtyį] *adj.,* ~, ж е л т á jaune.

желýд||ок[3*a] [žęłúdək] *m,* ~к и estomac.

желýдочный[1a] [žęłúdəč'nyį] *adj.* de l'estomac, gastrique.

жёлудь[2e] [žółut'] *m* (*au pl., sauf NA,* ё *se remplace par* е) gland.

жёлч||ный[1a] [žółč'nyį] *adj.,* ~е н, ~н а 1. *f. c. inus.:* ~ный пузы́рь vésicule biliaire; 2. *fig.* bilieux, fielleux.

жёлчь[8a] [žolč'] *f, sans pl. pr. et fig* bile, fiel.

жемáн||ный[1a] [žęmánnyį] *adj.,* ~е н, ~н а affecté; minaudier; précieux.

жéмчуг[3c] [žémč'uk] *m,* ~á perles (fines).

женá[1d] [žęná] *f,* ж ё н ы femme; épouse.

женáт||ый[1a] [žęnátyį] *adj., f. c. m* ~, *sans f* marié (*homme seulement*).

жен||и́ться[4c] [žęníttsə] *vi* (*на ком*) *pf et ipf,* ~ю́ с ь, ~и т с я se marier, épouser, prendre femme.

жени́х[3b] [žęníχ] *m,* ~й fiancé.

жéнский[3a] [žénskiį] *adj.* de femme, féminin.

жéнствен||ный[1a] [žéns't'vınnyį] *adj.,* ~, ~н а féminin (*qui a de la féminité*).

жéнщина[1a] [žén'š'šinə] *f* femme; замýжняя ~ femme mariée.

жердь[8e] [žert'] *f* perche (*bois long*).

жереб||ёнок[10] [žər'ęb'ónək] *m,* ~я́ т а poulain.

жéртв||а[1a] [žértvə] *f* 1. *pr. et fig* sacrifice; 2. victime; ◇ приноси́ть в ~у sacrifier.

жéртв||овать[2a] [žértvəvət'] *ipf.,* ~у ю, ~у е т, *pf* п о ж é р т в о в а т ь 1. *vt* donner (*bienfaisance*); 2. *vi fig.* sacrifier; ~овать собóй se sacrifier.

жест[1a] [žest] *m pr. et fig.* geste; краси́вый ~ *iron.* un beau geste.

жёст||кий[3a] [žóstkiį] *adj.,* ~о к, ж е с т к á, *comp.* ~ч е 1. dur; rigide; rude; ~кое мя́со viande dure; ~кая кóжа peau rêche; 2. *fig.* rude; sévère; dur; ~кие прáвила règles dures; ◇ ~кий вагóн wagon à banquettes non rembourrées.

жестóк||ий[3a] [žęstókiį] *adj.,* ~, ~á 1. cruel, brutal; 2. *fig.* violent; atroce (*douleur*); ~ий морóз froid rude; ~ое сопротивлéние résistance acharnée.

жестóкость[8a] [žęstókəs't'] *f* 1. *sans pl* cruauté; 2. *surtout au pl.* cruauté, brutalité, atrocité.

жесть[8a] [žes't'] *f, sans pl.* fer-blanc.

жечь[8b] [žeč'] *vt ipf*, ж г у, ж ж ё т, *p*. ж ё г, ж г л а, ж г л и 1. *pf* с ж е ч ь brûler (*vt*); 2. *sans pf* cuire (*blessure*); 3. *pf* о б ж é ч ь piquer (*ortie*).

жи́во [žýva] *adv*. 1. vivement; 2. avec animation, avec entrain; 3. *conv*. vite, prestement; dare-dare.

жив||о́й[1b] [žyvói̯] *adj*., ~, ~á 1. vivant; ~ и здоро́в sain et sauf; ни ~ ни мёртв plus mort que vif; оста́ться в ~ы́х survivre; 2. vif; éveillé; ~óе воспомина́ние vif souvenir; ◇ ~ы́е цветы́ fleurs naturelles; заде́ть за ~óе toucher au vif; шить на ~у́ю ни́тку *conv*. faufiler.

живопи́с||ный[1a] [žyvapísnyi̯] *adj*., ~е н, ~н а pittoresque.

жи́вопись[8a] [žývəpis'] *f*, *sans pl*. peinture.

живо́т[1b] [žyvót] *m*, ~ы́ ventre; abdomen; estomac.

животново́дство[1a] [žyvətnavótstvə] *n*, *sans pl*. élevage.

живо́тное [žyvótnəi̯ı] *n* (*comme adj*. 1a) 1. animal; bête; 2. *fig*. animal; brute.

животрепе́щущий[4a] [žyvətr'ẹp'éš'š'uš'šii̯] *adj*. actuel, d'actualité.

живу́ч||ий[4a] [žyvúčii̯] *adj*., ~, ~а viable; vivace.

жи́д||кий[3a] [žýtkii̯] *adj*., ~о к, ~к á, *comp*. ж и́ ж е 1. liquide; ~кое мы́ло savon liquide; 2. clair, faible (*lait*, *thé*, *etc*.); 3. *conv*. clairsemé.

жи́дкость[8a] [žýtkəs't'] *f* liquide.

жи́знен||ный[1a] [žýz'nınnyi̯] *adj*., ~, ~н а de la vie; vital.

жизн||ь[8a] [žyz'n'] *f diff. sens* vie; о́браз ~и train de vie, genre de vie; на всю ~ь pour la vie; никогда́ в ~и jamais de la vie; при ~и кого́-л. du vivant de qn; не на ~ь, а на смерть à mort.

жи́ла[1a] [žýłə] veine; tendon.

жиле́т[1a] [žyl'ét] *m* gilet.

жил||е́ц[5*b] [žyl'éts̯] *m*, ~ь ц ы́ locataire.

жили́ще[4a] [žylíš'šı] *n* demeure, habitation, logis.

жили́щн||ый[1a] [žylíš'š'nyi̯] *adj*. de logement; ~ые усло́вия conditions de logement.

жи́л||ка[3*a] [žýłkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. veine, veinule; nervure; 2. *conv*. don, talent, veine.

жил||о́й[1b] [žyłói̯] *adj*. habitable, logeable; ~áя ко́мната chambre habitée, chambre habitable.

жильё[6*b] [žyl'i̯ó] *n*, *sans pl*. *v*. жили́ще.

жир[1c] [žyr[*m*, ~ы́, *Psg* в, на ~у́ (~е) 1. graisse; suif; ры́бий ~ huile de foie de morue; 2. *pl*.: ~ы́ corps gras, matières grasses.

жи́р||ный[1a] [žýrnyi̯] *adj*., ~е н, ~н á *diff. sens* gras; ◇ ~ный шрифт caractères gras.

жи́тель[2a] [žýtıl'] *m* habitant; городско́й ~ citadin; дереве́нский ~ campagnard.

жи́тельств||о[1a] [žýtıl'stvə] *n, sans pl. offic.*: ме́сто ~а domicile; résidence; вид на ~о permis de séjour (*pour étrangers*).

жить [žyt'] *vi ipf.*, ж и в у́, ж и в ё т, *p.* ж и л, ж и л а́ (*is.*), *pf* п р о ж и́ т ь, *restr.* п о ж и́ т ь 1. *inch.* з а ж и́ т ь vivre; exister; ~ зажи́точно vivre dans l'aisance; 2. habiter; demeurer, loger; ◇ жил-был *folklore* il était une fois.

жму́р||иться[4a] [žmúrittsə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~и т с я, *pf* з а ж м у́ р и т ь с я cligner des yeux.

жре́бий[7a] [žr'ébii̯] *m pr. et fig.* sort; lot; броса́ть [тяну́ть] ~ tirer au sort; ~ бро́шен le sort en est jeté.

жужж||а́ть[5b] [žuž'ž'át'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf inch.* з а ж у ж ж а́ т ь bourdonner; vrombir.

жук[3b] [žuk] *m*, ~и́ scarabée; hanneton.

жу́льнич||ать[1] [žúl'ničıt'] *vi ipf*, *pf* с ж у́ л ь н и ч а т ь *fam.* tricher.

журна́л[1a] [žurnáł] *m* 1. revue; еженеде́льный ~ hebdomadaire; 2. journal (*de bord*, *etc.*); registre; 3. *conv.* journal filmé, actualités.

журнали́ст[1a] [žurnalíst] *m* journaliste.

жу́т||кий[3a] [žútkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́ *conv.* horrible.

жюри́ [žurí] *n, indécl.* jury (*commission chargée d'un examen particulier*).

З

за *prép.* A. (+ *A avec changement de lieu*, + *I sans changement de lieu*) 1. derrière; de l'autre côté de; положи́ть за шкаф [лежа́ть за шка́фом] mettre [se trouver] derrière l'armoire; пое́хать за́ реку [жить за реко́й] aller [habiter] de l'autre côté de la rivière; за́ город [за́ городом] hors de la ville, dans la banlieue; вы́бросить за окно́ jeter par la fenêtre; за́ морем outre-mer; 2. à; сесть за стол [сиде́ть за столо́м] se mettre [être] à table; сесть, приня́ться за рабо́ту [за кни́ги] se mettre au travail [à la lecture]; провести́, просиде́ть ве́чер за рабо́той [за кни́гами] passer la soirée au travail [à la lecture]; B. (+*A*) 1. *indique la partie du corps ou d'un objet à laquelle s'applique une action*: взять [держа́ть] за́ руку prendre [tenir] par la

main; тяну́ть за́ волосы tirer par les cheveux; 2. à, à la distance de; за́ три киломе́тра отсю́да à trois kilomètres d'ici; 3. (*antériorité*): за́ два дня [за ме́сяц] до чего́-л. deux jours [un mois] avant qch; 4. en; pendant; au cours de; сде́лать что́-л. за́ два дня faire qch en deux jours; за после́дние три го́да au cours des trois dernières années; за́работок за ме́сяц gain d'un mois; 5. *diff. sens* pour; боро́ться за что́-л. lutter pour qch; голосова́ть за кого́-л. voter pour qn; уважа́ть кого́-л. за хра́брость estimer qn pour son courage; рабо́тать за кого́-л. [за двои́х] travailler pour qn [pour deux]; купи́ть за́ два рубля́ acheter pour deux roubles; заплати́ть два рубля́ за кни́гу payer deux roubles pour un livre; ни за что́ (на све́те) pour rien au monde; C. (+*I*) 1. après, derrière; бежа́ть за ке́м-л. courir derrière [après] qn; оди́н за други́м l'un après l'autre; шаг за ша́гом pas à pas; писа́ть письмо́ за письмо́м écrire lettre sur lettre; 2. *indique une personne ou un objet à trouver, à amener*: иди́те за до́ктором allez chercher un médecin; посла́ть за папиро́сами envoyer chercher [acheter] des cigarettes; ◇ ему́ за́ сорок (лет) il a passé la quarantaine; за́ полночь après minuit; за ва́ше здоро́вье! à votre santé!; о́чередь за ва́ми c'est votre tour; за мной пять рубле́й je dois cinq roubles; за неиме́нием [за отсу́тствием] faute de; за по́дписью кого́-л. signé par qn; что за (+*N*) quel: что за причи́на? quelle est la cause?

за... A. *préverbe*; *sens principaux*: 1. *inchoatif*, *p. ex.* запла́кать se mettre à pleurer; запе́ть se mettre à chanter, entonner une chanson; заболе́ть tomber malade; 2. *mouvement derrière ou au-delà de qch*, *p. ex* зайти́ за дом [за́ угол] passer derrière la maison [tourner le coin]; 3. *visite faite en passant*, *p. ex.* зайти́, зае́хать entrer en passant; завезти́ reconduire [apporter] en passant; 4. *fermeture*, *remplissage*, *p. ex.* закры́ть fermer; запеча́тать cacheter; запо́лнить remplir; 5. *plénitude d'action*, *excès* (*souvent en combinaison avec le suffixe* -ся), *p. ex.* задари́ть combler de cadeaux; захвали́ть combler d'éloges; louer trop; засиде́ться rester (trop) longtemps; зачита́ться s'oublier à lire; 6. *préverbe vide du perfectif*, *p. ex.* заплати́ть payer; B. *préfixe nominal*; *sens principal*: *se trouvant au-delà de qch*; *région au-delà de qch.*, *p. ex.* замо́рский d'outre-mer; Закавка́зье Transcaucasie.

заба́ва[1a] [zαbávə] *f* amusement.

забавля́ть[1] [zəbɑvl'át'] *vt ipf*, *pf* п о з а б а́ в и т ь amuser; **~ся** s'amuser; se divertir.

заба́в||ный[1a] [zɑbávnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а amusant, drôle; **~ный** слу́чай une drôle d'histoire.

забаст||ова́ть[2a] [zəbəstɑvát'] *vi pf*, ~у́ ю, ~у́ е т *inch. de* бастова́ть se mettre en grève.

забасто́в||ка[3*a] [zəbɑstófkə] *f*, *Gpl* ~о к grève.

забасто́вщик[3a] [zəbɑstófšik] *m* gréviste.

забега́ть[1] [zəb'ẹgát'] *vi ipf v.* забежа́ть.

забе||жа́ть [zəb'ẹžát'] *vi pf*, ~г у́, ~ж и́ т, *3 pl.* ~г у́ т (*is*), *ipf* з а б е г а́ т ь *conv.* entrer en passant; ~жа́ть к кому́-л. passer chez qn; ◇ ~жа́ть вперёд devancer, anticiper.

забива́ть[1] [zəbivát'] *vt ipf v.* заби́ть 1, 2, 3.

забира́ть[1] [zəbirát'] *vt ipf v.* забра́ть.

заби́т||ый[1a] [zɑb'tyi̯] *adj.*, ~, ~а abruti; terrorisé.

заб||и́ть[11b] [zɑbít'] *pf*, ~ь ю, ~ь ё т, *imp.* ~е́ й, *ipf* з а б и в а́ т ь 1. *vt* enfoncer, ficher; 2. *vt* boucher; clouer; 3. *vt sport*: ~и́ть гол marquer un but; 4. *vi*, *inch. de* бить 6, *ipf inus.* se mettre à jaillir; **~и́ться** 1. *conv.* se cacher, se tapir; 2. être bouché, être obstrué; 3. *inch. de* би́ться 2, *ipf inus.* (se mettre à) battre (*cœur*).

заблаговре́менно [zəbɫəgɑvr'éminnə] *adv.* au préalable; d'avance.

заблу||ди́ться[4c] [zəbɫudíttsə] *vi pf*, ~ж у́ с ь, з а б л у́ д и т с я, *sans ipf* s'égarer, se perdre; se fourvoyer.

заблужда́ться[1] [zəbɫuždáttsə] *vi ipf*, *sans pf* faire erreur; se tromper.

заблужде́ние[7a] [zəbɫužd'énii̯i] *n* erreur.

заболе́ть[1] I [zəbɑl'ét'] *vi pf*, *inch. de* боле́ть I tomber malade.

забол||е́ть[5b] II *vi pf*, *1 sg. inus.*, ~и́ т, *inch. de* боле́ть II (commencer à) faire mal.

забо́р[1a] [zɑbór] *m* palissade, enceinte.

забо́т||а[1a] [zɑbótə] *f* 1. souci; préoccupation; без ~ sans souci; не́ было ~ы! *conv.* il ne manquait plus que ça!; 2. (*souvent au pl.*) soin, soins; sollicitude; ~а о ко́м-л. soin de qn.

забо́||титься[4a] [zɑbótittsə] *vi* (*о чём, о ком*) *ipf*, ~ч у с ь, ~т и т с я, *pf* п о з а б о́ т и т ь с я se préoccuper; prendre soin de; avoir soin de.

забо́тлив||ый[1a] [zɑbót'livyi] *adj.*, ~, ~а plein de sollicitude; attentif.

забра́сывать[1] [zɑbrásyvət'] *vt ipf v* забро́сить.

забр||а́ть[6b] [zɑbrát'] *vt pf*, з а б е р у́, з а б е р ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *ipf* з а б и р а́ т ь prendre; ~а́ть себе́ prendre, se saisir de; ~а́ть

с собóй emporter, emmener; ~áться 1. pénétrer, se faufiler; 2. (*на что*) monter sur.

забрó||сить[4a] [zɑbrósit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* з а б р á с ы в а т ь 1. jeter, lancer; 2. *conv.* abandonner, négliger.

забывáть[1] [zəbyvát'] *vt ipf v.* забы́ть.

забы́вчив||ый[1a] [zɑbýfčivyi̯] *adj.*, ~, ~a oublieux; distrait.

заб||ы́ть [zɑbýt'] *vt pf*, ~ý д у, ~ý д е т (*is.*), *ipf* з а б ы в á т ь oublier.

завáривать[1] [zɑvárivət'] *vt ipf v.* завари́ть.

завар||и́ть[4c] [zəvɑrít'] *vt pf*, ~ю́, з а в á р и т, *ipf* з а в á р и в а т ь infuser; ◇ ~и́ть кáшу *conv.* créer des complications.

заведéние[7a] [zəv'ęd'énii̯ı] *n* établissement; учéбное ~ école, institution.

завéд||овать[2a] [zɑv'édəvət'] *vt* (*чем*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* gérer, diriger, être chef de.

завéдомо [zɑv'édəmə] *adv.* notoirement.

завéдующий [zɑv'éduiu̯š'šii̯] *m* (*comme adj.* 4a) (*чем*) gérant; directeur, chef.

завéр||ить[4a] [zɑv'érit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* з а в е р я́ т ь 1. (*кого в чём*) assurer; attester; protester de; 2. *dr.* légaliser, certifier.

завернýть[3b] [zəv'ęrnút'] *pf, ipf* з а в о р á ч и в а т ь *et* з а в ё р т ы в а т ь 1. *vt* envelopper; 2. *vt* visser; 3. *vi* tourner; ~ зá угол tourner le coin; 4. *vi* (*к кому*) passer chez qn; entrer.

завёртывать[1] [zɑv'órtyvət'] *vt et vi ipf v.* завернýть.

завершáть[1] [zəv'ęršát'] *vt ipf v.* заверши́ть.

заверш||и́ть[4b] [zəv'ęršýt'] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* з а в е р ш á т ь achever, terminer.

заверя́ть[1] [zəv'ęr'át'] *vt ipf v.* завéрить.

завéса[1a] [zɑv'ésə] *f* rideau (*fig.*).

заве||сти́[7b] [zəv'ęs'tí] *vt pf*, ~д ý, ~д ё т, *p.* з а в ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* з а в о д и́ т ь 1. amener, conduire; ~сти́ далекó *pr. et fig.* mener loin; 2. acquérir, se monter en; ~сти́ (себé) друзéй se faire des amis; ~сти́ привы́чку prendre l'habitude; ~сти́ хозя́йство se monter en ménage; 3. engager, lier; établir; ~сти́ разговóр [ссóру] engager une conversation [une querelle]; ~сти́ знакóмство faire connaissance; ~сти́ поря́док établir l'ordre; 4. remonter (*une montre*); mettre en marche (*un moteur*).

завéт[1a] [zɑv'ét] *m* précepte, testament.

завещáние[7a] [zəv'ęš'š'ánii̯ı] *n* testament.

завивáть[1] [zəvivát'] *vt ipf v.* зави́ть.

зави́в||ка[3*a] [zɑvífkə] *f*, *Gpl* ~о к frisure; ondulation.

зави́д||овать[2a] [zaví́dəvət¹] *vt* (*кому в чём, чему*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* п о з а в и́ д о в а т ь envier; porter envie.

зави́||сеть[5a] [zavísɪt¹] *vi* (*от кого, от чего*) *ipf*, ~ш у, ~с и т, *sans pf* dépendre de, relever de; э́то от меня́ не ~сит cela ne dépend pas de moi; ce n'est pas de mon ressort.

зави́симость[8a] [zavísiməs¹t¹] *f* dépendance.

зави́стлив||ый[1a] [zavís¹livyi̯] *adj*, ~, ~a envieux, jaloux.

за́висть[8a] [závis¹t¹] *f*, *sans pl.* envie; jalousie.

зав||и́ть[11b] [zavít¹] *vt pf*, ~ь ю, ~ь ё т, *imp.* ~é й, *p.* ~и́ л, ~и л á, *ipf* з а в и в á т ь friser, onduler; ~и́ться se friser.

завладева́ть[1] [zəvɫəd¹ẹvát¹] *vi ipf v.* завладе́ть.

завладе́ть[1] [zəvɫad¹ét¹] *vi* (*чем*) *pf*, *ipf* з а в л а д е в á т ь s'emparer de, se rendre maître de.

заво́д[1a] I [zavót] *m* 1. usine; стеко́льный ~ verrerie; сталелите́йный ~ aciérie; кирпи́чный ~ briqueterie; лесопи́льный ~ scierie; пивова́ренный ~ brasserie; са́харный ~ sucrerie; 2.: ко́нный ~ haras.

заво́д[1a] II *m* remontoir (*d'une montre*).

заво||ди́ть[4c] [zəvadít¹] *vt ipf*, ~ж ý, з а в ó д и т *v.* завести́.

заво||ева́ть[2a] [zəvəi̯ẹvát¹] *vt pf*, ~ю ю, ~ю е т, *ipf* з а в о ё в ы в а т ь 1. conquérir; 2. *fig.* conquérir, gagner.

завоёвывать[1] [zəvai̯óvyvət¹] *vt ipf v.* завоева́ть.

завора́чивать[1] [zəvaráčivət¹] *vt et vi ipf v.* заверну́ть.

за́втра [záftrə] *adv.* demain; до ~ à demain; на ~ pour demain; ~ у́тром demain matin.

за́втрак[3a] [záftrək] *m* (petit) déjeuner (*repas du matin*).

за́втракать[1] [záftrəkət¹] *vi ipf*, *pf* п о з á в т р а к а т ь prendre son (petit) déjeuner (*cf* з á в т р а к).

за́втрашний[2a] [záftrəšnii̯] *adj.* de demain; ~ день le lendemain.

завяза́ть[6c] [zəv¹ẹzát¹] *vt pf*, з а в я ж ý, з а в я́ ж е т, *ipf* з а в я́ з ы в а т ь 1. lier; nouer; ~ га́лстук nouer une cravate; ~ у́зел faire un nœud; ~ паке́т ficeler un paquet; ~ глаза́ bander les yeux; 2. *fig.* lier, engager; ~ разгово́р lier [engager] une conversation; ~ дру́жбу se lier d'amitié; ~ отноше́ния établir des relations.

завя́з||ка[3*a] [zav¹áskə] *f*, *Gpl* ~о к 1. cordon, bride; 2. nœud (*d'une œuvre littéraire*).

завя́з||нуть[3*a] [zav¹áznut¹] *vi pf*, *p.* ~, ~л а *v.* вя́знуть.

завя́зывать[1] [zav¹ázyvət¹] *vt ipf v.* завяза́ть.

зага́д||ка[3*a] [zagátkə] *f*, *Gpl* ~о к énigme; devinette.

зага́доч||ный[1a] [zagádəčʼ-nyi̯] *adj*., ~е н, ~н а énigmatique; mystérieux.

зага́р[1a] [zagár] *m*, *sans pl*. hâle.

загиба́ть[1] [zəgibátʼ] *vt ipf v*. загну́ть.

загла́вие[7a] [zagłávii̯ı] *n* titre

загла́вн||ый[1a] [zagłávnyi̯] *adj*. de titre, initial; ~ая бу́ква initiale.

загла́||дить[4a] [zagłáditʼ] *vt pf*, ~ж у, ~д и т, *ipf* з а г л а́ ж и в а т ь 1. repasser (*un pli*); 2. expier; ~дить вину́ réparer ses torts.

загла́живать[1] [zagłážyvətʼ] *vt ipf v*. загла́дить.

заглуша́ть[1] [zəgłušátʼ] *vt ipf v*. заглуши́ть.

заглуш||и́ть[4b] [zəgłušýtʼ] *vt pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* з а г л у ш а́ т ь couvrir (*bruit*); étouffer, assourdir (*un son*); amortir (*les pas*); adoucir, assoupir (*une douleur*).

загля́дывать[1] [zaglʼádyvətʼ] *vi ipf v*. загляну́ть.

загляну́ть[3c] [zəglʼe̜nútʼ] *vi pf*, *ipf* з а г л я́ д ы в а т ь 1. (*во что*) jeter un coup d'œil; ~ в кни́гу consulter un livre; 2. (*к кому*) entrer (pour un moment) chez qn, faire une courte visite.

загну́ть[3b] [zagnútʼ] *vt pf*, *ipf* з а г и б а́ т ь recourber; plier.

за́говор[1a] [zágəvər] *m* complot, conspiration, conjuration; уча́ствовать [быть] в ~е être du complot.

заголо́в||ок[3*a] [zəgałóvək] *m*, ~к и en-tête; titre.

загора́живать[1] [zəgarážyvətʼ] *vt ipf v*. загороди́ть.

загора́ть[1] [zəgarátʼ] *vi ipf*, *pf* з а г о р е́ т ь se hâler, brunir au soleil.

загора́ться[1] [zəgarátt͡sə] *vi ipf v*. загоре́ться.

загоре́лый[1a] [zəgarʼéłyi̯] *adj*. bruni, hâlé.

загор||е́ть[5b] [zəgarʼétʼ] *vi pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* з а г о р а́ т ь être hâlé, être bruni par le soleil.

загор||е́ться[5b] [zəgarʼétt͡sə] *vi pf*, ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* з а г о р а́ т ь с я prendre feu, s'allumer; *fig*. s'enflammer.

загор||оди́ть[4c] [zəgəradítʼ] *vt pf*, ~о ж у́, ~о́ д и т, *ipf* з а г о р а́ ж и в а т ь 1. (en)clore; 2. barrer.

за́городн||ый[1a] [zágərəd-nyi̯] *adj*. de campagne; suburbain; ~ая прогу́лка promenade à la campagne.

загота́вливать[1] [zəgatávlivətʼ] *vt ipf v*. загото́вить.

загото́в||ить[4a] [zəgatóvitʼ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* з а г о т а́ в л и в а т ь faire provision de, se pourvoir, se munir.

заграни́чный[1a] [zəgraníčʼ-nyi̯] *adj*. étranger; ~ па́спорт passeport (*pour l'étranger*).

загс[1a] [zaks] *m* (*abréviation de* отде́л за́писей а́ктов

гражда́нского состоя́ния) bureau de l'état civil.

зад[1c] [zat] *m*, ~ы́, P_2 на ~у́ 1. *conv.* partie postérieure; 2. croupe; *vulg.* le postérieur.

зада||ва́ть[13b] [zədavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *part. pass.* ~ва́емый, *gér.* ~ва́я, *imp.* ~ва́й *v.* зада́ть; ~ва́ться 1. *v.* зада́ться; 2. *sans pf conv.* prendre des airs.

зада́ние[7a] [zadánii̯ı] *n* tâche; вы́полнить ~ remplir une tâche.

зада́т||ок[3*a] [zadátək] *m*, ~ки 1. acompte; arrhes; 2. *pl.*: ~ки dispositions, aptitudes; дурны́е ~ки mauvais plis.

зада́||ть [zadát'] *vt pf*, ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~ду́т, *imp.* ~й, *p.* за́дал, ~ла́ (*is.*), *ipf* задава́ть donner; ~ть что́-л. вы́учить [сде́лать] donner qch à apprendre [à faire]; ~ть уро́к donner un devoir à faire [une leçon à apprendre]; ~ть зада́чу donner un problème à résoudre; ~ть рабо́ту donner une tâche; ~ть зага́дку proposer une devinette; donner à penser; ~ть вопро́с poser une question; ◇ я тебе́ ~м! *conv.* je t'apprendrai à vivre!; ~ться: ~ться це́лью [мы́слью] se proposer de...

зада́ча[4a] [zadáč'ə] *f* problème; tâche.

задева́ть[1] [zəd'ęvát'] *vt et vi ipf v.* заде́ть.

задерж||а́ть[5c] [zəd'ęržát'] *vt pf*, ~у́, заде́ржит, *ipf* заде́рживать *diff. sens* retenir; arrêter; retarder; ~а́ться être retenu; rester.

заде́рживать[1] [zad'éržyvət'] *vt ipf v.* задержа́ть.

заде́ржк||а[3*a] [zad'érškə] *f* retard, retardement; без ~и sans retard; sans accroc.

заде́||ть [zad'ét'] *vt et vi pf*, ~ну, ~нет (*is.*), *ipf* задева́ть 1. frôler; heurter; effleurer; ~ть за что́-л. se heurter contre qch, s'accrocher à qch; 2. *fig.* blesser; léser; ~ть чьё-л. самолю́бие blesser l'amour-propre de qn; ~ть за живо́е piquer au vif.

за́дн||ий[2a] [zád'nii̯] *adj.* de derrière; ~ий план arrière-plan; fond; ~ий ход marche arrière; ~ий двор arrière-cour; ◇ ~яя мысль arrière-pensée; ~им число́м après coup.

задо́лго [zadółgə] *adv.*: ~ до чего́-л. [кого́-л.] bien avant qch [qn].

задо́лженность[8a] [zadółžənnəs't'] *f* endettement.

за́дом [zádəm] *adv.*: ~ наперёд sens devant derrière; идти́ ~ aller à reculons.

задо́р||ный[1a] [zadórnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на fougueux, plein d'entrain.

задохн||у́ться[3b] [zədaχnúttsə] *vi pf*, *ipf* задыха́ться 1. perdre le souffle; 2. être asphyxié.

заду́ма||ть[1] [zadúmət'] *pf*, *ipf* заду́мывать

1. *vt* concevoir; méditer; 2. *vi* (+*inf.*) se proposer de, projeter, avoir l'intention de; ~ться devenir pensif; réfléchir; ~ться над чём-л. [о чём-л.] réfléchir à qch; ◇ тут понево́ле ~ешься cela donne à penser.

заду́мчив||ый[1a] [zadúmčivyi̯] *adj.*, ~, ~а pensif, rêveur.

заду́мывать[1] [zadúmyvət'] *vt et vi ipf v.* заду́мать.

задыха́ться[1] [zədyχáttsə] *vi ipf, pf* задохну́ться suffoquer; étouffer; haleter, être hors d'haleine.

заезжа́ть[1] [zəi̯ež'ž'át'] *vi ipf v.* зае́хать.

заём[1*a] [zai̯óm] *m*, за́ймы emprunt; госуда́рственный ~ emprunt d'État.

зае́||хать[6a] [zai̯éχət'] *vi pf*, ~ду, ~дет, *ipf* заезжа́ть 1. visiter en passant (*autrement qu'à pied*); entrer en passant; ~хать к кому́-л. passer chez qn; 2. (*за кем, за чем*) venir prendre (*qn, qch*); 3. s'engager; ~хать в лес s'engager dans un bois.

заж||а́ть[14b] [zažát'] *vt pf*, ~му́, ~мёт, *ipf* зажима́ть serrer; fermer; ~а́ть нос boucher le nez; ~а́ть рот кому́-л. *fig.* bâillonner qn.

заж||е́чь[8b] [zažéč'] *vt pf*, ~гу́, ~жёт, *p.* ~ёг, ~гла́, ~гли́, *ipf.* зажига́ть *pr. et fig.* allumer; enflammer; **~е́чься** s'allumer.

зажива́ть[1] [zəžyvát'] *vi ipf v.* зажи́ть I.

зажига́л||ка[3*a] [zažygáłkə] *f*, *Gpl* ~ок briquet.

зажига́ть[1] [zəžygát'] *vt ipf v.* заже́чь.

зажима́ть[1] [zəžymát'] *vt ipf v.* зажа́ть.

зажи́точ||ный[1a] [zažýtəč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на qui est dans l'aisance, aisé.

зажи́||ть I [zažýt'] *vi pf, 1 sg inus.*, ~вёт, *p.* за́жил, ~ла́ (*is.*), *ipf* зажива́ть guérir; se cicatriser.

зажи́||ть II *vi pf*, ~ву́, ~вёт, *p.* за́жил, ~ла́ (*is.*), *inch. de* жить, *sans ipf*: ~ть по-но́вому [но́вой жи́знью] commencer une vie nouvelle.

зазна||ва́ться[13b] [zəznaváttsə] *vi ipf*, ~ю́сь, ~ётся, *gér.* ~ва́ясь, *imp.* ~ва́йся, *pf* зазна́ться être présomptueux, être arrogant; se croire qn.

зазна́ться[1] [zaznáttsə] *vi pf, ipf* зазнава́ться devenir présomptueux, devenir arrogant.

заика́ться[1] [zəikáttsə] *vi ipf, pf* заикну́ться bégayer; (да́же) не ~ (о чём-л.) *conv.* ne pas souffler mot (de qch).

заикну́ться[3b] [zəiknúttsə] *vi pf v.* заика́ться.

заи́мств||овать[2a] [zaímstvəvət'] *vt ipf et pf*, ~ую, ~ует emprunter.

заинтерес||ова́ть[2a] [zəin'tirısavát'] *vt pf*, ~у́ю,

~у́ет, *ipf* заинтересо́вывать éveiller l'intérêt de qn; **~ова́ться** (*кем, чем*) s'intéresser à qn, à qch, prendre intérêt à qch.

зайскивать[1] [zaískivət'] *vi* (*перед кем, перед чем*) *ipf*, *sans pf* rechercher les bonnes grâces (*de qn*), se montrer servile.

зайти́ [zaịtí] *vi pf*, зайду́, зайдёт, *p.* зашёл, зашла́, зашли́, *part.* заше́дший (*is.*), *ipf* заходи́ть 1. entrer en passant; ~ к кому́-л. passer chez qn; 2. (*за кем, за чем*) venir prendre (*qn, qch*), venir chercher (*qn, qch*); 3. s'engager; ~ в боло́то s'engager dans un marais; ~ в сто́рону se fourvoyer; 4. (*за что*) (con)tourner; ~ за́ угол tourner le coin; 5. coucher (*soleil*); ◇ речь зашла́ о... la conversation est tombée sur...

зака́з[1a] [zakás] *m* commande; на ~ sur commande; sur mesure.

зака||за́ть[6c] [zəkazát'] *vt pf*, ~жу́, зака́жет, *ipf* зака́зывать commander; faire faire qch.

заказн||о́й[1b] [zəkaznóị] *adj.* de commande, commandé; ~о́е письмо́ lettre recommandée.

зака́зчик[3a] [zakáš'šik] *m* client.

зака́зывать[1] [zakázyvət'] *vt ipf v.* заказа́ть.

закал||ённый[1a] [zəkal'ónnyị] *adj.*, ~ён, ~ена́, ~ены́ trempé (*acier*); *fig.* d'une bonne trempe, durci.

зака́т[1a] [zakát] *m* 1. coucher; ~ со́лнца coucher du soleil, soleil couchant; 2. *fig.* déclin.

закла́дывать[1] [zakładyvət'] *vt ipf v.* заложи́ть.

закле́ивать[1] [zakl'éivət'] *vt ipf v.* закле́ить.

закле́||ить[4a] [zakl'éit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* закле́ивать coller; cacheter.

заключа́ть[1] [zəkl'uč'át'] *vt ipf v.* заключи́ть; **~ся** (*в чём*), *sans pf* 1. *offic.* se trouver, être renfermé (*dans qch*); 2. consister (*en qch*).

заключе́ние[7a] [zəkl'uč'éniịı] *n* 1. *diff. sens* conclusion; в ~ pour conclure; en dernier lieu; сде́лать [вы́вести] ~ conclure; 2. *dr.* incarcération; détention.

заключённый [zəkl'uč'ónnyị] *m* (*comme adj.* 1a) détenu.

заключи́тельн||ый[1a] [zəkl'učítıl'nyị] *adj.* final, terminal; ~ое заседа́ние séance de clôture.

заключ||и́ть[4b] [zəkl'učít'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* заключа́ть 1. *diff. sens* conclure; ~и́ть догово́р conclure un traité; 2.: ~и́ть в тюрьму́ emprisonner, incarcérer; ◇ ~и́ть в ско́бки mettre entre parenthèses; ~и́ть в объя́тия serrer dans ses bras.

зако́н[1a] [zakón] *m* loi; по ~у d'après la loi; ◇ вне ~а hors la loi.

зако́н||ный[1a] [zakónnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а légal; légitime.

законода́тельный[1a] [zəkənadátɪlʲnyi̯] *adj.* législatif.

закономе́рность[8a] [zəkənamʲérnəsʲtʲ] *f* loi (*sauf au sens juridique*).

закономе́р||ный[1a] [zəkənamʲérnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а régulier; conforme à la loi (*sauf au sens juridique*).

закорене́лый[1a] [zəkərʲenʲéłyi̯] *adj.* endurci, invétéré; enraciné.

закреп||и́ть[4b] [zəkrʲepítʲ] *vt pf*, ~л ю́, ~ и́ т, *ipf* з а к р е п л я́ т ь 1. fixer; 2. assurer (*un succès*); affermir; 3. (*за кем*) réserver; ~и́ть за собо́й se réserver; 4. *phot.* fixer.

закрепля́ть[1] [zəkrʲeplʲátʲ] *vt ipf v.* закрепи́ть.

закрич||а́ть[5b] [zəkričʲátʲ] *vi pf*, ~у́, ~и́ т *inch. de* крича́ть (se mettre à) crier, pousser un cri [des cris].

закрыва́ть[1] [zəkryvátʲ] *vt ipf v.* закры́ть.

закры́т||ый[1a] [zakrýtyi̯] *adj.*, ~, ~а *diff. sens* fermé: с ~ыми глаза́ми les yeux fermés; при ~ых дверя́х à huis clos.

закр||ы́ть[12a] [zakrýtʲ] *vt pf*, ~о́ ю, ~о́ е т, *ipf* з а к р ы в а́ т ь 1. *diff. sens* fermer; ~ы́ть на ключ fermer à clef; 2. fermer, clore; ~ы́ть заседа́ние lever la séance; 3. couvrir; ◇ ~ы́ть глаза́ на что́-л. fermer les yeux sur qch; ~ы́ться 1. *diff. sens* se fermer; fermer (*magasins, etc.*); 2. être clos; 3. se couvrir.

заку́пор||ить[4a] [zakúpəritʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* з а к у́ п о р и в а т ь boucher.

заку́ривать[1] [zakúrivətʲ] *vt ipf v.* закури́ть.

закур||и́ть[4c] [zəkurítʲ] *vt et sans objet*, *pf*, ~ю́, з а к у́ р и т, *ipf* з а к у́ р и в а т ь (*ou aussi* ~и́ть папиро́су *u m. n.*) allumer une cigarette, *etc.*

заку||си́ть[4c] [zəkusítʲ] *vi* (*чем*) *pf*, ~ш у́, з а к у́ с и т, *ipf* з а к у́ с ы в а т ь *conv.* 1. manger un morceau; 2. manger un morceau après boire.

заку́с||ка[3*a] [zakúskə] *f*, *Gpl* ~о к hors-d'œuvre; zakouski; на ~ку pour la bonne bouche.

заку́сочная [zakúsəčʲnəi̯ə] *f* (*comme adj.* 1a) snack-bar.

заку́сывать[1] [zakúsyvətʲ] *vi ipf v.* закуси́ть.

зал[1a] [zał] *m* salle.

залеза́ть[1] [zəlʲezátʲ] *vi v.* зале́зть.

зале́з||ть[7a] [zalʲésʲtʲ] *vi pf*, ~у, ~е т, *ipf* з а л е з а́ т ь 1. entrer; pénétrer; grimper; 2. pénétrer; se glisser, se faufiler.

зали́в[1a] [zalíf] *m* golfe.

залива́ть[1] [zəlivátʲ] *vt ipf v.* зали́ть.

зал||и́ть[11b] [zalítʲ] *vt pf*, ~ь ю́, ~ь ё т, *imp.* ~е́ й, *p.* з а́ л и л, ~и л а́, *part. pass.* з а́ л и т ы й, *ipf* з а л и в а́ т ь 1. inonder; sub-

merger; 2. répandre; ~и́ть стол черни́лами répandre de l'encre sur la table; 3. éteindre (*une flamme par de l'eau*); ~и́ться, *p.* ~и л с я́, ~и л а́ с ь, ~и л и́ с ь être inondé; ◇ ~и́ться слеза́ми fondre en larmes; ~и́ться сме́хом rire aux éclats.

зало́г[3a] I [zalók] *m* 1. gage; nantissement; отда́ть в ~ mettre en gage; под ~ чего́-л. sur gage de qch; 2. *fig.* gage; garantie.

зало́г[3a] II *m gramm.* voix; действи́тельный ~ voix active; страда́тельный ~ voix passive.

залож||и́ть[4c] [zəlažýt[1]] *vt pf*, ~у́, з а л о́ ж и т, *ipf* з а к л а́ д ы в а т ь 1. mettre en gage; 2. poser les fondements [la première pierre]; ~и́ть осно́ву *fig.* jeter les bases; 3. atteler; 4. *conv.* mettre; fourrer.

залп[1a] [załp] *m* décharge; salve; *mar.* bordée.

за́лпом [záłpəm] *adv.*: вы́пить что́-л. ~ boire qch d'un trait.

зама́нивать[1] [zamánivət[1]] *vt ipf v.* замани́ть.

заман||и́ть[4c] [zəmanít[1]] *vt pf*, ~ю́, з а м а́ н и т, *ipf* з а м а́ н и в а т ь attirer, allécher; ~и́ть в лову́шку attirer dans un piège.

зама́нчив||ый[1a] [zamán[1]čivyı] *adj.*, ~, ~a alléchant, séduisant.

зама́хиваться[1] [zamáχivəttsə] *vi ipf v.* замахну́ться.

замахну́ться[3b] [zəmaχnúttsə] *vi* (*на кого*) *pf*, *ipf* з а м а́ х и в а т ь с я lever, brandir; ~ па́лкой на кого́-л. lever le bâton sur qn.

заме́дл||ить[4a] [zam[1]éd[1]lit[1]] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* з а м е д л я́ т ь ralentir, retarder.

замедля́ть[1] [zəm[1]ẹd[1]l[1]át[1]] *vt ipf v.* заме́длить.

заме́на[1a] [zam[1]énə] *f* 1. remplacement, substitution; 2. équivalent.

замен||и́ть[4c] [zəm[1]ẹnít[1]] *vt pf*, ~ю́, з а м е́ н и т, *ipf* з а м е н я́ т ь remplacer; substituer; suppléer.

заменя́ть[1] [zəm[1]ẹn[1]át[1]] *vt ipf v.* замени́ть.

зам||ере́ть[9b] [zəm[1]ẹr[1]ét[1]] *vi pf*, ~р у́, ~р ё т, *p.* ~е р, ~е р л а́, *ipf* з а м и р а́ т ь devenir [rester] immobile; se figer (*fig.*); être glacé (*de peur*); se pâmer (*de jouissance*).

замерза́ть[1] [zəm[1]ẹrzát[1]] *vi ipf v.* замёрзнуть.

замёрз||нуть[3*a] [zam[1]órznut[1]] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* з а м е р з а́ т ь 1. se congeler, geler; se couvrir de glace; река́ ~ла la rivière est prise; 2. geler (*homme*).

замести́тель[2a] [zəm[1]ẹs[1]tí-tıl[1]] *m* remplaçant, suppléant; ~ дире́ктора directeur adjoint; ~ мини́стра vice-ministre.

заме||сти́ть[4b] [zəm[1]ẹs[1]tít[1]] *vt pf*, ~щ у́, ~с т и́ т, *ipf* з а м е щ а́ т ь substituer, remplacer.

заме́||тить[4a] [zɑm'étit'] *vt pf*, ~ч у, ~т и т, *ipf* з а м е ч а́ т ь 1. remarquer, s'apercevoir de; noter; ~тить оши́бку relever une faute; сле́дует ~тить il est à noter; 2. faire remarquer; dire.

заме́т||ка[3*a] [zɑm'étkə] *f*, *Gpl* ~о к note, remarque; ~ка в газе́те entrefilet.

заме́т||ный[1a] [zɑm'étnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. visible; manifeste, apparent; едва́ ~ный à peine visible; э́то ~но cela se voit; 2. considérable; 3. distingué.

замеча́ние[7a] [zəm'ẹč'ánii̯ı] *n* 1. observation; remarque; note; 2. remontrance, réprimande.

замеча́тел||ьный[1a] [zəm'ẹč'átıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а remarquable; excellent.

замеча́ть[1] [zəm'ẹč'át'] *vt et vi ipf v.* заме́тить.

замеша́тельств||о[1a] [zəm'ẹšátıl'stvə] *n, sans pl.* confusion; embarras; perplexité; быть в ~е être déconcerté; привести́ в ~о déconcerter.

замеща́ть[1] [zəm'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* замести́ть.

замира́ть[1] [zəmirát'] *vi ipf v.* замере́ть.

за́мкнут||ый[1a] [zámknutyi̯] *adj.*, ~, ~а *fig.* réservé, replié (*homme*); retiré (*genre de vie*); fermé (*milieu*).

замкну́ть[3b] [zɑmknút'] *vt pf*, *ipf* з а м ы к а́ т ь fermer.

за́м||ок[3*a] [zámək] *m*, ~к и château.

зам||о́к[3*b] [zɑmók] *m*, ~к и́ serrure; вися́чий ~о́к cadenas; держа́ть под ~ко́м tenir sous clef.

замолка́ть[1] [zəmɑłkát'] *vi ipf v.* замо́лкнуть.

замо́лк||нуть[3*a] [zɑmółknut'] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* з а м о л к а́ т ь se taire; cesser (*vi: bruit*).

замолч||а́ть[5b] [zəmɑłč'át'] *vi pf*, ~у́, ~и́ т se taire.

за́морозки[3*a] [zámərəski] *m pl.*, *sg inus.* gelées précoces ou tardives.

за́муж [zámuš] *adv.*: вы́йти ~ за кого́-л. prendre qn pour mari, épouser qn; вы́дать ~ marier (*une fille*).

за́мужем [zámužəm] *adv.*: быть ~ être mariée.

заму́ч||ить[4a] [zɑmúčit'] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf inus.* 1. faire souffrir à mort; torturer à mort; 2. harasser, tourmenter, éreinter.

замыка́ть[1] [zəmykát'] *vt ipf v.* замкну́ть.

за́мыс||ел[1*a] [zámysıł] *m*, ~л ы 1. projet; intention, dessein; 2. conception (*d'une œuvre littéraire, etc.*).

замышля́ть[1] [zəmyšl'át'] *vt ipf*, *pf* з а м ы́ с л и т ь *moins us.* projeter, méditer; machiner.

зам||я́ть[14b] [zɑm'át'] *vt pf*, ~н у́, ~н ё т *ipf moins us. conv. fig.* étouffer, couper court; ~я́ть разгово́р détourner la conversation; ~я́ться *conv.* hésiter.

за́навес[1a] [zánəvıs] *m* rideau.

занаве́с||ка[3*a] [zənav'éskə] *f*, *Gpl* ~ок rideau (de fenêtre); brise-bise.

занес||ти́[7b] [zən'ẹs'tí] *vt pf*, ~у́, ~ёт, *p.* занёс, ~ла́, ~ли́, *ipf* заноси́ть 1. apporter, importer; remettre en passant; 2. inscrire (*sur une liste*); ~ти́ в протоко́л porter au procès-verbal; 3. lever (*une main, un pied*); 4. *impers.* (*чем*): доро́гу ~ло́ сне́гом [песко́м] le chemin est enneigé [couvert de sable]; ◇ каки́м ве́тром вас сюда́ ~ло́? *conv.* quel bon vent vous amène?

занима́тел||ьный[1a] [zənimátıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна amusant, curieux.

занима́||ть[1] [zənimát'] *vt ipf v.* заня́ть I, II; ~ться, *pf restr.* позанима́ться, *inch.* заня́ться 1. (*чем, кем*) s'occuper de; exercer; ~ться спо́ртом faire du sport; 2. (*чем*) étudier; ~ться францу́зским языко́м étudier le français; ~ться каки́м-л. вопро́сом étudier [examiner] une question; не меша́йте ему́, он ~ется ne le dérangez pas, il travaille; 3. (*с кем*) enseigner à qn; ◇ ~ться с покупа́телем servir un client.

за́ново [zánəvə] *adv.* à nouveau; à neuf.

зано́за[1a] [zanózə] *f* écharde.

зано||си́ть[4c] [zənasít'] *vt pf*, ~шу́, зано́сит *v.* занести́.

зано́счив||ый[1a] [zanóš'ši-vyi̯] *adj.*, ~, ~a impertinent, arrogant.

заня́ти||е[7a] [zan'átiịı] *n* 1. *diff. sens* occupation; 2. *pl.*: ~я occupations, profession; род ~й profession; 3. *pl.*: ~я (*aussi* уче́бные ~я) études, cours; ходи́ть на ~я suivre les cours; часы́ ~й heures de cours.

заня́т||ный[1a] [zan'átnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на intéressant; curieux, amusant.

занято́й[1b] [zən'ẹtói̯] *adj.* occupé, affairé.

заня́ть[14b] I [zan'át'] *vt pf*, займу́, займёт, *p.* за́нял, заняла́, *ipf* занима́ть emprunter (*argent*).

заня́||ть[14b] II *vt pf*, займу́, займёт, *p.* за́нял, ~ла́, *ipf* занима́ть 1. *diff. sens* occuper; э́то займёт мно́го вре́мени cela prendra du temps; 2. intéresser; amuser; ~ться (*чем, кем*), *p.* ~лся́, ~ла́сь, ~ли́сь, *inch. de* занима́ться se mettre à, s'occuper de; ~ться де́лом se mettre à l'œuvre.

заодно́ [zəadnó] *adv.* 1. (*с кем*) de concert (*avec qn*); 2. en même temps; chemin faisant.

заостр||и́ть[4b] [zəastrít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* заостря́ть aiguiser; ~и́ть каранда́ш tailler un crayon en pointe.

заостря́ть[1] [zəastr'át'] *vt ipf v.* заостри́ть.

заóчн||ый[1a] [zaóč'nyi̯] *adj.* fait en l'absence de qn; ~ое обучéние enseignement par correspondance.

зáпад[1a] [zápət] *m, sans pl.* occident, ouest.

зáпадный[1a] [zápədnyi̯] *adj.* d'ouest; occidental.

западн||я́[2b] [zəpad'n'á] *f pr. et fig.* piège, traquenard; попáсть в ~ю *pr. et fig.* tomber dans un piège.

запáздывать[1] [zapázdyvət'] *vi ipf v.* запоздáть.

запáс[1a] [zapás] *m* 1. réserve; provision; stock; fonds; *mil.* munitions; ~ слов vocabulaire; в ~е, про ~ en réserve; 2. *mil.* réserve.

запасáть[1] [zəpasát'] *vt ipf v.* запасти́.

запаснóй[1b] [zəpasnói̯] *adj.* de réserve, de rechange; ~ вы́ход sortie de secours.

запас||ти́[7b] [zəpas'tí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* запáс, ~лá, ~ли́, *ipf* запасáть faire provision de, se pourvoir de; ~ти́сь (*чем*) faire provision de, s'approvisionner de; ~ти́сь терпéнием s'armer de patience.

зáпах[3a] [zápəχ] *m* odeur, parfum; fumet.

запер||éть[9b] [zəp'er'ét'] *vt pf*, запрý, запрёт, *p.* зáпер, ~лá, *ipf* запирáть fermer; serrer; enfermer; ~éться s'enfermer, se claquemurer.

запинáться[1] [zəpináttsə] *vi ipf*, *pf* запнýться balbutier, ne pas trouver ses mots.

запирáть[1] [zəpirát'] *vt ipf v.* заперéть.

запи||сáть[6c] [zəpisát'] *vt pf*, ~шý, запи́шет, *ipf* запи́сывать 1. noter (*par écrit*), prendre note; inscrire (*une conversation, etc.*); 2. inscrire (*sur une liste*); enregistrer; ~сáть в протокóл porter au procès-verbal; 3. enregistrer; ~сáть на пласти́нку [на магнитофóнную лéнту] enregistrer sur disque [sur bande magnétique]; ~сáться s'inscrire, se faire inscrire; se faire enregistrer; se faire immatriculer; ~сáться добровóльцем se porter volontaire; ~сáться в библиотéку s'inscrire à une bibliothèque.

запи́с||ка[3*a] [zapískə] *f*, *Gpl* ~ок 1. billet; note; докладнáя ~ка rapport, note; пришли́те мне ~ку envoyez-moi un petit mot; 2. *pl.*: ~ки notes; mémoires.

запи́сывать[1] [zapísyvət'] *vt ipf v.* записáть.

заплá||кать[6a] [zapłákət'] *vi pf*, ~чу, ~чет, *inch. de* плáкать se mettre à pleurer.

заплáта[1a] [zapłátə] *f* pièce (*raccommodage*); в ~х rapiécé.

запнýться[3b] [zapnúttsə] *vi pf*, *ipf* запинáться s'arrêter; rester court.

заповéдник[3a] [zəpav'éd'nik] *m* réserve (*bois, animaux*).

запоздáлый[1a] [zəpazdáłyi̯] *adj.* attardé; tardif; arriéré.

запозда́ть[1] [zəpazdát'] *vi pf, ipf* запа́здывать être en retard; venir trop tard.

запо́лн||ить[4a] [zapółnit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* заполня́ть remplir, emplir; combler.

заполня́ть[1] [zəpałn'át'] *vt ipf v.* запо́лнить.

запомина́ть[1] [zəpəminát'] *vt ipf v.* запо́мнить.

запо́мн||ить[4a] [zapómnit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* запомина́ть retenir [garder] dans sa mémoire; ~иться rester dans la mémoire.

за́пон||ка[3*a] [zápənkə] *f, Gpl* ~ок bouton de manchette; bouton de col.

запре||ти́ть[4b] [zəpr'ẹt'ít'] *vt pf*, ~щу́, ~ти́т, *ipf* запреща́ть défendre, interdire; prohiber.

запреща́ть[1] [zəpr'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* запрети́ть.

запро́с[1a] [zaprós] *m* 1. demande; enquête; interpellation; 2. *pl.*: ~ы intérêts, aspirations.

за́просто [záprəstə] *adv.* sans cérémonie, sans façon.

запру́да[1a] [zaprúdə] *f* barrage; digue.

запряга́ть[1] [zəpr'ẹgát'] *vt ipf v.* запря́чь.

запря́||чь[8b] [zapr'áč'] *vt pf*, ~гу́, ~жёт, *p.* ~г, ~гла́, ~гли́, *ipf* запряга́ть atteler.

запуска́ть[1] I [zəpuskát'] *vt ipf v.* запусти́ть I.

запуска́ть[1] II *vt ipf v.* запусти́ть II.

запу||сти́ть[4c] I [zəpus'-tít'] *vt pf*, ~щу́, запу́стит, *ipf* запуска́ть 1. jeter, lancer; ~сти́ть ка́мень (*ou aussi* ка́мнем) lancer une pierre; ~сти́ть спу́тник lancer un satellite artificiel; ~сти́ть челове́ка в ко́смос lancer un homme dans l'espace; 2. fourrer; glisser; enfoncer.

запу||сти́ть[4c] II *vt pf*, ~щу́, запу́стит, *ipf* запуска́ть négliger, laisser à l'abandon.

запу́тан||ный[1a] [zapútənnyi̯] *adj.*, ~, ~на embrouillé.

запу́щен||ный[1a] [zapúš'š'ɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~а négligé, délaissé, abandonné.

запята́я [zəp'ẹtái̯ə] *f* (*comme adj.* 1b) virgule.

зараба́тывать[1] [zərabátyvət'] *vt ipf v.* зарабо́тать.

зарабо́тать[1] [zərabótət'] *vt pf, ipf* зараба́тывать gagner (*par le travail*).

за́работ||ок[3*a] [zárəbətək] *m*, ~ки salaire.

заража́ть[1] [zəražát'] *vt ipf v.* зарази́ть.

зараже́ние[7a] [zəražénii̯ɪ] *n* infection; ~ кро́ви *méd.* septicémie.

зара́за[1a] [zarázə] *f*, *pl. peu us. diff. sens* contagion; infection.

зарази́тел||ьный[1a] [zərazí-tɪl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна communicatif (*rire, joie*).

зара||зи́ть[4b] [zərazít'] *vt pf*, ~жу́, ~зи́т, *ipf* заража́ть 1. infecter;

empoisonner; 2. (*кого чем*) *fig.* communiquer qch à qn; entraîner qn par qch; ~зиться (*чем*) 1. contracter (*une maladie*); 2. *fig.* être entraîné par qch; он ~зился общим весельем il était gagné par la joie commune.

зараз||ный[1a] [zaráznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а contagieux, infectieux (*maladie*).

заранее [zaránii̯ı] *adv.* d'avance, par avance; par anticipation.

зарево[1a] [zárıvə] *n* lueur (*surtout d'incendie*).

заро||дить[4b] [zəradít] *vt pf*, ~ж у, ~д и т, *ipf* з а р о ж д а т ь *fig.* engendrer, faire naître; ~диться naître (*soupçon, idée, etc.*).

зародыш[4a] [zaródyš] *m* 1. embryon; fœtus; 2. *fig.* germe.

зарождать[1] [zəraždát] *vt ipf v.* зародить.

зарон||ить[4c] [zəranít] *vt pf*, ~ю, з а р о н и т, *ipf inus.*: ~ить сомнение jeter le doute.

заросль[8a] [zárəs l] *f souvent au pl.* broussailles; maquis.

зарплата[1a] [zarpłátə] *f conv.* salaire.

зарубежн||ый[1a] [zərub éžnyi̯] *adj.* étranger; ~ые страны pays étrangers.

заручаться[1] [zəruč áttsə] *vi ipf v.* заручиться.

заруч||иться[4b] [zəručíttsə] *vi* (*чем*) *pf*, ~у с ь, ~и т с я, *ipf* з а р у ч а т ь с я se garantir qch, s'assurer de qch; ~иться согласием obtenir le consentement.

зарывать[1] [zəryvát] *vt ipf v.* зарыть.

зар||ыть[12a] [zarýt] *vt pf*, ~о ю, ~о е т, *ipf* з а р ы в а т ь enfouir, enterrer.

зар||я[2d] [zar á] *f*, з о р и (*la base du pl.* зор-) 1. aube; утренняя ~я aube, aurore; вечерняя ~я crépuscule; на ~е à l'aube; 2. *fig.* aube, aurore, matin; ◇ от ~и до ~и du soir au matin; ни свет ни ~я dès potron-minet.

заряд[1a] [zar át] *m* charge (*de fusil, etc.*; *électrique*); пороховой ~ charge de poudre.

заря||дить[4c] [zər ẹdít] *vt* (*что чем*) *pf*, ~ж у, з а р я д и т, *ipf* з а р я ж а т ь charger (*un fusil, etc.*; *un accumulateur*).

заряд||ка[3*a] [zar átkə] *f*, *Gpl* ~о к *sport* mise en train, réveil musculaire.

заряжать[1] [zər ẹžát] *vt ipf v.* зарядить.

засад||а[1a] [zasádə] *f* embuscade; попасть в ~у tomber dans une embuscade.

заседание[7a] [zəs ẹdánii̯ı] *n* séance, réunion.

заслон||ить[4b] [zəsłanít] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* з а с л о н я т ь 1. fermer, cacher (*de façon à rendre invisible*); ~ить кому-л. свет boucher le jour à qn; 2. protéger, couvrir.

заслонять[1] [zəsłan át] *vt ipf v.* заслонить.

заслуг||а[3a] [zasłúgə] *f* mérite; его ~а в том, что...

il a le mérite de...; это по ~ам c'est mérité; ставить себе в ~у что-л. se faire un mérite de qch.

заслужен||ный[1a] [zasłúžənnyi̯] *adj.*, ~, ~на **1.** mérité; **2.** émérite.

заснуть[3b] [zasnút'] *vi pf*, *ipf* засыпать s'endormir.

засор||ить[4b] [zəsarít'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* засорять salir; obstruer, engorger.

засорять[1] [zəsar'át'] *vt ipf v.* засорить.

застава[1a] [zastávə] *f* barrière; *mil.* poste.

заста||вать[13b] [zəstavát'] *vt ipf*, ~ю, ~ёт, *part. pass. peu us.*, *gér.* ~вая, *imp. peu us. v.* застать.

застав||ить[4a] [zastávit'] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* заставлять obliger, forcer, contraindre; faire (+*inf.*); ~ить себя ждать se faire attendre.

заставлять[1] [zəstavl'át'] *vt ipf v.* заставить.

заста||ть [zastát'] *vt pf*, ~ну, ~нет (*is.*), *ipf* заставать trouver; surprendre; ~ть врасплох prendre au dépourvu, surprendre; ~ть на месте преступления prendre en flagrant délit.

застёгивать[1] [zas't'ógivət'] *vt ipf v.* застегнуть.

застегнуть[3b] [zəs't'egnút'] *vt pf*, *ipf* застёгивать boutonner; agrafer; boucler.

застёжка[3*a] [zas't'óškə] *f* agrafe; fermoir.

застенчив||ый[1a] [zas't'én'čivyi̯] *adj.*, ~, ~a timide.

застой[6a] [zastói̯] *m* stagnation.

застревать[1] [zəstr'evát'] *vi ipf v.* застрять.

застрел||ить[4c] [zəstr'elít'] *vt pf*, ~ю, застрелит, *sans ipf* tuer (*à coup de fusil, de revolver*); ~**иться** se brûler la cervelle.

застря||ть [zastr'át'] *vi pf*, ~ну, ~нет (*is.*), *ipf* застревать **1.** se ficher, s'embourber; **2.** *fig.*, *conv.* s'éterniser.

заступаться[1] [zəstupáttsə] *vi ipf v.* заступиться.

заступ||иться[4c] [zəstupíttsə] *vi* (*за кого*) *pf*, ~люсь, заступится, *ipf* заступаться prendre le parti [la défense] de qn, intercéder pour qn.

засуха[3a] [zásuχə] *f* sécheresse.

засучивать[1] [zasúčivət'] *vt ipf v.* засучить.

засуч||ить [zəsučit'] *vt pf*, ~у, засучит (4b *ou* c), *ipf* засучивать retrousser; ~ив рукава *pr. et fig.* les manches retroussées.

засып||ать[6a] [zasýpət'] *vt pf*, ~лю, ~лет, *imp.* ~ь, *ipf* засыпать combler, remplir.

засыпать[1] I [zəsypát'] *vi ipf v.* заснуть.

засыпать[1] II *vt ipf v.* засыпать.

затвор||ить[4b] [zətvarít'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* затворять fermer (*une porte, une fenêtre*).

затворя́ть[1] [zətvar'át'] *vt ipf v.* затвори́ть.

затева́ть[1] [zət'ęvát'] *vt ipf v.* зате́ять.

зате́м [zat'ém] *adv.* 1. puis, ensuite; 2.: ~, что́бы afin que, pour que.

зате́я[6a] [zat'éi̯ə] *f* fantaisie, amusement; projet, entreprise.

зате́||ять[6a] [zat'éi̯t'] *vt pf*, ~ю, ~е т, *ipf* з а т е - в а́ т ь entreprendre, projeter; ~ять ссо́ру susciter une querelle.

затиха́ть[1] [zətiχát'] *vi ipf v.* зати́хнуть.

зати́х||нуть[3*a] [zat'íχnut'] *vi pf, p.* ~, ~л а, *ipf* з а т и - х а́ т ь se calmer, s'apaiser.

заткну́ть[3b] [zatknút'] *vt pf, ipf* з а т ы к а́ т ь boucher; ~ рот кому́-л. *fig.* bâillonner qn; *conv.* clore le bec à qn.

затме́ние[7a] [zatm'éniii̯] *n astr.* éclipse.

зато́ [zató] *conj.* en revanche.

зато́р[1a] [zatór] *m* embouteillage.

затра́гивать[1] [zatrágivət'] *vt ipf v.* затро́нуть.

затра́та[1a] [zatrátə] *f* dépense.

затро́нуть[3a] [zatrónut'] *vt pf, ipf* з а т р а́ г и в а т ь atteindre, toucher; ~ вопро́с aborder [effleurer] une question; ~ самолю́бие blesser l'amour-propre.

затрудне́ни||е[7a] [zətrud'n'éniii̯] *n* embarras; difficulté; вы́йти из ~я se tirer d'embarras, se tirer d'affaire.

затрудн||и́ть[4b] [zətrud'nít'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* з а т р у д н я́ т ь 1. rendre difficile, compliquer; 2. embarrasser, gêner.

затрудня́||ть[1] [zətrud'n'át'] *vt ipf v.* затрудни́ть; ~ться, *pf peu us.* être embarrassé; ~юсь то́чно вам сказа́ть je ne saurai vous dire au juste.

за́тхл||ый[1a] [zátχłyi̯] *adj., f. c. m. peu us., f* ~а *pr. et fig.* sentant le renfermé; moisi.

затыка́ть[1] [zətykát'] *vt ipf v.* заткну́ть.

заты́л||ок[3*a] [zatýłək] *m*, ~к и nuque.

затя́гивать[1] [zat'ágivət'] *vt ipf v.* затяну́ть.

затяжно́й[1b] [zət'ęžnói̯] *adj.* long, de longue haleine.

затяну́ть[3c] [zət'ęnút'] *vt pf, ipf* з а т я́ г и в а т ь 1. serrer; ~ узло́м nouer; 2. *conv.* traîner en longueur; faire traîner; 3.: не́бо затя́нуто (ту́чами) le ciel est couvert (de nuages); ◇ ~ пе́сню entonner une chanson; ~ся 1. se serrer; 2. traîner en longueur; durer; 3. se couvrir (*ciel*); 4. avaler une bouffée de fumée (*en fumant*).

зауря́д||ный[1a] [zəur'ádnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а ordinaire; médiocre, commun.

захва||ти́ть[4c] [zəχvatít'] *vt pf*, ~ч у́, з а х в а́ - т и т, *ipf* з а х в а́ т ы в а т ь

1.: ~ти́ть с собо́й prendre; 2. s'emparer (*de qch*); usurper; ~ти́ть в плен faire prisonnier; 3. surprendre; 4. *fig.* captiver; ◇ у меня́ ~ти́ло дух j'ai le souffle coupé.

захва́тывать[1] [zaχvátyvət'] *vt ipf v.* захвати́ть.

захлебну́ться[3b] [zəχl'ebnúttsə] *vi pf*, *ipf* захлёбываться 1. boire (*en se noyant*); 2. (*om чего*) *fig.* être transporté (*de qch*); ~ от слёз sangloter.

захлёбыва||ться[1] [zaχl'óbyvəttsə] *vi ipf v.* захлебну́ться; ◇ говори́ть ~ясь parler d'une voix entrecoupée.

захо́д[1a] [zaχót] *m* 1. coucher; ~ со́лнца coucher du soleil, soleil couchant; 2. *mar.* escale.

захо||ди́ть[4c] [zəχadít'] *vi ipf*, ~жу́, захо́дит *v.* зайти́.

заче́м [zač'ém] *adv.* pourquoi; pourquoi faire; à quoi bon; ~-то on ne sait pas pourquoi.

зачёркивать[1] [zač'órkivət'] *vt ipf v.* зачеркну́ть.

зачеркну́ть[3b] [zəč'erknút'] *vt pf*, *ipf* зачёркивать biffer, rayer.

зачёт[1a] [zač'ót] *m* épreuve; сдать ~ passer une épreuve.

зачи́нщик[3a] [začín'š'šik] *m* instigateur; meneur.

зачи́сл||ить[4a] [začís'lit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* зачисля́ть inclure; immatriculer; ~ить в штат *offic.* titulariser.

зачисля́ть[1] [zəčis'l'át'] *vt ipf v.* зачи́слить.

защи́та[1a] [zaš'šítə] *f* 1. défense; protection; sauvegarde; 2. soutenance (*d'une thèse*).

защи||ти́ть[4b] [zəš'šitít'] *vt pf*, ~щу́, ~ти́т, *ipf* защища́ть 1. défendre; protéger; *dr.* plaider; 2. soutenir (*une thèse*).

защи́тник[3a] [zaš'šít'nik] *m diff. sens* défenseur; avocat.

защища́ть[1] [zəš'šiš'š'át'] *vt ipf v.* защити́ть.

заяв||и́ть[4c] [zəievít'] *vt et vi pf*, ~лю́, зая́вит, *ipf* заявля́ть déclarer; ~и́ть проте́ст faire une protestation.

зая́в||ка[3*a] [zaiáfkə] *f*, *Gpl* ~ок demande, requête.

заявле́ние[7a] [zəievl'éniii] *n* 1. déclaration; 2. demande; пода́ть ~ adresser une demande.

заявля́ть[1] [zəievl'át'] *vt et vi ipf v.* заяви́ть.

зая́длый[1a] [zaiádłyi] *adj. conv.* acharné, invétéré.

за́яц[5*a] [záiits] *m*, за́йцы lièvre; ◇ е́хать за́йцем *conv.* voyager en resquilleur; (одни́м уда́ром) уби́ть двух за́йцев *conv.* faire d'une pierre deux coups.

зва́ние[7a] [zvániii] *n* titre, grade.

звать[6b] [zvat'] *vt ipf*, зову́, зовёт, *p.* звал, звала́ 1. *pf* позва́ть appeler; 2. *sans pf* appeler, nommer; как вас зову́т? comment vous

appelez-vous?; 3. *pf* п о з в á т ь (*ou aussi* ~ в гóсти) inviter.

звездá[1d] [zʲvʲẹzdá] *f*, з в ё з д ы 1. étoile; 2. *fig.* vedette.

звен||éть[5b] [zʲvʲẹnʲétʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́ т, *pf inch.* з а з в е н é т ь sonner, tinter; résonner; у меня́ ~и́т в ушáх les oreilles me tintent.

звен||ó [zʲvʲẹnó] *n*, ~ь я (*sg* 1b, *pl.* 12a) 1. *pr. et fig.* chaînon; 2. groupe; *mil.* patrouille (d'avions).

звери́н||ец[5*a] [zʲvʲẹrínɪts] *m*, ~ц ы ménagerie.

звери́ный[1a] [zʲvʲẹrínyi̯] *adj.* 1. de(s) bêtes; 2. *fig.* bestial.

звéрский[3a] [zʲvʲérskii̯] *adj.* brutal; cruel.

звéрство[1a] [zʲvʲérstvə] *n* atrocité, cruauté.

зверь[2e] [zʲvʲerʲ] *m* 1. bête; хи́щный ~ bête féroce; fauve; 2. *fig.* bête féroce.

звон[1a] [zvon] *m*, *pl. inus.* sonnerie; tintement.

звон||и́ть[4b] [zvαnítʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́ т, *pf* п о з в о н и́ т ь 1. *pf inch.* з а з в о н и́ т ь sonner; 2. (*ou aussi* ~и́ть по телефóну) téléphoner.

звóн||кий[3a] [zvónkii̯] *adj.*, ~о к, ~к á, *comp.* ~ч е sonore.

звон||óк[3*b] [zvαnók] *m*, ~к и́ 1. sonnette, sonnerie; 2. coup de sonnette; sonnerie; телефóнный ~óк coup de téléphone.

звук[3a] [zvuk] *m* son; под ~и чегó-л. au son de qch; ◇ пустóй ~ vaines paroles.

звуч||áть[5b] [zvučʲátʲ] *vi ipf*, ~ý, ~и́ т, *pf* п р о з в у ч á т ь, *inch.* з а з в у ч á т ь retentir; sonner, résonner; это ~и́т фальши́во cela sonne faux.

звýч||ный[1a] [zvúčʲnyi] *adj.*, ~е н, ~н á sonore; retentissant.

здáние[7a] [zdánii̯ɪ] *n* édifice, bâtiment.

здесь [zʲdʲesʲ] *adv.* ici, là; en ville (*dans une adresse*); его́ ~ нет il n'est pas là.

здéшний[2a] [zʲdʲéšnii̯] *adj. conv.* d'ici.

здорóваться[1] [zdαróvəttsə] *vi* (*с кем*) *ipf*, *pf* п о з д о р ó в а т ь с я (se) saluer; dire bonjour.

здорóв||ый[1a] [zdαróvyi̯] *adj.*, ~, ~а, *comp.* ~é е 1. bien portant; robuste; бýдьте ~ы! portez-vous bien!; à vos souhaits! (*après un éternuement*); 2. sain; salubre; 3. *fam.* grand, fort.

здорóвье[6*a] [zdαróvʲi̯ɪ] *n*, *sans pl.* santé; как вáше ~? comment allez-vous?; за вáше ~! à votre santé!

здрàвоохранéние[7a] [zdràvəəχranʲénii̯ɪ] *n*, *sans pl.* santé publique.

здрáвств||овать[2a] [zdrástvəvətʲ] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf dés.* se porter bien; ~уй!, ~уйте! bonjour! [bonsoir!]; да ~ует! vive!

здрáв||ый[1a] [zdrávyi̯] *adj.*, ~, ~а sain; ~ый смысл sens commun, bon sens;

~ый ум esprit clair; быть в ~ом умé être sain d'esprit.

зев||áть^{1} [zʲẹvátʲ] *vi ipf*, *pf* з е в н ý т ь bâiller; ◇ ~áть по сторонáм *conv.* bayer aux corneilles; не ~áй! *conv.* gare!

зевнýть^{3b} [zʲẹvnútʲ] *vi pf v.* зевáть.

зеленéть^{1} [zılʲẹnʲétʲ] *vi ipf* 1. *pf* п о з е л е н é т ь verdir; 2. *sans pf* verdoyer.

зел||ёный^{1a} [zʲẹlʲónyi̯] *adj.*, ~е н, ~е н á vert.

зéлень^{8a} [zʲélınʲ] *f*, *sans pl.* 1. verdure; 2. légumes.

земéльн||ый^{1a} [zʲẹmʲélʲnyi̯] *adj.* foncier; agraire; ~ая реフóрма réforme agraire.

землевладéл||ец^{5*a} [zımlıvładʲélıts] *m*, ~ь ц ы propriétaire foncier.

земледелие^{7a} [zımlʲẹdʲélʲii̯ı] *n*, *sans pl.* agriculture.

землетрясéние^{7a} [zımlıtrʲẹsʲénii̯ı] *n* tremblement de terre; séisme.

земл||я́^{2*d} [zʲẹmlʲá] *f*, ~и, *Asg* ~ю, *Gpl* з е м é л ь *diff. sens* terre; terrain, sol; на ~é par terre; под ~ёй sous terre; учáсток ~и́ terrain.

земля́к^{3b} [zʲẹmlʲák] *m*, ~и́ compatriote.

землянúка^{3a} [zımlʲẹníkə] *f*, *pl. inus.* fraise des bois.

земнóй^{1b} [zʲẹmnói̯] *adj.* terrestre; de la terre; ~ шар globe terrestre.

зéркал||о^{1c} [zʲérkəłə] *n*, ~á miroir, glace.

зернó^{1*d} [zʲẹrnó] *n*, з ё р н а 1. grain; 2. blé; 3. *fig.* germe.

зим||á^{1d} [zimá] *f*, ~ы, *Asg* ~ý hiver.

зи́мний^{2a} [zímnii̯] *adj.* d'hiver.

зим||овáть^{2a} [zimavátʲ] *vi ipf*, ~ý ю, ~ý е т, *pf* п е р е з и м о в á т ь hiverner, passer l'hiver; ◇ я емý покажý, где рáки ~ýют il verra de quel bois je me chauffe.

зимóй [zimói̯] *adv.* en hiver.

зия́ть^{1} [zii̯átʲ] *vi ipf*, *sans pf* être béant, bâiller.

зия́ющий^{4a} [zii̯ái̯ušʲši̯] *adj.* béant.

злáки^{3a} [złáki] *m pl.*, *sg peu us.* céréales.

злить^{4b} [zʲlitʲ] *vt ipf*, з л ю, з л и т, *pf* о б о з л и́ т ь *et* р а з о з л и́ т ь fâcher; irriter, agacer; **~ся** (*на кого*) se fâcher; s'irriter; être furieux (*contre qn*).

зло^{1*b} [zło] *n*, *au pl. seulement G* з о л mal; желáть комý-л. зла vouloir du mal à qn; со зла de colère.

злóба^{1a} [złóbə] *f*, *sans pl.* méchanceté; animosité; fiel; colère; ◇ ~ дня question d'actualité.

злóб||ный^{1a} [złóbnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а méchant, malicieux; haineux, fielleux.

злободнéв||ный^{1a} [złəbadʲnʲévnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а d'actualité.

зловéщ||ий^{4a} [złavʲéšʲši̯] *adj.*, ~, ~а sinistre; de mauvais augure.

злодéй^{6a} [zładʲéi̯] *m* scélérat.

злой[1b] [złoi̯] *adj.*, з о л, з л а, з л ы méchant; ~ язы́к mauvaise langue; быть злым на кого́-л. en vouloir à qn.

злопа́мят||ный[1a] [złapámit-nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а rancunier.

злополу́ч||ный[1a] [złəpalúč nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а malencontreux.

злора́д||ный[1a] [złarádnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а méchant; malicieux.

злосло́в||ить[4a] [złasłóvit'] *vi ipf*, ~л ю, ~и т, *pf inus* médire, dire du mal.

зло́ст||ный[1a] [złósnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. malicieux; haineux; ~ная клевета́ calomnie noire; 2. prémédité; frauduleux (*banqueroute*).

злость[8a] [złos't'] *f*, *sans pl.* méchanceté; colère; furie.

злоупотребле́ние[7a] [złəupətr'ębl'énii̯i] *n* abus; forfaiture.

зме||я́[6d] [zm'ęi̯á] *f*, ~и serpent.

знак[3a] [znak] *m diff. sens* signe; marque; indice; ~и препина́ния signes de ponctuation; ~и отли́чия décorations.

знако́м||ить[4a] [znakómit'] *vt* (*с кем, чем*) *ipf*, ~л ю, ~и т, *pf* п о з н а к о́ м и т ь présenter; faire connâtre; **~иться** (*с кем, с чем*) faire la connaissance; étudier qch.

знако́мство[1a] [znakómstvə] *n* connaissance; заводи́ть ~ lier connaissance.

знако́м||ый[1a] [znakómyi] I *adj.*, ~, ~а connu; быть ~ым с ке́м-л., с че́м-л. connaître qn, qch; II *m* connaissance (*personne connue*).

знамена́тел||ьный[1a] [znəm'ęnátil'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а notable, remarquable.

знамени́т||ый[1a] [znəm'ęnítyi̯] *adj.*, ~, ~а célèbre, illustre, renommé.

зна́м||я[9] [znám'ə] *n*, ~ё н а (*accent sur* -ён- *au pl.*) drapeau; bannière; étendard.

зна́ние[7a] [znánii̯i] *n* connaissance, savoir; со ~м де́ла en connaissance de cause.

зна́т||ный[1a] [znátnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ 1. notable; 2. noble.

знато́к[3b] [znatók] *m*, ~и́ connaisseur.

зна||ть[1] [znat'] *vt et vi* (*о чём*) *ipf* connaître; savoir; ~ть язы́к connaître une langue; ~ть по и́мени [в лицо́] connaître de nom [de vue]; наско́лько я ~ю que je sache; дать ~ть faire savoir; ◇ ~ть ме́ру garder la mesure; он то́лько и ~ет что... il ne fait que... И

значе́ние[7a] [znač'énii̯i] *n* 1. signification; sens; 2. portée, importance.

зна́чит [znáčit] *incise conv.* donc; c'est donc.

значи́тел||ьный[1a] [značítil'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а important, considérable.

зна́ч||ить[4a] [znáčit'] *vt ipf*, ~у, ~и т, *sans pf* signifier, vouloir dire.

знач||óк[3*b] [znač'ók] *m*, ~к й signe; insigne.

зноб||йть[4b] [znabít'] *vi impers. ipf*, ~й т, *sans pf*: меня́ ~йт j'ai le frisson.

зно́||йный[1a] [znói̯nyi̯] *adj.*, ~е н, ~й н а brûlant, ardent; torride.

зола́[1d] [zalá] *f*, *pl. peu us.* cendre.

зо́лото[1a] [zóləta] *n*, *sans pl.* or.

золот||о́й[1b] [zəlatói̯] *adj.* d'or, en or; ◇ ~а́я молодёжь jeunesse dorée.

зо́на[1a] [zónə] *f* zone.

зо́нтик[3a] [zón'tik] *m* parapluie; parasol, ombrelle.

зоологи́ческий[3a] [zəəlagíčıskii̯] *adj.* zoologique.

зоопа́рк[3a] [zəapárk] *m* jardin zoologique.

зо́р||кий[3a] [zórkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ~ч е 1. perçant; 2. vigilant.

зрач||óк[3*b] [zrač'ók] *m*, ~к й prunelle; pupille.

зре́лище[4a] [zr'éliš'šı] *n* spectacle; représentation.

зре́л||ый[1a] [zr'éłyi̯] *adj.*, ~, ~а *pr. et fig.* mûr.

зре́ни||е[7a] [zr'énii̯ı] *n*, *sans pl.* vue; vision; то́чка ~я point de vue; обма́н ~я illusion optique.

зреть[1] [zr'et'] *vi ipf*, *pf* с о з р é т ь mûrir.

зри́тель[2a] [zrítıl'] *m* spectateur.

зри́тельный[1a] [zrítıl'nyi̯] *adj.* 1. visuel; 2.: ~ зал salle de spectacle.

зря [zr'a] *adv.* inutilement, en pure perte, en vain; pour rien.

зуб [zup] *m*, ~ы *et* ~ь я (*sg* 1e, *pl.* 1e *et* 12a) 1. *pl.* ~ы dent; коренно́й ~ molaire; 2. *pl.* ~ь я *techn.* dent; ◇ сквозь ~ы entre les dents; вооружённый до ~о́в armé jusqu'aux dents; име́ть ~ про́тив кого́-л. *conv.* avoir une dent contre qn; держа́ть язы́к за ~а́ми tenir sa langue au chaud.

зубн||о́й[1b] [zubnói̯] *adj.* de dent; ~а́я боль mal de dents; ~о́й врач dentiste; ~а́я па́ста pâte dentifrice; ~ы́е согла́сные *phonét.* dentales.

зуд[1a] [zut] *m*, *sans pl.* *pr. et fig.* démangeaison.

зы́б||кий[3a] [zýpkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́ 1. vacillant, mouvant; 2. *fig.* inconstant.

зя́б||нуть[3**a] [z'ábnut'] *vi ipf*, *p.* ~(н у л), ~л а, *pf* о з я́ б н у т ь avoir froid, geler.

зят||ь [z'at'] *m*, ~ь я́ (*sg* 2a, *pl.* 12b, *Gpl* ~ь ё в) gendre, beau-fils; beau-frère.

И

и I *conj.* 1. et; он и я lui et moi; и... и... et... et...; и так да́лее (*abréviation* и т. д.), и тому́ подо́б

ное (*abréviation* и т. п.), и прóчее (*abréviation* и пр.) et cætera, et ainsi de suite; и другúе (*abréviation* и др.) et autres, etc.; 2. et en effet, aussi; он обещáл приéхать и приéхал il avait promis de venir, et (en effet) il est venu [aussi est-il venu]; 3. bien que; и рад бы, да не могý j'en serais heureux, mais je ne peux pas; II *particule de renforcement* 1. juste, c'est justement... (que); я э́того и хочý c'est justement ce que je veux; о нём и идёт речь c'est bien de lui qu'on parle [qu'il s'agit]; что и трéбовалось доказáть ce qu'il fallait démontrer; 2. même; aussi; э́то и мне трýдно c'est difficile même pour moi; и в э́том он был прав là aussi il avait raison.

úбо [íbə] *conj. livr.* car, parce que.

úва[1a] [ívə] *f* saule.

игл||á[1d] [igłá] *f*, ~ы 1. aiguille; 2. piquant; 3. *bot.* aiguille, épine.

игнорúр||овать[2a] [ignɑrírəvət'] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует méconnaître, ignorer (*qn*).

úго[3a] [ígə] *n, sans pl.* joug.

игóл||ка[3*a] [igółkə] *f*, *Gpl* ~ок *v.* иглá; ◇ сидéть как на ~ках être comme sur des épines.

игр||á[1d] [igrá] *f*, ~ы *diff. sens* jeu; азáртная ~á jeu de hasard; ◇ ~á не стóит свеч le jeu n'en vaut pas la chandelle.

игрáть[1] [igrát'] *vi et vt ipf*, *pf* сыгрáть *diff. sens* jouer; ~ на чём-л. jouer de qch; ~ во чтó-л. jouer à qch; ~ чéм-л. jouer de [avec] qch; ~ роль jouer un rôle; ~ словáми jouer sur les mots.

игрóк[3b] [igrók] *m*, ~ú joueur.

игрýшка[3*a] [igrúškə] *f* joujou, jouet.

идеáл[1a] [id'ęáł] *m* idéal.

идеалúст[1a] [idɑlíst] *m* idéaliste.

идеáл||ьный[1a] [id'ęál'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна idéal.

идéйный[1a] [id'éi̯nyi̯] *adj.* 1. idéologique; 2. ayant des convictions; pénétré d'une idée.

идеолóгия[7a] [idɑłógii̯ə] *f* idéologie.

идéя[6a] [id'éi̯ə] *f* idée; навя́зчивая ~ idée fixe.

идиóт[1a] [idiót] *m* idiot.

идтú [it'tí] *vi ipf déterm.* (*cf* ходúть), идý, идёт, *p.* шёл, шла, шли, *part. pass.* шéдший (*is.*), *pf* (*souvent inch.*) пойтú 1. aller (*à pied, s'il s'agit d'un homme*); marcher; кудá ты идёшь? où vas-tu?; откýда ты идёшь? d'où viens-tu?; идú сюдá! viens (ici)!; ~ пешкóм aller à pied; ~ в нóгу marcher au pas; ~ за кéм-л. suivre qn; 2. *pf inus.* arriver, venir; торопúсь, пóезд ужé идёт dépêche-toi, le train arrive; веснá идёт le printemps vient; 3. partir

(*train, etc.*); по́езд идёт в два часа́ le train part à deux heures; по́езд идёт до Москвы́ le train a pour terminus Moscou; 4. sortir, monter (*fumée, etc.*); venir, découler (*eau, etc.*); se répandre (*odeur*); 5. passer (*surtout temps*); го́ды иду́т les années passent; ему́ идёт двена́дцатый год il marche sur ses douze ans; 6. se poursuivre, être en cours (*pourparlers, travaux*); avoir lieu (*séance, etc.*); 7. marcher, aller (*au sens fig.*); часы́ иду́т хорошо́ la montre marche bien; дела́ иду́т успе́шно les affaires vont bien; 8. *théâtr.* être donné; сего́дня [за́втра] идёт «Лебеди́ное о́зеро» aujourd'hui [demain] on donne le «Lac aux cygnes»; 9. aller, seoir; э́то пла́тье [э́тот цвет] вам идёт cette robe vous va bien [cette couleur vous sied]; **10.**: идёт дождь [снег, град] il pleut [il neige, il grêle]; ◇ речь [де́ло] идёт о... il s'agit de...; ~ на что́-л. consentir à qch, se permettre qch; risquer qch; se laisser prendre à qch; ~ на риск assumer un risque; ~ на всё jouer son va-tout.

иждиве́ни||е[7a] [iždiv[1]énii̯i] *n, sans pl.*: быть [жить] на чьём-л. ~и être à la charge de qn.

из, изо *prép.* (+*G*) **1.** (*espace*) de; de dedans; вы́йти из ко́мнаты sortir de la chambre; вы́ехать из го́рода sortir de la ville; он прие́хал из Москвы́ il est arrivé de Moscou; **2.** (*origine*): он ро́дом из Москвы́ il est natif de Moscou; она́ из рабо́чих elle est d'origine ouvrière; **3.** (*matière*) de, en; из де́рева de bois, en bois; **4.** (*détachement d'un nombre*) de, d'entre; sur; оди́н из них l'un d'entre eux; оди́н из трёх un sur trois; **5.** (*raison*) par; из любопы́тства par curiosité; ◇ изо дня́ в день de jour en jour; смотре́ть из окна́ regarder par la fenêtre; пить из ча́шки boire dans une tasse.

из..., ис..., изо..., изъ... *préverbe; sens principaux*: **1.** *plénitude d'action, son extension sur tout l'objet* (*souvent avec les verbes au sens d'endommagement*), *p. ex.* изра́нить couvrir de blessures; изму́чить éreinter, harasser; искроши́ть émietter; **2.** *épuisement, p. ex.* исчерпа́ть épuiser; израсхо́довать dépenser; **3.** *mouvement dans tous les sens à travers qch, p. ex.* исходи́ть весь лес parcourir la forêt en tous les sens; **4.** *livr. mouvement en dehors, p. ex.* изгна́ть *livr.* expulser; исключи́ть exclure; **5.** *préverbe vide du perfectif, p. ex.* испе́чь cuire; испуга́ть effrayer.

изб||а́[1d] [izbá] *f*, **~ы** isba.

изба́в||ить[4a] [izbávit[1]] *vt* (*кого от чего*) *pf*, **~лю, ~ит**, *ipf* и з б а в л я́ т ь délivrer, débarrasser; dispen-

ser; épargner; ~иться (*от чего*) se délivrer, se débarrasser; ~иться от опасности échapper au danger.

избавлять[1] [izbɑvl'át'] *vt ipf v.* избавить.

избегать[1] [izb'ẹgát'] *vi* (*кого, чего ou + inf*) *ipf, pf* избежать *et* избегнуть éviter, fuir.

избег||нуть[3*a] [izb'égnut'] *vi pf, p.* ~(нул), ~ла *v.* избегать.

избе||жать [izb'ẹžát'] *vi* (*чего*) *pf,* ~гу, ~жит, *3 pl.* ~гут (*is.*), *ipf* избегать éviter; esquiver; éluder; échapper.

избивать[1] [izbivát'] *vt ipf v.* избить.

избиратель[2a] [izbirátıl'] *m* électeur.

избирательн||ый[1a] [izbirátıl'nyi̯] *adj.* électoral; ~ое право droit de vote; ~ый участок secteur électoral; bureau de vote.

избирать[1] [izbirát'] *vt ipf v.* избрать.

избит||ый[1a] [izbítyi̯] *adj.*, ~, ~а banal; rebattu; ~ая истина lieu commun.

избить[11b] [izbít'] *vt pf,* изобью, изобьёт, *imp.* избей, *ipf* избивать battre; rosser; rouer de coups.

избран||ный[1a] [ízbrənnyi̯] *adj.*, ~, ~на élu; d'élite; choisi; ~ные (*subst.*) élite.

изб||рать[6b] [izbrát'] *vt pf,* ~еру, ~ерёт, *p.* ~рал, ~рала, *ipf* избирать 1. élire; 2. choisir.

избыт||ок[3*a] [izbýtək] *m,* ~ки 1. superflu; excédent; 2. abondance.

изверг[3a] [íz'vırk] *m* monstre.

изве||сти[7b] [iz'v'ẹs'tí] *vt pf,* ~ду, ~дёт, *p.* извёл, ~ла, ~ли, *ipf* изводить *conv.* 1. dépenser, gaspiller; 2. excéder, tracasser, importuner; éreinter.

извести||е[7a] [iz'v'és'tiji̯ı] *n* nouvelle; information; последние ~я dernière heure.

известно [iz'v'ésnə] *adv. prédicatif* on sait; насколько мне ~ autant que je sache.

известность[8a] [iz'v'ésnəs't'] *f, sans pl.* renom, renommée; ◇ поставить в ~ informer.

извест||ный[1a] [iz'v'ésnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. connu; 2. renommé, réputé; 3. déterminé; certain; в ~ных случаях dans certains cas.

известь[8a] [íz'vıs't'] *f, sans pl.* chaux.

извещение[7a] [iz'v'ẹš'š'énii̯ı] *n* avis, avertissement; faire-part.

извиваться[1] [iz'vivát͡tsə] *vi ipf* se tortiller; serpenter.

извинени||е[7a] [iz'vin'énii̯ı] *n* excuse; прошу ~я je vous demande pardon.

извин||ить[4b] [iz'vinít'] *vt pf,* ~ю, ~ит, *ipf* извинять excuser; ~иться (*перед кем за что*) s'excuser, faire ses excuses.

извиня́ть[1] [iz'vin'át'] *vt ipf v.* извини́ть.

извлека́ть[1] [izvl'ękát'] *vt ipf v.* извле́чь.

извле́||чь[8b] [izvl'éč'] *vt* (*что из чего*) *pf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* и з в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* и з в л е к а́ т ь extraire; tirer; ~чь по́льзу tirer du profit; ~чь уро́к из чего́-л. tirer une leçon de qch.

извне́ [izvn'é] *adv.* du dehors.

изво||ди́ть[4c] [izvαdít'] *vt ipf*, ~ж у́, и з в о́ д и т *v.* извести́.

изворо́тлив||ый[1a] [izvαrót'livyį] *adj.*, ~, ~а débrouillard.

извра||ти́ть[4b] [izvrαtít'] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* и з в р а щ а́ т ь dénaturer; fausser, altérer.

извраща́ть[1] [izvrαš'š'át'] *vt ipf v.* изврати́ть.

изги́б[1a] [izgip] *m* cambrure; sinuosité, coude; méandre.

изгна́ние[7a] [izgnániįı] *n*, *sans pl.* exil.

и́згородь[8a] [ízgərət'] *f* haie.

изготовле́ние[7a] [izgətαvl'éniįı] *n* confection, fabrication.

изда||ва́ть[13b] [izdαvát'] *vt ipf*, ~ю, ~ёт, *part. pass* ~в а́ е м ы й, *gér.* ~в а́ я, *imp.* ~в а́ й *v.* изда́ть.

издалека́ [izdəl'ęká] *adv.* de loin.

и́здали [ízdəli] *adv.* de loin.

изда́ние[7a] [izdániįı] *n* édition; publication.

изда́тельство[1a] [izdátıl'stvə] *n* maison d'édition.

изда́||ть [izdát'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* ~л, ~л а́, *part. p. pass.* и́ з д а н н ы й (*is.*), *ipf* и з д а в а́ т ь 1. publier, éditer; 2. promulguer (*une loi*); 3. émettre (*un son*).

издева́тельство[1a] [iz'd'ęvátıl'stvə] *n* moquerie; persiflage; raillerie.

издева́ться[1] [iz'd'ęváttsə] *vi* (*над кем, чем*) *ipf*, *pf restr.* п о и з д е в а́ т ь с я se moquer, railler.

изде́лие[7a] [iz'd'élįı] *n* produit; article.

изде́рж||ка[3*a] [iz'd'érškə] *f surtout pl.*: ~ки dépenses, frais.

из-за *prép.* (+*G*) 1. de derrière; ~ две́ри de derrière la porte; встать ~ стола́ se lever de table; ~ мо́ря d'outre-mer; 2. pour, à cause de; ~ него́ à cause de lui; ~ пустяка́ pour un rien.

излага́ть[1] [izłagát'] *vt ipf v.* изложи́ть.

изли́ш||ек[3*a] [iz'líšək] *m*, ~к и surplus, excédent.

изли́ш||ний[2a] [iz'líšniį] *adj.*, ~е н, ~н я superflu.

изложе́ние[7a] [izłαžéniįı] *n* exposé; кра́ткое ~ résumé; précis.

излож||и́ть[4c] [izłαžýt'] *vt pf*, ~у́, и з л о́ ж и т, *ipf* и з л а г а́ т ь exposer, énoncer; formuler.

излуча́ть[1] [izłuč'át'] *vt ipf*, *pf* излучи́ть (*moins us.*) émettre, irradier; répandre.

излю́бленный[1a] [izl'úblınnyį] *adj.* favori, préféré.

изме́на[1a] [izm'énə] *f* trahison; госуда́рственная ~ haute trahison.

измене́ние[7a] [izm'ẹn'éniįı] *n* changement; modification.

измен||и́ть[4c] [izm'ẹnít'] *pf*, ~ю, изме́нит, *part. p. pass.* ~ённый, *ipf* изменя́ть 1. *vt* changer; modifier; 2. *vi* (*кому, чему*) trahir; tromper; сча́стье ~и́ло ему́ la fortune lui a tourné le dos; **~и́ться** changer (*vi*).

изме́нник[3a] [izm'én'nik] *m* traître.

изме́нчив||ый[1a] [izm'én'čivyį] *adj*, ~, ~а inconstant, variable; instable.

изменя́ть[1] [izm'ẹn'át'] *vt et vi ipf v.* измени́ть.

изме́р||ить[4a] [izm'érit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* измеря́ть *et* ме́рить mesurer; arpenter; ~ить глубину́ sonder; ~ить кому́-л. температу́ру prendre la température de qn.

измеря́ть[1] [izm'ẹr'át'] *vt ipf v.* изме́рить.

измý́ченный[1a] [izmúčınnyį] *adj.* tourmenté; martyrisé; éreinté, surmené.

измя́ть[14b] [izm'át'] *vt pf* изомну́, изомнёт, *ipf inus.* chiffonner; friper.

изна́н||ка[3*a] [iznánkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. envers; на ~ку à l'envers; 2. *fig. conv.* les dessous.

изнаси́л||овать[2a] [iznasíłəvət'] *vt pf*, ~ую, ~ует *v.* наси́ловать.

изна́шивать[1] [iznášyvət'] *vt ipf v.* износи́ть.

изне́жен||ный[1a] [iz'n'éžənnyį] *adj.*, ~, ~на douillet; ~ные нра́вы mœurs efféminées.

изнеможе́ни||е[7a] [iz'nımažéniįı] *n*, *sans pl.* épuisement, accablement; уста́ть до ~я être épuisé, être à bout de forces.

изно||си́ть[4c] [iznasít'] *vt pf*, ~шу́, изно́сит, *ipf* изна́шивать user; **~си́ться** être usé.

изнур||и́ть[4b] [iznurít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* изнуря́ть éreinter, épuiser, exténuer.

изнуря́ть[1] [iznur'át'] *vt ipf v.* изнури́ть.

изнутри́ [iznutrí] *adv.* de dedans, de l'intérieur.

изныва́ть[1] [iznyvát'] *vi ipf*, *sans pf* languir; n'en pouvoir plus; ~ от ску́ки languir [mourir] d'ennui.

изо *v.* из.

изо... *v.* из...

изоби́лие[7a] [izabíliįı] *n sans pl.* abondance.

изобража́ть[1] [izəbražát'] *vt ipf v.* изобрази́ть.

изображе́ние[7a] [izəbražéniįı] *n* 1. image; 2. représentation, reproduction.

изобра||зи́ть[4b] [izəbrazít'] *vt pf*, ~жу́, ~зи́т, *ipf* изобража́ть 1. représen-

ter; peindre; rendre; 2. imiter; ~зи́ть из себя́ несча́стного faire le malheureux.

изобр||ести́[7b] [izəbrʲesʲtʲí] *vt pf*, ~е т у́, ~е т ё т, *p.* ~ё л, ~е л а́, ~е л и́, *ipf* и з о б р е т а́ т ь inventer.

изобрета́тель[2a] [izəbrʲetátɪlʲ] *m* inventeur.

изобрета́тел||ьный[1a] [izəbrʲetátɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а inventif, ingénieux; ~ьный ум esprit ingénieux.

изобрета́ть[1] [izəbrʲetátʲ] *vt ipf v.* изобрести́.

изобрете́ние[7a] [izəbrʲetʲénʲiɪ̯ɪ] *n* invention.

изоли́р|овать[2a] [izalírəvətʲ] *vt ipf et pf*, ~у ю, ~у е т isoler.

изоля́тор[1a] [izalʲátər] *m diff. sens* isolateur.

изоля́ция[7a] [izalʲátsyi̯ə] *f*, *sans pl. diff. sens* isolement, isolation.

из-под *prép.* (+*G*) 1. de dessous; ~ стола́ de dessous la table; 2. à, pour (*d'un objet qui contenait qch*): коро́бка ~ конфе́т boîte à bonbons (*déjà vide*); ◊ ~ но́су у кого́-л. *conv.* sous le nez de qn; ~ па́лки *conv.* par contrainte.

и́зредка [ízrɪtkə] *adv.* de temps en temps, parfois.

изрече́ние[7a] [izrʲečʲénʲiɪ̯ɪ] *n* sentence, maxime.

изуми́тел||ьный[1a] [izumítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а admirable, ravissant; merveilleux.

изумле́ние[7a] [izumlʲénʲiɪ̯ɪ] *n* étonnement, surprise; stupéfaction.

изъя́ть[14c] [izʲi̯átʲ] *vt pf*, и з ы м у́, и з ы́ м е т, *ipf* и з ы м а́ т ь soustraire; confisquer; ~ из употребле́ния mettre hors de circulation.

изыма́ть[1] [izymátʲ] *vt ipf v.* изъя́ть.

изыска́ни||е[7a] [izyskánʲiɪ̯ɪ] *n*, *surtout pl.*: ~я recherche(s); exploration; *géol.* prospection.

изы́скан||ный[1a] [izýskənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а raffiné, recherché.

изю́м[1a] [izʲúm] *m*, *sans pl.* raisin sec.

изя́щ||ный[1a] [izʲášʲšʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а élégant; gracieux.

ика́ть[1] [ikátʲ] *vi ipf*, *pf* и к н у́ т ь avoir le hoquet, hoqueter.

икну́ть[3b] [iknútʲ] *vi pf v.* ика́ть.

ико́на[1a] [ikónə] *f* icône.

икра́[1b] I [ikrá] *f*, *sans pl.* œufs de poisson; caviar; зерни́стая ~ caviar en grains.

икр||а́[1d] II *f*, ~ы mollet.

ил[1a] [ił] *m*, *sans pl.* vase (*f*), limon.

и́ли [íli] *conj.* 1. ou; ~ же ou bien; и́ли... и́ли... ou (bien)... ou (bien)..., soit... soit...; 2. ou, autrement dit; геогра́фия, и́ли нау́ка о земле́ géographie, ou la science de la terre; 3. *conv.* est-ce que; ~ ты э́того не зна́ешь? est-ce que tu ne le sais vraiment pas?

иллю́зия[7a] [ilʲlʲúzʲii̯ə] *f* illusion.

иллюмина́ция[7a] [il'l'uminátsyiə] *f* illumination.

иллюстра́ция[7a] [il'l'ustrátsyiə] *f diff. sens* illustration.

иллюстри́р|овать[2a] [il'l'ustrírəvət'] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует *diff. sens* illustrer.

им [im] I *Isg de* он *et* оно́; II *Dpl de* они́.

име́ние[7a] [im'éniii] *n dés.* propriété (*surtout foncière*); domaine.

и́менно [íminnə] *particule* 1. justement, précisément; ~ о нём (и) идёт речь c'est justement de lui qu'il s'agit; вот ~! précisément!; 2.: а ~ à savoir; notamment.

име́||ть[1] [im'ét'] *vt ipf, pf inus. dans la langue littéraire* avoir; ~ть успе́х avoir du succès; ◇ ~ть в виду́ avoir en vue; ~ть де́ло с ке́м-л., с че́м-л. avoir affaire à qn, à qch; э́то не ~ет никако́го отноше́ния к... cela n'a rien à voir avec...; ~ть ме́сто avoir lieu; ~ться: ~ется il y a; у них ~ется ils ont.

и́ми [ími] *Ipl de* они́.

имити́р||овать[2a] [imitírəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует *diff. sens* imiter.

империали́зм[1a] [impırializm] *m, sans pl.* impérialisme.

империали́ст[1a] [impırialíst] *m* impérialiste.

импорти́р||овать[2a] [impartírəvət'] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует importer.

иму́щество[1a] [imúš'šıstvə] *n, sans pl.* bien, avoir.

и́мя[9] [im'ə] *n*, имена́ 1. nom (*de personne*); prénom (*par opposition à* фами́лия nom de famille); по и́мени Ива́н nommé Ivan; знать кого́-л. по и́мени connaître qn de nom; во ~ чего́-л. au nom de qch (*but*); и́менем чего́-л. *offic.* au nom de qch (*par l'autorité de*); от и́мени кого́-л. de la part de qn; на ~ кого́-л. adressé à qn; под и́менем кого́-л. sous le nom de qn; и́мени кого́-л., чего́-л. *introduit le nom porté par un établissement, une organisation, etc.*: библиоте́ка и́мени Ле́нина bibliothèque Lénine; 2. *fig.* nom, renommée; приобрести́ ~ se faire un nom; до́брое ~ bonne renommée; 3. *gramm.* nom.

ина́че [ináčı] I *adv.* autrement; так и́ли ~ d'une manière ou d'une autre; II *conj.* sinon, sans quoi, autrement.

инвали́д[1a] [invalít] *m* invalide; ~ войны́ mutilé de guerre.

инвента́р||ь[2b] [inv'entár'] *m, pl. inus.* 1. matériel; outillage; 2. inventaire.

инде́||ец[5*a] [in'd'éiits] *m*, ~йцы Indien (d'Amérique).

инде́||йка[3*a] [in'd'éikə] *f, Gpl*, ~ек dinde.

индивидуа́л||ьный[1a] [in'dividuál'nyi] *adj.*, ~ен, ~ьна individuel.

инд||и́ец[5*a] [inˈdíɪts] *m*, ~и́йцы Indien (de l'Inde); ~иа́нка[3*a] *f*, *Gpl* ~иа́нок Indienne; ~и́йский[3a] *adj.* indien; d'Inde.

индустриализа́ция[7a] [industriəlizátsyiə] *f*, *sans pl.* industrialisation.

инду́стрия[7a] [indústriiə] *f*, *sans pl.* industrie.

индю́к[3b] [inˈdˈúk] *m*, ~и́ dindon.

и́ней[6a] [íniɪ] *m*, *sans pl.* givre.

ине́рт||ный[1a] [inértnyi] *adj.*, ~ен, ~на inerte.

инжене́р[1a] [inženˈér] *m* ingénieur.

инициа́лы[1a] [initsyáły] *m pl.*, *sg peu us.* initiales

инициати́ва[1a] [initsyatívə] *f* initiative.

иногда́ [inagdá] *adv.* parfois, quelquefois; de temps en temps.

ино́й[1b] [inói] *adj.* **1.** autre; по-ино́му d'une autre manière; ины́ми слова́ми en d'autres termes; **2.** certain; certains, d'autres; ины́е (лю́ди) d'autres (gens), certaines gens; ~ раз parfois.

иностра́н||ец[5*a] [inastránɪts] *m*, ~цы étranger.

иностра́нный[1a] [inastránnyi] *adj.* étranger.

инспе́ктор[1c] [inspˈéktər] *m*, ~а́ inspecteur.

инста́нция[7a] [instántsyiə] *f dr.* instance.

инсти́нкт[1a] [insˈtínkt] *m* instinct; ~ самосохране́ния instinct de conservation.

институ́т[1a] [inˈsˈtitút] *m* **1.** institut; école supérieure; **2.** institution.

инстру́ктор[1a] [instrúktər] *m* instructeur.

инстру́кция[7a] [instrúktsyiə] *f* instruction.

инструме́нт[1a] [instrumˈént] *m diff. sens* instrument; ustensile, outil.

интеллиге́нт||ный[1a] [inˈtɪligˈéntnyi] *adj.*, ~ен, ~на intellectuel; cultivé.

интеллиге́нция[7a] [inˈtɪligˈéntsyiə] *f*, *sans pl.* les intellectuels.

интерве́нция[7a] [intervˈéntsyiə] *f* intervention (*mil.*).

интервью́ [intervˈiú] *n*, *indécl.* interview.

интере́с[1a] [inˈtˈerˈés] *m diff. sens* intérêt; прояви́ть ~ к чему́-л. montrer de l'intérêt pour qch; э́то в ва́ших ~ах il est de votre intérêt de...

интере́с||ный[1a] [inˈtˈerˈésnyi] *adj.*, ~ен, ~на **1.** intéressant; curieux; **2.** *conv.* attirant, qui a du charme.

интерес||ова́ться[2a] [inˈtɪrɪsavátsə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~у́юсь, ~у́ется, *pf* поинтересова́ться s'intéresser à; prendre intérêt à.

интерна́т[1a] [internát] *m* internat.

интернациона́л[1a] [intərnətsyanáł] *m* **1.** *hist.* Internationale; **2.** Интернациона́л l'Internationale (*hymne*).

интернациона́л||ьный[1a] [intərnətsyanálˈnyi] *adj.*, ~ен, ~ьна international.

интим||ный[1a] [in'tímnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а intime.

интрига[3a] [intrígə] *f* intrigue.

инфекция[7a] [inf'éktsyi̯ə] *f* infection.

инфляция[7a] [infl'átsyi̯ə] *f écon.* inflation.

информация[7a] [infarmátsyiə] *f* information; renseignement.

информир||овать[2a] [infarmírəvət'] *vt* (*кого о чём*) *pf et ipf*, ~у ю, ~у е т informer, renseigner.

инцидент[1a] [intsyd'ént] *m* incident.

иронический[3a] [iraníčıskii̯] *adj.* ironique.

ирония[7a] [irónii̯ə] *f*, *sans pl.* ironie.

иск[3a] [isk] *m*, *pl. peu us. dr.* action; poursuites; предъявить ~ entamer des poursuites.

искажать[1] [iskažát'] *vt ipf v.* исказить.

искаж||ённый[1a] [iskažónnyi̯] *adj.*, ~ё н, ~е н á, ~е н ы́ altéré, défiguré; décomposé.

иска||зить[4b] [iskazít'] *vt pf*, ~ж у́, ~з и т, *ipf* и с к а ж á т ь altérer, défigurer; décomposer; fausser; ~зить факты dénaturer les faits.

искать[6c] [iskát'] *vi* (*чего*) *et vt ipf*, и щ у́, и́ щ е т, *pf restr.* п о и с к á т ь chercher.

исключа||ть[1] [iskl'uč'át'] *vt ipf v.* исключить; ~я excepté, sauf.

исключени||е[7a] [iskl'uč'énii̯ı] *n* 1. exception; за ~ем à l'exception de; в виде [в порядке] ~я à titre d'exception; 2. expulsion; exclusion.

исключител||ьный[1a] [iskl'učítıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а exceptionnel, exclusif.

исключ||ить[4b] [iskl'učít'] *vt pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* и с к л ю ч á т ь exclure; ~ить из списка rayer de la liste; ~ить из школы renvoyer (de l'école).

ископаем||ый[1a] [iskapái̯ımyi̯] I *adj. pr. et fig.* fossile; II *pl. s.* ~ы е: полезные ~ые minéraux.

искорен||ить[4b] [iskər'ęnít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* и с к о р е н я́ т ь extirper, déraciner; exterminer.

искоренять[1] [iskər'ęn'át'] *vt ipf v.* искоренить.

иске||а[1a] [ískrə] *f* étincelle; ◇ у него ~ы из глаз посыпались il a vu trente-six chandelles.

искренн||ий[2a] [ískrın'nii̯] *adj.*, и́ с к р е н е н, ~а, ~е (~о), ~и (~ы) sincère.

искривление[7a] [iskrivl'énii̯ı] *n* 1. distorsion; 2. *fig.* déviation.

искупать[1] I [iskupát'] *vt ipf v.* искупить.

искупать[1] II *vt pf v.* купать.

искуп||ить[4c] [iskupít'] *vt pf*, ~л ю́, и с к у́ п и т, *ipf* и с к у п á т ь racheter, expier.

иску́с||ный^{1a} [iskúsnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. habile, adroit; 2. fin (*travail*).

иску́сствен||ный^{1a} [iskúsʲ-tʲvınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а 1. artificiel; 2. factice, faux.

иску́сство^{1a} [iskústvə] *n* 1. art; изобрази́тельное ~ arts plastiques; les beaux--arts; 2. *sans pl.* habileté.

искуше́ние^{7a} [iskušénʲii̯ı] *n* tentation.

искуш||ённый^{1a} [iskušónnyi̯] *adj.*, ~ё н, ~е н а́, ~е н ы́ (*в чём-л.*) expert (*en, dans qch*).

испа́н||ец^{5*a} [ispánʲıt͡s] *m*, ~ц ы Espagnol; ~ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~о к Espagnole; ~ский^{3a} *adj.* espagnol.

испаре́ни||е^{7a} [ispɑrʲénʲii̯ı] *n* 1. vaporisation; évaporation; 2. *pl.*: ~я émanations.

испар||и́ться^{4b} [ispɑrít͡tsə] *vi pf*, ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* и с п а р я́ т ь с я 1. s'évaporer; 2. *conv.* s'esquiver.

испаря́ться^{1} [ispɑrʲát͡tsə] *vi ipf v.* испари́ться.

испове́д||овать^{2a} [ispɑvʲédəvətʲ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* confesser (*une foi*).

исподтишка́ [ispətʲtiškáː] *adv.* sournoisement, en tapinois, à la dérobée; де́йствовать ~ agir sous main; смея́ться ~ rire sous cape.

исполи́н^{1a} [ispɑlín] *m* géant, titan.

исполне́ние^{7a} [ispɑłnʲénʲii̯ı] *n* 1. exécution, accomplissement, réalisation; приводи́ть в ~ mettre à exécution; 2. exécution, interprétation.

исполни́тель^{2a} [ispɑłnʲítʲılʲ] *m* 1. exécuteur; суде́бный ~ huissier; 2. exécutant, interprète.

исполни́тел||ьный^{1a} [ispɑłnʲítʲılʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. exécutif; 2. consciencieux; ◇ ~ьный лист exécutoire.

испо́лн||ить^{4a} [ispółnʲitʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* и с п о л н я́ т ь 1. accomplir, remplir, exécuter; réaliser; effectuer; 2. exécuter; interpréter (*un rôle*); ~иться 1. s'accomplir; se réaliser; 2.: мне ~илось 30 лет j'ai trente ans accomplis [révolus].

исполня́ть^{1} [ispɑłnʲátʲ] *vt ipf v.* испо́лнить.

испо́льз||овать^{2a} [ispólʲzəvətʲ] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т employer; utiliser; profiter (*de qch*); tirer parti (*de qch*).

испо́р||тить^{4a} [ispórtʲitʲ] *vt pf*, ~ч у, ~т и т *v.* по́ртить.

испо́рчен||ный^{1a} [ispórčınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а 1. gâté, abîmé; détraqué; 2. pourri (*viande, etc.*); vicié (*air*); carié (*dents*); 3. *fig.* corrompu, dépravé.

испра́в||ить^{4a} [isprávʲitʲ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* и с п р а в л я́ т ь 1. corriger; 2. réparer.

исправля́ть^{1} [isprɑvlʲátʲ] *vt ipf v.* испра́вить.

испу́г^{3a} [ispúk] *m, sans pl.* peur; frayeur; с ~у de peur.

испуга́ться[1] [ispugáttsə] *vi pf v.* пуга́ться.

испыта́ние[7a] [ispytánʼii̯] *n* 1. *diff. sens* épreuve; 2. examen, épreuve.

испы́тан||ный[1a] [ispýtənnyi̯] *adj.* éprouvé.

испыта́ть[1] [ispytátʼ] *vt pf, ipf* испы́тывать 1. éprouver; essayer; 2. éprouver, ressentir.

испы́тывать[1] [ispýtyvətʼ] *vt ipf v.* испыта́ть.

иссле́дование[7a] [isʼsʼlʼédəvənʼii̯] *n* 1. investigation, recherche; *géogr., géol.* exploration; *méd.* examen; 2. *litt., chim.* analyse.

иссле́дователь[2a] [isʼsʼlʼédəvətʼılʼ] *m* explorateur, investigateur; chercheur (*savant*).

иссле́д||овать[2a] [isʼsʼlʼédəvətʼ] *vt pf et ipf,* ~ую, ~ует 1. explorer; 2. examiner; analyser.

иссяка́ть[1] [isʼsʼękátʼ] *vi ipf v.* иссякнуть.

исся́к||нуть[3*a] [isʼsʼáknutʼ] *vi pf, p.* ~, ~ла, *ipf* иссяка́ть s'épuiser, tarir.

истека́ть[1] [isʼtʼękátʼ] *vi ipf v.* исте́чь; ◇ ~ кро́вью perdre son sang.

исте́кш||ий[4a] [isʼtʼékšyi̯] *adj.* écoulé, passé; в ~ем году́ l'année passée.

исте́||чь[8b] [isʼtʼéčʼ] *vi pf,* ~ку́, ~чёт, *p.* истёк, ~кла́, ~кли́, *ipf* истека́ть expirer; s'écouler.

и́стина[1a] [ísʼtinə] *f* vérité.

и́стин||ный[1a] [ísʼtinnyi̯] *adj.,* ~ен, ~на véritable, vrai, réel.

исто́рик[3a] [istórik] *m* historien.

истори́ческий[3a] [istaríčʼıskii̯] *adj.* historique.

исто́рия[7a] [istórii̯ə] *f diff. sens* histoire.

исто́чник[3a] [istóčʼnik] *m pr. et fig.* source.

истоща́ть[1] [istašʼšʼátʼ] *vt ipf v.* истощи́ть.

истощ||и́ть[4b] [istašʼšʼítʼ] *vt pf,* ~у́, ~и́т, *ipf* истоща́ть 1. *pr. et fig.* épuiser; 2. effriter (*le sol*); ~и́ться 1. s'épuiser; 2. amaigrir; s'affaiblir; 3. s'effriter.

истра́||тить[4a] [istrátitʼ] *vt pf,* ~чу, ~тит *v.* тра́тить.

истреби́тель[2a] [istrʼębítʼılʼ] *m* avion de chasse, chasseur.

истреб||и́ть[4b] [istrʼębítʼ] *vt pf,* ~лю́, ~и́т, *ipf* истребля́ть exterminer, détruire.

истребля́ть[1] [istrʼęblʼátʼ] *vi ipf v.* истреби́ть.

истяза́ть[1] [isʼtʼęzátʼ] *vt ipf, sans pf* torturer.

исхо́д[1a] [isχót] *m* issue; быть на ~е s'épuiser, toucher à sa fin.

исхо||ди́ть[4c] [isχadítʼ] *vi ipf,* ~жу́, исхо́дит, *pf* изойти́ *moins us.* 1. (*из чего*) partir (*de qch*), se baser (*sur qch*); 2. (*от кого, чего*) venir; découler, tirer sa source.

исхóдный^{1a} [isχódnyj] *adj.* de départ; initial.

исчезáть^{1} [iš^{1}š^{1}ęzát^1] *vi ipf v.* исчéзнуть.

исчéз||нуть^{3*a} [iš^{1}š^{1}éznut^1] *vi pf, p.* ~, ~л а, *ipf* и с ч е з á т ь disparaître.

исчéрпать^{1} [iš^{1}š^{1}érpət^1] *vt pf, ipf* и с ч é р п ы в а т ь épuiser.

исчéрпывать^{1} [iš^{1}č^{1}érpyvət^1] *vt ipf v.* исчéрпать.

исчéрпывающий^{4a} [iš^{1}č^{1}érpyvəi̯uš^{1}šii̯] *adj., f. c. peu us.* exhaustif, complet.

итáк [iták] *conj.* ainsi, donc.

итальян||ец^{5*a} [itɑl^{1}i̯ánʼits̯] *m,* ~цы Italien; ~ка^{3*a} *f, Gpl* ~ок Italienne; ~ский^{3*} *adj.* italien.

и т. д. [itedé] (и так дáлее) etc. (et cætera), et ainsi de suite.

итóг^{3a} [itók] *m* total; montant; *fig.* résultat; подводить ~ faire le total; *fig.* faire le bilan; résumer; в ~е au total, somme toute.

итогó [itɑvó] *adv.* au total, en tout.

и т. п. [itepé] (и томý подóбное) etc. (et cætera), et ainsi de suite.

иттú *v.* идтú.

их [iχ] I *GA de* онú; II *pron. poss. 3 pl.* leur, leurs; le (la) leur, les leurs.

июль^{2a} [ii̯úl^1] *m, pl. inus.* juillet.

июнь^{2a} [ii̯ún^1] *m, pl. inus.* juin.

Й

йод^{1a} [i̯ot] *m, sans pl.* iode.

К

к, ко *prép.* (+*D*) **1.** (*changement de lieu*) vers, du côté de; напрáвиться к лécу se diriger vers la forêt [du côté de la forêt]; к сéверу vers le nord; идтú к столý aller à table; **2.** (*exprime l'approche, le plus souvent en corrélation avec le préverbe* под-) près de; auprès de; contre; подбежáть к ребёнку accourir auprès de l'enfant; подъéхать к гóроду s'approcher de la ville; прислонúть к стенé mettre contre le mur; плечóм к плечý épaule contre épaule; **3.** (*changement de lieu*) chez; вернýться к себé домóй rentrer chez soi; зайтú к приятелю passer chez un ami; **4.** (*temps*) vers; к трём часáм vers trois heures; **5.** (*adjonction, addition*) à; прибáвить

что́-л. к чему́-л. ajouter qch à qch; к тому́ же de plus; en outre; 6. (*application, adresse*) à; примени́ть к чему́-л., к кому́-л. appliquer à qch, à qn; обраща́ться к кому́-л. s'adresser à qn; 7. à l'égard de, envers, pour; его́ отноше́ние к нам son attitude envers nous; любо́вь к ро́дине amour pour la patrie; ◇ к сча́стью heureusement; к несча́стью, к сожале́нию malheureusement; к моему́ стыду́ à ma honte; к лу́чшему pour le mieux.

каба́н[1b] [kabán] *m*, ~ы́ sanglier.

ка́бель[2a] [kábɪlʲ] *m* câble.

каби́на[1a] [kabʲínə] *f* cabine; *av.* carlingue.

кабине́т[1a] [kəbʲinʲét] *m* 1. cabinet; cabinet [bureau] de travail; 2. *polit.* (*ou aussi* ~ мини́стров) cabinet.

каблу́к[3b] [kabłúk] *m*, ~и́ talon (*d'une chaussure*); ◇ он у неё под ~о́м *conv.* c'est elle qui porte les culottes.

кавале́рия[7a] [kəvalʲérʲii̯ə] *f*, *sans pl.* cavalerie.

ка́верз||ный[1a] [kávɪrznyi̯] *adj.*, ~ен, ~на *conv.*: ~ный вопро́с question épineuse.

кавы́чк||и[3*a] [kavýčʲki] *f pl.*, *sg inus.* guillemets; в ~ах entre guillemets; *fig.* soi-disant; поста́вить [взять] в ~и mettre entre guillemets.

ка́дры [kádry] *pl. s.* (*comme m* 1a) cadres; personnel.

ка́жд||ый [káždyi̯] *pron.-adj. déterm.* (*comme adj.* 1a) 1. chaque; tout; ~ый день chaque jour; ~ую мину́ту à chaque instant; ~ые три дня tous les trois jours; 2. chacun.

каза́к [kazák] *m*, каза́ки́ (3b *ou* d) cosaque.

каза́ться[6c] [kazáttsə] *vi ipf*, кажу́сь, ка́жется, *pf* показа́ться 1. (*чем, кем*) sembler; paraître, avoir l'air; он ка́жется счастли́вым il a l'air d'être heureux; 2. *impers.*: ка́жется il semble, il paraît (*souvent à titre d'incise*); мне ка́жется, что... il me semble que...; как мне ка́жется à mon avis.

каза́||х[3a] [kazáχ] *m* Kazakh; ~хский[3a] *adj.* kazakh; ~шка[3*a] *f* femme kazakh.

казённый[1a] [kazʲónnyi̯] *adj.* 1. du fisc; d'Etat; 2. *fig.* bureaucratique.

казн||и́ть[4b] [kazʲnʲítʲ] *vt pf et ipf*, ~ю́, ~и́т 1. mettre à mort, exécuter; 2. *ipf seulement fig.* torturer, martyriser.

казн||ь[8a] [kázʲnʲ] *f* exécution; supplice; сме́ртная ~ь peine capitale; приговори́ть к сме́ртной ~и condamner à mort.

как [kak] I *adv.* 1. comment; ~ вы э́то сде́лали? comment l'avez-vous fait?; ~ вы пожива́ете? comment allez-vous?; ~ быть? comment faire?; ~ так? comment se fait-il?; 2. comme, que; ~ вы добры́! que vous êtes bon!; ~ он мне надое́л!

comme il m'agace!; 3. comme (*relatif*); я сделал, ~ вы мне сказали j'ai agi comme vous me l'avez dit; II *particule* 1. *exclamative* comment!; ~! уже десять часов? comment! il est déjà dix heures?; 2. *en combinaison avec le passé et surtout avec le futur des verbes perfectifs exprime une action inattendue, soudaine*: она ~ закричит et voilà qu'elle se met à crier; III *conj*. 1. comme; белый ~ снег blanc comme la neige; ~ вчера, так и сегодня aujourd'hui comme hier [aussi bien qu'hier]; ~ если бы comme si; ~ известно comme on le sait; ~ например comme par exemple; 2. en tant que; ~ официальное лицо en tant que personne officielle; ~ друг en ami; ~ таковой comme tel; 3. quand, lorsque; dès que; ~ только dès que, aussitôt que; ~ (только) приедешь, зайди к нашим dès que tu arrives, va voir les nôtres; 4. que (*au sens temporel*); уже полгода ~ я ничего о нём не знаю il y a six mois que je n'ai pas de ses nouvelles; между тем ~ [тогда ~] tandis que, alors que; в то время ~ tandis que; всякий раз ~ toutes les fois que; 5. *reste sans traduction*: я видел, ~ он перешёл улицу je l'ai vu croiser la rue; я слышал, ~ он произнёс... je l'ai entendu prononcer...; ◇ ~ будто (бы) comme si; paraît-il; en apparence; он молчит, ~ будто ничего не слышит il se tait comme s'il n'entendait rien; это ~ будто (бы) то, что нам нужно il paraît que c'est ce qu'il nous faut; ~ бы comme si; une espèce de; ~ (бы) ни de quelque manière que (+*subj*.); ~ бы то ни было quoi qu'il en soit; ~ попало [~ придётся] *conv*. tant bien que mal; ~ раз justement; ~ можно больше le plus possible; ~ нельзя лучше au mieux, le mieux possible.

какао [kakáo] *n, indécl*. cacao.

как-либо [káklibə] *adv*. d'une façon ou d'une autre.

как-нибудь [káknibut[1]] *adv*. 1. d'une façon ou d'une autre; 2. d'une manière quelconque; négligemment; 3. un jour ou l'autre; если я его ~ увижу si jamais je le vois.

каков [kakóf] *pron. interrog. et relat*., *f* ~á, *n* ~ó, *pl*. ~ы́, *formes pleines dés*. comment; quel, quelle espèce de; ~ы́ результаты? quels sont les résultats?; ~á погода? quel temps fait-il?; ~ этот сыр? comment est ce fromage?; я не знаю, ~ он (на вид) je ne sais pas comment il est; ◇ (вот он) ~! *conv*. en voilà un!

как||ой [kakóĭ] *pron.-adj*. (*comme adj*. 3b) 1. *interrog*. quel, lequel; ~óe сегодня

числó? quelle date sommes-nous aujourd'hui?; ~ýю из э́тих книг вы предпочитáете? lequel de ces livres préférez-vous?; ~и́м óбразом? comment?, de quelle manière?; 2. *exclam.* quel; comme, que; ~óй он дóбрый! comme il est bon!; ~óе невéжество! quelle ignorance!; 3. *relat.* quel, lequel; qui; combien; я не знáю, в ~óе врéмя мы приезжáем je ne sais pas à quelle heure nous arrivons; выбирáйте себé кни́гу, ~áя вам нрáвится choisissez le livre qui vous plaît; вы не знáете, ~óй он хи́трый vous ne savez pas combien il est rusé; ◇ негодя́й, ~и́х мáло un coquin comme il y en a peu; ~óй бы то ни́ было quel qu'il soit.

какóй-либо [kakóịlibə] *pron.-adj. indéf.* (*décl. v.* какóй) quelque.

какóй-нибудь [kakóịnibut'] *pron.-adj. indéf.* (*décl. v.* какóй); 1. quelque, un; каки́е-нибудь двáдцать рублéй quelque vingt roubles; 2. n'importe quel; quelconque; дáйте мне какýю-нибудь кни́гу donnez-moi un livre quelconque.

какóй-то [kakóịtə] *pron.-adj. indéf.* (*décl. v.* какóй) un certain; un.

кáк-то [káktə] *adv.* 1. d'une manière ou d'une autre; 2. d'une certaine façon; dans une certaine mesure; quelque peu; всё э́то ~ стрáнно tout cela est quelque peu étrange; 3. *conv.* une fois; l'autre jour; ~ раз une fois.

калéка [kal'ékə] *m et f* (*comme f* 3a) estropié, mutilé.

календáр||ь[2b] [kəl'ẹndár'] *m*, ~и́ *diff. sens* calendrier; отрывнóй ~ éphéméride.

калéч||ить[4a] [kal'éčit'] *vt ipf*, ~у, ~ит, *pf* покалéчить *et* искалéчить 1. mutiler, estropier; 2. *fig.* mutiler; déformer.

кали́т||ка[3*a] [kal'itkə] *f*, *Gpl* ~ок porte bâtarde; portillon.

калóши[4a] [kałóšy] *f pl v.* галóши.

кальсóны [kal'sóny] *pl. s.* (*comme f* 1a) caleçon.

кáменн||ый[1a] [kámınnyị] *adj.* de pierre, en pierre; en maçonnerie; ~ый ýголь houille; ~ый век âge de pierre; ~ое сéрдце *fig.* cœur de roche.

кáменщик[3a] [kám'ın'šik] *m* maçon.

кáм||ень[2*e] [kámın'] *m*, ~ни pierre; драгоцéнные ~ни pierres précieuses; подвóдный ~ень écueil; ◇ прóбный ~ень pierre de touche; краеугóльный ~ень pierre angulaire; ~ень преткновéния pierre d'achoppement; не остáвить ~ня на ~не détruire de fond en comble.

кáмера[1a] [kámırə] *f* 1. cellule; cabanon; тюрéмная ~ cellule (de prison); ~ хранéния (багажá) consigne; 2. *techn.* chambre; *phot.* chambre noire.

ками́н[1a] [kamín] *m* cheminée (*foyer*).

кампа́ния[7a] [kampánii̯ə] *f* campagne (*mil.*, *polit.*); избира́тельная [предвы́борная] ~ campagne électorale.

камы́ш[4b] [kamýš] *m*, ~й jonc; roseau.

кана́ва[1a] [kanávə] *f* fossé; ruisseau, égout; сто́чная ~ égout.

кана́л[1a] [kanáł] *m* canal; ороси́тельный ~ canal d'irrigation.

канализа́ция[7a] [kənəlizát͡syi̯ə] *f* canalisation.

кана́т[1a] [kanát] *m* câble, grosse corde; amarre.

канва́[1b] [kanvá] *f*, *sans pl. pr. et fig.* canevas.

кандида́т[1a] [kənˈdidát] *m* **1.** candidat; ~ в чле́ны па́ртии stagiaire au Parti; 2. (*ou aussi* ~ нау́к) candidat ès sciences (*grade universitaire correspondant approximativement, pour le niveau, à l'agrégation en France*); ~ филологи́ческих нау́к candidat ès sciences philologiques.

кандидату́р||а[1a] [kənˈdidatúrə] *f* candidature; выставля́ть чью́-л. ~у poser la candidature de qn.

кани́кулы [kaníkuły] *pl. s.* (*comme f* 1a) vacances.

кану́н[1a] [kanún] *m* veille (*jour précédent*); в ~ [накану́не] à la veille.

канцеля́рия[7a] [kənt͡seˈlˈárii̯ə] *f* secrétariat, bureau; *hist.*, *dipl.* chancellerie.

канцеля́рск||ий[3a] [kənt͡seˈlˈárskii̯] *adj* de bureau; ~ие принадле́жности fournitures de bureau; ◇ ~ий стиль [слог] style paperassier.

ка́п||ать [kápətˈ] *vi ipf*, ~аю, ~ает *et I sg inus.*, ~лет (1 *et* 6a), *imp.* ~ай, *pf* ка́пнуть **1.** (1 *et* 6a) s'égoutter, tomber [venir] goutte à goutte; 2. (1 *seulement*) verser goutte à goutte.

капита́л[1a] [kəpitáł] *m écon.* capital; мёртвый ~ capital immobilisé.

капитали́зм[1a] [kəpitalízm] *m*, *sans pl.* capitalisme.

капиталисти́ческий[3a] [kəpitəlisˈtíčıskii̯] *adj.* capitaliste.

капита́л||ьный[1a] [kəpitálˈnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна capital, principal; ~ьное строи́тельство grands travaux de construction; ~ьный ремо́нт remise en état général, révision générale; ~ьная стена́ mur de soutènement.

капита́н[1a] [kəpitán] *m diff. sens* capitaine.

капитули́р||овать[2a] [kəpitulírəvətˈ] *vi pf et ipf*, ~ую, ~ует capituler.

капитуля́ция[7a] [kəpitulˈát͡syi̯ə] *f pr. et fig.* capitulation; безогово́рочная ~ capitulation sans conditions.

капка́н[1a] [kapkán] *m pr. et fig.* chausse-trape, traquenard.

ка́пл||я[2*a] [káplˈə] *f* goutte; ~я за ~ей, по ~е goutte à goutte; ◇ ни ~и pas du tout, pas le moins du

monde; до ~и jusqu'à la dernière goutte; похóжи как две ~и воды́ semblables comme deux gouttes d'eau.

кáпнуть[3a] [kápnut'] *vi pf*, *ipf* к á п а т ь laisser tomber une goutte; verser une goutte.

капри́з[1a] [kaprís] *m* caprice; fantaisie.

капри́з||ный[1a] [kapríznyj] *adj.*, ~е н, ~н а *diff. sens* capricieux.

капу́ста[1a] [kapústə] *f*, *pl. inus.* chou; цветнáя ~ chou-fleur; ки́слая ~ choucroute.

карáкуль[2a] [karákul'] *m*, *pl. inus.* astrakan.

карандáш[4b] [kərandáš] *m*, ~й crayon; простóй ~ crayon noir; цветны́е ~й crayons de couleur; рисовáть ~óм dessiner au crayon.

каранти́н[1a] [kəran'tín] *m* quarantaine (*isolement*).

карáс||ь[2b] [karás'] *m*, ~й carassin.

караýл[1a] [kəraúł] *m* 1. garde; почётный ~ garde d'honneur; 2. *conv.*: ~! au secours!; кричáть ~ appeler au secours.

караýл||ить[4a] [kəraúlit'] *vt ipf*, ~ю, ~и т 1. *pf restr.* п о к а р а ý л и т ь garder; faire la garde; veiller (*sur*); 2. *pf* п о д к а р а ý л и т ь *conv.* guetter.

карéта[1a] [kar'étə] *f* carrosse; coupé; ◇ ~ скóрой пóмощи ambulance.

кáр||ий[2a] [kárij] *adj.*: ~ие глазá les yeux bruns.

карикату́ра[1a] [kərikatúrə] *f* caricature.

кáркать[1] [kárkət'] *vi ipf*, *pf* к á р к н у т ь 1. croasser; 2. *fig. conv.* faire le prophète de malheur.

кáркнуть[3a] [kárknut'] *vi pf v.* кáркать.

кáрлик[3a] [kárlik] *m* nain.

кармáн[1a] [karmán] *m* poche; gousset; ◇ э́то мне не по ~у c'est au-dessus de mes moyens; держи́ ~ ши́ре! *conv.* vain espoir, mon vieux!; он за слóвом в ~ не полéзет il a la langue bien pendue.

карнавáл[1a] [kərnaváł] *m* carnaval.

карп[1a] [karp] *m* carpe (*poisson*).

кáрт||а[1a] [kártə] *f* 1. carte (*géographique*); ~а ми́ра mappemonde; 2. carte (*à jouer*); тасовáть ~ы battre les cartes; сдавáть ~ы donner les cartes; гадáть на ~ах tirer les cartes; ◇ спу́тать ~ы *fig.* brouiller les cartes; раскры́ть свои́ ~ы *fig.* jouer cartes sur table; постáвить жизнь на ~у jouer sa vie.

картáв||ить[4a] [kartávit'] *vi ipf*, ~л ю, ~и т, *sans pf* grasseyer.

карти́на[1a] [kartínə] *f* 1. tableau, toile, peinture; 2. *fig.* vue, spectacle; image; гру́стная ~ triste vue; 3. *théâtr.* tableau; 4. *conv.* film.

карти́н||ка[3*a] [kartínkə] *f*, *Gpl* ~о к image; кни́га с ~ками livre d'images, livre illustré; переводны́е ~ки décalcomanies.

картин||ный[1a] [kartínnyi̯] *adj.* 1. *sans f. c.* de tableaux; ~ная галерея galerie de tableaux; 2. *f. c.* ~ен, ~на *conv.* pittoresque.

картон[1a] [kartón] *m* carton.

картофель[2a] [kartófɪlʲ] *m, sans pl.* pommes de terre (*collect.*); ~ в мундире pommes de terre en robe de chambre; жареный ~ pommes de terre sautés.

карточка[3*a] [kártəčʲkə] *f* 1. *diff. sens* carte; визитная ~ carte de visite; продуктовая ~ carte de ravitaillement [de rationnement]; 2. fiche (*de catalogue, etc.*); 3. (*ou aussi* фотографическая ~, фото~) *conv.* photo (-graphie).

картошка[3*a] [kartóškə] *f, pl. pop. seulement conv. v.* картофель.

карьер||а[1a] [karʲi̯érə] *f* carrière; сделать ~у faire sa carrière; parvenir.

карьерист[1a] [kərʲi̯eríst] *m* arriviste.

каса||ться[1] [kasáttsə] *vi* (*кого, чего*) *ipf, pf* коснуться 1. toucher; effleurer; 2. concerner, toucher; это его не ~ется cela ne le regarde pas; что ~ется... quant à..., en ce qui concerne...

касса[1a] [kássə] *f diff. sens* caisse; guichet; сберегательная ~ caisse d'épargne; ~ взаимопомощи caisse de secours mutuel; ~ предварительной продажи билетов bureau de location.

кассир[1a] [kasʲsír] *m* caissier; ~ша[4a] *f conv.* caissière.

каста[1*a] [kástə] *f* caste.

касторка[3*a] [kastórkə] *f, sans pl. conv.* huile de ricin.

кастрюля[2a] [kastrʲúlʲə] *f* casserole; marmite.

катар[1a] [katár] *m méd.* catarrhe; ~ желудка gastrite.

катастрофа[1a] [kətastrófə] *f* catastrophe.

катать[1] [katátʲ] *vt, pf restr.* покатать 1. *ipf indéterm.* (*cf* катить) rouler (*vt: une boule, etc.*), faire rouler (*une roulotte, une voiture d'enfant*); 2. *ipf* promener (*en voiture, en traîneau, en bateau, etc.*); ~ся 1. *ipf indéterm.* (*cf* катиться) rouler (*vi: boule, bille, etc.*); 2. *ipf* se promener (*en voiture, en traîneau, en bateau, etc.*); ~ся верхом (на лошади) se promener à cheval; ~ся на лыжах faire du ski; ~ся на коньках patiner; ◇ ~ся как сыр в масле *conv.* être comme un coq en pâte.

категорический[3a] [kətɪgaríčɪskii̯] *adj* catégorique, définitif.

категория[7a] [kətʲegórii̯ə] *f diff. sens* catégorie.

катер[1c] [kátɪr] *m*, ~á *mar.* canot; vedette.

катить[4c] [katítʲ] качу, катит, *pf inch.* покатить 1. *vt ipf déterm.* (*cf* катать) rouler (*vt: une boule, etc.*), faire rouler (*une roulotte, une voiture d'en-*

fant); 2. *vi ipf* rouler (*vi*), aller vite (*voiture, etc.*); ~ся 1. *vi déterm.* (*cf* к а т á т ь с я) rouler (*vi*: *boule, bille, roulotte*); ~ся пóд гору *pr. et fig.* descendre la pente; 2. *vi ipf* couler (*larmes*); пот кáтится с негó грáдом il sue à grosses gouttes.

кат‖óк[3*b] [katók] *m*, ~к й 1. patinoire; 2. calandre.

кáторга[3a] [kátərgə] *f*, *sans pl.* 1. bagne; travaux forcés; 2. *fig. conv.*: э́то настоя́щая кáторга c'est une vraie galère.

кáторжн‖ый[1a] [kátəržnyi̯] de bagne; ~ые рабóты travaux forcés; ◇ ~ый труд travail de galérien.

катýшка[3*a] [katúškə] *f diff. sens* bobine.

каучýк[3a] [kəuč'úk] *m*, *pl. inus.* caoutchouc (*substance naturelle*).

кафé [kafé] *n*, *indécl.* café (*établissement*).

кáфедра[1a] [káfɪdrə] *f diff. sens* chaire.

качá‖ть[1] [kač'át'] *ipf*, *pf* к а ч н ý т ь *et restr.* п о к а ч á т ь 1. *vi* (*чем*) balancer; ~ть головóй hocher la tête; 2. *vt* balancer; bercer; 3. *vt impers.* ballotter; лóдку ~ет le canot est ballotté; егó ~ет от устáлости *conv.* il chancelle de fatigue; 4. *vt* pomper; ~ться 1. *pf restr.* п о к а ч á т ь с я se balancer; osciller; 2. *pf* к а ч н ý т ь с я vaciller; chanceler.

качéли [kač'éli] *pl. s.* (*comme f* 8a) balançoire, bascule.

кáчеств‖о[1a] [káčɪstvə] *n* 1. qualité (*au sens neutre*); хорóшее [высóкое] ~о (bonne) qualité; плохóе [ни́зкое] ~о mauvaise qualité; 2. *philos.* qualité; ◇ в ~е когó-л., чегó-л. en qualité de, à titre de.

кáчка[3*a] [káč'kə] *f* ballottement; roulis; tangage.

качнýть[3b] [kač'nút'] *vt pf v.* качáть.

кáш‖а[4a] [kášə] *f* 1. gruau; bouillie; мáнная ~а gruau de semoule; грéчневая ~а gruau de sarrasin; 2. *fig. conv.* gâchis; ◇ ~у [~и] мáслом не испóртишь *prov.* l'abondance de biens ne nuit pas; завари́ть ~у *conv.* créer des complications; расхлёбывать ~у *conv.* payer les pots cassés.

кáш‖ель[2*a] [kášəl'] *m*, *sans pl.*, *G* ~л я toux.

кáшлянуть[3a] [kášlɪnut'] *vi pf v.* кáшлять.

кáшлять[1] [kášlɪt'] *vi ipf*, *pf* к á ш л я н у т ь *et restr.* п о к á ш л я т ь tousser.

кашнé [kašné] *n*, *indécl.* cache-nez.

каштáн[1a] [kaštán] *m* 1. châtaigne; marron; 2. châtaignier; marronnier.

каю́та[1a] [kai̯útə] *f* cabine (*dans un bateau*).

кáяться[6a] [káɪttsə] *vi* (*в чём*) *ipf*, к á ю с ь, к á е т с я 1. *pf* п о к á я т ь с я se repentir; ~ в свои́х оши́бках reconnaître ses fautes; кáюсь je l'avoue; 2. *pf* р а с к á я т ь с я regretter.

квадрáт[1a] [kvɑdrát] *m* carré; возвестú в ~ *math.* élever au carré; в ~е *math.* au carré.

квадрáт||ный[1a] [kvɑdrátnyi̯] *adj., f. c. peu us. diff. sens* carré; ~ный кóрень *math.* racine carrée; ~ное уравнéние *math.* équation du second degré.

квалифицú р о в а н||н ы й[1a] [kvəlifi t͡sýrəvənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а qualifié; ~ный рабóчий ouvrier qualifié.

квартáл[1a] [kvɑrtáɫ] *m* 1. quartier (*dans une ville*); 2. trimestre.

квартúр||а[1a] [kvɑrtírə] *f* logement; appartement; снять ~у louer un appartement; платúть за ~у payer son loyer.

квас[1a] [kvas] *m* kwas, kvas (*boisson fermentée russe*).

квéрху [kvʲérχu] *adv.* en haut (*changement de lieu*).

квитáнция[7a] [kvitánt͡syi̯ə] *f* reçu, quittance; багáжная ~ récépissé.

кедр[1a] [kʲedr] *m* cèdre.

кем [kʲem] *I de* кто.

кéп||ка[3*a] [kʲépkə] *f, Gpl* ~о к *conv.* casquette.

керосúн[1a] [kɪrɑsín] *m, pl. inus.* pétrole (lampant).

керосúн||ка[3*a] [kɪrɑsínkə] *f, Gpl* ~о к réchaud à pétrole.

кефúр[1a] [kʲẹfír] *m, pl. inus.* kéfir.

кивáть[1] [kivátʲ] *vi ipf, pf* к и в н ý т ь 1. (*ou aussi* ~ головóй) faire un signe de tête; acquiescer d'un signe de tête; 2. saluer (*d'un signe de tête*).

кивнýть[3b] [kivnútʲ] *vi pf v.* кивáть.

кидáть[1] [kidátʲ] *vt et, rarement, vi* (*чем*) *ipf, pf* к ú н у т ь jeter; lancer; ~ кáмни jeter des pierres; ~ камнями в когó-л. jeter des pierres à qn; ~ся 1. se jeter, se ruer, se précipiter, s'élancer; ~ся из стороны́ в стóрону se jeter de côté et d'autre; 2. (*чем*) jeter, lancer (*des pierres, etc.*).

килогрáмм[1a] [kiɫɑgrám] *m, Gpl* ~о в *ou* ~ kilogramme.

киломéтр[1a] [kiɫɑmʲétr] *m* kilomètre.

кúл||ька[3*a] [kílʲkə] *f, Gpl* ~е к melette.

кинжáл[1a] [kinžáɫ] *m* poignard; заколóть ~ом poignarder.

кинó [kinó] *n, indécl.* 1. *diff. sens* cinéma; пойтú в ~ aller au cinéma; 2. *conv.* film.

кúнуть[3a] [kínutʲ] *vt pf v.* кидáть.

киóск[3a] [kiósk] *m* kiosque; газéтный ~ kiosque de journaux.

кип||éть[5b] [kipʲétʲ] *vi ipf*, ~л ю, ~ú т 1. *pf inch.* в с к и п é т ь *et* з а к и п é т ь bouillir; ~éть ключóм bouillonner; 2. *sans pf fig.* écumer (*mer, remous*); ~éть гнéвом écumer de rage; 3. *pf inch* з а к и п é т ь *fig.* battre son plein; рабóта ~úт on travaille d'arrache-pied.

кипу́ч||ий4a [kipúčii̯] *adj.*, ~, ~а 1. bouillant, bouillonant; 2. *fig.* bouillant, effervescent; ~ая де́ятельность activité intense.

'кипя||ти́ть1b [kip'ẹtít'] *vt ipf*, ~ч у́, ~т и́ т, *pf* в с к и п я т и́ т ь faire bouillir; ~**ти́ться** 1. bouillir; 2. *fig. conv.* monter comme une soupe au lait.

кипят||о́к3*b [kip'ẹtók] *m, sans pl.*, *G* ~к á eau bouillante.

кипячён||ый1a [kip'ẹč'ónyi̯] *adj.* bouilli; ~ая вода́ eau bouillie.

кирги́з1a [kirgís] *m* Kirghiz; ~**ка**3*a *f*, *Gpl* ~о к Kirghize; ~**ский**3a *adj.* kirghiz.

кирпи́ч4b [kirpíč'] *m*, ~и́ brique.

кисе́л||ь2b [kis'él'] *m*, ~и́ kissel (*gelée de fruits additionnée de fécule*).

кислоро́д1a [kisłarót] *m, sans pl.* oxygène.

кисл||ота́1d [kisłatá] *f*, ~о́ т ы 1. *sans pl.* aigreur, acidité; 2. *chim.* acide; се́рная ~ота́ acide sulfurique; соля́ная ~ота́ acide chlorhydrique.

ки́сл||ый1a [kísłyi̯] *adj.*, к и́ с е л, ~á 1. aigre; ~ое вино́ vin aigre; ~ые щи soupe à la choucroute; 2. aigri; ~ая капу́ста choucroute; ~ое молоко́ lait caillé; 3. *chim.* acide; 4. *fig.*: сде́лать ~ое лицо́ faire grise mine; ~ая улы́бка sourire forcé; ~ый вид air contrarié.

ки́с||нуть3*a [kísnut'] *vi ipf*, *p.* ~, ~л а, *pf* с к и́ с н у т ь 1. aigrir, devenir aigre; 2. *fig. conv.* avoir le cafard.

ки́сточка3*a [kístəč'kə] *f* 1. petit pinceau; ~ для бритья́ blaireau; 2. grappillon; 3. gland (*de passementerie*).

кисть8e [kis't'] *f* 1. pinceau; 2. grappe; ~ виногра́да grappe de raisin; 3. gland (*de passementerie*); 4. (*ou aussi* ~ руки́) main.

кит1b [kit] *m*, ~ы́ baleine.

кита́||ец5*a [kitái̯ts] *m*, ~й ц ы Chinois; ~**я́нка**3*a *f*, *Gpl* ~я́ н о к Chinoise; ~**йский**3a *adj.* chinois.

кич||и́ться4b [kičíttsə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~у́ с ь, ~и́ т с я, *sans pf* s'enorgueillir, se targuer; se prévaloir.

киш||е́ть5b [kišét'] *vi ipf*, *1 sg inus.*, ~и́т, *sans pf* grouiller; fourmiller; ~е́ть че́м-л. grouiller de qch; кишмя́ ~е́ть *conv.* pulluler.

кише́чник3a [kišéč'nik] *m anat.* intestin.

киш||ка́3*b [kiška] *f*, *Gpl* ~о́ к 1. *anat.* intestin; boyau; слепа́я ~ка́ cæcum; двенадцатипе́рстная ~ка́ duodénum; воспале́ние ~о́к entérite; 2. boyau; manche d'arrosage.

кла́виша4a [kłáviša] *f* touche (*de clavier*).

клад1a [kłat] *m* trésor (*surtout caché*).

кла́дбище4a [kłádbiš'šı] *n* cimetière.

кладова́я [kłədɑváįə] *f* (*comme adj.* 1b) magasin; entrepôt; garde-manger.

кла́няться[1] [kłánɪt͡sə] *vi* (*кому*) *ipf*, *pf* поклони́ться 1. saluer (*en s'inclinant*); 2. saluer; présenter ses compliments.

кла́пан[1a] [kłápən] *m* 1. *techn.* soupape; 2. *anat.* valvule.

класс[1a] [kłass] *m* 1. *diff. sens* classe; учени́к пя́того ~а élève de cinquième; 2. *polit.* classe; рабо́чий ~ classe ouvrière.

кла́ссик[3a] [kłásˈsik] *m* classique; auteur classique.

класси́ческий[3a] [kłɑ(sˈ)síčɪskiį] *adj.*, *diff. sens* classique.

кла́ссн||ый[1a] [kłásnyį] *adj.* de classe; ~ая доска́ tableau (noir).

кла́ссов||ый[1a] [kłássəvyį] *adj.*, *f. c. peu us. polit.* de classe, des classes; ~ая борьба́ lutte de classe; ~ое о́бщество société divisée en classes.

кла||сть[7b] [kłásˈtˈ] *vt ipf*, ~ду́, ~дёт, *p.* ~л, ~ла, *pf* положи́ть mettre, poser; placer; coucher (*vt*); ~сть на ме́сто mettre à sa place; ~сть са́хар в чай sucrer le thé; ◇ ~сть я́йца pondre; ~сть под сукно́ laisser dormir une affaire; ~сть отпеча́ток laisser une empreinte.

клева́ть[2b] [klˈẹvátˈ] *ipf*, клюю́, клюёт, *pf* клю́нуть 1. *vt* becqueter; donner des coups de bec; 2. *vi pr. et fig.* mordre à l'hameçon; ◇ ~ но́сом *conv.* sommeiller; у него́ де́нег ку́ры не клюю́т *conv.* il est cousu d'or.

кле́вер[1c] [klˈévɪr] *m*, ~á *bot.* trèfle.

клевета́[1b] [klɪvˈẹtá] *f*, *sans pl.* calomnie.

клев||ета́ть[6c] [klɪvˈẹtátˈ] *vi* (*на кого*) *ipf*, ~ещу́, ~е́щет, *pf* оклевета́ть calomnier.

клеён||ка[3*a] [klˈẹi̯ónkə] *f*, *Gpl* ~ок toile cirée.

кле́||ить[4a] [klˈéitˈ] *vt ipf*, ~ю, ~ит coller (*vt*).

кле||й[6a] [klˈei̯] *m*, *pl. peu us.*, P_2 на, в ~ю́ colle; столя́рный ~й colle forte.

клейм||и́ть[4b] [klˈẹi̯mítˈ] *vt ipf*, ~лю́, ~и́т, *pf* заклейми́ть 1. marquer; poinçonner; timbrer; 2. *fig.* flétrir; ~и́ть позо́ром flétrir d'infamie, stigmatiser.

клейм||о́[1d] [klˈẹi̯mó] *n*, ~а 1. marque; poinçon; timbre; фабри́чное ~о́ marque de fabrique; 2. *fig.* marque; позо́рное ~о́ marque d'infamie, flétrissure.

клён[1a] [klˈon] *m* érable.

кле́т||ка[3*a] [klˈétkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. *diff. sens* cage; ~ка для птиц cage aux oiseaux, volière; ~ка для кро́ликов clapier; ле́стничная ~ка cage d'escalier; грудна́я ~ка *anat.* cage thoracique; 2. carreau (*sur papier, sur un tissu, etc.*); в ~ку (*aussi* в ~очку) à car-

reaux; quadrillé; **3.** *biol.* cellule.

клещи [kl'éš'ši] *pl. s.* (*comme f* 4f) tenailles.

клиент[1a] [kliiént] *m* client.

климат[1a] [klímət] *m* climat.

клин [klin] *m*, ~ья (*sg* 1a, *pl.* 12a) **1.** cale; chanteau; **2.** coin, lopin (de terre); ◇ ~ ~ом вышибать *prov.* un clou chasse l'autre.

клиника[3a] [klínikə] *f* clinique.

кличка[3*a] [klíč'kə] *f* surnom, sobriquet.

клок [kłok] *m*, клочья *et* ~й (*sg* 3b, *pl.* 12a *et* 3b) touffe; flocon; lambeau; разорвать в клочья mettre en pièces, déchirer en lambeaux.

клон||ить[4c] [kłanít'] *vt ipf*, ~ю, ~ит **1.** *pf* наклонить pencher (*vt*), incliner (*vt*); **2.** *impers.*, *sans pf*: дерево ~ит к земле l'arbre penche vers la terre; меня ~ит ко сну le sommeil me gagne; ◇ ~ить (речь) к... vouloir faire entendre que...; **~иться 1.** *pf* наклониться incliner (*vi*), pencher (*vi*); **2.** *sans pf* tendre; дело ~ится к... l'affaire tend à ce que...; ◇ день ~ится к вечеру le jour baisse.

клоп[1b] [kłop] *m*, ~ы punaise (*insecte*).

клоун[1a] [kłóun] *m* clown.

клоч||ок[3*b] [kłač'ók] *m*, ~ки bout, parcelle, morceau; ~ок земли un lopin de terre.

клуб[1a] I [kłup] *m* club.

клуб[1c] II *m*, ~ы, *sg peu us.*: ~ы дыма bouffées de fumée; ~ы пыли tourbillons de poussière.

клуб||ок[3*b] [kłubók] *m*, ~ки peloton, pelote; свернуться в ~ок se pelotonner; ◇ ~ок противоречий écheveau de contradictions.

клумба[1a] [kłúmbə] *f* corbeille de fleurs (*dans un parterre*); parterre.

клык[3b] [kłyk] *m*, ~и **1.** dent canine, croc; **2.** défense (*d'éléphant*).

клюв[1a] [kl'uf] *m* bec.

клюква[1a] [kl'úkvə] *f*, *pl. inus.* canneberge.

клюнуть[3a] [kl'únut'] *vt et vi pf v.* клевать.

ключ[4b] I [kl'uč'] *m*, ~и *diff. sens* clef, clé; запереть на ~ fermer à clef; ◇ скрипичный ~ clef de sol.

ключ[4b] II *m*, ~и source; ◇ бить ~ом jaillir; *fig.* battre son plein.

клянч||ить[4a] [kl'án'čit'] *vt ipf*, ~у, ~ит *conv.* quémander, mendier.

кля||сть [kl'as't'] *vt ipf*, ~ну, ~нёт, *p.* ~л, ~ла (*is.*), *sans pf* maudire; ~сться (*в чём*), *p.* ~лся, ~лась, ~лись jurer, faire serment; ~сться в чём-л. jurer qch, jurer de qch; ~сться чем-л. jurer sur qch, jurer par qch; ~нусь (в том), что... je jure de (+*inf.*).

клятв||а[1a] [kl'átvə] *f* serment; дать ~у faire serment; взять ~у с кого́-л. faire jurer qn; нару́шить ~у se parjurer.

кни́га[3a] [knígə] *f* 1. livre; насто́льная ~ livre de chevet; 2. livre, registre; ~ жа́лоб и предложе́ний registre des réclamations; домо́вая ~ registre des locataires; телефо́нная ~ annuaire (*des abonnés au téléphon.*).

кни́жка[3*a] [kníškə] *f* livre; livret; записна́я ~ carnet, calepin; сберега́тельная ~ livret de caisse d'épargne.

кни́жный[1a] [knížnyj] *adj.* 1. de livre; ~ шкаф bibliothèque (*armoire*); ~ магази́н librairie; 2. livresque.

кни́зу [knízu] *adv.* en bas, vers le bas (*changement de lieu*).

кно́п||ка[3*a] [knópkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. punaise (*à fixer le papier*); 2. bouton (*d'un mécanisme, d'une sonnerie, etc.*); 3. bouton, agrafe.

кнут[1b] [knut] *m*, ~ы́ fouet.

ко *v.* к.

кова́р||ный[1a] [kavárnyj] *adj.*, ~ен, ~на perfide.

кова́ть[2b] [kavát'] *vt ipf*, кую́, куёт forger.

ков||ёр[1*b] [kav'ór] *m*, ~ры́ tapis.

ковш[4b] [kofš] *m*, ~и́ puisoir.

когда́ [kagdá] I *adv. interrog. et relat.* quand; ~ я вас уви́жу? quand est-ce que je vous reverrai?; я не зна́ю, ~ я освобожу́сь je ne sais pas quand je serai libre; II *conj.* 1. quand, lorsque; приходи́те, ~ хоти́те venez quand vous voulez; 2. *conv.* si; ◇ ~ (бы) ни toutes les fois que; ~ бы то ни́ было n'importe quand.

когда́-либо [kagdálibə] *adv.* jamais (*dans une phrase interrogative*); е́сли ~... si jamais...

когда́-нибудь [kagdánibut'] *adv.* 1. un jour ou l'autre, un jour; 2. jamais (*dans une phrase interrogative*); е́сли ~... si jamais...

когда́-то [kagdátə] *adv.* 1. autrefois, jadis; dans le temps; 2. on ne sait quand.

кого́ [kavó] *GA de* кто.

ко́г||оть[2*e] [kógət'] *m*, ~ти griffe; serre; ongle; ◇ показа́ть ~ти montrer les griffes.

ко́декс[1a] [kódəks] *m* code.

кòе- *particule transformant les pronoms et les adverbes interrogatifs en indéfinis, p. ex.* кòе-кто́ d'aucuns, certains, кòе-где́ çà et là; *les indéfinis de cette série comportent souvent une idée de pluralité; ils peuvent aussi indiquer que celui qui parle sait de qui (de quel endroit, etc.) il s'agit mais ne veut pas le préciser; ils s'emploient généralement dans les propositions déclaratives:* хочу́ повида́ть ко́е-кого́ je veux venir voir une certaine personne.

кòе-гдé [kòi̯ęgɑ'é] *adv.* çà et là, par-ci par-là; quelque part (*sans changement de lieu*).

кòе-кáк [kòi̯ękák] *adv.* 1. tant bien que mal; à grand'-peine; 2. d'une manière quelconque; négligemment.

кòе-какóй [kòi̯ıkakói̯] *pron. indéf.* (*décl. v.* какóй) certain; quelque.

кòе-ктó [kòi̯ęktó] *pron. indéf.* (*décl. v.* кто) d'aucuns; certains.

кòе-кудá [kòi̯ıkudá] *adv.* quelque part (*changement de lieu*).

кòе-чтó [kòi̯ęštó] *pron. indéf.* (*décl. v.* что) quelque chose.

кóж||а[4a] [kóžə] *f* 1. peau; 2. peau, pelure; 3. cuir; ◇ из ~и вон лезть *conv.* se mettre en quatre; морóз по ~е подирáет *conv.* cela fait venir la chair de poule.

кóжаный[1a] [kóžənyi̯] *adj.* de cuir, en cuir.

кóжн||ый[1a] [kóžnyi̯] *adj.* cutané, de la peau; ~ые болéзни maladies cutanées.

кожурá[1b] [kəžurá] *f, sans pl.* peau (*d'un fruit*); pelure, épluchures.

коз||á[1d] [kazá] *f,* ~ы chèvre, bique.

коз||ёл[1*b] [kaz'ół] *m,* ~лы́ bouc; ◇ ~ёл отпущéния bouc émissaire.

кóзырь[2c] [kózyr'] *m pr. et fig.* atout.

кóйка[3*a] [kói̯kə] *f, Gpl* кóек lit (*surtout dans un hôpital*); *mar.* hamac.

кокéтлив||ый[1a] [kak'ét'li-vyi̯] *adj.,* ~, ~а coquet.

кокóсов||ый[1a] [kakósəvyi̯] *adj.* de coco; ~ый орéх noix de coco, coco; ~ая пáльма cocotier.

колб||асá[1d] [kəłbasá] *f,* ~áсы saucisson; копчёная ~асá saucisson fumé; варёная ~асá saucisson cuit; ли́верная ~асá saucisson de foie haché.

колебáни||е[7a] [kəl'ębánii̯ı] *n* 1. *phys.* vibration; oscillation; 2. changement; variation; fluctuation; 3. *fig.* hésitation; без ~й sans hésiter.

колебáть[6a] [kəl'ębát'] *vt ipf,* колéблю, колéблет, *pf* поколебáть agiter; ébranler; ~ся 1. osciller; vibrer; 2. subir des fluctuations; 3. *fig.* hésiter.

колéн||о [kal'énə] *n,* ~и *ou* ~а (*sg* 1a, *pl.* 1a *ou comme f* 8a) 1. *pl.*: ~и genou; стать на ~и se mettre à genoux, s'agenouiller; стоя́ть на ~ях être à genoux; взять [посади́ть] когó-л. к себé на ~и prendre qn sur ses genoux; сидéть у когó-л. на ~ях être sur les genoux de qn; 2. *pl.* ~а *dés.* génération; 3. *pl.* ~а *conv.* figure (*de danse, de chant*); ◇ постáвить когó-л. на ~и fléchir le genou à qn; по ~о à la botte; à mi-jambe; емý (и) мóре по ~о *conv.* il ne se soucie de rien, il se fiche de tout.

колес||о́[1d] [kəlʲeṣó] *n*, к о л ё с а roue; ◇ вставля́ть па́лки в колёса *conv.* mettre des bâtons dans les roues; кружи́ться [верте́ться] как бе́лка в ~е́ tourner comme un écureuil en cage.

коле||я́[6b] [kəlʲeįá] *f* 1. ornière; 2. voie (*de chemin de fer*); ◇ войти́ в ~ю́ reprendre la vie normale; вы́бить из ~и́ dérouter; вы́битый из ~и́ dépaysé, dérouté.

коли́чество[1a] [kalíčɪstvə] *n* quantité.

ко́лкий[3a] [kółkịi] *adj.* 1. piquant, poignant; 2. *fig.* mordant, caustique.

коллекти́в[1a] [kəlʲektíf] *m* collectif, collectivité.

коллекти́в||ный[1a] [kəlʲektívnyị] *adj.*, ~ен, ~на collectif; ~ное хозя́йство (*abrégé* колхо́з) kolkhoze, économie collective.

колле́кция[7a] [kalʲéktsyịə] *f* collection.

коло́д||ец[5*a] [kałódɪts] *m*, ~цы puits; артезиа́нский ~ец puits artésien.

ко́локол[1c] [kółəkəł] *m*, ~а́ cloche; бить [звони́ть] в ~а́ sonner les cloches.

колоко́льчик[3a] [kəłakólʲčik] *m* 1. clochette; 2. *bot.* campanule.

колониа́льный[1a] [kəłəniálʲnyị] *adj.* colonial.

колониза́ция[7a] [kəłənizátsyịə] *f* colonisation.

коло́ния[7a] [kałóniịə] *f diff. sens* colonie.

коло́нна[1a] [kałónnə] *f diff. sens* colonne.

колори́т||ный[1a] [kəłarítnyị] *adj.*, ~ен, ~на coloré; pittoresque.

ко́лос [kółəs] *m*, к о л о́ с ь я (*sg* 1a, *pl.* 12a) épi.

коло||ти́ть[4c] [kəłatítʲ] *ipf*, ~чу́, к о л о́ т и т, *pf* п о к о л о т и́ т ь 1. *vi* (*по чему ou во что*) frapper; taper (*à qch, sur qch*); ~ти́ть изо всех сил frapper de toutes ses forces; 2. *vt* battre, rosser; 3. *vt conv.* briser, casser (*surtout la vaisselle*).

кол||о́ть[10c] [kałótʲ] *ipf*, ~ю́, ~ет 1. *vt*, *pf* р а с к о л о́ т ь fendre; ~о́ть оре́хи [са́хар] casser des noisettes [du sucre]; 2. *vt*, *pf* у к о л о́ т ь *et* к о л ь н у́ т ь piquer (*d'une aiguille, etc.*); 3. *vi impers.*, *pf* к о л ь н у́ т ь: у меня́ ~ет в груди́ [в боку́] j'ai un élancement à la poitrine [j'ai un point de côté]; ◇ ~о́ть глаза́ кому́-л. че́м-л. jeter à qn qch au nez.

колпа́к[3b] [kałpák] *m*, ~и́ 1. bonnet; 2. cloche (*à couvrir qch*).

колхо́з[1a] [kałχós] *m* kolkhoze.

колхо́зн||ик[3a] [kałχózʲnik] *m* kolkhozien (*m*); ~**ица**[5a] *f* kolkhozienne (*f*); ~**ый**[1a] *adj.* de kolkhoze; ~ая со́бственность biens kolkhoziens.

колыбе́ль[8a] [kəłybʲélʲ] *f* berceau.

колыха́ться[6a] [kəłyχáttsə] *vi ipf*, *1 sg inus.*, к о л ы́-

шется, *pf* колыхнуться onduler (*eau, herbe*); flotter (*drapeaux*); vaciller (*flamme*).

кольну́ть^{3b} [kɑl'nút'] *vt et vi pf v.* коло́ть 2, 3.

кольц||о́^{5*d} [kɑl'tsó] *n*, ~а, *Gpl* коле́ц 1. anneau; cercle; 2. bague; обруча́льное ~о́ alliance.

колю́ч||ий^{4a} [kɑl'účii̯] *adj.*, ~, ~а piquant, poignant; épineux; ~ая про́волока fil de fer barbelé.

коля́с||ка^{3*a} [kɑl'áskə] *f*, *Gpl* ~ок 1. calèche; 2. (*ou aussi* де́тская ~ка) voiture d'enfant.

ком I [kom] *m*, ~ья (*sg* 1a, *pl.* 12a) boule, motte.

ком II *P de* кто.

кома́нд||а^{1a} [kɑmándə] *f* 1. commandement; по ~е au commandement; под ~ой кого́-л. sous les ordres de qn; 2. détachement; пожа́рная ~а détachement de sapeurs-pompiers; 3. *mar.* équipage; 4. *sport* équipe.

команди́р^{1a} [kəmɑn'dír] *m mil.* chef, commandant.

командир||ова́ть^{2a} [kəmən'dirɑvát'] *vt ipf et pf*, ~у́ю, ~у́ет envoyer (en mission).

командиро́в||ка^{3*a} [kəmən'dirófkə] *f*, *Gpl* ~ок mission; нау́чная ~ка mission d'études; е́хать в ~ку aller en mission; быть в ~ке être envoyé en mission.

кома́нд||овать^{2a} [kɑmándəvət'] *vi ipf*, ~ую, ~ует 1. (*чем*), *sans pf* commander, être chef de; 2. *pf* скома́ндовать commander, donner des commandes.

кома́р^{1b} [kɑmár] *m*, ~ы́ moustique; cousin; маляри́йный ~ anophèle.

комба́йн^{1a} [kɑmbái̯n] *m* moissonneuse-batteuse.

комба́йнер^{1a} [kɑmbái̯nır] *m* conducteur de moissonneuse-batteuse.

комбина́т^{1a} [kəmbinát] *m* groupe d'usines combinées, complexe industriel; ~ бытово́го обслу́живания atelier pour le service du public.

комбина́ция^{7a} [kəmbinátsyi̯ə] *f* 1. combinaison (*au sens abstrait*); 2. combinaison (*linge*); 3. *conv.* combine.

коме́ди||я^{7a} [kɑm'édii̯ə] *f pr. et fig.* comédie; разы́грывать ~ю *fig.* jouer la comédie.

коменда́нт^{1a} [kəm'endánt] *m* gérant (*d'une maison, d'une institution*); commandant (*d'une forteresse*).

комисса́р^{1a} [kəmisár] *m* commissaire.

комиссио́нный^{1a} [kəmis'siónnyi̯] *adj.* de commission; ~ магази́н magasin d'occasions, magasin de vente à la commission.

коми́сси||я^{7a} [kɑmís'sii̯ə] *f diff. sens* commission; брать на ~ю commissionner.

комите́т^{1a} [kəmit'ét] *m* comité; исполни́тельный ~ comité exécutif; парти́йный ~ comité du parti.

коми́ческий[3a] [kamíčıskii̯] *adj.* comique.

коми́ч||ный[1a] [kamíčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на drôle, ridicule.

ко́мкать[1] [kómkətʲ] *vt ipf*, *pf* скомкать; 1. froisser, chiffonner; 2. *fig.* écourter.

коммента́рий[7a] [kəmʲẹntárii̯] *m* commentaire.

комме́рческий[3a] [kamʲérčıskii̯] *adj.* commercial, de commerce.

комму́на[1a] [kamúnə] *f* commune; Пари́жская ~ la Commune de Paris.

коммуна́льн||ый[1a] [kəmunálʲnyi̯] *adj.* communal; ~ое хозя́йство économie municipale.

коммуни́зм[1a] [kəmunízm] *m, sans pl.* communisme.

коммуни́ст[1a] [kəmuníst] *m* communiste.

коммунисти́ческий[3a] [kəmunisʲtíčıskii̯] *adj.* communiste.

коммута́тор[1a] [kəmutátər] *m techn.* commutateur; телефо́нный ~ central téléphonique; standard du central téléphonique.

ко́мнат||а[1a] [kómnətə] *f* chambre, pièce; убира́ть ~у faire la chambre.

ком||о́к[3*b] [kamók] *m*, ~ки́ tampon; boule.

компа́ни||я[7a] [kampánii̯ə] *f diff. sens* compagnie; води́ть ~ю с ке́м-л. *conv.* fréquenter qn; соста́вить кому́-л. ~ю tenir compagnie à qn; за ~ю pour tenir compagnie.

компаньо́н[1a] [kəmpanʲi̯ón] *m* 1. compagnon; 2. associé.

компа́ртия[7a] [kampártii̯ə] *f* (*abréviation de* коммунисти́ческая па́ртия) parti communiste.

ко́мпас[1a] [kómpəs] *m* boussole; compas; идти́ по ~у aller à la boussole.

компенса́ция[7a] [kampʲẹnsátsyi̯ə] *f* compensation, remboursement.

компенси́р||овать[2a] [kəmpʲẹnsírəvətʲ] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует compenser; rembourser.

компете́нт||ный[1a] [kəmpʲẹtʲéntnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на compétent.

компле́кт[1a] [kamplʲékt] *m* complet; assortiment.

комплиме́нт[1a] [kəmplimʲént] *m* compliment (*civilités*).

компози́тор[1a] [kəmpazítər] *m* compositeur (*musicien*).

компо́т[1a] [kampót] *m* compote.

компре́сс[1a] [kamprʲés] *m* compresse (*méd.*).

компромети́ровать[2a] [kəmprəmʲẹtírəvətʲ] *vt ipf*, *pf* скомпромети́ровать compromettre; ~ себя́ в чьи́х-л. глаза́х se compromettre aux yeux de qn.

комсомо́л[1a] [kəmsamół] *m, sans pl.* (*abréviation de* Всесою́зный Ле́нинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи) Komsomol, Union

des Jeunesses Communistes.

комсомо́л||ец[5*a] [kəmsamólɪts] *m*, ~ьцы komsomol (*m*), membre des Jeunesses Communistes; ~**ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок komsomol (*f*), membre des Jeunesses Communistes; ~**ьский**[3a] *adj.* des Jeunesses Communistes.

кому́ [kamú] *D de* кто.

комфо́рт[1a] [kamfórt] *m*, *sans pl.* confort.

конве́йер[1a] [kanvʹéjɪr] *m* *techn.* convoyeur, chaîne; по ~у à la chaîne.

конве́рт[1a] [kanvʹért] *m* enveloppe, pli.

конво́||й[6a] [kanvój] *m* escorte; convoi; под ~ем sous escorte.

конгре́сс[1a] [kangrʹés] *m* congrès.

конди́терский[3a] [kanʹdítɪrskij] *adj.* de confiserie; ~ магази́н confiserie (*boutique*).

конду́ктор[1c] [kandúktər] *m*, ~á receveur (*dans les voitures publiques*).

кон||е́ц[5*b] [kanʹéts] *m*, ~цы́ 1. fin; terme; под ~е́ц vers la fin; до ~ца́ jusqu'à la fin; à fond; положи́ть чему́-л. ~е́ц mettre un terme à qch; приходи́ть [бли́зиться] к ~цу́ toucher à sa fin; 2. bout; extrémité; па́лка о двух ~ца́х *fig.* une arme à deux tranchants; 3. course, trajet; в о́ба ~ца́ aller et retour; 4. *mar.* amarre, bout; ◇ и де́ло с ~цо́м *conv.* et voilà tout; без ~ца́ *conv.* sans cesse; ~ца́-кра́ю нет *conv.* c'est à n'en pas finir; в ~це́ ~цо́в à la fin des fins, au bout du compte; из ~ца́ в ~е́ц d'un bout à l'autre; на худо́й ~е́ц *conv.* au pis aller; своди́ть ~цы́ с ~ца́ми *conv.* joindre les deux bouts; и ~цы́ в во́ду *conv.* ni vu ni connu.

коне́чно [kanʹéšnə] *particule affirmative, souvent à titre d'incise* certainement, assurément, certes; bien entendu; ~ нет! bien sûr que non!

коне́ч||ный[1a] [kanʹéčʹnyj] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. final, dernier; ~ная остано́вка [ста́нция] terminus; 2. ultime; ~ный результа́т résultat ultime; ~ная цель fin dernière; 3. *math.* fini.

конкре́т||ный[1a] [kankrʹétnyj] *adj.*, ~ен, ~на concret.

конкуре́нци||я[7a] [kənkurʹéntsyjə] *f*, *sans pl.* concurrence; compétition; вне ~и *fig.* hors concours.

конкури́р||овать[2a] [kənkurírəvətʹ] *vi* (*с кем, с чем*) *ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* concurrencer, faire concurrence.

ко́нкурс[1a] [kónkurs] *m* concours; вне ~а hors concours.

ко́нный[1a] [kónnyj] *adj.* de cheval; équestre; ~ отря́д détachement de cavalerie; ~ спорт hippisme, équitation; ~ заво́д haras.

консервати́в||ный[1a] [kənsɪrvatívnyj] *adj.*, ~ен,

~н а conservateur (*hostile au progrès*).

консерватория[7a] [kənsɪrvatórʲijə] *f* conservatoire.

консервы [kansʲérvy] *pl. s.* (*comme m* 1a) conserve.

конспект[1a] [kanspʲékt] *m* résumé, exposé sommaire; ~ы лекций notes d'un cours [d'une conférence].

конспиратив||ный[1a] [kənspɪratívnyj] *adj.* ~е н, ~н а secret, clandestin; ~ная квартира lieu de réunions clandestines.

конституция[7a] [kanstitútsyjə] *f* constitution (*d'un État*).

конструкция[7a] [kanstrúktsyjə] *f* construction (*disposition; grammaticale*).

консульство[1a] [kónsulʲstvə] *n* consulat.

консультация[7a] [kənsulʲtátsyjə] *f* 1. consultation; 2. bureau de consultations; детская ~ consultation médicale pour enfants; юридическая ~ bureau de consultations juridiques.

консультир||овать[2a] [kənsulʲtírəvətʲ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* п р о к о н с у л ь т и р о в а т ь donner des consultations.

контакт[1a] [kantákt] *m* contact; вступать в ~ se mettre en contact.

континент[1a] [kənʲtinʲént] *m* continent.

контора[1a] [kantórə] *f* bureau, office; нотариальная ~ étude (de notaire).

контр... *en composés* contre...

контрабанда[1a] [kəntrabándə] *f, pl. inus.* contrebande.

контракт[1a] [kantrákt] *m* contrat.

контролёр[1a] [kəntralʲór] *m* contrôleur.

контроль[2a] [kantrólʲ] *m, pl. inus.* contrôle; ~ за чем-л. [над чем-л.] contrôle de qch.|

контузия[7a] [kantúzijə] *f* contusion.

конура[1b] [kənurá] *f* 1. niche, chenil; 2. *fig. conv.* bouge, taudis.

конференция[7a] [kənfʲerʲéntsyjə] *f* conférence (*réunion*).

конфета[1a] [kanfʲétə] *f* bonbon.

конфиск||овать[2a] [kənfiskavátʲ] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т confisquer.

конфликт[1a] [kanflíkt] *m* conflit.

конфу||зить[4a] [kanfúzitʲ] *vt ipf*, ~ж у, ~з и т, *pf* с к о н ф у з и т ь déconcerter, rendre confus; ~зиться être déconcerté, demeurer confus; se gêner.

концентрир||овать[2a] [kəntsentrírəvətʲ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* с к о н ц е н т р и р о в а т ь concentrer.

концерт[1a] [kantsért] *m* 1. concert; 2. concerto; ◇ кошачий ~ *conv.* charivari.

конча||ть[1] [kanʲčʲátʲ] *vt ipf, pf* к о н ч и т ь 1. finir (*vt*), achever, être près de

la fin (*de qch*); 2. achever [être près de la fin de] ses études (*à l'école, à l'université*); он ~ет университéт в э́том году́ il achève ses études à l'université cette année; ~ться tirer à sa fin, finir (*vi*), s'achever; s'épuiser (*réserves*); expirer (*terme*).

ко́нчик[3a] [kón¹čik] *m* pointe, bout.

кончи́на[1a] [kan¹čínə] *f* décès, mort.

ко́нч||ить[4a] [kón¹čit¹] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* к о н ч á т ь 1. finir (*vt*), terminer, achever, mettre fin (*à qch*); ~ить чéм-л. [на чём-л.] finir par qch; 2. avoir fait [achever] ses études (*à l'école, à l'université*); он ~ил Моско́вский университéт il a fait ses études à l'Université de Moscou; ~иться finir (*vi*), se terminer, s'achever; s'épuiser (*réserves*); expirer (*terme*); ~иться чéм-л. finir (*vi*) par qch, aboutir à qch.

кон||ь[2f] [kon¹] *m* 1. cheval, coursier; 2. (*échecs*) cavalier; ◇ дарёному ~ю в зу́бы не смо́трят *prov.* à cheval donné on ne regarde pas la bride.

кон||ьки́[3*b] [kan¹kí] *m pl.*, *sg* ~ё к *peu us.* patins; ката́ться на ~ька́х patiner.

конькобéж||ец[5*a] [kən¹kab¹éžəts] *m*, ~цы patineur.

конья́к[3b] [kan¹i̯ák] *m*, ~й cognac.

коню́шня[2*a] [kan¹úšn¹ə] *f* écurie.

кооперати́в[1a] [kəəpıratíf] *m* coopérative.

коопера́ция[7a] [kəəp¹ərátsyi̯ə] *f diff. sens* coopération; coopérative.

копá||ть[1] [kapát¹] *vt ipf* 1. *pf restr.* п о к о п á т ь creuser (*la terre*); creuser (*un puits, un trou*); 2. *pf* к о п н ý т ь bêcher; 3. *pf* в ы́ к о п а т ь déterrer; ~ть картóфель arracher les pommes de terre; ~ться 1. (*в чём*) fouiller; 2. *pf inus. conv.* traîner, lambiner; être lent; как вы до́лго ~етесь! que vous êtes lambin!

копéйк||а[3*a] [kap¹éi̯kə] *f*, *Gpl* к о п é е к copeck; ◇ без ~и sans un sou; до послéдней ~и jusqu'au dernier sou.

копи́р||овать[2a] [kapírəvət¹] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* с к о п и́ р о в а т ь copier.

коп||и́ть[4c] [kapít¹] *vt ipf*, ~лю́, ~ит, *pf* н а к о п и́ т ь amasser, accumuler; ~и́ть дéньги thésauriser; accumuler.

ко́пия[7a] [kópii̯ə] *f* copie.

копн||á[1*f] [kapná] *f*, ~ы, *Gpl* к о п ё н meule (*de foin, de blé*).

копн||у́ть[3b] [kapnút¹] *vt pf v.* копáть 2.

ко́поть[8a] [kópət¹] *f*, *sans pl.* suie.

копт||и́ть[4b] [kaptít¹] *ipf*, копчу́, ~и́т 1. *vt*, *pf* з а к о п т и́ т ь *et* п р о к о п т и́ т ь fumer (*du jambon, du poisson*); saurer (*les harengs*); 2. *vt*, *pf* з а-

к о п т и́ т ь enfumer (*un verre*); 3. *vi*, *sans pf* filer (*lampe*).

копчён||ый[1a] [kapč'ónyi̯] *adj.* fumé; ~ая селёдка hareng saur.

копы́то[1a] [kapýtə] *n* sabot (*de cheval, etc.*).

коп||ьё[6*d] [kap'i̯ó] *n*, ~ья lance.

кора́[1d] [kara] *f*, *pl. inus.* écorce; ◇ земна́я ~ écorce terrestre; ~ головно́го мо́зга substance corticale du cerveau.

кора́бл||ь[2b] [karábl'] *m*, ~и́ vaisseau, navire; вое́нный ~ь bâtiment de guerre.

кора́лл[1a] [karáɫ] *m* corail.

коре́||ец[5*a] [kar'éi̯its] *m*, ~йцы Coréen; ~йский[3a] *adj.* coréen; ~я́нка[3*a] *f*, *Gpl* ~я́нок Coréenne.

коренн||о́й[1b] [kər'ennói̯] *adj.* 1. fondamental; radical; ~ы́м о́бразом radicalement; 2. originaire; aborigène; ~о́й москви́ч natif de Moscou; ◇ ~о́й зуб molaire.

ко́р||ень[2*e] [kórɪn'] *m*, ~ни *diff. sens* racine; пусти́ть ~ни prendre racine.

корзи́на[1a] [karzínə] *f* panier, corbeille.

коридо́р[1a] [kəridór] *m* corridor.

кори́чневый[1a] [karíč'nɪvyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* brun.

ко́р||ка[3*a] [kórkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. croûte; 2. peau, écorce (*d'une orange, d'un citron*); ◇ прочéсть от ~ки до ~ки lire d'un bout à l'autre.

корм[1c] [korm] *m*, ~а́, *Psg* на ~у́ *ou* на ~е fourrage, mangeaille; на подно́жном ~у́ en pâture.

корм||а́[1b] [karmá] *f*, *pl. inus. mar.* poupe; arrière (*d'un navire*); за ~о́й en poupe.

корм||и́ть[4c] [karmít'] *vt ipf*, ~лю́, ~ит, *pf* н а к о р м и́ т ь *et* п о к о р м и́ т ь nourrir; donner à manger; affourrager; ~и́ть гру́дью allaiter.

коро́б||ка[3*a] [karópkə] *f*, *Gpl* ~ок boîte.

коро́ва[1a] [karóvə] *f* vache.

короле́ва[1a] [kəral'évə] *f* reine.

коро́л||ь[2b] [karól'] *m*, ~и́ 1. *pr. et fig.* roi; 2. *échecs* roi.

коро́на[1a] [karónə] *f* couronne.

коро́н||ка[3*a] [karónkə] *f*, *Gpl* ~ок couronne (*dent*).

коро́тк||ий[3a] [karótkii̯] *adj.*, к о́ р о т о к (*rarement* к о р о́ т о к), ~а́, к о́ р о т к и́ (*rarement* ~и), *comp.* к о р о́ ч е, *sup.* к р а т ч а́ й ш и й court; bref; ~ое расстоя́ние distanse courte; ~ий отве́т réponse brève; ~ое вре́мя un temps court; на ~ий срок à court terme; ~ое замыка́ние *électr.* court-circuit; ◇ ~ая па́мять mémoire de lièvre; коро́че говоря́ bref (*adv.*).

ко́ротко [kórətkə] *adv.* 1. brièvement; ~ говоря́ bref (*adv.*); 2. intimement.

коро́че [karóčɪ] *comp. de* коро́ткий *et* ко́ротко.

ко́рпус [kórpus] *m*, ~ы *et* ~á (1a *ou* c) 1. *pl.*: ~ы corps *d'un cheval, d'un homme; d'un navire*); 2. *pl.*: ~á corps de logis; bâtiment; 3. *pl.*: ~á *mil.* corps d'armée; ◇ дипломати́ческий ~ corps diplomatique.

корре́кт‖ный[1a] [kar¹éktnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а correct (*au sens moral*).

корреспонде́нт[1a] [kərɪspan¹d¹ént] *m diff. sens* correspondant; член-~ membre correspondant; со́бственный ~ correspondant particulier.

корреспонде́нция[7a] [kərɪspan¹d¹éntsyi̯ə] *f* 1. *diff. sens* correspondance; 2. courrier (postal).

ко́рточк‖и [kórtəč¹ki] *pl. s.* (*comme f* 3*a): на ~ах à croupetons; сиде́ть на ~ах être accroupi; сесть [присе́сть] на ~и s'accroupir.

ко́рч‖ить[4a] [kórčit¹] *vt ipf*, ~у, ~и т, *pf* с к о́ р ч и т ь 1. *impers.*: его́ ~ит от бо́ли il se tord de douleur; 2. *conv.*: ~ить из себя́ (*кого-л.*) feindre, affecter; ◇ ~ить грима́сы [ро́жи] faire des grimaces; ~иться se crisper, se tordre; ~иться в су́дорогах se crisper en convulsions.

ко́ршун[1a] [kóršun] *m* milan.

коры́ст‖ный[1a] [karýsnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. intéressé; с ~ной це́лью dans un but intéressé; 2. âpre au gain, cupide.

коры́т‖о[1a] [karýtə] *n* 1. baquet, cuve à lessive; 2. auge; ◇ оста́ться у разби́того ~а être Gros-Jean comme devant.

корь[8a] [kor¹] *f*, *sans pl.* rougeole.

кос‖á[1d] I [kasá] *f*, ~ы, *Asg* ~у tresse, natte (de cheveux); заплести́ ~у faire une tresse.

кос‖á[1d] II *f*, ~ы, *Asg* к о́ с у *agr.* faux; ◇ нашла́ ~á на ка́мень à bon chat bon rat; à trompeur, trompeur et demi.

кос‖á[1d] III *f*, ~ы, *Asg* к о́ с у *géogr.* langue de terre.

ко́свен‖ный[1a] [kós¹vɪnnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.*, *diff. sens* indirect; oblique; ~ным путём indirectement, par une voie oblique; ~ный намёк allusion; ~ный паде́ж *gramm.* cas oblique; ~ная речь *gramm.* discours indirect.

кос‖и́ть[4c] I [kasít¹] *vt ipf*, к о ш у́, ~и т, *pf* с к о с и́ т ь; *pr. et fig.* faucher.

кос‖и́ть[4b] II *vi ipf*, к о ш у́, ~и́ т, *sans pf* loucher; ~и́ться, *pf* п о к о с и́ т ь с я; 1. être penché sur le côté; 2. loucher; 3. regarder de travers.

косма́т‖ый[1a] [kasmátyi̯] *adj.*, ~, ~а velu, poilu; hirsute.

косми́ческий[3a] [kasmíčɪskii̯] *adj.* cosmique.

космона́вт[1a] [kəsmanáft] *m* cosmonaute.

ко́смос[1a] [kósməs] *m*, *sans pl.* cosmos, espace (cosmique).

косну́ться[3b] [kasnúttsə] *vi pf v.* каса́ться.

ко́сный[1a] [kósnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* routinier, stagnant.

кос||о́й[1b] [kasói̯] *adj.*, ~, ~á 1. oblique; penché; 2. bigle, louche; ~ы́е глаза́ yeux louches; он ~о́й il louche; ◇ ~о́й взгляд regard oblique.

кост||ёр[1*b] [kasʲtʲór] *m*, ~р ы́ bûcher; feu de bois mort; разложи́ть ~ёр faire un feu de bois mort.

ко́стный[1a] [kósnyi̯] *adj.* des os, d'os; osseux; ~ мозг la moelle des os.

ко́сточк||а[3*a] [kóstəčʲkə] *f* 1. petit os; 2. noyau (*de fruit*); pépin; ◇ перемыва́ть кому́-л. ~и *conv.* casser du sucre sur la tête de qn.

косты́л||ь[2b] [kastýlʲ] *m*, ~и́ béquille; ходи́ть на ~я́х marcher avec des béquilles.

кост||ь[8e] [kosʲtʲ] *f*, *Psg* в, на к о́ с т и́ 1. os; ры́бная ~ь arête; слоно́вая ~ь ivoire; 2. dé (*à jouer*); игра́ в ~и jeu de dés; ◇ промо́кнуть до ~е́й *conv.* être trempé jusqu'aux os; до мо́зга ~е́й jusqu'à la moelle des os; лечь ~ьми́ succomber; laisser sa peau.

костю́м[1a] [kasʲtʲúm] *m* 1. costume, habit; купа́льный ~ costume de bain; 2. complet.

костя́к[3b] [kasʲtʲák] *m*, *pl. peu us.* squelette (*surtout fig.*).

косы́н||ка[3*a] [kasýnkə] *f*, *Gpl* ~о к fichu.

кот[1b] [kot] *m*, ~ы́ chat; matou; ◇ ~ напла́кал *conv.* il n'y en a pas pour sa dent creuse, à lèche-doigts; купи́ть ~а́ в мешке́ *conv.* acheter chat en poche.

кот||ёл[1*b] [katʲół] *m*, ~л ы́ 1. chaudière; 2. marmite.

кот||ёнок[10] [katʲónək] *m*, ~я́ т а chaton, minet.

котле́та[1a] [katlʲétə] *f* croquette; côtelette.

кото́р||ый [katóryi̯] *pron.-adj.* (*comme adj.* 1a) 1. *interrog.* lequel; quel; ~ую из э́тих книг вы берёте? lequel de ces livres prenez-vous?; ~ый час? quelle heure est-il?; ~ый тебе́ год? quel âge as-tu?; 2. *relat.* qui, que; dont; lequel; письмо́, ~ое я сего́дня получи́л la lettre que j'ai reçu aujourd'hui; стул, на ~ом он сиде́л la chaise sur laquelle il était assis; у́лица, назва́ние кото́рой я забы́л une rue dont le nom j'ai oublié; ◇ ~ый раз я тебе́ э́то говорю́! combien de fois te l'ai-je dit!

ко́фе [kófʲɪ] *m*, *indécl.* café (*boisson*); чёрный ~ café noir; ~ с молоко́м café au lait.

кофе́йник[3a] [kɑf'éi̯nik] *m* cafetière.

ко́фта[1a] [kóftə] *f* blouse; chemisette.

коч||ева́ть[2a] [kəč'ẹvát'] *vi ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *sans pf* mener une vie nomade; errer.

кочега́р[1a] [kəč'ẹgár] *m* chauffeur (*d'une chaufferie; d'une locomotive*).

кочене́ть[1] [kəč'ẹn'ét'] *vi ipf*, *pf* з а к о ч е н е́ т ь *et* о к о ч е н е́ т ь (*ou aussi* ~ от хо́лода) s'engourdir, se raidir (de froid).

кочер||га́[3*b] [kəč'ẹrgá] *f*, *Gpl* ~ё г tisonnier.

кошел||ёк[3*b] [kəšẹl'ók] *m*, ~ь к и́ bourse; porte-monnaie.

ко́шк||а[3*a] [kóškə] *f* 1. chat (*au sens générique*); 2. chatte; ◇ игра́ть в ~и-мы́шки jouer au chat perché; у него́ ~и скребу́т на се́рдце *conv.* il a le cœur gros.

кошма́р||ный[1a] [kɑšmárnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. *f. c. inus.* de cauchemar; 2. *fam.* horrible.

кощу́нство[1a] [kɑš'š'únstvə] *n* sacrilège, blasphème.

краб[1a] [krap] *m* crabe.

кра́жа[4a] [krážə] *f* vol (*crime*); ме́лкая ~ larcin; ~ со взло́мом vol avec effraction.

кра||й[6c] [krai̯] *m*, ~я́, P_2 в, на ~ю́ 1. bord; bout, extremité; на ~ю́ стола́ sur le bord de la table; по ~я́м чего́-л. au bord de qch, sur les bords de qch; с ~ю de côté; перелива́ться че́рез ~й déborder; 2. pays, contrée; родно́й ~й [родны́е ~я́] pays natal; на́ши ~я́ nos parages; 3. région (*unité administrative en URSS*); ◇ слу́шать ~ем у́ха écouter du bout de l'oreille; на ~ю́ све́та au bout du monde; на ~ю́ ги́бели à deux doigts de la perte; че́рез ~й outre mesure; конца́-~ю нет чему́-л. *conv.* (c'est) à n'en pas finir.

кра́йне [krái̯nı] *adv.* extrêmement.

кра́йн||ий[2a] [krai̯nii̯] *adj.* 1. qui se trouve au bout, premier ou dernier; ~ий дом дере́вни la maison au bout du village; 2. extrême; dernier; Кра́йний Се́вер Extrême Nord; ~ий срок dernier terme, terme de rigueur; ~яя цена́ dernier prix; ◇ ~ие пра́вые *polit.* extrême droite; ~яя необходи́мость urgence; в ~ем слу́чае à la rigueur; на ~ий слу́чай au pis-aller; по ~ей ме́ре (tout) au moins.

кра́йност||ь[8a] [krái̯nəs't'] *f* extrême; excès; доводи́ть до ~и pousser à l'extrême; от одно́й ~и к друго́й [из одно́й ~и в другу́ю] d'un excès à l'autre; ◇ до ~и *conv.* extrêmement; à l'excès; быть в ~и *conv.* être aux abois.

кран[1a] I [kran] *m* robinet.

кран[1a] II *m techn.* (*ou aussi* подъёмный ~) grue.

крапи́ва[1a] [krɑpívə] *f*, *sans pl.* ortie.

краса́в||ец[5*a] [krɑsávıts] *m*, ~ц ы bel homme.

краса́вица[5a] [krαsávitsə] *f* belle, belle femme.

краси́в||ый[1a] [krαsívyi̯] *adj.*, ~, ~а beau.

кра́||сить[4a] [krásitʲ] *vt ipf*, ~шу, ~сит 1. *pf* покра́сить peindre; badigeonner; teindre; ~сить гу́бы mettre du rouge sur les lèvres; 2. *sans pf dés.* embellir; ~ситься *conv.* se maquiller.

кра́с||ка[3*a] [kráskə] *f*, *Gpl* ~ок 1. couleur, peinture (*substance*); teinture; ма́сляные ~ки couleurs à l'huile; 2. *pl.*: ~ки couleurs, teintes (*d'un paysage, d'un tableau*); осе́нние ~ки couleurs de l'automne; ◇ ~ка стыда́ le rouge de la honte; вогна́ть в ~ку *conv.* faire rougir qn; сгуща́ть ~ки exagérer les tons.

красне́ть[1] [krαsʲnʲétʲ] *vi ipf*, *pf* покрасне́ть *diff. sens* rougir.

красноречи́в||ый[1a] [krəsnərʲečívyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. éloquent; 2. *fig.* éloquent, probant, expressif.

кра́с||ный[1a] [krásnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ rouge; ◇ ~ная строка́ alinéa; с ~ной строки́ à la ligne; для ~ного словца́ pour le plaisir de dire un mot; ~ное де́рево acajou; ~ная цена́ э́тому три рубля́ ça vaut tout au plus trois roubles; долг платежо́м кра́сен *prov.* à beau jeu, beau retour.

крас||ота́[1d] [krəsαtá] *f*, ~о́ты beauté.

кра́соч||ный[1a] [krásəčʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на coloré; aux couleurs voyantes; imagé.

кра||сть[7b] [krasʲtʲ] *vt ipf*, ~ду́, ~дёт, *p.* ~л, ~ла, *part. p.* ~вший, *pf* укра́сть voler, dérober.

кра́||сться[7b] [krástsə] *vi ipf*, ~ду́сь, ~дётся, *pf* прокра́сться se glisser à pas de loup, se faufiler.

кра́т||кий[3a] [krátkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́ bref, succinct; ~кое изложе́ние exposé sommaire.

кра́тко [krátkə] *adv.* brièvement.

крах[3a] [kraχ] *m*, *pl. inus.* 1. *fin.* faillite; 2. *fig.* échec; потерпе́ть ~ éprouver un échec, faire fiascc.

крахма́л[1a] [krαχmáɫ] *m*, *pl. inus.* amidon; empois.

крахма́л||ить[4a] [krαχmálitʲ] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* накрахма́лить empeser.

креди́т[1a] [krʲedít] *m* crédit; в ~ à crédit; долгосро́чный [краткосро́чный] ~ crédit à long [court] terme.

кре́йсер [krʲéi̯sɪr] *m*, ~ы *et* ~á (1a *ou* c) croiseur.

крем[1a] [krʲem] *m* 1. crème (*produit de confiserie*); 2. crème (*cosmétique, etc.*).

кремато́рий[7a] [krɪmαtórii̯] *m* crématorium.

крема́ция[7a] [krʲemátsyi̯ə] *f* crémation, incinération.

кремл||ь[2b] [krʲemlʲ] *m*, ~я́ kremlin (*forteresse dans les villes russes*); Кремль [моско́вский Кремль] le Kremlin.

креп||ить⁴ᵇ [kr ˈęрít ˈ] *vt ipf*, ~л ю, ~и т affermir, consolider; ~иться tenir bon, tenir ferme; ~итесь! courage!

крéп||кий³ᵃ [kr ˈépkii̯] *adj.*, ~о к, ~к á, *comp.* ~ч е 1. solide, fort (*construction, corde, noix, etc.*); 2. fort; vigoureux, robuste; ~кий морóз froid rigoureux, froid rude; ~кий старик un vieillard vert; 3. capiteux; fort; ~кий чай [кóфе] du thé [du café] fort; ~кие напитки spiritueux; ◇ ~кий сон sommeil profond; ~кое словцó *conv.* gros mot, juron.

крéпко [kr ˈépkə] *adv.* ferme; fort, fortement; держитесь ~! tenez-vous ferme!, tenez bon!; ◇ ~ спать dormir profondément.

крéпость⁸ᵉ I [kr ˈépəs ˈt ˈ] *f* forteresse.

крéпость⁸ᵃ II *f*, *sans pl.* 1. solidité; 2. force, vigueur; 3. pourcentage d'alcool.

крéпче [kr ˈépčı] *comp. de* крéпко.

крéсло¹*ᵃ [kr ˈésłə] *n* fauteuil.

крест¹ᵇ [kr ˈest] *m*, ~ы́ *diff. sens* croix; ◇ ~-нáкрест en sautoir; постáвить ~ на чём-л., на кóм-л. faire son deuil de qch, de qn; en finir avec qch, avec qn.

крестья́н||ин¹¹ [kr ˈęs ˈt ˈi̯ánin] *m*, ~е paysan; ~ка³*ᵃ *f*, *Gpl* ~о к paysanne; ~ский³ᵃ *adj.* de paysan; paysan (*adj.*).

крив||и́ть⁴ᵇ [krivít ˈ] *ipf*, ~л ю, ~и т 1. *vt*, *pf* с к р и в и т ь; ~и́ть гу́бы [рот] tordre les lèvres [la bouche]; 2. *vi*, *pf* п о к р и в и т ь: ~и́ть душóй transiger avec sa conscience.

кривля́ться¹ [krivl ˈáttsə] *vi ipf*, *pf restr.* п о к р и в л я т ь с я *conv.* grimacer; minauder.

крив||óй¹ᵇ [krivói̯] *adj.*, ~, ~á 1. courbe; tortu, tortueux; 2. *conv.* borgne; ◇ ~óе зéркало miroir déformant.

кри́зис¹ᵃ [krízıs] *m diff. sens* crise.

крик³ᵃ [krik] *m* cri; ~и clameur; ~ о пóмощи appel au secours; ◇ послéдний ~ мóды dernier cri.

кри́кнуть³ᵃ [kríknut ˈ] *vt et pf v.* кричáть.

кристáлл¹ᵃ [kristáł] *m* cristal (*phys.*).

критéрий⁷ᵃ [kritérii̯] *m* critère.

кри́тик³ᵃ [krítik] *m* critique; литератýрный ~ critique littéraire.

кри́тик||а³ᵃ [krítikə] *f*, *pl. inus. diff. sens* critique; подвéргнуть ~е soumettre à la critique; ни́же вся́кой ~и au-dessous de toute critique.

критик||овáть²ᵃ [kritikavát ˈ] *vt ipf*, ~ý ю, ~ý е т, *pf restr.* п о к р и т и к о в á т ь critiquer.

крити́ческий³ᵃ [kritíčıskii̯] *adj. diff. sens* critique.

крич||áть⁵ᵇ [krič ˈát ˈ] *vi ipf*, ~ý, ~и́ т, *pf* к р и к н у т ь, *inch.* з а к р и-

ча́ть crier; clamer; ~а́ть карау́л crier [appeler] au secours; ~а́ть на кого́-л. *conv.* apostropher qn.

крова́в||ый[1a] [kravávyi̯] *adj.*, ~, ~а sanglant; saignant (*plaie*); ~ого цве́та couleur rouge sang.

крова́ть[8a] [kravát'] *f* lit; похо́дная ~ lit de camp; складна́я ~ lit pliant.

кро́вн||ый[1a] [króvnyi̯] *adj.* consanguin; ~ое родство́ consanguinité; ◇ ~ая месть vengeance sanglante; ~ая оби́да offense sanglante; ~ый враг ennemi juré; ~ые интере́сы intérêts vitaux.

кровожа́д||ный[1a] [krəvažádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на sanguinaire.

кровопроли́тие[7a] [krəvəpralítiii̯] *n* carnage.

кровоточ||и́ть[4b] [krəvətačít'] *vi ipf*, ~у́, ~и́т, *sans pf* saigner.

кров||ь[8e] [krof'] *f*, *pl. peu us.*, P_2 в, на ~и́ sang; истека́ть ~ью perdre tout son sang; прили́в ~и congestion; пуска́ть ~ь saigner; глаза́, нали́тые ~ью les yeux injectés; он весь в ~и́ il est couvert de sang; il est tout sanglant; разби́ть в ~ь mettre en sang; ◇ ~ь бро́силась ему́ в лицо́ le sang lui monta au visage; се́рдце oбливáется ~ью mon cœur saigne; по́ртить себе́ ~ь *conv.* se faire du mauvais sang; она́ — ~ь с молоко́м *conv.* elle a un teint de lis et de rose.

кро||и́ть[4b] [kraít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и́т, *pf* скрои́ть tailler, couper.

крокоди́л[1a] [krəkadíł] *m* crocodile.

кро́лик[3a] [królik] *m* lapin.

кро́ме [krómı] *prép.* (+*G*) **1.** sauf, excepté, hormis; à l'exception de, à la réserve de; все, ~ нас tout le monde hormis nous; все гла́вы, ~ после́дней tous les chapitres sauf le dernier; **2.** outre; ~ того́ outre cela; ~ того́, что hormis que.

кропотли́в||ый[1a] [krəpatlívyi̯] *adj.*, ~, ~а minutieux, méticuleux.

кросс[1a] [kros] *m sport* cross-country.

кро́т||кий[3a] [krótkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́ doux, bon.

крош||и́ть[4c] [krašýt'] *vt ipf*, ~у́, ~ит, *pf* накроши́ть *et* искроши́ть **1.** émietter; **2.** *fig.* hacher.

кро́шк||а[3*a] [króškə] *f* **1.** miette; ни ~и pas un brin, pas un grain; **2.** *conv. dimin.* petit; bébé, poupon.

круг[3c] [kruk] *m*, ~и́, P_2 в, на ~у́ **1.** cercle; пло́щадь ~а l'aire d'un cercle; **2.** sphère, cercle; ~ де́ятельности sphère d'activité; ~ зна́ний cercle [étendue] des connaissances; **3.** milieu, cercle; в те́сном ~у́ en petit comité; в ~у́ семьи́ dans le cercle de la famille, en famille; прави́тельственные ~и́ milieux gouvernementaux; пра́вящие ~и́ cercles dirigeants; **4.** tour (*d'un cham-*

pionnat, d'une compétition); в два ~а en deux tours; ◇ поро́чный ~ cercle vicieux.

кру́гл||ый[1a] [krúgłyi̯] *adj.*, ~, ~á rond; ◇ для ~ого счёта pour arrondir le compte; ~ый год toute l'année, l'année entière; ~ые су́тки jour et nuit; ~ый сирота́ orphelin de père et de mère; ~ый дура́к sot accompli, sot en trois lettres.

кругов||о́й[1b] [krugavói̯] *adj.* circulaire; ◇ ~а́я пору́ка caution solidaire.

кругозо́р[1a] [krugazór] *m*, *pl. inus.* horizon (*surtout fig.*); челове́к с у́зким ~ом homme borné.

круго́м [krugóm] I *adv.* tout autour; à la ronde; поверну́ться ~ faire un tour, tourner sur ses talons; ◇ он ~ винова́т il a tous les torts; он ~ в долга́х il est criblé de dettes; II *prép.* (+*G*) autour de.

кру́жев||о[1c] [krúžəvə] *n*, ~á, *Gpl* ~ dentelle.

круж||и́ть[4c] [kružýtʲ] *ipf*, ~у́, ~ит 1. *vt* (*кого*), *pf inch.* закружи́ть faire tourner (*dans une danse*); 2. *vi*, *pf inus.* tourner (*vi*) en cercles; faire des détours; ◇ ~и́ть (*pf* вскружи́ть) кому́-л. го́лову *conv.* tourner la tête à qn; ~и́ться, *pf inch.* закружи́ться tourner (*vi*), tourner en cercle; tourbillonner (*poussière, neige*); у меня́ ~ится голова́ la tête me tourne, j'ai le vertige.

кру́жка[3*a] [krúškə] *f* chope, quart.

круж||о́к[3*b] [kružók] *m*, ~ки́ 1. (petit) cercle, rond; 2. cercle (*groupe*).

круп||á[1d] [krupá] *f*, ~ы 1. gruau; ма́нная ~á semoule; перло́вая ~á orge perlée; 2. grésil.

кру́пн||ый[1a] [krúpnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá 1. gros, grand; ~ный рога́тый скот gros bétail, bovins; ~ные разме́ры grandes dimensions; ~ный план *cin.* gros plan; ~ным пла́ном en gros plan; 2. grand, éminent (*savant, écrivain, etc.*); ◇ ~ные черты́ лица́ traits prononcés; ~ные неприя́тности de gros ennuis.

крут||и́ть[4c] [krutítʲ] *vt ipf*, кручу́, ~ит 1. *pf* скрути́ть *et* закрути́ть tordre, tortiller; 2. *pf restr.* покрути́ть tourner (*vt*) (*une manivelle, un volant*); ~и́ться, *pf inch.* закрути́ться, *restr.* покрути́ться tourner (*vi*), pivoter; tourbillonner (*poussière, neige*).

крут||о́й[1b] [krutói̯] *adj.*, ~, ~á, *comp.* кру́че 1. rapide, abrupt, escarpé (*pente, berge, montée, descente*); 2. sévère, rude; ~о́й нрав caractère rigide; ◇ ~о́й поворо́т détour brusque, revirement; ~о́е яйцо́ œuf dur; ~о́й кипято́к eau bouillante.

круше́ние[7a] [krušéniii̯] *n* 1. accident de chemin de

fer; naufrage; потерпе́ть ~ dérailler; faire naufrage; 2. *fig*. écroulement, ruine.

крыл||о́ [kryłó] *n*, ~ь я (*sg* 1b, *pl*. 12a) *diff. sens* aile; маха́ть ~ьями battre des ailes; ◇ расправить ~ья déployer ses ailes; подре́зать ~ья кому́-л. rogner les ailes à qn.

крыл||ьцо́[5*f] [kryl'tsó] *n*, ~ь ц а, *Gpl* ~е́ц perron.

кры́са[1a] [krýsə] *f* rat; ◇ канцеля́рская ~ *péjor*. rond-de-cuir.

кры́ш||а[4a] [krýšə] *f* toit; под одно́й ~ей sous le même toit.

кры́шка[3*a] [krýškə] *f* couvercle; ◇ тут ему́ и ~! *conv*. c'en est fait de lui!, il est fait!

крюк [kr'uk] *m*, ~и́ *et* к р ю ч ь я (*sg* 1b, *pl*. 1b *et* 12a) 1. croc, crochet, crampon; 2. *pl. seulement*: ~и́ *conv*. détour, crochet; сде́лать ~ faire un détour.

крюч||о́к[3*b] [kr'uč'ók] *m*, ~к и́ 1. crochet; 2. agrafe; застегну́ть на ~о́к agrafer; 3. hameçon.

кста́ти [kstáti] *adv. souvent à titre d'incise* à propos; вы пришли́ (о́чень) ~ vous êtes venu (fort) à propos; я, ~ (сказа́ть), ничего́ об э́том не знал je n'en savais rien à propos.

кто [kto] *pron*. (*GA* к о г о́, *D* к о м у́, *I* к е м, *P* о к о м) 1. *interrog*. qui; ~ э́то? qui est-ce?; ~ там? qui est là?; о ком идёт речь? de qui s'agit-il?; 2. *relat*. qui; я не зна́ю, о ком вы говори́те je ne sais pas de qui vous parlez; 3. *indéf*.: ~..., ~... les uns..., les autres...; ~ сиди́т, ~ стои́т les uns sont assis, les autres debout; ~ куда́ chacun de son côté; кому́ что нра́вится chacun selon son goût; ◇ ~ (бы) ни quiconque; ~ бы то ни́ было qui que ce soit; ~ в лес, кто по дрова́ l'un tire à hue, l'autre à dia.

кто́-либо [któIibə] *pron. indéf*. (*décl. v*. кто) quelqu'un.

кто́-нибудь [któnibut'] *pron. indéf*. (*décl. v*. кто) quelqu'un, n'importe qui.

кто́-то [któtə] *pron. indéf*. (*décl. v*. кто) quelqu'un.

куб [kup] *m*, к у б ы́ (1a *ou* c) 1. *pl*.: ~ы *math*. cube; 2. *pl*.: ~ы́ *techn*. bouilloire.

ку́барем [kúbərım] *adv. conv*.: скати́ться ~ dégringoler.

ку́б||ок[3*a] [kúbək] *m*, ~к и coupe, gobelet.

кувши́н[1a] [kufšýn] *m* cruche; pot.

кувырка́ться[1] [kuvyrkáttsə] *vi ipf conv*. faire des culbutes.

кувырко́м [kuvyrkóm] *adv. conv*.: полете́ть ~ dégringoler.

куда́ [kudá] *adv. interrog. et relat*. où (*changement de lieu*); ~ ты идёшь? où vas-tu?; ◇ ~ (бы) ни où que (+*subj*.); ~ бы то ни́ было

où que ce soit; ~ лу́чше *conv.* beaucoup mieux.

куда́-либо [kudálibə] *adv.* quelque part (*changement de lieu*).

куда́-нибудь [kudánibut'] *adv.* quelque part, n'importe où (*changement de lieu*).

куда́-то [kudátə] *adv.* quelque part (*changement de lieu*).

ку́дри [kúdri] *pl. s.* (*comme f* 8e) boucles (de cheveux).

кудря́в||ый[1a] [kudr'ávyi̯] *adj.*, ~, ~а bouclé, frisé.

кузне́ц[5b] [kuz'n'éts̮] *m*, ~ы́ forgeron, maréchal ferrant.

кузне́чик[3a] [kuz'n'éčik] *m* sauterelle; grillon des champs.

ку́зов[1c] [kúzəf] *m*, ~а́ 1. caisse (*d'un camion*); carrosserie; 2. *dés.* panier.

ку́к||ла[1*a] [kúkłə] *f*, *Gpl* ~ол *pr. et fig.* poupée; игра́ть в ~лы jouer aux poupées.

кукуру́за[1a] [kukurúzə] *f*, *pl. inus.* maïs.

куку́шка[3*a] [kukúškə] *f* coucou.

кула́к[3b] [kułák] *m*, ~и́ poing; сжима́ть ~и́ serrer les poings; грози́ть ~о́м montrer le poing; держа́ть в ~е́ *fig. conv.* tenir sous sa poigne.

кулина́рный[1a] [kulinárnyi̯] *adj.* culinaire.

культ[1a] [kul't] *m diff. sens* culte.

культиви́р||овать[2a] [kul'tivírəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* cultiver.

культу́ра[1a] [kul'túrə] *diff. sens* culture.

культу́р||ный[1a] [kul'túrnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. *sans f. c.* culturel; ~ный у́ровень niveau de culture; 2. cultivé; 3. *agr.*: ~ные расте́ния plantes cultivées.

куми́р[1a] [kumír] *m fig.* idole.

купа́льный[1a] [kupál'nyi̯] *adj.* de bain; ~ костю́м costume de bain.

купа́ть[1] [kupát'] *vt ipf*, *pf* искупа́ть *et* вы́купать baigner; ~ся se baigner.

купе́ [kupé] *n*, *indécl.* compartiment (*dans un train*).

куп||и́ть[4c] [kupít'] *vt pf*, ~лю́, ~ит, *ipf* покупа́ть acheter.

ку́пол[1c] [kúpəł] *m*, ~а́ coupole.

кур||и́ть[4c] [kurít'] *vt et sans objet*, *ipf*, ~ю́, ~ит, *pf restr.* покури́ть fumer; ~и́ть воспреща́ется défense de fumer.

ку́рица [kúrits̮ə] *f*, ку́ры (*sg* 5a, *pl.* 1a) poule.

курно́с||ый[1a] [kurnósyi̯] *adj.*, ~, ~а camard, camus.

куропа́т||ка[3*a] [kurαpátkə] *f*, *Gpl* ~ок perdrix.

куро́рт[1a] [kurórt] *m* station thermale, station balnéaire.

курс[1a] [kurs] *m* 1. *pr. et fig.* direction, cours; *mar. et av.* cap; 2. *fin.* cours; биржево́й ~ cours en bourse; 3. *méd.*: ~ лече́ния traitement; 4. (*ou aussi* ~ ле́кций) cours (*à l'université*); 5.

année d'études; promotion; студéнт трéтьего ~а étudiant de troisième année; 6. *pl.*: ~ы cours (*pl.*); ~ы инострáнных языкóв cours de langues étrangères.

кýрт||ка[3*a] [kúrtkə] *f*, *Gpl* ~о к veste.

курчáв||ый[1a] [kurč¹ávyḭ] *adj.*, ~, ~а bouclé, crépu; aux cheveux crépus.

курьéр[1a] [kur¹ḭér] *m* courrier (*personne*).

курящ||ий[4a] [kur¹áš¹šiḭ] *adj.* fumeur; вагóн для ~их (*subst.*) wagon pour fumeurs.

кусá||ть[1] [kusát¹] *vt ipf* **1.** *pf* укусúть (*semelfactif*) *et* покусáть mordre, piquer; ~ть гýбы se mordre les lèvres; 2. *pf* укусúть *et* куснýть mordre; **~ться** *sans pf* mordre, piquer; э́та собáка ~ется c'est un chien qui mord.

кус||óк[3*b] [kusók] *m*, ~кú morceau; pièce (*d'étoffe*); ~óк землú lopin de terre.

куст[1b] [kust] *m*, ~ы́ arbrisseau, arbuste.

кустáрник[3a] [kustárnik] *m* buisson, arbrisseaux.

кустáр||ный[1a] [kustárnyḭ] *adj.*, *f. c. peu us.* **1.** *sans f. c.* artisanal; ~ная промы́шленность industrie artisanale; 2. *fig.* de dilettante; primitif.

кýтать[1] [kútət¹] *vt ipf*, *pf* закýтать emmitoufler; ~ся s'emmitoufler, se couvrir chaudement.

кутúть[4c] [kutít¹] *vi ipf*, кучý, кýтит, *pf* кутнýть *conv.* faire la noce.

кухáр||ка[3*a] [kuχárkə] *f*, *Gpl* ~о к cuisinière.

кýх||ня[2*a] [kúχn¹ə] *f*, *Gpl* ~онь cuisine.

кýч||а[4a] [kúč¹ə] *f pr. et fig.* tas, amas, monceau; муравьи́ная ~а fourmilière; ◇ валúть всё в однý ~у mettre tout dans le même tas.

кýшанье[6*a] [kúšən¹ḭı] *n* mets.

кýша||ть[1] [kúšət¹] *vt ipf*, *pf* покýшать manger; ~йте, пожáлуйста servez-vous s'il vous plaît.

кушéт||ка[3*a] [kušétkə] *f*, *Gpl* ~о к sofa; couchette.

Л

лабораторúя[7a] [łəbəratóriḭə] *f* laboratoire.

лáва[1a] [lávə] *f* lave.

лавúна[1a] [łavínə] *f* **1.** avalanche; 2. *fig.* torrent.

лавúр||овать[2a] [łavírəvət¹] *vi ipf*, ~ую, ~ует, *pf inus.* **1.** *mar.* louvoyer; 2. *fig.* louvoyer, manœuvrer, nager entre deux eaux.

лáв||ка[3*a] I [łáfkə] *f*, *Gpl* ~о к banc.

лáв||ка[3*a] II *f*, *Gpl* ~о к boutique.

лавр^{1a} [łavr] *m bot.* laurier; ◇ пожинáть ~ы cueillir des lauriers; почи́ть на ~ах s'endormir sur ses lauriers.

лáгер||ь [łágır^{i}] *m* (2a *ou* c) 1. *pl.*: ~я́ camp; пионéрский ~ь camp de pionniers; 2. *pl.*: ~и *fig.* camp.

лад^{1c} [łat] *m*, ~ы́, P_2 в ~у́ 1. concorde; accord; быть не в ~áх с кéм-л. avoir maille à partir avec qn; 2. *conv.* façon, manière; на нóвый ~ à la nouvelle façon; ◇ дéло идёт на ~ ça marche bien.

лáдно [łádnə] *particule de confirmation conv.* soit; d'accord; c'est convenu.

ладóн||ь^{8a} [ładón^{i}] *f* paume, creux de la main; ◇ гóрод был ви́ден емý как на ~и d'un coup d'œil il pouvait embrasser toute la ville.

ладья́^{6*b} [ład^{i}i̯á] *f* 1. *poét.* barque; 2. *échecs* tour.

лазарéт^{1a} [łəzar^{i}ét] *m* infirmerie.

лáзить^{4a} [łázit^{i}] *vi ipf indéterm.* (*cf* л е з т ь), л á ж у, л á з и т, *pf restr.* пол á з и т ь grimper; ~ на чтó-либо [по чемý-л.] grimper sur qch; ~ в окнó passer par la fenêtre.

лай^{6a} [łai̯] *m*, *sans pl.* aboiement.

лак^{3a} [łak] *m* vernis, laque.

лакирóванный^{1a} [łəkiróvənnyi̯] *adj.* verni, laqué.

лáком||иться^{4a} [łákəmitt͡sə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *pf* пол á к о м и т ь с я se régaler (*de qch*).

лáком||ый^{1a} [łákəmyi̯] *adj.*, ~, ~а (*до чего-л.*) friand (*de qch*); ~ое блю́до gourmandise; ~ый кусóк morceau appétissant.

лáмпа^{1a} [łámpə] *f* lampe.

лáмпочка^{3*a} [łámpəč^{i}kə] *f* lampe (électrique), ampoule.

лáндыш^{4a} [łándyš] *m* muguet.

лáп||а^{1a} [łápə] *f diff. sens* patte; ◇ попáсть комý-л. в ~ы tomber entre les griffes de qn.

лапшá^{4b} [łapšá] *f*, *sans pl.* nouilles.

лар||ёк^{3*b} [łar^{i}ók] *m*, ~ь к и́ échoppe; kiosque.

лáска^{3a} [łáskə] *f* caresse.

ласкáть^{1} [łaskát^{i}] *vt ipf* 1. caresser; câliner; 2. *fig.* flatter; ~ слух flatter l'oreille.

лáсков||ый^{1a} [łáskəvyi̯] *adj.*, ~, ~а câlin; tendre, doux; caressant.

лáсточка^{3*a} [łástəč^{i}kə] *f* hirondelle; ◇ пéрвая ~ *fig.* première hirondelle.

лати́нский^{3a} [łatínskii̯] *adj.* latin.

латы́ш^{4b} [łatýš] *m*, ~и́ Lette, Letton; **~ка**^{3*a} *f* Lette, Lettonne; **~ский**^{3a} *adj.* lette, letton.

лауреáт^{1a} [łəur^{i}ẹát] *m* lauréat.

лáять^{6a} [łái̯ıt^{i}] *vi ipf*, л á ю, л á е т aboyer.

лгать^{6b} [łgat^{i}] *vi ipf*, л г у, л ж ё т, *p.* л г а л, л г а л á, *pf* с о л г á т ь mentir.

лгун[1b] [łgun] *m*, ~ы́ menteur.

ле́бедь[2e] [l'ẹbıt'] *m* cygne.

лев[1*b] [l'ef] *m*, л ь в ы lion.

левша́ [l'ẹfšá] *m et f* (*comme f* 4b) gaucher.

ле́вый[1a] [l'évyi̯] *adj*. 1. gauche; 2. *polit*. de gauche.

лега́л||ьный[1a] [l'ẹgál'nyi̯] *adj*., ~е н, ~ь н а légal.

леге́нда[1a] [l'ẹg'éndə] *f* légende.

легенда́р||ный[1a] [lıg'ẹndárnyi̯] *adj*., ~е н, ~н а légendaire.

лёг||кий[3a] [l'óχ'kii̯] *adj*., ~о к, л е г к а́, л е г к и́, *comp*. л е́ г ч е 1. *diff. sens* léger; ~кий сон sommeil léger; 2. facile; ~кое чте́ние lecture facile; ~кая жизнь vie facile; ◇ ~кая промы́шленность industrie légère; с ~ким се́рдцем d'un cœur léger; лёгок на помине *conv*. quand on parle du soleil, on en voit les rayons.

легко́ [l'ẹχkó] *adv*. légèrement, avec légèreté; facilement, avec facilité.

легково́й[1b] [lıχkavói̯] *adj*.: ~ автомоби́ль voiture (légère).

лёгк||ое [l'óχkəi̯ı] *n* (*comme adj*. 3a) poumon; воспале́ние ~их pneumonie.

легкомы́слен||ный[1a] [lıχkamýs'lınnyi̯] *adj*., ~, ~н а léger (d'esprit); étourdi; frivole.

ле́гче [l'éχči] *comp. de* лёгкий *et* легко́.

лёд[1*b] [l'ot] *m*, л ь д ы, P_2 на л ь д у glace (*eau congelée*); ◇ слома́ть [разби́ть] ~ *fig*. rompre la glace.

ле́дник[3a] [l'éd'nik] *m* glacière.

ледни́к[3b] [l'ẹd'ník] *m*, ~и́ *géogr*. glacier.

ледоко́л[1a] [lıdakół] *m* brise-glace.

ледяно́й[1b] [lıd'ẹnói̯] *adj*. de glace; glacé; glacial.

леж||а́ть[5b] [l'ẹžát'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *gér*. л ё ж а, *pf restr*. п о л е ж а́ т ь 1. être couché; ~а́ть в посте́ли être au lit; être alité; ~а́ть в больни́це être à l'hôpital; 2. être, se trouver (*se dit d'un objet, surtout plat ou allongé, qui se trouve sur un plan dans la position horizontale, ou d'un objet pouvant prendre la position verticale, mais qui est renversé*); кни́га [газе́та, каранда́ш, ло́жка] ~и́т на столе́ le livre [le journal, le crayon, la cuiller] est sur la table; плато́к [поду́шка, мяч] ~и́т на полу́ le mouchoir [l'oreiller, la balle] est sur le plancher; ла́мпа [буты́лка] ~и́т на столе́ la lampe [la bouteille] se trouve renversée sur la table; 3. *sans pf* être situé; го́род ~и́т на берегу́ мо́ря la ville est située au bord de la mer; 4. *sans pf* incomber (*responsabilité, devoir, soins*); ◇ ~а́ть в осно́ве être à la base; наш путь ~и́т на се́вер notre chemin va au nord; у меня́ к э́тому

душá не ~ит *conv.* je n'ai pas de goût à cela.

лéзвие[7a] [l'éz'viịı] *n* lame; tranchant.

лез||ть[7a] [l'es't'] *vi ipf déterm.* (*cf* л á з и т ь), ~у, ~е т, *p.* ~, ~л а, *pf inch.* п о л é з т ь 1. grimper; gravir, escalader; 2. entrer; se glisser (*dans qch*); ~ть в вóду entrer dans l'eau; ~ть в я́му descendre dans la fosse; э́та кни́га не ~ет в портфéль ce livre n'entre pas dans la serviette; 3. *conv.* se mêler de, se fourrer dans; importuner; ~ть не в своё дéло *conv.* se mêler des affaires d'autrui; 4. tomber (*cheveux*); ◇ ~ть на рожóн *conv.* aller s'enferrer; ~ть из кóжи вон *conv.* se mettre en quatre; ~ть в дрáку *conv.* chercher querelle; он за слóвом в кармáн не ~ет *conv.* il a la langue bien pendue.

лéйка[3*a] [l'éịkə] *f, Gpl* л é е к arrosoir.

лейтенáнт[1a] [lıịt'ẹnánt] *m* lieutenant.

лекáрство[1a] [l'ẹkárstvə] *n* médicament, médecine; remède; прописывать ~ prescrire un médicament.

· **лéктор** [1a] [l'éktər] *m* conférencier.

лéкци||я[7a] [l'éktsyịə] *f* conférence; cours; курс ~й cours; слу́шать ~и, ходи́ть на ~и suivre les cours; читáть ~и (*по чему-л.*) faire un cours (*de qch*).

лён[1*b] [l'on] *m, sans pl., G* л ь н а, *etc.*; P_2 во л ь н у lin.

ленúв||ый[1a] [l'ẹnívyị] *adj.* ~, ~а paresseux.

ленини́зм[1a] [lınınízm] *m, sans pl.* léninisme.

лен||и́ться[4c] [l'ẹníttsə] *vi ipf,* ~ю с ь, ~и т с я, *pf* п о л е н и́ т ь с я se laisser aller à la paresse, paresser; он ~ится писáть пи́сьма il est trop paresseux pour écrire les lettres; не ~и́сь! laisse ta paresse!

лéнта[1a] [l'éntə] *f diff. sens* ruban; bande; кинематографи́ческая ~ pellicule.

лентя́й[6a] [l'ẹn't'áị] *m* paresseux, fainéant.

лень[8a] [l'en'] I *f, sans pl.* paresse; fainéantise; II *prédicatif*: ему́ ~ э́то сдéлать il est trop paresseux pour le faire; ◇ все, кому́ не ~ *conv.* n'importe qui.

леп||етáть[6c] [lıp'ẹtát'] *vt et vi ipf,* ~е ч у́, ~é ч е т, *pf* п р о л е п е т á т ь balbutier; gazouiller.

леп||и́ть[4c] [l'ẹpít'] *vt ipf,* ~л ю́, ~и т mouler, modeler.

лес[1c] [l'es] *m,* ~á, P_2 в ~у́ 1. bois, forêt; дрему́чий ~ forêt épaisse; 2. bois; строевóй ~ bois de charpente; ◇ кто в ~, кто по дровá l'un tire à hue et l'autre à dia; ~ ру́бят — щéпки летя́т *prov.* on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

лесá [l'ẹsá] *pl. s.* (*comme m* 1c) échafaudage, chantier.

лесни́к[3b] [lˈes̨ˈník] *m*, ~и́ garde forestier.

лесн||о́й[1b] [lˈesnói̯] *adj.* de bois, de forêt; ~а́я промы́шленность industrie forestière.

ле́стница[5a] [lˈésˈnit͡sə] *f* escalier; échelle; винтова́я ~ escalier en colimaçon; пожа́рная ~ échelle de sauvetage; чёрная ~ *dés.* escalier de service.

ле́ст||ный[1a] [lˈésnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а flatteur.

лесть[8a] [lˈesˈtˈ] *f*, *sans pl.* flatterie.

лет||а́ [lˈetá] *pl. s.* (*comme n* 1c) âge; ско́лько вам ~? quel âge avez-vous?; *v. aussi* год.

лета́ть[1] [lˈetátˈ] *vi ipf indéterm.* (*cf* л е т е́ т ь), *pf restr.* п о л е т а́ т ь voler (*vi*).

лет||е́ть[5b] [lˈetˈétˈ] *vi ipf déterm.* (*cf* л е т а́ т ь), л е ч у́, ~и́ т, *pf inch.* п о л е т е́ т ь 1. voler (*vi*); ~е́ть над че́м-л. survoler qch; 2. *fig.* se précipiter; ~е́ть на всех пара́х courir à toute vitesse; fuir; вре́мя ~и́т le temps fuit.

ле́тний[2a] [lˈétˈnii̯] *adj.* d'été.

лётн||ый[1a] [lˈótnyi̯] *adj.* d'aviation; ~ая пого́да temps favorable (au vol).

ле́то[1a] [lˈétə] *n*, *sans pl.* été.

ле́том [lˈétəm] *adv.* en été.

ле́топись[8a] [lˈétəpisˈ] *f* annales, chronique.

лётчик[3a] [lˈóčˈčik] *m* aviateur, pilote.

лече́бница[5a] [lˈečˈébnit͡sə] *f* clinique.

лече́бный[1a] [lˈečˈébnyi̯] *adj.* médical.

леч||и́ть[4c] [lˈečítˈ] *vt ipf*, ~у́, ~и т, *part.* л е́ ч а щ и й, *pf restr.* п о л е ч и́ т ь soigner, traiter (*un malade*); ~и́ть че́м-л. traiter à qch; **~и́ться** suivre un traitement, faire sa cure; ~и́ться че́м-л. se traiter par qch.

лечь[8a] [lˈečˈ] *vi pf*, л я́ г у, л я́ ж е т, *p.* л ё г, л е г л а́, л е г л и́, *imp.* л я г, *ipf* л о ж и́ т ь с я se coucher; ~ в посте́ль se coucher, se mettre au lit; ~ в больни́цу aller à l'hôpital; ◇ на зе́млю лёг снег la neige couvrit la terre.

лещ[4b] [lˈešˈšˈ] *m*, ~и́ brème.

лже... *en composés* pseudo..., faux.

лжец[5b] [łžet͡s] *m*, ~ы́ menteur.

лжи́в||ый[1a] [łžývyi̯] *adj.*, ~, ~а menteur, mensonger.

ли [li], **ль** [lˈ] I *particule d'interrogation* (*se place après le premier mot de la proposition*) est-ce que; до́ма ли он? est-il chez lui?; ви́дел ли ты его́? est-ce que tu l'as vu?; II *conj.* (*se place après le premier mot de la proposition*) 1. *introduisant une question indirecte* si; я не зна́ю, верну́лся ли он je ne sais pas s'il est [s'il

soit] rentré; я сомнева́юсь, пра́вда ли э́то je doute que cela soit vrai; 2.: ли… и́ли… (*conv.* ли… ли…) soit… soit…, soit que… ou que…; придёт ли он и́ли не придёт soit qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas; сде́лает ли он э́то и́ли нет qu'il le fasse ou non.

либера́л[1a] [lib ˡe̜rál] *m* libéral.

либера́л‖ьный[1a] [lib ˡe̜rál ˡ-nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а libéral.

либо [líbə] *conj.* ou, ou bien, soit; ~…, ~… ou… ou…, soit… soit…

-либо *particule transformant les pronoms et les adverbes interrogatifs en indéfinis, p. ex.* кто́-либо quelqu'un, n'importe qui, где́-либо quelque part, n'importe où; *les indéfinis de cette série ont presque le même sens que ceux en* -нибудь (*v. cette particule*), *mais se distinguent d'eux par une nuance livresque; ils s'emploient presqu'exclusivement dans les propositions interrogatives et conditionnelles.*

ли́в‖ень[2*a] [lívɪn ˡ] *m*, ~н и averse, ondée, pluie battante.

лиза́ть[6c] [lizát ˡ] *vt ipf*, л и ж у́, л и́ ж е т, *pf* л и з н у́ т ь lécher.

ликвиди́р‖овать[2a] [likvidírəvət ˡ] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т liquider.

ликёр [1a] [likˡór] *m* liqueur.

лик‖ова́ть[2a] [likavát ˡ] *vi ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *sans pf* jubiler; triompher.

ли́лия[7a] [lílii̯ə] *f* lis.

лило́вый[1a] [lilóvyi̯] *adj.* lilas.

лимо́н[1a] [limón] *m* citron.

лине́‖йка[3*a] [linˡéi̯kə] *f*, *Gpl* ~е к 1. ligne (*trait*); 2. règle (*instrument*); счётная ~йка règle à calcul.

ли́ни‖я[7a] [línii̯ə] *f diff. sens* ligne; де́йствовать [идти́] по ~и наиме́ньшего сопротивле́ния suivre la voie du moindre effort.

лино́ван‖ный [linóvənyi̯] *adj.*: ~ная бума́га papier réglé.

линя́ть[1] [linˡát ˡ] *vi ipf* 1. *pf* п о л и н я́ т ь se décolorer, déteindre; 2. *sans pf* muer (*animaux*).

ли́па[1a] [lípə] *f* tilleul.

ли́п‖кий[3a] [lípkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́ gluant, visqueux; poisseux.

ли́п‖нуть[3*a] [lípnut ˡ] *vi* (*к чему*) *ipf*, *p.* ~(н у л), ~л а, *pf* п р и л и́ п н у т ь se coller (*à qch*), adhérer (*à qch*).

лис‖а́[1d] [lisá] *f*, ~ы renard.

лиси́ца[5a] [lisít͡sə] *f v.* лиса́.

лист [list] *m*, ~ь я *et* ~ы́ (*sg* 1c, *pl.* 12a *et* 1c) 1. *pl.* ~ь я feuille (*d'arbre*); лавро́вый ~ feuille de laurier (*épice*); 2. *pl.* ~ы́ feuille (*de papier, etc.*); загла́вный ~ page du titre; ◇ дрожи́т как оси́новый ~ tremble comme une feuille.

ли́ственный[1a] [lís'tʹvınnyi̯] *adj.*: ~ лес bois à feuilles.
листо́в||ка[3*a] [listófkə] *f*, *Gpl*, ~ок tract.
литерату́ра[1a] [litıratúrə] *f* littérature; худо́жественная ~ lettres, belles-lettres.
литерату́рный[1a] [litıratúrnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us. diff. sens* littéraire.
лито́в||ец[5*a] [litóvıts] *m*, ~цы Lit(h)uanien; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Lit(h)uanienne; ~ский[3a] *adj.* lit(h)uanien.
литр[1a] [litr] *m* litre.
лить[11b] [lit'] *ipf*, лью, льёт, *p.* лил, лила́, *imp.* лей 1. *vt* verser; 2. *vt techn.* fondre; 3. *vi* couler; дождь льёт (как из ведра́) il pleut à verse; с него́ пот льёт гра́дом il sue à grosses gouttes; ~ся 1. couler; 2. *fig.* couler, se répandre.
лифт[1a] [lift] *m* ascenseur.
лих||о́й[3b] [liχói̯] *adj.*, ~, ~á 1. hardi; *conv.* crâne; 2. *pop.* méchant, malicieux.
лихора́д||ка[3*a] [liχarátkə] *f*, *Gpl* ~ок fièvre.
лихора́доч||ный[1a] [liχarádəč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на *pr. et fig.* fiévreux, fébrile.
лицев||о́й[1b] [litsevói̯] *adj.* 1. *anat.* facial; 2.: ~áя сторона́ façade (*d'une maison*), endroit (*d'un tissu*), face (*d'une pièce*).
лицеме́р||ный[1a] [litsem'érnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на hypocrite.
лиц||о́[5d] [litsó] *n*, ~а 1. figure, visage; face; *pr. et fig.* physionomie; 2. personne; personnage; individu; де́йствующие ~а *théâtr.* personnages; 3. *gramm.* personne; ◇ ~óм к ~ý face à face; в ~é кого́-л. en la personne de qn; от ~á кого́-л. de la part de qn; пе́ред ~óм чего́-л. face à qch; сказа́ть в ~ó dire en face; знать в ~ó connaître de vue; э́то вам к ~ý ça vous va; показа́ть това́р ~óм *fig.* faire valoir la marchandise; на нём ~á нет *conv.* il est tout bouleversé.
ли́чно [líč'nə] *adv.* personnellement, en personne.
ли́чност||ь[8a] [líč'nəs'tʹ] *f* personnalité, individualité; personne, individu; удостовере́ние ~и carte d'identité.
ли́чный[1a] [líč'nyi̯] *adj. diff. sens* personnel, individuel.
лиша́ть[1] [lišát'] *vt* (*кого чего*) *ipf*, *pf* лиши́ть priver (*qn de qch*); ôter, enlever (*qch à qn*); ~ кого́-л. сло́ва retirer la parole à qn; ~ насле́дства déshériter; ~ себя́ жи́зни *offic.* se suicider; ~ свобо́ды *offic.* emprisonner; ~ся (*чего*) perdre; être privé (*de qch*); ~ся чувств perdre connaissance.
лише́ни||е[7a] [lišénii̯ı] *n* 1. privation; perte; 2. *surtout pl.*: ~я privations.
лиш||и́ть[4b] [lišýt'] *vt pf*, ~ý, ~ит *v.* лиша́ть.
ли́шн||ий[2a] [líšnii̯] *adj.* 1. superflu; en excédant; libre;

2. de trop; э́то уже́ ~ее c'est trop; ◇ ~ий раз une fois de plus; ~ие лю́ди *litt.* les inutiles.

лишь [liš] I *particule* seulement; у меня́ ~ оди́н вы́ход je n'ai qu'une seule issue; II *conj.* (*ou aussi, plus souvent*, ~ то́лько) à peine; ~ (то́лько) он вошёл... à peine est-il entré...; ~ бы pourvu que; ~ бы мы не опозда́ли [~ бы нам не опозда́ть]! pourvu que nous ne soyons pas en retard!

лоб[1*b] [łop] *m*, л б ы, P_2 на, во л б у front (*partie du visage*); в ~ de front; ◇ что в ~, что по́ лбу *prov.* c'est bonnet blanc et blanc bonnet.

лов||и́ть[4c] [łavít¹] *vt ipf*, ~л ю́, ~и т 1. *sans pf* guetter, chercher à saisir, à attraper; ~и́ть ры́бу pêcher; 2. *pf* п о й м а́ т ь saisir, attraper; surprendre; ~ себя́ на чём-л. se surprendre à qch; ◇ ~и́ть ры́бу в му́тной воде́ pêcher en eau trouble.

ло́в||кий[3a] [łófkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ~ч е́ е *et* ~ч е adroit, habile.

ло́вля[2*a] [łóvl¹ə] *f* chasse (*surtout la poursuite*); ры́бная ~ [~ ры́бы] pêche.

лову́ш||ка[3*a] [lavúškə] *f pr. et fig.* piège; guet-apens; попа́сть в ~ку donner dans le piège.

ло́гика[3a] [łógikə] *f* logique.

логи́ческий[3a] [łagíčıskii̯] *adj.* logique (*relatif à la logique*).

логи́ч||ный[1a] [łagíč¹nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а logique (*conforme à la logique*).

ло́д||ка[3*a] [łótkə] *f*, *Gpl* ~о к bateau, canot; мото́рная ~ка canot automobile; подво́дная ~ка sous-marin.

ло́дырь[2a] [łódyr¹] *m conv.* fainéant.

ло́жа[4a] [łóžə] *f théâtr.* loge.

лож||и́ться[4b] [lažýttsə] *vi ipf*, ~у́ с ь, ~и́ т с я *v.* лечь.

ло́жка[3*a] [łóškə] *f* 1. cuiller; ча́йная ~ cuiller (à café); столо́вая ~ cuiller à soupe; разлива́тельная ~ louche; 2. cuillerée.

ло́ж||ный[1a] [łóžnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а faux; erroné.

ложь[8*b] [łoš] *f*, *sans pl.*, *G* л ж и, *I* ~ю mensonge.

ло́зунг[3a] [łózunk] *m* mot d'ordre, slogan.

ло́к||оть[2*e] [łókət¹] *m*, ~т и coude.

лом[1e] I [łom] *m* barre à mine.

лом[1a] II *m*, *sans pl.* débris; желе́зный ~ ferraille.

лома́ть[1] [łamát¹] *vt ipf*, *pf* с л о м а́ т ь casser, briser; *pr. et fig.* démolir; ◇ ~ го́лову над чём-л. se casser la tête sur qch; ~ся 1. (se) casser; 2. *sans pf conv.* faire des façons; minauder.

ломба́рд[1a] [lambárt] *m* mont-de-piété.

лом||и́ться[4c] [łamíttsə] *vi ipf*, ~л ю́ с ь, ~и т с я 1. *sans pf* plier (sous le poids); 2. *pf* в л о м и́ т ь с я *conv.* vouloir entrer de force;

◇ ~йться в открытую дверь enfoncer une porte ouverte.

лом||óть[2*b] [łamót'] *m*, ~т й tranche (*de pain*).

лопáта[1a] [łapátə] *f* pelle.

лопáт||ка[3*a] [łapátkə] *f*, *Gpl* ~о к omoplate.

лóпаться[1] [łópəttsə] *vi ipf v.* лóпнуть.

лóпн||уть[3a] [łópnut'] *vi pf*, *ipf* л ó п а т ь с я 1. crever; éclater; se fêler (*verre, etc.*); (se) casser (*corde*); 2. *fig. conv.* sauter; rater; дéло ~уло *conv.* l'affaire a claqué; ◇ у негó ~уло терпéние il est à bout de patience.

лосн||йться[4b] [łas'níttsə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~й т с я, *pf inus.* être luisant.

лосóсь[2a] [łasós'] *m* saumon.

лось[2e] [łos'] *m* élan (*animal*).

лотерéя[7a] [łəter'éjə] *f* loterie.

лохмáтый[1a] [łaχmátyj] *adj.* ébouriffé, échevelé.

лохмóтья[12a] [łaχmót'jə] *pl. s.* haillons, guenilles.

лóшад||ь[8e] [łóšət'] *f*, *Ipl* ~ь м й *et* ~я м и cheval; верхóм на ~и à cheval.

лощйна[1a] [łaš'šínə] *f* vallon.

луг[3c] [łuk] *m*, ~á, P_2 на ~ý pré, prairie.

лýж||а[4a] [łúžə] *f* mare, flaque; ◇ сесть в ~у faire une gaffe.

лужá||йка[3*a] [łužájkə] *f*, *Gpl* ~е к pelouse.

лук[3a] [łuk] *m, sans pl.* oignon.

лукáв||ый[1a] [łukávyj] *adj.*, ~, ~а malicieux; narquois, malin.

лун||á[1d] [łuná] *f*, ~ы lune.

лýнный[1a] [łúnnyj] *adj.* de lune; lunaire; ~ свет clair de lune.

лýпа[1a] [łúpə] *f* loupe.

луч[4b] [łuč'] *m*, ~й 1. rayon; 2. *fig.* rayon, lueur; ~ надéжды lueur d'espérance.

лýчше [łúč'šə] *comp. de* хорóший *et de* хорошó mieux; meilleur; тем ~ tant mieux; как мóжно ~ le mieux possible; ~ бы он уéхал [~ бы емý уéхать] il vaut mieux qu'il parte; ~ пóздно, чем никогдá mieux vaut tard que jamais; емý (стáло) ~ il a un léger mieux; il est mieux (*d'un malade*).

лýчш||ий [łuč'šyj] *adj.* 1. *comp. de* хорóший meilleur; 2. *sup. de* хорóший le meilleur; в ~ем слýчае tout au plus [tout au mieux]; ◇ всегó ~его! *conv.* bonne chance!

лыж||и[4a] [łýžy] *f pl.*, *sg* ~а *moins us.* skis (*objet*); ходйть [катáться] на ~ах faire du ski.

лыжник[3a] [łýžnik] *m* skieur.

лыжный[1a] [łýžnyj] *adj.* de ski; ~ спорт ski.

лыжня́[2b] [łyžn'á] *f* piste, trace (des skis).

лы́сина[1a] [łýsinə] *f* calvitie.

лы́с||ый[1a] [łýsyi̯] *adj.*, ~, ~á chauve.

ль [l'] *v.* ли.

льви́н||ый[1a] [l'vínyi̯] *adj.* de lion; ◇ ~ая до́ля part du lion.

льви́ца[5a] [l'vítsə] *f* lionne.

льго́та[1a] [l'gótə] *f* franchise; avantage; privilège; facilité.

льго́тный[1a] [l'gótnyi̯] *adj.* de faveur.

льди́на[1a] [l'dínə] *f* glaçon; bloc de glace.

льнян||о́й[1b] [l'n'ẹnói̯] *adj.* de lin, linier; ~а́я промы́шленность industrie linière; ~ы́е во́лосы cheveux filasse.

льстец[5b] [l's't'éts] *m*, ~ы́ flatteur; adulateur.

льсти́в||ый[1a] [l's'tívyi̯] *adj.*, ~, ~а adulateur.

льсти||ть[4b] [l's'tit'] *vi* (*кому*) *ipf*, л ь щ у, ~т, *pf* п о л ь с т и́ т ь flatter; aduler; encenser; э́то ему́ ~т il en est flatté; ◇ ~ть себя́ наде́ждой se bercer d'espoir.

любе́з||ный[1a] [l'ub'éznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а aimable; бу́дьте (так) ~ны (подойди́те сюда́) ayez l'obligeance (de venir).

люби́м||ец[5*a] [l'ubímıts] *m*, ~ц ы favori.

люби́м||ый[1a] [l'ubímyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. aimé, bien-aimé; 2. favori, préféré.

люби́тель[2a] [l'ubítıl'] *m diff. sens* amateur.

люб||и́ть[4c] [l'ubít'] *vt ipf*, ~л ю, ~и т, *part.* ~я щ и й, *pf inch.* п о л ю б и́ т ь aimer; avoir de l'affection (*pour*).

люб||ова́ться[2a] [l'ubavát͡tsə] *vi* (*кем, чем ou на кого, на что*) *ipf*, ~у́ ю с ь, ~у́ е т с я, *pf restr.* п о л ю б о в а́ т ь с я admirer.

любо́вник[3a] [l'ubóvnik] *m* amant.

любо́вный[1a] [l'ubóvnyi̯] *adj.* d'amour; amoureux; affectueux.

люб||о́вь[8*b] [l'ubóf'] *f*, *sans pl.*, *G* ~в и́, *I* ~о́ в ь ю amour; affection; ~о́вь к чему́-л., к кому́-л. amour pour qch, pour qn.

любозна́тел||ьный[1a] [l'ubaznátıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а curieux, avide de savoir.

любо́й [l'ubói̯] *pron.-adj. déterm.* (*comme adj.* 1b) tout; n'importe (le)quel; n'importe qui; chacun.

любопы́т||ный[1a] [l'ubapýtnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а *diff. sens* curieux.

любопы́тство[1a] [l'ubapýtstvə] *n*, *sans pl.* curiosité, indiscrétion.

лю́д||и [l'údi] *pl. s.*, *GA* ~е́ й, *D* ~я м, *I* ~ь м и́, *P* о ~я х gens; hommes; personnes; молоды́е ~и jeunes gens; мно́го ~е́й beaucoup de monde; ◇ вы́йти в ~и *conv.* faire son chemin.

лю́д||ный[1a] [l'údnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а: ~ная у́лица rue animée; ~ное ме́сто lieu fréquenté.

людскóй[3b] [l'utskój] *adj.* des hommes; род ~ genre humain.

люк[3a] [l'uk] *m* trappe; *mar.* écoutille.

лю́т||ый[1a] [l'útyj] *adj.*, ~, ~á féroce, cruel; ~ый морóз froid de loup.

лягýшка[3*a] [l'ęgúškə] *f* grenouille.

M

мавзолéй[6a] [məvzal'éj] *m* mausolée.

магазúн[1a] [məgazín] *m* magasin; кни́жный ~ librairie; ~ готóвого плáтья magasin de confection; универсáльный ~ grands magasins.

магистрáль[8a] [məgistrál'] *f* artère, voie de communication; железнодорóжная ~ grande ligne.

магнúт[1a] [magnít] *m* aimant.

мáзать[6a] [mázət'] *vt ipf* м á ж у, м á ж е т, *pf* п о м á з а т ь 1. enduire, oindre; badigeonner; graisser; ~ мáслом beurrer; ~ хлебварéньем mettre de la confiture sur du pain; 2. barbouiller.

мазь[8a] [mas'] *f* onguent; liniment.

ма||й[6a] [maj] *m, pl. inus.* mai; Пéрвое ~я le Premier mai.

мáйка[3*a] [májkə] *f, Gpl* м á е к maillot.

майóр[1a] [majjór] *m* commandant (*grade*).

мáйский[3a] [májskij] *adj.* de mai; ◇ ~ жук hanneton.

мак[3a] [mak] *m* pavot; ди́кий ~ coquelicot.

макарóны [məkaróny] *pl. s.* (*comme f* 1a) macaroni.

макáть[1] [makát'] *vt ipf*, *pf* м а к н ý т ь tremper (*qch dans un liquide*).

макнýть[3b] [maknút'] *vt pf*, *v.* макáть.

максимáл||ьный[1a] [məksimál'nyj] *adj.*, ~е н, ~ь н а maximum (*adj.*).

макýшка[3*a] [makúškə] *f* 1. sommet; 2. *conv.* sommet de la tête.

малéйш||ий[4a] [mal'éjšyj] *adj.* le moindre; не имéю ни ~его поня́тия je n'en ai pas la moindre idée.

мáленький[3a] [málın'kij] *adj.*, м а л, м а л á, м а л ы́; *comp.* м é н ь ш е, м é н ь ш и й; *sup.* н а и м é н ь ш и й petit, menu.

малúна[1a] [malínə] *f* 1. framboise; 2. framboisier.

мáло [máɫə] *adv.* 1. peu; 2. *prédicatif* trop peu; э́того ~ c'est trop peu, ça ne suffit pas; ~ обещáть... il ne suffit pas de promettre...; ◇ ~ тогó ce n'est pas tout; en outre, en plus; ~ тогó, что outre que; ~ ли кто [что, где, почемý, *etc.*] sait-on qui [ce qui, où, pourquoi,

etc.]...; ~ ли что мóжет случи́ться! sait-on ce qui peut arriver!; ~ кто [что, где, *etc.*] il y a peu de gens qui [de choses qui, d'endroits où, *etc.*]; к нам ~ кто захóдит il y a peu de gens qui viennent nous voir.

малоду́ш||ный[1a] [məładúšnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а pusillanime; lâche.

малокрóв||ный[1a] [məłakróvnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а anémique.

мàло-помáлу [màłəpamáłu] *adv.* peu à peu, petit à petit.

малочи́слен||ный[1a] [məłačísʲlınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а peu nombreux.

мáл||ый[1a] [máłyi̯] I *adj.*, ~, ~á, ~ы́, *comp.* м é н ь ш е, м é н ь ш и й, *sup.* н а и м é н ь ш и й *et* м а л é й ш и й 1. *livr.* (*dans la langue parlée seulement dans les expressions figées*) petit; сáмое ~ое tout au moins; с ~ых лет dès la première enfance; ~, да удáл petit mais brave; от ~а до вели́ка petits et grands; ~ ~á мéньше *conv.* l'un plus petit que l'autre; 2. *prédicatif, f. c. seulement* trop petit; э́то пальтó мне ~ó ce manteau m'est trop petit; II *m conv.* gars; дóбрый ~ый brave garçon.

мáльчик[3a] [málʲčik] *m* (petit) garçon.

мальчи́шка [malʲčíškə] *m* (*comme f* 3*a) *conv.* gamin.

маля́р[1b] [malʲár] *m*, ~ы́ peintre (en bâtiment).

маляри́я[7a] [məlʲeríi̯ə] *f* malaria.

мáма[1a] [mámə] *f* maman.

мандари́н[1a] [məndarín] *m* 1. mandarine; 2. mandarinier.

мандáт[1a] [mandát] *m polit.* mandat.

манёвр[1a] [manʲóvr] *m diff. sens* manœuvre (*f.*)

маневри́р||овать[2a] [mənʲevrírəvətʲ] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* с м а н е в р и́ р о в а т ь *diff. sens* manœuvrer.

манéр||а[1a] [manʲérə] *f* manière; façon (*d'agir, de se comporter*); у негó плохи́е ~ы il n'a pas de manières.

манжéта[1a] [manžétə] *f* manchette.

ман||и́ть[4c] [manítʲ] *vt ipf*, ~ю́, ~и т 1. *pf* п о м а н и́ т ь faire signe de venir; 2. *sans pf* attirer; ~и́ть взор charmer la vue.

мáния[7a] [mánii̯ə] *f* manie; ~ вели́чия mégalomanie.

мáнн||ый[1a] [mánnyi̯] *adj.* de semoule; ~ая крупá semoule; ~ая кáша bouillie de semoule.

мануфакту́ра[1a] [mənufaktúrə] *f* 1. *écon.* manufacture; 2. étoffes, tissus.

марáть[1] [marátʲ] *vt ipf*, *pf* з а м а р á т ь *conv.* salir, souiller.

маргари́н[1a] [mərgarín] *m* margarine.

маринóван||ный[1a] [mərinóvənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а mari-

né, confit dans du vinaigre.

ма́р||ка³*ᵃ I [márkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. timbre(-poste); 2. marque.

ма́р||ка³*ᵃ II *f*, *Gpl* ~о к mark.

маркси́зм¹ᵃ [marksízm] *m*, *sans pl.* marxisme.

маркси́стский³ᵃ [marksísskij] *adj.* marxiste.

ма́рля²ᵃ [márlʲə] *f*, *sans pl.* gaze.

мармела́д¹ᵃ [mərmʲełát] *m*, *pl. inus.* gelée de fruits.

март¹ᵃ [mart] *m*, *pl. inus.* mars.

марш⁴ᵃ [marš] *m mil.*, *mus.* marche.

ма́ршал¹ᵃ [máršəł] *m* maréchal.

маршру́т¹ᵃ [maršrút] *m* itinéraire, parcours.

ма́с||ка³*ᵃ [máskə] *f*, *Gpl* ~о к *diff. sens* masque.

маскара́д¹ᵃ [məskarát] *m pr. et fig.* mascarade.

маскир||ова́ть²ᵃ [məskiravátʲ] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т masquer; *mil.* camoufler.

ма́сл||о¹*ᶜ [másłə] *n*, *pl. peu us.* 1. *diff. sens* huile; прова́нское ~о huile d'olive; подсо́лнечное ~о huile de tournesol; маши́нное [сма́зочное] ~о huile de graissage; писа́ть ~ом peindre à l'huile; 2. (*ou aussi* сли́вочное ~о) beurre; хлеб с ~ом tartine de beurre; ◇ подли́ть ~а в ого́нь *fig.* jeter de l'huile sur le feu; де́ло идёт как по ~у *conv.* ça va tout seul [comme sur des roulettes]; ка́шу ~ом не испо́ртишь *prov.* abondance de biens ne nuit pas.

ма́сс||а¹ᵃ [mássə] *f* 1. *diff. sens* masse; наро́дные ~ы masses populaires; 2. *conv.* masse, quantité; tas; ~а дел *conv.* un tas d'affaires.

ма́ссовый¹ᵃ [mássəvyj] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. de masse(s); 2. en masse; massif.

ма́стер¹ᶜ [másʲtɪr] *m*, ~а́ 1. contre-maître; 2. artisan, maître; 3. maître (*personne d'un savoir, d'un art supérieur*); ~ своего́ де́ла maître dans son art; ~ спо́рта maître ès sports; ◇ ~ на все ру́ки homme à toutes mains; де́ло ~а бои́тся *prov.* à l'œuvre on connaît l'artisan.

мастерска́я [məsʲtʲerskájə] *f* (*comme adj.* 3b) atelier.

мастерство́¹ᵇ [məsʲtʲerstvó] *n*, *sans pl.* maîtrise.

масшта́б¹ᵃ [ma(š)štáp] *m pr. et fig.* échelle; proportions.

мат¹ᵃ [mat] *m échecs* mat.

материа́л¹ᵃ [mətʲerʲiáł] *m* 1. *pr. et fig.* matériaux; matière; строи́тельные ~ы matériaux de construction; 2. étoffe; tissu.

материали́зм¹ᵃ [mətɪrializm] *m*, *sans pl.* matérialisme.

материали́ст¹ᵃ [mətɪrialíst] *m* matérialiste.

материа́л||ьный¹ᵃ [mətʲerʲiálʲnyj] *adj.*, ~е н, ~ь н а *diff. sens* matériel;

~ьное положе́ние situation matérielle; ~ьная обеспе́ченность aisance.

матери́к[3b] [mətⁱẹrík] *m*, ~й continent.

мате́рия[7a] [matⁱériịə] *f* 1. *philos.* matière; 2. étoffe; tissu; ◇ говори́ть о высо́ких ~х *iron.* parler de sujets très élevés.

ма́тов||ый[1a] [mátəvyị] *adj.*, *f. c. peu us.* mat; ~ое стекло́ verre dépoli.

матра́с[1a] [matrás] *m* matelas.

матро́с[1a] [matrós] *m* matelot.

матч[4a] [mačⁱčⁱ] *m sport* match.

мат||ь[8e] [matⁱ] *f*, ~е р и (*base du NAsg* мат-, *base des autres formes* матер-) mère.

мах[3a] [maχ] *m*, *sans pl.*: одни́м ~ом *conv.* en un tour de main; дать ~у *conv.* rater son coup.

маха́ть[6c] [maχátⁱ] *vi* (*чем*) *ipf*, м а ш у́, м а́ ш е т, *pf* м а х н у́ т ь, *restr.* п о м а х а́ т ь agiter (*un fichu, la queue, etc.*), battre (*des ailes*).

махну́ть[3b] [maχnútⁱ] *vi pf v.* маха́ть.

ма́чеха[3a] [máčɪχə] *f* belle-mère; marâtre.

ма́чта[1a] [máčⁱtə] *f* mât.

маши́на[1a] [mašýnə] *f* 1. machine; шве́йная ~ machine à coudre; 2. *conv.* voiture, auto.

машини́ст[1a] [məšyníst] *m* mécanicien (*d'une locomotive*).

машини́ст||ка[3*a] [məšynístkə] *f*, *Gpl* ~о к dactylographe, dactylo.

маши́н||ка[3*a] [mašýnkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. (*ou aussi* пи́шущая ~ка) machine à écrire; 2. (*ou aussi* шве́йная ~ка) machine à coudre.

машинострое́ние[7a] [mašynəstraịéniịɪ] *n* constructions mécaniques; constructions des machines.

мая́к[3b] [maịák] *m*, ~й *mar.* phare.

ма́ятник[3a] [máịɪtⁱnik] *m* pendule (*m*); balancier.

мгла[1b] [mgła] *f*, *sans pl.* ténèbres; brume.

мгнове́ние[7a] [mgnavⁱéniịɪ] *n* instant, moment; в ~ о́ка en un clin d'œil.

мгнове́н||ный[1a] [mgnavⁱénnyị] *adj.*, ~е н, ~н а instantané.

ме́бель[8a] [mⁱébɪlⁱ] *f*, *sans pl.* meubles; mobilier.

мёд[1c] [mⁱot] *m*, *pl. peu us.*, P_2 в, на м е д у́ miel.

меда́л||ь[8a] [mⁱẹdálⁱ] *f* médaille; оборо́тная сторона́ ~и *pr. et fig.* le revers de la médaille.

медве́дь[2a] [mⁱẹdⁱvⁱétⁱ] *m* ours; бе́лый ~ ours blanc.

медици́на[1a] [mɪditsýnə] *f* médecine.

ме́длен||ный[1a] [mⁱédⁱlɪnnyị] *adj.*, ~, ~н а lent.

медли́тел||ьный[1a] [mⁱẹdⁱlítɪlⁱnyị] *adj.*, ~е н, ~ь н а lent; lambin.

ме́дный[1a] [mⁱédnyị] *adj.* de cuivre, en cuivre; d'airain.

медо́вый[1a] [m'ẹdóvyị] *adj.* de miel; ◇ ~ ме́сяц lune de miel.

медь[8a] [m'et'] *f, pl. inus.* 1. cuivre; 2. *conv.* monnaie de cuivre.

меж *v.* ме́жду.

меж||á[4f] [m'ẹžá] *f,* ~и, *Gpl* ~ dérayure; ligne de démarcation.

ме́жду [m'éždu], меж *prép.* (+*I et dés.* +*G*) entre; parmi; ~ гора́ми (*moins us.* ~ гор) entre les montagnes; ◇ ~ на́ми (говоря́) entre nous (soit dit); ~ строк *pr. et fig.* entre les lignes; ~ про́чим entre autres; ~ тем entre temps; cependant; or; ~ тем как tandis que.

между... *en composés* inter..., *p. ex.* междугоро́дный interurbain.

междунаро́д||ный[1a] [mɪždunaródnyị] *adj.*, ~ен, ~на international.

мексика́н||ец[5*a] [mɪksikánɪts] *m,* ~цы Mexicain; ~**ка**[3*a] *f, Gpl* ~ок Mexicaine; ~**ский**[3a] *adj.* mexicain.

мел[1a] [m'eł] *m, sans pl., P_2* в ~у́ craie.

ме́л||кий[3a] [m'éłkiị] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp.* ~ьче, *sup.* ~ьча́йший 1. petit, menu; fin; ~кие де́ньги (petite) monnaie; ~кий скот menu bétail; ~кий дождь [до́ждик] pluie fine; 2. peu profond, bas; plat (*assiette*); 3. *fig.* mesquin; ◇ ~кая буржуази́я petite bourgeoisie; ~кая со́шка *conv.* menu fretin.

мело́дия[7a] [m'ẹłódiịə] *f* mélodie.

ме́лоч||ный[1a] [m'éłəč'nyị] *adj.*, ~ен, ~на mesquin.

ме́лочь[8e] [m'éłəč'] *f* 1. (petite) monnaie; 2. *conv.* détail sans importance; 3. un rien, bagatelle, vétille; люба́я ~ его́ раздража́ет un rien l'irrite.

мел||ь[8a] [m'el'] *f, P_2* на ~и́ bas-fond, banc de sable; сесть на ~ь [сиде́ть на ~и́] échouer sur un bas-fond; s'ensabler; *fig. conv.* être à sec.

мелька́||ть[1] [m'ẹl'kát'] *vi ipf, pf* мелькну́ть 1. apparaître (ça et là, de temps en temps); стра́нные мы́сли ~ли в её голове́ d'étranges pensées lui traversaient la tête; 2. défiler (*devant les yeux de qn*); за о́кнами по́езда ~ли дере́вья du train on voyait défiler les arbres; 3. scintiller.

мелькн||у́ть[3b] [m'ẹl'knút'] *vi pf, ipf* мелька́ть apparaître (pour un instant); у меня́ ~у́ла мысль une pensée me traversa l'esprit.

ме́льком [m'él'kəm] *adv.* en passant; взгляну́ть ~ jeter un coup d'œil rapide.

ме́льник[3b] [m'él'nik] *m* meunier.

ме́льниц||а[5a] [m'él'nitsə] *f* moulin; ◇ лить во́ду на чью-л. ~у apporter l'eau au moulin de qn.

ме́нее [m'énɪịɪ] *comp. de* ма́ло moins; ~ всего́ le moins; тем не ~ néanmoins.

ме́ньше [mʲénʲšə] 1. *comp. de* ма́лый, ма́ленький plus petit, moindre; 2. *comp. de* ма́ло moins; ~ всего́ le moins.

ме́ньш||ий[4a] [mʲénʲšyi̯] *adj., comp. de* ма́лый, ма́ленький moindre, plus petit; ~ая часть la mineure partie; по ~ей ме́ре pour le moins.

меньшинство́[1d] [mɪnʲšynstvó] *n*, меньши́нства minorité; национа́льное ~ minorité nationale.

меню́ [mʲẹnʲú] *n, indécl.* menu.

меня́ [mʲẹnʲá] *GA de* я.

меня́ть[1] [mʲẹnʲátʲ] *vt ipf* 1. *pf* измени́ть *diff. sens* changer (*vt*); ~ своё мне́ние changer d'avis; 2. *pf* поменя́ть échanger, troquer; changer (*de*); ~ бельё changer de linge; **~ся** 1. *pf* измени́ться changer (*vi*); 2. *pf* поменя́ться échanger, faire l'échange.

ме́р||а[1a] [mʲérə] *f diff. sens* mesure; ~ы ве́са mesures de poids; приня́ть ~ы prendre des mesures; знать ~у garder la mesure; сверх ~ы outre mesure; в ~у avec mesure; не в ~у démesurément; по ~е того́ как... (au fur et) à mesure que...; по ~е возмо́жности dans la mesure du possible; по кра́йней [по ме́ньшей] ~е pour le moins; в значи́тельной ~е à un fort degré; ни в како́й ~е aucunement.

ме́рз||кий[3a] [mʲérskʲi̯] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp. inus. sup.* ~е́йший vilain, sale; abject; abominable.

меридиа́н[1a] [mɪridián] *m* méridien.

ме́р||ить[4a] [mʲéritʲ] *vt ipf*, ~ю, ~ит 1. *pf* сме́рить *et* изме́рить mesurer; juger; 2. *pf* приме́рить essayer (*un vêtement, une chaussure*); ◇ ~ить всех на свой арши́н *conv.* juger les autres à sa toise; **~иться** 1. *conv.* se mesurer; 2. *pf* поме́риться: ~иться с ке́м-л. си́лами se mesurer avec qn.

ме́р||ка[3*a] [mʲérkə] *f, Gpl* ~ок mesure; снять ~ку prendre la mesure; по ~ке sur mesure.

мероприя́ти||е[7a] [mɪrəpri̯iáti̯ɪ] *n offic.* 1. réalisation collective; культу́рные ~я manifestations culturelles; 2. mesure.

мертве́ц[5b] [mʲẹrtvʲéts] *m*, ~ы́, *A=G* mort (*m*); cadavre.

мёртв||ый[1a] [mʲórtvyi̯] *adj.*, ~, мертва́, ~ы *ou* мертвы́ *pr. et fig.* mort; ~ый язы́к langue morte; ◇ ~ая тишина́ silence de mort; ~ая то́чка *diff. sens* point mort; спать ~ым сном *conv.* dormir d'un sommeil de plomb; ~ый час sieste; ни жив ни ~ plus mort que vif.

мерца́ть[1] [mʲẹrtsátʲ] *vi ipf* scintiller.

мес||и́ть[4c] [mʲẹsítʲ] *vt ipf*, мешу́, ~ит pétrir.

мести́[7b] [mʲẹsʲtí] *vt ipf*, мету́, метёт, *p.* мёл,

м е л á, м е л и́ 1. *pf* п о д м е с т и́ balayer; 2. *impers.*, *sans pf*: метёт le vent balaie la neige.

месткóм[1a] [mʲestkóm] *m* (*abréviation de* мéстный комитéт профсою́за) comité local (du syndicat).

мéстность[8a] [mʲésnəsʲtʲ] *f* localité; lieu; pays; terrain.

мéстный[1a] [mʲésnyi̯] *adj.* local; du pays; ~ жи́тель natif du pays, homme du pays; ~ колори́т couleur locale; ~ гóвор parler local, patois.

мéст||о[1c] [mʲéstə] *n*, ~á 1. place; уступи́ть комý-л. ~о faire [céder sa] place à qn; с ~а на ~о de place en place; положи́ть [постáвить] на ~о mettre à sa place; ~о назначéния destination; 2. place, emploi; poste; 3. *sport* place; заня́ть пéрвое [пя́тое] ~о se classer premier [cinquième]; 4. lieu, endroit; ~о рождéния lieu de naissance; власть на ~áх autorités locales; 5. endroit, passage (*dans un livre*); 6. colis (*unité de bagages*); ◇ ~áми par endroits; par-ci par-là; к ~у bien à propos; не к ~у mal à propos; ни с ~а! ne bougez pas!; уби́ть на ~е tuer sur place; на твоём ~е à ta place; имéть ~о avoir lieu; не находи́ть себé ~а *fig.* errer comme une âme en peine; знать своё ~о *fig.* se tenir à sa place; постáвить когó-л. на ~о *fig.* remettre qn à sa place; óбщее ~о lieu commun; больнóе ~о point sensible; слáбое ~о point faible.

местоимéние[7a] [mɪstəimʲéni̯ɪ] *n gramm.* pronom.

местопребывáние[7a] [mɪstəprɪbyvání̯ɪ] *n* séjour; siège.

месть[8a] [mʲesʲtʲ] *f* vengeance; крóвная ~ vengeance sanglante.

мéсяц[5a] [mʲésɪt͡s] *m* 1. mois; 2. lune.

мéсячный[1a] [mʲésɪčʲnyi̯] *adj.* mensuel, de mois.

метáлл[1a] [mʲetáł] *m* métal; цветны́е ~ы métaux non-ferreux.

металли́ческий[3a] [mɪtalíčɪskii̯] *adj.* de métal, en métal; métallique.

металлу́ргия[7a] [mɪtałúrgi̯ə] *f* métallurgie; чёрная ~ sidérurgie; цветнáя ~ métallurgie non-ferreuse.

метáть[6a] [mʲetátʲ] *vt ipf*, м е ч ý, м é ч е т 1. *pf* м е т н ý т ь jeter, lancer; 2. *sans pf*: ~ икрý frayer; ◇ ~ грóмы и мóлнии jeter feu et flamme; ~ся *pf* м е т н ý т ь с я s'agiter; se démener; ~ся из стороны́ в стóрону se jeter de tous côtés.

метéль[8a] [mʲetʲélʲ] *f* tempête de neige; chasse-neige.

метеорологи́ческий[3a] [mɪtɪərəlagíčɪskii̯] *adj.* météorologique.

мéтить[4a] I [mʲétitʲ] *vt ipf*, м é ч у, м é т и т, *pf* п о м é т и т ь marquer (*d'un signe distinctif*).

мéтить[4a] II *vi* (*во что*, *в когó*) *ipf*, м é ч у, м é-

тит, *sans pf pr. et fig.* viser; ~ся (*во что, в кого*) viser.

мéт||ка[3*a] [mʲétkə] *f*, *Gpl* ~ок marque, signe.

мéт||кий[3a] [mʲétkii̯] *adj.*, ~ок, ~кá 1.: ~кий стрелóк [вы́стрел] bon tireur [coup]; 2. *fig.* (qui tombe) juste (*remarque, comparaison*).

метлá[1*d] [mʲẹtłá] *f*, мётлы balai.

мéтод[1a] [mʲétət] *m* méthode.

метр[1a] [mʲetr] *m diff. sens* mètre.

мéтрика[3a] [mʲétrikə] *f* acte de naissance.

метрó [mʲẹtró] *n*, *indécl.* métro.

мех[3c] [mʲeχ] *m*, ~á, P_2 на ~ý fourrure.

механи́зм[1a] [mɪχanízm] *m* mécanisme.

механика[3a] [mʲẹχánikə] *f* mécanique.

механи́ческий[3a] [mɪχaníčɪskii̯] *adj.* mécanique.

меч[4b] [mʲečʲ] *m*, ~и́ glaive.

мечтá[1b] [mʲẹčʲtá] *f*, *sans Gpl* rêve; illusion; несбы́точная [пустáя] ~ chimère.

мечтáть[1] [mʲẹčʲtátʲ] *vi* (*о чём*) *ipf*, *pf restr.* помечтáть rêver (*à qn, à qch*); rêvasser.

мешáть[1] I [mʲẹšátʲ] *vt ipf* 1. *pf restr.* помешáть remuer; 2. *pf* смешáть mêler, mélanger.

мешá||ть[1] II *vi* (*кому, чему*) *ipf*, *pf* помешáть empêcher, faire obstacle (*à qch*); déranger; gêner; не ~ло бы il faudrait bien.

меш||óк[3*b] [mʲẹšók] *m*, ~кú sac; спáльный ~óк sac de couchage.

мещ||ани́н[11] [mɪšʲšʲẹnín] *m*, ~áне *pr. et fig.* (petit-) bourgeois.

мещáнский[3a] [mʲẹšʲšʲán̄skii̯] *adj* (de petit-)bourgeois; *fig.* mesquin, étroit.

миг[3a] [mik] *m*, *sans pl.* instant, moment; в оди́н ~ en un clin d'œil.

мигáть[1] [migátʲ] *vi ipf*, *pf* мигнýть 1. cligner, clignoter; 2. scintiller.

мигн||ýть[3b] [mignútʲ] *vi pf v.* мигáть.

ми́гом [mígəm] *adv. conv.* en un clin d'œil.

мизи́н||ец[5*a] [mizínɪts] *m*, ~цы petit doigt; auriculaire.

ми́кро... *en composés* micro...

микрóб[1a] [mikróp] *m* microbe.

милитари́зм[1a] [militarízm] *m*, *sans pl.* militarisme.

милиционéр[1a] [militsyanʲér] *m* milicien.

мили́ция[7a] [milítsyi̯ə] *f* milice.

миллиáрд[1a] [milʲi̯árt *ou* miliárt] *m* milliard.

миллиóн[1a] [milʲi̯ón *ou* milión] million.

ми́лост||ь[8a] [míłəsʲtʲ] *f* grâce, faveur; сдéлать чтó-л. из ~и faire (à qn) la grâce de...; ◇ ~и прóсим! soyez le bienvenu!; je vous en prie!

ми́л||ый¹ᵃ [míłyi̯] I *adj.*, ~, ~á 1. gentil; aimable; agréable; э́то ~о (с ва́шей стороны́) c'est gentil (de votre part); 2. cher; mon cher (*en s'adressant à qn*); II *m* bien-aimé.

ми́ля²ᵃ [míl'ə] *f* mille (*unité de distance*).

ми́мо [mímə] I *adv.* à côté; пройти́ ~ passer; попа́сть ~ rater; II *prép.* (+*G*) à côté de, devant, par devant (*changement de lieu*); вы прошли́ ~ меня́ vous avez passé devant moi [à côté de moi].

мимохо́дом [mimaχódəm] *adv.* en passant.

ми́на¹ᵃ I [mínə] *f mil.* mine; *mar.* torpille, mine sous-marine.

ми́на¹ᵃ II *f* mine (*air du visage*); ки́слая ~ grise mine.

минда́ль²ᵇ [mindál'] *m*, *pl. inus.* 1. amande; 2. amandier.

минера́л¹ᵃ [min'ẹráł] *m* minéral.

минера́льн||ый¹ᵃ [min'ẹrál'nyi̯] *adj.* minéral; ~ые во́ды eaux minérales.

минима́л||ьный¹ᵃ [minimál'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна minimum (*adj.*).

министе́рство¹ᵃ [minis't'érstvə] *n* ministère.

мини́стр¹ᵃ [minístr] *m* ministre; сове́т ~ов conseil des ministres.

мин||ова́ть²ᵃ [minavát'], ~у́ю, ~у́ет 1. *vt pf et ipf* passer; ~ова́ть дере́вню passer le village; 2. *vt pf, sans ipf* épargner; éviter; э́та беда́ нас ~ова́ла ce malheur nous a épargnés, nous avons échappé à ce malheur; 3. *vi pf, sans ipf* passer; cesser; expirer; гроза́ [опа́сность] ~ова́ла l'orage [le danger] est passé.

миномёт¹ᵃ [minam'ót] *m* mortier, lance-mines.

мину́вш||ий⁴ᵃ [minúfšyi̯] *adj.* passé; ~им ле́том l'été dernier.

ми́нус¹ᵃ [mínus] *m* 1. *math.* moins; 2. *conv.* défaut.

мину́т||а¹ᵃ [minútə] *f* minute; moment, instant; ка́ждую ~у à tout moment; с ~ы на ~у d'une minute à l'autre.

мир¹ᶜ I [mir] *m*, ~ы́ monde, univers; ◇ быть не от ~а сего́ *conv.* être loin des choses de ce monde; être un rêveur.

мир¹ᵃ II *m*, *sans pl.* paix; в ~е en paix; заключи́ть ~ faire [conclure] la paix.

мир||и́ть⁴ᵇ [mirít'] *vt ipf*, ~ю́, ~и́т, *pf* помири́ть reconcilier; **~и́ться** 1. *pf* помири́ться (*с кем*) se réconcilier (avec qn); 2. *pf* смири́ться (*с чем*) prendre son parti (*de qch*); se résigner (*à qch*).

ми́р||ный¹ᵃ [mírnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. pacifique; de paix; ~ный догово́р traité de paix; в ~ное вре́мя en temps de paix; 2. paisible, tranquille.

мировоззре́ние⁷ᵃ [mirəvazzr'énii̯ı] *n* système d'idées, philosophie.

мировóй[1b] [miravói̯] *adj.* mondial.

миролюбúв||ый[1a] [mirəlʲubívyi̯] *adj.*, ~, ~a pacifique.

мúс||ка[3*a] [mískə] *f*, *Gpl* ~ок écuelle; soupière.

мúссия[7a] [mísʲsii̯ə] *f* 1. mission; 2. *dipl.* légation.

мúтинг[3a] [mítink] *m* meeting.

мишéнь[8a] [mišénʲ] *f pr. et fig.* cible, but.

младен||éц[5*a] [mładʲénɪts̮] *m*, ~цы enfant; груднóй ~ец nourrisson.

млáдший[4a] [młáčʲšyi̯] *adj.* 1. cadet; 2. subalterne.

мне [mnʲe] *DP de* я.

мнéни||е[7a] [mnʲénii̯ɪ] *n* opinion; avis; общéственное ~е opinion publique; я тогó ~я, что... je suis d'avis que...; по моемý ~ю à mon avis.

мнúмый[1a] [mnímyi̯] *adj.* imaginaire; illusoire, fictif.

мнúтел||ьный[1a] [mnítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. soupçonneux, méfiant; 2. inclin à se croire malade, hypocondriaque.

мнóг||ие[3a] [mnógii̯ɪ] I *adj. pl.*, *sg dés.* beaucoup de, bien de, maint; ~ие лю́ди beaucoup de monde, bien des personnes; во ~их отношéниях sous beaucoup de rapports; и ~ие другúе et bien d'autres; II *subst.*, *pl. s.* beaucoup (de personnes), beaucoup de monde; ~ие так дýмают beaucoup sont de cet avis.

мнóго [mnógə] *adv.* beaucoup; bien de; ~ лет bien des années; ~ раз bien des fois; э́то ~ c'est beaucoup; óчень ~ énormément; слúшком ~ trop; как ~..! que de..!

мнóго... *en composés* poly..., multi...

мнóгое [mnógəi̯ə] *n*, *sans pl.* (*comme adj.* 3a) beaucoup (de choses), bien des choses; он ~ вúдел il a beaucoup vu.

многознačúтел||ьный[1a] [mnəgəznačítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. significatif; 2. important.

многокрáт||ный[1a] [mnəgakrátnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на réitéré, fréquent; *gramm.* itératif.

многолéтний[2a] [mnəgalʲétʲnii̯] *adj.* 1. de plusieurs années; vieux; 2. *bot.* vivace.

многосторóн||ний[2a] [mnəgəstarónʲnii̯] *adj.*, ~ен, ~ня 1. *géom.* polyèdre; 2. varié (*activité*); aux vastes connaissances, aux intérêts variés (*homme*).

многочúслен||ный[1a] [mnəgačísʲlɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на nombreux.

мнóжество[1a] [mnóžəstvə] *n* multitude; quantité; (grand) nombre.

мнóж||ить[4a] [mnóžytʲ] *vt ipf*, ~у, ~ит 1. *pf* умнóжить *et* помнóжить multiplier; 2. *pf* умнóжить augmenter.

мной [mnoi̯] *I de* я.

мнóю *v.* мной.

мобилиз||ова́ть2a [məbilizavát'] *vt ipf et pf*, ~у́ю, ~у́ет mobiliser; appeler sous les drapeaux.

моги́ла1a [magíɫə] *f* tombe; бра́тская ~ fosse commune.

могу́ч||ий4a [magúčii̯] *adj.*, ~, ~а puissant; fort, vigoureux.

могу́щество1a [magúš'šɪstvə] *n, sans pl.* puissance (*qualité*).

мо́д||а1a [módə] *f* mode; по ~е à la mode; вы́шедший из ~ы démodé; быть в ~е être en vogue [à la mode].

моде́ль8a [madél'] *f* modèle.

мо́д||ный1a [módnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ 1. à la mode; 2. *sans f. c.* de modes; ~ный журна́л journal de modes.

моё [maj̣ó] *v.* мой.

мо́жет быть [móžədbyt'] *incise* peut-être, sans doute; il est possible que.

мо́жно [móžnə] *adv. prédicatif* on peut, il est possible; ~ войти́? puis-je entrer?; е́сли ~ si (c'est) possible; как ~ скоре́е [ра́ньше] le plus vite [tôt] possible; ему́ э́то ~ il peut se le permettre.

мозг3c [mosk] *m*, ~а́, P_2 в ~у́ 1. cerveau; 2. cervelle; ко́стный ~ moelle; ◇ до ~а косте́й jusqu'à la moelle des os.

мозо́ль8a [mazól'] *f* durillon; cor; cal.

мои́ [maí] *v.* мой.

мой6b [moi̯] *pron.-adj. poss. de 1 sg.*, моя́, моё, мои́ 1. mon (ma); à moi; по-мо́ему à mon avis; 2. le mien (la mienne).

мо́к||нуть3*a [móknut'] *vi ipf, p.* ~(нул), ~ла, *pf* намо́кнуть *et* вы́мокнуть tremper (*vi*); ~нуть под дождём rester sous la pluie.

мо́кр||ый1a [mókryi̯] *adj.*, ~, ~а́ mouillé; trempé; humide.

мол1a [moɫ] *m*, P_2 на ~у́ môle, jetée.

молва́1b [maɫvá] *f, sans pl.* rumeur.

молдав||а́нин11 [məɫdavánin] *m*, ~а́не Moldave (*m*); ~а́нка3*a *f, Gpl* ~а́нок Moldave (*f*); ~ский3a *adj.* moldave.

мол||и́ть4c [malít'] *vt et vi* (*о чём*) *ipf*, ~ю́, ~ит, *pf inus.* supplier, implorer; ~и́ть о поща́де demander grâce.

мол||и́ться4c [malíttsə] *vi ipf*, ~ю́сь, ~ится, *pf* помоли́ться prier.

молниено́с||ный1a [məɫniịenósnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на rapide comme un éclair.

мо́лни||я7a [móɫnii̯ə] *f* éclair; foudre; ◇ мета́ть гро́мы и ~и jeter feu et flamme.

молодёжь8a [məɫad'óš] *f, sans pl.* jeunesse, jeunes gens, jeunes.

молоде́ть1 [məɫad'ét'] *vi ipf, pf* помолоде́ть rajeunir (*vi*).

молод||е́ц5*b [məɫad'éts] *m*, ~цы́ gaillard, luron; ~е́ц! bravo! c'est très bien!

молодожёны[1a] [mәɫәdαžó-ny] *m pl.*, *sg peu us.* jeunes mariés, jeune ménage.

молод||óй[1b] [mәɫαdói̯] I *adj.*, м ó л о д, ~á, *comp.* м о л ó ж е jeune; ~óй мéсяц nouvelle lune; ~óе винó vin nouveau; II *m* jeune marié.

мóлодость[8a] [móɫәdәsʲtʲ] *f*, *sans pl.* jeunesse (*âge*).

молóже [mαɫóžә] *comp. de* молодóй.

молокó[3b] [mәɫαkó] *n*, *sans pl.* lait; кúслое ~ lait caillé; сгущённое ~ lait condensé.

мóлот[1a] [móɫәt] *m techn.* marteau.

молотúл||ка[3*a] [mәɫαtíɫkә] *f*, *Gpl* ~о к *agr.* batteuse.

моло||тúть[4c] [mәɫαtítʲ] *vt ipf*, ~ч ý, м о л ó т и т battre (*le blé*).

молот||óк[3*b] [mәɫαtók] *m*, ~к á marteau.

молóть[10c] [mαɫótʲ] *vt ipf*, м е л ю́, м é л е т moudre; ◇ ~ вздор dire des sottises.

молóчн||ый[1a] [mαɫóčʲnyi̯] *adj.*, de lait; au lait; ~ая диéта régime lacté; ◇ ~ый зуб dent de lait.

мóлча [móɫčʲә] *adv.* en silence, sans mot dire.

молчалúв||ый[1a] [mәɫčʲe̥lívyi̯] *adj.*, ~, ~а taciturne, silencieux.

молч||áть[4b] [mαɫčʲátʲ] *vi ipf*, ~ý, ~й т, *pf restr.* п о м о л ч á т ь, *inch.* з а м о л ч á т ь se taire; застáвить ~áть imposer silence; ~áть! silence!

моль[8a] [molʲ] *f*, *pl. inus.* mite, gerce.

момéнт[1a] [mαmʲént] *m* moment; в тот ~, когдá... au moment où...; с тогó ~а, как... depuis le moment où...

моментáльно [mәmʲe̥ntálʲ-nә] *adv.* instantanément, en un moment.

монархúческий[3a] [mәnαr-χíčɪskii̯] *adj.* monarchique.

монáрхия[7a] [mαnárχii̯ә] *f* monarchie.

монасты́р||ь[2b] [mәnαstýrʲ] *m*, ~й monastère, cloître, couvent.

монáх[3a] [mαnáχ[*m* moine; ~иня[2a] *f* nonne, religieuse.

монгóл[1a] [mαngóɫ] *m* Mongol; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Mongole; ~ьский[3a] *adj.* mongol.

монéт||а[1a] [mαnʲétә] *f* monnaie; pièce; ◇ принять за чúстую ~у *conv.* prendre pour de l'argent comptant; платúть той же ~ой rendre à qn la monnaie de sa pièce.

монополизúр||овать[2a] [mә-nәpәlizírәvәtʲ] *vt ipf et pf*, ~у ю, ~у е т monopoliser.

монопóлия[7a] [mәnαpólii̯ә] *f* monopole.

монтáж[4b] [mαntáš] *m*, ~й montage (*d'une machine*; *photo*, *cinéma*, *radio*).

монтёр[1a] [mαnʲtʲór] *m* électricien (*ouvrier*).

монтúр||овать[2a] [mαnʲtí-rәvәtʲ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* с м о н т и р о в а т ь monter, assembler.

морáль[8a] [mαrálʲ] *f* morale.

морг[3a] [mork] *m* morgue.

моргáть[1] [margát ˡ] *vi ipf*, *pf* моргнýть cligner; ~ глазáми cligner des yeux.

моргнýть[3b] [margnút ˡ] *vi pf v.* моргáть.

мóрда[1a] [mórdə] *f* 1. museau, mufle; 2. *vulg.* gueule.

мóр||е[4c] [mórı] *n*, ~я́ mer; вы́йти в откры́тое ~е prendre le large; из-за ~я d'outre-mer; ~ем par mer.

мор||и́ть[4b] [marít ˡ] *vt ipf*, ~ю́, ~и́т, *pf* уморúть exterminer; faire mourir; ~и́ть гóлодом affamer; faire mourir de faim.

моркóвь[8a] [markóf ˡ] *f*, *pl. inus.* carotte.

морóженое [maróžənəjı] *n*, *sans pl.* (*comme adj.* 1a) glace (*crème*).

морóз[1a] [marós] *m* gelée; froid; на дворé ~ il gèle dehors; трескýчий ~ un froid à pierre fendre; ◇ ~ по кóже подирáет *conv.* j'en ai la chair de poule.

мороси́||ть[4b] [mərasít ˡ] *vi et vi impers. ipf*, ~т: ~т (*ou* дождь ~т) il bruine.

морск||óй[3b] [marskói̯] *adj.* de mer; maritime; ~óй флот marine; ~áя болéзнь mal de mer.

морщи́на[1a] [maršˡšínə] *f* ride; pli.

мóрщ||ить[4a] [mórˡšˡšit ˡ] *vt ipf*, ~у, ~ит, *pf* смóрщить froncer; plisser; rider; **~иться** faire une [la] grimace.

моря́к[3b] [marˡák] *m*, ~и́ marin.

моск||ви́ч[4b] [maskvíčˡ] *m*, ~вичи́ Moscovite (*m*); **~ви́чка**[3*a] *f* Moscovite (*f*); **~óвский**[3a] *adj.* de Moscou moscovite.

мост[1b] [most] *m*, ~ы́, P_2 на ~ý pont; железнодорóжный ~ viaduc; подъёмный ~ pont-levis, pont levant; вися́чий ~ pont suspendu.

мостовáя [məstavái̯ə] *f* (*comme adj.* 1b) pavé.

моти́в[1a] [matíf] *m* 1. motif, raison; 2. *mus.* motif, air.

motóр[1a] [matór] *m* moteur.

мотоци́кл[1a] [mətatsýkł] *m* motocyclette.

мох[3*b] [moχ] *m*, мхи *mais au sg il existe des formes parallèles avec* -о-: *G* мóха, *etc.*; P_2 на, во мхý mousse (*plante*).

мохнáт||ый[1a] [maχnátyi̯] *adj.*, ~, ~а velu, poilu.

мочá[4b] [mačˡá] *f*, *sans pl.* urine.

моч||и́ть[4c] [mačít ˡ] *vt ipf*, ~ý, ~ит, *pf* намочи́ть tremper; mouiller.

мочь[7c] [močˡ] *vi* (+*inf.*) *ipf*, могý, мóжет, *sans gér.*, *imp. inus.*, *p.* мог, моглá, могли́, *pf* смочь pouvoir; savoir (*faire*); не мóжете ли вы мне сказáть? pourriez-vous me dire?; (э́того) не мóжет быть! c'est impossible!; cela ne se peut!

моч||ь[8a] II *f*, *sans pl.*: изо всей ~и [что есть ~и] de toutes ses forces.

мошéнник[3a] [mašénˡnik] *m* filou; escroc; fripon.

мо́щность^{8a} [móšʲšʲnəsʲtʲ] *f* puissance, vigueur.

мо́щный^{1a} [móšʲšʲnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* puissant, vigoureux.

мощь^{8a} [mošʲšʲ] *f, sans pl.* puissance.

моя́ [mαi̯á] *v.* мой.

мрак^{3a} [mrak] *m, sans pl.* ténèbres.

мра́мор^{1a} [mrámər] *m* marbre.

мра́ч||ный^{1a} [mráčʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á **1.** sombre, obscur; **2.** *fig.* morose, morne, lugubre.

мстить^{4b} [msʲtitʲ] *vi* (*кому за что*) *ipf*, м щ у, м с т и т, *pf* о т о м с т и́ т ь venger; ~ за себя́ se venger.

му́др||ый^{1a} [múdryi̯] *adj.*, ~, ~á sage.

муж [muš] *m*, ~ь я́ (*sg* 4a, *pl.* 12b) mari.

му́жествен||ный^{1a} [múžəsʲtʲvınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а courageux, vaillant.

му́жество^{1a} [múžəstvə] *n*, *sans pl.* courage, vaillance.

мужи́к^{3b} [mužýk] *m*, ~и́ **1.** *dés.* paysan, moujik; **2.** *pop.* homme, garçon.

мужско́й^{3b} [mušskói̯] *adj.* viril, d'homme; pour hommes; ~ род *gramm.* genre masculin.

мужчи́на [mušʲšʲínə] *m* (*comme f* 1a) homme (*par rapport à la femme*).

музе́й^{6a} [muzʲéi̯] *m* musée.

му́зыка^{3a} [múzykə] *f*, *sans pl.* musique.

музыка́л||ьный^{1a} [muzykálʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а musical; de musique.

музыка́нт^{1a} [muzykánt] *m* musicien.

му́к||а^{5a} [múkə] *f* tourment; supplice; ◇ хожде́ние по ~ам le chemin des tourments.

мука́^{3b} [muká] *f*, *sans pl.* farine.

мунди́р^{1a} [munʲdír] *m* tunique; uniforme, tenue.

мурав||е́й^{6*b} [muravʲéi̯] *m*, ~ь и́ fourmi.

му́скул^{1a} [múskuł] *m* muscle.

му́сор^{1a} [músər] *m*, *sans pl.* ordures, balayures; gravats.

мут||и́ть^{4b} [mutítʲ] *vt ipf*, м у ч у́, ~и́ т, *sans pf* **1.** *vt* troubler; **2.** *vi impers.*: меня́ ~ит j'ai des nausées, j'ai mal au cœur.

му́т||ный^{1a} [mútnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á trouble, brouillé.

му́ха^{3a} [múχə] *f* mouche.

муче́ние^{7a} [mučʲénii̯ı] *n* tourment.

му́ч||ить^{4a} [múčitʲ] *vt ipf*, ~у, ~и т tourmenter, torturer; ~иться se tourmenter.

мча́ться^{5b} [mčʲáttsə] *vi ipf*, м ч у с ь, м ч и́ т с я, *pf inch.* п о м ч а́ т ь с я galoper, prendre le galop; *fig.* fuir.

мще́ние^{7a} [mšʲšʲénii̯ı] *n* vengeance.

мы [my] *pron. pers. de 1 pl.*, *GAP* н а с, *D* н а м, *I* н а́ м и nous; мы с тобо́й toi et moi; мы с ва́ми vous et moi; мы с ним lui et moi.

мы́л||ить[4a] [mýlit[1]] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* намы́лить savonner.

мы́ло[1c] [mýłə] *n*, *pl. peu us.* savon.

мы́льница[5a] [mýl[1]nitsə] *f* boîte à savon.

мы́льный[1a] [mýl[1]nyi̯] *adj.* de savon, savonneux; ~ пузы́рь bulle de savon.

мыс[1a] [mys] *m*, P_2 на ~у́ cap; promontoire.

мы́сленный[1a] [mýs[1]lınnyi̯] *adj.* mental.

мысли́тель[2a] [mys[1]lítıl[1]] *m* penseur.

мы́сл||ить[4a] [mýs[1]lit[1]] *ipf*, ~ю, ~ит, *pf peu us.* 1. penser; songer; raisonner; 2. (s')imaginer.

мысл||ь[8a] [mys[1]l[1]] *f* pensée, idée; за́дняя ~ь arrière-pensée; навя́зчивая ~ь idée fixe; о́браз ~ей façon de penser, mentalité.

мыть[12a] [myt[1]] *vt ipf*, мо́ю, мо́ет, *pf* вы́мыть *et* помы́ть laver; **~ся** se laver.

мыч||а́ть[5b] [myč[1]át[1]] *vi ipf*, ~у́, ~и́т, *pf inch.* замыча́ть 1. mugir, beugler, meugler; 2. *fig.*, *conv.* faire entendre des sons inarticulés.

мышле́ние[7a] [myšl[1]énii̯ı] *n*, *sans pl.* mentalité, faculté de penser.

мышь[8e] [myš] *f* souris; ◇ лету́чая ~ chauve-souris.

мя́г||кий[3a] [m[1]áχ[1]ki̯i] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp.* ~че 1. mou; doux, tendre; moelleux; ~кое сиде́нье siège rembourré; 2. doux (*climat*, *lumière*, *caractère*); 3. *phon.* mouillé.

мясно́й[1b] [m[1]ẹsnói̯] *adj.*, de viande.

мя́со[1a] [m[1]ásə] *n*, *sans pl.* viande; жа́реное ~ rôti; ◇ пу́шечное ~ chair à canon; ни ры́ба ни ~ ni chair, ni poisson.

мяте́ж[4b] [m[1]ẹt[1]éš] *m*, ~и́ mutinerie; révolte, émeute.

мя́тный[1a] [m[1]átnyi̯] *adj.* de menthe; à la menthe.

мять[14b] [m[1]at[1]] *vt ipf*, мну, мнёт 1. froisser, chiffonner; 2. fouler; écraser; **~ся** 1. se chiffonner; 2. *conv.* hésiter, barguigner.

мяу́кать[1] [m[1]ẹúkət[1]] *vi ipf*, *pf* мяу́кнуть, *inch.* замяу́кать miauler.

мяу́кнуть[3a] [m[1]ẹúknut[1]] *vi pf v.* мяу́кать.

мяч[4b] [m[1]ač[1]] *m*, ~и́ balle (à jouer).

Н

на I *prép.* A. (+*A avec un changement de lieu*, +*P sans changement de lieu*) 1. (*espace*) sur; поста́вить на стол [стоя́ть на столе́] mettre [être] sur la table; лечь на дива́н [лежа́ть на дива́не] se coucher [être couché]

sur un canapé; на су́ше и на мо́ре sur terre et sur mer; **2.** (*position ou direction au sens plus général*) à; dans; pour; идти́ на заво́д [рабо́тать на заво́де] aller [travailler] à l'usine; уе́хать на юг [провести́ ле́то на ю́ге] partir pour le Midi [passer l'été au Midi]; на уро́к [на уро́ке] à la leçon; на у́лицу [на у́лице] dans la rue; на со́лнце au soleil; **3.** (*emploi d'un moyen de transport*) en, à; *peut rester sans traduction*; сесть на по́езд [е́хать на по́езде] prendre le train [aller en train]; сесть на ло́шадь [е́хать на ло́шади] se mettre [être] à cheval; **B.** (+*A*) **1.** (*temps*) à; *ne se traduit pas*; на сле́дующий день le lendemain; на пя́тый день по́сле его́ прие́зда le cinquième jour après son arrivée; на Но́вый год au Nouvel an; **2.** (*durée prévue*) pour; на́ два дня pour deux jours; на кани́кулы pour les vacances; на всё э́то вре́мя pour tout ce temps; **3.** (*extension*) pour; на́ сто рубле́й pour cent roubles; на всех pour tout le monde; сла́виться на весь мир être renommé dans le monde entier; **4.** (*destination, emploi prévu*) pour, à; оста́вить что́-л. на у́жин [на за́втра] laisser qch pour le dîner [pour le lendemain]; на вся́кий слу́чай à tout hasard; **5.** (*mesure de différence*) de; *peut rester sans traduction*; длинне́е на́ три ме́тра plus long de trois mètres; отступи́ть на́ два шага́ reculer de deux pas; на́ пять мину́т по́зже cinq minutes plus tard; **6.** (*division*) en; раздели́ть на́ пять часте́й partager en cinq parties; **7.** (*échange*) contre; обменя́ть что́-л. на что́-л. échanger qch contre qch; **C.** (+*P*) **1.** (*temps*) pendant; *ne se traduit pas*; на э́той неде́ле cette semaine; на Октя́брьских торжества́х pendant les fêtes d'Octobre; **2.** *indique un ingrédient, un détail caractéristique*: пальто́ на ва́те pardessus ouaté; ка́ша на молоке́ bouillie au lait; ◇ на францу́зском языке́ en français; игра́ть на фортепья́но jouer du piano; ве́рить на́ слово croire sur parole.

на II [na] *particule conv.* tiens, prends; на, э́то тебе́! tiens, c'est pour toi!

на... **A.** *préverbe*; *sens principaux*: **1.** *superposition, p. ex.* наде́ть mettre (*un vêtement*); накле́ить coller (*un timbre, etc.*); **2.** *direction*; *collision, p. ex.* напра́вить diriger; нае́хать (*на что*) heurter contre, écraser; наступи́ть (*на что*) marcher sur qch; **3.** *amoncellement d'objets produits ou acquis, plénitude d'action, p. ex.* набра́ть ramasser (beaucoup de choses); накупи́ть книг acheter beaucoup de livres; наговори́ть глу́постей dire

beaucoup de bêtises; 4. (*en combinaison avec le suffixe* -ся) *satiété, satisfaction, p. ex.* наéсться manger à sa faim; наговорúться parler [bavarder] à satiété; 5. *préverbe vide du perfectif, p. ex.* написáть écrire; B. *préfixe nominal*; *sens principal*: «*se trouvant sur qch*», *p. ex.* настóльный календáрь calendrier de bureau; намóрдник muselière.

нáбело [nábıłə] *adv.* au net; переписáть ~ mettre au net.

нáбережная [nábırıžnəi̯ə] *f* (*comme adj.* la) quai.

набив||áть[1] [nəbivát'] *vt ipf v.* набúть; **~áться** *ipf, pf peu us.*: ~áться комý-л. в друзья́ *conv.* rechercher l'amitié de qn.

набирáть[1] [nəbirát'] *vt ipf v.* набрáть.

наб||úть[11b] [nɑbít'] *vt pf*, ~ь ю́, ~ь ё т, *imp.* ~é й, *ipf* н а б и в á т ь 1. remplir; combler; ~úть солóмой empailler; ~úть матрáс rembourrer un matelas; 2.: ~úть гвоздéй planter des clous; ◇ ~úть цéну *conv.* faire monter le prix; ~úть оскóмину agacer les dents; ennuyer; ~úть рýку на чём-л. se faire la main à qch; ~úть кармáн en mettre plein sa poche.

наблюдáтел||ьный[1a] [nəbl'udátıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а observateur; ~ьный пункт *mil.* observatoire.

наблюдáть[1] [nəbl'udát'] *ipf, pf peu us.* 1. *vt* observer; 2. *vi* (*за чем, за кем*) surveiller.

нáбок [nábək] *adv.* sur le côté; надéть шля́пу ~ mettre son chapeau de travers.

набóр[1a] [nɑbór] *m* 1. admission (*d'étudiants*); embauchage (*d'ouvriers*); *mil.* recrutement; 2. assortiment; 3. composition (*en typographie*); ◇ ~ слов un fatras de paroles.

набрáсывать[1] [nɑbrásyvət'] *vt ipf v.* набрóсить *et* набросáть; **~ся** *v.* набрóситься.

набрá||ть[6b] [nɑbrát'] *vt et vi* (*чего*) *pf*, н а б е р ý, н а б е р ё т, *p.* ~л, ~л á, *ipf* н а б и р á т ь 1. (*чего*) ramasser; cueillir (*des fleurs, etc.*); ~ть воды́ faire provision d'eau; 2. recruter, enrôler; embaucher; 3. *typogr.* composer; ◇ ~ть нóмер телефóна composer un numéro; ~ть скóрость accélérer, atteindre une grande vitesse.

набросáть[1] [nəbrɑsát'] *vt pf, ipf* н а б р á с ы в а т ь 1. jeter (un peu partout); amonceler; 2. esquisser; ébaucher.

набрó||сить[4a] [nɑbrósit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* н а б р á с ы в а т ь *pr. et fig.* jeter; ◇ ~сить тень на когó-л. porter ombrage à qn; **~ситься** (*на кого, на что*) se jeter sur.

навéдаться[1] [nɑv'édəttsə] *vi pf* (*к кому*), *ipf* н а в é-

дываться *conv.* venir voir.

наве́дываться[1] [nαv'édy-vəttsə] *vi ipf v.* наве́даться.

наве́рно [nαv'érnə] *adv.* 1. probablement, sans doute; 2. *dés.* certainement, à coup sûr.

наверста́ть[1] [nəv'ẹrstát'] *vt pf, ipf* навёрстывать compenser; ~ (поте́рянное) вре́мя rattraper le temps perdu; ~ упу́щенное combler les lacunes.

навёрстывать[1] [nαv'órsty-vət'] *vt ipf v.* наверста́ть.

наве́рх [nαv'érχ] *adv.* en haut, là-haut (*changement de lieu*).

наверху́ [nəv'ẹrχú] *adv.* en haut, là-haut; au-dessus (*sans changement de lieu*).

наве́с[1a] [nαv'és] *m* auvent.

навеселе́ [nəvɪs'ẹl'é] *adv. conv.*: быть ~ être entre deux vins.

наве||сти́[7b] [nəv'ẹs'tí] *vt pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* навёл, ~ла́, ~ли́, *ipf* наводи́ть diriger; braquer (*un revolver, etc.*); ◇ ~сти́ красоту́ *conv.* se faire beau, se faire belle; ~сти́ страх faire peur; ~сти́ на след mettre sur les traces; ~сти́ кого́-л. на мысль suggérer une idée à qn; ~сти́ спра́вку о ко́м-л., о чём-л. prendre des renseignements sur qn, sur qch.

наве||сти́ть[4b] [nəv'ẹs'tít'] *vt pf*, ~щу́, ~сти́т, *ipf* навеща́ть venir voir, visiter; пое́хать ~сти́ть aller voir.

навеща́ть[1] [nəv'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* навести́ть.

на́взничь [návz'nič'] *adv.*: упа́сть ~ tomber à la renverse.

нависа́ть[1] [nəvisát'] *vi ipf v.* нави́снуть.

нави́с||нуть[3*a] [nαvísnut'] *vi* (*над кем, над чем*) *pf, p.* ~, ~ла, *ipf* нависа́ть 1. surplomber; 2. *fig.* menacer, être imminent (*danger*).

навлека́ть[1] [nəvl'ẹkát'] *vt ipf v.* навле́чь.

навле́||чь[8b] [nαvl'éč'] *vt pf*, ~ку́, ~чёт, *p.* навлёк, ~кла́, ~кли́, *part.* навлёкший, *ipf* навлека́ть attirer; ~чь на себя́ s'attirer.

нав||оди́ть[4c] [nəvαdít'] *vt ipf*, ~ожу́, ~о́дит *v.* навести́.

наводне́ние[7a] [nəvαd'n'é-nii̯ı] *n* inondation.

на́волочка[3*a] [návəɫəč'kə] *f* taie (d'oreiller).

навсегда́ [nəfs'ẹgdá] *adv.* à jamais, pour toujours; раз (и) ~ une fois pour toutes.

навстре́чу [nαfstr'éč'u] *adv.* à la rencontre, au-devant; он попа́лся мне ~ *conv.* je l'ai croisé; идти́ ~ кому́-л. aller à la rencontre de qn; *fig.* aller au-devant des désirs de qn.

на́вык[3a] [návyk] *m* pratique; expérience; habitude; у него́ нет доста́точного ~а il n'a pas assez d'acquis.

нав||яза́ть[6c] [nəvʲẹzátʲ] *vt pf*, ~я ж у́, ~я́ ж е т, *ipf* н а в я́ з ы в а т ь imposer (*une chose fâcheuse*); **~яза́ться** (*кому*) *conv.* s'imposer.

навя́зчив||ый[1a] [nəvʲášʲšivyi̯] *adj.*, ~, ~a importun; ◇ ~ая идéя idée fixe.

навя́зывать[1] [navʲázyvətʲ] *vt ipf v.* навяза́ть.

нагиба́ть[1] [nəgibátʲ] *vt ipf v.* нагну́ть.

на́глухо [nágłuχə] *adv.* hermétiquement; заби́ть дверь ~ condamner une porte.

на́гл||ый[1a] [nágłyi̯] *adj.*, ~, ~á insolent, effronté; ~ая ложь impudent mensonge.

нагля||дéться[5b] [nəglʲẹdʲéttsə] *vi pf*, ~ж у́ с ь, ~д и́ т с я, *sans ipf* 1. admirer à son aise; не могу́ ~дéться на когó-л., на чтó-л. je ne me lasse pas d'admirer qn, qch; 2. (*чего*) (en) avoir vu; он всегó ~дéлся за э́то врéмя il en a vu de toutes les couleurs pendant ce temps.

нагля́д||ный[1a] [naglʲádnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. concret; évident, convaincant; ~ный примéр exemple concret; exemple probant; ~ное доказа́тельство preuve convaincante; 2. *pédag.*: ~ный мéтод méthode directe; ~ные посóбия matériel pédagogique.

нагна́||ть[5c] [nagnátʲ] *vt pf*, н а г о н ю́, н а г ó н и т, *p.* ~л, ~л á, *ipf* н а г о н я́ т ь atteindre; rejoindre; rattraper.

нагну́ть[3b] [nagnútʲ] *vt pf*, *ipf* н а г и б á т ь incliner, pencher, courber; **~ся** se pencher, se courber.

нагова́ривать[1] [nəgavárivətʲ] *vt ipf v.* наговори́ть.

наговор||и́ть[4b] [nəgəvarítʲ] *pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* н а г о в á р и в а т ь 1. *vt* dire beaucoup (*de qch*); 2. *vi* (*на кого*) calomnier; **~и́ться** parler [bavarder] tout son soûl.

наг||óй[3b] [nagói̯] *adj.*, ~, ~á *livr.* nu.

на́голову [nágəłəvu] *adv.*: разби́ть ~ battre à plate couture.

нагоня́ть[1] [nəganʲátʲ] *vt ipf v.* нагна́ть.

нагота́[1b] [nəgatá] *f*, *sans pl. livr.* nudité.

наготóве [nəgatóvʲı] *adv.*: держа́ть ~ tenir prêt; быть ~ être prêt, se tenir prêt.

награ́д||а[1a] [nagrádə] *f* récompense; prix; décoration; в ~у за чтó-л. pour prix de qch; en récompense de qch.

награ||ди́ть[4b] [nəgradítʲ] *vt* (*кого чем*) *pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *part. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* н а г р а ж д á т ь récompenser; décorer.

награжда́ть[1] [nəgraždátʲ] *vt ipf v.* награди́ть.

нагрева́ть[1] [nəgrʲẹvátʲ] *vt ipf v.* нагрéть.

нагрéть[1] [nagrʲétʲ] *vt pf*, *ipf* н а г р е в á т ь chauffer (*vt*); **~ся** chauffer (*vi*), être chauffé.

нагруб||и́ть[4b] [nəgrubít[1]] *vi pf*, ∼л ю́, ∼и́ т *v.* груби́ть.

нагружа́ть[1] [nəgružát[1]] *vt ipf v.* нагрузи́ть.

нагр||узи́ть [nəgruzít[1]] *vt pf*, ∼у ж у́, ∼у́ з и т (4b *ou* c), *ipf* н а г р у ж а́ т ь charger, mettre une charge sur; ∼узи́ть ка́мни на теле́жку [∼узи́ть теле́жку камня́ми] charger une charrette de pierres.

над, надо *prép.* (+*I*) **1.** au-dessus de; ∼ дома́ми au-dessus des maisons; 2. sur (*au sens fig.*); име́ть большу́ю власть ∼ ке́м-л. avoir un grand empire sur qn; рабо́тать ∼ уче́бником travailler sur un manuel; смея́ться ∼ ке́м-л. se moquer de qn; сжа́литься ∼ ке́м-л. avoir pitié de qn.

над..., надо..., надъ... **A.** *préverbe*; *sens principaux*: **1.** *addition, augmentation*, *p. ex.* надба́вить ajouter; надстро́ить surélever (*une maison*); 2. *action superficielle, incomplète*, *p. ex.* надреза́ть couper légèrement, entamer, надорва́ть déchirer un peu; **B.** *préfixe nominal, sens principal*: «*se trouvant au-dessus de qch*», *p. ex.* надзе́мный se trouvant au-dessus du sol; надко́стница périoste.

надав||и́ть[4c] [nədαvít[1]] *vt et vi* (*на что*) *pf*, ∼л ю́, н а да́ в и т, *ipf* н а д а́ в л и в а т ь presser, serrer.

нада́вливать[1] [nαdávlivət[1]] *vt ipf v.* надави́ть.

надба́в||ить[4a] [nαdbávit[1]] *vt pf*, ∼л ю, ∼и т, *ipf* н а д б а в л я́ т ь ajouter; augmenter; ∼ить це́ну hausser le prix.

надбавля́ть[1] [nədbαvl[1]át[1]] *vt ipf v.* надба́вить.

надвига́||ть[1] [nədvigát[1]] *vt ipf v.* надви́нуть; **∼ться** (s')approcher; ∼ется гроза́ un orage nous menace.

надви́нуть[3a] [nαdvínut[1]] *vt pf*, *ipf* н а д в и г а́ т ь: ∼ шля́пу (на глаза́) enfoncer son chapeau.

надева́ть[1] [nəd[1]ẹvát[1]] *vt ipf v.* наде́ть.

наде́жд||а[1a] [nαd[1]éždə] *f* espoir, espérance; подава́ть больши́е ∼ы promettre beaucoup; пита́ть ∼ы [∼у] chérir l'espoir; в ∼е на что́-л. dans l'espoir de qch.

надёж||ный[1a] [nαd[1]óžnyi̯] *adj.*, ∼е н, ∼н а sûr; solide.

наде́ла||ть[1] [nαd[1]éɫət[1]] *vi* (*чего*) *et vt pf* **1.** faire beaucoup de; **2.** faire; commettre; causer; ∼ть шу́му *conv.* faire sensation; ∼ть кому́-л. хлопо́т causer beaucoup d'embarras à qn; что ты ∼л? qu'a-tu (donc) fait?

наде́||ть [nαd[1]ét[1]] *vt pf*, ∼н у, ∼н е т (*is.*), *ipf* н а д е в а́ т ь mettre (*un vêtement*); chausser; ∼ть в рукава́ endosser.

наде́||яться[6a] [nαd[1]éi̯ıttsə] *vi* (*на кого, на что*) *ipf*, ∼ю с ь, ∼е т с я, *pf* п о н а д е́ я т ь с я espérer; compter sur.

надзо́р[1a] [nɑdzór] *m, pl. inus.* surveillance.

надлеж||а́ть[5b] [nədlʲẹžátʲ] *vi impers. ipf, ~и́т, sans pf offic.*: ~и́т (+*inf.*) il faut, on est obligé de; мне ~и́т (+*inf.*) je suis obligé de.

надлежа́щ||ий[4a] [nədlʲẹžášʲšii̯] *adj.* convenable, conforme; ~им о́бразом dûment, convenablement; приня́ть ~ие ме́ры prendre les mesures nécessaires.

надме́н||ный[1a] [nɑdmʲénnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на arrogant, hautain.

на́до I [nádə] *v.* ну́жно.

надо II *v.* над.

надо... *v.* над...

надоеда́ть[1] [nədəi̯ẹdátʲ] *vi ipf v.* надое́сть.

надое́длив||ый[1a] [nədɑi̯édʲlʲivyi̯] *adj.*, ~, ~а importun, ennuyeux, obsédant.

надое́||сть [nədɑi̯ésʲtʲ] *vi* (*кому*) *pf*, ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~дя́т, *sans imp.*, *p.* ~л, ~ла (*is.*), *ipf* надоеда́ть importuner, ennuyer, embêter; мне э́то ~ло j'en ai assez.

надо́лго [nɑdółgə] *adv.* pour longtemps.

надорв||а́ться[6b] [nədɑrváttsə] *vi pf*, ~у́сь, ~ётся, *p.* ~а́лся, ~ала́сь, *ipf* надрыва́ться **1.** se déchirer (*un peu, légèrement*); **2.** s'éreinter, se surmener; ruiner sa santé.

на́дпись[8a] [nátpisʲ] *f* inscription; suscription; écriteau.

надрыва́ться[1] [nədryváttsə] *vi ipf v.* надорва́ться.

надстро́||йка[3*a] [nɑtstrói̯kə] *f, Gpl* ~ек **1.** surélévation; **2.** *philos.* superstructure.

надува́ть[1] [nəduvátʲ] *vt ipf v.* наду́ть.

наду́||ть [nɑdútʲ] *vt pf*, ~ю, ~ет (*is.*), *ipf* надува́ть **1.** gonfler, enfler; **2.** *conv.* tromper, duper; ◇ ~ть гу́бы bouder; ~**ться** *conv.* faire la moue, bouder.

наедине́ [nəi̯ıdinʲé] *adv.* entre quatre yeux, en tête-à-tête.

наезжа́ть[1] [nəi̯ẹžʲžʲátʲ] *vi ipf* **1.** *v.* нае́хать; **2.** *sans pf* venir de temps en temps, faire des courtes visites.

наём[1*a] [nɑi̯óm] *m, pl. inus.*, *G* на́йма **1.** location, louage; **2.** embauchage.

нае́||хать [nɑi̯éχətʲ] *vi* (*на что, на кого*) *pf*, ~ду, ~дет (*is.*), *ipf* наезжа́ть **1.** donner contre; heurter contre; на него́ ~хал автомоби́ль il a été accroché par une auto; **2.** *conv.* venir (en foule).

наж||а́ть[14b] [nɑžátʲ] *vt et vi* (*на что*) *pf*, ~му́, ~мёт, *ipf* нажима́ть **1.** appuyer sur; presser; **2.** (*на кого*) *fig. conv.* insister auprès de qn.

нажива́ть[1] [nəžyvátʲ] *vt ipf v.* нажи́ть.

нажима́ть[1] [nəžymátʲ] *vt ipf v.* нажа́ть.

нажи́||ть [nɑžýtʲ] *vt pf*, ~ву́, ~вёт, *p.* на́жил,

~л á (*is.*), *ipf* н а ж и в á т ь gagner; acquérir; ~ть состоя́ние faire fortune; ~ть болéзнь contracter une maladie; ~ть врагóв se faire des ennemis; **~ться** (*на чём*), *р.* ~л с я, ~л á с ь, ~л и́ с ь s'enrichir; ~ться за счёт когó-л. s'engraisser aux frais de qn.

наза́втра [nazáftrə] *adv. conv.* le lendemain.

наза́д [nazát] *adv.* 1. en arrière; верну́ться ~ retourner; отда́ть ~ rendre; взять ~ своё слóво retirer sa parole; 2.: пять дней (тому́) ~ il y a cinq jours.

назва́ние[7a] [nazvániịı] *n* nom (*d'un objet*); titre (*d'un livre, etc.*).

назва́||ть[6b] [nazvát'] *vt* (*что чем, кого кем*) *pf,* н а з о в у́, н а з о в ё т, *р.* ~л, ~л á, *ipf* н а з ы в á т ь nommer, appeler; traiter de; **~ться**, *р.* ~л с я, ~л á с ь, ~л и́ с ь se nommer; ~ться кéм-л. se dire qn, se faire passer pour qn.

на́зло́ [názłə *et* nazłó] *adv.*: ~ комý-л. pour contrarier qn; pour faire enrager qn.

назнача́ть[1] [nəznač'át'] *vt ipf v.* назна́чить.

назначéни||е[7a] [nəznač'éniịı] *n* 1. nomination; 2. prescription (*médicale*); 3. destination; мéсто ~я destination (*lieu*).

назна́ч||ить[4a] [naznáčit'] *vt pf,* ~у, ~и т, *ipf* н а з н а ч á т ь 1. fixer (*le temps*); assigner (*une pension, etc.*); 2. ordonner, prescrire (*un médicament*); 3. (*кем*) nommer.

назóйлив||ый[1a] [nazóịlivyị] *adj.*, ~, ~a importun; ~ая мысль idée obsédante, obsession.

назрева́ть[1] [nəzr'ẹvát'] *vi ipf, pf* н а з р é т ь mûrir (*fig.*), se préparer, couver.

назрé||ть[1] [nazr'ét'] *vi pf, ipf* н а з р е в á т ь être mûr (*fig.*), être sur le point d'éclater; ~ла необходи́мость il est devenu nécessaire.

называ́||ть[1] [nəzyvát'] *vt ipf v.* назва́ть; так ~емый le soi-disant; **~ться** (*чем, кем*) 1. s'appeler, porter le nom de; 2. *v.* назва́ться.

наибóлее [nəibólịı] *adv.* le plus; ~ изя́щный le plus élégant.

наи́в||ный[1a] [naívnyị] *adj.*, ~е н, ~н а naïf, ingénu.

наизна́нку [nəiznánku] *adv.* à l'envers.

наизу́сть [nəizús't'] *adv.* par cœur.

наимéнее [nəim'éniịı] *adv.* le moins.

наименова́ние[7a] [nəimınaváníịı] *n* nom, désignation.

на́искось [náiskəs'] *adv.* de biais; obliquement.

най||ти́ I [naịtí] *vt pf,* ~д у́, ~д ё т, *р.* н а ш ё л, н а ш л á, н а ш л и́, *part. р.* н а ш é д ш и й (*is.*), *ipf* н а х о д и́ т ь 1. trouver; découvrir; ~ти́ потéрянную вещь retrouver un objet perdu; 2. trouver, juger; врач

нашёл его́ положе́ние серьёзным le médecin a jugé son cas grave.

най||ти́ II *vi* (*на кого, на что*) *pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* н а ш ё л, н а ш л а́, н а ш л и́, *part. p.* н а ш е́ д ш и й (*is.*), *ipf* н а х о д и́ т ь 1. heurter contre; donner contre (*un écueil, etc.*); 2. *fig.*: на него́ нашла́ тоска́ il est pris d'angoisse; что на тебя́ нашло́? qu'est-ce qui te prend?; ◊ нашла́ коса́ на ка́мень *prov.* à bon chat bon rat; à trompeur, trompeur et demi.

най||ти́сь [naitís[1]] *vi pf*, ~д у́ с ь, ~д ё т с я, *p.* н а ш ё л с я, н а ш л а́ с ь, н а ш л и́ с ь, *part. p.* н а ш е́ д ш и й с я (*is.*), *ipf* н а х о д и́ т ь с я 1. se retrouver; мои́ часы́ нашли́сь ma montre s'est retrouvée; 2. se trouver; нашёлся челове́к, кото́рый суме́л э́то сде́лать il s'est trouvé un homme pour le faire; не найдётся ли у вас листка́ бума́ги? n'auriez-vous pas une feuille de papier à me donner?

нака||за́ть[6c] [nəkazát[1]] *vt pf*, ~ж у́, н а к а́ ж е т, *ipf* н а к а́ з ы в а т ь punir, châtier.

нака́зывать[1] [nakázyvət[1]] *vt ipf v.* наказа́ть.

накану́не [nəkanúnı] I *adv.* (à) la veille; II *prép.* (+*G*) à la veille de.

нака́пливать[1] [nakáplivət[1]] *vt ipf v.* накопи́ть.

накла́дывать[1] [nakładyvət[1]] *vt ipf v.* наложи́ть.

накле́ивать[1] [nakl[1]éivət[1]] *vt ipf v.* накле́ить.

накле́||ить[4a] [nakl[1]éit[1]] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* н а к л е́ и в а т ь coller (*un timbre, etc.*).

накл||они́ть[4c] [nəkłaní t[1]] *vt pf*, ~о н ю́, ~о́ н и т, *part. p. pass.* ~о н ё н н ы й, *ipf* н а к л о н я́ т ь incliner, pencher; **~они́ться** s'incliner, se pencher.

накло́нност||ь[8a] [nakłónnəs[1]t[1]] *f* 1. penchant, inclination; ~ь к му́зыке penchant à la musique; 2. (*surtout au pl.*) disposition; дурны́е ~и mauvais penchants.

наклоня́ть[1] [nəkłan[1]át[1]] *vt ipf v.* наклони́ть.

наконе́ц [nəkan[1]éts] *adv.* 1. enfin; à la fin; ~-то вы пришли́! vous voilà enfin!; 2. finalement, en dernier lieu.

накоп||и́ть[4c] [nəkapít[1]] *vt pf*, ~л ю́, н а к о́ п и т, *ipf* н а к а́ п л и в а т ь, н а к о п л я́ т ь *et* к о п и́ т ь accumuler, amasser; thésauriser.

накопля́ть[1] [nəkapl[1]át[1]] *vt ipf v.* накопи́ть.

накорм||и́ть[4c] [nəkarmít[1]] *vt pf*, ~л ю́, н а к о́ р м и т, *ipf* к о р м и́ т ь donner à manger, nourrir (à satiété).

накрыва́ть[1] [nəkryvát[1]] *vt ipf v.* накры́ть.

накр||ы́ть[12a] [nakrýt[1]] *vt pf*, ~о́ ю, ~о́ е т, *ipf* н а-

к р ы в а́ т ь couvrir; ~ы́ть (на) стол mettre le couvert; ◇ ~ы́ть (на ме́сте преступле́ния) *conv.* prendre en flagrant délit.

нала́||дить[4a] [nαłádit^i] *vt pf*, ~ж у, ~д и т, *ipf* н а л а́ ж и в а т ь arranger; ajuster; mettre au point; ~дить рабо́ту mettre le travail en train; ~диться s'arranger; всё ~дится tout s'arrangera.

нала́живать[1] [nαłážyvət^i] *vt ipf v.* нала́дить.

нале́во [nαl^iévə] *adv.* à gauche.

налегке́ [nəl^iẹχ^ik^ié] *adv.* **1.** sans bagages; **2.** légèrement vêtu.

налёт[1a] I [nαl^iót] *m mil.* raid; incursion.

налёт[1a] II *m* **1.** pruine; **2.** *fig.* empreinte.

налета́ть[1] [nəl^iẹtát^i] *vi ipf v.* налете́ть.

нале||те́ть[5b] [nəl^iẹt^iét^i] *vi* (*на кого, на что*) *pf*, ~ч у́, ~т и́ т, *ipf* н а л е т а́ т ь donner contre; heurter contre; accrocher; *fig. conv.* s'abattre sur, fondre.

налива́ть[1] [nəlivát^i] *vt ipf v.* нали́ть.

нал||и́ть[11b] [nαlít^i] *vt pf*, ~ь ю́, ~ь ё т, *imp.* ~е́ й, *p.* н а́ л и́ л, ~и л а́, *ipf* н а л и в а́ т ь verser; remplir.

нал||и́ться[11b] [nαlít͡tsə] *vi* (*чем*) *pf*, ~ь ю́ с ь, ~ь ё т с я, *p.* ~и́ л с я, ~и л а́ с ь, ~и́ л и́ с ь **1.** couler (*dans qch*); se remplir; **2.** mûrir (*fruits*); monter en sève (*épis*); ◇ его́ глаза́ ~или́сь кро́вью ses yeux sont injectés.

налицо́ [nəlit͡só] *adv.*: быть [име́ться] ~ être présent; результа́ты ~ les résultats sont là.

нали́чи||е[7a] [nαlíčiịı] *n*, *sans pl.* présence, existence; при ~и étant donné.

нали́чн||ый[1a] [nαlíč^inyị] *adj.* disponible; ~ые де́ньги argent comptant; за ~ый расчёт au comptant.

нало́г[3a] [nαłók] *m* impôt; облага́ть ~ом imposer (*vt*).

налож||и́ть[4c] [nəłαžýt^i] *vt pf*, ~у́, н а л о́ ж и т, *ipf* н а к л а́ д ы в а т ь mettre (*sur ou dans qch*); ~и́ть повя́зку appliquer une bande; ~и́ть чего́-л. remplir de qch; ◇ ~и́ть штраф [взыска́ние] infliger une amende [une peine]; ~и́ть отпеча́ток laisser une empreinte, marquer de son sceau; ~и́ть на себя́ ру́ки se suicider.

нам [nam] *D de* мы.

намёк[3a] [nαm^iók] *m* allusion; ~ на кого́-л., на что́-л. allusion à qn, à qch.

намерева́ться[1] [nəmır^iẹvát͡tsə] *vi* (+*inf.*) *ipf*, *pf peu us.* se proposer de, avoir l'intention de.

наме́рен [nαm^iérın] *adj. prédicatif*, *f. c. seulement*, *f* ~а, *n* ~о, *pl* ~ы: я ~ (+*inf.*) j'ai l'intention de, je me propose de; я ~ уе́хать неме́дленно j'ai l'intention de partir immédiatement; что

вы ~ы дéлать? qu'est-ce que vous allez faire?

намéрение[7a] [nɑmˈérɪniı̯ı] *n* intention; твёрдое ~ ferme résolution; с ~м (+*inf.*) dans l'intention de...

намéрен||ный[1a] [nɑmˈérɪnnyı̯] *adj.*, ~, ~на prémédité, intentionnel.

намé||тить[4a] [nɑmˈétitˈ] *vt pf*, ~чу, ~тит, *ipf* намечáть 1. tracer, ébaucher; ~тить план tracer un plan; ~тить цель se poser pour but; 2. indiquer; nommer (*un candidat*).

намечáть[1] [nəmˈẹčˈátˈ] *vt ipf v.* намéтить.

нáми [námi] *I de* мы.

намóрдник[3a] [nɑmórdnik] *m* muselière.

нанес||тú[7b] [nənˈẹsˈtí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* нанёс, ~лá, ~лú, *ipf* наносúть 1. apporter une quantité de qch; déposer (*la vase, etc.*); 2.: ~тú удáр porter un coup; ~тú рáну комý-л. blesser qn; ~тú оскорблéние offenser; ~тú ущéрб causer du dommage; ~тú поражéние infliger une défaite; ~тú визúт faire une visite; 3. porter; marquer; ~тú на кáрту porter sur la carte.

нанимáть[1] [nənimátˈ] *vt ipf v.* нанять.

наносúть[4c] [nənɑsítˈ] *vt ipf*, наношý, нанóсит *v.* нанестú.

нанять[14b] [nɑnˈátˈ] *vt pf*, наймý, наймёт, *p.* нáнял, нанялá, *ipf* нанимáть louer; engager (*qn*); embaucher.

наоборóт [nəəbɑrót] *adv.* 1. le contraire; он всегдá дéлает ~ il fait toujours le contraire; как раз ~ tout le contraire; 2. à rebours, de travers; он всё понимáет ~ il comprend tout à rebours [de travers]; 3. *incise* au contraire, par contre.

наобýм [nəɑbúm] *adv.* sans réfléchir, au hasard.

наотрéз [nəɑtrˈés] *adv.*: отказáть(ся) ~ refuser net.

нападáть[1] [nəpɑdátˈ] *vi* (*на кого, что*) *ipf v.* напáсть.

нападéние[7a] [nəpɑdˈéniı̯ı] *n* 1. attaque; agression; 2. *sport* ligne des avants.

напá||сть[7b] [nɑpásˈtˈ] *vi* (*на кого, что*) *pf*, нападý, нападёт, *p.* ~л, ~ла, *part.* ~вший, *ipf* нападáть 1. attaquer; se jeter; fondre sur; ~сть врасплóх surprendre; 2. s'emparer de, gagner (*qn*); на меня ~л страх la peur m'a gagné; 3. tomber sur; rencontrer.

наперегонкú [nəpɪrɪgɑnkí] *adv.*: бежáть ~ courir à qui arrivera le premier.

наперекóр [nəpɪrˈẹkór] *adv.*: ~ комý-л. contre la volonté de qn; ~ чемý-л. en dépit de qch.

напёрст||ок[3*a] [nɑpˈórstək] *m*, ~ки dé (à coudre).

напечáтать[1] [nəpˈẹčˈátətˈ] *vt pf v.* печáтать.

напивáться[1] [nəpiváttsə] *vi ipf v.* напúться.

нап||исáть[6a] [nəpisát'] *vt pf*, ~ишý, ~йшет *v.* писáть.

напи́т||ок[3*a] [napítək] *m*, ~ки boisson; прохлади́тельные ~ки boissons rafraîchissantes.

нап||и́ться[11b] [napíttsə] *vi pf*, ~ью́сь, ~ьётся, *imp.* ~éйся, *p.* ~и́лся, ~илáсь, ~и́лись, *ipf* напивáться 1. boire à sa soif, se désaltérer; 2. *conv.* se griser, s'enivrer.

наплы́в[1a] [napłýf] *m* affluence (*de visiteurs, etc.*).

наповáл [nəpaváł] *adv.*: уби́ть ~ tuer raide.

напокáз [nəpakás] *adv.* pour la montre; выставля́ть ~ exhiber, faire étalage de.

напóлн||ить[4a] [napółnit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* наполня́ть remplir; ~иться se remplir.

наполня́ть[1] [nəpałn'át'] *vt ipf v.* напóлнить.

наполови́ну [nəpəłavínu] *adv.* à demi, à moitié.

напоминá||ть[1] [nəpəminát'] *vt et vi ipf v.* напóмнить; он ~ет своегó отцá il rappelle son père.

напóмн||ить[4a] [napómnit'] *vt et vi* (*о чём, о ком*) *pf*, ~ю, ~ит, *ipf* напоминáть rappeler; он ~ил мне своегó отцá il m'a rappelé son père; я ~ил емý о егó обещáнии je lui ai rappelé sa promesse.

напóр[1a] [napór] *m* pression; ~ воды́ charge d'eau.

напослéдок [nəpasl'édək] *adv.* à la fin; en dernier lieu.

напрáв||ить[4a] [naprávit'] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* направля́ть diriger vers; braquer; pointer; ~ить комý-л. adresser, envoyer à qn; ~иться se diriger, se rendre; s'acheminer vers.

направлéни||е[7a] [nəpravl'énʲiɪ] *n* 1. direction, sens; в ~и чегó-л. dans la direction de qch; во всех ~ях [по всем ~ям] dans tous les sens; 2. courant (*littéraire, etc.*); tendance; couleur (*d'un journal*).

направля́ть[1] [nəpravl'át'] *vt ipf v.* напрáвить.

напрáво [naprávə] *adv.* à droite.

напрáсно [naprásnə] *adv.* en vain, en pure perte; injustement, à tort; ~ старáться perdre sa peine.

напрáшива||ться[1] [naprášyvəttsə] *vi ipf* 1. *v.* напроси́ться; 2. *sans pf* s'imposer; ~ется сравнéние une comparaison vient naturellement à l'esprit; ~ется вы́вод une conclusion s'impose.

напримéр [nəprim'ér] *incise* par exemple.

напрокáт [nəprakát] *adv.*: брать [давáть] ~ louer.

напролёт [nəpral'ót] *adv.*: не спать всю ночь ~ ne pas fermer l'œil de toute la nuit.

напр||оси́ться[4c] [nəprasíttsə] *vi pf*, ~ошýсь, ~óсится, *ipf* напрáши-

в а т ь с я: ~оси́ться на комплиме́нт se faire dire des compliments; ~оси́ться в го́сти se faire inviter.

напро́тив [naprótif] I *adv.* **1.** vis-à-vis, en face; **2.** au contraire, par contre; II *prép.* (+*G*) en face de, vis-à--vis de.

напряга́ть[1] [nəpr'ęgát'] *vt ipf v.* напря́чь.

напряжён||ный[1a] [nəpr'ę-žónnyį] *adj.*, ~, ~н а *pr. et fig.* tendu; ~ное положе́ние situation tendue; ~ное внима́ние attention intense.

напрями́к [nəpr'ęmík] *adv.* **1.** tout droit; **2.** *fig.* carrément, tout droit; sans ambages.

напря́||чь[8b] [napr'áč'] *vt pf*, ~г у́, ~ж ё т, *p.* ~г, ~г л а́, ~г л и́, *ipf* н а п р я г а́ т ь tendre; ~чь все свои́ си́лы faire tous ses efforts; **~чься** faire un effort.

наравне́ [nəravn'é]: ~ с *prép. composée* (+*I*) à l'égal de, tout comme; au même niveau que.

нарв||а́ть[6b] I [narvát'] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *sans ipf* cueillir (*un bouquet, etc.*).

нарв||а́ть[6b] II *vi pf, 1 sg inus.*, ~ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *ipf* н а р ы в а́ т ь faire abcès.

нарв||а́ться[6b] [narváttsə] *vi pf*, ~у́ с ь, ~ё т с я, *p.* ~а́ л с я, ~а л а́ с ь, ~а́ л и́ с ь, *ipf* н а р ы в а́ т ь с я (*на кого, на что*) *conv.* tomber sur qn, sur qch.

наре́чие[7a] I [nar'éčiįı] *n* dialecte; patois.

наре́чие[7a] II *n gramm.* adverbe.

наро́д[1a] [narót] *m* **1.** peuple; **2.** *conv.* monde; в за́ле бы́ло мно́го ~у il y avait beaucoup de monde dans la salle.

наро́дность[8a] [naródnəs't'] *f* **1.** peuple; nationalité; **2.** caractère national.

наро́дн||ый[1a] [nəródnyį] *adj.*, *f. c. peu us.* populaire; du peuple; national; ~ая пе́сня chanson populaire; ~ый поэ́т poète national; ~ый арти́ст artiste du Peuple (*titre honorifique*); ~ое хозя́йство économie nationale; ~ая демокра́тия démocratie populaire.

наро́чно [naróšnə] *adv.* à dessein, exprès.

нару́жность[8a] [narúž-nəs't'] *f, pl. inus.* extérieur, apparence; apparences.

нару́жный[1a] [narúžnyį] *adj.* extérieur; externe.

нару́жу [narúžu] *adv.* dehors (*changement de lieu*).

наруша́ть[1] [nərušát'] *vt ipf v.* нару́шить.

нару́ш||ить[4a] [narúšyt'] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* н а р у ш а́ т ь violer; troubler (*l'ordre*); ~ить равнове́сие déséquilibrer; ~ить тишину́ rompre le silence; ~ить сло́во manquer à sa parole; ~ить постановле́ние contrevenir à un arrêté; ~ить

границу violer une frontière.

нарыв[1a] [naryf] *m* abcès.

нарывать[1] [nəryvát'] *vi ipf v.* нарвать II.

наряд[1a] I [nar'át] *m* toilette; смешной ~ accoutrement.

наряд[1a] II *m* 1. ordre; *mil.* corvée; 2. ordre écrit.

наря||дить[4c] [nər'ẹdít'] *vt pf*, ~жу, нарядит, *ipf* наряжать parer; habiller; ~диться se parer, se faire beau.

наряд||ный[1a] [nar'ádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на élégant.

наряду [nər'ẹdú] *adv.*: ~ с à l'égal de, tout comme; à côté de; ~ с другими tout comme les autres; ~ с этим en même temps.

наряжать[1] [nər'ẹžát'] *vt ipf v.* нарядить.

нас [nas] *GAP de* мы.

насекомое [nəs'ẹkóməi̯ı] *n* (*comme adj.* 1a) insecte.

население[7a] [nəs'ẹl'énii̯ı] *n*, *pl. inus.* population; habitants; городское ~ population urbaine; сельское ~ population rurale.

населённый[1a] [nəs'ẹl'ónnyi̯] *adj.* peuplé; habité; ~ пункт localité.

насилие[7a] [nasílii̯ı] *n*, *pl. peu us.* violence, acte de violence; применить ~ user de violence; совершить ~ (*над кем*) forcer; violer.

насил||овать[2a] [nasíłəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* изнасиловать violer (*une femme*); forcer.

насилу [nasíłu] *adv. conv.* à peine; à grand-peine.

насильно [nasíl'nə] *adv.* par force.

насквозь [naskvós'] *adv.* de part en part, d'outre en outre; ◇ видеть кого-л. ~ *conv.* lire dans les pensées de qn; промокнуть ~ être trempé jusqu'aux os.

насколько [naskól'kə] *adv.* 1. (*interrogatif*) à quel point?; 2. (*relatif*) autant que; ~..., настолько... autant..., autant...; ~ мне известно autant que je sache.

наскоро [náskərə] *adv.* à la hâte; à la va-vite.

насла||диться[4b] [nəsładíttsə] *vi* (*чем*) *pf*, ~жусь, ~дится, *ipf* наслаждаться jouir; se délecter, savourer.

наслаждаться[1] [nəsłaždáttsə] *vi ipf v.* насладиться.

наслаждение[7a] [nəsłažd'énii̯ı] *n* jouissance; какое ~! quel délice!

наследник[3a] [nasl'éd'nik] *m* héritier.

наследств||о[1a] [nasl'étstvə] *n* héritage; по ~у en héritage.

насмехаться[1] [nəsm'ẹχáttsə] *vi* (*над кем, над чем*) *ipf, sans pf* se moquer de, railler.

насмешк||а[3*a] [nasm'éškə] *f* persiflage, moquerie; raillerie; в ~у pour railler, par dérision.

насморк[3a] [násmərk] *m* rhume (de cerveau); у него ~ il est enrhumé.

насóс^{1a} [nαsós] *m* pompe; качáть ~ом pomper.

нáспех [násʲpɪχ] *adv.* à la hâte.

наста||вáть^{13b} [nəstαvátʲ] *vi ipf*, *1 sg inus.*, ~ё т, *gér.* ~в á я, *imp. peu us. v.* настáть.

настáивать^{1} [nαstáivətʲ] *vi* (*на чём*) *ipf*, *pf* н а с т о я́ т ь insister sur.

настá||ть [nαstátʲ] *vi pf*, *1 sg inus.*, ~н е т (*is.*), *ipf* н а с т а в á т ь arriver, venir, commencer (*heure*, *jour*, *saison*); tomber (*nuit*); se faire (*silence*); ещё не ~ло врéмя il n'est pas encore temps de...

нáстежь [násʲtɪš] *adv.* grand ouvert; óкна [двéри] откры́ты ~ les fenêtres [les portes] sont grandes ouvertes.

настигáть^{1} [nəsʲtigátʲ] *vt ipf v.* насти́гнуть.

насти́г||нуть^{3*a} [nαsʲtígnutʲ] *vt pf*, *inf. aussi* н а с т и́ ч ь, ~н у, ~н е т, *p.* ~, ~л а, *ipf* н а с т и г á т ь rattraper, atteindre.

насти́чь [nαsʲtíčʲ] *forme parallèle de l'inf.* насти́гнуть.

настóйчив||ый^{1a} [nαstóɪ̯čivyɪ̯] *adj.*, ~, ~а persévérant, persistant; instant (*ton*, *etc.*).

настóлько [nαstólʲkə] *adv.* autant, à un tel point; ~..., наскóлько... autant que...

насторáживаться^{1} [nəstαrážyvəttsə] *vi ipf v.* насторожи́ться.

насторожé [nəstəražé] *adv.*: быть ~ être sur le qui-vive, se tenir sur ses gardes.

насторож||и́ться^{4b} [nəstəražýttsə] *vi pf*, ~ý с ь, ~и́ т с я, *ipf* н а с т о р á ж и в а т ь с я se mettre sur ses gardes; prêter [dresser] l'oreille.

настоя́тел||ьный^{1a} [nəstαɪ̯átɪlʲnyɪ̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а instant; pressant, urgent; ~ьная прóсьба prière instante.

насто||я́ть^{5b} [nəstαɪ̯átʲ] *vi* (*на чём*) *pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* н а с т á и в а т ь réussir, parvenir; ~я́ть на своём faire prévaloir son opinion.

настоя́щ||ий^{4a} [nəstαɪ̯ášʲšiɪ̯] *adj.* **1.** présent; actuel; в ~ее врéмя à l'heure actuelle; в ~ей статьé dans le présent article; **2.** véritable, vrai; authentique; ~ий друг un véritable ami; по-~ему pour de bon; comme il faut.

настрáивать^{1} [nαstráivətʲ] *vt ipf v.* настрóить.

настроéни||е^{7a} [nəstraɪ̯éniɪ̯ı] *n* humeur; état d'esprit; быть в хорóшем [в плохóм, дурнóм] ~и être de bonne [de mauvaise] humeur.

настрó||ить^{4a} [nαstróitʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* н а с т р á и в а т ь **1.**: ~ить на чтó-л. disposer à qch; ~ить на грýстный лад rendre mélancolique; ~ить прóтив inciter contre; ~ить в пóльзу когó-л., чегó-л. disposer

en faveur de qn, de qch; ~ить кого́-л. про́тив себя́ se mettre qn à dos; 2. *mus.* accorder; 3. *radio* régler.

наступа́ть[1] I [nəstupát'] *vi ipf* 1. *v.* наступи́ть I; 2. *sans pf mil.* attaquer; ~ на кого́-л. presser qn.

наступа́ть[1] II *vi ipf v.* наступи́ть II.

наступ||и́ть[4c] I [nəstupít'] *vi* (*на что, на кого*) *pf*, ~л ю́, н а с т у́ п и т, *ipf* н а с т у п а́ т ь marcher sur; ~и́ть кому́-л. на́ ногу marcher sur le pied de qn.

наступи́ть[4c] II *vi pf*, *1 sg inus.*, н а с т у́ п и т, *ipf* н а с т у п а́ т ь arriver, venir, commencer (*heure*, *jour*, *saison*); tomber (*nuit*); se faire (*silence*).

наступле́ние[7a] I [nəstupl'énii̯ı] *n* offensive; attaque; перейти́ в ~ passer à l'offensive.

наступле́ние[7a] II *n* arrivée; approche; с ~м но́чи à la tombée de la nuit.

насу́щ||ный[1a] [nαsúš'š'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а urgent; ~ные потре́бности besoins vitaux; ◇ хлеб ~ный pain quotidien.

насчёт [nαš'š'ót] *prép.* (+*G*) *conv.* à propos de; quant à.

насчита́ть[1] [nəš'šitát'] *vt pf*, *ipf* н а с ч и́ т ы в а т ь compter (*vt*).

насчи́тывать[1] [nαš'šítyvət'] *vt ipf v.* насчита́ть.

на́сыпь[8a] [násyp'] *f* jetée, remblai.

насы́||тить[4a] [nαsýtit'] *vt pf*, ~щ у, ~т и т, *ipf* н а с ы щ а́ т ь 1. *livr. pr. et fig.* rassasier; 2. *chim.* saturer; **~титься** 1. *livr.* manger à sa faim; se rassasier; 2. *chim.* être saturé.

насыща́ть[1] [nəsyš'š'át'] *vt ipf v.* насы́тить.

нат||ере́ть[9b] [nət'ẹr'ét'] *vt pf*, ~р у́, ~р ё т, *p.* ~ё р, ~ё р л а, *gér.* ~ё р ш и *et* ~е р е́ в, *ipf* н а т и р а́ т ь 1. frictionner, frotter (*d'un onguent*); 2. frotter, cirer (*le plancher*); 3. se blesser (*un pied par une chaussure trop petite*).

натира́ть[1] [nətirát'] *vt ipf v.* натере́ть.

на́тиск[3a] [nátisk] *m*, *pl. inus.* ruée; attaque; pression.

наткну́ться[3b] [nαtknúttsə] *vt* (*на что, на кого*) *pf*, *ipf* н а т ы к а́ т ь с я 1. se heurter, se cogner contre; 2. *fig. conv.* tomber sur.

натоща́к [nətαš'š'ák] *adv.* à jeun.

натыка́ться[1] [nətykáttsə] *vi ipf v.* наткну́ться.

натя́гивать[1] [nαt'ágivət'] *vt ipf v.* натяну́ть.

натяну́ть[3c] [nət'ẹnút'] *vt pf*, *ipf* н а т я́ г и в а т ь 1. tendre; bander (*un arc*); 2. *conv.* mettre avec peine (*des bottes*, *etc.*).

науга́д [nəugát] *adv. conv.* au hasard, à l'aventure.

нау́к||а[3a] [nαúkə] *f* science; то́чные ~и sciences (exactes); есте́ственные ~и sciences naturelles; обще́ственные ~и sciences sociales;

◇ э́то тебе́ ~а! que cela te serve de leçon!

науч||и́ть[4c] [nəučít'] *vt* (*кого чему ou* + *inf.*) *pf*, ~у́, нау́чит, *ipf* учи́ть apprendre (*qch à qn, à qn à faire qch*); он ~и́л меня́ францу́зскому языку́ [говори́ть по-францу́зски] il m'a appris le français [à parler français]; ~и́ться apprendre (*qch, à faire qch*).

нау́чный[1a] [naúč'nyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* scientifique; ~ рабо́тник scientifique; chercheur.

наха́л[1a] [naχáł] *m conv.* insolent, effronté.

нахо||ди́ть[4c] I [nəχadít'] *vt ipf*, ~жу́, нахо́дит *v.* найти́ I; ~ди́ть удово́льствие в чём-л. trouver plaisir à qch, se plaire à qch; я ~жу́, что... je trouve que...

нахо||ди́ть[4c] II *vt ipf*, ~жу́, нахо́дит *v.* найти́ II.

нахо||ди́ться[4c] [nəχadít͡sə] *vi ipf*, ~жу́сь, нахо́дится 1. *v.* найти́сь; 2. se trouver, être; он нахо́дится здесь il se trouve ici; ~ди́ться под судо́м être traduit en justice.

нахо́дчив||ый[1a] [naχóč'čivyi̯] *adj.*, ~, ~а ingénieux; débrouillard; ~ый отве́т repartie.

национализа́ция[7a] [nət͡syənəlizát͡syi̯ə] *f* nationalisation.

национа́льность[8a] [nət͡syanál'nəs't'] *f* nationalité; nation.

национа́л||ьный[1a] [nət͡syanál'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна national.

на́ция[7a] [nát͡syi̯ə] *f* nation.

нача́л||о[1a] [nač'áłə] *n* 1. commencement; début; с са́мого ~а dès le début; от ~а до конца́ du commencement à la fin; 2. (*souvent au pl.*) principe; на ~ах чего́-л. selon les principes de qch; 3. origine, source; брать ~о prendre source; ◇ быть под ~ом (у) кого́-л. être sous les ordres de qn.

нача́льник[3a] [nač'ál'nik] *m* chef; supérieur.

нача́льный[1a] [nač'ál'nyi̯] *adj.* 1. initial; 2. élémentaire (*cours*); primaire (*école, éducation*).

нача́льство[1a] [nač'ál'stvə] *n, sans pl.* 1. *conv.* chefs, supérieurs; chef, supérieur; 2. commandement; под ~м кого́-л. sous les ordres de qn.

нач||а́ть[14b] [nač'át'] *vt pf*, ~ну́, ~нёт, *p.* ~ал, ~ала́, *ipf* начина́ть commencer (*vt*), se mettre à; entamer; ~а́ть с чего́-л. commencer par qch; ~а́ть (+*inf.*) commencer à, se mettre à; ~а́ться, *p.* ~ался́, ~ала́сь, ~али́сь commencer (*vi*).

на́черно [náčɪrnə] *adv.* en ébauche, au brouillon; сде́лать [написа́ть] что́-л. ~ faire le brouillon de qch.

начина́ть[1] [nəčinát'] *vt ipf v.* нача́ть.

на́чисто [náčistə] *adv.* 1. au net; переписа́ть ~ mettre au net; 2. carrément, bel et bien.

наш[4a] [naš] *pron.-adj. poss. de 1 pl.*, ~а, ~е, ~и 1. notre, à nous; 2. le(la) nôtre; ~и les nôtres (*la famille*).

на́ша [nášə] *v.* наш.

на́ше [nášə] *v.* наш.

наше́ствие[7a] [našés'tʹ'vii̯ɪ] *n* invasion, irruption.

на́ши [nášy] *v.* наш.

наяву́ [nəi̯ẹvú] *adv.* en réalité; ви́деть сон ~ rêver les yeux ouverts.

не I *particule négative* ne... (pas), non (pas); я не зна́ю je ne sais pas; я никого́ не ви́дел je n'ai vu personne; он бо́льше не вернётся il ne reviendra plus; ему́ э́того не поня́ть il ne le comprendra pas; ты, а не он toi et non (pas) lui; не то́лько non seulement; не раз plus d'une fois; II *première partie des pronoms negatifs* не́кого *et* не́чего *qui s'en sépare quand ces pronoms s'emploient avec une préposition*: мне не́ к кому обрати́ться il n'y a personne à qui demander conseil; ему́ не́ на что сесть il ne sait où s'asseoir; ◇ не́ за что pas de quoi.

не... *préfixe nominal, sens principal: absence de qch, d'une qualité, qualité opposée, p. ex.* невесёлый triste; некраси́вый laid; неплохо́й assez bon; неприя́тель ennemi.

не́б||о[1c] [n'ébə] *n*, ~еса́ (*base du pl.* небес-) ciel; ◇ под откры́тым ~ом à la belle étoile; быть на седьмо́м ~е *conv.* être au septième ciel; ме́жду ~ом и землёй *conv.* entre ciel et terre; превозноси́ть до ~е́с porter aux nues; попа́сть па́льцем в ~о *conv.* se mettre le doigt dans l'œil.

нёбо[1a] [n'óbə] *n*, *pl. inus. anat.* palais.

небольш||о́й[4b] [nɪbɑl'šói̯] *adj.* pas grand; ◇ с ~и́м un peu plus de...

небосво́д[1a] [nɪbɑsvót] *m*, *pl. inus.* firmament.

небре́ж||ный[1a] [n'ẹbr'éžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на négligent; nonchalant; peu soigné.

небыва́лый[1a] [nɪbyváɫyi̯] *adj.*, *f. c. inus.* extraordinaire, sans précédent.

нева́жно [n'ẹvážnə] *adv.* 1. *prédicatif* ça ne joue aucun rôle; ce n'est pas important; 2. *conv.*: чу́вствовать себя́ ~ se sentir mal; его́ дела́ иду́т ~ ses affaires ne marchent guère.

неве́жа [n'ẹv'ežə] *m et f* (*comme f* 4a) rustre, malappris.

неве́жда [n'ẹv'éždə] *m et f* (*comme f* 1a) ignorant.

неве́жество[1a] [n'ẹv'éžəstvə] *n sans pl.* ignorance.

невероя́т||ный[1a] [nɪvɪrɑi̯átnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на invraisemblable, incroyable; fabuleux.

невéста[1a] [nʲęvʲéstə] *f* fiancée.

невéст||ка[3*a] [nʲęvʲéstkə] *f*, *Gpl* ~ок bru; belle-fille; belle-sœur.

неви́дим||ый[1a] [nʲęvídimyi̯] *adj.*, ~, ~a invisible; imperceptible.

неви́н||ный[1a] [nʲęvínnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на innocent; chaste; naïf.

невменя́ем||ый[1a] [nɪvmʲęnʲái̯ɪmyi̯] *adj.*, ~, ~a 1. *dr.* irresponsable; 2. *fig. conv.*: быть в ~ом состоя́нии être hors de soi.

невпопа́д [nɪfpapát] *adv.* mal à propos.

невреди́м||ый[1a] [nɪvrʲędímyi̯] *adj.*, ~, ~a intact; sain et sauf; indemne; цел и ~ sain et sauf.

невыноси́м||ый[1a] [nɪvynasímyi̯] *adj.*, ~, ~a insupportable, intolérable.

не́где [nʲégdɪ] *adv.* il n'y a pas de place où; мне ~ взять, поста́вить что́-л. je ne sais où prendre, où mettre qch.

него́ [nʲęvó] *GA de* он, оно́ (*forme employée avec les prépositions*).

негодова́ние[7a] [nɪgədavánii̯ə] *n*, *pl. inus.* indignation.

негодя́й[6a] [nɪgadʲái̯] *m* gredin; sale type.

негр[1a] [nʲegr] *m* nègre, Noir.

неда́вно [nʲędávnə] *adv.* récemment, il n'y a pas longtemps; depuis peu.

неда́ром [nʲędárəm] *adv.* non sans raison; ce n'est pas pour rien.

неде́л||я[2a] [nʲędʲélʲə] *f* semaine, huitaine; че́рез ~ю dans huit jours; две ~и quinze jours; ~и че́рез две dans une quinzaine.

недо... *préverbe, sens principal: action insuffisante, incomplète, inachevée, p. ex.* недооцени́ть sous-estimer; недописа́ть письмо́ ne pas achever une lettre.

недово́л||ьный[1a] [nɪdavólʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна mécontent; ~ьный чём-л. mécontent de qch.

недово́льство[1a] [nɪdavólʲstvə] *n* mécontentement.

недомога́ние[7a] [nɪdəmagánii̯ɪ] *n* malaise, indisposition; чу́вствовать ~ se sentir indisposé.

недоразуме́ние[7a] [nɪdərəzumʲénii̯ɪ] *n* malentendu.

недосмо́тр[1a] [nɪdasmótr] *m* inadvertance.

недоста||ва́ть[13b] [nɪdəstavátʲ] *vi impers. ipf*, ~ёт, *gér.*, *imp. inus.*, *pf inus. dans la langue littéraire* manquer; мне о́чень вас ~ва́ло vous me manquiez beaucoup; (мне) ~ёт слов, что́бы... les mots (me) manquent pour...; ◇ э́того (то́лько) ещё ~ва́ло! il ne manquait plus que cela!

недоста́т||ок[3*a] [nɪdastátək] *m*, ~ки 1. manque; insuffisance; за ~ком чего́-л. faute de qch, à défaut de qch; терпе́ть ~ок être dans la gêne; 2. défaut;

физический ~ок défaut du corps.

недотрóга [nıdatrógə] *m et f* (*comme f* 3a) sainte nitouche.

недоумевáть[1] [nıdəum'ęvát'] *vi ipf, sans pf* être perplexe.

недоумéни||е[7a] [nıdəum'é-nii̯ı] *n* perplexité; быть в ~и rester perplexe; вы́разить ~е exprimer l'étonnement.

недочёт[1a] [nıdač'ót] *m* imperfection, défaut.

нéдра [n'édrə] *pl. s.* (*comme n* 1a) tréfonds, sein; entrailles (*fig.*).

неё [n'ęi̯ó] *GA de* онá (*forme employée avec les prépositions*).

нéж||ный[1a] [n'éžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá 1. tendre, câlin; 2. délicat, doux; ~ный вкус un goût délicat; ~ные крáски couleurs suaves; ◇ ~ный вóзраст âge tendre.

незабу́д||ка[3*a] [nızabútkə] *f*, *Gpl* ~ок myosotis, ne-m'oubliez-pas.

незави́сим||ый[1a] [nızaví-simyi̯] *adj.*, ~, ~а indépendant.

нéзачем [n'ézəčım] *adv.* c'est inutile; il n'y a aucune raison de...

нездорóв||иться[4a] [nızda-róvit͡sə] *vi impers. ipf*, ~ится: мне ~ится je me sens mal à l'aise, je suis un peu souffrant.

незнакóм||ец[5*a] [nızna-kómıt͡s] *m*, ~цы inconnu.

незы́блем||ый[1a] [n'ęzý-blımyi̯] *adj.*, ~, ~а ferme, inébranlable, immuable.

неизбéж||ный[1a] [nıizb'éž-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на inévitable.

неизмéн||ный[1a] [nıizm'én-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на invariable, immuable.

неимовéр||ный[1a] [nıima-v'érnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на incroyable.

неисправ||ный[1a] [nıispráv-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. défectueux, qui fonctionne mal; 2. négligent.

ней [n'ei̯] *DIP de* онá (*forme employée avec les prépositions*).

нейтралитéт[1a] [nıi̯trəli-t'ét] *m*, *pl. inus.* neutralité.

нейтрáл||ьный[1a] [nıi̯trál'-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна neutre.

нéкем [n'ékım] *pron. nég.* *v.* нéкого.

нéк||ий [n'ékii̯] *pron.-adj. indéf.* (*comme adj.* 3a, *sauf Gsg m et n* ~оего, *D* ~оему, *P* о ~оем) un certain, quelque.

нéкогда I [n'ékəgdə] *adv. prédicatif*: мне ~ je n'ai pas le temps; je suis pressé.

нéкогда II *adv.* jadis, autrefois.

нéкого [n'ékəvə] *pron. nég.*, *sans N* (*GA* ~, *D* нéкому, *I* нéкем, *P* нé о ком; *la partie* не- *se sépare quand le pronom est employè avec une préposition*) personne; il n'y a personne; мне ~ ждать je n'ai personne à attendre;

ему́ не́ с кем посове́товаться il n'a personne à consulter; ей не́кому жа́ловаться elle n'a personne à qui se plaindre.

не́кому [n'ékəmu] *pron. nég. v.* не́кого.

не́котор||ый [n'ékətəryi̯] *pron.-adj. indéf.* (*comme adj.* 1a) quelque; certain; ~ые лю́ди certaines gens; ~ые d'aucuns; ~ые из них quelques-uns d'entre eux; с ~ых пор depuis quelque temps.

не́кто [n'éktə] *pron. indéf.* (*N seulement*) quelqu'un; ~ Ивано́в un certain Ivanov.

не́куда [n'ékudə] *adv.* il n'y a pas de place (où); nulle part; нам ~ положи́ть э́ти кни́ги nous n'avons pas de place pour ces livres.

неле́п||ый[1a] [n'ęl'épyi̯] *adj.*, ~, ~а absurde.

нело́вко [n'ęłófkə] *adv.* 1. gauchement; maladroitement; 2. *prédicatif*: мне ~ je suis mal à mon aise; мне ~ говори́ть об э́том il ne me convient pas d'en parler.

нельзя́ [n'ęl'z'á] *prédicatif* 1. on ne peut pas, il est impossible de; э́того ~ дости́чь il est impossible de l'atteindre; никогда́ ~ знать (наве́рное) on ne sait jamais; ~ не призна́ть il faut avouer; 2. il est interdit [défendu] de; il ne faut pas; здесь ~ кури́ть il est défendu de fumer ici; ~ ложи́ться та́к по́здно il ne faut pas se coucher si tard; ◇ как ~ лу́чше on ne peut mieux.

нелюди́м||ый[1a] [nıl'udímyi̯] *adj.*, ~, ~а insociable; sauvage.

нём [n'om] *P de* он, оно́.

неме́дленно [n'ęm'édlınnə] *adv.* aussitôt, immédiatement.

неме́ть[1] [n'ęm'ét'] *vi ipf*, *pf* о н е м е́ т ь 1. perdre la parole, devenir muet; 2. s'engourdir.

не́м||ец[5*a] [n'émıts] *m*, ~ц ы Allemand; ~е́цкий[3a] *adj.* allemand; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Allemande.

немину́ем||ый[1a] [nıminúi̯ımyi̯] *adj.*, ~, ~а imminent.

немно́г||ие[3a] [n'ęmnógii̯ı] I *adj.*, *pl. s.* peu de; в ~их слова́х en peu de mots; II *subst.*, *pl. s.* peu de gens.

немно́го [n'ęmnógə] *adv.* peu; un peu.

немно́жко [n'ęmnóškə] *adv. conv.* un tout petit peu.

нем||о́й[1b] [n'ęmói̯] I *adj.* ~, ~а́ *pr. et fig.* muet; ◇ ~о́й фильм film muet; ~а́я ка́рта carte muette; II *m*, ~а́я *f* muet, te.

не́мощ||ный[1a] [n'éməš'š'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а infirme, débile.

нему́ [n'ęmú] *D de* он, оно́ (*forme employée avec les prépositions*).

ненави́||деть[5a] [nınavídıt'] *vt ipf*, ~ж у, ~д и т, *pf inch.* в о з н е н а в и́-

деть haïr, détester; abhorrer.

ненави́ст||ный[1a] [nınavísnyị] *adj.*, ~ен, ~на odieux, détesté.

не́нависть[8a] [n'énəvis't'] *f*, *sans pl.* haine.

нена́стный[1a] [n'ẹnásnyị] *adj.*, *f. c. peu us.* pluvieux, gris (*jour*, *temps*).

необходи́мо [nıəpχadímə] *adv. prédicatif* il est indispensable, il est nécessaire.

необходи́м||ый[1a] [nıəpχadímyị] *adj.*, ~, ~a nécessaire, indispensable.

необъя́т||ный[1a] [nıabịátnyị] *adj.*, ~ен, ~на immense; vaste.

необыкнове́н||ный[1a] [nıəbyknav'énnyị] *adj.*, ~ен, ~на **1.** extraordinaire; hors ligne; **2.** singulier, original.

необыча́||йный[1a] [nıəbyč'áịnyị] *adj.*, ~ен, ~йна extraordinaire.

неожи́данно [nıažýdənnə] *adv.* à l'improviste; contre toute attente.

неожи́дан||ный[1a] [nıažýdənnyị] *adj.*, ~, ~на inattendu, imprévu.

не́откуда [n'éətkudə] *adv.* il n'y a pas de place d'où; мне ~ взять je ne sais où prendre.

неотло́ж||ный[1a] [nıatłóžnyị] *adj.*, ~ен, ~на urgent; ~ная по́мощь premier secours.

неотлу́чно [nıatłúč'nə] *adv.* sans s'absenter, en permanence.

неотрази́м||ый[1a] [nıətrazímyị] *adj.*, ~, ~a irrésistible.

неотъе́млем||ый[1a] [nıatịémlımyị] *adj.*, ~, ~a: ~ая часть partie intégrante; ~ое пра́во droit imprescriptible.

непобеди́м||ый[1a] [nıpəb'ẹdímyị] *adj.*, ~, ~a invincible.

непого́да[1a] [nıpagódə] *f*, *pl. peu us.* mauvais temps, intempérie.

непола́д||ки [nıpałátki] *pl. s.*, *G* ~ок (*comme f* 3*a) accrocs.

непосре́дствен||ный[1a] [nıpasr'éts't'vınnyị] *adj.*, ~, ~на **1.** immédiat; **2.** spontané.

непреме́нно [nıpr'ẹm'énnə] *adv.* sans faute, à coup sûr.

непреры́в||ный[1a] [nıpr'ẹrývnyị] *adj.*, ~ен, ~на continu, continuel, ininterrompu.

неприкоснове́н||ный[1a] [nıprikəsnav'énnyị] *adj.*, ~ен, ~на inviolable; ~ный запа́с réserve intangible.

неприли́ч||ный[1a] [nıprilíč'nyị] *adj.*, ~ен, ~на indécent, inconvenant.

непринуждён||ный[1a] [nıprinužd'ónnyị] *adj.*, ~, ~на aisé, libre, désinvolte.

непристу́п||ный[1a] [nıpristúpnyị] *adj.*, ~ен, ~на inaccessible, inabordable.

неприя́тель[2a] [nıpriịátıl'] *m* ennemi.

неприя́тност||ь[8a] [nıpriịátnəs't'] *f* désagrément,

ennui, contrariété; ~и ennuis.

неприя́т||ный[1a] [nıpriıátnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а désagréable, déplaisant; fâcheux.

непромока́ем||ый[1a] [nıprəmakáıımyi̯] *adj.*, ~, ~а imperméable; ~ый плащ imperméable (*subst.*).

непроница́ем||ый[1a] [nıprənitsáıımyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. imperméable, étanche; 2. *fig.* impénétrable.

непроходи́м||ый[1a] [nıprəχadímyi̯] *adj.*, ~, ~а impraticable (*route*); impénétrable (*forêt, etc.*).

неразлу́ч||ный[1a] [nıraztúčʼnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а inséparable.

нерв[1a] [nʼerf] *n* nerf; действовать на ~ы donner sur les nerfs.

не́рвничать[1] [nʼérvničʼətʼ] *vi ipf*, *pf restr.* понервничать s'énerver.

не́рв||ный[1a] [nʼérvnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á *diff. sens* nerveux; de nerfs.

неруши́м||ый[1a] [nırušýmyi̯] *adj.*, ~, ~а inaltérable, inviolable.

неря́ха [nʼerʼáχə] *m et f* (*comme f* 3a) *conv.* homme peu soigneux de sa personne, souillon.

неря́шлив||ый[1a] [nʼerʼášlivyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. peu soigneux; négligent; 2. en désordre; malpropre (*vêtement*).

не́скольк||о [nʼéskəlʼkə] I *num.*, *GP* ~и х, *D* ~и м, *A=N ou G*, *I* ~и м и plusieurs; quelques; ~о человек plusieurs personnes; в ~их словах en quelques mots; II *adv.* un peu, quelque peu; ~о бо́льше un peu plus.

неслы́хан||ный[1a] [nʼesłýχənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а inouï.

несмотря́ [nısmatrʼá]: ~ на *prép. composée* (+*A*) malgré; ~ на то, что bien que, quoique; ~ ни на что́ quand même; en dépit de tout.

несомне́нно [nısamnʼénnə] *incise* assurément, sans aucun doute.

несостоя́тел||ьный[1a] [nısəstaıátılʼnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. indigent, pauvre; 2. inconsistant, dénué de fondements.

несравне́нно [nısravnʼénnə] *adv.* incomparablement; infiniment; ~ лу́чше infiniment mieux.

нестерпи́м||ый[1a] [nısʼtʼerpímyi̯] *adj.*, ~, ~а insupportable, intolérable.

нес||ти́[7b] [nʼesʼtí] *ipf déterm.* (*cf* носи́ть), ~у́, ~ё т, *p.* нё с, ~л á, ~л и́, *part. pass.* ~о́ м ы й (*livr.*), *pf inch.* понести́ 1. *vt* porter; ~ти́ груз porter un fardeau (*au sens propre*); ~ти́ бре́мя porter un fardeau (*au sens fig.*); ~ти́ отве́тственность porter la responsabilité; 2. *vi* (*чем*) *impers.*: souffler; sentir, puer; из по́греба ~ёт сыро-

стью la cave sent le moisi; от него́ ~ёт чесноко́м *fam.* il sent l'ail à plein nez; ◇ ~ти́ обя́занности кого́-л. remplir les fonctions de; ~ти́ наказа́ние subir sa peine; ~ти́ вздор *conv.* dire des bêtises; ~ти́ я́йца pondre.

нес||ти́сь[7b] [n¹ęs¹tís¹] *vi ipf,* ~у́ с ь, ~ё т с я, *p.* н ё с с я, ~л а́ с ь, ~л и́ с ь 1. *déterm.* (*cf* н о с и́ т ь с я), *pf inch.* п о н е с т и́ с ь courir, aller à toute vitesse; rouler (*vagues*); filer (*nuages*); 2. *sans pf* pondre.

несча́ст||ный[1a] [n¹ęš¹š¹ásnyi̯] *adj.,* ~е н, ~н а malheureux, infortuné, misérable; ~ный слу́чай accident.

несча́сть||е[6*a] [n¹ęš¹š¹ás¹t¹i̯ı] *n* malheur; к~ю par malheur.

нет [n¹et] I *particule négative* non (*réponse*); нет, я не согла́сен! non, je ne suis pas d'accord!; о нет! oh que non!; почему́ (бы) нет? pourquoi pas?; II *prédicatif* il n'y a pas; on n'a pas; там никого́ нет il n'y a personne là-bas; у меня́ нет де́нег je n'ai pas d'argent; нет ничего́ удиви́тельного il n'y a rien d'étonnant; её нет до́ма elle n'est pas chez elle; ◇ свести́ на не́т réduire à rien [à néant]; на нет и суда́ нет *prov.* à l'impossible nul n'est tenu.

неуве́рен||ный[1a] [nıuv¹érınnyi̯] *adj.,* ~, ~н а hésitant; indécis; он в себе́ ~ il est peu sûr de lui.

неуда́ч||а[4a] [nıudáč¹ə] *f* échec, insuccès; потерпе́ть ~у échouer, éprouver un échec.

неуда́ч||ный[1a] [nıudáč¹nyi̯] *adj.,* ~е н, ~н а manqué, raté, avorté; ~ное нача́ло mauvais début.

неуже́ли [nıužéli] *particule interrog.* est-il possible que; ~ э́то пра́вда? est-il possible que ce soit vrai?; ~! pas possible!

неуклю́ж||ий[4a] [nıukl¹úžyi̯] *adj.,* ~, ~а lourdaud, gauche, maladroit.

неурожа́й[6a] [nıurαžái̯] *m* mauvaise récolte.

неуря́дица[5a] [nıur¹áditsə] *f conv.* désordre, désarroi, confusion.

нефть[8a] [n¹eft¹] *f, pl. inus.* naphte; pétrole.

не́хотя [n¹éχət¹ə] *adv.* à contrecœur, de mauvaise grâce.

нечаянно [n¹ęč¹ái̯ınnə] *adv.* par inadvertance; sans intention; par hasard.

не́чего [n¹éčıvə] *pron. nég., sans NA* (*G* ~, *D* н е́ ч е м у, *I* н е́ ч е м, *P* н е́ о ч е м; *la partie* не- *se sépare quand le pronom s'emploie avec une préposition*) rien; il n'y a rien; мне ~ де́лать je n'ai rien à faire; тут не́чему удивля́ться il n'y a pas à s'étonner; ◇ от ~ де́лать pour se désennuyer; ~ сказа́ть! il n'y a pas à dire!; ~ об

э́том говори́ть inutile d'en parler; ~ его́ жале́ть il ne mérite pas qu'on le plaigne.

не́что [nʲéčʲtə] *pron. indéf.* (*NA seulement*) quelque chose; un je ne sais quoi; ~ подо́бное quelque chose dans ce genre; ~ вро́де шля́пы une espèce de chapeau.

не́ю [nʲéi̯u] *v.* ней.

ни I *particule de renforcement* 1. *dans une phrase négative*: ни оди́н челове́к э́того не зна́ет personne ne le sait; я ни ра́зу его́ не ви́дел je ne l'ai jamais vu; он не сде́лал ни одно́й оши́бки il n'a pas fait une seule faute; ни сло́ва бо́льше! pas un mot de plus!; 2. *après un pronom ou adverbe interrogatif*: кто́ (бы) ни quiconque; где́ (бы) ни où que...; ка́к (бы) ни de quelque manière que...; II *conj.*: ни... ни... ni... ni...; ни тот ни друго́й ni l'un ni l'autre; ни ты ни я ni toi ni moi; ◇ ни то ни сё ni chair ni poisson; ни с того́ ни с сего́ de but en blanc; ни за что́ ни про что́ pour rien, sans raison; III *première partie des pronoms négatifs* никто́, ничто́, никако́й *qui s'en sépare quand ces pronoms s'emploient avec une préposition*: ни с кем avec personne; ни о чём de rien.

-нибу́дь *particule transformant les pronoms et les adverbes interrogatifs en indéfinis, p. ex.* кто́-нибудь quelqu'un, n'importe qui; *les indéfinis de cette série indiquent que celui qui parle ne cherche pas à savoir de qui* (*de quoi, etc.*) *il s'agit au juste; ils s'emploient surtout dans les propositions interrogatives et conditionnelles.*

нигде́ [nigdʲé] *adv.* nulle part.

ни́же [nížə] I *comp. de* ни́зкий *et* ни́зко plus bas; ci-dessous; II *prép.* (+*G*) au-dessous de.

ни́жн||ий[2a] [nížnii̯] *adj.* bas; inférieur; ◇ ~ее бельё linge de corps.

низ[1c] [nis] *m*, ~ы́, *P*₂ на, в ~у́ bas; fond.

ни́зк||ий[3a] [nískii̯] *adj.*, ни́зок, ~а́, *comp.* ни́же 1. bas; ~ого ро́ста de petite taille; 2. bas, ignoble, lâche; 3. *mus.* bas, grave.

ни́зменность[8a] [nízʲmɪnnəsʲtʲ] *f géogr.* basse contrée.

ни́зость[8a] [nízəsʲtʲ] *f* bassesse, lâcheté.

ни́зший[4a] [níššyi̯] *adj.* inférieur; le plus bas; subalterne.

ника́к [nikák] *adv.* aucunement, en aucune manière.

никак||о́й [nikakói̯] *pron. nég.* (*comme adj.* 3b; *la partie* ни- *se sépare quand le pronom s'emploie avec une préposition*) aucun, nul; нет ~о́го сомне́ния il n'y a aucun doute; ~и́х возраже́ний! pas d'objections!

никéм [nik¹ém] *I de* никтó.

никогдá [nikɑgdá] *adv.* jamais; ~ в жи́зни jamais de la vie; как ~ plus que jamais.

никогó [nikɑvó] *GA de* никтó.

никó||й [nikói̯]: ~им óбразом en aucune manière.

никомý [nikɑmú] *D de* никтó.

ник||тó [niktó] *pron. nég.* (*GA* ~огó, *D* ~омý, *I* ~éм, *P* ни о кóм; *la partie* ни- *se sépare quand le pronom s'emploie avec une préposition*) personne; ~тó об э́том не знáет personne ne le sait; ~тó из них aucun d'entre eux; ни с кéм avec personne.

никудá [nikudá] *adv.* nulle part (*changement de lieu*); ◇ э́то ~ не годи́тся cela ne vaut rien; ~ не гóдный bon à rien.

никчём||ный[1a] [nikč¹ómnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на *conv.* qui n'est bon à rien.

ним [nim] *I de* он, онó *et D de* они́ (*forme employée avec les prépositions*).

ни́ми [ními] *I de* они́ (*forme employée avec les prépositions*).

нискóлько [niskól¹kə] *adv.* pas du tout; nullement.

ни́т||ка[3*a] [nítkə] *f*, *Gpl* ~ок fil; вдевáть ~ку в игóлку enfiler une aiguille; ◇ шить на живýю ~ку *conv.* faufiler; промóкнуть до ~ки *conv.* être trempé jusqu'aux os

нить[8a] [nit¹] *f pr. et fig.* fil.

них [niχ] *GAP de* они́ (*forme employée avec les prépositions*).

ничегó [nič¹ẹvó] I *G de* ничтó; II *adv. conv.* **1.** pas mal; comme ci comme ça; **2.** *prédicatif* ça ne fait rien.

нич||éй[6*b] [nič¹éi̯] *pron. nég.*, ~ьи́ à personne.

ничéм [nič¹ém] *I de* ничтó.

ничемý [nič¹ẹmú] *D de* ничтó.

нич||тó [ništó] *pron. nég.* (*G* ~егó, *D* ~емý, *A=N*, *I* ~éм, *P* ни о чём; *la partie* ни- *se sépare quand le pronom s'emploie avec une préposition*) rien; э́то ~егó не зна́чит cela ne veut rien dire; ни о чём не дýмать ne penser à rien; ◇ ~егó подóбного! *conv.* il n'en est rien!; pas du tout!

ничтóж||ный[1a] [nič¹tóžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** insignifiant; minime; ~ное коли́чество quantité négligeable; **2.** nul; ~ный человéк nullité.

ничýть [nič¹út¹] *adv. conv.* pas du tout, pas le moins du monde; ◇ ~ не бывáло pas le moins du monde.

ничь||я́ [nič¹i̯á] *f* (*comme pron. f* 6*b) *sport* partie nulle, match nul; сыгрáть в ~ю́ faire partie nulle.

нищетá[1b] [niš¹š¹ẹtá] *f*, *sans pl* misère

нищ||ий⁴ᵃ [níš'šii̯] I *adj.*, ~, ~á pauvre, indigent; II *m*, ~ая *f* (*comme adj.* 4a) mendiant, e; pauvre.

но [no] *conj.* mais; он удивился, но ничегó не сказáл il a été étonné mais il n'a rien dit; не тóлько..., но и... non seulement... mais aussi [mais encore]...; но всё же [но всё-таки] néanmoins.

новáтор¹ᵃ [nαvátər] *m* innovateur, novateur.

нови́н||ка³*ᵃ [nαvínkə] *f*, *Gpl* ~о к nouveauté.

нович||óк³*ᵇ [nəvič'ók] *m*, ~к и́ novice, nouveau.

новорождённ||ый¹ᵃ [nəvəražd'ónnyi̯] I *adj.* nouveau-né; II *m*, ~ая *f* nouveau-né, e.

новосéлье⁶*ᵃ [nəvαs'él'i̯ı] *n* nouveau logement; прáздновать [справля́ть] ~ pendre la crémaillère.

новострó||йка³*ᵃ [nəvαstrói̯kə] *f*, *Gpl* ~е к chantier (*de construction*); maison *ou* usine nouvellement construite.

нóвость⁸ᵉ [nóvəs't'] *f* **1.** nouveauté; **2.** nouvelle.

нóвшество¹ᵃ [nófšəstvə] *n* innovation.

нóв||ый¹ᵃ [nóvyi̯] *adj.*, ~, ~á, ~о, н ó в ы́ nouveau; neuf; nouvellement paru (*livre*); ~ое пальтó un pardessus neuf; ~ая жизнь une vie nouvelle; Нóвый год le Nouvel an; с Нóвым гóдом! bonne année!; ~ые откры́тия découvertes récentes; ◇ ~ая истóрия histoire moderne.

ног||á³ᶠ [nαgá] *f*, ~и, *Asg* ~у **1.** pied; **2.** jambe; шагáть [идти́] в ~у *pr. et fig.* marcher au pas; идти́ не в ~у rompre le pas; сбить с ног renverser; вверх ~áми les jambes en l'air; *fig.* sens dessus dessous; ◇ со всех ног *conv.* à toutes jambes; на ~áх sur pied; подня́ть всех нá ноги alerter tout le monde; связáть когó-л. по рукáм и ~áм *conv.* lier à qn les pieds et les mains; стать нá ноги voler de ses propres ailes; жить на ширóкую ~у mener grand train; с головы́ до ~ de pied en cap; моéй ~й у вас не бýдет je ne remettrai pas les pieds chez vous; встать с лéвой ~й mettre son bonnet de travers.

нóг||оть²*ᵉ [nógət'] *m*, ~т и ongle.

нож⁴ᵇ [noš] *m*, ~й couteau; перочи́нный ~ canif; ◇ приставáть с ~óм к гóрлу *conv.* mettre à qn le couteau sur la gorge; быть на ~áх *conv.* être à couteaux tirés.

нóжик³ᵃ [nóžyk] *m conv.* couteau; canif.

нóж||ка³*ᵃ [nóškə] *f* **1.** petit pied; подстáвить комý-л. ~ку *pr. et fig. conv.* donner un croc-en-jambe à qn; **2.** pied (*d'une table*, *etc.*).

нóжницы [nóžnitsy] *pl s.* (*comme f* 5a) ciseaux.

ноздр||я́^{2f} [nazdrˈá] *f*, ~и narine; naseau.

но́мер^{1c} [nómɪr] *m*, ~а́ 1. *diff. sens* numéro; 2. chambre (*dans un hôtel*); 3. pointure (*de chaussure, etc.*).

нор||а́^{1d} [nará] *f*, ~ы terrier, trou.

норве́ж||ец^{5*a} [narvˈéžəts̮] *m*, ~цы Norvégien; ~ка^{3*a} *f* Norvégienne; **~ский**^{3a} *adj.* norvégien.

но́рма^{1a} [nórmə] *f diff. sens* norme.

норма́л||ьный^{1a} [narmálˈnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна normal.

нос^{1c} [nos] *m*, ~ы́, P_2 на, в ~у́ 1. nez; 2. proue, avant; ◇ говори́ть в ~ parler du nez, nasiller; пове́сить ~ *conv.* baisser l'oreille; води́ть за́ ~ кого́-л. *conv.* mener qn par le bout du nez; задира́ть [подыма́ть] ~ *conv.* se donner des airs; сова́ть ~ повсю́ду *conv.* fourrer son nez partout; не ви́деть да́льше своего́ ~а *conv.* ne pas voir plus loin que le bout de son nez; из-под (са́мого) ~а у кого́-л. *conv.* à la barbe de qn; зарубите себе́ э́то на ~у́ *conv.* tenez-vous le pour dit; клева́ть ~ом *conv.* sommeiller.

носи́л||ки [nasíłki] *pl. s.*, *G* ~ок (*comme f* 3*a) brancard, civière.

носи́льщик^{3a} [nasílˈšˈšik] porteur.

носи́ть^{4c} [nasítˈ] *vt ipf indéterm.* (*cf* нести́), ношу́, но́сит, *pf restr.* поноси́ть *diff. sens* porter; ~ тра́ур по ко́м-л. porter le deuil de qn; ~ бо́роду porter la barbe; ~ хара́ктер чего́-л. avoir le caractère de qch; ◇ ~ на рука́х choyer; **~ся** 1. durer (*chaussure, vêtement*); 2. courir, galoper; 3. voler, voltiger (*dans l'air*).

носки́^{3*b} [naskí] *m pl.*, *sg* носо́к *moins us.* chaussettes; socquettes.

нос||о́к^{3*b} [nasók] *m*, ~ки́ pointe du pied; bout (*d'une chaussure*).

но́т||а^{1a} I [nótə] *f mus.* 1. note; 2. *pl.*: ~ы musique, cahier de musique; ◇ разы́грано как по ~ам *conv.* c'est réglé comme papier à musique.

но́та^{1a} II *f dipl.* note.

нота́ци||я^{7a} [natáts̮yi̯a] *f* réprimande; чита́ть ~ю кому́-л. sermonner qn.

ноч||ева́ть^{2a} [nəčˈe̜vátˈ] *vi ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *ipf* переночева́ть passer la nuit, coucher.

ночле́г^{3a} [načˈlˈék] *m* coucher; gîte; останови́ться на ~ coucher; иска́ть ~а chercher un abri pour la nuit.

ночн||о́й^{1b} [načˈnói̯] *adj.* de nuit; nocturne; ~о́е вре́мя la nuit; ~а́я сме́на équipe de nuit.

ноч||ь^{8e} [nočˈ] *f*, P_2 в ~и́ nuit; глуха́я ~ь nuit noire; по ~а́м pendant la nuit;

спокóйной [дóброй] ~и! bonne nuit!

нóчью [nóč'ḭu] *adv.* la nuit, pendant la nuit.

нóша[4a] [nóšə] *f* charge, faix, fardeau.

ноя́брь[2b] [naḭábr'] *m*, *pl. inus.* novembre.

нрав[1a] [nraf] *m* **1.** caractère; humeur; tempérament; **2.** *pl.*: ~ы mœurs; ~ы и обы́чаи les us et coutumes; ◇ прийти́сь кому́-л. не по ~у déplaire à qn.

нрáв||иться[4a] [nrávittsə] *vi ipf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *pf* п о н р á в и т ь с я plaire; мне здесь ~ится je me plais bien ici; мне не ~ится э́та пьéса je n'aime pas cette pièce.

нрáвствен||ный[1a] [nráfs'tʹvınnyḭ] *adj.*, ~, ~н а moral.

ну [nu] *interj. conv.*: ~! allons!, eh bien!; ~, встава́й же! allons, lève-toi donc!; ~ вот и..! eh bien, voilà..!; ~ и погóда! en voilà un temps!

нýд||ный[1a] [núdnyḭ] *adj.*, ~е н, ~н á *conv.* assommant; ennuyeux.

нужд||á[1d] [nuždá] *f*, ~ы **1.** besoin; испы́тывать ~ý в кóм-л., в чём-л. avoir besoin de qn, de qch; без ~ы́ sans besoin; в слýчае ~ы́ au besoin; le cas échéant; **2.** pauvreté; indigence; быть в ~é être dans la gêne.

нуждáться[1] [nuždáttsə] *vi ipf, sans pf* **1.** (*в ком, в чём*) avoir besoin (*de qn, de qch*), manquer (*de qn, de qch*); **2.** être dans la gêne.

нýжно [núžnə] *prédicatif* il faut, il est nécessaire; ~ подождáть il faut attendre; мне ~ il me faut; j'ai besoin de; мне ~ идти́ il faut que j'aille; мне ~ дéсять рублéй j'ai besoin de dix roubles; э́то как раз то, что мне ~ c'est justement ce qu'il me faut; что вам ~? que désirez-vous?

нýж||ный[1a] [núžnyḭ] *adj.*, ~е н, ~н á nécessaire; он мне ~ен j'ai besoin de lui.

нул||ь[2b] [nul'] *m*, ~й zéro.

нырнýть[3b] [nyrnút'] *vi pf v.* **ныря́ть.**

ныря́ть[1] [nyr'át'] *vi ipf*, *pf* н ы р н ý т ь plonger (*vi*).

ныть[12a] [nyt'] *vi ipf*, н ó ю, н ó е т, *pf inch.* з а н ы́ т ь, *restr.* п о н ы́ т ь **1.** faire mal, causer une douleur; у меня́ сéрдце нóет *fig.* j'ai le cœur gros; **2.** *conv.* geindre; se lamenter.

нюх[3a] [n'uχ] *m*, *sans pl. pr. et fig.* flair.

ню́хать[1] [n'úχət'] *vt ipf*, *pf* п о н ю́ х а т ь sentir, flairer.

ня́нч||ить[4a] [n'án'čit'] *vt ipf*, ~у, ~и т, *pf restr.* п о н я́ н ч и т ь prendre soin de, surveiller (*un enfant*); **~иться** (*с кем*) **1.** *v.* ня́нчить; **2.** *fig.* être aux petits soins auprès de qn.

ня́ня[2a] [n'án'ə] *f* **1.** bonne (d'enfant); **2.** *conv.* infirmière, nurse.

О

о, об, обо *prép.* **А.** (+*P*) **1.** (*indique l'objet de conversation, de narration ou de pensée*) de, sur, au sujet de, à; говори́ть о чём-л., о ко́м-л. parler de qch, de qn; ду́мать о чём-л., о ко́м-л. penser à qch, à qn; ле́кция о совреме́нной жи́вописи conférence sur la peinture moderne; **2.** *dés.* à (*au sens d'«ayant»; l'objet apparaît toujours avec un numéral*); о четырёх нога́х à quatre pieds; па́лка о двух конца́х une arme à deux tranchants; **В.** (+*A*) (*indique l'obstacle*) contre; уда́риться о́б стену se heurter contre un mur; ◇ бок о́ бок côte à côte; рука́ о́б руку la main dans la main.

о..., об..., обо..., объ... *préverbe; sens principaux*: **1.** *mouvement autour de qch, p. ex.* обойти́ что́-л. *ou* вокру́г чего́-л. aller autour de qch, faire le tour de qch; объе́хать что́-л. *ou* вокру́г чего́-л. faire le tour de qch (*en voiture, etc.*); **2.** *mouvement à côté de qch, p. ex.* обойти́ что́-л. (*ou aussi* обойти́ что́-л. стороно́й) passer qch, éviter qch; **3.** *enveloppement, encerclement, p. ex.* окружи́ть entourer, обступи́ть cerner; **4.** *enlèvement de l'enveloppe extérieure ou des bouts de qch, p. ex.* ободра́ть écorcer, écorcher; обре́зать couper (*un bout de qch*); **5.** *extension de l'action sur tout l'objet ou sur plusieurs objets, p. ex.* объе́здить весь го́род [мно́го городо́в] parcourir toute la ville [beaucoup de villes]; опроси́ть interroger (*surtout plusieurs personnes*); **6.** *excès, p. ex.* объе́сться чего́-л. *ou* че́м-л. manger trop de; **7.** *tromperie ou, avec le suffixe* -ся, *erreur, p. ex.* обсчита́ть tromper sur un compte; обсчита́ться se tromper dans un calcul; ослы́шаться se méprendre, avoir mal entendu; **8.** *à partir d'adjectifs et de substantifs forme des verbes, p. ex.* озагла́вить intituler, обогати́ть enrichir; **9.** *préverbe vide du perfectif, p. ex.* обра́доваться se réjouir, осле́пнуть devenir aveugle.

о́ба [óbə] *num. collectif m et n, GP* о б о́ и х, *D* о б о́ и м, *A=G ou N, I* о б о́ и м и; *f* о́ б е, *GP* о б е́ и х, *D* о б е́ и м, *A=G ou N, I* о б е́ и м и tous les deux, l'un et l'autre, les deux; о́бе руки́ les deux mains; они́ о́ба замолча́ли il se sont tus tous les deux; ◇ смотре́ть в о́ба *conv.* être sur ses gardes.

обая́ние[7а] [ɑbɑi̯ánii̯ı] *n, sans pl.* charme (*fig.*).

обая́тел||ьный[1а] [ɑbɑi̯átılʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а plein de charme.

обва́л[1a] [ɑbváɫ] *m* éboulement; effondrement; сне́жный ~ avalanche.

обве||сти́[7b] [ɑbvʲẹsʲtí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* о б в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* о б в о д и́ т ь 1. (*вокруг чего*) faire faire le tour; 2. tracer le contour de; ◇ ~сти́ взгля́дом embrasser du regard; дать себя́ ~сти́ вокру́г па́льца *conv.* se laisser rouler.

обвине́ние[7a] [ɑbvinʲéniịı] *n* accusation, inculpation.

обвин||и́ть[4b] [ɑbvinítʲ] *vt* (*кого в чём*) *pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о б в и н я́ т ь accuser.

обвиня́ть[1] [ɑbvinʲátʲ] *vt ipf v.* обвини́ть.

обво||ди́ть[4c] [ɑbvɑdítʲ] *vt ipf*, ~ж у́, о б в о́ д и т *v.* обвести́.

обгоня́ть[1] [ɑbgɑnʲátʲ] *vt ipf v.* обогна́ть.

обду́мать[1] [ɑbdúmətʲ] *vt pf*, *ipf* о б д у́ м ы в а т ь (bien) réfléchir, (bien) méditer, peser le pour et le contre.

обду́мывать[1] [ɑbdúmyvətʲ] *vt ipf v.* обду́мать.

о́бе *v.* о́ба.

обе́д[1a] [ɑbʲét] *m* déjeuner, dîner (*repas fait au milieu du jour*); до ~а dans la matinée; по́сле ~а dans l'après-midi; оста́ться без ~а dîner par cœur.

обе́дать[1] [ɑbʲédətʲ] *vi ipf*, *pf* п о о б е́ д а т ь déjeuner (*cf* о б е́ д).

обезвре́||дить[4a] [ɑbʲẹzvrʲéditʲ] *vt pf*, ~ж у, ~д и т, *ipf* о б е з в р е́ ж и в а т ь rendre inoffensif, mettre hors d'état de nuire.

обезвре́живать[1] [ɑbʲẹzvrʲéžyvətʲ] *vt ipf v.* обезвре́дить.

обезья́на[1a] [ɑbʲẹzʲịánə] *f* singe.

оберн||у́ть[3b] [ɑbʲẹrnútʲ] *vt pf* 1. *ipf* о б ё р т ы в а т ь envelopper; 2. *ipf* о б о р а́ ч и в а т ь tourner; ~у́ть де́ло в свою́ по́льзу changer à son profit le cours d'une affaire; **~у́ться**, *ipf* о б о р а́ ч и в а т ь с я 1. se retourner; 2.: *conv.* я ~у́сь в два дня deux jours me suffiront.

обёртывать[1] [ɑbʲórtyvətʲ] *vt ipf v.* оберну́ть 1.

обеспе́чивать[1] [ɑbʲẹspʲéčivətʲ] *vt ipf v.* обеспе́чить.

обеспе́ч||ить[4a] [ɑbʲẹspʲéčitʲ] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* о б е с п е́ ч и в а т ь 1. pourvoir, munir; 2. assurer, garantir.

обесси́леть[1] [ɑbʲẹsʲsílʲıtʲ] *vi pf*, *ipf inus.* s'épuiser; être au bout de forces.

обесси́ливать[1] [ɑbʲẹsʲsílivətʲ] *vt ipf v.* обесси́лить.

обесси́л||ить[4a] [ɑbʲẹsʲsílitʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* о б е с с и́ л и в а т ь affaiblir.

обеща́ние[7a] [ɑbʲẹšʲšʲániịı] *n* promesse; дать ~ faire une promesse; испо́лнить [сдержа́ть] своё ~ tenir sa promesse.

обещáть[1] [ab'eš'š'át'] *vt et vi* (+*inf.*) *ipf et pf* promettre.

обжáл||овать[2a] [abžáłəvət'] *vt pf*, ~у ю, ~у е т, *sans ipf*: ~овать решéние [приговóр] appeler du jugement.

обжéчь[8b] [abžéč'] *vt pf*, о б о ж г ý, о б о ж ж ё т, *p.* о б ж ё г, о б о ж г л á, о б о ж г л и́, *ipf* о б ж и г á т ь 1. brûler; он обжёг себé рýку il s'est brûlé la main; 2. cuire (*des briques*); ~ся se brûler.

обжигáть[1] [abžygát'] *vt ipf v.* обжéчь.

обзóр[1a] [abzór] *m* revue, aperçu.

обивáть[1] [abivát'] *vt ipf v.* оби́ть.

оби́д||а[1a] [abídə] *f* offense; outrage; нанести́ ~у комý-л. offenser qn; не в ~у будь скáзано *conv.* ne vous en déplaise; проглоти́ть ~у avaler un affront; не дать себя́ в ~у ne pas se laisser marcher sur le pied; он на меня́ в ~е il m'en veut.

оби́д||еть[5a] [abídıt'] *vt pf*, о б и́ ж у, ~и т, *ipf* о б и ж á т ь offenser, blesser; ~еться s'offencer; se sentir blessé.

обижáть[1] [abižát'] *vt ipf v.* оби́деть.

оби́л||ьный[1a] [abíl'nyį] *adj.*, ~е н, ~ь н а abondant; copieux.

оби́ть[11b] [abít'] *vt pf*, о б о б ь ю́, о б о б ь ё т, *imp.* о б é й, *ipf* о б и в á т ь capitonner; tapisser (*vt*); calfeutrer (*une porte*); ◇ ~ все порóги frapper à toutes les portes.

обклáдывать[1] [apkładyvət'] *vt ipf v.* обложи́ть 1.

облáва[1a] [abłávə] *f* 1. battue (*à la chasse*); 2. rafle (*arrestation en masse*).

обладáть[1] [abładát'] *vi* (*чем*) *ipf*, *sans pf* posséder.

óблак||о[3c] [óbłəkə] *n*, ~á, *Gpl* ~ó в nuage; ◇ витáть в ~áх se perdre dans les nues.

областнóй[1b] [abłasnóį] *adj.* régional.

óбласть[8e] [óbłəs't'] *f* 1. région (*et aussi l'unité de division administrative de l'URSS*); 2. *fig.* domaine.

облегчáть[1] [abl'eχč'át'] *vt ipf v.* облегчи́ть.

облегч||и́ть[4b] [abl'eχčít'] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* о б л е г ч á т ь alléger (*un fardeau*); faciliter (*une tâche*); soulager, adoucir (*la souffrance*); mitiger (*une peine*).

обливáть[1] [ablivát'] *vt ipf v.* обли́ть.

облигáция[7a] [abligátsyįə] *f* obligation (*titre*).

óблик[3a] [óblik] *m*, *pl. inus.*: внýтренний [морáльный] ~ qualités morales; portrait moral.

обли́||ть[11b] [ablít'] *vt pf*, о б о л ь ю́, о б о л ь ё т, *imp.* о б л é й, *p.* ó б л и л, ~л á, *ipf* о б л и в á т ь arroser; verser sur, répandre; ~ть кни́гу черни́лами tacher d'encre un livre; ◇ ~ть

грязью кого́-л. salir la réputation de qn, diffamer qn.

облож||и́ть[4c] [abłažýt'] *vt pf*, ~у́, о б л о́ ж и т 1. *ipf* о б к л а́ д ы в а т ь entourer; border; couvrir; не́бо ~и́ло *impers.* le ciel est couvert; 2. *ipf* о б л а г а́ т ь: ~и́ть нало́гом frapper d'un impôt.

обло́жка[3*a] [abłóškə] *f* couverture (*d'un livre*).

облока́чиваться[1] [abłakáčivəttsə] *vi ipf v.* облокоти́ться.

облок||оти́ться [abłəkatíttsə] *vi* (*на что*) *pf*, ~очу́сь, ~о́тится (4c *ou* b), *ipf* о б л о к а́ ч и в а т ь с я s'accouder.

обло́м||ок[3*a] [abłómək] *m*, ~ки 1. fragment, tronçon; 2. *pl.*: ~ки débris; épaves.

обма́н[1a] [abmán] *m* 1. tromperie, fraude, duperie; 2.: ~ зре́ния illusion d'optique.

обману́ть[3c] [abmanút'] *vt pf*, *ipf* о б м а́ н ы в а т ь tromper, duper; trahir (*les espérances, la confiance*).

обма́нчив||ый[1a] [abmán'čivyį] *adj.* ~, ~а trompeur, illusoire.

обма́нывать[1] [abmányvət'] *vt ipf v.* обману́ть.

обма́тывать[1] [abmátyvət'] *vt ipf v.* обмота́ть.

обме́н[1a] [abm'én] *m* échange; ~ о́пытом échange d'expérience; в ~ на что́-л. en échange de qch.

обме́нивать[1] [abm'énivət'] *vt ipf v.* обменя́ть.

обменя́ть[1] [abm'ẹn'át'] *vt pf* (*что на что*), *ipf* о б м е́ н и в а т ь échanger, troquer (*qch contre qch*); ~ся (*чем*) échanger.

о́бморок[3a] [óbmərək] *m* évanouissement; упа́сть в ~ s'évanouir.

обмота́ть[1] [abmatát'] *vi pf*, *ipf* о б м а́ т ы в а т ь enrouler.

обмундирова́ние[7a] [abmun'diravánịi] *n*, *pl. inus.* équipement (*uniforme*).

обнажа́ть[1] [abnažát'] *vt ipf v.* обнажи́ть.

обнаж||и́ть[4b] [abnažýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* о б н а ж а́ т ь 1. découvrir, mettre à nu; ~и́ть го́лову se découvrir; 2. *fig.* découvrir, dévoiler.

обнаро́д||овать[2a] [abnaródəvət'] *vt pf*, ~ую, ~ует, *sans ipf* promulguer, publier.

обнару́живать[1] [abnarúžyvət'] *vt ipf v.* обнару́жить.

обнару́ж||ить[4a] [abnarúžyt'] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* о б н а р у́ ж и в а т ь 1. découvrir, trouver; 2. déceler, révéler; 3. révéler, manifester.

обнима́ть[1] [abnimát'] *vt ipf v.* обня́ть.

обню́хать[1] [abn'úχət'] *vt pf*, *ipf* о б н ю́ х и в а т ь flairer.

обню́хивать[1] [abn'úχivət'] *vt ipf v.* обню́хать.

обн||я́ть[14c] [abnʲátʲ] *vt pf*, ~и м ý, ~й м е т, *p.* ó б н я́ л, ~я л á, *ipf* о б н и м á т ь embrasser, serrer dans ses bras, étreindre; **~я́ться**, *p.* ~я́ л с я́, ~я л á с ь, ~я л и́ с ь s'embrasser.

обо *v.* о.

обобща́ть[1] [abapšʲšʲátʲ] *vt ipf v.* обобщи́ть.

обобщ||и́ть[4b] [abapšʲšʲtʲ] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* о б о б щ á т ь généraliser.

обога||ти́ть[4b] [abəgatítʲ] *vt pf*, ~щ ý, ~т и́ т, *ipf* о б о г а щ á т ь enrichir; **~ти́ться** s'enrichir.

обогаща́ть[1] [abəgašʲšʲátʲ] *vt ipf v.* обогати́ть.

обогн||а́ть[5b] [abagnátʲ] *vt pf*, о б г о н ю́, о б г ó н и т, *p.* ~á л, ~а л á, *ipf* о б г о н я́ т ь *pr. et fig.* dépasser, devancer.

обогну́ть[3b] [abagnútʲ] *vt pf*, *ipf* о г и б á т ь contourner, faire le tour de.

ободр||и́ть[4b] [abadrítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о б о д р я́ т ь encourager; relever le courage; **~и́ться** reprendre courage.

ободря́ть[1] [abadrʲátʲ] *vt ipf v.* ободри́ть.

обожа́ть[1] [abažátʲ] *vt ipf*, *sans pf* adorer, idolâtrer.

обознача́ть[1] [abəznačʲátʲ] *vt ipf* 1. *v.* обозна́чить; 2. signifier.

обозна́ч||ить[4a] [abaznáčitʲ] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* о б о з н а ч á т ь marquer, indiquer, désigner.

обозре́ние[7a] [abazrʲénii̯ı] *n* 1. tour d'horizon (*journalisme*); 2. revue (*spectacle*).

обо́||и [abói] *pl. s.* (*comme m* 6a) papiers peints; papier--tenture; окле́ить ~ями tapisser.

обо||йти́ [abai̯tí] *vt pf*, ~й д ý, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л á, ~ш л и́, *part. p.* ~ш é д ш и й (*is.*), *ipf* о б х о д и́ т ь 1. faire le tour (*de qch*), contourner; 2. éviter; passer; négliger; ~йти́ молча́нием passer sous silence; ~йти́ зако́н tourner la loi; 3. visiter (*beaucoup de personnes, beaucoup d'endroits*); 4. *conv.* devancer, dépasser; **~йти́сь** 1. (*во что*) *conv.* coûter; revenir à; 2. (*с кем*) traiter; 3. (*без чего, без кого*) se passer de.

обокра́||сть[7b] [abakrásʲtʲ] *vt pf*, о б к р а д ý, о б к р а д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *ipf* о б к р á д ы в а т ь voler; dévaliser; piller.

оболо́чка[3*a] [abałóčʲkə] *f* enveloppe; membrane; сли́зистая ~ membrane muqueuse; рогова́я ~ (гла́за) cornée.

оболь||сти́ть[4b] [abalʲsʲtítʲ] *vt pf*, ~щ ý, ~с т и́ т, *ipf* о б о л ь щ á т ь séduire.

обольща́ть[1] [abalʲšʲšʲátʲ] *vt ipf v.* обольсти́ть; **~ся**, *pf peu us.* se laisser séduire.

обоня́ние[7a] [abanʲánii̯ı] *n*, *sans pl.* odorat.

оборáчивать[1] [abaráčivət'] *vi ipf v.* оберну́ть 2.

оборв||áть[6b] [abarvát'] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* ~á л, ~а л á, *ipf* о б р ы в á т ь **1.** déchirer; rompre; arracher; **2.** couper court; **~áть** когó-л. couper la parole à qn; **~áться 1.** se déchirer; se rompre; se casser (*corde*); **2.** s'interrompre (*musique, etc.*).

оборóна[1a] [abarónə] *f*, *pl. inus. mil.* défense; противовозду́шная ~ défense antiaérienne.

оборони́тельный[1a] [abəranítɪl'nyi̯] *adj.* défensif.

обороня́ть[1] [abəran'át'] *vt ipf* défendre; **~ся** se tenir sur la défensive; se défendre.

оборóт[1a] [abarót] *m* **1.** tour, révolution; **2.** *écon.* circulation; пусти́ть в ~ mettre en circulation; **3.** revers; verso; смотри́ на ~е voir au verso; **4.** tournure (*d'une phrase*); ◇ приня́ть плохóй ~ prendre une fâcheuse tournure.

обору́дование[7a] [abarúdəvanii̯ɪ] *n*, *pl. inus.* équipement; aménagement; outillage.

обору́д||овать[2a] [abarúdəvət'] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т équiper; aménager; outiller; installer.

обосн||овáть[2b] [abəsnavát'] *vt pf*, ~у ю, ~у ё т, *ipf* о б о с н ó в ы в а т ь argumenter, motiver, appuyer des preuves.

обоснóвывать[1] [abasnóvyvət'] *vt ipf v.* обосновáть.

обостр||и́ть[4b] [abastrít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о б о с т р я́ т ь aggraver, aigrir (*des relations*).

обостря́ть[1] [abastr'át'] *vt ipf v.* обостри́ть.

обою́д||ный[1a] [abai̯údnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а mutuel, réciproque.

обрабáтывать[1] [abrabátyvət'] *vt ipf v.* обрабóтать.

обрабóтать[1] [abrabótət'] *vt pf*, *ipf* о б р а б á т ы в а т ь travailler (*vt*); usiner; cultiver (*la terre*); ~ метáллы façonner les métaux.

óбраз[1a] [óbrəs] *m* **1.** mode; façon, manière; ~ жи́зни manière de vivre, mode de vie, train de vie; каки́м ~ом? de quelle façon?, comment?; никóим ~ом en aucune façon; глáвным ~ом principalement, surtout; **2.** image; forme; **3.** *litt.* type; personnage.

образ||éц[5*b] [abraz'éts] *m*, ~ц ы́ **1.** modèle, exemple; spécimen; взять когó-л. за ~éц prendre qn pour modèle; служи́ть ~цóм servir d'exemple; **2.** échantillon.

образовáние[7a] I [abrəzavánii̯ɪ] *n* formation, organisation.

образовáние[7a] II *n*, *pl. inus.* instruction, éducation; вы́сшее ~ instruction supérieure; срéднее ~ instruction secondaire.

образóван||ный[1a] [ɑbrɑzóvənnyi̯] *adj.*, ~, ~на instruit, cultivé.

образ||овáть[2a] [ɑbrəzɑvát'] *vt pf et, au prés.-fut. seulement, ipf, prés. et fut.* ~ýю, ~ýет, *ipf* образóвывать *diff. sens* former; constituer; organiser; **~овáться** se former.

образóвывать[1] [ɑbrɑzóvyvət'] *vt ipf, prés. inus. v.* образовáть.

образцóвый[1a] [ɑbrɑstsóvyi̯] *adj.* exemplaire, modèle.

обра||тúть[4b] [ɑbrɑtít'] *vt pf*, ~щý, ~тúт, *ipf* обращáть 1. tourner (*vt*); ~тúть внимáние на когó-л., на чтó-л. porter son attention sur qn, sur qch; prêter l'attention à qch; ~тúть на себя́ внимáние attirer l'attention sur soi; 2. transformer, changer en; ◇ ~тúть когó-л. в бéгство mettre qn en fuite; ~тúть в шýтку tourner en plaisanterie; **~тúться** 1. (*к комý*) s'adresser; ~тúться за пóмощью demander un secours; 2. se changer en; ◇ ~тúться в бéгство se mettre en fuite.

обрáтно [ɑbrátnə] *adv.* 1.: вернýться ~ retourner; взять ~ reprendre; тудá и ~ aller et retour; я бýду ~ чéрез два дня je serai de retour dans deux jours; 2. inversement; ~ пропорционáльный *math.* inversement proportionnel.

обрáт||ный[1a] [ɑbrátnyi̯] *adj., f. c. peu us.* de retour; inverse; ~ный путь retour; ~ный билéт billet de retour; ~ный ход marche arrière; в ~ную стóрону en sens inverse; ~ный áдрес adresse d'expéditeur.

обращáть[1] [ɑbrɑš'š'át'] *vt ipf v.* обратúть; **~ся** 1. *v.* обратúться; 2. *pf peu us.* (*с кем*) traiter; плóхо ~ся с кéм-л. maltraiter qn; 3. *sans pf* (*с чем*) manier; se servir de.

обращéние[7a] [ɑbrɑš'š'énii̯ı] *n* 1. adresse; appel; recours (*à qch*); 2. manière de traiter; 3. circulation; пустúть в ~ mettre en circulation, faire circuler; 4. conversion (*religieuse*).

обрé||зать[6a] [ɑbr'ézət'] *vt pf*, ~жу, ~жет, *ipf* обрезáть 1. couper; rogner (*les ailes*); tailler (*les arbres*); ~зать себé пáлец se couper le doigt; 2. (*когó*) couper la parole à qn; **~заться** se couper, se blesser.

обрезáть[1] [ɑbr'ẹzát'] *vt ipf v.* обрéзать.

обреч||ённый[1a] [ɑbr'ẹč'ónnyi̯] *adj.*, ~ён, ~енá voué, condamné (*fig.*).

обрубáть[1] [ɑbrubát'] *vt ipf v.* обрубúть.

обруб||úть[4c] [ɑbrubít'] *vt pf*, ~лю, обрýбит, *ipf* обрубáть couper, tailler (*à coups de hache*).

óбруч[4e] [óbruč'] *m* cercle (*surtout de tonneau*); cerceau.

обру́шиваться[1] [ɑbrúšyvəttsə] *vi ipf v.* обру́шиться.

обру́ш||иться[4a] [ɑbrúšyttsə] *vi pf,* ~у с ь, ~и т с я, *ipf* о б р у́ ш и в а т ь с я 1. s'écrouler, s'effondrer; 2. (*на кого*) *conv.* s'en prendre à qn; apostropher qn.

обры́в[1a] [ɑbrýf] *m* 1. escarpement; précipice; 2. *techn.* rupture.

обрыва́ть[1] [ɑbryvát'] *vt ipf v.* оборва́ть.

обрю́згший[4a] [ɑbr'úskšyi̯] *adj.* flasque; aux chairs flasques.

обря́д[1a] [ɑbr'át] *m* rite, cérémonie.

обсле́д||овать[2a] [ɑpsl'édəvət'] *vt pf et ipf,* ~у ю, ~у е т 1. examiner (*un malade*); explorer (*un pays*); 2. inspecter, contrôler.

обслу́живать[1] [ɑpsłúžyvət'] *vt ipf, pf moins us.* servir (*un client*); conduire (*des machines-outils, etc.*).

обстано́в||ка[3*a] [ɑpstɑnófkə] *f, pl. moins us., Gpl* ~о к 1. situation; смотря́ по ~ке suivant les circonstances; 2. ambiance, milieu, entourage; 3. ameublement, meubles.

обстоя́тельств||о[1a] [ɑpstɑi̯átɪl'stvə] *n* 1. *diff. sens* circonstance; по семе́йным ~ам pour affaires de famille; по незави́сящим ~ам pour des motifs de force majeure; отягча́ющие ~а circonstances aggravantes; смягча́ющие ~а circonstances atténuantes; ни при каки́х ~ах en aucun cas; стече́ние ~ concours de circonstances; смотря́ по ~ам suivant les circonstances; ça dépend; 2. *gramm.* complément circonstanciel.

обстре́л[1a] [ɑpstr'éł] *m* feu, bombardement; canonnade; попа́сть под ~ être pris dans la canonnade.

обстре́ливать[1] [ɑpstr'élivət'] *vt ipf v.* обстреля́ть.

обстреля́ть[1] [ɑpstr'ẹl'át'] *vt pf, ipf* о б с т р е́ л и в а т ь tirer sur; bombarder.

обсу||ди́ть[4c] [ɑpsudít'] *vt pf,* ~ж у́, о б с у́ д и т, *ipf* о б с у ж д а́ т ь discuter, débattre; examiner.

обсужда́ть[1] [ɑpsuždát'] *vt ipf v.* обсуди́ть.

обсужде́ние[7a] [ɑpsužd'énii̯ɪ] *n* débats, discussion; examen; предста́вить на ~ mettre en discussion.

о́бувь[8a] [óbuf'] *f, sans pl.* chaussure.

обу́з||а[1a] [ɑbúzə] *f, pl. inus.* fardeau; charge; быть для кого́-л. ~ой être à charge à qn.

обузда́ть[1] [ɑbuzdát'] *vt pf, ipf* о б у́ з д ы в а т ь *fig.* dompter; brider; maîtriser.

обу́здывать[1] [ɑbúzdyvət'] *vt ipf v.* обузда́ть.

обуча́ть[1] [ɑbuč'át'] *vt ipf v.* обучи́ть.

обуче́ние[7a] [ɑbuč'énii̯ɪ] *n, pl. inus.* enseignement, instruction; apprentissage; бес-

плáтное ~ enseignement gratuit.

обуч||и́ть[4c] [αbučít[1]] *vt* (*кого чему*) *pf*, ~ý, о б ý ч и т, *ipf* о б у ч á т ь apprendre (*qch à qn*), enseigner (*qch à qn*).

обхóд[1a] [αpχót] *m* 1. tournée, ronde; visite (*d'un médecin dans un hôpital*); 2. détour; ◇ дéйствовать в ~ закóна éluder la loi.

обхо||ди́ть[4c] [αpχαdít[1]] *vt ipf*, ~ж ý, о б х ó д и т *v.* обойти́.

общи́р||ный[1a] [αpšýrnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. vaste; spacieux; 2. *fig.* vaste, étendu; ample; ~ные знакóмства de nombreuses relations.

общежи́тие[7a] [αp(š[1])š[1]e̥žýtii̯ı] *n* 1. habitation collective; foyer; студéнческое ~ maison d'étudiants.

общéние[7a] [αp(š[1])š[1]énii̯ı] *n* communication, relations, commerce.

общéственн||ый[1a] [αpš[1]és[1]t[1]vınnyi̯] *adj.* social, public; ~ое мнéние opinion publique; ~ый строй ordre social; ~ые рабóты travaux publics; ~ая сóбственность propriété publique.

óбществ||о[1a] [ópšıstvə] *n* 1. *diff. sens* société; бесклáссовое ~о société sans classes; в ~е когó-л. en compagnie de qn; 2. *comm.* société, association.

óбщ||ий[4a] [óp(š[1])šii̯] *adj.* 1. *sans f. c.* commun; не имéть ничегó ~его с кéм-л., с чéм-л. n'avoir rien de commun avec qn; n'avoir rien à voir avec qch; 2. *sans f. c.* global, total; ~ая сýмма somme totale; в ~ей слóжности au total; 3. *f. c.* ~, ~á général; ~ие при́нципы principes généraux; в ~их чертáх en termes généraux; ~ее собрáние réunion générale; ◇ ~ее мéсто lieu commun; в ~ем en gros.

общи́тел||ьный[1a] [αp(š[1])šítıl[1]nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а sociable.

óбщность[8a] [ópš[1]nəs[1]t[1]] *f* communauté (*au sens abstrait*).

объединéние[7a] [αbi̯ıdin[1]énii̯ı] *n* 1. réunion, unification; 2. union; association.

объедин||и́ть[4b] [αbi̯ıdinít[1]] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о б ъ е д и н я́ т ь unir, unifier; ~и́ться s'unir.

объединя́ть[1] [αbi̯ıdin[1]át[1]] *vt ipf v.* объедини́ть.

объéдки[3*a] [αbi̯étki] *m pl.*, *sg moins us.* restes (*de nourriture*).

объéз||дить[4a] [αbi̯éz[1]dit[1]] *vt pf*, ~ж у, ~д и т 1. *ipf inus.* faire le tour de; visiter; parcourir; 2. *ipf* о б ъ е з ж á т ь dresser (*des chevaux*).

объезжáть[1] I [αbi̯e̥ž[1]ž[1]át[1]] *vt ipf v.* объéхать.

объезжáть[1] II *vt ipf v.* объéздить 2.

объéкт[1a] [αbi̯ékt] *m* objet; *mil.* objectif.

объекти́в||ный[1a] [abjektívnyi] *adj.*, ~ен, ~на *diff. sens* objectif.

объём[1a] [abjóm] *m* volume (*au sens abstrait*); *fig.* étendue.

объе́||хать [abjéχət'] *vt pf*, ~ду, ~дет (*is.*), *ipf* объезжа́ть (*ou aussi* ~хать вокру́г) contourner, faire le tour de.

объяв||и́ть[4c] [abjevít'] *vt et vi* (*о чём*) *pf*, ~лю, объя́вит, *ipf* объявля́ть déclarer, annoncer; ~и́ть войну́ déclarer la guerre; ~и́ть благода́рность citer à l'ordre du jour.

объявле́ние[7a] [abjevl'énii] *n* **1.** déclaration; **2.** publication; annonce; placard; помести́ть ~ в газе́ту mettre une annonce dans un journal.

объявля́ть[1] [abjevl'át'] *vt ipf v.* объяви́ть.

объясне́ние[7a] [abjes'n'énii] *n* explication; ~ в любви́ déclaration (d'amour).

объясн||и́ть[4b] [abjes'nít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* объясня́ть expliquer.

объясня́ть[1] [abjes'n'át'] *vt ipf v.* объясни́ть.

объя́ти||е[7a] [abjátiii] *n*, *souvent au pl.* étreinte; с распростёртыми ~ями à bras ouverts; заключи́ть в ~я étreindre; бро́ситься кому́-л. в ~я se jeter dans les bras de qn.

обыва́тель[2a] [abyvátil'] *m* petit-bourgeois, philistin.

обыкнове́ни||е[7a] [abyknav'énii] *n* habitude, coutume, usage; по ~ю d'habitude; име́ть ~е (+*inf.*) avoir l'habitude de...

обыкнове́н||ный[1a] [abyknav'énnyi] *adj.*, ~ен, ~на ordinaire.

о́быск[3a] [óbysk] *m* perquisition; visite domiciliaire.

обыска́ть[6c] [abyskát'] *vt pf*, обыщу́, обы́щет, *ipf* обы́скивать fouiller; faire une perquisition.

обы́скивать[1] [abýskivət'] *vt ipf v.* обыска́ть.

обы́ча||й[6a] [abýčii] *m* usage, coutume; тако́в ~й c'est l'usage; нра́вы и ~и les us et coutumes; по ~ю d'après l'usage.

обы́ч||ный[1a] [abýč'nyi] *adj.*, ~ен, ~на habituel, ordinaire; accoutumé; в ~ное вре́мя [в ~ный час] à l'heure accoutumée.

обя́занност||ь[8a] [ab'ázənnəs't'] *f* devoir, obligation; счита́ть свое́й ~ью croire de son devoir; я счита́ю свое́й ~ью (+*inf.*) je me crois obligé de...; исполня́ющий ~и intérimaire; по ~и par devoir, d'office.

обя́зан||ный[1a] [ab'ázənnyi] *adj.*, ~, ~а **1.**: быть ~ным (+*inf.*) devoir; **2.**: быть ~ным кому́-л. être obligé à qn; быть ~ным кому́-л. че́м-л. être redevable à qn de qch; он вам ~ свое́й жи́знью il vous doit la vie.

обяза́тельно [ab'ezátil'nə] *adv.* sans faute, absolument.

обязáтел||ьный[1a] [ab'ęzá-tıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. obligatoire; ~ьное обучéние enseignement obligatoire; 2. obligeant.

обязáтельство[1a] [ab'ęzá-tıl'stvə] *n* engagement; obligation; взять [принять] на себя ~ prendre l'engagement, s'engager à.

овёс[1*b] [av'ós] *m*, *pl. peu us.*, *Gsg* о в с á avoine.

овладевáть[1] [avład'ęvát'] *vi ipf v.* овладéть.

овладé||ть[1] [avład'ét'] *vi* (*чем*) *pf*, *ipf* о в л а д е в á т ь 1. s'emparer; *mil.* emporter; ~ть собóй se maîtriser; им ~л ýжас il était saisi d'effroi; 2. (s')assimiler (*une langue, des connaissances*).

óвощи[4e] [óvəš'ši] *m pl.*, *sg* ó в о щ *moins us.* légumes.

оврáг[3a] [avrák] *m* ravin.

овся́н||ый[1a] [afs'ányi̯] *adj.* d'avoine; ~ая крупá gruau d'avoine.

овц||á[5*d] [aftsá] *f*, ~ы, *Gpl* о в é ц brebis.

огибáть[1] [agibát'] *vt ipf v.* обогнýть.

оглавлéние[7a] [agłavl'é-nii̯ı] *n* table des matières.

оглóх||нуть[3*a] [agłóχnut'] *vi pf*, *p.* ~, ~л а *v.* глóхнуть.

оглушáть[1] [agłušát'] *vt ipf v.* оглуши́ть.

оглуши́тел||ьный[1a] [agłu-šýtıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а assourdissant.

оглуш||и́ть[4b] [agłušýt'] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* о г л у ш á т ь assourdir; abasourdir.

огля́дываться[1] [agl'ády-vəttsə] *vi ipf v.* оглянýться.

оглянýться[3c] [agl'ęnúttsə] *vi pf*, *ipf* о г л я́ д ы в а т ь с я regarder en arrière; regarder tout autour; ◇ он не успéл ~, как... il n'eut pas le temps de crier gare.

огóнь[2*b] [agón'] *m*, о г н и́ 1. feu; 2. *mil.* feu, tir; вести́ ~ tirer; ◇ мéжду двух огнéй entre deux feux; огнём и мечóм par le fer et par le feu; попáсть из огня́ да в пóлымя tomber de mal en pis, tomber de Charybde en Scylla.

огорóд[1a] [agarót] *m* potager; ◇ бросáть кáмешки в чéй-л. ~ *conv.* jeter des pierres dans le jardin de qn.

огорчáть[1] [agarč'át'] *vt ipf v.* огорчи́ть.

огорч||и́ть[4b] [agarčít'] *vt pf*, ~ý, ~и́ т, *ipf* о г о р ч á т ь chagriner, affliger.

ограб||ить[4a] [agrábit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т *v.* грáбить.

оградa[1a] [agrádə] *f* enceinte, clôture.

ограни́чен||ный[1a] [agra-níčınnyi̯] *adj*, ~, ~н а 1. limité, restreint; modique (*moyens*); 2. *fig.* borné.

ограни́чивать[1] [agraní-čivət'] *vt ipf v.* ограни́чить.

ограни́ч||ить[4a] [agraní-čıt'] *vt pf*, ~у, ~и т,

ipf о г р а н и́ ч и в а т ь limiter; ~ить кого́-л. в чём-л. limiter qch à qn; ~иться (*чем*) se borner à; мы э́тим не ~имся nous n'en resterons pas là.

огро́м||ный[1a] [ɑgrómnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а énorme, immense.

огур||е́ц[5*b] [ɑgurˈéts] *m*, ~ц ы́ concombre; солёные ~цы́ concombres salés.

ода́лживать[1] [ɑdáłžyvətˈ] *vt ipf v.* одолжи́ть.

одева́ть[1] [ɑdˈevátˈ] *vt ipf v.* оде́ть.

оде́жда[1a] [ɑdˈéždə] *f* vêtements; фо́рменная ~ uniforme; tenue; ве́рхняя ~ pardessus; manteau.

одеколо́н[1a] [ɑdıkałón] *m* eau de Cologne.

одерж||а́ть[5c] [ɑdˈeržátˈ] *vt pf*, ~у́, о д е́ р ж и т, *ipf* о д е́ р ж и в а т ь: ~а́ть верх l'emporter, prendre le dessus; ~а́ть побе́ду remporter une victoire.

оде́рживать[1] [ɑdˈéržyvətˈ] *vt ipf v.* одержа́ть.

оде́||ть [ɑdˈétˈ] *vt pf*, ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* о д е в а́ т ь habiller, vêtir; ~ться s'habiller.

одея́ло[1a] [ɑdˈei̯áłə] *n* couverture (*de lit*).

оди́н [ɑdín], *f* о д н а́, *n* о д н о́, *pl.* о д н и́ (1*b, *déclinaison pronominale*) I *num. card.*, *sans pl.* un; ~ рубль un rouble; ~ раз *diff. sens* une fois; одни́м сло́вом en un mot; одни́м ду́хом d'un trait; II *pron.-adj.* 1. *indéf.* un; certain; я прочёл э́то в одно́й кни́ге j'ai lu cela dans un livre; ~ мой прия́тель un de mes amis; в ~ прекра́сный день un beau jour; ~ из вас un de vous; одни́ сме-ю́тся, други́е се́рдятся les uns sourient, les autres se fâchent; входи́ть по одному́ entrer un à un; 2. *déterm.* le même; они́ живу́т в одно́м до́ме ils habitent la même maison; ~ и тот же le même; одна́ и та же фра́за la même phrase; э́то одно́ и то же c'est la même chose, cela revient au même; III *adj.* seul; ~-еди́нственный seul et unique; я ~ je suis seul; я сде́лал э́то ~ je l'ai fait seul; э́то зна́ет то́лько он ~ lui seul le sait; одна́ лишь мысль о... la seule pensée de...; при одно́м лишь его́ ви́де rien qu'à le voir; де́ти оста́лись одни́ в до́ме les enfants sont restés seuls à la maison; в до́ме оста́лись одни́ де́ти seuls les enfants sont restés à la maison; из э́того вы́шли одни́ неприя́тности cela n'a donné lieu qu'à des ennuis; ◇ ~ за други́м l'un après l'autre; ~ на ~ seul à seul; все до одного́ tous jusqu'au dernier; все как ~ comme un seul homme.

одина́ков||ый[1a] [ɑdinákəvyi̯] *adj.*, ~, ~а égal, pareil, le même, identique; они́ ~ого ро́ста il sont de même taille.

оди́ннадцать [adínnəttsət[1]] *num. card.* (*comme subst. f* 8a) onze.

одино́к||ий[3a] [adinókii̯] *adj.*, ~, ~a seul; sans famille; solitaire (*vie*).

одино́чество[1a] [adinóčıstvə] *n*, *sans pl.* solitude.

одна́ [adná] *v.* оди́н.

одна́жды [adnáždy] *adv.* une fois, un jour; ~ у́тром [днём, *etc.*] un matin [un jour, *etc.*]; ~ зимо́й [ле́том, *etc.*] un jour d'hiver [d'été, *etc.*].

одна́ко [adnákə] *conj. et incise* cependant, pourtant, toutefois.

одни́ [ad[1]ní] *v.* оди́н.

одно́ [adnó] *v.* оди́н.

одно... *en composés*: **1.** uni..., mono..., à un..., *p. ex.* односторо́нний unilatéral; одногла́зый à un œil; **2.** de même..., homo..., *p. ex.* однокла́ссник camarade de classe; одноимённый de même nom, homonyme.

однообра́з||ный[1a] [adnəabráznyi̯] *adj.*, ~e н, ~н a monotone.

одноро́д||ный[1a] [adnaródnyi̯] *adj.*, ~e н, ~н a **1.** homogène; **2.** similaire.

односло́ж||ный[1a] [adnasłóžnyi̯] *adj.*, ~e н, ~н a monosyllabique; laconique (*réponse*).

односторо́н||ний[2a] [adnəstarón[1]nii̯] *adj.*, ~e н, ~н я **1.** unilatéral; **2.** *fig.* exclusif; étroit, borné.

одобре́ние[7a] [adabr[1]énii̯ı] *n* approbation.

одобри́тел||ьный[1a] [adabrítıl[1]nyi̯] *adj.*, ~e н, ~ь н a approbateur, approbatif.

одо́бр||ить[4a] [adóbrit[1]] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* о д о б р я́ т ь approuver; donner son assentiment.

одобря́ть[1] [adabr[1]át[1]] *vt ipf v.* одо́брить.

одолева́||ть[1] [adəł[1]evát[1]] *vt ipf v.* одоле́ть; меня́ ~ет сон le sommeil me gagne.

одоле́ть[1] [adal[1]ét[1]] *vt pf*, *ipf* о д о л е в а́ т ь vaincre; surmonter; venir à bout de.

одолже́ние[7a] [adałžénii̯ı] *n*: сде́лайте ~! *dés.* ayez l'obligeance!

одолж||и́ть[4b] [adałžýt[1]] *vt* (*что кому*) *pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* о д а́ л ж и в а т ь prêter (*qch à qn*).

одува́нчик[3a] [aduván[1]čik] *m* pissenlit.

оду́маться[1] [adúməttsə] *vi pf*, *ipf peu us.* se raviser.

оды́шка[3*a] [adýškə] *f*, *pl. peu us.* halètement, essoufflement, asthme.

ожесточа́ть[1] [ažəstač[1]át[1]] *vt ipf v.* ожесточи́ть.

ожесточ||и́ть[4b] [ažəstačít[1]] *vt pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* о ж е с т о ч а́ т ь acharner; endurcir; aigrir.

ожива́ть[1] [ažyvát[1]] *vi ipf v.* ожи́ть.

ожив||и́ть[4b] [ažyvít[1]] *vt pf*, ~л ю, ~и́ т, *ipf* о ж и в л я́ т ь **1.** vivifier; **2.** ranimer, animer; **~и́ться** s'animer, se ranimer.

оживля́ть[1] [ažyvlʹátʹ] *vt ipf v.* оживи́ть.

ожида́ни||е[7a] [ažydánʹiįı] *n* attente; зал ~я salle d'attente; в ~и чего́-л. dans l'attente de qch; сверх вся́кого ~я contre toute attente.

ожида́||ть[1] [ažydátʹ] *vt* (*objet animé*) *et vi* (*чего*: *objet inanimé*), *sans pf* attendre, s'attendre à; я ника́к э́того не ~л je ne m'y attendais pas.

ожи́||ть [ažýtʹ] *vi pf*, ~в у́, ~в ё т (*is.*), *ipf* о ж и в а́ т ь revivre; *fig.* s'animer, se ranimer.

ожо́г[3a] [ažók] *m* brûlure.

озабо́чен||ный[1a] [azabóčınnyį] *adj.*, ~, ~н а préoccupé, soucieux.

озагла́в||ить[4a] [azagłávitʹ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* о з а г л а́ в л и в а т ь intituler, donner un titre.

озагла́вливать[1] [azagłávlivətʹ] *vt ipf v.* озагла́вить.

озада́чивать[1] [azadáčivətʹ] *vt ipf v.* озада́чить.

озада́ч||ить[4a] [azadáčitʹ] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* о з а д а́ ч и в а т ь rendre perplexe; déconcerter.

озар||и́ть[4b] [azarítʹ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о з а р я́ т ь *pr. et fig.* éclairer, illuminer.

озаря́ть[1] [azarʹátʹ] *vt ipf v.* озари́ть.

о́зеро[1a] [ózırə] *n*, о з ё р а (*avec un changement d'accent à l'intérieur de la base*) lac.

озира́ться[1a] [azirátt͡sə] *vi ipf, sans pf* (*ou aussi* ~ по сторона́м) regarder de tous les côtés, promener ses regards autour de soi.

озно́б[1a] [aznóp] *m* frisson.

озорно́й[1a] [azarnóį] *adj.* espiègle; fripon (*yeux, etc.*).

ока||за́ть[6c] [akazátʹ] *vt pf*, ~ж у́, о к а́ ж е т, *ipf* о к а́ з ы в а т ь: ~за́ть внима́ние [дове́рие] témoigner de l'attention [de la confiance]; ~за́ть соде́йствие prêter son concours; ~за́ть услу́гу rendre un service; ~за́ть по́мощь porter secours; ~за́ть подде́ржку prêter son appui; ~за́ть предпочте́ние donner la préférence; ~за́ть честь faire l'honneur; ~за́ть влия́ние exercer une influence; ~за́ть сопротивле́ние opposer de la résistance; ~за́ть гостеприи́мство se montrer hospitalier; **~за́ться** se trouver; s'avérer; э́то ~за́лось легко́ cela a été facile; он ~за́лся хоро́шим това́рищем il s'est montré bon camarade; ~за́лось, что il s'est trouvé que; как ~за́лось comme il est apparu.

ока́зывать[1] [akázyvətʹ] *vt ipf v.* оказа́ть.

ока́нчивать[1] [akánʹčivətʹ] *vt ipf v.* око́нчить.

океа́н[1a] [akʹeán] *m* océan.

оккупи́р||овать[2a] [akupírəvətʹ] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т *mil.* occuper.

окла́д[1a] [akłát] *m* traitement, appointements.

оклéивать[I] [ɑkl'éivət'] *vt ipf v.* оклéить.

оклé||ить[4a] [ɑkl'éit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* оклéивать: ~ить обóями tapisser (*de papier-tenture*).

окликáть[1] [ɑklikát'] *vt ipf v.* оклúкнуть.

оклúкнуть[3a] [ɑklíknut'] *vt pf, ipf* окликáть appeler, héler.

окн||ó[1*d] [ɑknó] *n*, ~а, *Gpl* óкон fenêtre; кóмната в два ~á pièce à deux fenêtres; ~а выхóдят на ýлицу les fenêtres donnent sur la rue.

óколо [ókəɫə] I *adv.* tout près; ◇ ходúть вокрýг да ~ tourner autour du pot; II *prép.* (+*G*) 1. près de, à côté de; моя кóмната нахóдится ~ вáшей ma chambre est à côté de la vôtre; 2. environ; à peu de choses près; vers; ~ двух часóв vers deux heures.

окончáни||е[7a] [ɑkɑn'č'á-nii̯ɪ] *n* 1. achèvement, fin; по ~и шкóлы au sortir de l'école; 2. clôture, levée (*d'une séance, etc.*); 3. *gramm.* désinence, terminaison.

окончáтел||ьный[1a] [ɑkɑn'-č'átɪl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна définitif, final.

окóнч||ить[4a] [ɑkón'čit'] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* окáнчивать 1. finir, achever, terminer; 2. terminer ses études à; он ~ил университéт il a fait ses études à l'université.

óкорок[3c] [ókərək] *m*, ~á jambon.

окрáина[1a] [ɑkráinə] *f* extrémité, périphérie; ~ гóрода banlieue.

окрéстность[8a] [ɑkr'és-nəs't'] *f*, *souvent au pl.* environs, alentours.

óкруг[3c] [ókruk] *m*, ~á arrondissement, district; избирáтельный ~ circonscription électorale.

окружáть[1] [ɑkružát'] *vt ipf, pf* окружúть 1. *v.* окружúть; 2. *pf peu us.* entourer, environner; encadrer.

окруж||úть[4b] [ɑkružýt'] *vt pf*, ~ý, ~úт, *ipf* окружáть encercler; ceindre; environner; cerner (*l'ennemi*); ~úть забóтами entourer de soins.

октябрь[2b] [ɑkt'ábr'] *m*, *pl. inus.* octobre.

окунáть[1] [ɑkunát'] *vt ipf v.* окунýть.

окунýть[3b] [ɑkunút'] *vt* (*во что*) *pf, ipf* окунáть plonger (*vt*); ~ся (*во что*) se plonger.

окýр||ок[3*a] [ɑkúrək] *m*, ~ки mégot.

олéнь[2a] [ɑl'én'] *m* cerf; (сéверный) ~ renne.

олимпиáда[1a] [ɑlimpiádə] *f* olympiade.

олимпúйск||ий[3a] [ɑlimpíi̯-skii̯] *adj.*: ~ие úгры Jeux Olympiques.

óлово[1a] [óɫəvə] *n*, *pl. inus.* étain.

оловя́нный[1a] [ɑɫɑv'ánnyi̯] *adj.* d'étain.

о́мут[1a] [ómut] *m* 1. remous, tournant; 2. *fig.* gouffre; ◇ в ти́хом ~е че́рти во́дятся *prov.* il n'est pire eau que l'eau qui dort.

он [on] *pron. pers. 3 sg m*, *GA* его́, *D* ему́, *I* им, *P* о нём; *formes spéciales employées après les prépositions*: *GA* него́, *D* нему́, *I* ним il, lui; *remplace les substantifs masculins*: il, elle (*selon le genre du mot français*); э́то он c'est lui; вот он le voilà; его́ нет до́ма il n'est pas à la maison; где мой каранда́ш [портфе́ль]?— Он здесь où est mon crayon [ma serviette]? — Il [elle] est là.

она́ [aná] *pron. pers. 3 sg f*, *GA* её, *D* ей, *I* е́ю [ей], *P* о ней; *formes spéciales employées après les prépositions*: *GA* неё, *D* ней, *I* ней [не́ю] elle; *remplace les substantifs féminins*: elle, il (*selon le genre du mot français*); э́то она́ c'est elle; вот она́ la voilà; где моя́ ча́шка [кни́га]? — Она́ здесь où est ma tasse [mon livre]? — Elle [il] est là.

онеме́ть[1] [an'ẹm'ét'] *vi pf v.* неме́ть.

они́ [aní] *pron. pers. 3 pl.*, *GA* их, *D* им, *I* и́ми, *P* о них; *formes spéciales employées après les prépositions*: *GA* них, *D* ним, *I* ни́ми ils, elles; eux, elles; *remplace les substantifs au pluriel*: ils, elles (*selon le genre du mot français*); э́то они́ ce sont eux [elles]; вот они́ les voilà; они́ прие́хали ils sont arrivés [elles sont arrivées]; где мои́ перча́тки [очки́]? — Они́ здесь où sont mes gants [mes lunettes]? — Ils [elles] sont là.

оно́ [anó] *pron. pers. 3 sg n*, *GA* его́, *D* ему́, *I* им, *P* о нём; *formes spéciales employées après les prépositions*: *GA* него́, *D* нему́, *I* ним 1. *remplace les substantifs neutres*: il, elle (*selon le genre du mot français*); где моё пальто́ [перо́]? — Оно́ здесь où est mon manteau [ma plume]? — Il [elle] est là; 2. *conv.* ce, cela; оно́ и ви́дно cela se voit; вот оно́ что! c'est donc ça!

опа́здывать[1] [apázdyvət'] *vi ipf v.* опозда́ть.

опаса́ться[1] [apasáttsə] *vi* (*кого, чего*) *ipf*, *sans pf* craindre, redouter, appréhender; ~ за кого́-л. craindre pour qn.

опасе́ние[7a] [apas'éniịı] *n* appréhension, crainte.

опа́сност||ь[8a] [apásnəs't'] *f* danger, péril; с ~ью для жи́зни au péril de la vie; подверга́ться ~и courir le danger.

опа́с||ный[1a] [apásnyị] *adj.*, ~ен, ~на dangereux, risqué; grave (*maladie*).

опе́к||а[3a] [ap'ékə] *f pr. et fig.* tutelle; быть под ~ой être en tutelle.

о́пера[1a] [óprɪrə] *f* opéra.

опера́ци||я[7a] [ap ˈẹrátsyịə] *f diff. sens* opération; сде́лать ~ю *méd.* opérer.

опере́||ди́ть[4b] [apɪrˈẹdítˈ] *vt pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *ipf* о п е р е ж а́ т ь devancer, dépasser.

опережа́ть[1] [apɪrˈẹžátˈ] *vt ipf v.* опереди́ть.

опере́тта[1a] [apˈẹrˈétə] *f* opérette.

опер||е́ться[9b] [apˈẹrˈéttsə] *vi* (*на что, на кого*) *pf*, о б о п р у́ с ь, о б о п р ё т с я, *p.* о п ё р с я, ~л а́ с ь, ~л и́ с ь, *gér.* о п е р ш и́ с ь, *ipf* о п и р а́ т ь с я *pr. et fig.* s'appuyer sur.

опира́ться[1] [apiráttsə] *vi ipf v.* опере́ться.

опи||са́ть[6c] [apisátˈ] *vt ipf*, ~ш у́, о п и́ ш е т, *ipf* о п и́ с ы в а т ь 1. décrire; 2. *dr.* saisir.

опи́сывать[1] [apísyvətˈ] *vt ipf v.* описа́ть.

опла́та[1a] [apłátə] *f*, *pl. inus.* paiement, rémunération; сде́льная ~ rémunération à la pièce.

опла||ти́ть[4c] [apłatítˈ] *vt pf*, ~ч у́, о п л а́ т и т, *ipf* о п л а́ ч и в а т ь payer; ~ти́ть счёт acquitter une note.

опла́чивать[1] [apłáčivətˈ] *vt ipf v.* оплати́ть.

оплóшност||ь[8a] [apłóšnəsˈtˈ] *f* gaffe, bévue; сде́лать [допусти́ть] ~ь faire une gaffe; по ~и par inadvertance.

опове||сти́ть[4b] [apəvˈẹsˈtítˈ] *vt* (*кого о чём*) *pf*, ~щ у́, ~с т и́ т, *ipf* о п о в е щ а́ т ь aviser, informer (*qn de qch*).

оповеща́ть[1] [apəvˈẹšˈšˈátˈ] *vt ipf v.* оповести́ть.

опозда́ть[1] [apazdátˈ] *vi pf*, *ipf* о п а́ з д ы в а т ь être en retard; ~ на пять мину́т être en retard de cinq minutes; ~ на заседа́ние arriver en retard à la réunion; ~ к нача́лу спекта́кля manquer le lever de rideau; ~ на по́езд manquer le train.

опóмн||иться[4a] [apómnittsə] *vi pf*, ~ю с ь, ~и т с я, *ipf peu us.* 1. revenir à soi; 2. *fig.* se remettre, reprendre ses sens; se raviser; я не могу́ ~иться je n'en reviens pas.

опóр||а[1a] [apórə] *f* appui, soutien; то́чка ~ы point d'appui.

опорожн||и́ть[4b] [apəražnítˈ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о п о р о ж н я́ т ь vider.

опорожня́ть[1] [apəražnˈátˈ] *vt ipf v.* опорожни́ть.

оппози́ция[7a] [a(p)pazítsyịə] *f* opposition (*polit.*).

оппортуни́зм[1a] [apərtunízm] *m*, *pl. inus.* opportunisme.

оправда́ние[7a] [apravdániịɪ] *n* 1. justification; в своё ~ pour se justifier; 2. *dr.* acquittement.

оправда́ть[1] [apravdátˈ] *vt pf*, *ipf* о п р а́ в д ы в а т ь

1. justifier, disculper; 2. *dr.* acquitter; ◇ ~ ожида́ния satisfaire l'attente; ~ дове́рие se montrer digne de la confiance; ~ себя́ s'avérer juste [utile]; ~ расхо́ды couvrir les dépenses; ~ся 1. se justifier, se disculper; 2. se réaliser (*espoirs, suppositions*).

опра́вдывать¹ [ɑprávdyvət ͥ] *vt ipf v.* оправда́ть; ~ся 1. chercher [essayer] à se justifier, offrir des justifications; 2. *v.* оправда́ться.

опра́в||ить⁴ᵃ I [ɑprávit ͥ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* оправля́ть rajuster, arranger (*un vêtement*); ~иться 1. se rajuster; 2. se rétablir (*après une maladie*).

опра́в||ить⁴ᵃ II *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* оправля́ть monter, enchâsser; sertir.

оправля́ть¹ I [ɑpravl ͥát ͥ] *vt ipf v.* опра́вить I.

оправля́ть¹ II *vt ipf v.* опра́вить II.

определён||ный¹ᵃ [ɑprɪd ͥẹl ͥónnyḭ] *adj.*, ~е н, ~н а 1. déterminé, défini; fixé, fixe; ~ный арти́кль article défini; 2. certain; в ~ных слу́чаях en certains cas.

определ||и́ть⁴ᵇ [ɑprɪd ͥẹlít ͥ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* определя́ть 1. définir; 2. déterminer; ~и́ть боле́знь diagnostiquer une maladie; 3. déterminer, fixer; assigner.

определя́ть¹ [ɑprɪd ͥẹl ͥát ͥ] *vt ipf v.* определи́ть.

опроверга́ть¹ [ɑprəv ͥẹrgát ͥ] *vt ipf v.* опрове́ргнуть.

опрове́рг||нуть³*ᵃ [ɑprɑv ͥérgnut ͥ] *vt pf, p.* ~, ~л а, *ipf* опроверга́ть réfuter, démentir.

опроки́нуть³ᵃ [ɑprɑkínut ͥ] *vt pf, ipf* опроки́дывать *pr. et fig.* renverser; culbuter (*vt*).

опроки́дывать¹ [ɑprɑkídyvət ͥ] *vt ipf v.* опроки́нуть.

опря́т||ный¹ᵃ [ɑpr ͥátnyḭ] *adj.*, ~е н, ~н а propre (*vêtement, etc.*); net.

оптими́ст¹ᵃ [ɑptimíst] *m* optimiste.

о́птом [óptəm] *adv.* en gros; ~ и в ро́зницу en gros et au détail.

опублик||ова́ть²ᵃ [ɑpublikɑvát ͥ] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* опублико́вывать publier; ~ова́ть зако́н promulguer une loi.

опублико́вывать¹ [ɑpublikóvyvət ͥ] *vt ipf v.* опубликова́ть.

опуска́ть¹ [ɑpuskát ͥ] *vt ipf v.* опусти́ть.

опу||сти́ть⁴ᶜ [ɑpus ͥtít ͥ] *vt pf*, ~щ у́, опу́стит, *ipf* опуска́ть 1. baisser, abaisser; descendre (*vt*); ~сти́ть письмо́ (в я́щик) jeter une lettre dans la boîte aux lettres; 2. omettre; supprimer; ~сти́ться 1. descendre (*vi*); tomber (*vi*) (*rideau, brouillard*); ~сти́ться на коле́ни s'agenouiller; 2. *fig.* tomber bas, déchoir.

опустоша́ть¹ [ɑpustɑʂát ͥ] *vt ipf v.* опустоши́ть.

опустош||ить[4b] [apustašýt'] *vt pf*, ~ý, ~и́т, *ipf* опустошáть dévaster, ravager.

опухáть[1] [apuχát'] *vi ipf v.* опу́хнуть.

опу́х||нуть[3*a] [apúχnut'] *vi pf*, *p.* ~, ~ла, *ipf* опухáть (s')enfler, se gonfler.

óпухоль[8a] [ópuχəl'] *f* enflure, tumeur; злокáчественная ~ tumeur maligne.

óпыт[1a] [ópyt] *m diff. sens* expérience; essai; житéйский ~ expérience de la vie; на ~е [по ~у] par expérience; производи́ть ~ы expérimenter; ◇ он наýчен гóрьким ~ом il est payé pour le savoir.

óпыт||ный[1a] [ópytnyį] *adj.*, ~ен, ~на 1. expérimenté, avisé; 2. expérimental.

опя́ть [ap'át'] *adv.* de nouveau; ~-таки *conv.* et encore, et de plus.

оранжерéя[6a] [arənžer'éįə] *f* serre (*local abritant des plantes*); orangerie.

орáтор[1a] [arátər] *m* orateur.

óрган[1a] [órgən] *m diff. sens* organe.

оргáн[1a] [argán] *m mus.* orgue.

организáция[7a] [argənizátsyįə] *f diff. sens* organisation.

организ||овáть[2a] [argənizavát'] *vt pf et, au prés.-fut. seulement, ipf, prés. et fut.* ~ýю, ~ýет, *ipf* организóвывать organiser.

организóвывать[1] [argənizóvyvət'] *vt ipf, prés. inus. v.* организовáть.

óрден[1c] [órdın] *m*, ~á ordre, décoration; ~ Лéнина Ordre de Lénine; награди́ть ~ом décorer.

орёл[1*b] [ar'ół] *m*, орлы́ aigle.

орéх[3a] [ar'éχ] *m* 1. noix (*en général*); noisette; грéцкий ~ noix (*du noyer*); кокóсовый ~ noix de coco; 2. noyer.

оригинáл[1a] [arigináł] *m* 1. original (*texte authentique*); 2. *conv.* original (*homme*).

оригинáл||ьный[1a] [arigináł'nyį] *adj.*, ~ен, ~ьна *diff. sens* original.

ориентир||овáться[2a] [ariįen'tírəvətsə] *vi pf et ipf*, ~ую́сь, ~уется s'orienter.

оркéстр[1a] [ark'éstr] *m* orchestre; духовóй ~ fanfare.

орос||и́ть[4b] [arasít'] *vt pf*, орошý, ~и́т, *ipf* орошáть arroser; irriguer.

орошáть[1] [arašát'] *vt ipf v.* оросить.

орýди||е[7a] [arúdiįı] *n* 1. outil, instrument; ~я произвóдства *écon.* moyens de production; 2. *fig.* instrument; 3. *mil.* canon, pièce; зени́тное ~ canon antiaérien.

орýжие[7a] [arúžyįı] *n, sans pl.* arme; armes; холóдное ~ arme blanche; огнестрéль-

ное ~ arme à feu; сложи́ть ~ mettre bas les armes; *fig.* désarmer (*vi*).

орфогра́фия[7a] [arfagráfiiə] *f* orthographe.

оса́д||а[1a] [asádə] *f* siège, blocus; снять ~у lever le siège.

оса||ди́ть[4c] [asadít'] *vt pf*, ~ж у́, о с а́ д и т, *ipf* о с а ж д а́ т ь assiéger, investir.

оса́д||ок[3*a] [asádək] *m*, ~к и 1. dépôt; lie; sédiment; *chim.* précipité; 2. *fig.* arrière-goût; 3. *pl.* (*ou aussi* атмосфе́рные ~ки) précipitations atmosphériques.

осажда́ть[1] [asaždát'] *vt ipf* 1. *v.* осади́ть; 2.: ~ про́сьбами obséder de sollicitations; ~ вопро́сами presser de questions.

осве́дом||иться[4a] [as'v'édəmittsə] *vi* (*о чём, о ком*) *pf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *ipf* о с в е д о м л я́ т ь с я s'informer, s'enquérir.

осведомля́ться[1] [as'vɪdaml'áttsə] *vi ipf v.* осве́домиться.

освежа́ть[1] [as'v'ẹžát'] *vt ipf v.* освежи́ть.

освеж||и́ть[4b] [as'v'ẹžýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* о с в е ж а́ т ь rafraîchir; ◇ ~и́ть в па́мяти raviver dans sa mémoire.

осве||ти́ть[4b] [as'v'ẹtít'] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* о с в е щ а́ т ь 1. éclairer, illuminer; 2. *fig.* éclaircir.

освеща́ть[1] [as'v'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* освети́ть.

освеще́ние[7a] [as'v'ẹš'š'éniịɪ] *n* 1. éclairage; 2. *fig.* interprétation.

освобо||ди́ть[4b] [asvəbadít'] *vt pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* о с в о б о ж д а́ т ь 1. mettre en liberté, libérer; affranchir; 2. (*от чего*) délivrer, libérer; dispenser; exempter; 3. évacuer (*une salle*); vider (*la vaisselle*); ~ди́ться 1. (*от чего*) se libérer, se dégager, s'affranchir; 2. devenir libre; devenir vacant.

освобожда́ть[1] [asvəbaždát'] *vt ipf v.* освободи́ть.

осёл[1*b] [as'ół] *m*, о с л ы́ 1. âne; 2. *fam.* (espèce d')âne (*injure*).

о́сень[8a] [ósɪn'] *f*, *pl. inus.* automne.

о́сенью [ósɪn'ịu] *adv.* en automne.

осетри́на[1a] [as'ẹtrínə] *f*, *sans pl.* esturgeon (*plat*).

оско́л||ок[3*a] [askółək] *m*, ~к и éclat, fragment.

оскорб||и́ть[4b] [askarbít'] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* о с к о р б л я́ т ь offenser; insulter.

оскорбле́ние[7a] [askarbl'éniịɪ] *n* offense; insulte; нанести́ ~ offenser; insulter.

оскорбля́ть[1] [askarbl'át'] *vt ipf v.* оскорби́ть.

ослабева́ть[1] [asləb'ẹvát'] *vi ipf v.* ослабе́ть.

ослабе́ть[1] [asłab'ét'] *vi pf*, *ipf* о с л а б е в а́ т ь

1. faiblir (*vi*), s'affaiblir; 2. *pr. et fig.* se relâcher.

ослáб||ить[4a] [ɑsłábit[1]] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* ослаблять affaiblir, atténuer.

ослабля́ть[1] [ɑsłɑbl[1]át[1]] *vt ipf v.* ослáбить.

ослепи́тел||ьный[1a] [ɑs[1]l[1]ẹpítɪl[1]nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна *pr. et fig.* éblouissant.

ослéп||нуть[3*a] [ɑs[1]l[1]ép-nut[1]] *vi pf*, *p.* ~, ~ла *v.* слéпнуть.

осложнéние[7a] [ɑsłɑžn[1]é-nii̯ɪ] *n diff. sens* complication.

осмáтривать[1] [ɑsmátrivət[1]] *vt ipf v.* осмотрéть.

осмéливаться[1] [ɑs[1]m[1]élivət͡tsə] *vi ipf v.* осмéлиться.

осмéл||иться[4a] [ɑs[1]m[1]élit͡tsə] *vi* (*на что et+inf.*) *pf*, ~юсь, ~ится, *ipf* осмéливаться oser, avoir l'audace de.

осмóтр[1a] [ɑsmótr] *m* visite; inspection; examen; ~ багажá inspection des bagages; тамóженный ~ visite douanière.

осмотр||éть[5c] [ɑsmɑtr[1]ét[1]] *vt pf*, ~ю́, осмóтрит, *ipf* осмáтривать visiter; examiner; inspecter.

оснóв||а[1a] [ɑsnóvə] *f* 1. base, fondement; на ~е чегó-л. sur la base de qch; 2. *pl.*: ~ы principes; 3. *gramm.* base, thème.

основáни||е[7a] [ɑsnɑvánii̯ɪ] *n* 1. fondation; 2. base, fondement; изучи́ть до ~я apprendre à fond; разру́шить до ~я détruire de fond en comble; 3. raison, motif, cause; на ~и чегó-л. en vertu de qch; на какóм ~и? à quel titre?; 4. *chim.*, *math.* base.

основáтел||ьный[1a] [ɑsnɑvátɪl[1]nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. bien fondé; solide; 2. sérieux, profond (*étude*).

осн||овáть[2b] [ɑsnɑvát[1]] *vt pf*, ~ую́, ~уёт, *ipf* оснóвывать 1. fonder; établir; 2. (*на чём*) baser, fonder, asseoir (*sur qch*).

основнóй[1b] [ɑsnɑvnói̯] *adj.* fondamental; principal; essentiel.

оснóвывать[1] [ɑsnóvyvət[1]] *vt ipf v.* основáть.

осóбенност||ь[8a] [ɑsóbɪn-nəst[1]] *f* particularité; в ~и en particulier.

осóбенный[1a] [ɑsóbɪnnyi̯] *adj.* particulier.

особня́к[3b] [ɑsɑbn[1]ák] *m*, ~ и́ hôtel (particulier).

óсп||а[1a] [óspə] *f*, *pl. inus. méd.* variole; вéтряная ~а varicelle; приви́ть ~у vacciner.

оспáривать[1] [ɑspárivət[1]] *vt ipf*, *pf moins us.* contester, disputer.

оста||вáться[13b] [ɑstɑvát͡tsə] *vi ipf*, ~ю́сь, ~ётся, *gér.* ~вáясь, *imp.* ~вáйся *v.* остáться.

остáв||ить[4a] [ɑstávit[1]] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* оставля́ть 1. *diff. sens* laisser; ~ить на вторóй год

faire doubler sa classe; 2. quitter, abandonner; délaisser; 3. garder; ~ить за собóй чтó-л. retenir qch, se réserver qch.

оставля́ть[1] [astavl'át'] *vt ipf v.* остáвить.

остальн||óй[1b] [astal'nói̯] *adj.* le reste de: ~óе врéмя le reste du temps; ~ы́е дéньги le reste de l'argent.

останáвливать[1] [astanávlivət'] *vt ipf v.* останови́ть.

остан||ови́ть[4c] [astənavít'] *vt pf,* ~о в л ю́, ~ó в и т, *ipf* о с т а н á в л и в а т ь arrêter; stopper; suspendre (*un travail, etc.*); ◇ ~ови́ть свой вы́бор на чём-л. arrêter son choix sur qch; **~ови́ться** 1. s'arrêter; stopper; être suspendu (*travail*); faire halte; 2. descendre (*dans un hôtel, etc.*); ◇ где мы ~ови́лись? où en sommes-nous?

остан́ов||ка[3*a] [astanófkə] *f, Gpl* ~о к 1. arrêt; suspension; без ~ки sans s'arrêter; sans interruption; 2. arrêt; station; конéчная ~ка terminus.

остáт||ок[3*a] [astátək] *m,* ~к и 1. reste, restant; без ~ка entièrement; 2. *math.* excès; 3. *pl.* restes, débris; soldes.

остá||ться [astáttsə] *vi pf,* ~н у с ь, ~н е т с я (*is.*), *ipf* о с т а в á т ь с я *diff. sens* rester; ~ться при своём мнéнии garder son opinion; ~ться на вторóй год doubler sa classe; ~ться в живы́х survivre; ~ться в долгу́ être en reste; ~ться в дуракáх *conv.* être dupe.

остерегáться[1] [as'tɪr'e̜gáttsə] *vi* (*когo, чего et +inf.*) *ipf, pf peu us.* se garder de, prendre garde.

осторóж||ный[1a] [astaróžnyi̯] *adj.,* ~е н, ~н а prudent; circonspect; бу́дьте ~ны! faites attention!

остр||и́ть[4b] [astrít'] *vi ipf,* ~ю́, ~и́ т, *pf* с о с т р и́ т ь lâcher des bons mots; faire de l'esprit.

óстров[1c] [óstrəf] *m,* ~á île.

остроу́м||ный[1a] [astraúmnyi̯] *adj.,* ~е н, ~н а spirituel, plein d'esprit; fin; ingénieux; ~ный человéк bel esprit.

óстр||ый[1a] [óstryi̯] *adj.,* ~, ~á 1. tranchant, aigu; pointu; ~ый у́гол angle aigu; 2. cuisant, aigu, poignant (*douleur*); 3. piquant, âcre (*goût, odeur*); 4. fin (*ouïe, esprit*), perçant (*vue*); 5. *f. c.* о с т ё р, ~á, ~ы́ mordant, caustique; ~ое словцó un mot piquant, un bon mot; он остёр на язы́к il a la langue bien affilée; ◇ ~ый кри́зис crise aiguë; ~ое положéние état critique; situation tendue.

остывáть[1] [astyvát'] *vi ipf v.* осты́нуть.

осты́||нуть[3*a] [astýnut'] *vi pf, inf. aussi* о с т ы́ т ь, ~н у, ~н е т, *p.* ~л, ~л а, *ipf* о с т ы в á т ь devenir froid.

осу||ди́ть[4c] [ɑsudít[1]] *vt pf*, ~ж у́, о с у́ д и т, *ipf* о с у ж д а́ т ь 1. blâmer; réprouver; 2. *dr.* condamner.

осужда́ть[1] [ɑsuždát[1]] *vt ipf v.* осуди́ть.

осуша́ть[1] [ɑsušát[1]] *vt ipf v.* осуши́ть.

осуш||и́ть[4c] [ɑsušýt[1]] *vt pf*, ~у́, о с у́ ш и т, *ipf* о с у ш а́ т ь 1. sécher, dessécher; ~и́ть по́чву drainer le sol; ~и́ть о́зеро tarir un lac; 2. vider (*un verre*).

осуществ||и́ть[4b] [ɑsuš[1]š[1]ẹstvít[1]] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* о с у щ е с т в л я́ т ь réaliser, accomplir.

осуществля́ть[1] [ɑsuš[1]š[1]ẹstvl[1]át[1]] *vt ipf v.* осуществи́ть.

осы́п||ать[6a] [ɑsýpət[1]] *vi pf*, ~л ю, ~л е т *et conv.* ~е т, *imp.* ~ь, *ipf* о с ы п а́ т ь 1. couvrir; parsemer; ~ать муко́й enfariner; 2. *fig.* combler (*de louanges*); accabler (*de reproches*); ~**аться** s'ébouler; tomber (*vi*) (*feuilles*).

осыпа́ть [ɑsypát[1]] *vi ipf v.* осы́пать.

ось[8e] [os[1]] *f* axe; essieu.

от, ото *prép.* (+*G*) 1. (*lieu*) de; de chez; от... до... de... à...; от Москвы́ до Пари́жа de Moscou à Paris; я возвраща́юсь от Ива́нова je viens de chez Ivanov; 2. (*temps*) de; à partir de; от двух до пяти́ лет de deux à cinq ans; письмо́ от деся́того ию́ня une lettre (datée) du dix juin; 3. (*source, point de départ*) de; de la part de; узна́ть что́-л. от кого́-л. savoir qch de qn; поздра́вьте его́ от меня́ félicitez-le de ma part; 4. (*cause*) de, à cause de; петь от ра́дости chanter de joie; 5. contre, pour défendre de; сре́дство от зубно́й бо́ли remède contre les rages de dents; 6. (*mesure*) *reste sans traduction*: от двух до трёх ли́тров deux à trois litres; ◇ от и́мени кого́-л. au nom de qn; день ото дня́ de jour en jour; от всего́ се́рдца de tout cœur; напи́санный от руки́ écrit à la main.

от..., ото..., отъ... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *éloignement, p. ex.* отойти́ от чего́-л. s'éloigner de qch; отодви́нуть écarter; 2. *séparation, ouverture, libération, p. ex.* отре́зать couper (un morceau); отвяза́ть détacher; откры́ть ouvrir; отпусти́ть laisser partir; 3. *répartie, p. ex.* отозва́ться répondre; отплати́ть revaloir; 4. *parachèvement de l'action, p. ex.* отслужи́ть faire son temps; отцвести́ perdre ses fleurs.

отбива́ть[1] [ɑdbivát[1]] *vt ipf v.* отби́ть.

отбира́ть[1] [ɑdbirát[1]] *vt ipf v.* отобра́ть.

отб||и́ть[11b] [ɑdbít[1]] *vt pf*, о т о б ь ю́, о т о б ь ё т, *imp.*, ~е́ й, *ipf* о т б и в а́ т ь 1. parer (*un coup*);

repousser (*l'ennemi*); 2. casser; détacher; 3.: ~ить охóту (+*inf.*) faire perdre le goût de.

отбóр[1a] [ɑdbór] *m* sélection, choix.

отбóрный[1a] [ɑdbórnyi̯] *adj.* choisi, d'élite.

отбрáсывать[1] [ɑdbrásyvət'] *vt ipf v.* отбрóсить.

отбрó||сить[4a] [ɑdbrósit'] *vt pf*, ~шу, ~сит, *ipf* отбрáсывать 1. jeter de côté; abandonner (*une idée*); 2. repousser (*l'ennemi*).

отбрóсы[1a] [ɑdbrósy] *m pl.*, *sg peu us.* rebuts.

отбывáть[1] [ɑdbyvát'] *vt ipf v.* отбы́ть.

отб||ы́ть [ɑdbýt'] *vt pf*, ~ýду, ~ýдет, *p.* óтбыл, ~ылá (*is.*), *ipf* отбывáть 1. partir; 2.: ~ы́ть вóинскую обя́занность faire son service militaire; ~ы́ть наказáние purger sa peine.

отвáга[3a] [ɑtvágə] *f*, *sans pl.* hardiesse, courage; intrépidité; бéзрассýдная ~ témérité.

отвáж||ный[1a] [ɑtvážnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на hardi; courageux; intrépide.

отвез||ти́[7b] [ɑtv'ẹs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* отвёз, ~лá, ~ли́, *part. p.* отвёзший, *ipf* отвози́ть reconduire, ramener (*en voiture*); transporter; ~ти́ обрáтно rapporter, ramener.

отвергáть[1] [ɑtv'ẹrgát'] *vt pf v.* отвéргнуть.

отвéрг||нуть[3*a] [ɑtv'érgnut'] *vt pf*, *p.* ~, ~ла, *ipf* отвергáть rejeter, repousser; refuser.

отвернýться[3b] [ɑtv'ẹrnúttsə] *vi* (*от чего*, *от кого*) *pf*, *ipf* отворáчиваться *pr.* et *fig.* se détourner; tourner le dos.

отвéрстие[7a] [ɑtv'érs'tii̯ı] *n* ouverture, orifice.

отвéс||ный[1a] [ɑtv'ésnyi] *adj.*, ~ен, ~на d'aplomb, vertical.

отве||сти́[7b] [ɑtv'ẹs'tí] *vt pf*, ~дý, ~дёт, *p.* отвёл, ~лá, ~ли́, *ipf* отводи́ть 1. ramener, reconduire; emmener; 2. détourner, écarter; récuser; ~сти́ удáр parer un coup; ◇ ~сти́ дýшу *conv.* soulager son cœur; я не могý ~сти́ глаз от... je ne peux pas détacher mes yeux de...

отвéт[1a] [ɑtv'ét] *m* réponse; réplique; удáчный ~ repartie; в ~ en réponse; ◇ быть в ~е за чтó-л. être responsable de qch.

отвé||тить[4a] [ɑtv'étit'] *vt pf*, ~чу, ~тит, *ipf* отвечáть répondre; repartir, répliquer; ~тить чéм-л. на чтó-л. répondre par qch à qch.

отвéтственност||ь[8a] [ɑtv'éts't'vınnəs't'] *f*, *pl. inus.* responsabilité; нести́ ~ь за чтó-л. être responsable de qch; привлéчь когó-л. к ~и *dr.* diriger des poursuites contre qn.

отве́тствен||ный[1a] [ɑtvʹétsʹtʹvɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на 1. responsable; ~ный реда́ктор rédacteur en chef; 2. important.

отвеча́ть[1] [ɑtvʹęčʹátʹ] *vt ipf* 1. *v.* отве́тить; 2. *pf moins us.* (*за что, за кого*) être responsable (*de qch, de qn*).

отвлека́ть[1] [ɑtvlʹękátʹ] *vt ipf v.* отвле́чь.

отвлечён||ный[1a] [ɑtvlʹęčʹónnyi̯] *adj.*, ~, ~на abstrait.

отвле́||чь[8b] [ɑtvlʹéčʹ] *vt* (*от чего*) *pf*, ~к у́, ~чё т, *p.* о т в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* о т в л е к а́ т ь détourner; distraire; ~чься (*от чего*) 1. se distraire; ~чься от те́мы s'écarter du sujet; 2. faire abstraction de.

отво||ди́ть[4c] [ɑtvɑdítʹ] *vt ipf*, ~ж у́, о т в о́ д и т *v.* отвести́.

отво||зи́ть[4c] [ɑtvɑzítʹ] *vt ipf*, ~ж у́, о т в о́ з и т *v.* отвезти́.

отвора́чиваться[1] [ɑtvɑráčɪvəttsə] *vi ipf v.* отверну́ться.

отврати́тел||ьный[1a] [ɑtvrɑtítɪlʹnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а abominable, détestable; dégoûtant; hideux; ~ьная пого́да temps affreux.

отвраще́ние[7a] [ɑtvrɑšʹšʹénii̯ɪ] *n*, *sans pl.* dégoût, aversion, répugnance; пита́ть ~ к чему́-л. avoir qch en aversion.

отвыка́ть[1] [ɑtvykátʹ] *vi ipf v.* отвы́кнуть.

отвы́к||нуть[3*a] [ɑtvýknutʹ] *vi* (*от чего, от кого et+inf.*) *pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* о т в ы к а́ т ь se déshabituer, se désaccoutumer.

отвя||за́ть[6c] [ɑtvʹęzátʹ] *vt pf*, ~ж у́, о т в я́ ж е т, *ipf* о т в я́ з ы в а т ь détacher; **~за́ться** (*от чего, от кого*) 1. se détacher; 2. *conv.* se défaire, se débarrasser.

отвя́зывать[1] [ɑtvʹázyvətʹ] *vt ipf v.* отвяза́ть.

отгада́ть[1] [ɑdgɑdátʹ] *vt pf*, *ipf* о т г а́ д ы в а т ь deviner; ~ зага́дку trouver le mot de l'énigme.

отга́дывать[1] [ɑdgádyvətʹ] *vt ipf v.* отгада́ть.

отгова́ривать[1] [ɑdgɑvárivətʹ] *vt ipf v.* отговори́ть.

отговор||и́ть[4b] [ɑdgəvɑrítʹ] *vt* (*кого от чего*) *pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о т г о в а́ р и в а т ь dissuader, déconseiller.

отда||ва́ть[13b] [ɑddɑvátʹ] *ipf*, ~ю́, ~ё т, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *gér.* ~в а́ я, *imp.* ~в а́ й 1. *vt v.* отда́ть; 2. *vi* (*чем*), *sans pf.* sentir (*qch*); avoir le relent (*de qch*).

отдалён||ный[1a] [ɑddɑlʹónnyi̯] *adj.*, ~, ~н а *pr. et fig.* éloigné, lointain, reculé; ~ное схо́дство vague ressemblance.

отда́||ть [ɑddátʹ] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* о́ т д а́ л, ~л а́ (*is.*),

ipf о т д а в а́ т ь 1. rendre; restituer; remettre; ~ть обра́тно rendre; 2. donner, sacrifier; ~ть си́лы на что́-л. consacrer ses forces à qch; ~ть свою́ жизнь за ро́дину donner sa vie pour la patrie; ◇ ~ть в шко́лу mettre à l'école; ~ть под суд traduire en justice; ~ть честь faire le salut militaire; ~ть прика́з donner l'ordre; ~ть до́лжное rendre justice.

отде́л[1a] [ad'd'éɫ] *m* section; département; rubrique (*d'une revue*); rayon (*d'un magasin*).

отде́латься[1] [ad'd'éɫəttsə] *vi pf, ipf moins us.* 1. (*от кого, от чего*) *conv.* se défaire, se débarrasser; 2. en être quitte; счастли́во [уда́чно, дёшево] ~ l'échapper belle; ~ испу́гом en être quitte pour la peur.

отделе́ние[7a] [ad'd'el'éni̯ɪ] *n* 1. séparation; 2. section; compartiment; case; 3. partie (*d'un concert*); 4. *mil.* groupe.

отдел||и́ть[4c] [ad'd'elít'] *vt pf*, ~ю́, о т д е́ л и т, *part. p. pass.* ~ённый, *ipf* о т д е л я́ т ь séparer, détacher; ~и́ться se séparer, se détacher.

отде́льный[1a] [ad'd'él'nyi̯] *adj.* séparé, isolé; particulier.

отделя́ть[1] [ad'd'el'át'] *vt ipf v.* отдели́ть.

отдохну́ть[3b] [addaχnút'] *vi pf, ipf* о т д ы х а́ т ь se reposer, se délasser.

о́тдых[3a] [óddyχ] *m* repos; без ~а sans trêve ni relâche; дом ~а maison de repos.

отдыха́ть[1] [addyχát'] *vi ipf v.* отдохну́ть.

оте́ц[5*b] [at'éts] *m*, о т ц ы́ père.

оте́чественн||ый[1a] [at'éčɪs't'vɪnnyi̯] *adj.* du pays; national; Вели́кая Оте́чественная война́ la Grande Guerre Nationale; ~ая промы́шленность industrie nationale.

оте́чество[1a] [at'éčɪstvə] *n*, *pl. inus.* patrie, pays natal.

о́тзыв[1a] [ódzyf] *m* 1. jugement, opinion; 2. attestation; références; похва́льный ~ mention honorable.

отзыва́ть[1] [adzyvát'] *vt ipf v.* отозва́ть.

отка́з[1a] [atkás] *m* refus; получи́ть ~ essuyer un refus; ◇ до ~а complètement; по́лный до ~а plein à craquer.

отка||за́ть[6c] [atkazát'] *vi* (*кому в чём*) *pf*, ~жу́, о т к а́ ж е т, *ipf* о т к а́ з ы в а т ь refuser; ~за́ть себе́ в чём-л. se refuser qch; не ~жи́те в любе́зности ayez l'obligeance de; ~за́ться refuser; ~за́ться от чего́-л. refuser qch; renoncer à qch; se dédire de qch; ~за́ться сде́лать что́-л. se refuser à faire qch.

отка́зывать[1] [atkázyvət'] *vi ipf v.* отказа́ть.

отка́рмливать[1] [atkármlivət'] *vt ipf v.* откорми́ть.

откла́дывать[1] [ɑtkɫádyvət ˈ] *vt ipf v.* отложи́ть.

о́тклик[3a] [ótklik] *m* réponse; *fig.* écho, répercussion.

отклика́ться[1] [ɑtklikáttsə] *vi ipf v.* откли́кнуться.

откли́кнуться[3a] [ɑtklíknuttsə] *vi* (*на что*) *pf*, *ipf* о т к л и к á т ь с я *pr. et fig.* répondre (*à qch*).

отклон||и́ть[4c] [ɑtkɫɑnítˈ] *vt pf*, ~ю́, о т к л ó н и т, *part. p. pass.* ~ё н н ы й, *ipf* о т к л о н я́ т ь écarter, détourner; *fig.* rejeter.

отклоня́ть[1] [ɑtkɫɑnˈátˈ] *vt ipf v.* отклони́ть.

откорм||и́ть[4c] [ɑtkɑrmítˈ] *vt pf*, ~л ю́, о т к ó р м и т, *ipf* о т к á р м л и в а т ь engraisser (*vt*).

открове́н||ный[1a] [ɑtkrɑvˈénnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. franc, sincère; 2. non dissimulé (*tromperie*).

открыва́ть[1] [ɑtkryvátˈ] *vt ipf v.* откры́ть.

откры́тие[7a] [ɑtkrýtii̯i] *n* 1. ouverture (*commencement*); inauguration; 2. découverte.

откры́т||ка[3*a] [ɑtkrýtkə] *f*, *Gpl* ~о к (*ou aussi* почто́вая ~ка) carte postale.

откры́т||ый[1a] [ɑtkrýtyi̯] *adj*, ~, ~а *diff. sens* ouvert; découvert; ~ое пла́тье robe décolletée; ~ый слог *gramm.* syllabe ouverte; с ~ым се́рдцем [с ~ой душо́й] à cœur ouvert; ◇ ~ое мо́ре pleine mer; в ~ом по́ле en plein champ; на ~ом во́здухе en plein air; спать под ~ым не́бом dormir à la belle étoile; ~ое голосова́ние vote à mains levées; ломи́ться в ~ую дверь enfoncer une porte ouverte; вопро́с оста́лся ~ым la question est restée en suspens.

откр||ы́ть[12a] [ɑtkrýtˈ] *vt pf*, ~ó ю, ~ó е т, *ipf* о т к р ы в á т ь 1. *diff. sens* ouvrir; découvrir; ~ы́ть кран ouvrir un robinet; ~ы́ть счёт ouvrir un compte; ~ы́ть ого́нь *mil.* ouvrir le feu; 2. découvrir (*faire une découverte*); 3. dévoiler, révéler; 4. inaugurer (*un monument, etc.*); ◇ ~ы́ть глаза́ кому́-л. на что́-л. dessiller les yeux de qn sur qch; ~ы́ться 1. *diff. sens* s'ouvrir; 2. se révéler.

отку́да [ɑtkúdə] *adv.* d'où; ~ вы э́то зна́ете? d'où le tenez-vous?; ~ ни возьми́сь... *conv.* tout à coup apparaît...

отку́поривать[1] [ɑtkúpərivətˈ] *vt ipf v.* отку́порить.

отку́пор||ить[4a] [ɑtkúpəritˈ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* о т к у́ п о р и в а т ь déboucher, débondonner.

отку||си́ть[4c] [ɑtkusítˈ] *vt et vi* (*чего*) *pf*, ~ш у́, о т к у́ с и т, *ipf* о т к у́ с ы в а т ь mordre (*à qch, dans qch*).

отку́сывать[1] [ɑtkúsyvətˈ] *vt et vi ipf v.* откуси́ть.

отли́в[1a] [ɑtlíf] *m* reflux, marée basse.

отливáть[1] [ɑtlivát'] *vt et vi ipf* 1. *v.* отлить; 2. (*чем*) *sans pf* chatoyer, miroiter.

отл||ить[11b] [ɑtlít'] *vt et vi* (*чего*) *pf*, отолью, отольёт, *imp.* ~éй, *p.* óтлил, ~илá, *ipf* отливáть; 1. verser (un peu); 2. couler, mouler.

отличáть[1] [ɑtlič'át'] *vt ipf v.* отличить; **~ся** 1. *v.* отличиться; 2. (*от чего, от кого*) différer (*de qch*); se distinguer (*de qch, par qch*).

отличи||е[7a] [ɑtlíčiji] *n* 1. distinction, différence; в ~е от... à la différence de; 2. mérite; знáки ~я *mil.* décorations; с ~ем avec mention honorable.

отлич||ить[4b] [ɑtličít'] *vt pf*, ~ý, ~ит, *ipf* отличáть discerner; distinguer; **~иться** se distinguer, se faire remarquer.

отлич||ный[1a] [ɑtlíč'nyj] *adj.*, ~ен, ~на 1. différent, distinct; 2. excellent, parfait; ~ное настроéние excellente humeur.

отлож||ить[4c] [ɑtłɑžýt'] *vt*, ~ý, отлóжит, *ipf* откладывать 1. mettre de côté; 2. ajourner, remettre, reporter; ◇ ~ить в дóлгий ящик remettre aux calendes grecques.

отмéна[1a] [ɑtm'énə] *f* annulation, suppression; abrogation; cassation.

отмен||ить[4c] [ɑtm'ęnít'] *vt pf*, ~ю, отмéнит, *ipf* отменять annuler, abolir, supprimer (*un impôt, etc.*); abroger (*une loi*); révoquer (*un ordre, etc.*); remettre (*un spectacle*).

отменять[1] [ɑtm'ęn'át'] *vt ipf v.* отменить.

отмé||тить[4a] [ɑtm'étit'] *vt pf*, ~чу, ~тит, *ipf* отмечáть 1. marquer; 2. mentionner; distinguer; fêter (*un anniversaire, etc.*).

отмéт||ка[3*a] [ɑtm'étkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. marque, repère; 2. note, point (*à l'école*).

отмечáть[1] [ɑtm'ęč'át'] *vt ipf v.* отмéтить.

отморáживать[1] [ɑtmaráʒyvət'] *vt ipf v.* отморóзить.

отморó||зить[4a] [ɑtmarózit'] *vt pf*, ~жу, ~зит, *ipf* отморáживать se geler (*qch*); я ~зил себé нóгу j'ai le pied gelé.

отнес||ти[7b] [ɑt'n'ęs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* отнёс, ~лá, ~ли, *ipf* относить porter; ~тú на мéсто mettre à sa place.

отнестись[7b] [ɑt'n'ęs'tís'] *vi* (*к кому, к чему*) *pf*, *ipf* относиться traiter qn; accueillir (*qch*); как он отнёсся к этому извéстию? comment a-t-il pris cette nouvelle?

отнимáть[1] [ɑt'nimát'] *vt ipf v.* отнять.

относительно [ɑtnasítil'nə] I *adv.* relativement; II *prép.* (+*G*) 1. par rapport à; 2. à propos de; quant à, en ce qui concerne.

отно||сить[4c] [ɑtnasít'] *vt ipf*, ~шý, отнóсит *v.* отнести.

относи́ться[4c] [atnasíttsə] *vt* (*к кому, к чему*) *ipf*, отношу́сь, отно́сится 1. *pf* отнести́сь traiter; хорошо́ [пло́хо] ~ к ко́му́-л. être [ne pas être] gentil avec qn; безразли́чно ~ к чему́-л. être indifférent quant à qch; 2. *sans pf* avoir rapport à, se rapporter à; concerner; э́то ко мне не отно́сится cela ne me regarde pas.

отноше́ни||е[7a] [atnašénijı] *n* 1. attitude (*envers qn, envers qch*); бе́режное [небре́жное] ~е к чему́-л., к кому́-л. grand soin [peu de soin] de qch, de qn; 2. rapport (*abstrait et math.*); име́ть ~е к чему́-л. avoir rapport à qch; 3. *pl.*: ~я rapports, relations; произво́дственные ~я rapports de production; быть в хоро́ших [плохи́х] ~ях с ке́м-л. être en bons [en mauvais] termes avec qn; ◇ в ~и (*чего, кого*) à l'égard de, envers; по ~ю (*к чему, к кому*) par rapport à, à l'égard de; в э́том ~и à cet égard; во мно́гих ~ях à bien des égards; во всех ~ях sous tous les aspects.

отня́||ть[14c] [at'n'át'] *vt pf*, отниму́, отни́мет, *p.* о́тнял, ~ла́, *ipf* отнима́ть 1. enlever, prendre de force; 2. *math.* soustraire; 3. amputer; **~ться**, *p.* отня́лся́, ~ла́сь, ~ли́сь être paralysé; у неё ~ла́сь рука́ elle est percluse d'un bras.

отобра́||ть[6b] [atabrát'] *vt pf*, отберу́, отберёт, *p.* ~л, ~ла́, *ipf* отбира́ть 1. enlever, ôter; saisir; 2. choisir, mettre à part.

отовсю́ду [atafs'údu] *adv.* de tous côtés, de toutes parts.

отодвига́ть[1] [atadvigát'] *vt ipf v.* отодви́нуть.

отодви́нуть[3a] [atadvínut'] *vt pf*, *ipf* отодвига́ть écarter, reculer (*vt*); éloigner; ~ на за́дний план reléguer au second plan; ~ся s'écarter; se mettre de côté.

отозв||а́ть[6b] [atazvát'] *vt pf*, отзову́, отзовёт, *p.* ~а́л, ~ала́, *ipf* отзыва́ть; 1. rappeler, révoquer; ~а́ть кого́-л. в сто́рону prendre qn à part; 2. rappeler (*un ambassadeur, etc.*).

отозв||а́ться[4b] [atazváttsə] *vi pf*, отзову́сь, отзовётся, *p.* ~а́лся, ~ала́сь, ~а́лись 1. répondre (*à un appel*); 2. (*о ком, о чём*) dire; хорошо́ [пло́хо] ~а́ться о ко́м-л., о чём-л. dire du bien [du mal] de qn, de qch; 3. (*на чём, на ком*) influencer, avoir un (certain) effet.

ото||йти́ [ataıtí] *vi pf*, ~йду́, ~йдёт, *p.* ~шёл, ~шла́, ~шли́, *part. p.*~шéдший (*is.*), *ipf* отходи́ть 1. se retirer, s'éloigner; reculer

(*vi*); s'écarter; 2. partir (*train*); 3. revenir à l'état normal, se remettre, se calmer.

отом||сти́ть[4b] [ɑtɑms'tít'] *vi pf*, ~щ у́, ~с т и́ т *v.* мстить.

отопле́ние[7a] [ɑtɑpl'énii̯ı] *n* chauffage; паровóе ~ chauffage à vapeur.

оторв||а́ть[6b] [ɑtɑrvát'] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *ipf* о т р ы в а́ т ь *pr. et fig.* arracher; ◇ он не мóжет ~а́ть глаз [взгляд] от... il ne peut détacher les yeux de...; ~а́ться, *p.* ~а́ л с я, ~а л а́ с ь, ~а́ л и́ с ь 1. s'arracher; se détacher; sauter (*bouton*); самолёт ~а́лся от земли́ l'avion a décollé; 2. (*от чего*) *fig.* s'arracher (*à qch*); interrompre, quitter (*son affaire*); 3. (*от чего, от кого*) *fig.* s'éloigner, perdre le contact avec.

ото||сла́ть[6b] [ɑtɑsłát'] *vt pf*, ~ш л ю́, ~ш л ё т, *ipf* о т с ы л а́ т ь 1. envoyer, expédier; 2. renvoyer.

отпада́ть[1] [ɑtpɑdát'] *vi ipf v.* отпа́сть.

отпа́||сть[7b] [ɑtpás't'] *vi pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *ipf* о т п а д а́ т ь 1. se détacher, tomber; 2. *fig.* disparaître, passer; perdre sa valeur; у него́ ~ла охо́та (+*inf.*) l'envie lui est passée de; вопро́с об э́том ~л il n'en est plus question.

отпер||е́ть[9b] [ɑtp'ęr'ét'] *vt pf*, о т о п р у́, о т о п р ё т, *p.* о́ т п е р, ~л а́, *ger.* ~е́ в *et* о́ т п е р ш и, *ipf* о т п и р а́ т ь ouvrir (*qch qui était fermé à clef*).

отпеча́т||ок[3*a] [ɑtp'ęč'átək] *m*, ~к и *pr. et fig.* empreinte, trace.

отпира́ть[1] [ɑtpirát'] *vt ipf v.* отпере́ть.

отпла||ти́ть[4c] [ɑtpłɑtít'] *vi* (*чем кому*) *pf*, ~ч у́, о т п л а́ т и т, *ipf* о т п л а́ ч и в а т ь rendre (*qch pour qch; au sens fig.*); s'acquitter (*de qch*); se revancher (*de qch*); ~ти́ть кому́-л. той же моне́той [тем же] rendre la pareille, rendre à qn la monnaie de sa pièce.

отпла́чивать[1] [ɑtpłáčivət'] *vi ipf v.* отплати́ть.

отпо́р[1a] [ɑtpór] *m*, *pl. inus.* riposte; résistance; дать ~ riposter; repousser; встре́тить ~ rencontrer de la résistance.

отпра́в||ить[4a] [ɑtprávit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* о т п р а в л я́ т ь expédier, envoyer; faire partir; ~иться partir, se rendre à; ~иться в путь se mettre en route.

отправле́ние[7a] [ɑtprɑvl'énii̯ı] *n* 1. envoi, expédition; 2. départ (*d'un train, etc.*).

отправля́ть[1] [ɑtprɑvl'át'] *vt ipf v.* о т п р а́ в и т ь; ~ся *v.* отпра́виться.

о́тпуск[3c] [ótpusk] *m*, ~а́, *Psg* в ~е *et* в ~у́ congé; vacances; permission (*mil.*).

отпуска́ть[1] [αtpuskát[1]] *vt ipf v.* отпусти́ть.

отпу||сти́ть[4c] [αtpus[1]tít[1]] *vt pf,* ~щ у́, о т п у́ с т и т, *ipf* о т п у с к а́ т ь 1. laisser partir, laisser aller; 2. mettre en liberté; affranchir; 3. relâcher (*une corde*); 4. livrer (*une marchandise*); *conv.* vendre; assigner (*l'argent, etc.*); ◇ ~сти́ть во́лосы [бо́роду] laisser pousser les cheveux [sa barbe]; ~сти́ть комплиме́нт *conv.* décocher un compliment.

отраба́тывать[1] [αtrαbá-tyvət[1]] *vt ipf v.* отрабо́тать.

отрабо́тать[1] [αtrαbótət[1]] *vt pf, ipf* о т р а б а́ т ы в а т ь 1. achever son travail; 2. payer (*acquitter par son travail*).

отра́ва[1a] [αtrávə] *f, pl. inus.* poison.

отрав||и́ть[4c] [αtrαvít[1]] *vt pf,* ~л ю́, о т р а́ в и т, *ipf* о т р а в л я́ т ь *pr. et fig.* empoisonner; intoxiquer; ~и́ться s'empoisonner; s'intoxiquer.

отравля́ть[1] [αtrαvl[1]át[1]] *vt ipf v.* отрави́ть.

отража́ть[1] [αtrαžát[1]] *vt ipf v.* отрази́ть.

отраже́ние[7a] [αtrαžéniịı] *n* 1. réflexion; réverbération; 2. image (*qui se reflète*); 3. refoulement (*d'une attaque*).

отра||зи́ть[4b] [αtrαzít[1]] *vt pf,* ~ж у́, ~з и́ т, *ipf* о т р а ж а́ т ь 1. refléter; réfléchir (*vt*); réverbérer; 2. *fig.* refléter, exprimer, représenter; 3. parer (*un coup*); repousser (*une attaque*); 4. réfuter (*des accusations*); ~зи́ться 1. (*в чём*) se refléter (*dans qch*); 2. (*на чём, на ком*) exercer une influence (*sur qch, sur qn*), produire son effet.

о́трасль[8a] [ótrəs[1]l[1]] *f* branche (*fig.*).

отре́||зать[6a] [αtr[1]ézət[1]] *vt pf,* ~ж у, ~ж е т, *ipf* о т р е з а́ т ь *pr. et fig.* couper.

отреза́ть[1] [αtr[1]ẹzát[1]] *vt ipf v.* отре́зать.

отрека́ться[1] [αtr[1]ẹkátts͡ə] *vi ipf v.* отре́чься.

отре́||чься[8b] [αtr[1]éč[1]s[1]ə] *vi* (*от чего, от кого*) *pf,* ~к у́ с ь, ~ч ё т с я, *p.* о т р ё к с я, ~к л а́ с ь, ~к л и́ с ь, *ipf* о т р е к а́ т ь с я désavouer, nier; abdiquer; abjurer; ~чься от свои́х слов se rétracter.

отрица́тел||ьный[1a] [αtri-ts͡átıl[1]nyị] *adj.,* ~е н, ~ь н а *diff. sens* négatif.

отрица́ть[1] [αtrits͡át[1]] *vt ipf, sans pf* nier; désavouer.

отрыва́ть[1] [αtryvát[1]] *vt ipf v.* оторва́ть.

отры́в||ок[3*a] [αtrývək] *m,* ~к и extrait, fragment (*d'un livre*).

отря́д[1a] [αtr[1]át] *m* détachement; передово́й ~ avant-garde; пионе́рский ~ détachement de pionniers.

отря́хивать[1] [αtr[1]áχi-vət[1]] *vt ipf v.* отряхну́ть.

отряхну́ть[3b] [atrʹeχnútʹ] *vt pf*, *ipf* о т р я́ х и в а т ь secouer; ~ся se secouer.

отсро́чивать[1] [atsróčivətʹ] *vt ipf v.* отсро́чить.

отсро́ч||ить[4a] [atsróčitʹ] *vt ipf*, ~у, ~и т, *ipf* о т с р о́ ч и в а т ь remettre, ajourner, différer.

отсро́чка[3*a] [atsróčʹkə] *f* **1.** ajournement; retardement; **2.** délai; sursis.

отста||ва́ть[13b] [atstavátʹ] *vi ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~ва́ я, *imp.* ~ва́ й *v.* отста́ть; мой часы́ ~ю́т ma montre retarde; не ~ва́ть ни на шаг от кого́-л. marcher sur les pas de qn.

отста́в||ка[3*a] [atstáfkə] *f*, *Gpl* ~о к démission, retraite; пода́ть в ~ку donner sa démission; быть в ~ке être en retraite.

отста́ивать[1] [atstáivətʹ] *vt ipf*, *pf* о т с т о я́ т ь défendre (*son opinion*, *une thèse*, *la cause de*).

отста́лый[1a] [atstáłyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* arriéré.

отста́||ть [atstátʹ] *vi pf.* ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* о т с т а в а́ т ь **1.** (*от кого*, *от чего*) *pr. et fig.* demeurer en arrière, être en arrière; **2.** retarder (*montre*); **3.** se détacher; se décoller; **4.** (*от кого*) laisser en paix.

отсто||я́ть[5b] [atstai̯átʹ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о т с т а́ и в а т ь défendre (victorieusement), sauvegarder; faire valoir (*ses droits*, *son opinion*).

отстран||и́ть[4b] [atstranítʹ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* о т с т р а н я́ т ь **1.** écarter (*fig.*), évincer; **2.** (*от чего*) destituer, révoquer.

отстраня́ть[1] [atstranʹátʹ] *vt ipf v.* отстрани́ть.

отступа́ть[1] [atstupátʹ] *vi ipf v.* отступи́ть.

отступ||и́ть[4c] [atstupítʹ] *vi pf*, ~л ю́, о т с т у́ п и т, *ipf* о т с т у п а́ т ь **1.** *pr. et fig.* reculer (*vi*); s'écarter; **2.** *mil.* battre en retraite, se replier; **3.** déroger (*aux règles*, *aux traditions*); ~и́ться (*от чего*) *conv.* renoncer (*à qch*).

отступле́ние[7a] [atstuplʹénii̯ı] *n* **1.** *mil.* retraite; *fig.* reculade; **2.** dérogation; **3.** digression.

отсу́тствие[7a] [atsútsʹtʹvii̯ı] *n* absence; за ~м faute de.

отсу́тств||овать[2a] [atsútstvəvətʹ] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* être absent; manquer.

отсыла́ть[1] [atsyłátʹ] *vt ipf v.* отосла́ть.

отсю́да [atsʹúdə] *adv.* **1.** d'ici; **2.** *fig.* de là, en; ~ сле́дует, что..., il s'ensuit que...

отта́лкивать[1] [attáłkivətʹ] *vt ipf v.* оттолкну́ть.

отте́н||ок[3*a] [atʹtʹénək] *m*, ~к и *pr. et fig.* nuance, teinte.

о́ттепель[8a] [ótʹtıpılʹ] *f* dégel.

оттого́ [attavó] *adv.* c'est pour cela que; ~ что... parce que..., puisque...

оттолкну́ть[3b] [attałknút'] *vt pf*, *ipf* о т т а́ л к и в а т ь repousser.

отту́да [attúdə] *adv.* de là; en.

отуча́ть[1] [atuč'át'] *vt* (*кого от чего ou+inf.*) *ipf*, *pf* о т у ч и́ т ь (chercher à) déshabituer.

отуч||и́ть[4c] [atučít'] *vt* (*кого от чего ou+inf.*) ~ý, о т у́ ч и т, *ipf* о т у ч а́ т ь faire perdre l'habitude de, déshabituer; faire passer à qn l'envie de.

отхо||ди́ть[4c] [atχadít'] *vi ipf*, ~ж у́, о т х о́ д и т *v.* отойти́.

отхо́ды[1a] [atχódy] *m pl.*, *sg moins us.* déchets.

отцве||сти́[7b] [attsv'ęs'tí] *vi pf*, ~т у́, ~т ё т, *p.* о т ц в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* о т ц в е т а́ т ь défleurir (*vi*), perdre ses fleurs.

отцвета́ть[1] [attsv'ętát'] *vi ipf v.* отцвести́.

отцеп||и́ть[4c] [attsępít'] *vt pf*, ~л ю́, о т ц е́ п и т, *ipf* о т ц е п л я́ т ь décrocher; détacher.

отцепля́ть[1] [attsępl'át'] *vt pf v.* отцепи́ть

отцо́вский[3a] [attsófskiį] *adj.* paternel, du père.

отча́иваться[1] [ač'č'áivəttsə] *vi ipf v.* отча́яться.

отча́сти [ač'č'ás'ti] *adv.* en partie, partiellement.

отча́яние[7a] [ač'č'áįınįiį] *n*, *sans pl.* désespoir, désolation; приводи́ть в ~ désespérer (*vt*); приходи́ть в ~ désespérer (*vi*).

отча́ян||ный[1a] [ač'č'áįınnyį] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. désespéré (*situation, etc.*); 2. téméraire, audacieux; 3. acharné; ~ное сопротивле́ние résistance farouche.

отча́||яться[6a] [ač'č'áįıttsə] *vi* (*в чём et + inf.*) *pf*, ~ю с ь, ~е т с я, *ipf* о т ч а́ и в а т ь с я désespérer (*vi*), se désespérer.

отчего́ [ač'č'ęvó] *adv.* pourquoi.

о́тчество[1a] [óč'čıstvə] *n* nom patronymique.

отчёт[1a] [ač'č'ót] *m* compte rendu; rapport; дать ~ кому́-л. в чём-л. rendre compte à qn de qch; дава́ть себе́ ~ в чём-л. se rendre compte de qch.

отчётлив||ый[1a] [ač'č'ótlivyį] *adj.*, ~, ~а net, distinct; ~ое представле́ние о чём-л. une idée claire de qch.

о́тчим[1a] [óč'čim] *m* beau-père (*par rapport aux enfants de sa femme*).

отчита́ться[1] [ač'čitáttsə] *vi* (*в чём*) *pf*, *ipf* о т ч и́ т ы в а т ь с я rendre compte de.

отчи́тываться[1] [ač'čítyvəttsə] *vi ipf v.* отчита́ться.

оты||ска́ть[6c] [atyskát'] *vt pf*, ~щ у́, о т ы́ щ е т, *ipf* о т ы́ с к и в а т ь retrouver; trouver.

оты́скивать[1] [atýskivət'] *vt ipf*, *pf* о т ы с к а́ т ь 1. chercher; 2. *v.* отыска́ть.

офице́р[1a] [afitsér] *m* officier.

официа́л||ьный[1a] [afitsyál'nyi] *adj.*, ~е н, ~ь н а officiel.
официа́нт[1a] [afitsyánt] *m* serveur; garçon; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к serveuse.
офо́рм||ить[4a] [afórmit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* о ф о р м л я́ т ь 1. façonner; décorer; 2. régulariser, régler; ~ить докуме́нт (se faire) établir un papier.
оформля́ть[1] [afarml'át'] *vt ipf v.* офо́рмить.
оха́п||ка[3*a] [aχápkə] *f*, *Gpl* ~о к brassée; взять в ~ку *conv.* prendre dans ses bras.
охва||ти́ть[4c] [aχvatít'] *vt pf*, ~ч у́, о х в а́ т и т, *ipf* о х в а́ т ы в а т ь embrasser, comprendre; englober; gagner (*par le feu, etc.*).
охва́тывать[1] [aχvátyvət'] *vt ipf v.* охвати́ть.
охла||ди́ть[4b] [aχladít'] *vt pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* о х л а ж д а́ т ь *pr. et fig.* refroidir.
охлажда́ть[1] [aχlaždát'] *vt ipf v.* охлади́ть.
охо́т||а[1a] I [aχótə] *f*, *pl. inus.* chasse; ходи́ть на ~у aller à la chasse.
охо́та[1a] II *f*, *sans pl. conv.* envie; что за ~ тебе́ (+*inf.*) quel plaisir as-tu à; ~ пу́ще нево́ли *prov.* le bon gré passe la contrainte.
охо́тник[3a] [aχót'nik] *m* chasseur.
охо́тно [aχótnə] *adv.* volontiers; avec plaisir.
охра́на[1a] [aχránə] *f*, *pl. inus.* 1. défense; protection; sauvegarde; ~ труда́ protection du travail; 2. garde; пограни́чная ~ garde frontière.
охраня́ть[1] [aχran'át'] *vt ipf*, *pf* о х р а н и́ т ь *moins us.* garder, sauvegarder; protéger; défendre.
охри́п||нуть[3*a] [aχrípnut'] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* х р и́ п н у т ь être enroué.
оцара́пать[1] [atsarápət'] *vt pf v.* цара́пать.
оце́нивать[1] [atsénivət'] *vt ipf v.* оцени́ть.
оцен||и́ть[4c] [atsenít'] *vt pf*, ~ю́, о ц е́ н и т, *ipf* о ц е́ н и в а т ь 1. évaluer; 2. *fig.* estimer, apprécier.
оце́н||ка[3*a] [atsénkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. évaluation; 2. *fig.* appréciation, estimation; 3. note, point (*à l'école, à l'université*).
очарова́тел||ьный[1a] [ačıravátıl'nyi] *adj.*, ~е н, ~ь н а charmant, ravissant.
очар||ова́ть[2a] [ačıravát'] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* о ч а р о́ в ы в а т ь charmer, ravir.
очаро́вывать[1] [ač'eróvyvət'] *vt ipf v.* очарова́ть.
очеви́дно [ač'evídnə] *adv.* 1. *prédicatif* il est évident que; 2. *à titre d'incise* évidemment.
очеви́д||ный[1a] [ač'evídnyi] *adj.*, ~е н, ~н а évident.
о́чень [óčın'] *adv.* très, fort, bien; beaucoup; ~ большо́й très grand; я его́ ~ люблю́ je l'aime beaucoup.

очередн||ой[1b] [ačırędnói̯] *adj*. 1. suivant; immédiat; 2. nouveau (*encore un*); ~ая сенсáция une nouvelle sensation.

óчеред||ь[8c] [óčırıt¹] *f* 1. tour (*m*); на ~и à l'ordre du jour; в свою́ ~ь à son tour; по ~и [в порядке ~и] chacun à son tour, à tour de rôle; ~ь за вáми c'est votre tour; в пéрвую ~ь en premier lieu; 2. (*ou aussi* живáя ~ь) queue; стоя́ть в ~и faire la queue.

óчерк[3a] [óčırk] *m* 1. *litt*. essai; 2. aperçu, précis.

очертя́ [ač¹ęrt¹á]: ~ гóлову tête baissée; à corps perdu, comme un éperdu; брóситься ~ гóлову se jeter à corps perdu.

очи́ст||ить[1a] [ačís¹tit¹] *vt pf*, очи́щу, ~ит, *ipf* очищáть 1. purifier, épurer; 2. nettoyer; déblayer; 3. peler (*un fruit, etc.*); 4. vider; évacuer; ◇ ~ить желу́док purger l'estomac.

очищáть[1] [ačiš¹š¹át¹] *vt ipf v*. очи́стить.

очки́ [oč¹kí] *pl. s*. (*comme m* 3*b) lunettes; тёмные ~ lunettes noires; lunettes de soleil.

очк||ó[3b] [ač¹kó] *n*, ~и́, *Gpl* ~óв point (*au jeu*).

очну́ться[3b] [ač¹núttsə] *vi pf, sans ipf* s'éveiller; revenir à soi; reprendre ses sens.

очут||и́ться[4c] [ač¹utíttsə] *vi pf, 1 sg inus*., очу́тится, *sans ipf* se trouver; как он здесь ~и́лся? comment se trouve-t-il ici?; я ~и́лся в нелóвком положéнии je me suis trouvé dans une situation gênante.

ошéйник[3a] [ašéi̯nik] *m* collier (*de chien*).

ошелом||и́ть[4b] [ašęłamít¹] *vt pf*, ~лю́, ~и́т, *ipf* ошеломля́ть stupéfier, ahurir, abasourdir.

ошеломля́ть[1] [ašęłaml¹át¹] *vt ipf v*. ошеломи́ть.

ошибá||ться[1] [ašybáttsə] *vi ipf v*. ошиби́ться; éсли не ~юсь si je ne me trompe.

ошиб||и́ться [ašyb¹ttsə] *vi pf*, ~у́сь, ~ётся, *p*. оши́бся, оши́блась, *part. p*. ~и́вшийся (*is*.), *ipf* ошибáться se tromper; faire une faute; se méprendre; ~и́ться в чём-л. [в кóм-л.] se tromper dans qch [sur le compte de qn].

оши́б||ка[3*a] [ašýpkə] *f*, *Gpl* ~ок faute, erreur; méprise; ~ка в счёте mécompte; по ~ке par méprise.

óщупь [óš¹š¹up¹]: на ~ au toucher.

óщупью [óš¹š¹up¹i̯u] *adv*. à tâtons, en tâtonnant, à l'aveuglette.

ощут||и́ть[4b] [aš¹š¹utít¹] *vt pf*, ощущу́, ~и́т *v*. ощущáть.

ощущ||áть[1] [aš¹š¹uš¹š¹át¹] *vt ipf, pf* ощути́ть éprouver, sentir, ressentir; percevoir.

ощущéние[7a] [aš¹š¹uš¹š¹éni̯ı] *n* sensation; sentiment.

П

павильо́н[1a] [pəvil'i̯ón] *m* pavillon (*construction*).

павли́н[1a] [pɑvlin] *m* paon.

па́вод||ок[3*a] [pávədək] *m*, ~ки grandes crues.

па́губ||ный[1a] [págubnyi̯] *adj*., ~ен, ~на pernicieux, funeste.

па́дать[1] [pádət'] *vi ipf* 1. *pf* упа́сть tomber; ~ на зе́млю tomber par terre [à terre]; 2. *pf* упа́сть tomber, baisser; descendre (*température*); 3. *pf* вы́пасть tomber (*cheveux, neige*); 4. *pf* пасть *et* упа́сть *fig*. tomber, porter sur (*soupçons, etc*.); 5. *pf* пасть crever (*bétail*); ◇ ~ (*pf* упа́сть) в о́бморок s'évanouir; ~ (*pf* пасть) ду́хом perdre courage; ~ (*pf* вы́пасть) на чью-л. до́лю échoir à qn.

паде́ж[4b] [pɑd'éš] *m*, ~и́ *gramm*. cas; имени́тельный ~ nominatif; роди́тельный ~ génitif; да́тельный ~ datif; вини́тельный ~ accusatif; твори́тельный ~ instrumental; предло́жный ~ prépositionnel [locatif].

паде́ние[7a] [pɑd'énii̯ı] *n* 1. *pr. et fig*. chute; 2. baisse; 3. *fig*. déchéance.

па́д||кий[3a] [pátkii̯] *adj*., ~ок, ~ка: ~кий на что́-либо âpre à qch; avide de qch.

па́дчерица[5a] [páč'čırit͡sə] *f* belle-fille (*par rapport à la marâtre ou au second mari de la mère*).

паёк[3*b] [pɑi̯ók] *m*, пайки́ ration.

па́зух||а[3a] [pázuχə] *f*, *pl. inus*. sein; у него́ за ~ой dans son sein; положи́ть (к) себе́ за ~у mettre dans son sein.

паке́т[1a] [pɑk'ét] *m* paquet, colis; pli (*officiel*).

па́кость[8a] [pákəs't'] *f conv*. saleté; vilenie.

пакт[1a] [pɑkt] *m* pacte; traité; ~ о ненападе́нии pacte de non-agression.

пала́та[1a] [pɑłátə] *f* 1. salle (*d'hôpital*); 2. chambre; ~ депута́тов Chambre des députés; торго́вая ~ chambre de commerce.

пала́т||ка[3*a] [pɑłátkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. tente; 2. kiosque, échoppe.

пала́ч[4b] [pɑłáč'] *m*, ~и́ *pr. et fig*. bourreau.

па́лец[5*a] [pálıt͡s] *m*, па́льцы doigt; orteil; большо́й ~ pouce; указа́тельный ~ index; сре́дний ~ médius; безымя́нный ~ annulaire; пока́зывать па́льцем montrer du doigt; ◇ ~ о ~ не уда́рить, что́бы... *conv*. ne pas lever le petit doigt pour...; смотре́ть сквозь па́льцы на что́-л. *conv*. fermer les yeux sur qch; знать как свой пять па́льцев *conv*. savoir sur le bout du doigt; попа́сть па́ль-

цем в нéбо *conv.* se mettre le doigt dans l'œil; вы́сосать из пáльца *conv.* inventer de toutes pièces.

пáл||ка[3*a] [páłkə] *f, Gpl* ~ок bâton; canne; ◇ вставля́ть ~ки в колёса mettre des bâtons dans les roues; дéлать чтó-л. из-под ~ки avoir la main forcée; ~ка о двух концáх arme à deux tranchants.

пáлуба[1a] [páłubə] *f* pont (*de navire*); вéрхняя ~ pont supérieur; ни́жняя ~ faux-pont.

пáльма[1a] [pál'mə] *f* palmier.

пальтó [pal'tó] *n, indécl.* manteau; pardessus.

пáмятник[3a] [pámit'nik] *m* monument; ~ Пу́шкину monument de Pouchkine.

пáмят||ь[8a] [pámit'] *f, sans pl.* 1. mémoire; вы́учить на ~ь apprendre par cœur; 2. souvenir; подари́ть чтó-л. на ~ь donner qch en souvenir; ◇ на чьéй-л. ~и de mémoire de qn; по стáрой ~и selon notre vieille habitude; люби́ть без ~и *conv.* aimer éperdument.

пáника[3a] [pánikə] *f, pl. inus.* panique.

панихи́да[1a] [pəniχídə] *f* office des morts; ◇ граждáнская ~ meeting de deuil.

пансиóн[1a] [pənsión] *m* pension (de famille); pensionnat; ◇ жить на пóлном ~е être en pension.

пáпа I [pápə] *m* (*comme f* 1a) papa, père.

пáпа II *m* (*comme f* 1a) pape.

папирóса[1a] [pəpirósə] *f* cigarette (*russe: à bout de carton*).

пáп||ка[3*a] [pápkə] *f, Gpl* ~ок porte-documents, dossier, carton.

пáпоротник[3a] [pápərət'nik] *m* fougère.

пар[1c] [par] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~у́ vapeur; ◇ на всех ~áх à toute vapeur.

пáра[1a] [párə] *f* 1. paire; 2. couple; ◇ два сапогá ~ *conv.* les deux font la paire.

парáд[1a] [parát] *m* revue (de parade); принимáть ~ passer la revue; ◇ быть в пóлном ~е *conv.* être en grand apparat; être en grande tenue.

парáд||ный[1a] [parádnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на de gala, d'apparat; ~ная фóрма grande tenue.

парализ||овáть[2b] [pərəlizavát'] *vt pf et ipf*, ~у́ю, ~у́ет *pr. et fig.* paralyser.

парали́ч[4b] [pərəlič'] *m*, ~и́ paralysie; разби́тый ~óм paralysé.

параллéл||ьный[1a] [pəral'él'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна parallèle.

парашю́т[1a] [pərašút] *m* parachute; прыжóк с ~ом saut en parachute.

парашюти́ст[1a] [pərəšutíst] *m* parachutiste.

пáр||ень[2*e] [pár'in'] *m*, ~ни *conv.* garçon, gars.

пари́ [parí] *n, indécl.* pari; держáть ~ parier.

пари́к[3b] [parík] *m*, ~й perruque.

парикма́хер[1a] [pərikmáχɪr] *m* coiffeur.

парикма́херск||ая [pərikmáχɪrskəịə] *f* (*comme adj.* 3a) salon de coiffure; идти́ в ~ую aller chez le coiffeur.

пар||и́ть[4b] [paríť] *vi ipf*, ~ю́, ~и́ т, *sans pf* planer; ~и́ть в облака́х *fig.* se perdre dans les nues.

парк[3a] [park] *m diff. sens* parc.

парла́мент[1a] [parłámɪnt] *m* parlement.

парово́з[1a] [pəravós] *m* locomotive.

паров||о́й[1b] [pəravóị] *adj.* à vapeur; ~а́я маши́на machine à vapeur; ~о́й котёл chaudière; ~о́е отопле́ние chauffage à la vapeur.

паро́ль[2a] [paróľ] *m mil.* mot de passe.

паро́м[1a] [paróm] *m* bac (*pour traverser un cours d'eau*).

парохо́д[1a] [pəraχót] *m* bateau à vapeur, vapeur; paquebot.

па́рта[1a] [pártə] *f* pupitre (*d'écolier*).

парте́р[1a] [partér] *m théâtr.* fauteuils d'orchestre; за́дние ряды́ ~а parterre.

партиза́н[1a] [pərtizán] *m*, *Gpl* ~ partisan (*combattant*).

парти́йный[1a] [partíịnyị] *adj.* du Parti; ~ уста́в statuts du Parti; ~ биле́т carte (de membre) du Parti; ~ съезд congrès du Parti.

па́ртия[7a] [pártiịə] *f* 1. *polit.* parti; коммунисти́ческая ~ Parti communiste; 2. groupe; équipe (*d'ouvriers*); 3. lot (*de marchandises*); 4. *sport*, *mus.* partie.

па́рус[1c] [párus] *m*, ~а́ voile (*f*); подня́ть ~а́ mettre les voiles; ◇ на всех ~а́х à pleines voiles.

па́смур||ный[1a] [pásmurnyị] *adj.*, ~е н, ~н а 1. sombre, gris (*temps*); couvert (*ciel*); 2. *fig.* sombre, morose (*air*).

па́спорт[1c] [páspərt] *m*, ~а́ carte d'identité; passeport; загрaни́чный ~ passeport (*pour l'étranger*).

пассажи́р[1a] [pəsažýr] *m* voyageur; passager.

пасси́в||ный[1a] [pasʼsívnyị] *adj.*, ~е н, ~н а passif.

па́ста[1a] [pástə] *f* pâte; зубна́я ~ pâte dentifrice.

па́стбище[4a] [pázʼbišʼšɪ] *n* pâturage.

пас||ти́[7b] [pasʼtí] *vt ipf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~, ~л а́, ~л и́, *pf restr.* п о п а с т и́ paître (*vt*), faire paître; ~ти́сь paître (*vi*), pâturer (*vi*).

пасту́х[3b] [pastúχ] *m*, ~и́ berger.

пасть[7b] I [pasʼtʼ] *vi pf*, п а д у́, п а д ё т, *p.* п а л, п а́ л а, *part. p.* п а́ в ш и й 1. *v.* па́дать 4, 5; 2. *sans ipf* périr, succomber; ~ же́ртвой чего́-л. périr victime de qch; ~ сме́ртью хра́брых mourir de la mort des braves; 3. *sans ipf fig.* tomber (*gouvernement*); 4. *sans ipf fig.* se dégrader, déchoir; ◇

пасть ду́хом (*ipf* п а́ д а т ь) perdre courage.

пасть[8a] II *f* gueule.

па́сха[3a] [pásχə] *f* Pâques.

па́сын||ок[3*a] [pásynək] *m.* ~к и 1. beau-fils (*par rapport à la marâtre ou au second mari de la mère*); 2. *fig.* paria.

патефо́н[1a] [pət'ẹfón] *m* phonographe.

патрио́т[1a] [pətriót] *m* patriote.

патриоти́зм[1a] [pətriatízm] *m, sans pl.* patriotisme.

патро́н[1a] I [patrón] *m* 1. cartouche (*de fusil*); холосто́й ~ cartouche à blanc; 2. douille (*de lampe*).

патро́н[1a] II *m* patron (*personne*).

патру́л||ь[2b] [patrúl'] *m,* ~й patrouille.

па́уза[1a] [páuzə] *f* pause.

пау́к[3b] [paúk] *m,* ~й araignée.

паути́на[1a] [pəutínə] *f, pl. inus.* toile d'araignée.

паха́ть[6c] [paχát'] *vt et vi ipf,* п а ш у́, п а́ ш е т, *pf* в с п а х а́ т ь labourer.

па́х||нуть[3*a] [páχnut'] *vi* (*чем*) *ipf, p.* ~(н у л), ~л а, *pf inch.* з а п а́ х н у т ь sentir (*vi*), répandre une odeur.

пацие́нт[1a] [pət͡syént] *m* malade; patient.

па́чка[3*a] [páč'kə] *f* paquet; liasse.

па́чкать[1] [páč'kət'] *vt ipf* (*чем*), *pf* и с п а́ ч к а т ь *et fig.* з а п а́ ч к а т ь salir, barbouiller (*pr. et fig.*); souiller.

па́шня[2*a] [pášn'ə] *f* champ labouré.

паште́т[1a] [pašt'ét] *m* pâté (*de viande ou de poisson*).

пая́ть[1] [paįát'] *vt ipf* souder.

пая́ц[5a] [paiát͡s] *m* paillasse, polichinelle.

пев||е́ц[5*b] [p'ẹv'ét͡s] *m,* ~ц ы́ chanteur; ~и́ца[5a] *f* chanteuse; cantatrice.

педаго́г[3a] [pıdagók] *m* pédagogue; instituteur.

педанти́ч||ный[1a] [pıdan'tíč'nyį] *adj.,* ~е н, ~н а pédant; ponctuel.

пейза́ж[4a] [p'ẹįzáš] *m* paysage.

пека́рня[2*a] [p'ẹkárn'ə] *f* boulangerie; fournil.

пе́кло[1a] [p'ẹkłə] *n, pl. inus. conv.* 1. chaleur torride; 2. *fig.* fournaise, enfer.

пелена́[1b] [pıl'ẹná] *f, sans pl.* voile (*m*); сне́жная ~ linceul de neige.

пелена́ть[1] [pıl'ẹnát'] *vt ipf, pf* з а п е л е н а́ т ь emmailloter.

пельме́ни[2a] [p'ẹl'm'éni] *m pl. sg moins us.* pelménis (*oreillettes farcies de viande*).

пе́н||а[1a] [p'énə] *f, pl. peu us.* écume; mousse (*de bière, de vin*); bave (*des animaux*); ◇ с ~ой у рта l'écume à la bouche.

пе́ние[7a] [p'éniįı] *n, sans pl.* chant (*action de chanter, art*); ~ птиц ramage des oiseaux.

пе́н||ка[3*a] [p'énkə] *f, Gpl* ~о к peau (*du lait*); снима́ть ~ки écrémer le

lait; *fig.* se réserver le gâteau.

пе́нси||я[7a] [pʹénʹsiịə] *f* pension (de retraite); retraite; вы́йти на ~ю prendre sa retraite.

пень[2*b] [pʹenʹ] *m*, п н и souche; chicot; ◇ стоя́ть как ~ *conv.* rester là comme une souche.

пеня́||ть[1] [pʹẹnʹátʹ] *vi* (*на кого*) *ipf*, *sans pf* s'en prendre à qn; ~йте на себя́ prenez vous-en à vous-même.

пе́п||ел[1*a] [pʹépɪl] *m*, *pl. inus.*, *G* ~л а, cendre; обрати́ть в ~ел réduire en cendres.

пе́пельница[5a] [pʹépɪlʹnitsə] *f* cendrier.

пе́рвенств||о[1a] [pʹérvɪnstvə] *n* primauté; première place; получи́ть па́льму ~а remporter la palme; уступи́ть ~о céder le pas; соревнова́ния на ~о страны́ championnat national.

первич||ный[1a] [pʹẹrvíčʹnyị] *adj.*, ~е н, ~н а primaire; initial; ~ная организа́ция organisation de base.

первобы́т||ный[1a] [pɪrvabýtnyị] *adj.*, ~е н, ~н а primitif (*homme*, *société*).

первонача́л||ьный[1a] [pɪrvənačʹálʹnyị] *adj.*, ~е н, ~ь н а primordial; initial.

первостепе́н||ный[1a] [pɪrvəsʹtʹẹpʹénnyị] *adj.*, ~е н, ~н а de premier ordre.

пе́рв||ый[1a] [pʹérvyị] *num. ord.* premier; с ~ого ра́за du premier coup; на ~ый взгляд à première vue; с ~ого взгля́да du premier coup d'œil; в ~ую о́чередь en premier lieu; ~ое вре́мя d'abord; ~ым де́лом *conv.* avant tout.

пере... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement à travers qch*, *par-dessus qch*, *p. ex.* перейти́ доро́гу *ou* перейти́ че́рез доро́гу traverser la route; 2. *action reprise*, *p. ex.* переде́лать refaire; переписа́ть copier; 3. *excès*, *p. ex.* переплати́ть payer trop cher; переоцени́ть surestimer; 4. *division en deux parties*, *p. ex.* переpе́зать couper (en deux); 5. *action qui s'étend à de nombreux objets l'un après l'autre*, *p. ex.* он пересмотре́л все фи́льмы il a vu tous les films; она́ перемы́ла всю посу́ду elle a lavé toute la vaisselle; 6. *action réciproque* (*en combinaison avec* -ся), *p. ex.* перегляну́ться échanger un coup d'œil; переpи́сываться être en correspondance.

перебега́ть[1] [pɪrɪbʹẹgátʹ] *vt et vi ipf v.* перебежа́ть.

перебе||жа́ть [pɪrɪbʹẹžátʹ] *pf*, ~г у́, ~ж и т (*is.*), *ipf* перебега́ть 1. *vt* traverser en courant, courir à travers; 2. *vi* passer à l'ennemi.

перебе́жчик[3a] [pɪrɪbʹéšʹšik] *m* transfuge.

перебива́ть[1] [pɪrɪbivátʹ] *vt ipf v.* переби́ть 1.

перебира́ть[1] [pɪrɪbirát'] *vt ipf v.* перебра́ть; ~ стру́ны toucher les cordes.

переб||и́ть[11b] [pɪr'ẹbít'] *vt pf*, ~ь ю, ~ь ё т, *imp.* ~é й 1. *ipf* п е р е б и в а́ т ь interrompre (*qn*); 2. *sans ipf* briser, mettre en pièces (*tout, beaucoup*); 3. *sans ipf* massacrer, tuer (*tous, en masse*).

переб||оро́ть[10c] [pɪrɪbɑrót'] *vt pf*, ~о р ю́, ~о́ р е т, *ipf inus.* surmonter, vaincre (*la peur, etc.*); ~оро́ть себя́ se surmonter.

перебра́сывать[1] [pɪr'ẹbrásyvət'] *vt ipf v.* перебро́сить.

переб||ра́ть[6b] [pɪr'ẹbrát'] *vt pf*, ~е р у́, ~е р ё т, *p.* ~р а́ л, ~р а л а́, *ipf* п е р е б и р а́ т ь 1. trier; 2. passer en revue.

переб||ра́ться[6b] [pɪr'ẹbrát͡tsə] *vi pf*, ~е р у́ с ь, ~е р ё т с я, *p.* ~р а́ л с я, ~р а л а́ с ь, ~р а л и́ с ь 1. (*через что*) traverser, franchir; 2. passer (*à*), se rendre (*à, en*); ~ра́ться на другу́ю кварти́ру déménager.

перебро́||сить[4a] [pɪr'ẹbrósit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* п е р е б р а́ с ы в а т ь 1. jeter; ~сить мост через что́-л. jeter un pont sur qch; 2. transférer, transporter (*des troupes, etc.*).

перева́л[1a] [pɪr'ẹvát] *m* col (*en montagne*).

перевез||ти́[7b] [pɪrɪv'ẹs'tí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* п е р е в ё з, ~л а́, ~л и́, *ipf* п е р е в о з и́ т ь transporter, voiturer.

перевер||ну́ть[3b] [pɪrɪv'ẹrnút'] *vt pf, ipf* п е р е в ё р т ы в а т ь *et* п е р е в о р а́ ч и в а т ь 1. tourner, retourner; 2. renverser; ◇ ~у́ть всё вверх дном mettre tout sens dessus dessous; ~у́ться 1. se retourner; 2. se renverser.

перевёртывать[1] [pɪr'ẹv'órtyvət'] *vt ipf v.* переверну́ть.

переве́с[1a] [pɪr'ẹv'és] *m, sans pl.* supériorité; чи́сленный ~ supériorité numérique.

переве́||сить[4a] [pɪr'ẹv'ésit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* п е р е в е́ ш и в а т ь 1. suspendre à une autre place, suspendre autrement; 2. l'emporter par le poids; *fig.* l'emporter.

переве||сти́[7b] [pɪrɪv'ẹs'tí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* п е р е в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* п е р е в о д и́ т ь 1. conduire; transférer; ~сти́ че́рез у́лицу faire traverser la rue; 2. traduire; ~сти́ с ру́сского языка́ на францу́зский traduire du russe en français; 3. envoyer par mandat postal (*argent*); 4. régler (*une montre*); ◇ ~сти́ дух reprendre haleine.

переве́шивать[1] [pɪr'ẹv'éšyvət'] *vt ipf v.* переве́сить.

перево́д[1a] [pɪr'ẹvót] *m* 1. transfert; mutation; 2. traduction; 3. mandat poste.

перев||оди́ть^{4c} [pırıvadít'] *vt ipf*, ~о ж у́, ~о́ д и т *v.* перевести́.

перево́дчи||к^{3a} [pır'ẹvóč'čik] *m* traducteur; interprète; ~ца^{5a} *f* traductrice; interprète.

перев||ози́ть^{7c} [pırıvazít'] *vt ipf*, ~о ж у́, ~о́ з и т *v.* перевезти́.

перевора́чивать^{1} [pırıvaráčivət'] *vt ipf v.* переверну́ть.

переворо́т^{1a} [pırıvarót] *m* révolution (*sociale*; *en science*); госуда́рственный ~ coup d'Etat.

переву́боры [pır'ẹvýbəry] *pl. s.* (*comme m* la) réélection.

перевы́полн||ить^{4a} [pır'ẹvýpəłnit'] *vt pf*, ~ю, ~ и т, *ipf* перевыполня́ть: ~ить план dépasser le plan.

перевыполня́ть^{1} [pırıvypəłn'át'] *vt ipf v.* перевы́полнить.

перев||яза́ть^{6c} [pırıv'ẹzát'] *vt pf*, ~я ж у́, ~я́ ж е т, *ipf* перевя́зывать 1. panser, bander; 2. lier; ficeler.

перевя́зывать^{1} [pır'ẹv'ázyvət'] *vt ipf v.* перевяза́ть.

перегиба́ть^{1} [pırıgibát'] *vt ipf v.* перегну́ть.

перегля́дываться^{1} [pır'ẹgl'ádyvəttsə] *vi ipf v.* перегляну́ться.

перегл||яну́ться^{3c} [pırıgl'ẹnúttsə] *vi pf*, *ipf* перегля́дываться échanger un coup d'œil; échanger des coups d'œil significatifs.

перег||на́ть^{5c} [pır'ẹgnát'] *vt pf*, ~о н ю́, ~о́ н и т, *p.* ~н а́ л, ~н а л а́, *ipf* перегоня́ть 1. dépasser, distancer; 2. *chim.* distiller.

перегну́ть^{3b} [pır'ẹgnút'] *vt pf*, *ipf* перегиба́ть 1. courber, plier; 2. *fig.* exagérer; ~ па́лку *conv.* pousser trop loin.

перегово́ры [pırıgavóry] *pl. s.* (*comme m* la) pourparlers, négociations.

перегоня́ть^{1} [pırıgan'át'] *vt ipf v.* перегна́ть.

перегоро́д||ка^{3*a} [pırıgarótkə] *f*, *Gpl* ~о к cloison, paroi.

перегружа́ть^{1} [pırıgružát'] *vt ipf v.* перегрузи́ть.

перегр||узи́ть^{4c} [pırıgruzít'] *vt pf*, ~у ж у́, ~у́ з и т, *ipf* перегружа́ть 1. surcharger; 2. transborder.

пе́ред, передо *prép.* (+*I*) 1. devant; передо мно́й devant moi; 2. avant; перед войно́й avant la guerre; 3. à, envers, auprès de, devant; долг перед ро́диной devoir envers la patrie; я перед ни́м винова́т j'ai tort envers lui; извини́тесь за меня́ перед ни́м excusez-moi auprès de lui.

переда||ва́ть^{13b} [pırıdavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й *v.* переда́ть.

переда́||ть [pır'ẹdát'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д у́ т, *imp.* ~й,

p. п é р е д á л, ~л á, *part. p. pass.* п é р е д а н н ы й (*is.*), *ipf* п е р е д а в á т ь 1. passer (*vt*); remettre; ~йте мне соль passez-moi le sel; 2. rapporter, dire; transmettre; émettre (*à la radio*); ~ть привéт от когó-л. saluer de la part de qn; ~ть поручéние faire une commission; 3. reproduire, rendre (*une idée, une impression, etc.*); 4. communiquer (*une maladie*).

передáча4a [pɪrˈẹdáčˈə] *f* 1. transmission; 2. *radio* émission; 3. *téchn.* transmission.

передвигáть1 [pɪrɪdvigátˈ] *vt ipf v.* передвúнуть; ~ся se déplacer; se mouvoir.

передвú||нуть3a [pɪrˈẹdvínutˈ] *vt pf, ipf* п е р е д в и г á т ь déplacer; faire changer de place; ~**нуться** changer de place.

передéлать1 [pɪrˈẹdˈéłətˈ] *vt pf, ipf* п е р е д é л ы в а т ь refaire; remanier.

передéлывать1 [pɪrˈẹdˈélyvətˈ] *vt ipf v.* передéлать.

передн||ий2a [pˈẹrˈédˈniị] *adj.* de devant; ~ие колёса les roues avant; на ~ем плáне au premier plan.

перéдник3a [pˈẹrˈédˈnik] *m* tablier.

перéдняя [pˈẹrˈédˈnɪịə] *f* (*comme adj.* 2a) antichambre.

передов||óй1b [pɪrɪdαvóị] *adj.* 1. *mil.* de première ligne; ~óй отря́д avant-garde; 2. d'avant-garde; progressiste; ~ы́е взгля́ды idées progressistes; ◇ ~áя статья́ éditorial.

передохнýть3b [pɪrɪdαχnútˈ] *vi pf, ipf peu us.* faire une halte; se reposer un peu.

передýмать1 [pɪrˈẹdúmətˈ] *vi pf, ipf moins us.* changer d'avis.

переды́шк||а3*a [pɪrˈẹdýškə] *f* répit, relâche; без ~и sans trêve ni répit.

переéзд1a [pɪrˈẹịéstl *m* 1. trajet; traversée; parcours; déménagement; 2. passage (à niveau).

переезжáть1 [pɪrɪịẹžˈžˈátˈ] *vt et vi ipf v.* переéхать.

переé||хать [pɪrˈẹịéχətˈ] *pf,* ~д у, ~д е т (*is.*), *ipf* п е р е е з ж á т ь 1. *vt et vi* (*через что*) traverser; ~хать (чéрез) рéку traverser une rivière; 2. *vt* écraser (*dans un accident*); 3. *vi* passer, se rendre à; déménager.

переживáние7a [pɪrɪžyvániị] *n souvent au pl.* émotion; épreuve.

переживáть1 [pɪrɪžyvátˈ] *ipf* 1. *vt v.* п е р е ж и т ь; 2. *vi, sans pf conv.* se tourmenter.

пережит||ок3*a [pɪrˈẹžýtək] *m,* ~к и survivance.

пережú||ть [pɪrˈẹžýtˈ] *vt pf,* ~в ý, ~в ё т (*is.*), *ipf* п е р е ж и в á т ь 1. éprouver (*une émotion, etc.*); endurer (*un malheur*); 2. survivre à.

переизбирáть1 [pɪrɪizbirátˈ] *vt ipf v.* переизбрáть.

переизб||ра́ть[6b] [pɪrɪizbrát'] *vt pf*, ~е р у́, ~е р ё т, *p.* ~р а́ л, ~р а л а́, *ipf* п е р е и з б и р а́ т ь réélire.

переизда||ва́ть[13b] [pɪrɪizdɑvát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й *v.* переизда́ть.

переизда́||ть [pɪrɪizdát'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и м, ~д и т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* ~л, ~л а́ (*is.*), *ipf* п е р е и з д а в а́ т ь rééditer.

переимен||ова́ть[2b] [pɪrɪiminɑvát'] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* п е р е и м е н о́ в ы в а т ь donner un autre nom, rebaptiser.

переимено́вывать[1] [pɪrɪim'ẹnóvyvət'] *vt ipf v.* переименова́ть.

пере||йти́ [pɪr'ẹití] *pf*, ~й д у́, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л а́, ~ш л и́, *part. p.* ~ш е́ д ш и й (*is.*), *ipf* п е р е х о д и́ т ь **1.** *vt et vi* (*через что*) passer, traverser (*à pied*); franchir; ~йти́ (че́рез) доро́гу traverser la route; ~йти́ к кому́-л. passer à qn; **2.** *vi* (*во что*) se transformer en; ◇ ~йти́ грани́цы dépasser les bornes; ~йти́ в наступле́ние passer à l'offensive.

перекла́дывать[1] [pɪr'ẹkládyvət'] *vt ipf v.* переложи́ть.

перекликáться[1] [pɪrɪklikáttsə] *vi ipf, pf inus.* s'entr'appeler, s'appeler les uns les autres.

переключа́ться[1] [pɪrɪkl'uč'áttsə] *vi ipf v.* переключи́ться.

переключ||и́ться[4b] [pɪrɪkl'učɪttsə] *vi* (*на что*) *pf*, ~у́ с ь, ~и т с я, *ipf* п е р е к л ю ч а́ т ь с я passer à, s'occuper de (*après avoir fait autre chose*); changer d'occupation.

перекрёстный[1a] [pɪr'ẹkr'ósnyi] *adj.* croisé (*feux, interrogatoire*).

перекрёст||ок[3*a] [pɪr'ẹkr'óstək] *m*, ~к и carrefour.

перекрыва́ть[1] [pɪrɪkryvát'] *vt ipf v.* перекры́ть.

перекр||ы́ть[12b] [pɪr'ẹkrýt'] *vt pf*, ~о́ ю, ~о́ е т, *ipf* п е р е к р ы в а́ т ь **1.** recouvrir; **2.** dépasser (*une norme*); battre (*un record*); **3.** couper (*une route, la circulation*).

перек||уси́ть[4c] [pɪrɪkusít'] *vt pf*, ~у ш у́, ~у́ с и т **1.** *ipf* п е р е к у́ с ы в а т ь couper (*un fil, etc. avec les dents*); **2.** *sans ipf conv.* casser la croûte.

перeку́сывать[1] [pɪr'ẹkúsyvət'] *vt ipf v.* перекуси́ть 1.

перелеза́ть[1] [pɪrɪl'ẹzát'] *vi ipf v.* переле́зть.

переле́з||ть[7a] [pɪr'ẹl'és't'] *vi* (*через что*) *pf*, ~у, ~е т, *ipf* п е р е л е з а́ т ь franchir (*en grimpant*), escalader.

перелёт[1a] [pɪr'ẹl'ót] *m* **1.** migration (*d'oiseaux*); **2.** traversée (*en avion*).

перелетáть[1] [pɪrɪlʲe̢tátʲ] *vi ipf v.* перелетéть.

переле||тéть[5b] [pɪrɪlʲe̢tʲétʲ] *vi* (*через что*) *pf*, ~ч ý, ~т и́ т, *ipf* п е р е л е т á т ь voler à travers; traverser (*en volant*)

переливáть[1] [pɪrɪlivátʲ] *vt ipf v.* перели́ть; ~ся 1. *v.* перели́ться; 2. chatoyer (*couleurs*); 3. moduler (*voix*).

перелистáть[1] [pɪrɪlistátʲ] *vt pf, ipf* п е р е л и́ с т ы в а т ь feuilleter.

перели́стывать[1] [pɪrʲe̢listyvətʲ] *vt ipf v.* перелистáть.

перел||и́ть[11b] [pɪrʲe̢litʲ] *vt pf*, ~ь ю́, ~ь ё т, ~и́ л, ~и л á, *imp.* ~é й, *ipf* п е р е л и в á т ь 1. transvaser, verser; 2. *méd.* transfuser; ~и́ться *p.* ~и́ л с я, ~и л á с ь, ~и л и́ с ь: ~и́ться чéрез край déborder.

перел||ожи́ть[4c] [pɪrɪłαžýtʲ] *vt pf*, ~о ж ý, ~ó ж и т, *ipf* п е р е к л á д ы в а т ь 1. mettre (à une autre place); 2. *mus.* arranger; ~ожи́ть на нóты mettre en musique; 3. (*чем*) emballer (*dans qch*); ◇ ~ожи́ть отвéтственность на когó-л. rejeter la responsabilité sur qn.

перелóм[1a] [pɪrʲe̢łóm] *m* 1. rupture; fracture; 2. crise; revirement, tournant.

перемéна[1a] [pɪrʲe̢mʲénə] *f* 1. changement; transformation; revirement; 2. récréation (*à l'école*).

перем||ени́ть[4c] [pɪrɪmʲe̢nítʲ] *vt pf*, ~е н ю́, ~é н и т, *ipf* п е р е м е н я́ т ь *diff. sens* changer (*vt*); ~ени́ть бельё se changer; ~ени́ться changer (*vi*).

переменя́ть[1] [pɪrɪmʲe̢nʲátʲ] *vt ipf v.* перемени́ть.

переме||сти́ть[4b] [pɪrɪmʲe̢sʲtʲítʲ] *vt pf*, ~щ ý, ~с т и́ т, *ipf* п е р е м е щ á т ь déplacer; ~сти́ться se déplacer, changer de place.

перемешáть[1] [pɪrɪmʲe̢šátʲ] *vt pf, ipf* п е р е м é ш и в а т ь 1. mélanger, mêler; 2. brouiller, emmêler; ~ся 1. se mélanger; 2. s'embrouiller.

перемéшивать[1] [pɪrʲe̢mʲéšyvətʲ] *vt ipf v.* перемешáть.

перемещáть[1] [pɪrɪmʲe̢šʲšʲátʲ] *vt ipf v.* перемести́ть.

переми́рие[7a] [pɪrʲe̢míriɪ] *n* armistice; trêve; заключи́ть ~ conclure un armistice.

перенес||ти́[7b] [pɪrɪnʲe̢sʲtí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п е р е н ё с, ~л á, ~л и́, *ipf* п е р е н о с и́ т ь 1. transporter; transférer; transplanter; 2. reporter, différer (*une séance, etc.*); 3. séparer (*une partie de mot pour l'écrire à la ligne suivante*); 4. supporter; endurer (*une douleur, un malheur, etc.*).

перенимáть[1] [pɪrɪnimátʲ] *vt ipf v.* перенять.

перен||оси́ть[4c] [pɪrɪnɑsít'] *vt ipf*, ~о ш у́, ~о́ с и т *v.* перенести́.

перено́сн||ый[1a] [pɪr'ẹnósnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. portatif; 2. figuré; в ~ом смы́сле au sens figuré.

переноч||ева́ть[2a] [pɪrɪnəč'ẹvát'] *vi pf*, ~у́ ю, ~у́ е т *v.* ночева́ть.

пере||ня́ть[14b] [pɪr'ẹn'át'] *vt pf*, ~й м у́, ~й м ё т, *p.* пе́ р е н я́ л, ~н я л а́, *ipf* п е р е н и м а́ т ь imiter, emprunter, s'assimiler (*une habitude, les mœurs, etc.*).

переодева́ть[1] [pɪrɪəd'ẹvát'] *vt ipf v.* переоде́ть.

переоде́||ть [pɪrɪɑd'ét'] *vt pf*, ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* п е р е о д е в а́ т ь 1. changer (*de vêtement*); 2. travestir; ~ться 1. changer (*de vêtement*); 2. se travestir, se déguiser.

переоце́нивать[1] [pɪrɪɑt͡sénivət'] *vt ipf v.* переоцени́ть.

переоц||ени́ть[4c] [pɪrɪət͡sẹnít'] *vt pf*, ~е н ю́, ~е́ н и т, *ipf* п е р е о ц е́ н и в а т ь 1. surestimer; ~ени́ть свои́ си́лы présumer de ses forces; 2. révaloriser.

перепада́ть[1] [pɪrɪpɑdát'] *vi impers. ipf v.* перепа́сть.

перепа́||сть[7b] [pɪr'ẹpás't'] *vi pf impers.*, *1 sg inus.*, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *ipf* п е р е п а д а́ т ь: ему́ ко́е-что́ ~ло il a eu sa part de profits.

переп||иса́ть[6c] [pɪrɪpisát'] *vt pf*, ~и ш у́, ~и́ ш е т, *ipf* п е р е п и́ с ы в а т ь 1. copier; recopier; ~иса́ть на маши́нке dactylographier; ~иса́ть на́бело mettre au net; 2. dresser la liste; faire le recensement.

перепи́сывать[1] [pɪr'ẹpísyvət'] *vt ipf v.* переписа́ть; ~ся (*с кем*) *sans pf* être en correspondance.

пе́репись[2a] [p'érɪpis'] *f* recensement.

перепле||сти́[7b] [pɪrɪpl'ẹs'tí] *vt pf*, ~т у́, ~т ё т, *p.* п е р е п л ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* п е р е п л е т а́ т ь relier (*un livre*).

переплёт[1a] [pɪr'ẹpl'ót] *m* reliure.

переплета́ть[1] [pɪrɪpl'ẹtát'] *vt ipf v.* переплести́.

переплыва́ть[1] [pɪrɪpłyvát'] *vt et vi ipf v.* переплы́ть.

перепль́||ть [pɪr'ẹpłýt'] *vt et vi* (*через что*) *pf*, ~в у́, ~в ё т, *p.* ~л, ~л а́ (*is.*), *ipf* п е р е п л ы в а́ т ь traverser, passer (à la nage).

перепо́лн||ить[4a] [pɪr'ẹpółnit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* п е р е п о л н я́ т ь combler; surcharger; remplir.

переполня́ть[1] [pɪrɪpɑłn'át'] *vt ipf v.* перепо́лнить.

переполо́х[3a] [pɪrɪpɑłóχ] *m*, *pl. inus.* alarme; tumulte; panique.

перепра́в||иться[4a] [pɪr'ẹprávit͡sə] *vi* (*через что*) *pf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *ipf*

п е р е п р а в л я́ т ь с я traverser, passer.

переправля́ться[1] [pırıpravlʲáttsə] *vi ipf v.* переправиться.

перепу́тать[1] [pırʲępútətʲ] *vt pf, ipf moins us.* 1. embrouiller; 2. *fig.* confondre.

перераба́тывать[1] [pırırabátyvətʲ] *vt ipf v.* переработать.

перерабо́тать[1] [pırırabótətʲ] *vt pf, ipf* п е р е р а б а́ т ы в а т ь 1. *techn.* traiter; 2. refaire; remanier.

перере́||зать[6a] [pırʲęrʲézətʲ] *vt pf,* ~ж у, ~ж е т, *ipf* п е р е р е з а́ т ь couper; ~зать доро́гу couper le chemin.

перереза́ть[1] [pırırʲęzátʲ] *vt ipf v.* перере́зать.

переро||ди́ться[4b] [pırıradíttsə] *vi pf,* ~ж у́ с ь, ~д и т с я, *ipf* п е р е р о ж д а́ т ь с я 1. se régénérer; renaître; 2. dégénérer.

перерожда́ться[1] [pırıraždáttsə] *vi ipf v.* переродиться.

переры́в[1a] [pırʲęrýf] *m* interruption; intervalle; pause; récréation; без ~а sans interruption; обе́денный ~ pause pour le déjeuner.

переса́д||ка[3*a] [pırʲęsátkə] *f, Gpl* ~о к 1. transplantation; 2. changement (*de train, de bateau, d'avion, etc.*); е́хать без ~ки faire un voyage direct.

переса́живаться[1] [pırʲęsážyvəttsə] *vi ipf v.* пересе́сть.

переса́ливать[1] [pırʲęsálivətʲ] *vt ipf v.* пересоли́ть.

пересека́ть[1] [pırısʲękátʲ] *vt ipf v.* пересе́чь.

пересел||и́ть [pırısʲęlítʲ] *vt pf,* ~ю́, п е р е с е́ л и т (4b *ou* c), *ipf* п е р е с е л я́ т ь faire émigrer, déplacer (*des populations*); faire déménager.

переселя́ть[1] [pırısʲęlʲátʲ] *vt ipf v.* пересели́ть.

перес||е́сть[7a] [pırʲęsʲésʲtʲ] *vi* (*на что*) *pf,* ~я́ д у, ~я́ д е т, *p* ~е́ л, ~е́ л а, *part. p.* ~е́ в ш и й, *ipf* п е р е с а́ ж и в а т ь с я changer de place; ~е́сть на друго́й по́езд changer de train.

пересе́||чь[8b] [pırʲęsʲéčʲ] *vt pf,* ~к у́, ~ч ё т, *p.* п е р е с е́ к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* п е р е с е к а́ т ь croiser; traverser; ~чь у́лицу traverser la rue; ~чь кому́-л доро́гу couper le chemin à qn; ~чься se croiser.

пересиливать[1] [pırʲęsílivətʲ] *vt ipf v.* переси́лить.

переси́л||ить[4a] [pırʲęsílitʲ] *vt pf,* ~ю, ~и т, *ipf* п е р е с и́ л и в а т ь dominer, dompter, surmonter.

переска́з[1a] [pırʲęskás] *m* exposé (*d'un livre*).

переска́кивать[1] [pırʲęskákivətʲ] *vi ipf v.* перескочи́ть.

переск||очи́ть[4c] [pırıskačítʲ] *vi pf,* ~о ч у́, ~о́ ч и т, *ipf* п е р е с к а́ к и в а т ь 1. (*через что*) sauter par-dessus qch; 2. *fig.* sauter

(*d'une page à une autre, etc.*).

пере||сла́ть[6b] [pɪr'ẹsłát'] *vt pf*, ~шлю́, ~шлёт, *ipf* пересыла́ть envoyer, expédier.

пересма́тривать[1] [pɪr'ẹsmátrivət'] *vt ipf v.* пересмотре́ть.

пересмотр||е́ть[4c] [pɪrɪsmɑtr'ét'] *vt pf*, ~ю́, пересмо́трит, *ipf* пересма́тривать revoir, reviser.

перес||оли́ть [pɪrɪsɑlít'] *vt pf*, ~олю́, ~о́лит (4c *ou* b), *ipf* переса́ливать 1. saler trop; 2. *fig.* passer toute mesure; mettre trop de zèle.

переста||ва́ть[13b] [pɪrɪstɑvát'] *vi ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~ва́я, *imp peu us. v.* переста́ть.

перест||а́ть [pɪr'ẹstát'] *vi* (+*inf.*) *pf*, ~а́ну, ~а́нет (*is.*), *ipf* перестава́ть cesser.

перестра́ивать[1] [pɪr'ẹstráivət'] *vi ipf v.* перестро́ить.

перестре́л||ка[3*a] [pɪr'ẹstr'éłkə] *f*, *Gpl* ~ок fusillade, escarmouche.

перестро́||ить[4a] [pɪr'ẹstróit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* перестра́ивать 1. rebâtir, reconstruire; 2. réorganiser; ~иться 1. se réorganiser; 2. changer sa manière de voir, changer de conceptions.

переступа́ть[1] [pɪrɪstupát'] *vt ipf v.* переступи́ть; едва́ ~ нога́ми marcher à peine.

переступ||и́ть[4c] [pɪrɪstupít'] *vt pf*, ~лю́, пересту́пит, *ipf* переступа́ть 1. franchir, passer; ~и́ть поро́г franchir le seuil; 2. *fig.* violer, transgresser; ~и́ть грани́цы dépasser les limites.

пересыла́ть[1] [pɪrɪsyłát'] *vt ipf v.* пересла́ть.

перетя́гивать[1] [pɪr'ẹt'ágivət'] *vt ipf v.* перетяну́ть.

перетяну́ть[3c] [pɪrɪt'ẹnút'] *vt pf*, *ipf* перетя́гивать 1. l'emporter par le poids; 2. *conv.* attirer; ~ кого́-л. на свою́ сто́рону gagner qn à sa cause; 3. serrer; trop serrer.

переу́л||ок[3*a] [pɪr'ẹúłək] *m*, ~ки petite rue, ruelle.

перехв||ати́ть[4c] [pɪrɪχvɑtít'] *vt pf*, ~ачу́, ~а́тит, *ipf* перехва́тывать 1. saisir, attraper; 2. intercepter (*une lettre*); 3. *conv.* manger un morceau; 4. *conv.* exagérer, aller trop loin.

перехва́тывать[1] [pɪr'ẹχvátyvət'] *vt ipf v.* перехвати́ть.

перехо́д[1a] [pɪr'ẹχót] *m* 1. passage; trajet; 2. transition; 3. *mil.* marche, étape.

перех||оди́ть[4c] [pɪrɪχɑdít'] *vt et vi ipf*, ~ожу́, ~о́дит *v.* перейти́.

перехо́дный[1a] [pɪr'ẹχódnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. transitoire; ~ пери́од pé-

riode de transition; ~ во́зраст âge ingrat; 2. *gramm.* transitif.

пе́р||ец^{5*a} [p'éritş] *m, pl. inus.*, *G* ~ц а 1. poivre; 2. poivrons, piment.

пе́реч||ень^{2*a} [p'érıčın'] *m*, ~н и énumération; liste.

перечи́сл||ить^{4a} [pır'ęčis'lit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* перечисля́ть 1. énumérer; 2. *fin.* transférer.

перечисля́ть^{1} [pıričis'l'át'] *vt ipf v.* перечи́слить.

пери́ла [p'ęríłə] *pl. s.* (*comme n* la) rampe, balustrade.

пери́од^{1a} [p'ęríət] *m* période.

перифери́я^{7a} [pırıf'ęríįə] *f*, *sans pl.* périphérie.

пер||о́ [p'ęró] *n*, ~ь я (*sg* 1b, *pl.* 12a) *diff. sens.* plume; ве́чное ~о́ stylo.

перро́н^{1a} [p'ęrón] *m* quai (*de gare*).

пе́рсик^{3a} [p'érsik] *m* pêche (*fruit*).

персона́л^{1a} [pırsanáł] *m, pl. inus.* personnel.

перспекти́ва^{1a} [pırsp'ęktívə] *f* perspective.

перча́т||ка^{3*a} [p'ęrč'átkə] *f*, *Gpl* ~о к gant.

пе́сн||я^{2*a} [p'és'n'ə] *f* chanson; наро́дные ~и airs populaires.

пес||о́к^{3*b} [p'ęsók] *m*, ~к и́ sable; ◇ са́харный ~о́к sucre cristallisé; стро́ить на ~ке́ bâtir sur le sable.

пёстр||ый^{1a} [p'óstryį] *adj*, ~, пестра́, ~ы *et* пестры́ 1. bariolé; multicolore; 2. *fig.* disparate.

песча́ный^{1a} [p'ęš'š'ányį] *adj.* sablonneux, de sable.

петли́ца^{5a} [p'ętlitşə] *f* boutonnière; patte de col.

пе́тля^{2*a} [p'étl'ə] *f* 1. nœud; затяжна́я ~ nœud coulant; 2. *av.* (*ou aussi* мёртвая ~) looping; 3. boutonnière; 4. gond.

пету́х^{3b} [p'ętúχ] *m*, ~и́ coq.

петь [p'et'] *vi et vt ipf*, пою́, поёт (*is.*), *pf* спеть, *inch.* запе́ть chanter.

пехо́та^{1a} [p'ęχótə] *f*, *sans pl.* infanterie.

печа́ль^{8a} [p'ęč'ál'] *f*, *pl. peu us.* tristesse, chagrin.

печа́л||ьный^{1a} [p'ęč'ál'nyį] *adj.*, ~е н, ~ьна triste; ~ьные результа́ты tristes résultats.

печа́тать^{1} [p'ęč'átət'] *vt ipf*, *pf* напеча́тать imprimer; ~ на маши́нке dactylographier, taper à la machine.

печа́ть^{8a} I [p'ęč'át'] *f* 1. cachet; *dr.* scellé; 2. *fig.* empreinte; носи́ть ~ чего́-л. porter l'empreinte de qch.

печа́т||ь^{8a} II *f*, *sans pl.* 1. presse; 2. impression; вы́йти из ~и sortir des presses, paraître.

печёнка^{3*a} [p'ęč'ónkə] *f*, *pl. peu us. v.* пе́чень.

пе́чень^{8a} [p'éčın'] *f* foie.

пече́нье^{6*a} [p'ęč'én'įı] *n* pâtisserie; petits fours.

пéчка[3*a] [p'éč'kə] *f v.* печь II.

печь[8b] I [p'eč'] *ipf*, п е к ý, п е ч ё т, *p.* п ё к, п е к л á, п е к л и́ 1. *vt*, *pf* и с п é ч ь cuire; frire; 2. *vi*, *sans pf* brûler (*soleil*).

печ||ь[8e] II *f*, P_2 в, на ~и́ four; poêle; дóменная ~ь haut fourneau.

пешехóд[1a] [pıšęχót] *m* piéton.

пешкóм [p'ęškóm] *adv.* à pied.

пещéра[1a] [p'ęš'š'érə] *f* caverne.

пианúно [pianínə] *n*, *indécl.* piano (droit); игрáть на ~ jouer du piano.

пианúст[1a] [pianíst] *m* pianiste (*m*); ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к pianiste (*f*).

пивнáя [pivnáįə] *f* (*comme adj.* 1b) brasserie (*lieu public*).

пúво[1a] [pívə] *n*, *sans pl.* bière; свéтлое ~ bière blonde; тёмное ~ bière brune.

пиджáк[3b] [pidžák] *m*, ~и́ veston.

пил||á[1d] [piłá] *f*, ~ы scie.

пил||úть[4c] [pil:t'] *vt ipf*, ~ю́, ~и т 1. *pf* р а с п и л и́ т ь *et* н а п и л и́ т ь scier; 2. *sans pf conv. fig.* scier le dos à qn.

пилóт[1a] [piłót] *m* pilote, aviateur.

пионéр[1a] [pian'ér] *m* 1. pionnier; 2. pionnier (*membre de l'organisation de jeunesse soviétique, de 10 à 16 ans*).

пир[1c] [pir] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~ý festin, régal; ~ горóй bombance.

пирóг[3b] [pirók] *m*, ~и́ pâté; gâteau.

пирóжное [piróžnəįı] *n* (*comme adj.* 1a) gâteau.

пирож||óк[3*b] [pirαžók] *m*, ~к и́ petit pâté.

писáтель[2a] [pisátıl'] *m* écrivain.

писáть[6c] [pisát'] *vt ipf*, п и ш ý, п и́ ш е т, *sans gér.*, *pf* н а п и с á т ь 1. écrire; ~ на машúнке taper à la machine; пишúте нам donnez-nous de vos nouvelles; 2. peindre; ~ мáслом peindre à l'huile.

писк[3a] [pisk] *m* piaulement, piaillerie.

пистолéт[1a] [pistαl'ét] *m* pistolet.

пúсьменн||ый[3a] [pís'mınnyį] *adj.* écrit; ~ый экзáмен examen écrit; в ~ой фóрме par écrit; ~ый стол table à écrire, bureau; ~ый прибóр écritoire; магазúн ~ых принадлéжностей papeterie.

письм||ó[1*d] [pis'mó] *n*, ~а, *Gpl* п и́ с е м 1. lettre; заказнóе ~ó lettre recommandée; рекомендáтельное ~ó lettre de recommandation; цéнное ~ó lettre chargée; 2. écriture, caractères.

питáние[7a] [pitánįįı] *n*, *sans pl.* alimentation, nourriture.

питáтел||ьный[1a] [pitátıl'nyį] *adj.*, ~е н, ~ь н а nourrissant, nutritif.

пита́ть[1] [pitát'] *vt ipf*, *sans pf* 1. nourrir; 2. *fig.* ressentir, éprouver; ~ зло́бу éprouver de la haine; ~ наде́жду chérir l'espoir; ~ дове́рие éprouver de la confiance; ~ся se nourrir; хорошо́ [пло́хо] ~ся faire bonne [mauvaise] chère.

пить[11b] [pit'] *vt ipf*, пью, пьёт, *p.* пил, пила́, *imp.* пе́й, *pf* вы́пить, *restr.* попи́ть boire; ~ чай [ко́фе] prendre du thé [du café]; ~ за́лпом boire d'un trait; я хочу́ ~ j'ai soif; ~ за чьё-л. здоро́вье boire à la santé de qn.

пи́щ||а[4a] [píš'š'ə] *f*, *sans pl.* nourriture; ◇ дава́ть ~у слу́хам alimenter des bruits.

пищ||а́ть[5b] [piš'š'át'] *vi ipf*, ~у́, ~и́т, *pf inch.* запища́ть piailler; piauler.

пищеваре́ние[7a] [piš'šıvar'éniii] *n*, *sans pl.* digestion.

пищев||о́й[1b] [piš'š'ẹvói̯] *adj.* alimentaire; ~а́я промы́шленность industrie de l'alimentation.

пла́вать[1] [pɫávət'] *vi ipf indéterm.* (*cf* плыть), *pf restr.* попла́вать 1. *v.* плыть; уме́ть ~ savoir nager; 2. flotter, surnager, se tenir à la surface.

пла́в||ить[4a] [pɫávit'] *vt ipf*, ~лю, ~ит, *pf* распла́вить fondre (*vt*).

плака́т[1a] [pɫakát] *m* placard, pancarte.

пла́||кать[6a] [pɫákət'] *vi ipf*, ~чу, ~чет, *pf inch.* запла́кать, *restr.* попла́кать pleurer; ~кать навзры́д sangloter; го́рько ~кать pleurer à chaudes larmes; ~кать о ко́м-л. pleurer qn.

пла́менный[1a] [pɫáminnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* ardent.

пла́м||я[9] [pɫámı] *n*, *sans pl.* flamme; горе́ть я́рким ~енем brûler d'une flamme claire.

план[1a] [pɫan] *m diff. sens* plan; произво́дственный ~ plan de production; вы́полнить ~ réaliser le plan; на пере́днем ~е au premier plan; на за́днем ~е à l'arrière-plan.

плане́та[1a] [pɫan'étə] *f* planète.

плани́р||овать[2a] [pɫanírəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* заплани́ровать arrêter un plan, planifier.

пла́нов||ый[1a] [pɫánəvyi̯] *adj.* planifié, conforme au plan; ~ое хозя́йство économie planifiée; ~ый отде́л service de planification.

планоме́р||ный[1a] [pɫənam'érnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на conforme au plan; systématique, méthodique.

пласт[1b] [pɫast] *m*, ~ы́ *pr. et fig.* couche; *géol.* lit; ◇ лежа́ть ~о́м être étendu sans mouvement.

пласти́н||ка[3*a] [pɫas'tínkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. plaque; 2. disque (*de phonographe*).

пластма́сса[1a] [pɫastmássə] *f* matière plastique.

пла́стырь[2a] [płástyr'] *m* emplâtre; taffetas gommé.

пла́та[1a] [płátə] *f, sans pl.* paiement; за́работная ~ salaire; кварти́рная ~ loyer; ~ за вход prix d'entrée.

плати́ть[4c] [płatit'] *vt et vi ipf*, плачу́, пла́тит, *pf* заплати́ть payer; ~ за поку́пку régler un achat; ~ долги́ acquitter des dettes; ~ по счёту régler une note [une facture, une addition]; ~ нали́чными payer comptant; ~ в рассро́чку payer à tempérament; ◇ ~ кому́-л. той же моне́той rendre à qn la monnaie de sa pièce.

пла́тный[1a] [płátnyi̯] *adj.* payant; ~ вход entrée payante.

плат||о́к[3*b] [płatók] *m*, ~ки́ fichu; châle; носово́й ~о́к mouchoir.

платфо́рма[1a] [płatfórmə] *f* 1. quai (*de gare*); 2. wagon plate-forme, fardier; 3. *fig.* plate-forme.

пла́ть||е[6*a] [płát'ji] *n*, *Gpl* ~ев 1. habits, vêtement; мужско́е ~е habit d'homme; ве́рхнее ~е manteaux, pardessus; магази́н гото́вого ~я magasin de confection; 2. robe; вече́рнее ~е robe du soir.

плацка́рта[1a] [płat͡skártə] *f* fiche de location.

плач[4a] [płač'] *m, sans pl.* pleurs.

плаче́в||ный[1a] [płač'évnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на déplorable.

плашмя́ [płašm'á] *adv.* à plat.

плащ[4b] [płaš'š'] *m*, ~и́ imperméable; cape; manteau léger.

плева́ть[2b] [pl'evát'] *vi ipf*, плюю́, плюёт, *pf* плю́нуть *et* наплева́ть 1. cracher; 2. (*на кого, на что*) *fig.*, *fam.* se ficher de.

пле́м||я[9] [pl'ém'ə] *m*, ~ена́ 1. tribu; 2. *fig.* génération, descendance; 3. race (*d'animaux domestiques*).

племя́нни||к[3a] [pl'em'án'nik] *m* neveu; ~ца[5a] *f* nièce.

плен[1a] [pl'en] *m, sans pl.*, P_2 в ~у́ captivité; взять в ~ faire prisonnier (de guerre); попа́сть в ~ être fait prisonnier; сда́ться в ~ se rendre (à l'ennemi).

плени́тел||ьный[1a] [pl'en'ít'il'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна séduisant, captivant, fascinant.

плен||и́ть[4b] [pl'en'ít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т *v.* пленя́ть.

плён||ка[3*a] [pl'ónkə] *f*, *Gpl* ~ок *photo, cin.*, *anat.* pellicule.

пле́нный[1a] [pl'énnyi̯] I *adj.* prisonnier, captif; II *m* prisonnier (de guerre).

пле́нум[1a] [pl'énum] *m* séance plénière.

пленя́ть[1] [pl'en'át'] *vt* (*кого чем*) *ipf*, *pf* плени́ть captiver, charmer.

пле́сень[8a] [pl'és'ın'] *f*, *sans pl.* moisissure; покры́ться ~ю moisir (*vi*).

плеск[3a] [pl'esk] *m*, *sans pl.* clapotement, clapotis.

плеска́||ться [pl'ęskáttsə] *vi ipf*, плещу́сь, пле́щется *et* ~юсь, ~ется (6c *et* Ia) 1. clapoter; 2. s'ébrouer; s'éclabousser.

пле||сти́[7b] [pl'ęs'tí] *vt ipf*, ~ту́, ~тёт, *p.* плёл, ~ла́, ~ли́, *pf* сплести́ tresser; ~сти́ ко́су faire une tresse; ~сти́ кру́жево faire de la dentelle; ◇ ~сти́ (*pf* наплести́) вздор radoter; divaguer.

пле||сти́сь[7b] [pl'ęs'tis'] *vi ipf*, ~ту́сь, ~тётся, *p.* плёлся, ~ла́сь, ~ли́сь, *pf inch.* поплести́сь se traîner (à peine).

плеч||о́[4f] [pl'ęč'ó] *n*, ~и, *Gpl* ~ 1. épaule; пожа́ть ~а́ми hausser les épaules; ~о́м к ~у́ côte à côte; 2. *phys.* bras; levier (*d'une balance*); ◇ э́то ему́ не по ~у́ il n'est pas de taille à faire cela; с ~а́ à tour de bras; sans réfléchir; с плеч доло́й *conv.* c'est un souci de moins; у меня́ гора́ с ~ свали́лась un poids m'est tombé du corps; име́ть го́лову на ~а́х avoir sa tête sur les épaules.

плит||а́[1d] [plitá] *f*, ~ы 1. dalle; моги́льная ~а́ pierre tombale, tombeau; 2. fourneau; га́зовая ~а́ réchaud à gaz.

плов||е́ц[5*b] [płav'éts] *m*, ~цы́ nageur.

плод[1b] [płot] *m*, ~ы́ *pr. et fig.* fruit; пожина́ть ~ы́ чего́-л. recueillir le fruit de qch.

плодоро́д||ный[1a] [płədaródnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на fertile, fécond.

плодотво́р||ный[1a] [płədatvórnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на fécond, fructueux (*travail, idée*).

пло́мба[1a] [płómbə] *f* plomb (*sceau de plomb*).

пло́ск||ий[3a] [płóskii̯] *adj.*, *f. c. m inus.*, *f* ~а́ 1. plat, plan; 2. *fig.* plat, trivial.

пло́скост||ь[8e] [płóskəs't'] *f* 1. *géom.* plan; surface plane; 2. platitude, trivialité.

плоти́на[1a] [płat'ínə] *f* digue, barrage.

пло́тник[3a] [płót'nik] *m* charpentier.

пло́тно [płótnə] *adv.* 1. fortement; étroitement; закры́ть ~ дверь fermer la porte hermétiquement; 2. *conv.* copieusement.

пло́т||ный[1a] [płótnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ 1. compact; dense; serré (*tissu*); 2. robuste.

пло́хо [płóχə] *adv.*, *comp.* ху́же 1. mal; ~ па́хнуть sentir mauvais; я себя́ ~ чу́вствую je me sens mal; ~ обраща́ться с ке́м-л. maltraiter qn; 2. *prédicatif*: ей ста́ло ~ elle a eu un malaise; ему́ здесь ~ il ne se plaît pas ici.

плох||о́й[1b] [płaχói̯] *adj.*, ~, ~а́, *comp.* ху́же *et* ху́дший, *sup.* ху́д-

ш и й *et* н а и х у́ д ш и й mauvais; ~óе настроéние mauvaise humeur; ~óе здорóвье santé précaire; егó делá ~и ses affaires vont mal; il va mal; ◇ с ним шýтки ~и *conv.* il ne fait pas bon plaisanter avec lui; il ne faut rigoler avec lui.

площáд||ка³*ᵃ [płaš'š'át-kə] *f*, *Gpl* ~о к 1. emplacement, terrain; préau (*à l'école*); спорти́вная ~ка terrain sportif; строи́тельная ~ка chantier (*de construction*); 2. (*ou aussi* лéстничная ~ка) palier (*d'un escalier*); 3. plate-forme (*d'un wagon*).

плóщадь⁸ᵉ [płóš'š'ıt'] *f* 1. place (publique); Крáсная ~ la Place Rouge; 2. *géom.*, *fig.* surface, aire; ~ крýга aire d'un cercle; жилáя ~ surface habitable.

плуг³ᶜ [płuk] *m*, ~й charrue.

плут¹ᵇ [płut] *m*, ~ы́ fripon, filou.

плы||ть [płyt'] *vi ipf déterm.* (*cf* п л á в а т ь), ~в ý, ~в ё т, *p.* ~л, ~л á (*is.*), *pf inch.* п о п л ы́ т ь 1. flotter; voguer; ~ть по течéнию suivre le courant, aller en aval; ~ть прóтив течéния remonter le courant, aller en amont; облакá ~вýт les nuages passent; 2. nager; 3. (*на чём*) aller (*en bateau, sur un navire*), naviguer; ~ть под парусáми naviguer à voile.

плю́нуть³ᵃ [pl'únut'] *vi pf v.* плевáть.

плюс¹ [pl'us] *m* 1. *math.* plus; 2. *conv.* avantage.

плющ⁴ᵇ [pl'uš'š'] *m*, ~й lierre.

пляж⁴ᵃ [pl'aš] *m* plage; песчáный ~ plage de sable.

пля||сáть⁶ᶜ [pl'ęsát'] *vi et vt ipf*, ~ш ý, ~ш е т, *sans gér.*, *pf* с п л я с á т ь, *restr.* п о п л я с á т ь danser (*des danses russes*).

по *prép.* A. (+*D*) 1. (*lieu ou voie de communication où se produit un mouvement*) par, dans; *peut rester sans traduction*; идти́ по дорóге suivre un chemin; гуля́ть по поля́м [пó лесу] se promener par les champs [dans un bois]; по желéзной дорóге par chemin de fer; по вóздуху par l'air; пó морю sur mer; 2. (*moyen de communication utilisé*) par; по рáдио par la radio; по пóчте par la poste; 3. (*de nombreux lieux visités*) *reste sans traduction*: ходи́ть по теáтрам visiter les théâtres; бéгать по магази́нам faire la course; 4. (*courant, ligne générale, règle, etc. qu'on suit*) d'après, suivant; *reste souvent sans traduction*; плыть по течéнию suivre le courant; идти́ по следáм suivre les traces; дéйствовать по прáвилам suivre les règles; по закóну d'après la loi; по мóде à la mode; 5. (*motif, raison, cause*) selon; sur; par; pour cause de; по чьемý-л. при-

глашéнию sur l'invitation de qn; по заслýгам selon le mérite; по недосмóтру par mégarde; по болéзни pour cause de maladie; 6. (*objet ou sphère d'activité, chose qui a à préciser une idée*) de; чемпиóн по шáхматам champion d'échecs; лéкция по литератýре cours de littérature; специалúст по латы́ни spécialiste de latin; товáрищ по орýжию compagnon d'armes; 7. (*objet sur lequel on frappe, tire, etc.*) sur; хлóпнуть по плечý taper sur l'épaule; 8. (*temps régulier*) *reste sans traduction*; по утрáм tous les matins; le matin; по воскресéньям tous les dimanches; le dimanche; 9. (*répartition*) à raison de, à; par; по десятú рублéй метр à dix roubles le mètre; **B.** (+*A*) **1.** (*limite*) jusqu'à; с январý по март du janvier jusqu'au mars; по лóкоть jusqu'au coude; 2. (*répartition*) par; пó два [пó три, *etc.*] par deux [par trois, *etc.*]; пó двое [пó трое, *etc.*] deux à deux [trois à trois, *etc.*]; **C.** (+*P*) (*temps*) après; по окончáнии рабóты après la fin du travail; ◇ по дорóге [по путú] chemin faisant, en chemin; знать по úмени connaître de nom.

по... A. *préverbe*; *sens principaux*: **1.** *préverbe vide du perfectif*, *p. ex.* постróить bâtir, посмотрéть regarder; 2. *action limitée ou de courte durée* (*«restrictif»*), *p. ex.* побéгать courir un peu, поигрáть jouer un peu; 3. *inchoatif*, *p. ex.* побежáть se mettre à courir, полетéть prendre son vol; 4. *action peu intense réitérée ou de durée indéterminée* (*en combinaison avec les suffixes* -ыва-, -ива-), *p. ex.* посвúстывать siffloter; постýкивать taper légèrement (de temps en temps); 5. *action produite par de nombreux sujets ou qui s'étend à de nombreux objets*, *p. ex.* онú все попрятáлись ils se sont tous cachés; он порастерял все своú кнúги il a perdu tous ses livres; **B.** *préfixe nominal et adverbial*: **1.** *se rajoute aux comparatifs des adjectifs et des adverbes, parfois en les renforçant*, *p. ex.* полýчше mieux; meilleur; поблúже plus près; **2.** *forme des adjectifs et des adverbes au sens général de répétition, de répartition ou de proportionnalité*, *p. ex.* поминýтно à chaque instant; почасовáя оплáта rétribution à l'heure; посúльный proportionné aux forces; **3.** *forme des substantifs et des adjectifs au sens général de* «région de», «relatif à cette région», *p. ex.* Повóлжье région de la Volga; пограничный de frontière.

по- *préfixe adverbial formant des adverbes à partir d'adjectifs et des pronoms possessifs*, *p. ex.* по-нóвому

à la nouvelle façon; по-твóему à ton avis; à ta guise.

побéг[3a] I [pαb'ék] *m* évasion, fuite.

побéг[3a] II *m* rejeton, pousse.

побéд||а[1a] [pαb'édə] *f* victoire; одержáть ~у remporter une [la] victoire.

победи́тел||ь[2a] [pəb'ędítıl'] *m* vainqueur; вы́йти ~ем être vainqueur.

побе||ди́ть[4b] [pəb'ędít'] *vt et vi pf, 1 sg. inus.*, ~д и т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* п о б е ж д á т ь vaincre; triompher de; surmonter.

победонóсный[1a] [pəbıdαnósnyi̯] *adj., f. c. peu us.* victorieux.

побеждáть[1] [pəb'ęždát'] *vt et vi ipf v.* победи́ть.

побережье[6*a] [pəb'ęr'éži̯ı] *n* côte, littoral.

побли́зости [pαblízəs'tı] *adv.* tout près, à proximité de; ~ от... près de..., à proximité de.

побу||ди́ть[4b] [pəbudít'] *vt (к чему et +inf.) pf*, ~ж ý, ~д и т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* п о б у ж д á т ь pousser, stimuler, inciter.

побуждáть[1] [pəbuždát'] *vt ipf v.* побуди́ть.

побуждéние[7a] [pəbužd'éni̯ı] *n* impulsion, motif.

побывáть[1] [pəbyvát'] *vi pf v.* бывáть 3.

пóвар[1c] [póvər] *m*, ~á cuisinier.

поведéние[7a] [pəv'ęd'éni̯ı] *n, sans pl.* conduite (*d'une personne*).

повез||ти́[7b] I [pəv'ęs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п о в ё з, ~л á, ~л и́ *v.* везти́ I.

повез||ти́[7b] II *vi pf impers.*, ~ё т, *p.* ~л ó *v.* везти́ II.

повéр||ить[4a] [pαv'érit'] *vi pf*, ~ю, ~и т *v.* вéрить.

поверн||ýть[3b] [pəvırnút'] *vt et vi pf*, ~ý, ~ё т, *ipf* п о в о р á ч и в а т ь *et* п о в ё р т ы в а т ь tourner (*vt*); ~ýть назáд rebrousser chemin; **~ýться**, *ipf* п о в о р á ч и в а т ь с я se tourner; se retourner; ~ýться спинóй к комý-л. tourner le dos à qn.

повёртывать[1] [pαv'órtyvət'] *vt ipf v.* повернýть.

повéрх [pαv'érχ] *prép.* (+*G*) par-dessus.

повéрхност||ный[1a] [pαv'érχnəsnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а superficiel.

повéрхность[8a] [pαv'érχnəs't'] *f* surface, superficie.

повé||сить[4a] [pαv'ésit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т *v.* вéшать 1, 2.

повéст||ка[3*a] [pαv'éstkə] *f, Gpl* ~о к avis; convocation; ◇ ~ка дня l'ordre du jour.

пóвесть[8e] [póvıs't'] *f litt.* nouvelle.

по-ви́димому [pαvídiməmu] *incise* sans doute, à ce qu'il paraît.

повин||овáться[2a] [pəvinαváttsə] *vi (комý, чемý) ipf et pf*, ~ý ю с ь, ~ý е т с я obéir.

по́вод[1a] I [póvət] *m* prétexte; пода́ть [дать] ~ к... donner lieu à...; по ~у à propos de; без вся́кого ~а sans aucun prétexte.

по́вод II *m*, п о в о́ д ь я, P_2 на ~у́ (*sg* 1a, *pl.* 12a) bride; ◇ быть на ~у́ у кого́-л. être mené à la bride par qn.

повора́чивать[1] [pəvaráčivət[i]] *vt ipf v.* поверну́ть.

поворо́т[1a] [pəvarót] *m* 1. virage; 2. tournant, détour; 3. *fig.* tournant, volte-face.

повре||ди́ть[4b] [pəvr[i]ẹdít[i]] *pf*, ~ж у́, ~д и́ т 1. *vi v.* вреди́ть; 2. *vt*, *ipf* п о в р е ж д а́ т ь endommager, gâter.

поврежде́ние[7a] [pəvr[i]ẹžd[i]énii̯ı] *n* dégât, détérioration, avarie.

повсю́ду [pafs[i]údu] *adv.* partout.

повтор||и́ть [pəftarít[i]] *vt pf*, ~ю, п о в т о́ р и т (4b *et* c), *ipf* п о в т о р я́ т ь répéter, récapituler; réitérer; **~и́ться** se répéter.

повторя́ть[1] [pəftar[i]át[i]] *vt ipf v.* повтори́ть.

повы́||сить[4a] [pavýsit[i]] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* п о в ы ш а́ т ь hausser (*vt*); élever; **~ситься** hausser (*vi*); monter (*prix*); augmenter (*vi*).

повыша́ть[1] [pəvyšát[i]] *vt ipf v.* повы́сить.

повя́з||ка[3*a] [pav[i]áskə] *f*, *Gpl* ~о к bandeau; brassard; bandage.

погиба́ть[1] [pəgibát[i]] *vi ipf v.* поги́бнуть.

поги́б||нуть[3*a] [pagíbnut[i]] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* п о г и б а́ т ь *et* ги́бнуть périr; я ~! je suis perdu!

погло||ти́ть[4b] [pəgłatít[i]] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* п о г л о щ а́ т ь 1. engloutir, engouffrer; 2. *pr. et fig.* absorber.

поглоща́ть[1] [pəgłaš[i]š[i]át[i]] *vt ipf v.* поглоти́ть.

погово́р||ка[3*a] [pəgavórkə] *f*, *Gpl* ~о к dicton, proverbe; войти́ в ~ку passer en proverbe.

пого́д||а[1a] [pagódə] *f*, *pl. inus.* temps (*état de l'atmosphère*); сего́дня хоро́шая [плоха́я] ~а il fait beau [mauvais] aujourd'hui; ◇ ждать у мо́ря ~ы être le bec dans l'eau.

пого́ня[2a] [pagón[i]ə] *f*, *sans pl.* poursuite.

пограни́чник[3a] [pəgraníč[i]nik] *m* garde-frontière.

пограни́чный[1a] [pəgraníč[i]nyi̯] *adj.* de frontière; limitrophe; ~ столб poteau-frontière.

по́греб[1c] [pógrıp] *m*, ~а́ cave (*où l'on conserve les provisions, le vin, etc.*).

погружа́ть[1] [pəgružát[i]] *vt ipf v.* погрузи́ть.

погру||зи́ть [pəgruzít[i]] *vt pf*, ~ж у́, п о г р у́ з и т 1. (4c *ou* b), *ipf* п о г р у ж а́ т ь *et* г р у з и́ т ь charger; *v. aussi* грузи́ть; 2. (4b), *ipf* п о г р у ж а́ т ь immerger, plonger, enfon-

cer; ~**зи́ться** s'immerger; *pr. et fig.* se plonger, être plongé; ~зи́ться в размышле́ния s'abîmer dans ses pensées.

под, подо *prép.* **А.** (+*I sans changement de lieu*, +*A avec changement de lieu*) **1.** (*espace*) sous; лежа́ть под столо́м [бро́сить под стол] être [jeter] sous la table; **2.** (*espace*) près de, aux environs de; жить под Ленингра́дом habiter près de Léningrad; поéхать под Ленингра́д partir pour les environs de Léningrad; **3.** (*attribution*) pour, à; найти́ помеще́ние под шко́лу trouver un local pour l'école; **4.** (*diverses relations abstraites*) sous; находи́ться под чье́й-л. защи́той être sous la protection de qn; взять кого́-л. под защи́ту prendre qn sous sa protection; под влия́нием [под влия́ние] sous l'influence; под руково́дством sous la direction; **В.** (+*A*) **1.** (*temps*) vers; по́д вечер vers le soir; под ста́рость sur ses vieux ans; **2.** (*imitation*) en imitation de; à la; стихи́ под Маяко́вского des vers à la Maïakovski; **3.** (*accompagnement*) à; под зву́ки му́зыки aux sons de la musique; ◇ éхать по́д гору descendre une montagne; по́д руку bras-dessus bras-dessous; отда́ть под суд traduire en justice; под аре́стом aux arrêts; под те́нью чего́-л. à l'ombre de qch.

под..., подо..., подъ... **А.** *préverbe*; *sens principaux*: **1.** *mouvement sous qch, action dirigée sous qch, p. ex.* подложи́ть подо что́-л. mettre sous qch; подчеркну́ть souligner; **2.** *mouvement de bas en haut* подпры́гнуть sauter (en l'air), подня́ть lever; **3.** *approche, p. ex.* подойти́ s'approcher; подбежа́ть accourir; **4.** *addition, p. ex.* подли́ть verser encore; подба́вить ajouter; **5.** *action incomplète, p. ex.* подкра́сить teindre (légèrement ou en quelques endroits); подмо́кнуть se mouiller (un peu); **6.** *action secrète, cachée, p. ex.* подсмотре́ть épier, surprendre (en regardant); подслу́шать surprendre (en écoutant); **В.** *préfixe nominal*: **1.** *forme des substantifs et des adjectifs au sens général de «se trouvant sous qch, en dessous de qch», p. ex.* подзе́мный souterrain; подоко́нник appui d'une fenêtre; **2.** *forme des substantifs au sens de «subdivision», p. ex.* подви́д (*biol.*) variété, подти́п sous-type; **3.** *forme des substantifs au sens de «rang inférieur», p. ex.* подполко́вник lieutenant-colonel.

пода||ва́ть[13b] [pədɑvátʲ] *vt ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~вáя, *part. pass.* ~вáемый, *imp.* ~вáй *v.* пода́ть.

подав||и́ть[4c] [pədɑvítʲ] *vt pf*, ~лю́, пода́вит, *ipf* подавля́ть *fig.*

écraser, étouffer, réprimer.

подав||и́ться[4c] [pədavítsə] *vi* (*чем*) *pf*, ~л ю с ь, п о д á в и т с я s'étrangler (*avec qch*).

подáвлен||ный[1a] [padávlınnyi̯] *adj*., ~, ~н а abattu, accablé, déprimé.

подавля́ть[1] [pədavlʲátʲ] *vt ipf v.* подави́ть.

подавля́ющ||ий[4a] [pədavlʲái̯ušʲšʲii̯] *adj*. écrasant; ~ее большинствó majorité écrasante.

подар||и́ть[4c] [pədarítʲ] *vt pf*, ~ю, п о д á р и т *v.* дари́ть.

подáр||ок[3*a] [padárək] *m*, ~к и cadeau.

подá||ть [padátʲ] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* п ó д а л, ~л á (*is.*), *ipf* п о д а в á т ь 1. *pr. et fig.* donner; ~ть ру́ку donner [tendre] la main; offrir le bras; ~ть комáнду donner l'ordre; ~ть заявлéние faire une demande; 2. servir (*un dîner, etc.*); обéд пóдан le dîner est servi; ◇ отсю́да рукóй ~ть до... on est à deux pas de...

подбирáть[1] [pədbirátʲ] *vt ipf v.* подобрáть.

подборóд||ок[3*a] [pədbaródək] *m*, ~к и menton.

подбрáсывать[1] [padbrásyvətʲ] *vt ipf v.* подбрóсить.

подбрó||сить[4a] [padbrósitʲ] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* п о д б р á с ы в а т ь 1. faire sauter; lancer en l'air; 2. déposer (furtivement); ~сить ребёнка abandonner un enfant.

подвáл[1a] [padváɫ] *m* 1. cave, cellier; 2. sous-sol.

подвергáть[1] [pədvʲergátʲ] *vt ipf v.* подвéргнуть.

подвéрг||нуть[3*a] [padvʲérgnutʲ] *vt* (*чему*) *pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* п о д в е р г á т ь faire subir, soumettre; ~нуть испытáнию mettre à l'épreuve; ~нуть штрáфу infliger une amende.

подве||сти́[7b] [pədvʲesʲtʲí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* п о д в ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* п о д в о д и́ т ь 1. (*к чему, к кому*) amener, conduire (*vers qch, à qch, à qn*); 2. *fig. conv.* jouer un mauvais tour (*à qn*); ◇ ~сти́ итóг faire le total; dresser le bilan.

пóдвиг[3a] [pódvik] *m* exploit.

подвигáть[1] [pədvigátʲ] *vt ipf v.* подви́нуть.

подви́н||уть[3a] [padvínutʲ] *vt pf*, *ipf* п о д в и г á т ь avancer (*vt*), approcher (*vt*); **~уться** avancer (*vi*), s'approcher; ~уться в стóрону s'écarter.

подв||оди́ть[4c] [pədvadítʲ] *vt ipf*, ~о ж у́, ~ó д и т *v.* подвести́.

подвóдн||ый[1a] [padvódnyi̯] *adj*. sous-marin; ~ый кáмень écueil; ~ая лóдка sous-marin (*m*).

подвóх[3a] [padvóχ] *m* mauvais tour; устрóить комý-л. ~ jouer un mauvais tour à qn.

подгля||деть[5b] [pədgl'ẹd'ét'] *vt pf*, ~ж у́, ~д и т, *ipf* подгля́дывать épier.

подгля́дывать[1] [pɑdgl'ádyvət'] *vt et vi ipf v.* подглядеть.

подгота́вливать[1] [pədgɑtávlivət'] *vt ipf v.* подгото́вить.

подгото́в||ить[4a] [pədgɑtóvit'] *vt* (*к чему et для чего*) *pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* подгота́вливать *et* подготовля́ть préparer; apprêter; ~**иться** (*к чему*) se préparer; s'apprêter.

подгото́в||ка[3*a] [pədgɑtófkə] *f*, *Gpl* ~о к *diff. sens* préparation; préparatifs.

подготовля́ть[1] [pədgətɑvl'át'] *vt ipf v.* подгото́вить.

подда||ва́ться[13b] [pəddɑváttsə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~ё т с я, *gér.* ~в а́ я с ь, *imp.* ~в а́ й с я *v.* подда́ться; э́то не ~ётся описа́нию c'est inouï, c'est indescriptible.

по́дданство[1a] [póddənstvə] *n* citoyenneté; приня́ть ~ se faire naturaliser.

подда́||ться [pɑddáttsə] *vi* (*чему*, *кому*) *pf*, ~м с я, ~ш ь с я, ~с т с я, ~д и м с я, ~д и т е с ь, ~д у́ т с я, *imp.* ~й с я, *p.* ~л с я, ~л а́ с ь, ~л и́ с ь (*is.*), *ipf* поддава́ться céder, se soumettre; succomber; ~ чьему́-л. влия́нию se laisser influencer par qn.

подде́лать[1] [pɑd'd'éłət'] *vt pf*, *ipf* подде́лывать contrefaire; falsifier.

подде́л||ка[3*a] [pɑd'd'éłkə] *f*, *Gpl* ~о к contrefaçon; falsification.

подде́лывать[1] [pɑd'd'éłyvət'] *vt ipf v.* подде́лать.

поддерж||а́ть[5c] [pəd'd'ẹržát'] *vt pf*, ~у́, подде́ржит, *ipf* подде́рживать soutenir; appuyer (*une demande*, *etc.*); ~а́ть разгово́р soutenir la conversation.

подде́рживать[1] [pɑd'd'éržyvət'] *vt ipf* 1. *v.* поддержа́ть; 2. *pf moins us.* entretenir (*une conversation*, *la correspondance*, *l'amitié*) nourrir (*le feu*, *un espoir*); maintenir (*l'ordre*).

подде́ржк||а[3*a] [pɑd'd'érškə] *f* soutien; appui; при ~е кого́-л. à l'appui de qn.

поджа́ривать[1] [pɑdžárivət'] *vt ipf v.* поджа́рить.

поджа́р||ить[4a] [pɑdžárit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* поджа́ривать rôtir; faire sauter.

под||жа́ть[14b] [pɑdžát'] *vt pf*, ~о ж м у́, ~о ж м ё т, *ipf* поджима́ть: ~жа́ть гу́бы pincer les lèvres; сиде́ть ~жа́в но́ги croiser les jambes.

под||же́чь[8b] [pɑdžéč'] *vt pf*, ~о ж г у́, ~о ж ж ё т, *p.* ~ж ё г, ~о ж г л а́, ~о ж г л и́, *ipf* поджига́ть mettre le feu (*à qch*); incendier.

поджига́тел||ь[2a] [pədžygátıl'] *m* incendiaire; *fig.* in-

stigateur; ~и войны́ fauteurs de guerre.

поджига́ть[1] [pədžygát'] *vt ipf v.* подже́чь.

поджима́ть[1] [pədžymát'] *vt ipf v.* поджа́ть.

подзаголо́в||ок[3*a] [pədzəgałóvək] *m*, ~ки sous-titre.

подзе́мный[1a] [padz'émnyi̯] *adj.* souterrain.

подки́дыш[4a] [patkídyš] *m* enfant trouvé.

подкла́д||ка[3*a] [patkłátkə] *f*, *Gpl* ~ок doublure (*d'un vêtement*).

подкла́дывать[1] [patkładyvət'] *vt ipf v.* подложи́ть.

подко́ва[1a] [patkóvə] *f* fer à cheval.

подкра́дываться[1] [patkrádyvəttsə] *vi ipf v.* подкра́сться.

подкра́||сться[7b] [patkrástsə] *vi pf*, ~ду́сь, ~дётся, *p.* ~лся, ~лась, *part. p.* ~вшийся, *ipf* подкра́дываться s'approcher à pas de loup.

подкреп||и́ться[4b] [pətkr'ępíttsə] *vi* (*чем*) *pf*, ~лю́сь, ~и́тся, *ipf* подкрепля́ться se réconforter; manger un morceau.

подкрепле́ние[7a] [pətkr'ępl'énii̯ı] *n mil.* renfort.

подкрепля́ться[1] [pətkr'ępl'áttsə] *vi ipf v.* подкрепи́ться.

подкупа́ть[1] [pətkupát'] *vt ipf v.* подкупи́ть.

подкуп||и́ть[4c] [pətkupít'] *vt pf*, ~лю́, подку́пит, *ipf* подкупа́ть 1. corrompre, suborner; 2. séduire, gagner.

по́дле [pódlı] I *adv.* à côté; II *prép.* (+*G*) à côté de, auprès de.

подлежа́щее [pədl'ęžáš'šıi̯ı] *n* (*comme adj.* 4a) *gramm.* sujet.

подле́ц[5b] [padl'éts] *m* gredin, coquin.

подли||за́ться[6c] [pədlizáttsə] *vi pf*, ~жу́сь, подли́жется *v.* подли́зываться.

подли́зываться[1] [padlízyvəttsə] *vi* (*к кому*) *ipf*, *pf* подлиза́ться *conv.* flatter, lécher (qn); s'insinuer dans les bonnes grâces (*de qn*).

по́длинник[3a] [pódlin'nik] *m* texte original.

по́длин||ный[1a] [pódlinnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на authentique, original; véritable.

подло́г[3a] [padłók] *m* fraude; *dr.* faux.

подлож||и́ть[4c] [pədłažýt'] *vt pf*, ~у́, подло́жит, *ipf* подкла́дывать 1. (*что подо что*) mettre (*qch sous qch*); 2. ajouter, mettre encore; ◇ ~и́ть свинью́ кому́-л. *conv.* jouer un mauvais tour à qn.

по́дл||ый[1a] [pódłyi̯] *adj.*, ~, ~á lâche, bas, vil.

подме||сти́[7b] [pədm'ęs'tí] *vt, vi pf*, ~ту́, ~тёт, *p.* подмёл, ~ла́, ~ли́, *ipf* подмета́ть balayer.

подмета́ть[1] [pədm'ętát'] *vt, vi ipf v.* подмести́.

подмёт||ка^{3*a} [padmʲótkə] *f*, *Gpl* ~ок semelle; подбить ~ки ressemeler; ◇ он ему́ в ~ки не годи́тся il ne lui arrive pas à la cheville.

поднóжк||а^{3*a} [padnóškə] *f* 1. marchepied; 2. *conv.* croc-en-jambe.

поднóс^{1a} [padnós] *m* plateau (*pour servir la table*).

подн||я́ть^{14c} [padʲnʲátʲ] *vt pf*, ~иму́, ~и́мет, *p.* пóднял, ~ялá, *ipf* поднимáть 1. lever (*vt*); monter (*vt*); ~я́ть флаг hisser le drapeau; 2. relever, ramasser; 3. lever, soulever; retrousser (*la robe*); 4. *fig.* élever, hausser; ◇ ~я́ть вопрóс soulever une question; ~я́ть тревóгу donner l'alarme; ~я́ть шум faire du bruit; ~я́ть когó-л. нá смех tourner qn en ridicule; ~я́ться, *p.* ~ялся́, ~ялáсь, ~яли́сь 1. se lever; se relever; он сегóдня рáно ~я́лся aujourd'hui il est debout dès le matin; 2. monter (*vt*, *vi*); 3. *fig.* se soulever, s'insurger; 4. augmenter (*vi*), monter (*vi*); у меня́ ~ялáсь температу́ра j'ai la fièvre; 5. s'élever, naître; 6. monter (*vi*), prendre l'essor.

подо *v.* под

подо... *v.* под...

подóб||ный^{1a} [padóbnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на pareil, semblable; в ~ном слу́чае en pareille occasion; ничегó ~ного! pas le moins du monde!; и тому́ ~ное et ainsi de suite.

подобрá||ть^{6b} [pədabrátʲ] *vt pf*, подберу́, подберёт, *p.* ~л, ~лá, *ipf* подбирáть 1. relever, ramasser; 2. retrousser (*une robe, etc.*); 3. assortir; ~ть цветá marier les couleurs; ~ть ключ trouver une clef.

подогревáть^{1} [pədəgrʲẹvátʲ] *vt ipf v.* подогрéть.

подогрé||ть^{1} [pədagrʲétʲ] *vt pf*, *part. p. pass.* ~тый, *ipf* подогревáть réchauffer.

подожд||áть^{6b} [pədaždátʲ] *vt pf*, ~у́, ~ёт, *p.* ~áл, ~алá *v.* ждать; ~и́! attends un peu!

подозревáть^{1} [pədəzrʲẹvátʲ] *vt ipf*, *pf inch.* заподóзрить soupçonner; se douter de.

подозрéние^{7a} [pədazrʲéniịi] *n* soupçon, suspicion.

подозри́тел||ьный^{1a} [pədazrítilʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. suspect; louche; 2. soupçonneux; méfiant.

подо||йти́ [pədai̯tí] *vi pf*, ~йду́, ~йдёт, *p.* ~шёл, ~шлá, ~шли́, *part. p.* ~шéдший (*is.*), *ipf* подходи́ть 1. s'approcher, aborder; arriver, venir (*temps, etc.*); 2. convenir, aller; ~йти́ друг дру́гу se convenir; 3. (*к комý, к чемý*) traiter (*qn, qch*); ◇ ~йти́ к вопрóсу aborder une question; ~йти́ к концу́ toucher à sa fin.

подоко́нник[3a] [pədakón'nik] *m* appui d'une fenêtre.

подорв||а́ть[6b] [pədarvát'] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* ~á л, ~а л á, *ipf* п о д р ы в á т ь 1. faire sauter, faire exploser; 2. *fig.*: ~áть чéй-л. авторитéт miner l'autorité de qn; ~áть довéрие faire perdre le crédit; ~áть здорóвье compromettre la santé.

подо́шва[1a] [padóšvə] *f* 1. semelle; 2. pied (*d'une montagne*).

подп||иса́ть[6c] [pətpisát'] *vt pf*, ~и ш ý, ~й ш е т, *ipf* п о д п и́ с ы в а т ь 1. signer; 2. (*на что*) souscrire pour, abonner à; ~**иса́ться** 1. signer; 2. s'abonner à; souscrire à.

подпи́с||ка[3*a] [patpískə] *f*, *Gpl* ~о к abonnement; souscription.

подпи́счик[3a] [patpíš'šik] *m* abonné.

подпи́сывать[1] [patpísy-vət'] *vt ipf v.* подписáть.

по́дпись[8a] [pótpis'] *f* signature; за ~ю когó-л. signé par qn.

подпо́лье[6*a] [patpól'ıı] *n* 1. *pl. peu us.* cave; sous-sol; 2. *sans pl. polit.* clandestinité.

подпо́льный[1a] [patpól'nyı] *adj. polit.* clandestin, illégal.

подпры́гивать[1] [patprýgi-vət'] *vi ipf v.* подпры́гнуть.

подпры́гнуть[3a] [patprýg-nut'] *vi pf*, *ipf* п о д п р ы́ г и в а т ь bondir, sauter, ursauter.

подража́ть[1] [pədražát'] *vi* (*кому, чему*) *ipf, sans pf* imiter; pasticher.

подразумева́||ть[1] [pədrəzu-m'evát'] *vt* (*что под чем*) *ipf, sans pf* sous-entendre; я ~ю под э́тим j'entends par cela; ~**ться** être sous--entendu; э́то ~ется c'est sous-entendu.

подраста́ть[1] [pədrastát'] *vi ipf v.* подрасти́.

подраст||и́[7b] [pədras'tí] *vi pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п о д р ó с, п о д р о с л á, п о д р о с л и́, *ipf* п о д р а с т á т ь croître, grandir (un peu); ~á-ющее поколéние la génération montante.

подро́бно [padróbnə] *adv.* en détail.

подро́бност||ь[8a] [padróbnəs't'] *f* détail (*fig.*); вдавáться в ~и entrer dans les détails.

подро́б||ный[1a] [padróbnyı] *adj.*, ~е н, ~н а détaillé.

подро́ст||ок[3*a] [padróstək] *m*, ~к и adolescent; дéвочка-~ок adolescente.

подру́га[3*a] [padrúgə] *f* amie, compagne.

подруж||и́ться[4b] [pədru-žýttsə] *vi* (*с кем*) *pf*, ~ý с ь, ~й т с я se lier d'amitié, devenir amis (*avec qn*).

подрыва́ть[1] [pədryvát'] *vt ipf v.* подорвáть.

подря́д [padr'át] *adv.* de suite; l'un après l'autre; нéсколько лет ~ plusieurs années de suite; ◇ всё ~ [все ~] pêle-mêle, sans dis-

cernement; читáть всё ~ lire tout sans choisir.

подсвéчник[3a] [patsv'éč'nik] *m* chandelier.

подска||зáть[6c] [pətskazát'] *vt* (*что кому*) *pf*, ~ж ý, п о д с к á ж е т, *ipf* п о д с к á з ы в а т ь 1. souffler (*à un élève*); 2. suggérer; dicter.

подскáзывать[1] [patskázyvət'] *vt*, *vi ipf v.* подсказáть.

подскáкивать[1] [patskákivət'] *vi ipf*, *pf* п о д с к о ч и́ т ь sauter; sautiller.

подск||очи́ть[4c] [pətskačít'] *vi pf*, ~о ч ý, ~ó ч и т 1. bondir, sauter, sursauter; 2. (*к кому*), *ipf moins us.* accourir (*vers qn*), se précipiter (*vers qn*).

подслýшать[1] [patsłúšət'] *vt pf*, *ipf* п о д с л ý ш и в а т ь surprendre (*une conversation*).

подслýшивать[1] [patsłúšyvət'] *vt ipf*, *pf* п о д с л ý ш а т ь écouter (aux portes); être aux écoutes.

подснéжник[3a] [patsn'éžnik] *m* perce-neige.

подсóбный[1a] [patsóbnyj̥] *adj.* auxiliaire.

подсóлнечник[3a] [patsółnič'nik] *m* tournesol.

подстáв||ить[4a] [patstávit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п о д с т а в л я́ т ь 1. mettre, approcher; ~ить комý-л. стул avancer une chaise à qn; 2. tendre (*la joue, l'oreille*); ◇ ~ить нóжку комý-л. donner un croc-en-jambe à qn.

подстáв||ка[3*a] [patstáfkə] *f*, *Gpl* ~о к support.

подставля́ть[1] [pətstavl'át'] *vt ipf v.* подстáвить.

подстерегáть[1] [pətstır'ẹgát'] *vt ipf*, *pf* п о д с т е р é ч ь guetter.

подстер||éчь[8b] [pətst'ẹr'éč'] *vt pf*, ~е г ý, ~е ж ё т, *p.* ~ё г, ~е г л á, ~е г л и́, *ipf* п о д с т е р е г á т ь guetter; pincer (*surprendre*).

подстрекáть[1] [pətstr'ẹkát'] *vt ipf v.* подстрекнýть.

подстрекнýть[3b] [pətstr'ẹknút'] *vt pf*, *ipf* п о д с т р е к á т ь 1. (*кого к чему*) instiguer, inciter (*qn à qch*); 2. exciter (*la curiosité*).

пóдступ[1a] [pótstup] *m*, *souvent au pl. mil.* approches; на ~ах к... aux approches de...

подсуди́м||ый [patsudímy̥] *m*, ~ая *f* (*comme adj.* la) *dr.* accusé, e.

подсчёт[1a] [patš'š'ót] *m* compte, calcul; ~ голосóв dépouillement du scrutin.

подсчитáть[1] [pətš'šitát'] *vt pf*, *ipf* п о д с ч и́ т ы в а т ь calculer, compter; établir le compte.

подсчи́тывать[1] [patš'šítyvət'] *vt ipf v.* подсчитáть.

подтвер||ди́ть[4b] [pəttvẹrdít'] *vt pf*, ~ж ý, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* п о д т в е р ж д á т ь confirmer; corroborer; **~ди́ться** se confirmer.

подтверждáть[1] [pəttvⁱẹržⁱdátⁱ] *vt ipf v.* подтвердить.

подтверждéние[7a] [pəttvⁱẹržⁱdⁱénii̯ı] *n* confirmation; в ~ чегó-л. à l'appui de qch.

подтя́гивать[1] [pɑtⁱtⁱágivətⁱ] *vt ipf v.* подтянýть.

подтя́жки[3*a] [pɑtⁱtⁱáški] *f pl., sg* подтя́жка *moins us.* bretelles.

подтянýть[3c] [pətⁱtⁱẹnútⁱ] *vt pf, ipf* подтя́гивать 1. resserrer, serrer (*une vis, la ceinture*); 2. relever (*vers le haut*); 3. rétablir (*la discipline*); 4. stimuler (*un élève*).

подýма||ть[1] [pɑdúmətⁱ] *vt et vi v.* дýмать; ◇ и не ~ю! *conv.* je n'en ferai rien!; ~ешь! *conv.* tu parles!; et après?

подýшка[3*a] [pɑdúškə] *f* oreiller; coussin.

подхали́м[1a] [pətχalím] *m* adulateur, lèche-bottes.

подхóд[1a] [pɑtχót] *m* 1. approche; 2. *fig.* manière de s'y prendre; индивидуáльный ~ méthode individualisée; 3. point de vue; conception; маркси́стский ~ point de vue marxiste.

подх||оди́ть[4c] [pətχadítⁱ] *vi ipf,* ~ожý, ~óдит *v.* подойти́.

подходя́щий[4a] [pətχadⁱášⁱšii̯] *adj.* convenable; ~ момéнт moment favorable.

подчёркивать[1] [pɑčⁱčⁱórkivətⁱ] *vt ipf v.* подчеркнýть.

подчеркнýть[3b] [pəčⁱčⁱẹrknútⁱ] *vt pf, ipf* подчёркивать *pr. et fig.* souligner.

подчинéни||е[7a] [pəčⁱčinⁱénii̯ı] *n, pl. inus.* 1. soumission, conquête; 2. subordination, soumission; быть в ~и у когó-л. être subordonné à qn; 3. *gramm.* subordination.

подчинённ||ый [pəčⁱčinⁱónnyi̯] *m,* ~ая *f* (*comme adj.* la) subordonné, e, subalterne.

подчин||и́ть[4b] [pəčⁱčinítⁱ] *vt pf,* ~ю́, ~и́т, *ipf* подчиня́ть subordonner, soumettre; ~**и́ться** se soumettre.

подчиня́ть[1] [pəčⁱčinⁱátⁱ] *vt ipf. v.* подчини́ть.

подъ... *v.* под...

подъéзд[1a] [pɑdi̯ést] *m* entrée, perron.

подъезжáть[1] [pədi̯ẹžⁱžⁱátⁱ] *vi ipf v.* подъéхать.

подъём[1a] [pɑdi̯óm] *m* 1. montée, ascension; 2. soulèvement (*d'un poids*); 3. *fig.* essor; entrain, enthousiasme; революциóнный ~ élan [enthousiasme] révolutionnaire; 4. (*ou aussi* ~ ноги́) cou-de-pied; ◇ он лёгок на ~ il est toujours prêt à sortir; он тяжёл на ~ il est difficile à remuer; il est casanier.

подъé||хать [pɑdi̯éχətⁱ] *vi* (*к чемý, к комý*) *pf,* ~ду, ~дет (*is.*), *ipf* подъезжáть s'approcher de, arriver à (*autrement qu'à pied*); к нáшему дóму ~хала ма-

шина une voiture s'est arrêtée devant notre maison.

по́езд[1c] [pói̯ɪst], ~á train; пассажи́рский ~ train de voyageurs; това́рный ~ train de marchandises; ~ на Москву́ [из Москвы́] train allant à Moscou [venant de Moscou]; сесть на ~ prendre le train; сесть в ~ monter dans un train.

пое́зд||ка[3*a] [pai̯éstkə] *f*, *Gpl* ~ок voyage; excursion; tournée.

пое́||сть [pai̯ésʲtʲ] *vt et vi* (*чего*), ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~дя́т, *imp.* ~шь, *p.* ~л, ~ла (*is.*) *v.* есть I 1.

пое́||хать [pai̯éχətʲ] *vi pf*, ~ду, ~дет (*is.*), *ipf* е́хать aller, partir (*autrement qu'à pied*).

пожале́ть[1] [pəžeʲlʲétʲ] *vt pf v.* жале́ть.

пожа́л||оваться[2a] [pažáɫəvəttsə] *vi pf*, ~уюсь, ~уется *v.* жа́ловаться.

пожа́луй [pažáɫui̯] *incise* 1. peut-être; si vous voulez; 2. il est possible que; il se peut que; ~, я приду́ il est possible que je vienne; ~, ты прав d'accord, tu as raison.

пожа́луйста [pažáɫəstə] *particule* je vous (en) prie; s'il vous plaît; сади́тесь, ~ prenez place, je vous en prie.

пожа́р[1a] [pažár] *m* incendie, feu; ~! au feu!

пожа́рн||ый[1a] [pažárnyi̯] *adj.*: ~ая кома́нда corps [équipe] de sapeurs-pompiers; ~ая ле́стница échelle de sauvetage.

пож||а́ть[14b] [pažátʲ] *vt pf*, ~му́, ~мёт, *ipf* пожима́ть serrer (*la main*); ◇ ~а́ть плеча́ми hausser les épaules.

пожела́ть[1] [pəžeʲɫátʲ] *vt* (*что*) *v.* жела́ть.

поже́ртв||овать[2a] [pažértvəvətʲ] *vt et vi* (*чем*) *pf*, ~ую, ~ует *v.* же́ртвовать.

пожив||а́ть[1] [pəžyvátʲ] *vi ipf, sans pf*: как вы ~а́ете? comment allez-vous?

пожи́зненн||ый[1a] [pažýzʲnɪnnyi̯] *adj.* à vie; viager; ~ое заключе́ние réclusion à perpétuité.

пожило́й[1b] [pəžyɫói̯] *adj.* âgé, d'un certain âge; ~ во́зраст âge avancé.

пожима́ть[1] [pəžymátʲ] *vt ipf v.* пожа́ть.

пожи́тки [pažýtki] *pl. s.* (*comme m* 3*a) *conv.* effets, hardes; собра́ть свои́ ~ faire son baluchon.

позавчера́ [pəzəfčʲerá] *adv.* avant-hier.

позади́ [pəzadí] I *adv.* en arrière; экза́мены уже́ ~ les examens se sont passés; II *prép.* (+*G*) derrière.

позапро́шлый[1a] [pəzaprόšɫyi̯] *adj.* avant-dernier.

позв||а́ть[6b] [pazvátʲ] *vt pf*, позову́, позовёт, *p.* ~а́л, ~ала́ *v.* звать 1, 3.

позво́л||ить[4a] [pazvólitʲ] *vt et vi* (+*inf.*), ~ю, ~ит *ipf* позволя́ть permettre, autoriser; ~ить себе́ что́-л. se permettre qch.

позволя́ть[1] [pəzval'át'] *vt et vi* (+*inf.*) *v.* позво́лить.

позвон||и́ть[4b] [pəzvaní t'] *vi pf*, ~ю, ~ит *v.* звони́ть.

позвоно́чник[3a] [pəzvanóč'nik] *m* colonne vertébrale, épine dorsale.

по́здн||ий[2a] [póz'nij] *adj.* 1. avancé; ~ий час heure avancée; чита́ть до ~ей но́чи lire tard dans la nuit; 2. tardif; attardé.

по́здно [póznə] *adv.* 1. tard; ~ но́чью tard dans la nuit; 2. *predicatif* il est tard; лу́чше ~, чем никогда́ *prov.* mieux vaut tard que jamais.

поздра́в||ить[4a] [pazdrávit'] *vt pf* (*с чем*), ~лю, ~ит, *ipf* поздравля́ть féliciter (*à l'occasion de qch*).

поздравля́ть[1] [pəzdravl'át'] *vt ipf v.* поздра́вить.

познако́м||ить[4a] [pəznakómit'] *vt pf*, ~лю, ~ит *v.* знако́мить.

позо́р[1a] [pazór] *m* infamie, déshonneur; како́й ~! quelle honte!

позо́р||ный[1a] [pazórnyj] *adj.*, ~ен, ~на ignominieux, infâme; honteux.

по́иск[3a] [póisk] *m*, *souvent au pl.* recherche; отпра́виться на ~и чего́-л., кого́-л. se mettre à la recherche de qch, de qn; в ~ах чего́-л. en quête de qch.

пои́ть [paít'] *vt ipf* пою́, по́ит (4c *et* b), *pf* напои́ть, *restr.* попои́ть faire boire; abreuver.

пойма́ть[1] [pajmát'] *vt pf*, *ipf* лови́ть attraper, saisir; ~ на сло́ве prendre au mot; ~ на ме́сте преступле́ния prendre en flagrant délit.

пойти́ [pajtí] *vi pf*, пойду́, пойдёт, *p.* пошёл, пошла́, пошли́, *sans part. p.* (*is.*) *v.* идти́; ~ по направле́нию к... prendre le chemin de...; пошёл! *conv.* allez!; пошёл вон! *grossier* va-t'en!, fiche le camp!; ◇ он пошёл в отца́ c'est tout son père; il a le caractère de son père.

пока́ [paká] I *adv.* en attendant; ~ что en attendant; ~ ничего́ не изве́стно on ne sait toujours rien; II *conj.* 1. pendant que, tandis que; 2. jusqu'à ce que; ◇ ~! *conv.* à bientôt!

показа́ние[7a] [pəkazánii̯ı] *n* 1. témoignage; déposition; 2. indication.

показа́ть[6c] [pəkazát'] *pf*, покажу́, пока́жет, *ipf* пока́зывать 1. *vt* montrer, faire voir; ~ себя́ se montrer; ~ доро́гу montrer le chemin; 2. *vt* montrer, manifester, faire preuve de; ~ свою́ хра́брость faire preuve de son courage; 3. *vi* (*на кого, на что*) montrer, indiquer (*du doigt*, *des yeux*, *par un geste*); ◇ ~ това́р лицо́м faire valoir sa marchandise; он не показа́л и ви́ду il n'a pas sourcillé; я тебе́ покажу́! *conv.* tu vas voir de quel bois je me chauffe!; **~ся** 1. *v.* каза́ться;

2. *ipf* показываться se montrer, apparaître; ~ся врачу́ aller voir un médecin.
пока́зывать[1] [pakazyvət'] *vt ipf v.* показа́ть.
покида́ть[1] [pəkidát'] *vt ipf v.* поки́нуть.
поки́нуть[3a] [pakínut'] *vt pf*, *ipf* покида́ть abandonner; quitter; lâcher; ~ кого́-л. в беде́ abandonner qn dans la détresse.
покла́дист||ый[1a] [pakłádistyį] *adj.*, ~, ~а accommodant, complaisant.
покло́н[1a] [pakłón] *m* salut; coup de chapeau; переда́ть кому́-л. ~ présenter ses compliments à qn.
поклон||и́ться[4c] [pəkłaníttsə] *vi pf*, ~ю́сь, покло́нится *v.* кла́няться.
покло́нни||к[3a] [pakłón'nik] *m* admirateur; amateur; ~ца[5a] *f* admiratrice.
поко́й[6a] [pakóį] *m* 1. *sans pl.* repos, paix; душе́вный ~ quiétude; оста́вьте меня́ в поко́е laissez-moi en paix; 2.: приёмный ~ salle de réception des malades.
поко́йни||к[3a] [pakóįnik] *m*, *A=G* défunt, décédé; ~ца[5a] *f* défunte, décédée.
поколе́ние[7a] [pəkal'éniįı] *n* génération.
поко́нч||ить[4a] [pakón'čit'] *vi* (*с чем*) *pf*, ~у, ~ит, *ipf inus.* mettre fin à; en finir avec; ◇ ~ить с собо́й se suicider.
покор||и́ть[4b] [pəkarít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* покоря́ть soumettre; subjuguer; *pr. et fig.* conquérir; ~**и́ться** se soumettre; se résigner.
поко́р||ный[1a] [pakórnyį] *adj.*, ~ен, ~на soumis; résigné; docile.
покоря́ть[1] [pəkar'át'] *vt ipf v.* покори́ть.
покрови́тельство[1a] [pəkravítıl'stvə] *n*, *pl. inus.* protection, patronage; под чьи́м-л. ~м sous les auspices de qn.
покрыва́ло[1a] [pəkryváłə] *n* voile (*m*); couvre-lit.
покрыва́ть[1] [pəkryvát'] *vt ipf v.* покры́ть.
покр||ы́ть[12a] [pakrýt'] *vt pf*, ~о́ю, ~о́ет, *ipf* покрыва́ть *diff. sens* couvrir; recouvrir; revêtir; envelopper; ◇ ~ы́ть расстоя́ние в сто киломе́тров couvrir une distance de 100 km; ~ы́ть расхо́ды couvrir les dépenses.
покупа́тель[2a] [pəkupátıl'] *m* acheteur; client; ~**ница**[5a] *f* acheteuse; cliente.
покупа́ть[1] [pəkupát'] *vt ipf v.* купи́ть.
поку́п||ка[3*a] [pakúpkə] *f*, *Gpl* ~ок achat; emplette.
покуше́ние[7a] [pəkušéniįı] *n* attentat.
пол[1c] I [poł] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~у́ plancher; парке́тный ~ parquet; на ~у́ par terre.
пол[1e] II *m* sexe.
пол..., **полу...** *et* **пол-...** *en composés* demi..., moitié (de), *p. ex.* полчаса́ demi-heure, полуго́дие semestre, пол-ли́тра demi-litre.

полага́ть[1] [pəɫagátʲ] *vi ipf, sans pf* croire, penser; présumer, supposer; на́до ~ *conv.* il est à supposer.

полага́||ться[1] [pəɫagáttsə] *vi ipf* 1. (*на кого, на что*), *pf* положи́ться compter sur, s'en rapporter à; 2. *impers., sans pf*: ~ется (+*inf.*) c'est l'usage de, on est obligé de; 3. (*кому*) *sans pf* revenir à qn (*une somme, etc.*); ему́ ~ется il a droit à.

по́лд||ень[2*a] [póɫdɪnʲ] *m, pl. inus.*, (*Gsg* ~ня; *aux GDIP il y a des formes parallèles à base* полу́дн-, *p. ex. Gsg* полу́дня) midi (*temps*); в ~ень à midi.

по́л||е[2c] [pólɪ] *n*, ~я́ 1. champ; в откры́том ~е en rase campagne; 2. *phys. et fig.* champ; ~е де́ятельности champ d'action; 3. *surtout au pl.* marge (*d'une page*); заме́тки на ~я́х notes marginales; 4. *pl.*: ~я́ bords (*d'un chapeau*).

поле́з||ный[1a] [palʲéznyɪ̯] *adj.*, ~ен, ~на utile.

поле́н||о [palʲénə] *n*, ~ья (*sg* 1a, *pl.* 12a) bûche.

полёт[1a] [palʲót] *m* vol, envolée; ◇ ~ фанта́зии envolée de l'imagination; с пти́чьего ~а à vol d'oiseau.

по́лзать[1] [póɫzətʲ] *vi ipf indéterm.* (*cf* ползти́), *pf restr.* попо́лзать ramper.

полз||ти́[7b] [paɫstí] *vi ipf déterm.* (*cf* по́лзать), ~у́, ~ёт, *p.* ~, ~ла́, ~ли́, *pf inch.* поползти́ 1. ramper; 2. *conv.* se traîner (*homme, voiture*); е́ле ~ти́ se traîner à grand-peine.

полива́ть[1] [pəlivátʲ] *vt ipf v.* поли́ть.

поли́тика[3a] [palítikə] *f, pl. inus.* politique.

полити́ческий[3a] [pəlitíčɪskiɪ̯] *adj.* politique.

пол||и́ть[11b] [palítʲ] *vt pf*, ~ью́, ~ьёт, *imp.* ~е́й, *p.* по́лил, ~ила́, *ipf* полива́ть arroser.

полк[3b] [poɫk] *m*, ~а́, P_2 в ~у́ régiment.

по́л||ка[3*a] [póɫkə] *f, Gpl* ~ок rayon (*planche*).

полко́вник[3a] [paɫkóvnik] *m* colonel.

по́лностью [póɫnəsʲtʲɪ̯u] *adv.* entièrement, totalement.

по́лночь[8a] [póɫnəčʲ] *f, pl. inus.* (*aux GDIP il y a des formes parallèles à base* полу́ноч-, *p. ex. Gsg* полу́ночи) minuit; в ~ à minuit.

по́лн||ый[1a] [póɫnyɪ̯] *adj.*, по́лон, ~а́, по́лны́ 1. plein, rempli; bondé; ~ый до отка́за plein à craquer; 2. complet, total, entier; в ~ом соста́ве au grand complet; 3. absolu; parfait; ~ое неве́жество ignorance crasse; 4. fort, gros, obèse (*homme*); ◇ в ~ом смы́сле сло́ва au plein sens du mot.

полови́н||а[1a] [pəɫavínə] *f* moitié; сейча́с ~а пя́того il est quatre heures et demie; в ~е пя́того à quatre heures et demie.

полов||ой[1b] I [pəłavói̯] *adj.* pour le plancher; ~ая щётка balai (à crin).

половой[1b] II *adj.* sexuel; génital.

пологий[3a] [pałógii̯] *adj.*, *f. c. peu us.* en pente douce.

положени||е[7a] [pəłažéniiɪ] *n diff. sens* position; situation; état; начальное ~е position initiale; затруднительное ~е situation embarrassante; выйти из затруднительного ~я se tirer d'embarras; социальное ~е position sociale; международное ~е situation internationale; осадное ~е état de siège; в каком ~и находится вопрос? où en est la question?

положител||ьный[1a] [pəłažýtɪl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна *diff. sens* positif.

положить[4c] [pəłažýt'] *vt pf*, положу, положит, *ipf* класть mettre, poser; placer; coucher (*vt*); ~ на место remettre à sa place; ~ ногу на ногу croiser les jambes; ◇ ~ на обе лопатки *sport* faire toucher terre; ~ начало чему-л. marquer le début de qch; ~ конец чему-л. mettre fin à qch; ~ оружие mettre bas les armes; ~ что-л. за правило poser qch pour règle.

полож||иться[4c] [pəłažýttsə] *vi* (*на кого, на что*) *pf*, ~усь, положится, *ipf* полагаться se fier à, compter sur.

полоса[1f] [pəłasá] *f*, полосы, *Asg* полосу **1.** raie, trait; **2.** bande (*de tissu, de papier, etc.*); **3.** zone; ~ заграждений zone d'obstacles; **4.** période.

полосат||ый[1a] [pəłasátyi̯] *adj.*, ~, ~a rayé, zébré.

поло||скать[6c] [pəłaskát'] *vt ipf*, ~щу, полощет **1.** *pf* выполоскать *et* прополоскать rincer (*le linge*); **2.** *pf* прополоскать: ~скать себе горло se gargariser.

полотенце[5*a] [pəłat'éntsə] *n* serviette (de toilette); essuie-mains.

полотно[1*d] [pəłatnó] *n*, полотна **1.** toile (*tissu*); **2.** voie (*de chemin de fer*).

пол||оть[10c] [pałót'] *vt ipf*, ~ю, ~ет, *pf* прополоть *et* выполоть sarcler.

полтинник[3a] [pałtínnik] *m conv.* pièce de cinquante copecks.

полтор||а [pəłtará] *num. cardinal m, n* (*NA f* ~ы, *A m, n=N, GDIP des trois genres* полутора) un et demie; ~а часа une heure et demie; ~ы тысячи quinze cents; в ~а раза больше une fois et demie en plus.

полтораста [pəłtarástə] *num. card.* (*A=N, GDIP* полутораста) cent cinquante.

полторы [pəłtarý] *NA f de* полтора.

полу... *v.* пол...

полугодие[7a] [pəługódiiɪ] *n* semestre.

полукру́г[3a] [pəłukrúk] *m* demi-cercle, hémicycle.

полуме́сяц[5a] [pəłumʲé-sɪt͡s] *m* croissant (*lune*).

полумра́к[3a] [pəłumrák] *m*, *sans pl.* demi-obscurité, pénombre.

полуо́стров[1c] [pəłuóstrəf] *m*, ~á péninsule; presqu'île.

получа́ть[1] [pəłučʲátʲ] *vt ipf v.* получи́ть.

получ||и́ть[4c] [pəłučítʲ] *vt pf*, ~ý, полу́чит, *ipf* получа́ть recevoir; toucher (*un traitement*); obtenir (*un résultat*); **~и́ться** résulter; вы́вод ~и́лся неожи́данный on est arrivé à une conclusion imprévue.

полу́чка[3*a] [pαłúčʲkə] *f conv.* somme à toucher; paye.

полчаса́ [pəłčʲe̜sá] *m*, *pl. inus.* (*Asg=N*; *NAsg exige un épithète au pl.*, *p. ex.* за каки́е-нибудь ~ pendant quelque demi-heure; *les autres formes ont la base* получа́с- *et suivent le type* 1a) demi-heure.

по́льз||а[1a] [pólʲzə] *f*, *sans pl.* utilité; profit, avantage; принести́ ~у кому́-л., чему́-л. être utile à qn, à qch; извле́чь из чего́-л. ~ý tirer parti de qch; в ~у кого́-л. en faveur de qn.

по́льз||оваться[2a] [pólʲzəvət͡sə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~ую сь, ~уется, *pf* воспо́льзоваться jouir de; se servir de; profiter de.

по́л||ька[3*a] [pólʲkə] *f*, *Gpl* ~ек Polonaise; **~ьский**[3a] *adj.* polonais.

поль||сти́ть[4b] [pαlʲsʲtítʲ] *vi* (*кому*) *pf*, ~щ ý, ~сти́т *v.* льстить; **~сти́ться** (*на что*), *ipf moins us.* se laisser tenter par.

полюб||и́ть[4c] [pəlʲubítʲ] *vt pf*, ~лю́, полю́бит *v.* люби́ть.

по́люс[1a] [pólʲus] *m diff. sens* pôle; Се́верный ~ pôle nord.

поля́к[3a] [pαlʲák] *m* Polonais.

поля́на[1a] [pαlʲánə] *f* clairière.

поля́рный[1a] [pαlʲárnyi̯] *adj.* polaire.

поме||сти́ть[4b] [pəmʲe̜sʲtítʲ] *vt pf* ~щ ý, ~сти́т, *ipf* помеща́ть **1.** placer, mettre; ~сти́ть статью́ insérer un article; ~сти́ть капита́л investir un capital; **2.** installer, loger (*vi*); **~сти́ться** entrer (*vi*), pouvoir entrer (*dans une valise*, *etc.*).

поме́||тить[4a] [pαmʲétitʲ] *vt pf*, ~чу, ~тит, *ipf* помеча́ть marquer; ~тить число́м dater.

поме́т||ка[3*a] [pαmʲétkə] *f*, *Gpl* ~ок marque; note.

поме́х||а[3a] [pαmʲéχə] *f* empêchement; accroc; служи́ть ~ой кому́-л., чему́-л. faire obstacle à qn, à qch; без ~и [без ~] sans encombre, sans accroc.

поме́шан||ный[1a] [pαmʲéšənnyi̯] *adj.*, ~, ~а fou, aliéné; ~ный на чём-л. *conv.* fou de qch; toqué de qch.

помешáть[1] [pɑm'ęšát'] *vt pf v.* мешáть I.

помещáть[1] [pɑm'ęš's'át'] *vt ipf v.* поместúть.

помещéние[7a] [pəm'ę-š'š'énii̯ı] *n* 1. logis; local; 2. placement, investissement; insertion (*d'un article*).

помéщик[3a] [pɑm'éš'šik] *m* propriétaire foncier.

помидóр[1a] [pəmidór] *m* tomate.

помúл||овать[2a] [pɑmíɫə-vət'] *vt pf*, ~у ю, ~у е т, *sans ipf* gracier, faire grâce.

помúмо [pɑmímə] *prép.* (+*G*) en dehors de; excepté, à part; ~ меня́ à mon insu.

пóмн||ить[4a] [pómnit'] *vt ipf*, ~ю, ~и т tenir dans la mémoire, se rappeler, se souvenir de; ~ить наизýсть savoir par cœur.

помогá||ть[1] [pəmɑgát'] *vi ipf v.* помóчь; лекáрство не ~ет le médicament ne fait pas de bien.

по-мóему [pɑmói̯ımu] *adv.* à mon avis; à ma guise.

помóи [pɑmói] *pl. s.* (*comme m* 6a) lavure, rinçure.

помó||чь[8c] [pɑmóč'] *vi* (*комý*) *pf*, ~г ý, ~ж е т, *p.* ~г, ~г л á, ~г л ú, *ipf* п о м о г á т ь aider, secourir, prêter secours; seconder; ~гúте! au secours!; ~чь в бедé secourir en détresse; remédier au mal; здесь ничтó не ~жет rien n'y peut.

помóщни||к[3a] [pɑmóšnik] *m* aide (*m*); adjoint; ~ца[5a] *f* aide (*f*; *personne*).

пóмощ||ь[8a] [póməš'š'] *f*, *sans pl.* aide (*f*), assistance; secours; прийтú на ~ь venir en aide; на ~ь! au secours!; при ~и [с ~ью] когó-л., чегó-л. à l'aide de qn, de qch; скóрая ~ь service des secours urgents; ambulance.

понáдоб||иться[4a] [pɑnádə-bi͡tsə] *vi* (*комý*) *pf*, ~л ю с ь, ~и т с я, *sans ipf*: мне ~ится... j'aurai besoin de...; éсли ~ится au besoin, en cas de nécessité.

поневóле [pən'ęvólı] *adv.* bon gré mal gré; à contre-cœur.

понедéльник[3a] [pən'ęd'él'-nik] *m* lundi.

понемнóгу [pən'ęmnógu] *adv.* 1. (un) peu (*chaque fois*); 2. peu à peu, petit à petit.

понемнóжку [pən'ęmnóš-ku] *adv. conv. v.* понемнóгу.

понес||тú[7b] [pən'ęs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п о н ё с, ~л á, ~л ú *v.* нестú; ◇ лóшади ~лú les chevaux se sont emportés; ~тú убы́ток essuyer des pertes.

понижáть[1] [pənižát'] *vt ipf v.* понúзить.

понú||зить[4a] [pɑnízit'] *vt pf*, ~ж у, ~з и т, *ipf* п о н и ж á т ь baisser, abaisser.

понимá||ть[1] [pənimát'] *vt ipf*, *pf* п о н я́ т ь comprendre; concevoir; entendre; я плóхо ~ю по-францýзски je comprends mal le français; мы ~ем под э́тим...

nous entendons par cela; ~ю! je vois!

поно́шен||ный[1a] [panóšənnyį] *adj.*, ~, ~a usé, râpé.

понра́в||иться[4a] [panrávitsə] *vi pf*, ~л ю с ь, ~и т с я *v.* нра́виться.

поня́ти||е[7a] [pan'átiįı] *n* **1.** idée, notion; не име́ть ни мале́йшего ~я о чём-л. n'avoir aucune idée de qch; **2.** *philos.* concept, conception.

поня́т||ный[1a] [pan'átnyį] *adj.*, ~е н, ~н а compréhensible, clair.

поня́ть[14b] [pan'át'] *vt pf*, п о й м у́, п о й м ё т, *p.* п о́ н я л, п о н я л а́, *ipf* п о н и м а́ т ь comprendre, saisir; дать ~ faire comprendre, laisser entendre; (я) по́нял! j'y suis!

поощр||и́ть[4b] [pəaš'š'rít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* п о о щ р я́ т ь encourager, stimuler.

поощря́ть[1] [pəaš'š'r'át'] *vt ipf v.* поощри́ть.

попада́ть[1] [pəpadát'] *vi ipf v.* попа́сть.

попа́||сть[7b] [papás't'] *vi pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *ipf* п о п а д а́ т ь **1.** se trouver; ~сть в лову́шку *pr. et fig.* tomber dans le piège; как ~сть на вокза́л? quel chemin faut-il prendre pour aller à la gare?; **2.** (*ou aussi* ~сть в цель) toucher au but, atteindre (au but); **3.** *impers.*: мне ~ло on m'a lavé la tête; ◇ ~сть под суд être poursuivi en justice; ~сть в беду́ tomber en malheur; как ~ло n'importe comment; **~сться 1.** être pris; ~сться в западню́ donner dans un piège; ~сться на у́дочку *pr. et fig.* mordre à l'hameçon; ~лся! je te tiens!; **2.** *on traduit avec le verbe* rencontrer: по доро́ге мне ~лся прия́тель chemin faisant j'ai rencontré un copain; что ~дётся ce qui tombe sou la main; **3.** se trouver, être; на экза́мене мне ~лся хоро́ший биле́т j'ai tiré un bon billet à l'examen.

поперёк [pəp'er'ók] I *adv.* en travers, transversalement; ◇ вдоль и ~ de long en large; II *prép.* (+*G*) en travers de; стать ~ доро́ги barrer le chemin.

попере́чный[1a] [pəp'ẹr'éč'nyį] *adj.* transversal; ◇ ка́ждый встре́чный и ~ *conv.* le premier venu.

попече́ни||е[7a] [pəp'ẹč'éniįı] *n, sans pl.* soins, sollicitude; быть на чьём-л. ~и être confié aux soins de qn; оста́вить на чьё-л. ~е confier aux soins de qn; име́ть кого́-л. на ~и avoir qn à sa charge.

попла||ти́ться[4c] [pəpłatítsə] *vi pf*, ~ч у́ с ь, п о п л а́ т и т с я, *sans ipf*: ~ти́ться че́м-л., за что́-л. payer qch de...; он ~ти́лся жи́знью за свою́ неосторо́жность il a payé son imprudence de sa vie.

пополáм [pəpałám] *adv.* en deux; разделúть ~ diviser en deux; ~ с чéм-л. (mélangé) avec qch; ◇ с грехóм ~ *conv.* tant bien que mal.

поправ́в||ить[4a] [paprávit[i]] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* поправля́ть 1. réparer; 2. rétablir, restaurer (*la santé*); 3. corriger (*une faute*); 4. rajuster (*la coiffure, etc.*); **~иться** se rétablir, se remettre.

поправля́ть[1] [pəpravl[i]át[i]] *vt ipf v.* попрáвить.

по-прéжнему [papr[i]éžnimu] *adv.* comme auparavant.

пóприще[4a] [pópriš[i]šı] *n livr.* champ d'action, carrière.

попро||сúть[4c] [pəprasít[i]] *vt pf*, ~ш ý, попрóсит *v.* просúть.

попугáй[6a] [pəpugái̯] *m* perroquet.

популя́р||ный[1a] [pəpul[i]árnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а populaire (*à la portée de tous; en faveur*).

попу́тно [papútnə] *adv.* chemin faisant.

попу́тный[1a] [papútnyi̯] *adj.*: ~ вéтер vent arrière, vent favorable.

попу́тчи||к[3a] [papúč[i]čik] *m* compagnon de route; **~ца**[5a] compagne de route.

попытáться[1] [pəpytátt͡sə] *vi pf v.* пытáться.

попы́т||ка[3*a] [papýtkə] *f*, *Gpl* ~о к essai, tentative.

пор||á[1f] [pará] *f*, *pl. peu us.*, *Asg* ~у 1. temps, époque, période; saison; глухáя ~á morte-saison; 2. *prédicatif impers.*: (давнó) ~á il est (grand) temps de; ◇ до какúх ~? jusqu'à quand?; с какúх ~? depuis quand?; с э́тих ~ depuis lors; до сих ~ jusqu'à présent; jusqu'ici; с дáвних ~ depuis longtemps.

поражáть[1] [pəražát[i]] *vt ipf v.* поразúть.

поражéние[7a] [pəražéni̯i̯ı] *n* défaite; потерпéть ~ essuyer une défaite; нанестú ~ infliger une défaite.

поразúтел||ьный[1a] [pəгazítıl[i]nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а frappant, saisissant; **~ьное** схóдство ressemblance frappante.

пора||зúть[4b] [pəгazít[i]] *vt pf*, ~ж ý, ~з и т, *ipf* поражáть 1. frapper, atteindre (*balle, maladie*); 2. *livr.* défaire, mettre en déroute (*l'ennemi*); 3. *fig.* frapper, terrasser; estomaquer, choquer; **~зúться** être frappé, être stupéfié.

порáн||ить[4a] [paránit[i]] *vt pf*, ~ю, ~и т *v.* рáнить.

порв||áть[6b] [parvát[i]] *pf*, ~ý, ~ё т, *p.* ~á л, ~а л á 1. *vt v.* рвать I 1, 5; 2. *vi* (*с кем, с чем*), *ipf* порывáть rompre (*avec qn, avec qch*).

порé||зать[6a] [par[i]ézət[i]] *vt pf*, ~ж у, ~ж е т 1. *v.* рéзать 1; 2. *sans ipf* couper (*blesser*); ~зать себé пáлец se couper le doigt; **~заться** *sans ipf* se couper (*se blesser*).

порица́ние[7a] [pəritsánii̯ɪ] *n* blâme, réprobation; обще́ственное ~ blâme public.

по́ровну [pórəvnu] *adv.* en parties égales.

поро́г[3a] [parók] *m* **1.** seuil, pas de la porte; **2.** rapide (*de rivière*).

поро́да[1a] [paródə] *f* **1.** race (*d'animaux*); *fig.* espèce, sorte; **2.** *géol.* (*ou aussi* го́рная ~) roche.

породн||и́ться[4b] [pərad'níttsə] *vi* (*с кем*) *pf*, ~ю́сь, ~и́тся, *sans ipf* s'apparenter (*à qn*).

поро́к[3a] [parók] *m* vice; tare; ◇ ~ се́рдца vice du cœur.

порос||ёнок[10] [pəras'ónək] *m*, ~я́та porcelet, goret.

по́рох[3c] [pórəχ] *m*, *pl. peu us.* poudre (*explosif*); ◇ он ~а не вы́думает il n'a pas inventé la poudre.

поро́ч||ный[1a] [paróč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на vicieux; ◇ ~ный круг cercle vicieux.

порош||о́к[3*b] [pərašók] *m*, ~ки́ poudre; зубно́й ~о́к poudre dentifrice.

порт[1e] [port] *m*, P_2 в ~у́ port (*mar.*).

по́рт||ить[4a] [pórtit'] *vt ipf*, по́рчу, ~ит, *imp.* ~и *et* ~ь, *pf* испо́ртить **1.** gâter, abîmer, endommager; détraquer (*un mécanisme*); ruiner (*la santé*); dépraver (*l'estomac*); ~ить удово́льствие gâter le plaisir; э́то мне ~ит аппети́т cela me coupe l'appétit; **2.** *fig.* corrompre, dépraver; ◇ ~ить себе́ кровь se faire du mauvais sang; **~иться** se gâter, s'abîmer; se détériorer; se corrompre.

портни́ха[3a] [partníχə] *f* couturière.

портно́й [partnói] *m* (*comme adj.* 1b) tailleur; да́мский ~ couturier.

портре́т[1a] [partr'ét] *m* portrait.

португа́л||ец[5*a] [pərtugálɪts] *m*, ~ьцы Portugais; **~ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Portugaise; **~ьский**[3a] *adj.* portugais.

портфе́ль[2a] [partf'él'] *m* **1.** serviette (*à papiers*); **2.** portefeuille (*de ministre*).

поруча́ть[1] [pəruč'át'] *vt ipf v.* поручи́ть.

поруче́ни||е[7a] [pəruč'énii̯ɪ] *n* commission, mission; по ~ю кого́-л. de la part de qn; дать ~е кому́-л. charger qn d'une commission; испо́лнить ~е s'acquitter d'une commission.

поручи́ть[4c] [pəručít'] *vt pf*, поручу́, пору́чит, *ipf* поруча́ть **1.** (*кому что et кому +inf.*) charger (*qn de qch*); мне пору́чено сообщи́ть вам... je suis chargé de vous informer...; **2.** (*кому кого, кому что*) confier (*qn, qch à qn*).

поруч||и́ться[4c] [pəručíttsə] *vi pf*, ~у́сь, пору́чится *v.* руча́ться.

по́рци||я[7a] [pórtsyi̯ə] *f* portion; две ~и моро́женого deux glaces.

поры́в[1a] [paryf] *m* 1.: ~ ве́тра coup de vent; 2. *fig.* élan; в ~е ра́дости transporté de joie; в ~е гне́ва dans un mouvement de colère.

поры́вист||ый[1a] [parývistyi] *adj.*, ~, ~a impétueux; violent; ~ые движе́ния mouvements brusques.

поря́д||ок[3*a] [parʼádək] *m*, ~к и *diff. sens* ordre; usage; быть в ~ке être en ordre; être en bon état, fonctionner bien; всё в ~ке tout va bien; э́то в ~ке веще́й c'est dans l'ordre des choses; привести́ в ~ок mettre en ordre; в спе́шном ~ке d'urgence; по ~ку à tour de rôle; в администрати́вном ~ке par voie administrative; ~ок дня ordre du jour; боево́й ~ок formation de combat.

поря́доч||ный[1a] [parʼádəčʼnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. honnête; 2. *conv.* considérable; assez grand.

поса||ди́ть[4c] [pəsadítʼ] *vt pf*, ~ж у́, поса́дит *v.* сажа́ть.

поса́дка[3*a] [pasátkə] *f* 1. embarquement; 2. *av.* atterrissage; 3. plantage.

по-сво́ему [pasvói̯ımu] *adv.* à sa (ma, ta) guise; à sa (ma, ta) façon.

посвя||ти́ть[4b] [pəsʼvʼe̞títʼ] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* посвяща́ть 1. (*что чему*) consacrer, vouer; ~ти́ть себя́ чему́-л. se vouer à qch; 2. (*что кому*) dédier; 3. (*кого во что*) initier.

посвяща́ть[1] [pəsʼvʼe̞šʼšʼátʼ] *vt ipf v.* посвяти́ть.

посвяще́ние[7a] [pəsʼvʼe̞šʼšʼénii̯ı] *n* 1. dédicace; 2. initiation.

посе́в[1a] [pasʼéf] *m* semailles.

посел||и́ть[4b] [pəsʼe̞lítʼ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* поселя́ть *et* сели́ть établir, installer; ~и́ться s'établir, s'installer.

посёл||ок[3*a] [pasʼółək] *m*, ~к и (petit) bourg, bourgade; рабо́чий ~ок cité ouvrière.

посереди́не [pəsırʼe̞díni] I *adv.* au milieu; II *prép.* (+*G*) au milieu de.

посети́тель[2a] [pəsʼe̞títılʼ] *m* visiteur; **~ница**[5a] *f* visiteuse.

посе||ти́ть[4b] [pəsʼe̞títʼ] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* посеща́ть visiter.

посеща́ть[1] [pəsʼe̞šʼšʼátʼ] *vt ipf*, *pf* посети́ть fréquenter, visiter; ~ ле́кции suivre des cours.

посе́||ять[6a] [pasʼéi̯ıtʼ] *vt pf*, ~ю, ~е т *v.* се́ять.

поскольз||ну́ться[3b] [pəskalʼznúttsə] *vi pf*, *ipf peu us.* glisser (*vi*); он ~ну́лся le pied lui a glissé.

поско́льку [paskólʼku] *conj.* autant que; puisque, étant donné que; ~ я могу́ суди́ть об э́том autant que j'en puis juger.

посла́ть[6b] [pasłátʼ] *vt pf*, пошлю́, пошлёт, *ipf* посыла́ть envoyer, expédier; ~ за ке́м-л., за

чём-л. envoyer chercher qn, qch.

после [pós'lı] I *adv.* plus tard, après; depuis; II *prép.* (+*G*) après; depuis.

последн||ий[2a] [pas'l'éd'nii̯] *adj. diff. sens* dernier; suprême; в ~ий раз pour la dernière fois; в ~юю минуту au dernier moment; в ~ее время dernièrement; ~яя мода [~ий крик моды] dernier cri (de la mode); ~ее усилие effort suprême.

последователь[2a] [pas'l'édəvətıl'] *m* disciple (*m*); **~ница**[5a] *f* disciple (*f*).

последовательность[8a] [pas'l'édəvətıl'nəs't'] *f* 1. suite; succession; 2. suite logique; esprit de suite.

последовател||ьный[1a] [pas'l'édəvətıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. successif, suivi; 2. conséquent.

последствие[7a] [pas'l'éts't'vii̯ı] *n* conséquence.

последующий[4a] [pas'l'édui̯uš'šii̯] *adj.* suivant; postérieur.

послезавтра [pəs'l'ęzáftrə] *adv.* après-demain; le surlendemain.

пословица[5a] [pasłóvitsə] *f* proverbe.

послушать[1] [pasłúšət'] *vt pf v.* слушать.

послуш||ный[1a] [pasłúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на obéissant, docile.

посмотр||еть[5c] [pəsmatr'ét'] *vt pf*, ~ю, посмотрит *v.* смотреть.

пособи||е[7a] [pasóbii̯ı] *n* 1. subvention, allocation; 2. manuel; учебные ~я matériel didactique.

пос||ол[1*b] [pasół] *m*, ~лы ambassadeur.

посольство[1a] [pasól'stvə] *n* ambassade.

поспевать[1] I [pəsp'ęvát'] *vi ipf v.* поспеть I.

поспевать[1] II *vi ipf v.* поспеть II.

поспеть[1] I [pasp'ét'] *vi pf*, *ipf* поспевать *et* спеть mûrir, être mûr.

поспеть[1] II *vi pf*, *ipf* поспевать *conv.* arriver [venir] à temps.

поспеш||ный[1a] [pasp'éšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на hâtif; précipité.

посреди [pəsr'ędí] I *adv.* au milieu; II *prép.* (+*G*) au milieu de.

посредине [pəsr'ędínı] *v.* посреди.

посредник[3a] [pasr'éd'nik] *m* médiateur, intermédiaire.

посредственн||ый [pasr'éts't'vınnyi̯] *adj.*, *f. c. m peu us.*, *f* ~a médiocre.

посредством [pasr'étstvəm] *prép.* (+*G*) au moyen de.

поссор||иться[4a] [passórittsə] *vi pf*, ~юсь, ~ится *v.* ссориться.

пост[1b] I [post] *m*, ~ы, P_2 на ~у 1. poste, emploi; charge; 2. *mil.* poste; стоять на ~у monter la garde.

пост[1b] II *m*, ~ы jeûne; великий ~ carême.

постав||ить[4a] [pastávit'] *vt pf*, ~лю, ~ит 1. *v.* ставить; ~ить на своём

arriver à ses fins, l'emporter; 2. *ipf* поставля́ть fournir (*des marchandises*).

поставля́ть[1] [pəstavl'át'] *vt ipf v.* поста́вить 2.

постано́в||ка[3*a] [pəstanóf-kə] *f*, *Gpl* ~ок 1. organisation (*d'une affaire*); façon de poser (*une question*); така́я ~ка вопро́са... la question ainsi posée...; 2. mise en scène.

постановле́ние[7a] [pəstə-navl'én'ii̯ı] *n* arrêté, décision; résolution; décret.

постара́ться[1] [pəstarát͡tsə] *vi pf v.* стара́ться.

постел||и́ть[4c] [pəs't'ẹlít'] *vt pf*, ~ю́, посте́лит *v.* стели́ть.

посте́л||ь[8a] [pas't'él'] *f* lit; лежа́ть в ~и être au lit; être alité.

постепе́нно [pəs't'ẹpénnə] *adv.* graduellement; peu à peu; successivement.

постепе́нный[1a] [pəs't'ẹ-p'énnyi̯] *adj.* graduel, progressif.

посто́льку [pastól'ku] *conj.*: ~ поско́льку en tant que; autant que.

посторо́нн||ий[2a] [pəsta-rón'nii̯] I *adj.* 1. étranger; 2. accessoire; II *m* étranger (*qui n'appartient pas à une famille, etc.*); ~им вход воспрещён entrée interdite.

постоя́н||ный[1a] [pəstai̯án-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на constant; permanent; fixe; habituel; ~ный ток courant continu; ~ная величина́ *math.* constante.

посто||я́ть[5b] [pəstai̯át'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т *v.* стоя́ть; ~я́ть за кого́-л. défendre qn; ~я́ть за себя́ (savoir) se défendre.

постро́||ить[4a] [pastróit'] *vt pf*, ~ю, ~ит *v.* стро́ить.

постро́||йка[3*a] [pastrói̯-kə] *f*, *Gpl* ~ек *diff.* sens construction; bâtiment, bâtisse.

поступа́ть[1] [pəstupát'] *vi ipf v.* поступи́ть.

поступ||и́ть[4c] [pəstupít'] *vi pf*, ~лю́, посту́пит, *ipf* поступа́ть 1. agir, faire; ~и́ть по-сво́ему n'en faire qu'à sa tête; 2. (*с кем, с чем*) se comporter envers, faire qch avec; вы пло́хо с ним ~и́ли vous vous êtes comporté mal envers lui; как мне ~и́ть с э́той кни́гой? qu'est-ce que je dois faire avec ce livre?; 3. entrer à; ~и́ть в университе́т entrer à l'université; ~и́ть на рабо́ту entrer au service; 4. être reçu, être déposé (*demande, plainte*).

посту́п||ок[3*a] [pastúpək] *m*, ~ки action; безрассу́дный ~ок coup de tête.

постуч||а́ть[5b] [pəstuč'át'] *vi pf*, ~у́, ~и́т *v.* стуча́ть.

посу́да[1a] [pasúdə] *f*, *sans pl.* vaisselle.

посыла́ть[1] [pəsyłát'] *vt ipf v.* посла́ть.

посы́л||ка[3*a] [pasýłkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. envoi, expédition; 2. colis postal.

посы́п||ать[6a] [pasýpət'] *vt* (*что чем*) *pf*, ~лю, ~лет,

imp. ~ь, *ipf* п о с ы п á т ь saupoudrer, couvrir (*d'une couche de poudre*); répandre; ~ать пеcкóм sabler.

посыпáть[1] [pasypát'] *vt ipf v.* посы́пать.

пот[1c] [pot] *m, pl. peu us.*, P_2 в ~ý sueur; он весь в ~ý il est tout en nage; ~ кáтится с негó грáдом il sue à grosses gouttes; ◇ в ~е лицá à la sueur de son front.

по-твóему [patvóịımu] *adv.* à ton avis; à ta guise.

потвóрств||овать[2a] [patvórstvəvət'] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* laisser faire, être indulgent pour favoriser (*au sens péjoratif*).

потём||ки [pat'ómki] *pl. s.*, *G* ~о к (*comme f* 3*a) obscurité, ténèbres.

потéр||я[2a] [pat'ér'ə] *f diff. sens* perte; privation; ~я сознáния évanouissement (*défaillance*); ~я крóви hémorragie; нести́ ~и subir des pertes.

потéть[1] [pat'ét'] *vi ipf* 1. *pf* в с п о т é т ь suer, transpirer; 2. (*над чем*), *sans pf fig.* suer (*sur qch*).

потихóньку [pətiχón'ku] *adv. conv.* 1. tout bas (*parler*); 2. tout doucement (*aller*); 3. en cachette.

потóк[3a] [patók] *m pr. et fig.* torrent.

потол||óк[3*b] [pətałók] *m*, ~к и́ plafond.

потóм [patóm] *adv.* ensuie, puis; plus tard.

потóм||ок[3*a] [patómək] *m*, ~к и descendant.

потóмство[1a] [patómstvə] *n, sans pl.* postérité, descendance.

потомý [pətamú] I *adv.* c'est pourquoi; aussi; II: ~ что *conj.* parce que, car.

потóп[1a] [patóp] *m* déluge.

потреби́тель[2a] [pətr'ẹbítıl'] *m* consommateur.

потребля́ть[1] [pətr'ẹbl'át'] *vt ipf*, *pf moins us.* consommer (*vt*).

потрéбность[8a] [patr'ébnəs't'] besoin, nécessité; естéственная ~ besoin naturel.

потрёпан||ный[1a] [patr'ópənnyị] *adj.*, ~, ~н а *pr. et fig.* usé.

потрясáть[1] [pətr'ẹsát'] *vt ipf* 1. *v.* потрясти́ 2, 3; 2. *pf inus.* brandir; ~ орýжием brandir les armes.

потрясáющий[4a] [pətr'ẹsáıuš'šiị] *adj.* bouleversant, foudroyant.

потряс||ти́[7b] [pətr'ẹs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п о т р я́ с, ~л á, ~л и́ 1. *v.* трясти́ 1, 2; 2. *ipf* п о т р я с á т ь *fig.* ébranler (*les fondements*); 3. *ipf* п о т р я с á т ь *fig.* bouleverser, foudroyer.

потухáть[1] [pətuχát'] *vi ipf v.* потýхнуть.

потýх||нуть[3*a] [patúχnut'] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* п о т у х á т ь *et* т ý х н у т ь s'éteindre.

поучи́тел||ьный[1a] [pəučí-tɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а instructif.

похвала́[1b] [pəχvałá] *f* louange, éloge.

похи́||тить[4a] [paχítitʲ] *vt pf*, ~щ у, ~т и т, *ipf* п о х и щ á т ь ravir, enlever, voler.

похища́ть[1] [pəχišʲšʲátʲ] *vt ipf v.* похи́тить.

похо́д[1a] [paχót] *m mil.* campagne; marche; туристи́ческий ~ voyage touristique.

похо||ди́ть[4c] I [pəχadítʲ] *vi pf*, ~ж ý, п о х ó д и т *v.* ходи́ть.

похо||ди́ть[4c] II *vi* (*на кого́, на что*) *ipf*, ~ж ý, п о х ó д и т, *sans pf* ressembler (*à qn, à qch*).

похо́д||ка[3*a] [paχótkə] *f*, *Gpl* ~о к démarche, allure; лёгкой ~кой d'un pas léger.

похо́ж||ий[4a] [paχóžyi̯] *adj.*, ~, ~а ressemblant, qui ressemble à; быть ~им на что́-л., на кого́-л. ressembler à qch, à qn; э́то ни на что́ не ~е cela ne rime à rien; э́то на него́ ~е je le reconnais à cela.

по́хороны [póχərəny] *pl. s.* (*comme f* le) enterrement, funérailles.

поцелу́й[6a] [pətsełúi̯] *m* baiser.

по́чв||а[1a] [póčʲvə] *f* 1. sol, terrain; 2. *fig.* terrain, base; зонди́ровать [нащу́пывать] ~у sonder le terrain; вы́бить ~у из-под чьи́х-л. ног désarçonner qn; на ~е чего́-л. en raison de...

почём [pačʲóm] *adv. conv.* combien, pour combien (*prix*); ◇ ~ я зна́ю? comment voulez-vous que je le sache?

почему́ [pəčʲemú] *adv.* pourquoi (*cause*).

по́черк[3a] [póčɪrk] *m* écriture (*personnelle*).

почёт[1a] [pačʲót] *m, sans pl.* respect, estime; honneurs; быть в ~е [по́льзоваться ~ом] jouir de l'estime; оказа́ть ~ rendre hommage.

почёт||ный[1a] [pačʲótnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а d'honneur, honorifique, honorable; ~ное зва́ние titre honorifique; ~ный член membre honoraire.

по́чка[3*a] I [póčʲkə] *f* bourgeon; bouton (*de fleur*).

по́чка[3*a] II *f anat.* rein; rognon.

по́чт||а[1a] [póčʲtə] *f* 1. poste (*f*); по ~е par la poste; 2. correspondance, courrier.

почтальо́н[1a] [pəčʲtalʲi̯ón] *m* facteur.

почте́ние[7a] [pačʲtʲénii̯ɪ] *n, sans pl.* respect, estime, considération; относи́ться к кому́-л. с ~м traiter qn avec égard; ока́зывать ~ rendre hommage.

почте́н||ный[1a] [pačʲtʲénnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а respectable; vénérable.

почти́ [pačʲtí] *adv.* (*ou aussi* ~ что) presque; я ~ гото́в je suis presque prêt.

почти́тел||ьный[1a] [pαčⁱtíⁱtılⁱnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна respectueux; ◇ держа́ть [держа́ться] на ~ьном расстоя́нии tenir [se tenir] à bonne distance.

почто́в||ый[1a] [pαčⁱtóvyi̯] *adj.* postal; de poste; ~ая ма́рка timbre-poste; ~ый я́щик boîte aux lettres; ~ое отделе́ние (bureau de) poste.

по́шлина[1a] [póšlinə] *f* droit (de douane); taxe.

по́шл||ый[1a] [póšłyi̯] *adj.*, ~, ~á trivial, banal, plat.

поща́д||а[1a] [pαšⁱšⁱádə] *f*, *sans pl.* grâce; без ~ы sans merci; проси́ть ~ы у кого́-л. demander grâce à qn.

пощёчина[1a] [pαšⁱšⁱóčinə] *f* soufflet, gifle.

поэ́зия[7a] [pαézii̯ə, poézii̯ə] *f*, *sans pl.* poésie.

поэ́т[1a] [pαét, poét] *m* poète.

поэ́тому [pαétəmu] *adv.* c'est pourquoi, aussi.

появ||и́ться[4c] [pəi̯e̯víttsə] *vi pf*, ~лю́сь, поя́вится, *ipf* появля́ться paraître, apparaître; se déclarer (*épidémie*); внеза́пно ~и́ться surgir, survenir; ~и́ться на свет venir au monde; *fig.* voir le jour.

появле́ние[7a] [pəi̯e̯vlⁱénii̯ı] *n* apparition.

появля́ться[1] [pəi̯e̯vlⁱáttsə] *vi ipf v.* появи́ться.

по́яс[1c] [pói̯ıs] *m*, ~á 1. ceinture; по ~ à mi-corps; 2. zone; жа́ркий [уме́ренный] ~ zone torride [tempérée].

поясн||и́ть [pəi̯e̯sⁱnítⁱ] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* поясня́ть expliquer, éclaircir.

поясни́ц||а[5a] [pəi̯e̯sⁱnítsə] *f* reins; боль в ~е lumbago.

поясня́ть[4b] [pəi̯e̯sⁱnⁱátⁱ] *vt ipf v.* поясни́ть.

пра... *préfixe nominal*; *sens principal*: *ancienneté*, *primordialité*, *p. ex.* праязы́к langue-mère, прароди́тели aïeuls.

пра́вд||а[1a] [právdə] I *f*, *sans pl.* 1. vérité, vrai; 2. justice; стоя́ть за ~у défendre la bonne cause; 3. *prédicatif*: э́то ~а c'est vrai; II *conj.* il est vrai que; ◇ не ~а ли? n'est-ce pas?; по ~е говоря́ à vrai dire.

правди́в||ый[1a] [prαvdívyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. droit, sincère (*homme*); 2. véridique, digne de foi.

правдоподо́б||ный[1a] [prəvdəpαdóbnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на vraisemblable.

пра́вил||о[1a] [právilə] *n* règle; ~а вну́треннего распоря́дка règlement intérieur; соблюда́ть ~а observer les règles; поста́вить за ~о poser pour règle; как ~о en règle générale; normalement.

пра́вил||ьный[1a] [právilⁱnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. correct; juste; exact; 2. régulier; ~ьные черты́ лица́ traits réguliers.

прави́тельство[1a] [prαvítılⁱstvə] *n* gouvernement.

пра́в||ить[4a] I [právitⁱ] *vi* (*чем*) *ipf*, ~лю, ~ит, *sans pf* 1. gouverner, régir, di

riger; ~ить странóй gouverner un pays; 2. conduire (*une voiture, des chevaux*).

прáвить⁴ᵃ II *vt ipf*, *pf* и с п р á в и т ь corriger (*des fautes*; *des épreuves*).

правлéние⁷ᵃ [prɑvlʲénʲiɪ̯ɪ] *n* 1. gouvernement, régime; 2. conseil d'administration; administration, direction.

прáвнук³ᵃ [právnuk] *m* arrière-petit-fils.

прáв||о¹ᶜ I [právə] *n*, ~á *diff. sens* droit; ~о гóлоса droit de vote; всеóбщее избирáтельное ~о suffrage universel; ~о на труд droit au travail; ~о на образовáние droit à l'instruction; граждáнское ~о droit civil; уголóвное ~о droit criminel; имéть ~о на чтó-л. (*ou*+*inf.*) avoir le droit de...; по ~у de (plein) droit; с пóлным ~ом à bon droit, à juste titre.

прáво II *incise* vraiment.

прáв||ый¹ᵃ I [právyɪ̯] *adj.* 1. droit; по ~ой сторонé du côté droit; по ~ую рýку от меня à ma droite; 2. *polit.* de droite.

прáв||ый¹ᵃ II *adj.* ~, ~á juste; ~ое дéло cause juste; быть ~ым avoir raison.

прáвящи||й⁴ᵃ [právɪšʲšiɪ̯] *adj.* dirigeant; ~е кругú cercles dirigeants.

прáздник³ᵃ [prázʲnik] *m* fête; с ~ом! bonne fête!

прáздн||овать²ᵃ [práznəvətʲ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* о т п р á з д н о в а т ь fêter, célébrer.

прáздны||й¹ᵃ [prázny̯ɪ] *adj.*, *f. c. peu us.* 1. oisif, désœuvré; 2. inutile, oiseux, vain; ~е словá paroles oiseuses.

прáктик||а³ᵃ [práktikə] *f*, *pl. inus. diff. sens* pratique; на ~е pratiquement.

практúческий³ᵃ [prɑktíčɪskiɪ̯] *adj.* pratique.

практúч||ный¹ᵃ [prɑktíčʲnyɪ̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. qui a l'esprit pratique (*homme*); 2. pratique, commode (*couleur, étoffe*).

прах³ᵃ [praχ] *m*, *sans pl. livr.* poussière; dépouille mortelle; cendres; ◇ пойтú ~ом *conv.* s'en aller en fumée.

прáчечная [práčɪšnəɪ̯ə] *f* (*comme adj.* 1a) blanchisserie, buanderie.

прáчка³*ᵃ [práčʲkə] *f* blanchisseuse.

пре... A. *préverbe*; *sens principaux*: 1. *transformation, p. ex.* преобразовáть transformer; 2. *rupture, limite, empêchement, p. ex.* прервáть interrompre; прекратúть cesser; преградúть barrer; B. *préfixe adjectival et adverbial de renforcement, p. ex.* премúлый très gentil; презабáвно de façon très amusante.

пребывáние⁷ᵃ [prɪbyvánʲiɪ̯ɪ] *n*, *pl. inus.* séjour (*temps*).

превзо||йтú [prɪvzɑɪ̯tí] *vt pf*, ~й д ý, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л á, ~ш л ú, *part. p.* ~ш é д ш и й, *part. p. pass.* ~й д ё н н ы й

(*is.*), *ipf* превосходи́ть surpasser; excéder; ~йти́ все ожида́ния dépasser toute attente; ~йти́ самого́ себя́ se surpasser.

превознес||ти́[7b] [prɪvəzʲnʲesʲtʲí] *vt pf*, ~у́, ~ёт, *p.* превознёс, ~ла́, ~ли́, *ipf* превозноси́ть exalter, préconiser; ~ти́ до небе́с porter aux nues.

превозн||оси́ть[4c] [prɪvəznasʲitʲ] *vt ipf*, ~ошу́, ~о́сит *v.* превознести́.

превосхо||ди́ть[4c] [prɪvəsχadʲitʲ] *vt ipf*, ~жу́, превосхо́дит *v.* превзойти́.

превосхо́д||ный[1a] [prɪvasχódnyi] *adj.*, ~ен, ~на 1. excellent, superbe; 2.: ~ная сте́пень *gramm.* superlatif.

превра||ти́ть[4b] [prɪvratʲítʲ] *vt* (*во что*) *pf*, ~щу́, ~ти́т, *ipf* превраща́ть changer en, transformer en; ~ти́ться se changer en, se transformer en.

превраща́ть[1] [prɪvrašʲšʲátʲ] *vt ipf v.* преврати́ть.

превы́||сить[4a] [prʲe̥výsʲitʲ] *vt pf*, ~шу, ~сит, *ipf* превыша́ть excéder (*ses pouvoirs*); dépasser (*la norme*).

превыша́ть[1] [prɪvyšátʲ] *vt ipf v.* превы́сить.

прегра́да[1a] [prʲe̥grádə] *f* barrière, obstacle.

прегра||ди́ть[4b] [prɪgradʲítʲ] *vt pf*, ~жу́, ~ди́т, *part. p. pass.* ~ждённый, *ipf* прегражда́ть barrer (*le chemin*); fermer (*l'accès*).

прегражда́ть[1] [prɪgraždátʲ] *vt ipf v.* прегради́ть.

пред... A. *préverbe*; *sens principal*: *anticipation*, *p. ex.* предви́деть prévoir; B. *préfixe nominal*; *forme des adjectifs et des nominatifs au sens général de «ayant lieu avant qch» ou «se trouvant devant qch»*, *p. ex.* предго́рье pays situé au pied d'un massif; предуда́рный prétonique.

преда||ва́ть[13b] [prɪdavátʲ] *vt ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~ва́я, *part. pass.* ~ва́емый, *imp.* ~ва́й *v.* преда́ть.

преда́ние[7a] I [prʲe̥dánʲiji] *n* légende, tradition.

преда́ние[7a] II *n*, *sans pl.*: ~ суду́ mise en jugement.

пре́дан||ный[1a] [prʲédənnyi] *adj.*, ~, ~на dévoué.

преда́тель[2a] [prʲe̥dátɪlʲ] *m* traître.

преда́тельство[1a] [prʲe̥dátɪlʲstvə] *n* trahison, traîtrise.

преда́||ть [prʲe̥dátʲ] *vt pf*, ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~ду́т, *imp.* ~й, *p.* пре́дал, ~ла́ (*is.*), *ipf* предава́ть 1. (*кого, что чему*) livrer; ~ть суду́ traduire en justice; ~ть гла́сности livrer à la publicité; ~ть земле́ inhumer; ~ть огню́ и мечу́ mettre à feu et à sang; ~ть забве́нию ensevelir dans l'oubli; 2. trahir.

предвари́тельн||ый[1a] [prɪdvarʲitɪlʲnyi̯] *adj.* préalable, préliminaire; ~ое заключе́ние détention préventive; ~ая прода́жа биле́тов location (des places).

предвеща́ть[1] [prɪdvʲeʃʲʃʲátʲ] *vt ipf, sans pf* prédire, présager.

предвзя́т||ый[1a] [prʲedvzʲátyi̯] *adj.*, ~, ~а préconçu; ~ое мне́ние parti pris.

предви́||деть[5a] [prʲedvʲídʲɪtʲ] *vt ipf*, ~ж у, ~д и т, *sans pf* prévoir.

преде́л[1a] [prʲedʲéɫ] *m*, *souvent au pl.*, *pr. et fig.* limite; borne; terme; в ~ах чего́-л. dans les limites de, à l'intérieur de; за ~ами чего́-л. en dehors de; положи́ть ~ чему́-л. mettre fin à, mettre un terme à; вне ~ов досяга́емости hors d'atteinte.

преде́льн||ый[1a] [prʲedʲélʲnyi̯] *adj.* limite; maximum; ~ая ско́рость vitesse maxima; ~ый во́зраст limite d'âge; ~ый срок dernier terme, terme limite.

предисло́ви||е[7a] [prɪdisɫóvʲii̯ɪ] *n* préface, avant-propos; ◇ без ~й sans préambules.

предлага́ть[1] [prɪdɫagátʲ] *vt ipf v.* предложи́ть.

предло́г[3a] I [prʲedɫók] *m* prétexte; под ~ом чего́-л. sous prétexte de.

предло́г[3a] II *m gramm.* préposition.

предложе́ние[7a] I [prɪdɫaʒénʲii̯ɪ] *n* 1. proposition; offre; motion; demande en mariage; 2. *écon.* offre; спрос и ~ l'offre et la demande.

предложе́ние[7a] II *n gramm.* proposition; гла́вное ~ proposition principale; прида́точное ~ proposition subordonnée.

предлож||и́ть[4c] [prɪdɫaʒýtʲ] *vt pf*, ~у́, п р е д л о́ ж и т, *ipf* п р е д л а г а́ т ь offrir, proposer; ~и́ть свои́ услу́ги offrir ses services.

предме́стье[6*a] [prʲedmʲésʲtʲi̯ɪ] *n* faubourg, banlieue.

предме́т[1a] [prʲedmʲét] *m* 1. objet; article (*dans le commerce*); ~ы широ́кого потребле́ния objets d'usage courant; 2. sujet (*d'une conversation*); objet (*d'une étude; d'un débat*); 3. matière, discipline (*dans l'enseignement*); ◇ на э́тот ~ à ce sujet.

пре́док[3*a] [prʲédək] *m* aïeul, ancêtre.

предоста́в||ить[4a] [prɪdastávʲitʲ] *pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п р е д о с т а в л я́ т ь 1. *vt* (*кому, чему*) accorder, donner; ~ить в чьё-л. распоряже́ние mettre à la disposition de qn; ~ить сло́во donner la parole; ~ить пра́во réserver un droit; 2. *vt et vi* (+*inf.*) laisser; ~ить кому́-л. вы́бор laisser le choix à qn; ~ить кому́-л. реша́ть (самому́) laisser qn décider (lui-même); ~ить

кого́-л. самому́ себе́ abandonner [livrer] qn à lui-même.

предоставля́ть[1] [prɪdəstɑvlʲátʲ] *vt ipf v.* предоста́вить.

предостерега́ть[1] [prɪdəsʲtɪrʲẹgátʲ] *vt ipf v.* предостере́чь.

предостереже́ние[7a] [prɪdəsʲtɪrʲẹžénʲiɪ̯] *n* avertissement.

предостер||е́чь[8b] [prɪdəsʲtʲẹrʲéčʲ] *vt pf,* ~е г у́, ~е ж ё т, *p.* ~ё г, ~е г л а́, ~е г л и́, *ipf* п р е д о с т е р е г а́ т ь mettre en garde; prévenir; avertir.

п р е д о с т о р о́ ж н о с т||ь[8a] [prɪdəstɑróžnəsʲtʲ] *f* précaution; принима́ть ме́ры ~и prendre ses précautions.

предотвра||ти́ть[4b] [prɪdətvrɑtítʲ] *vt pf,* ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* п р е д о т в р а щ а́ т ь détourner, prévenir (*une catastrophe*); conjurer (*un danger*).

предотвраща́ть[1] [prɪdətvrɑšʲšʲátʲ] *vt ipf v.* предотврати́ть.

предохрани́тель[2a] [prɪdəχrɑnʲítʲɪlʲ] *m techn.* dispositif de sûreté; *électr.* coupe-circuit.

предохран||и́ть[4b] [prɪdəχrɑnʲítʲ] *vt* (*от чего*) *pf,* ~ю́, ~и́ т, *ipf* п р е д о х р а н я́ т ь préserver de, protéger contre.

предохраня́ть[1] [prɪdəχrɑnʲátʲ] *vt ipf v.* предохрани́ть.

предписа́ние[7a] [prɪtpʲisánʲiɪ̯] *n* prescription; ordonnance; instruction.

предпи||са́ть[6c] [prɪtpʲisátʲ] *vt et vi* (+*inf.*) *pf,* ~ш у́, п р е д п и́ ш е т, *ipf* п р е д п и́ с ы в а т ь prescrire, ordonner; enjoindre.

предпи́сывать[1] [prʲẹtpʲísyvətʲ] *vt et vi* (+*inf.*) *v.* предписа́ть.

предполага́ть[1] [prɪtpəɫɑgátʲ] *ipf* **1.** *vt, pf* п р е д п о л о ж и́ т ь supposer, présumer; **2.** *vi* (+*inf.*), *pf inus.* se proposer de.

предположе́ние[7a] [prɪtpəɫɑžénʲiɪ̯] *n* supposition; hypothèse.

предпол||ожи́ть[4c] [prɪtpəɫɑžýtʲ] *vt pf,* ~о ж у́, ~о́ ж и т, *ipf* п р е д п о л а г а́ т ь supposer, faire une supposition; ~о́жим что... admettons que...

предпоч||е́сть[7b] [prɪtpɑčʲésʲtʲ] *vt* (*что чему*) *pf,* ~т у́, ~т ё т, *p.* ~ё л, ~л а́, ~л и́, *sans part. p., ipf* п р е д п о ч и т а́ т ь préférer, aimer mieux.

предпочита́ть[1] [prɪtpəčʲitátʲ] *vt ipf v.* предпоче́сть.

предпочте́ние[7a] [prɪtpɑčʲtʲénʲiɪ̯] *n* préférence.

предприи́мчив||ый[1a] [prɪtprʲiímčʲivyɪ̯] *adj.,* ~, ~а entreprenant.

предпринима́тель[2a] [prɪtprʲinʲimátʲɪlʲ] *m* entrepreneur; patron; employeur.

предпринима́ть[1] [prɪtprʲinʲimátʲ] *vt ipf v.* предприня́ть.

предпр||ин́ять[14c] [prɪt-prinʹátʹ] *vt pf*, ~и м ý, ~и́ м е т, *p*. ~и́ н я л, ~и н я л á, *ipf* п р е д п р и н и м á т ь entreprendre; faire une tentative.

предприя́тие[7a] [prɪtpriịátiịɪ] *n diff. sens* entreprise.

предрассу́д||ок[3*a] [prɪdrassúdək] *m*, ~к и préjugé.

председа́тель[2a] [prɪtsʹẹdátɪlʹ] *m* président (*d'une assemblée, d'une société, d'un tribunal, etc.*).

предск||аза́ть[6c] [prɪtskazátʹ] *vt et vi pf*, ~а ж ý, ~á ж е т, *ipf* п р е д с к á з ы в а т ь prédire; pronostiquer, présager.

предска́зывать[1] [prɪtskázyvətʹ] *vt et vi ipf v.* предсказа́ть.

представи́тель[2a] [prɪtstavítɪlʹ] *m* représentant; délégué.

предста́в||ить[4a] [prʹẹtstávitʹ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п р е д с т а в л я́ т ь **1.** (*что*) présenter, produire, exhiber (*surtout un document*); fournir (*des preuves, etc.*); **2.** (*кого*) présenter (*qn*); **3.** (*ou aussi* ~ить себе́) se représenter qch, se figurer; ~ьте себе́... figurez-vous...; **4.** *théâtr.* représenter, jouer; **5.** proposer (*pour une récompense, une décoration*); **~иться 1.** se présenter (*personne*); **2.** se présenter (*occasion*); е́сли ~ится слу́чай le cas échéant; **3.** (*кому*) sembler, paraître; не ~илось, что... il m'a semblé que; **4.** (*кем, чем*) feindre, faire semblant de; ~иться удивлённым jouer la surprise.

представле́ни||е[7a] [prɪtstavlʹéniịɪ] *n* **1.** présentation, exhibition (*d'un document, etc.*); **2.** présentation (*d'une personne*); **3.** *théâtr.* représentation; **4.** idée, notion; он не име́ет ни мале́йшего ~я о... il n'a pas la moindre idée de.

представля́||ть[1] [prɪtstavlʹátʹ] *vt ipf* **1.** *v.* предста́вить; **2.** *pf inus.* représenter, être le représentant de; **3.** *pf inus.*: ~ть собо́ю représenter; être; что он собо́й ~ет? qu'est-ce qu'il est?; **~ться** *v.* предста́виться.

предсто||я́ть[5b] [prɪtstaịátʹ] *vi* (*кому*) *ipf*, *1sg. inus.*, ~и́ т, *sans pf*: мне ~и́ т (+*inf.*) j'ai à...; мне ~и́т что́-л. j'ai qch à faire, j'ai qch en perspective.

предубежде́ние[7a] [prɪdubʹẹždʹéniịɪ] *n* prévention (*opinion préconçue*).

предупре||ди́ть[4b] [prɪduprʹẹditʹ] *vt pf*, ~ж ý, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* п р е д у п р е ж д á т ь **1.** (*кого о чём*) prévenir, avertir; **2.** (*что*) prévenir, détourner.

предупрежда́ть[1] [prɪduprʹẹždátʹ] *vt ipf v.* предупреди́ть.

предупрежде́ние[7a] [prɪduprʹẹždéniịɪ] *n* **1.** avertissement; **2.** mesures préventives; prophylaxie.

предусма́тривать[1] [prıdusmátrivət ͥ] *vt ipf v.* предусмотре́ть.

предусмотр||е́ть[5c] [prıdusmαtr ͥét ͥ] *vt pf*, ~ю́, предусмо́трит, *ipf* предусма́тривать prévoir; envisager (*les suites de qch*); stipuler.

предчу́вствие[7a] [pr ͥęč ͥč ͥús ͥt ͥviį ı] *n* pressentiment.

предчу́вств||овать[2a] [pr ͥęč ͥč ͥústvəvət ͥ] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* pressentir (*prévoir*).

предше́ственник[3a] [pr ͥętšés ͥt ͥvınnik] *m* prédécesseur.

предше́ств||овать[2a] [prıtšéstvəvət ͥ] *vi ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* précéder (*vt*).

предъяв||и́ть[4c] [prıdiįęvít ͥ] *vt pf*, ~лю́, предъя́вит, *ipf* предъявля́ть présenter, produire, exhiber (*surtout un document*); ~и́ть биле́т présenter son billet; ~и́ть обвине́ние porter une accusation.

предъявля́ть[1] [prıdiįęvl ͥát ͥ] *vt ipf v.* предъяви́ть.

предыду́щий[4a] [prıdydúš ͥšiį] *adj.* précédent.

пре́жде [pr ͥéždı] I *adv.* auparavant, autrefois, jadis; II *prép.* (+*G*) avant; ~ всего́ avant tout; ~ чем avant que; ~ чем (+*inf.*) avant de...; ~ чем уе́хать avant de partir.

преждевре́мен||ный[1a] [prıžd ͥęvr ͥémınnyį] *adj.*, ~ен, ~на prématuré, anticipé.

пре́жний[2a] [pr ͥéžniį] *adj.* ancien, précédent.

президе́нт[1a] [prızid ͥént] *m* président (*chef d'Etat*).

прези́диум[1a] [pr ͥęzídium] *m* présidence; Прези́диум Верхо́вного Сове́та СССР Præsidium du Soviet Suprême de l'URSS; почётный ~ bureau d'honneur.

презира́ть[1] [prızirát ͥ] *vt ipf, sans pf* mépriser, dédaigner.

презре́ние[7a] [pr ͥęzr ͥéniįı] *n, sans pl.* mépris, dédain.

презри́тельный[1a] [pr ͥęzrítil ͥnyį] *adj.*, *f. c. peu us.* méprisant, dédaigneux.

преиму́ществ||о[1a] [prıimúš ͥšıstvə] *n* **1.** avantage; préférence; **2.** privilège; ◇ по ~у surtout, de préférence, par exellence.

преклоно́нный[1a] [pr ͥękłónnyį] *adj.*: ~ во́зраст âge avancé, grand âge.

преклоня́ться[1] [prıkłαn ͥáttsə] *vi* (*перед кем, чем*) *ipf, pf peu us.* admirer, s'incliner devant.

прекра́с||ный[1a] [pr ͥękrásnyį] *adj.*, ~ен, ~на **1.** beau; **2.** excellent; parfait.

прекра||ти́ть[4b] [prıkrαtít ͥ] *vt et vi* (+*inf*) *pf*, ~щу́, ~ти́т, *ipf* прекраща́ть cesser (*vt*); faire cesser; mettre fin à; **~ти́ться** cesser (*vi*).

прекраща́ть[1] [prıkrαš ͥš ͥát ͥ] *vt et vi* (+*inf.*) *ipf v.* прекрати́ть.

преле́ст||ный[1a] [pr ͥęl ͥésnyį] *adj.*, ~ен, ~на

charmant, ravissant, adorable.

пре́лесть⁸ᵃ [prˈélɪsˈtˈ] *f* charme, attrait.

прель||сти́ть⁴ᵇ [prˈélˈ-sˈtɪtˈ] *vt pf*, ~щ у́, ~с т и́ т, *ipf* п р е л ь щ а́ т ь séduire, allécher; charmer.

прельща́ть¹ [prˈelˈšˈšˈátˈ] *vt ipf v.* прельсти́ть.

пре́мия⁷ᵃ [prˈémiɪ̯ə] *f* prime; prix.

премье́ра¹ᵃ [prˈem̜ˈi̯érə] *f théâtr.* première.

пренебрега́ть¹ [prɪnɪbrˈe̜gátˈ] *vi ipf v.* пренебре́чь.

пренебрежи́тел||ьный¹ᵃ [prɪnɪbrˈe̜žýtɪlˈnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а dédaigneux.

пренебр||е́чь⁸ᵇ [prɪnˈe̜-brˈéčˈ] *vi* (*кем, чем*) *pf*, ~е г у́, ~е ж ё т, *p.* ~ё г, ~е г л а́, ~е г л и́, *ipf* п р е н е б р е г а́ т ь négliger, dédaigner; ~е́чь своими обя́занностями manquer à ses devoirs.

пре́ния [prˈe̜niɪ̯ə] *pl. s.* (*comme n* 7a) débats.

преоблада́ть¹ [prɪəbładátˈ] *vi ipf*, *sans pf* prédominer.

преобраз||ова́ть²ᵃ [prɪəbrəzavátˈ] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* п р е о б р а з о́ в ы в а т ь réformer, transformer; réorganiser.

преобразо́вывать¹ [prɪəbrazóvyvətˈ] *vt ipf v.* преобразова́ть.

преодолева́ть¹ [prɪədəlˈe̜vátˈ] *vt ipf v.* преодоле́ть.

преодоле́ть¹ [prɪədalˈétˈ] *vt pf*, *ipf* п р е о д о л е в а́ т ь surmonter, vaincre; franchir (*un obstacle*).

преподава́тель²ᵃ [prɪpədavátɪlˈ] *m* professeur (*à tous les degrés de l'enseignement*); instituteur; ~ница⁵ᵃ *f* professeur (*femme*); institutrice.

препода||ва́ть¹³ᵇ [prɪpədavátˈ] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й, *sans pf* enseigner (*apprendre qch à qn*).

преподнес||ти́⁷ᵃ [prɪpədˈ-nˈe̜sˈtí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* п р е п о д н ё с, ~л а́, ~л и́, *ipf* п р е п о д н о с и́ т ь présenter, offrir.

преподн||оси́ть⁴ᶜ [prɪpəd-nasítˈ] *vt ipf*, ~о ш у́, ~о́ с и т *v.* преподнести́.

препя́тстви||е⁷ᵃ [prˈe̜pˈát-sˈtˈviɪ̯ɪ] *n* obstacle, empêchement, entrave; чини́ть ~я mettre entrave.

препя́тств||овать²ᵃ [prˈe̜-pˈátstvəvətˈ] *vi* (*чему, кому*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* в о с п р е п я́ т с т в о в а т ь empêcher, entraver.

прерв||а́ть⁶ᵇ [prˈe̜rvátˈ] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~а́ л, ~а л а́, *ipf* п р е р ы в а́ т ь interrompre, rompre; suspendre.

прерыва́ть¹ [prɪryvátˈ] *vt ipf v.* прерва́ть.

пресле́д||овать²ᵃ [prˈe̜-sˈlˈédəvətˈ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* 1. poursuivre, pourchasser; 2. pour-

suivre (*vt*); persécuter; 3. *fig.* poursuivre, obséder, hanter.

пресловýтый[1a] [prisɫavútyi̯] *adj.* fameux (*au sens péjoratif*).

пре́с||ный[1a] [prʲésnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá *pr. et fig.* fade; ~ная водá eau douce.

пресс[1a] [prʲes] *m* presse (*machine*).

пре́сса[1a] [prʲéssə] *f, sans pl.* presse (*les journaux*).

пре́сс-папье́ [prʲèspapi̯é] *n, indécl.* tampon-buvard.

преступле́ние[7a] [pristupʲlʲénii̯i] *n* crime, délit.

престу́пник[3a] [prʲestúpnik] *m* criminel.

претенд||овáть[2a] [pritindavátʲ] *vi* (*на что*) *ipf*, ~ýю, ~ýет, *sans pf* prétendre (*à qch*).

претéнзи||я[7a] [prʲetʲénʲzii̯ə] *f diff. sens* prétention; grief; быть в ~и на когó-л. en vouloir à qn.

преувеличе́ние[7a] [priuvilʲičʲénii̯i] *n* exagération.

преувели́чивать[1] [priuvilʲičivətʲ] *vt ipf v.* преувели́чить.

преувели́ч||ить[4a] [priuvʲelʲičitʲ] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* преувели́чивать exagérer.

при *prép.* (+*P*) 1. (*espace*) près de, auprès de; при дорóге près de la route; при дóме auprès de la maison; 2. (*attachement*) près, auprès de, à; при прави́тельстве près le gouvernement; состоя́ть при штáбе être attaché à l'état-major; 3. devant, en présence de; при свидéтелях devant les témoins; 4. (*temps*) du temps de; sous; при царé du temps du tsar; при чьéй-л. жи́зни du vivant de qn; 5. (*circonstances*) à; lors de; при свéте à la lumière; при обсуждéнии lors de la discussion; при перехóде чéрез ýлицу en traversant la rue; 6. (*avec une nuance de concession*) avec; malgré; при егó умé avec son esprit; при всём моём желáнии malgré tout mon désir; ◇ имéть чтó-л. при себé avoir qch sur soi; при э́том avec cela.

при... A. *préverbe*; *sens principaux*: 1. *approche*, *arrivée*, *p. ex.* прибли́зиться s'approcher; приéхать arriver; принести́ apporter; 2. *contact*, *jonction*, *p. ex.* прикоснýться toucher; прикрепи́ть fixer; приложи́ть apposer; 3. *adjonction*, *addition*, *p. ex.* приписáть ajouter (*un postscriptum*, *etc.*); прибáвить ajouter; 4. *action incomplète*, *p. ex.* приоткры́ть entr'ouvrir; привстáть se soulever; 5. *action concomitante* (*en combinaison avec les suffixes* -ыва-, -ива-), *p. ex.* присви́стывать siffloter; B. *préfixe nominal*; *forme des adjectifs*, *moins souvent des substantifs au sens général de «adjacent à qch»*, *p. ex.* прибрéжный littoral.

прибáв||ить[4a] [pribávit'] *vt* (*что к чему*) *pf*, ~лю, ~ит, *ipf* прибавля́ть ajouter; ◇ ~ить в вéсе *conv.* prendre du poids.

прибáв||ка[3*a] [pribáfkə] *f*, *Gpl* ~ок surpaye; получи́ть ~ку obtenir une augmentation de salaire.

прибавля́ть[1] [pribavl'át'] *vt ipf v.* прибáвить.

прибегáть[1] I [prib'egát'] *vi ipf v.* прибежáть.

прибегáть[1] II *vi ipf v.* прибéгнуть.

прибéг||нуть[3*a] [prib'égnut'] *vi* (*к чему*) *pf*, *p.* ~(нул), ~ла, *ipf* прибегáть recourir à, avoir recours à.

прибе||жáть [prib'ežát'] *vi pf*, ~гý, ~жи́т, *3 pl.* ~гýт (*is.*), *ipf* прибегáть accourir.

прибивáть[1] [pribivát'] *vt ipf v.* приби́ть.

приб||и́ть[11b] [pribít'] *vt pf*, ~ью, ~ьёт, *imp.* ~éй, *ipf* прибивáть clouer; fixer; placarder.

приближáть[1] [približát'] *vt ipf v.* прибли́зить.

приблизи́тельно [priblizítɪl'nə] *adv.* à peu (de chose) près, approximativement.

приблизи́тел||ьный[1a] [priblizítɪl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна approximatif.

прибли́||зить[4a] [priblízit'] *vt pf*, ~жу, ~зит, *ipf* приближáть approcher (*vt*), rapprocher; ~зиться s'approcher de; approcher (*vi*).

прибóй[6a] [pribói̯] *m*, *sans pl.* ressac.

прибóр[1a] [pribór] *m* **1.** appareil (*machine*, *etc.*); **2.:** пи́сьменный ~ garniture de bureau; ~ для бритья́ trousse à raser; столóвый ~ couvert.

прибывáть[1] [pribyvát'] *vi ipf v.* прибы́ть.

при́быль[2a] [príbyl'] *m* bénéfice, profit, gain.

приб||ы́ть [pribýt'] *vi pf*, ~ýду, ~ýдет, *p.* ~ыл, ~ылá (*is.*), *ipf* прибывáть **1.** arriver; 2. augmenter (*vi*); monter (*eau*).

привез||ти́[7b] [priv'es'tí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* привёз, ~лá, ~ли́, *ipf* привози́ть amener; apporter; ~ти́ обрáтно rapporter.

привередли́в||ый[1a] [priv'er'éd'livyi̯] *adj.*, ~, ~a difficile, capricieux (*surtout quant à la nourriture*).

привéржен||ец[5*a] [priv'éržənɪts] *m*, ~цы partisan, adhérent.

ириве||сти́[7b] [priv'es'tí] *vt pf*, ~дý, ~дёт, *p.* привёл, ~лá, ~ли́, *ipf* приводи́ть **1.** amener; faire venir; ramener; **2.** (*к чему*) mener (*à qch*); aboutir (*à qch*); э́то к добрý не ~дёт ça finira mal; **3.** citer; alléguer; 4. (*в*) mettre (*en*); réduire (*à qch*); ~сти́ в отчáяние mettre au désespoir; ~сти́ в чýвство faire reprendre les sens.

приве́т[1a] [priv'ét] *m* salut, compliment; переда́йте ему́ мой ~ faites-lui mes amitiés.

приве́тлив||ый[1a] [priv'ét'livyi̯] *adj.*, ~, ~a affable; amical.

приве́тств||овать[2a] [priv'étstvəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf inus.* saluer; complimenter; acclamer.

привива́ть[1] [privivát'] *vt ipf v.* приви́ть.

приви́в||ка[3*a] [privífkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. *bot.* greffage, greffe; 2. *méd.* inoculation; vaccination.

привиде́ние[7a] [privid'énii̯ı] *n* spectre, fantôme.

прив||и́ть[11b] [privít'] *vt pf*, ~ь ю́, ~ь ё т, *imp.* ~е́ й, *p.* ~и́ л, ~и л а́, *ipf* п р и в и в а́ т ь 1. *bot.* greffer; 2. *méd.* inoculer; vacciner; 3. *fig.* inoculer; inspirer; **~и́ться** 1. *bot.* prendre; 2. *fig.* prendre racine.

при́вкус[1a] [prífkus] *m* arrière-goût.

привлека́тел||ьный[1a] [privl'ẹkátıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а attrayant.

привлека́ть[1] [privl'ẹkát'] *vt ipf v.* привле́чь.

привле́||чь[3b] [privl'éč'] *vt pf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* п р и в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* п р и в л е к а́ т ь attirer; ~чь к суду́ appeler en justice; ~чь на свою́ сто́рону gagner à sa cause.

прив||оди́ть[4c] [privadít'] *vt ipf*, ~о ж у́, ~о́ д и т *v.* привести́.

прив||ози́ть[4c] [privazít'] *vt ipf*, ~о ж у́, ~о́ з и т *v.* привезти́.

привыка́ть[1] [privykát'] *vi ipf v.* привы́кнуть.

привы́к||нуть[3*a] [privýknut'] *vi* (*к кому, к чему*) *pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* п р и в ы к а́ т ь s'habituer à, s'accoutumer à, se faire à.

привы́чк||а[3*a] [privýč'kə] *f* habitude; усво́ить ~у prendre une habitude; э́то вошло́ у него́ в ~у il s'en est fait une habitude; по (ста́рой) ~е par habitude.

привя́занность[8a] [priv'ázənnəs't'] *f* attachement, affection.

привя||за́ть[6c] [priv'ẹzát'] *vt pf*, ~ж у́, п р и в я́ ж е т, *ipf* п р и в я́ з ы в а т ь *pr. et fig.* attacher, lier.

привя́зывать[1] [priv'ázyvət'] *vt ipf v.* привяза́ть.

пригла||си́ть[4b] [prigłasít'] *vt pf*, ~ш у́, ~с и́ т, *ipf* п р и г л а ш а́ т ь inviter; prier à; ~си́ть врача́ faire venir un médecin.

приглаша́ть[1] [prigłašát'] *vt ipf v.* пригласи́ть.

приглаше́ние[7a] [prigłašénii̯ı] *n* invitation.

пригова́ривать[1] [prigavárivət'] *vt ipf v.* приговори́ть.

пригово́р[1a] [prigavór] *m* arrêt; sentence; verdict; вы́нести ~ rendre un arrêt.

приговор||и́ть[4b] [prigəvarít'] *vt* (*кого к чему*) *pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* п р и г о-

в а́ р и в а т ь condamner (*à qch*).

приго||ди́ться[4b] [prigadíttsə] *vi pf*, ~ж у́ с ь, ~д и т с я, *ipf peu us.* être utile, servir à; э́то тебе́ ещё ~ди́тся cela pourra te servir un jour.

при́город[1a] [prígərət] *m* banlieu; faubourg.

пригота́вливать[1] [prigatávlivət'] *vt ipf. v.* пригото́вить.

пригото́в||ить[4a] [prigatóvit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п р и г о т а́ в л и в а т ь *et* п р и г о т о в л я́ т ь préparer, apprêter; accommoder (*un plat*).

приготовля́ть[1] [prigətavl'át'] *vt ipf v.* пригото́вить.

прида||ва́ть[13b] [pridavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й *v.* прида́ть.

прида́ное [pridánəi̯i] *n* (*comme adj.* 1a) dot; trousseau; layette.

прида́||ть [pridát'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и м, ~д и т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* п р и́ д а́ л, ~л а́ (*is.*), *ipf* п р и д а в а́ т ь 1. donner (*une forme à qch*); 2. attribuer, attacher; ~ть [большо́е] значе́ние чему́-л. attacher de l'importance [beaucoup d'importance] à qch; 3. donner, ajouter; ~ть си́лы [эне́ргии] donner du ressort; ~ть бо́дрости encourager.

придвига́ть[1] [pridvigát'] *vt ipf v.* придви́нуть.

придви́нуть[3a] [pridvínut'] *vt pf*, *ipf* п р и д в и г а́ т ь approcher (*vt*), avancer (*vt*:. *surtout un meuble*).

придира́ться[1] [pridiráttsə] *vi ipf v.* придра́ться.

прид||ра́ться[6b] [pridráttsə] *vi pf*, ~е р у́ с ь, ~е р ё т с я, *p.* ~р а́ л с я, ~р а л а́ с ь, ~р а́ л и́ с ь, *ipf* п р и д и р а́ т ь с я 1. (*к кому*) s'en prendre (*à qn*), chicaner (*qn*); 2. (*к чему*) prendre pour prétexte; ~ра́ться к пустяка́м chercher la petite bête; ~ра́ться к слу́чаю saisir l'occasion.

приду́мать[1] [pridúmət'] *vt pf*, *ipf* п р и д у́ м ы в а т ь inventer, imaginer.

приду́мывать[1] [pridúmyvət'] *vt ipf v.* приду́мать.

прие́зд[1a] [prii̯ést] *m* arrivée.

приезжа́ть[1] [prii̯ẹž'ž'át'] *vi ipf v.* прие́хать.

прие́зжий [prii̯éž'ži̯i] *m* (*comme adj.* 4a) étranger; nouveau venu.

приём[1a] [prii̯óm] *m* 1. admission (*au parti, etc.*); 2. réception; consultation (*chez un médecin*); оказа́ть кому́-л. хоро́ший ~ faire bon accueil à qn; 3. procédé.

прие́млем||ый[1a] [prii̯éml'imyi̯] *adj.*, ~, ~а acceptable; admissible.

приёмник[3a] [prii̯ómnik] *m* (*ou aussi* ра́дио~) poste récepteur, poste de T.S.F

приёмн||ый[1a] [priịómnyị] *adj.* 1. de réception; ~ые экзáмены examens d'admission; 2. adoptif (*fils, parent*).

приé||хать [priịéχət'] *vi pf*, ~д у, ~д е т (*is.*), *ipf* п р и е з ж á т ь arriver, venir (*autrement qu'à pied*).

приз[1c] [pris] *m*, ~ы́ prix (*dans un concours, etc.*).

призвáние[7a] [prizvániịı] *n* vocation.

приз||вáть[6b] [prizvát'] *vt pf*, ~о в ý, ~о в ё т, *p.* ~в á л, ~в а л á, *ipf* п р и з ы в á т ь appeler; ~вáть на воéнную слýжбу appeler sous les drapeaux; ◇ ~вáть к порядку rappeler à l'ordre.

приземл||и́ться[4b] [priz'ẹmlít͡tsə] *vi pf*, ~ю с ь, ~и́ т с я, *ipf* п р и з е м л я́ т ь с я *av.* atterrir.

приземля́ться[1] [priz'ẹml'át͡tsə] *vi ipf v.* приземли́ться.

призна||вáть[13b] [priznαvát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в á я, *part. pass.* ~в á е м ы й, *imp.* ~в á й *v.* признáть.

при́знак[3a] [príznək] *m* signe, indice, marque.

признáть[1] [priznát'] *vt pf*, *ipf* п р и з н а в á т ь *diff. sens* reconnaître; ~ себя́ побеждённым se déclarer vaincu; ~ся (*в чём*) avouer; confesser.

при́зрак[3a] [prízrək] *m* fantôme; spectre.

призы́в[1a] [prizýf] *m* 1. appel; откли́кнуться на ~ répondre à l'appel; 2. mot d'ordre; первомáйские ~ы les mots d'ordre du 1er Mai; 3. *mil.* appel.

призывáть[1] [prizyvát'] *vt ipf v.* призвáть.

прийти́ [priịtí, prit'tí] *vi pf*, п р и д ý, п р и д ё т, *p.* п р и ш ё л, п р и ш л á, п р и ш л и́, *part. p.* п р и ш é д ш и й (*is.*), *ipf* п р и х о д и́ т ь venir; arriver; revenir; ~ домóй rentrer; ◇ ~ к соглашéнию tomber d'accord; ~ в отчáяние tomber dans le désespoir; ~ в весёлое [грýстное] настроéние devenir gai [triste]; ~ в себя́ revenir à soi.

прийти́сь [priịtís', prit'tís'] *vi pf*, п р и д ý с ь, п р и д ё т с я, *p.* п р и ш ё л с я, п р и ш л á с ь, п р и ш л и́ с ь (*is.*), *ipf* п р и х о д и́ т ь с я 1. convenir, aller; ~ по вкýсу se trouver qch à son goût; э́ти боти́нки мне пришли́сь по ногé ces souliers me chaussent bien; 2. *impers.*: мне пришлóсь (+*inf.*) il m'a fallu (+*inf.*), j'ai été obligé de (+*inf.*).

прикáз[1a] [prikás] *m* ordre (*commandement*).

прик||азáть[6c] [prikαzát'] *vt pf*, ~а ж ý, ~á ж е т, *ipf* п р и к á з ы в а т ь ordonner (*vt*); commander, enjoindre.

прикáзывать[1] [prikázyvət'] *vt ipf v.* приказáть.

прикасáться[1] [prikαsát͡tsə] *vi ipf v.* прикоснýться.

прикла́дывать[1] [prikładyvətⁱ] *vt ipf v.* приложи́ть.

приключе́ние[7a] [prikl'u-č'énii̯i] *n* aventure.

прикосну́ться[3b] [prikas-nú͡ttsə] *vi* (*к чему, к кому*) *pf, ipf* прикаса́ться toucher, effleurer.

прикреп||и́ть [prikr'ep-pít'] *vt pf*, ~лю́, ~и́т, *ipf* прикрепля́ть fixer, attacher.

прикрепля́ть[1] [prikr'ep-l'át'] *vt ipf v.* прикрепи́ть.

прила́в||ок[3*a] [priłávək] *m*, ~ки comptoir (*table*).

прилага́тельное [priła-gátıl'nəi̯ı] *n* (*comme adj.* la) (*ou aussi* и́мя ~) *gramm.* adjectif.

приле́ж||ный[1a] [pril'éž-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на appliqué, assidu, studieux.

прили́в[1a] [prilif] *m* mareé montante; ~ и отли́в marée (*montante et descendante*).

прили́чи||е[7a] [priličii̯ı] *n* décence; пра́вила ~я convenances.

прили́ч||ный[1a] [prilíč'-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** convenable, décent; comme il faut; **2.** *conv.* assez bon; passable.

приложе́ние[7a] [priłažénii̯ı] *n* **1.** supplément; appendice; **2.** *gramm.* apposition.

прилож||и́ть[4c] [priłažýt'] *vt pf*, ~у́, прило́жит, *ipf* прикла́дывать appliquer; ~и́ть печа́ть apposer un sceau; ~и́ть уси́лие faire un effort.

примене́ние[7a] [prim'en'é-nii̯ı] *n* application; emploi; находи́ть ~ être appliqué, être employé.

примен||и́ть[4c] [prim'enít'] *vt pf*, ~ю́, приме́нит, *ipf* применя́ть appliquer; employer; ~и́ть на пра́ктике mettre en pratique.

применя́ть[1] [prim'en'át'] *vt ipf v.* примени́ть.

приме́р[1a] [prim'ér] *m* exemple; по ~у кого́-л. à l'exemple de qn; брать ~ с кого́-л. prendre exemple sur qn.

приме́р||ить[4a] [prim'érit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* примеря́ть *et* ме́рить essayer (*un vêtement*).

приме́р||ный[1a] [prim'ér-nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на exemplaire, modèle.

примеря́ть[1] [prim'er'át'] *vt ipf v.* приме́рить.

примеча́ние[7a] [prim'e-č'ánii̯ı] *n* note; remarque; annotation.

примире́ние[7a] [primir'é-nii̯ı] *n* réconciliation; conciliation.

примир||и́ть[4b] [primirít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* примиря́ть **1.** (*с кем*) réconcilier, mettre d'accord (*avec qn*); **2.** (*с чем*) concilier (*avec qch*); **~и́ться** **1.** (*с кем*) se réconcilier, faire la paix (*avec qn*); **2.** (*с чем*) prendre son parti (*de qch*).

примиря́ть[1] [primir'át'] *vt ipf v.* примири́ть.

примкну́ть[3b] [primknút'] *vi* (*к чему, к кому*) *pf, ipf*

п р и м ы к á т ь adhérer; se joindre à.

примыкáть[1] [primykát'] *vi ipf* 1. (*к чему, к кому*) *v.* примкнýть; 2. (*к чему*), *sans pf* être contigu, être adjacent.

принадлеж||áть[5b] [prinədl'ẹžát'] *vi ipf*, ~ý, ~и́ т, *sans pf* 1. (*кому*) appartenir (*à qn*); 2. (*к чему*) appartenir (*à une société, à un groupe, etc.*); ~áть к числý... être du nombre de...

принадлéжност||ь[8a] [prinɑdl'éžnəs't'] *f* 1. *sans pl.* appartenance; 2. objet, article; ~и accessoires; пи́сьменные ~и fournitures de bureau; туалéтные ~и garniture [articles] de toilette; постéльные ~и literie.

принес||ти́[7b] [prin'ẹs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ё т, *p.* п р и н ё с, ~л á, ~л и́, *ipf* п р и н о с и́ т ь 1. apporter; ~ти́ обрáтно rapporter; 2. donner, produire (*des fruits*); rapporter (*un revenu*); ◇ ~ти́ счáстье porter bonheur; ~ти́ пóльзу комý-л. profiter à qn; ~ти́ в жéртву sacrifier.

приним||áть[1] [prinimát'] *vt ipf* 1. *v.* приня́ть; 2. *sans pf* recevoir (*médecin, jurisconsulte, etc.*); ◇ ~áя во внимáние, что... vu que...

прино||си́ть[4c] [prinɑsít'] *vt ipf*, ~ш ý, п р и н ó с и т *v.* принести́.

при́нцип[1a] [príntsyp] *m diff. sens* principe; из ~а par principe.

при||ня́ть[14c] [prin'át'] *vt pf*, ~м ý, ~м е т, *p.* ~н я л, ~н я л á, *ipf* п р и н и м á т ь 1. recevoir; accueillir; радýшно ~ня́ть когó-л. faire un bon accueil à qn; 2. recevoir; accepter; 3. prendre (*un remède*); 4. admettre; ~ня́ть в пáртию admettre dans un parti; 5. adopter (*un projet, une résolution, etc.*); 6. prendre (*une forme, un aspect*); 7. (*за кого*) prendre pour; ◇ ~ня́ть во внимáние prendre en considération; ~ня́ть учáстие в чём-л. prendre part à qch; ~ня́ть учáстие в кóм-л. porter intérêt à qn.

приня́ться[14c] [prin'áttsə] *vi pf*, п р и м ý с ь, п р и́ м е т с я, *p.* п р и н я́ л с я́, п р и н я л á с ь, п р и н я л и́ с ь, *ipf* п р и н и м á т ь с я 1. (*за что*) se mettre à; он не знáет, как за э́то ~ il ne sait comment s'y prendre; 2. prendre racine (*plante*).

приобре||сти́[7b] [priəb-r'ẹs'tí] *vt pf*, ~т ý, ~т ё т, *p.* п р и о б р ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* п р и о б р е т á т ь 1. acquérir; se procurer; ~сти́ друзéй se faire des amis; 2. prendre, contracter.

приобретáть[1] [priəbr'ẹtát'] *vt ipf v.* приобрести́.

припáд||ок[3*a] [pripádək] *m*, ~к и accès, attaque; нéрвный ~ок crise de nerfs.

припи||сáть[6c] [pripisát'] *vt pf*, ~ш ý, п р и п и́ ш е т,

ipf п р и п и́ с ы в а т ь (*кому, чему*) attribuer, prêter; imputer.

припи́сывать¹ [pripísyvət ʲ] *vt ipf v.* приписа́ть.

припомина́ть¹ [pripəminát ʲ] *vt ipf v.* припо́мнить 1.

припо́мн||ить⁴ᵃ [pripómnit ʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т 1. *ipf* п р и п о м и н а́ т ь se rappeler, se souvenir; не ~ю и́мени ce nom m'échappe; 2. *sans ipf conv.* garder rancune; я вам э́то ~ю! vous aurez de mes nouvelles!

приро́д||а¹ᵃ [priródə] *f, sans pl.* 1. nature; 2. nature, caractère; слепо́й от ~ы aveugle de naissance.

приро́дный¹ᵃ [priródnyi̯] *adj., f. c. inus.* 1. naturel; 2. inné, natif.

присва́ивать¹ [prisváivət ʲ] *vt ipf v.* присво́ить.

присво́||ить⁴ᵃ [prisvóit ʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* п р и с в а́ и в а т ь s'approprier; s'emparer de; s'attribuer.

при||сла́ть⁶ᵇ [prisɫát ʲ] *vt pf*, ~ш л ю́, ~ш л ё т, *ipf* п р и с ы л а́ т ь envoyer, expédier; dépêcher.

прислон||и́ть [prisɫanít ʲ] *vt* (*к чему*) *pf*, ~ю́, п р и с л о́ н и т (4c *ou* b); *ipf* п р и с л о н я́ т ь appuyer (*contre qch*), adosser (*contre qch*); **~и́ться** s'appuyer (*à qch, contre qch*); s'adosser (*contre qch*).

прислоня́ть¹ [prisɫanʲát ʲ] *vt ipf v.* прислони́ть.

прислу́шаться¹ [prisɫúšəttsə] *vi pf, ipf* п р и с л у́ ш и в а т ь с я écouter, prêter l'oreille.

прислу́шиваться¹ [prisɫúšyvəttsə] *vi ipf v.* прислу́шаться.

присоедин||и́ться⁴ᵇ [prisəidiníttsə] *vi* (*к кому, к чему*) *pf*, ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* п р и с о е д и н я́ т ь с я se joindre à; adhérer à, se rallier à.

присоединя́ться¹ [prisəidinʲáttsə] *vi pf v.* присоедини́ться.

приспосо́б||ить⁴ᵃ [prispasóbit ʲ] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п р и с п о с о б л я́ т ь *et* п р и с п о с а́ б л и в а т ь adapter, approprier; employer; **~иться** s'accommoder à, s'habituer à, se faire à.

приспособле́ние⁷ᵃ [prispəsablʲénii̯ı] *n* 1. adaptation, accommodation; acclimatation; 2. dispositif, mécanisme.

приспособля́ть¹ [prispəsablʲát ʲ] *vt ipf v.* приспосо́бить.

приста||ва́ть¹³ᵇ [pristavát ʲ] *vi* (*к кому, к чему*), *ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *imp.* ~в а́ й *v.* приста́ть; не ~ва́й! laisse-moi tranquille!

при́стань⁸ᵉ [prístənʲ] *f* quai, débarcadère.

приста́||ть [pristát ʲ] *vi pf*, ~н у, ~н е т (*is.*), *ipf* п р и с т а в а́ т ь 1. (*к чему*) aborder; accoster, atterrir; 2. (*к кому, к чему*) *conv.* se joindre (*à*), rejoindre; 3. (*к кому с чем*) importuner (*qn de qch*); ob-

séder (*qn de qch*); ~ть с вопро́сами presser de questions.

пристра́ст||ный[1a] [pristrásnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а partial; tendancieux.

при́ступ[1a] [prístup] *m* 1. *mil.* assaut; взять ~ом prendre d'assaut; 2. accès; ~ ка́шля quinte de toux.

приступа́ть[1] [pristupát'] *vi* (*к чему*) *ipf v.* приступи́ть.

приступ||и́ть[4c] [pristupít'] *vi* (*к чему*) *pf*, ~л ю́, присту́пит, *ipf* приступа́ть se mettre (*à*), procéder; ~и́ть к исполне́нию свои́х обя́занностей entrer dans l'exercice de ses fonctions; reprendre l'exercice de ses fonctions.

прису||ди́ть[4c] [prisudít'] *vt* (*кому что*) *pf*, ~ж у́, прису́дит, *ipf* присужда́ть 1. décerner, accorder (*prix*; *récompense*); 2. condamner (*à*).

присужда́ть[1] [prisuždát'] *vt ipf v.* присуди́ть.

прису́тствие[7a] [prisúts't'vii̯i] *n*, *sans pl.* présence; ◇ ~ ду́ха présence d'esprit.

прису́тств||овать[2a] [prisútstvəvət'] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* assister, être présent.

присыла́ть[1] [prisyłát'] *vt ipf v.* присла́ть.

прися́га[3a] [pris'ágə] *f* serment.

притвор||и́ться[4b] [pritvarítsə] *vi* (*кем*, *чем*) *pf*, ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* притворя́ться feindre; faire semblant de; affecter de.

притво́р||ный[1a] [pritvórnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а feint, simulé.

притворя́ться[1] [pritvar'áttsə] *vi ipf v.* притвори́ться.

притесн||и́ть[4b] [prit'es'nít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т *v.* притесня́ть.

притесня́ть[1] [prit'es'n'át'] *vt ipf*, *pf* притесни́ть opprimer, oppresser.

прито́к[3a] [pritók] *m* 1. *géogr.* affluent; 2. *pr. et fig.* affluence.

прито́м [pritóm] *conj.* (*souvent avec les conjonctions и, да, а*) avec cela, et encore.

прито́н[1a] [pritón] *m* bouge; воровско́й ~ repaire (de voleurs).

при́тор||ный[1a] [prítərnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. trop sucré; 2. *fig.* mièvre, sucré, doucereux.

приуча́ть[1] [priuč'át'] *vt ipf v.* приучи́ть.

приуч||и́ть[4c] [priučít'] *vt* (*к чему*) *pf*, ~у́, приу́чит, *ipf* приуча́ть accoutumer, habituer.

прихо́д[1a] [priχót] *m* 1. arrivée, venue; 2. recette; 3. paroisse.

прихо||ди́ть[4c] [priχadít'] *vi ipf*, ~ж у́, прихо́дит *v.* прийти́.

прих||оди́ться 1. *v.* прийти́сь; 2. (*être parent*): он ~о́дится мне дя́дей il est

mon oncle; 3. *impers.*: ~óдится пожалéть il est à regretter.

при́хоть[8a] [príχət'] *f* caprice, fantaisie; lubie.

прицеп||и́ть[4c] [pritsepít'] *vt pf*, ~лю́, прицéпит, *ipf* прицепля́ть *et* цепля́ть accrocher; atteler (*locomotive*).

прицепля́ть[1] [pritsepl'át'] *vt ipf v.* прицепи́ть.

прича́ливать[1] [prič'álivət'] *vi ipf v.* прича́лить.

прича́л||ить[4a] [prič'álit'] *vi pf*, ~ю, ~ит, *ipf* прича́ливать aborder, accoster.

причём [prič'óm] I *conj.* et avec cela; *se traduit aussi à l'aide de* tout en + *part. présent du verbe correspondant*: он хотéл продéлать óпыт, ~ я́сно сознавáл егó трýдность il a voulu faire une expérience tout en se rendant compte de sa difficulté; II *adv.* à quoi bon; ~ онá тут? à quoi bon est-elle là?, pourquoi est-elle là?

приче||са́ть[6c] [prič'esát'] *vt pf*, ~шý, причéшет, *ipf* причёсывать coiffer, peigner.

причёс||ка[3*a] [prič'óskə] *f*, *Gpl* ~ок coiffure (*arrangement des cheveux*).

причёсывать[1] [prič'ósyvət'] *vt ipf v.* причеса́ть.

причи́на[1a] [pričínə] *f* cause; raison, motif.

причин||и́ть[4b] [pričinít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* причиня́ть causer, occasionner; ~и́ть вред nuire.

причиня́ть[1] [pričin'át'] *vt ipf v.* причини́ть.

прию́т[1a] [priút] *m* refuge; abri.

прия́тель[2a] [priiátil'] *m* ami; copain; ~**ница**[5a] *f* amie; copine.

прия́тно [priiátnə] I *adv.* agréablement; II *prédicatif impers.* il est agréable.

прия́т||ный[1a] [priiátnyi] *adj.*, ~ен, ~на agréable; plaisant.

про *prép.* (+*A*) de; sur le compte de; слы́шали ~ э́то? avez-vous entendu parler de cela?; ◇ чита́ть ~ себя́ lire silencieusement.

про... A. *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement à travers qch*, *formation d'une brèche*, *p. ex.* проколóть percer; проломи́ть faire une brèche; проби́ться сквозь толпý se frayer un passage à travers une foule; 2. *mouvement de passage à côté de qch*, *p. ex.* пройти́ passer (à côté); пробежáть passer en courant; 3. *action qui s'étend à tout l'objet*, *le recouvre complètement*, *p. ex.* промóкнуть être trempé jusqu'aux os; 4. *action qui dure un certain temps*, *qui remplit une certaine période*, *p. ex.* пробы́ть недéлю в гóроде rester une semaine dans une ville; простоя́ть цéлый час être debout pendant toute une heure; 5. *faute*, *perte*, *insuccès*, *p. ex.* проигрáть

perdre (au jeu); просчита́ться se tromper dans ses calculs; прослу́шать laisser échapper, ne pas entendre; 6. *préverbe vide du perfectif, p. ex.* прозвене́ть sonner; B. *préfixe nominal; forme des adjectifs et, moins souvent, des substantifs au sens général de* «partisan de qch», *p. ex.* проангли́йский anglophile.

про́б‖а[1a] [próbə] *f* essai; épreuve; на ~у pour essayer; ◇ высо́кой ~ы de bon aloi.

пробега́ть[1] [prəbʲegátʲ] *vi ipf v.* пробежа́ть.

пробе‖жа́ть [prəbʲežátʲ] *vi pf,* ~г у́, ~ж и́ т, *3 pl* ~г у́ т (*is.*), *ipf* п р о б е г а́ т ь *pr. et fig.* parcourir; traverser (en courant); дрожь ~жа́ла у меня́ по спине́ j'ai eu des frissons dans le dos.

пробе́л[1a] [prabʲéł] *m* 1. espace en blanc; 2. *fig.* lacune.

пробива́ть[1] [prəbivátʲ] *vt ipf v.* проби́ть 1, 2.

пробира́ться[1] [prəbiráttsə] *vi ipf v.* пробра́ться.

проб‖и́ть[11b] [prabitʲ] *pf,* ~ь ю́, ~ь ё т, *p.* п р о́ б и л, ~и л а, *imp.* ~é й, *ipf* п р о б и в а́ т ь 1. *vt* percer, trouer; 2. *vt conv.* frayer (*une voie, etc.*); 3. *vi* sonner; ~и́ло по́лночь il est minuit sonné; ◇ ~и́ть себе́ доро́гу faire son chemin.

про́б‖ка[3*a] [própkə] *f, Gpl* ~о к 1. liège (*matière*); 2. bouchon; 3. *fig.* encombrement, embouteillage; ◇ глуп как ~ка bête à manger du foin.

пробле́ма[1a] [prablʲémə] *f* problème.

про́б‖овать[2a] [próbəvətʲ] *ipf,* ~у ю, ~у е т, *pf* п о п р о́ б о в а т ь 1. *vt* essayer (*vt*); goûter; toucher, palper; 2. *vi* (+*inf.*) essayer de, tenter de.

пробо́р[1a] [prabór] *m* raie (*dans les cheveux*).

проб‖ра́ться[6b] [prabráttsə] *vi pf,* ~е р у́ с ь, ~е р ё т с я, *p.* ~р а́ л с я, ~р а л а́ с ь, ~р а л и́ с ь, *ipf* п р о б и р а́ т ь с я pénétrer; se faufiler; ~ра́ться че́рез что́-л. se frayer un passage à travers qch.

проб‖ы́ть [prabytʲ] *vi pf,* ~у́ д у, ~у́ д е т, *p.* п р о́ б ы л, ~ы л а́ (*is.*), *sans ipf* rester; passer (*un certain temps*); séjourner.

прова́ливаться[1] [praválʲivəttsə] *vi ipf. v.* провали́ться.

провал‖и́ться[4c] [prəvalʲíttsə] *vi pf,* ~ю́ с ь, п р о в а́ л и т с я, *ipf* п р о в а́ л и в а т ь с я 1. s'effondrer, s'écrouler; 2. *conv.* échouer, rater; 3. *fig. pop.* disparaître; он гото́в был сквозь зе́млю ~и́ться il aurait voulu être à cent pieds sous terre.

прове́р‖ить[4a] [pravʲéritʲ] *vt pf,* ~ю, ~и т, *ipf* п р о в е р я́ т ь vérifier; contrôler.

проверя́ть[1] [prəvʲerʲátʲ] *vt ipf v.* прове́рить.

провеǁсти́[7b] [prəvˈe̢sˈtí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* п р о в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* п р о в о д и́ т ь 1. conduire; mener; 2. *vi* (*чем по чему*) passer (*qch sur qch*); 3. passer (*le temps*); 4. réaliser; ~сти́ в жизнь что́-л. mettre en pratique qch; 5. construire; installer; ~сти́ электри́чество installer l'électricité; 6. *conv.* donner le change; attraper; меня́ не ~дёшь! on ne me la fait pas!

прове́тривать[1] [pravˈétrivətˈ] *vt ipf v.* прове́трить.

прове́трǁить[4a] [pravˈétritˈ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* п р о в е́ т р и в а т ь aérer.

провинǁи́ться[4b] [pravinítt͡sə] *vi pf*, ~ю с ь, ~и́ т с я, *ipf inus.* se rendre coupable, tomber en faute.

про́вод[1c] [próvət] *m*, ~а́ fil (*métallique*).

провоǁди́ть[4c] I[1] [prəvadítˈ] *vt ipf*, ~ж у́, п р о в о́ д и т *v.* провести́.

провоǁди́ть[4c] II *vt* (*кого куда*) *pf*, ~ж у́, п р о в о́ д и т, *ipf* п р о в о ж а́ т ь accompagner; reconduire.

проводни́к[3b] [prəvadˈnˈík] *m*, ~и́ 1. guide; 2. conducteur (*dans un train*).

провожа́ть[1] [prəvažátˈ] *vt ipf v.* проводи́ть II.

провозглаǁси́ть[4b] [prəvəzgłasítˈ] *vt pf*, ~ш у́, ~с и́ т, *ipf* п р о в о з г л а ш а́ т ь proclamer; ~си́ть тост porter un toast.

провозглаша́ть[1] [prəvəzgłašátˈ] *vt ipf v.* провозгласи́ть.

провокацио́нный[1a] [prəvəkət͡syónnyi̯] *adj.*, *f. c. inus.* provocateur.

про́волока[3a] [próvəłəkə] *f* fil (*métallique*).

прово́рǁный[1a] [pravórnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а leste, agile.

прогла́тывать[1] [pragłátyvətˈ] *vt ipf v.* проглоти́ть.

проглоǁти́ть[4c] [prəgłatítˈ] *vt pf*, ~ч у́, п р о г л о́ т и т, *ipf* п р о г л а́ т ы в а т ь *et* г л о т а́ т ь *pr. et fig.* avaler.

прогǁна́ть[5c] [pragnátˈ] *vt pf*, ~о н ю́, ~о́ н и т, *ipf* п р о г о н я́ т ь *et* г н а т ь chasser; mettre dehors; mettre à la porte.

проголода́ться[1] [prəgəładátt͡sə] *vi pf*, *sans ipf* avoir faim.

прогоня́ть[1] [prəganˈátˈ] *vt ipf v.* прогна́ть.

програ́мма[1a] [pragrá(m)mə] *f* programme.

прогре́сс[1a] [pragrˈés] *m*, *sans pl.* progrès.

прогресси́вǁный[1a] [prəgrˈe̢sˈsívnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а *diff. sens* progressif.

прогу́л[1a] [pragúł] *m* absence injustifiée (au travail).

прогу́лǁка[3*a] [pragúłkə] *f*, *Gpl* ~о к promenade; tour.

продаǁва́ть[13b] [prədavátˈ] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й *v.* прода́ть.

продав||éц[5*b] [prədavˈéts] *m*, ~ц ы́ vendeur; ~**щи́ца**[5a] *f* vendeuse.

прода́жа[4a] [pradážə] *f*, *sans pl.* vente; débit.

прода́||ть [pradátˈ] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и м, ~д и т е, ~д у́ т, *p.* п р о́ д а л, ~л а́, *imp.* ~й, *ipf* п р о д а в а́ т ь vendre.

продлева́ть[1] [prədlˈęvátˈ] *vt ipf v.* продли́ть.

продл||и́ть[1b] [pradlítˈ] *vt pf*, ~ю, ~и́ т, *ipf* п р о д л е в а́ т ь prolonger; ~и́ть срок де́йствия proroger.

продово́льственный[1a] [prədavolˈsˈtˈvɪnnyɪ̯] *adj.* de ravitaillement; de denrées alimentaires; ~ магази́н magasin de comestibles.

продово́льствие[7a] [prədavólˈsˈtˈviɪ̯ɪ] *n*, *sans pl.* vivres.

продолжа́ть[1] [prədalžátˈ] *vt ipf*, *pf* п р о д о́ л ж и т ь 1. continuer, poursuivre; 2. prolonger; ~ся durer, continuer; se poursuivre.

продолже́ние[7a] [prədalžéniɪ̯ɪ] *n* prolongement; suite, continuation; ◇ в ~ durant, pendant.

продолжи́тел||ьный[1a] [prədalžýtɪlˈnyɪ̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а de longue durée; de longue haleine.

продо́лж||ить[4a] [pradółžytˈ] *vt pf*, ~у, ~и т *v.* продолжа́ть.

продо́льный[1a] [pradólˈnyɪ̯] *adj.*, *f. c. inus.* longitudinal.

проду́кт[1a] [pradúkt] *m* 1. *pr. et fig.* produit; résultat; 2. *surtout pl.* produits, denrées alimentaires, vivres.

прое́зд[1a] [praɪ̯ést] *m* passage; trajet.

проезжа́ть[1] [prəɪ̯ęžˈžˈátˈ] *vi ipf v.* прое́хать 1.

прое́кт[1a] [praɪ̯ékt] *m* projet.

прое́||хать [praɪ̯éχətˈ] *pf*, ~д у, ~д е т, *sans imp.* (*is.*) 1. *vt*, *ipf* п р о е з ж а́ т ь passer (*par*); traverser; laisser derrière soi; ~хать пятьдеся́т киломе́тров faire cinquante kilometres; 2. *vi*, *sans ipf* partir (*pour*); aller (*à*).

прожива́ть[1] [prəžyvátˈ] *ipf* 1. *vi*, *sans pf* habiter, demeurer; 2. *vt v.* прожи́ть 3.

прожи́||ть [pražýtˈ] *pf*, ~в у́, ~в ё т, *p.* п р о́ж и л, ~л а́ (*is.*) 1. *vi* vivre, exister (*pendant un certain temps*); ей не ~ть и ме́сяца elle n'a pas un mois à vivre; 2. *vi restr.* habiter, séjourner; 3. *vt*, *ipf* п р о ж и в а́ т ь dépenser; gaspiller.

про́звище[4a] [prózˈvišˈšɪ] *n* surnom, sobriquet.

прозева́ть[1] [prəzˈęvátˈ] *vt pf*, *sans ipf conv.* manquer; rater; laisser échapper.

прозра́ч||ный[1a] [prazráčˈnyɪ̯] *adj.*, ~е н, ~н а *pr. et fig.* transparent, limpide.

проигра́ть[1] [prəigrátˈ] *pf*, *ipf* п р о и́ г р ы в а т ь 1. *vt* perdre (*un match, un procès, etc.*); 2. *vt* perdre (*au*

jeu); 3. *vi, sans ipf* jouer (*pendant un certain temps*).

проӥгрывать[1] [praígryvət'] *vt ipf v.* проигра́ть 1, 2.

про́игрыш[4a] [próigryš] *m* perte (*surtout au jeu*).

произведе́ние[7a] [prəizv'ẹd'éniịı] *n* œuvre; ouvrage.

произве||сти́[7b] [prəizv'ẹs'tí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* п р о и з в ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* п р о и з в о д и́ т ь 1. faire; exécuter; effectuer; 2. *livr.* mettre au monde.

п р о и з в о д и́ т е л ь н о с т ь[8a] [prəizvad'ıtıl'nəs't'] *f, sans pl.* productivité, rendement; ~ труда́ rendement du travail.

п р о и з в о д и́ т е л||ь н ы й[1a] [prəizvadítıl'nyị] *adj.*, ~е н, ~ь н а productif; producteur.

произво||ди́ть[4c] [prəizvadit'] *vt ipf*, ~ж у́, п р о и з в о́ д и т *v.* произвести́; ~ди́ть това́ры produire des marchandises.

произво́дственный[1a] [prəizvóts't'vınnyị] *adj.* de production; ~ стаж ancienneté de service.

произво́дство[1a] [prəizvótstvə] *n* 1. production; fabrication; 2. exécution; ~ платеже́й effectuation des paiements.

произво́л[1a] [prəizvół] *m, sans pl.* arbitraire; ◇ бро́сить на ~ судьбы́ abandonner à son sort.

произнес||ти́[7b] [prəizn'ẹs'tí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* п р о и з н ё с, ~л á, ~л и́, *ipf* п р о и з н о с и́ т ь prononcer; не ~ти́ ни сло́ва ne pas souffler mot.

произно||си́ть[4c] [prəiznasít'] *vt ipf*, ~ш у́, п р о и з н о́ с и т *v.* произнести́.

произноше́ние[7a] [prəiznašéniịı] *n* prononciation; articulation.

произо||йти́ [prəizaịtí] *vi pf*, ~й д у́, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л á, ~ш л и́, *part. p.* п р о и с ш е́ д ш и й (*is.*), *ipf* п р о и с х о д и́ т ь 1. avoir lieu; se passer; 2. provenir (*de*); résulter (*de*); 3. être issu de; tirer son origine de.

про́иски [próiski] *pl. s.* (*comme m* 3a) menées, intrigues.

происхо||ди́ть[4c] [prəisχadít'] *vi ipf*, ~ж у́, п р о и с х о́ д и т *v.* произойти́.

происхожде́ние[7a] [prəisχažd'éniịı] *n* origine; provenance.

происше́ствие[7a] [prəišés't'viịı] *n* événement, incident; accident.

про||йти́ [praịtí] *pf*, ~й д у́, ~й д ё т, *p.* ~ш ё л, ~ш л á, ~ш л и́, *part. p.* ~ш е́ д ш и й, *part. p. pass.* п р о́ й д е н н ы й (*is.*), *ipf* п р о х о д и́ т ь 1. *vi, vt* passer (*vi*); traverser; ~йти́ ми́мо passer outre; я ~шёл пять киломе́тров пешко́м j'ai fait cinq kilomètres à pied; 2. *vi* passer, s'écouler; срок уже́ ~шёл le terme est déjà expiré; 3.

vi passer (*vi*), pénétrer; s'infiltrer; 4. *vi* passer (*vi*), finir; головна́я боль ~шла́ le mal de tête a passé; дождь ~шёл la pluie a cessé; 5. *vt conv.* étudier (*vt*); э́ту те́му мы ~шли́ за три уро́ка nous avons étudié ce problème pendant trois leçons; 6. *vi conv.* être élu; ◇ пье́са ~шла́ с больши́м успе́хом la pièce a été vivement applaudie.

прой||ти́сь[1] [praitís'] *vi pf*, ~дýсь, ~дётся, *p.* прошёлся, прошла́сь, прошли́сь (*is.*), *ipf* проха́живаться faire un tour.

прокла́дывать[1] [prakładyvət'] *vt ipf. v.* проложи́ть.

проклина́ть[1] [prəklinát'] *vt ipf v.* прокля́сть.

прокля́||сть [prakl'ás't'] *vt pf*, ~нý, ~нёт, *p.* про́клял, ~ла́ (*is.*), *ipf* проклина́ть maudire.

прокля́тие[7a] [prakl'átiji] *n* malédiction.

прокуро́р[1a] [prəkurór] *m* procureur.

пролета́рий[7a] [prəl'etárij] *m* prolétaire.

пролета́рский[3a] [prəl'etárskij] *adj.* prolétarien.

проли́в[1a] [pral'íf] *n* détroit.

пролива́ть[1] [prəlivát'] *vt ipf v.* проли́ть.

прол||и́ть[11b] [pralít'] *vt pf*, ~ью́, ~ьёт, *p.* про́лил, ~ила́, *imp.* ~е́й, *ipf* пролива́ть répandre, verser; ◇ ~и́ть свет на что́-л. jeter une lumière sur qch.

пролож||и́ть[4c] [prəłažýt'] *vt pf*, ~ý, проло́жит, *ipf* прокла́дывать 1. pratiquer, frayer (*un chemin*); ~и́ть ýлицу percer une rue; 2. (*что между чем*) mettre (*qch entre qch*); ◇ ~и́ть себе́ доро́гу se frayer un chemin; ~и́ть себе́ доро́гу че́рез толпý se frayer un passage à travers la foule; jouer des coudes.

промахнýться[3b] [prəmaχnúttsə] *vi pf*, *ipf peu us.* 1. manquer le but; manquer son coup; 2. *fig.* faire une bévue, faire une gaffe.

промежу́т||ок[3*a] [prəm'ežútək] *m*, ~ки 1. (*temps*) intervalle; pause; 2. intervalle, espace.

промока́ть[1] [prəmakát'] *vi ipf v.* промо́кнуть.

промо́к||нуть[3*a] [pramóknut'] *vi pf*, *p.* ~, ~ла, *ipf* промока́ть être mouillé, être trempé; prendre l'eau.

промоч||и́ть[4c] [prəmačit'] *vt pf*, ~ý, промо́чит, *sans ipf* mouiller, tremper.

промтова́ры [prəmtaváry] *pl. s.* (*comme m* 1a) (*abréviation de* промы́шленные това́ры) objets manufacturés.

промы́шленност||ь[8a] [pramýšl'innəs't'] *f*, *pl. inus.* industrie; основны́е о́трасли ~и industries clés.

промы́шленный[1a] [prɑmýšlɪnnyi̯] *adj.* industriel.

пронзи́тел||ьный[1a] [prɑnzítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а perçant, aigu.

проника́ть[1] [prənikátʲ] *vi ipf v.* прони́кнуть.

прони́к||нуть[3*a] [prɑníknutʲ] *vi pf*, *p.* ~, ~л а, *ipf* п р о н и к á т ь *pr. et fig.* pénétrer; s'infiltrer; passer à travers.

проница́тел||ьный[1a] [prənitsátɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а perspicace; pénétrant, perçant.

пропада́ть[1] [prəpɑdátʲ] *vi ipf v.* пропа́сть.

про́пасть[8e] [própəsʲtʲ] *f* gouffre, abîme.

пропа́||сть[7b] [prɑpásʲtʲ] *vi pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *ipf* п р о п а д á т ь 1. se perdre; être perdu; 2. disparaître; périr, mourir; куда́ они́ ~ли? où se sont-ils donc fourrés?; ◇ я ~л *conv.* je suis perdu.

пропи||са́ть[6c] [prəpisátʲ] *vt pf*, ~ш у́, п р о п и́ ш е т, *ipf* п р о п и́ с ы в а т ь 1. (*кого*) enregistrer le domicile de qn (*à la milice*); déclarer qn comme locataire; 2. (*что кому*) ordonner, prescrire (*un remède, etc.*).

пропи́с||ка[3*a] [prɑpɪskə] *f*, *Gpl* ~о к enregistrement (du domicile); droit de résider (*quelque part*).

прописывать[1] [prɑpísyvətʲ] *vt ipf v.* прописа́ть.

пропорциона́л||ьный[1a] [prəpərtsyɑnálʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а (bien) proportionné; proportionnel (*à*).

про́пуск [própusk] *m*, ~и *et* ~а́ (3a *et* c) 1. *pl.* ~и absence; 2. *pl.* ~и omission; lacune; 3. *pl.* ~а́ laisser-passer; *mil.* mot de passe; 4. *pl. peu us.* admission.

пропуска́ть[1] [prəpuskátʲ] *vt ipf v.* пропусти́ть.

пропу||сти́ть[4c] [prəpusʲtítʲ] *vt pf*, ~щ у́, п р о п у́ с т и т, *ipf* п р о п у с к á т ь 1. (*кого куда*) laisser passer (*qn*); faire entrer (*qn*); 2. (*что через что*) faire passer (*qch à travers qch*); 3. omettre, passer; 4. manquer (*un train, etc.*); 5. laisser échapper; ~сти́ть удо́бный слу́чай manquer une occasion.

прорв||а́ть[6b] [prɑrvátʲ] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~á л, ~а л á, *ipf* п р о р ы в á т ь *diff. sens* déchirer, trouer; ~а́ть фронт percer le front; **~а́ться** 1. se déchirer; 2. crever, se rompre; percer (*abcès*); 3. (*сквозь что*) se livrer passage à travers qch.

проры́в[1a] [prɑrýf] *m* 1. *mil.* percée; 2. *fig.* brèche.

прорыва́ть[1] [prəryvátʲ] *vt ipf v.* прорва́ть.

просвеще́ни||е[7a] [prəsʲvʲeʂʲʂʲénʲiji̯] *n*, *sans pl.* instruction, enseignement; эпо́ха ~я *hist.* siècle des lumières.

про||си́ть[4c] [prɑsítʲ] *vt ipf*, ~ш у́, ~с и т, *pf* п о-

просить 1. (*что у кого*) demander; réclamer, solliciter; 2. (*кого о чём*) prier (*qn de*); ~сить за кого-л. intercéder pour qn; 3. inviter, prier.

прослу́ш||ать[1] [prasłúšət[1]] *vt pf* 1. *ipf* прослу́шивать écouter; suivre (*un cours, etc.*); 2. *ipf inus.* ne pas entendre; я ~ал, что вы сказа́ли vos paroles m'ont échappées.

прослу́шивать[1] [prasłúšyvət[1]] *vt ipf v.* прослу́шать 1.

просма́тривать[1] [prasmátrivət[1]] *vt ipf v.* просмотре́ть.

просмотр||е́ть[5c] [prəsmatr'ét'] *vt pf*, ~ю́, просмо́трит, *ipf* просма́тривать regarder; examiner; parcourir.

просну́ться[3a] [prasnúttsə] *vi pf*, *ipf* просыпа́ться se réveiller, s'éveiller.

просп||а́ть[5b] [praspát'] *vi pf*, ~лю́, ~и́т, *p.* ~а́л, ~ала́, *ipf* просыпа́ть 1. dormir; ~а́ть це́лое у́тро faire la grasse matinée; 2. ne pas se réveiller à temps.

проспе́кт[1a] [prasp'ékt] *m* perspective, avenue.

просро́чивать[1] [prasróčivət[1]] *vt ipf v.* просро́чить.

просро́ч||ить[4a] [prasróčit'] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* просро́чивать laisser passer le terme.

простира́ться[1] [prəs'tiráttsə] *vi ipf*, *pf peu us. diff. sens* s'étendre.

про||сти́ть[4b] [pras'tít'] *vt pf*, ~щу́, ~сти́т, *ipf* проща́ть pardonner; excuser; ~сти́!, ~сти́те! pardon!

про||сти́ться[4b] [pras'títtsə] *vi pf*, ~щу́сь, ~сти́тся, *ipf* проща́ться faire ses adieux; prendre congé.

про́сто [próstə] I *adv.* simplement; II *particule de renforcement conv.*: э́то ~ безобра́зие! c'est vraiment dégoutant!; он ~ э́того не хо́чет il ne le veut pas; ◇ ~-на́просто tout bonnement.

прост||о́й[1b] I [prastói̯] *adj.*, ~, ~а́, ~о, про́сты́, *comp.* про́ще 1. *diff. sens* simple; 2. naturel; sincère; ◇ ~ы́м гла́зом à l'œil nu.

просто́й[6a] II *m* temps mort (imprévu) (*dans une entreprise*); immobilisation (*des wagons, etc.*).

простоква́ша[4a*] [prəstakvášə] *f*, *pl. inus.* lait caillé.

простра́нство[1a] [prastránstvə] *n* espace (*étendue*); возду́шное ~ les airs.

просту||ди́ться[4c] [prəstudíttsə] *vi pf*, ~жу́сь, просту́дится, *ipf* простужа́ться prendre froid, se refroidir.

простужа́ться[1] [prəstužáttsə] *vi ipf v.* простуди́ться.

просту́п||ок[3*a] [prastúpək] *m*, ~ки faute (légère); peccadille.

простыня́[2f] [prəstyn'á] *f*, про́стыни drap (de lit).

просы́п||ать[6a] [prasýpət'] *vt pf*, ~лю, ~лет, *imp.*

~ь, *ipf* просыпа́ть répandre; verser; ~аться se répandre, être répandu.

просыпа́ть[1] [prəsypát'] *vt ipf v.* просы́пать.

просыпа́ться[1] I [prəsypáttsə] *vi ipf v.* просы́паться.

просыпа́ться[1] II *vi ipf v.* просну́ться.

про́сьба[1a] [próz'bə] *f* prière, demande; у меня́ к вам ~ j'ai une demande à vous adresser.

протека́ть[1] [prət'ękát'] *vi ipf* 1. *v.* проте́чь; 2. *sans pf* couler (*rivière, etc.*).

проте́кция[7a] [prat'éktsyjə] *f* protection, patronage.

проте́ст[1a] [prat'ést] *m* protestation.

протест||ова́ть[2a] [prətıstavát'] *vi* (*против чего*) *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inch.* з а п р о т е с т о в а́ т ь protester (*contre*).

проте́||чь[8b] [prat'éč'] *vi pf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* п р о т ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* п р о т е к а́ т ь 1. s'infiltrer; 2. laisser passer l'eau; faire eau; 3. *fig.* s'écouler, passer.

про́тив [prótif] *prép.* (+*G*) 1. en face de, vis-à-vis de; 2. contre (*sens inverse*); плыть ~ тече́ния remonter le courant; 3. contre, contrairement à; лека́рство ~ ка́шля remède contre la toux; ~ во́ли à contrecœur; ◇ быть ~ être contre; за и ~ le pour et le contre.

проти́вник[3a] [pratívnik] *m* adversaire; ennemi.

проти́вно [pratívnə] *prédicatif* il est répugnant de, il est dégoûtant de; ему́ ~ (+*inf.*) il est dégoûté de.

проти́в||ный[1a] [pratívnyj] *adj.*, ~е н, ~н а répugnant, dégoûtant; ◇ в ~ном слу́чае dans le cas contraire.

противополо́жность[8a] [prətivəpałóžnəs't'] *f* contraste, opposition.

противополо́ж||ный[1a] [prətivəpałóžnyj] *adj.*, ~е н, ~н а 1. opposé, inverse; 2. contraire; inverse.

противопоста́в||ить[4a] [prətivəpastávit'] *vt* (*чему*) *pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* п р о т и в о п о с т а в л я́ т ь opposer.

противопоставля́ть[1] [prətivəpəstavl'át'] *vt ipf v.* противопоста́вить.

противоре́чие[7a] [prətivar'éčiji] *n* contradiction.

противоре́ч||ить[4a] [prətivar'éčit'] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, ~у, ~и т, *sans pf* contredire; être contraire (*à*).

протоко́л[1a] [prətakół] *m* procès-verbal; protocole.

протя́гивать[1] [prat'ágivət'] *vt ipf v.* протяну́ть.

протяну́ть[3c] [prət'ęnút'] *vt pf, ipf* п р о т я́ г и в а т ь 1. tendre, étendre; 2. allonger; ~ ру́ку avancer le bras; 3. *sans ipf fig. conv.* faire traîner; ~ вре́мя faire durer le temps; ◇ ~ но́ги

conv. s'en aller les pieds devant.

проуч||и́ть[4c] [prəučít'] *vt pf*, ~у́, п р о у́ ч и т, *ipf inus. conv.* apprendre à vivre à qn.

п р о ф е с с и о н а́ л||ь н ы й[1a] [prəfıs'sianál'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а professionnel.

профе́ссия[7a] [praf'és'si̯ə] *f* profession.

профе́ссор[1c] [praf'éssər] *m*, ~а́ professeur (*de l'enseignement supérieur*).

про́филь[2a] [prófil'] *m diff. sens* profil.

профсою́з[1a] [prəfsai̯ús] *m* syndicat (*des salariés*).

прохла́д||ный[1a] [praχ'ládnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а frais.

прохо́д[1a] [praχót] *m* passage (*action de passer*; *lieu*), défilé; за́дний ~ *anat.* anus.

прохо||ди́ть[4c] [prəχadít'] *vi ipf*, ~ж у́, п р о х о́ д и т *v.* пройти́.

прохо́жий [praχóžyi̯] *m* (*comme adj.* 4a) passant.

процвета́ть[1] [prət͡sv'ętát'] *vi ipf, pf inus.* prospérer.

проце́нт[1a] [prat͡sént] *m* pourcentage; пять ~ов cinq pour-cent.

проце́сс[1a] [prat͡sé(s)s] *m* 1. processus; в ~е игры́ au cours du jeu; 2. *dr.* procès.

про́ч||ий[4a] [próčii̯] *adj.* autre; ◇ ме́жду ~им entre autres.

прочита́ть[1] [prəčitát'] *vt pf v.* чита́ть.

про́ч||ный[1a] [próč'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, п р о́ ч н ы́ solide; durable.

прочь [proč'] *adv.*: уйти́ ~ s'en aller; убра́ть ~ emporter; ~! oust(e)!; ~ отсю́да! va-t-en!; ◇ ру́ки ~ от..! bas les pattes devant..!; быть не ~ *conv.* n'avoir rien contre.

про́шлое [próšłəi̯ı] *n* (*comme adj.* 1a) passé.

про́шлый[7a] [próšłyi̯] *adj.* passé; dernier.

проща́ние[7a] [praš'š'ánii̯ı] *n* adieux; séparation.

проща́ть[1] [praš'š'át'] *vt ipf v.* прости́ть.

проща́ться[1] [praš'š'át͡tsə] *vi ipf v.* прости́ться.

прояв||и́ть[4c] [prəi̯ęvít'] *vt pf*, ~л ю́, п р о я́ в и т, *ipf* п р о я в л я́ т ь manifester; faire preuve de; ~и́ться se manifester.

проявля́ть[1] [prəi̯ęvl'át'] *vt ipf v.* прояви́ть.

проясн||и́ться[4b] [prəi̯ęs'nít͡tsə] *vi pf*, *1sg inus.*, ~и т с я, *ipf* п р о я с н я́ т ь- с я 1. s'éclaircir; 2. se mettre au beau (*temps*).

проясня́ться[1] [prəi̯ęs'n'át͡tsə] *vi ipf v.* проясни́ться.

пруд[1b] [prut] *m*, ~ы́, P_2 на, в ~у́ étang.

пружи́на[1a] [pružýnə] *f* ressort (*métallique*).

пры́гать[1] [prýgət'] *vi ipf v.* пры́гнуть.

пры́гнуть[3a] [prýgnut'] *vi pf, ipf* п р ы́ г а т ь sauter; bondir.

прыж||о́к[3*b] [pryžók] *m*, ~к и́ saut, bond.

пря́мо [pr'ámə] I *adv.* 1. droit (*adv.*); directement; ~

к це́ли droit au but; **2.** *fig.* franchement; carrément; говори́ть ~ parler sans détours; II *particule de renforcement conv.*: он ~ геро́й c'est un vrai héros.

прям||о́й[1b] [prʲe̞mói̯] *adj.*, ~, ~á **1.** droit (*adj.*); **2.** *pr. et fig.* direct; ~о́й отве́т réponse carrée; **3.** *fig.* franc; sincère; ◇ ~о́й убы́ток pure perte.

пря́ник[3a] [prʲánik] *m* pain d'épice.

пря||сть[7b] [prʲasʲtʲ] *vt ipf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *part. p.* ~в ш и й, *pf* с п р я с т ь filer (*mettre en fil*).

пря́||тать[6a] [prʲátətʲ] *vt ipf*, ~ч у, ~ч е т, *pf* с п р я́ т а т ь cacher; serrer, enfermer; dissimuler; ~таться se cacher; se dérober.

пти́ца[5a] [ptít͡sə] *f* oiseau, дома́шняя ~ volaille.

пти́чий [ptʲíčii̯] *adj.* (*comme pron.* 6*a) d'oiseau; ~ двор basse-cour.

пу́блика[3a] [públikə] *f*, *sans pl.* public; audience.

публик||ова́ть[2a] [publikavátʲ] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* о п у б л и к о в á т ь publier.

публи́чный[1a] [publʲíčʲnyi̯] *adj.* public.

пуга́ться[1] [pugát͡t͡sə] *vi* (*кого, чего*) *ipf*, *pf* и с п у г á т ь с я *et* н а п у г á т ь с я avoir peur de.

пугли́в||ый[1a] [puglʲívyi̯] *adj.*, ~, ~а peureux, craintif.

пу́говица[5a] [púgəvit͡sə] *f* bouton (*aux vêtements*).

пу́дра[1a] [púdrə] *f*, *sans pl.* poudre (*pour la toilette*).

пулемёт[1a] [pulʲe̞mʲót] *m* mitrailleuse.

пульс[1a] [pulʲs] *m* pouls; щу́пать ~ tâter le pouls.

пу́ля[2a] [púlʲə] *f* balle (*projectile*).

пункт[1a] [punkt] *m* **1.** point (*lieu*); **2.** paragraphe, point; **3.** point (*degré*); исхо́дный ~ point de départ.

пуска́й [puskái̯] I *particule conv. v.* пусть I; II *conj. conv. v.* пусть II.

пуска́ть[1] [puskátʲ] *vt ipf v.* пусти́ть.

пусти́ть[4c] [pusʲtʲítʲ] *vt pf*, п у щ у́, п у́ с т и т, *ipf* п у с к á т ь **1.** laisser; rendre la liberté; **2.** laisser entrer qn; **3.** mettre en marche, mettre en mouvement; **4.** *fig. conv.* répandre, colporter; ~ слух faire courir un bruit; **5.**: ~ ко́рни *pr. et fig.* prendre racine; ◇ ~ в ход все сре́дства mettre tout en œuvre; ~ в прода́жу mettre en vente.

пуст||о́й[1b] [pustói̯] *adj.*, ~, ~á **1.** vide; creux; désert; **2.** nul, futile; **3.** vain, sans fondement; ~áя отгово́рка simple prétexte; ◇ с ~ы́ми рука́ми les mains vides.

пусты́н||ный[1a] [pustýnnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а désert.

пусты́ня[2a] [pustýnʲə] *f* désert.

пусть [pus'tʲ] I *particule* **1.** soit; ~ так, я согла́сен soit, je suis d'accord; **2.** *en combinaison avec la 3ème personne (rarement, d'autres personnes) du présent ou du futur exprime un souhait, un consentement*: ~ придёт [~ прихо́дит]! qu'il vienne!; ~ они́ замолча́т [молча́т]! qu'ils se taisent!; II *conj. de concession* il se peut que; *peut aussi rester sans traduction*: ~ мы оши́блись, но не сле́дует па́дать ду́хом nous avons pu nous tromper, mais il ne faut pas perdre courage.

пустя́к[3b] [pus'tʲ'ák] *m*, ~и́ bagatelle, un rien; поспо́рить из-за ~о́в disputer sur une pointe d'aiguille.

пу́таница[5a] [pútənitsə] *f*, *sans pl.* confusion; brouillamini.

пу́тать[1] [pútətʲ] *vt ipf* **1.** embrouiller; **2.** confondre (*dans un récit*); **3.** (*кого с кем, что с чем*) confondre, prendre pour.

путёв||ка[3*a] [putʲófkə] *f*, *Gpl* ~ок: ~ка в санато́рий [в дом о́тдыха] place dans un sanatorium [dans une maison de repos].

путеводи́тель[2a] [putɪvadítɪlʲ] *m* guide, mémento.

путеше́ствие[7a] [putʲəšésʲtʲvijɪ] *n* voyage.

путеше́ств||овать[2a] [putʲəšéstvəvətʲ] *vi ipf*, ~ую, ~ует voyager.

пут||ь [putʲ] *m*, ~и́ (*comme f* 8b, *Isg* ~ём) **1.** chemin; voie; сби́ться с ~и́ faire fausse route; **2.** voyage, route; пусти́ться в ~ь se mettre en route; **3.** *fig.* moyen; око́льным ~ём *pr. et fig.* par un chemin détourné.

пух[3a] [puχ] *m*, *sans pl.*, P_2 в, на ~у́ duvet (*plume*); ◇ разби́ть в ~ и прах battre à plate couture.

пу́х||нуть[3*a] [púχnutʲ] *vi ipf*, *p.* ~(нул), ~ла, *pf* опу́хнуть *et* вспу́хнуть gonfler, enfler.

пуч||о́к[3*b] [pučʲók] *m*, ~ки́ touffe.

пуши́ст||ый[1a] [pušýstyj] *adj.*, ~, ~а duveteux, laineux.

пу́шка[3*a] [púškə] *f* canon, pièce.

пчела́[1d] [pčʲəłá] *f*, пчёлы abeille.

пшени́ца[5a] [pšənítsə] *f*, *pl. inus.* froment.

пшено́[1b] [pšənó] *n*, *sans pl.* millet, mil.

пыл[1a] [pył] *m*, *sans pl.*, P_2 в ~у́ ardeur, fougue; в ~у́ сраже́ния au plus fort du combat.

пыла́ть[1] [pyłátʲ] *vi ipf*, *pf inch.* запыла́ть **1.** flamber, flamboyer; **2.** (*чем*) *fig.* brûler (*de*), être en feu.

пылесо́с[1a] [pylʲəsós] *m* aspirateur (*ménager*).

пы́л||кий[3a] [pýłkij] *adj.*, ~ок, ~ка́ ardent, fougueux.

пыл||ь[8a] [pylʲ] *f*, *sans pl.*, P_2 в ~и́ poussière; ◇ пуска́ть ~ь в глаза́ jeter de la poudre aux yeux.

пы́л||ьный[1a] [pýl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна́ poussiéreux; poudreux.

пыта́ть[1] [pytát'] *vt ipf*, *sans pf* mettre à la torture; mettre à la question.

пыта́ться[1] [pytáttsə] *vi ipf*, *pf* попыта́ться tenter, essayer.

пы́т||ка[3*a] [pýtkə] *f*, *Gpl* ~ок *pr. et fig.* torture.

пы́ш||ный[1a] [pýšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ 1. somptueux, fastueux; 2. vaporeux, bouffant.

пье́са[1a] [p'i̯ésə] *f* pièce (*de théâtre*).

пьяне́ть[1] [p'i̯ęn'ét'] *vi ipf*, *ipf* опьяне́ть se griser, devenir ivre.

пья́ница [p'i̯ánitsə] *m et f* (*comme f* 5a) ivrogne.

пья́н||ый[1a] [p'i̯ányi̯] *adj.*, ~, ~á ivre.

пятёр||ка[3*a] [p'ęt'órkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. cinq (*subst.*); 2. *conv.* cinq roubles.

пя́тер||о [p'átırə] *num. collectif*, *GA* ~ы́х, *D* ~ы́м, *I* ~ы́ми, *P* о ~ы́х cinq (personnes).

пятидеся́тый[1a] [pıtid'ę-s'átyi̯] *num. ord.* cinquantième.

пятиле́т||ка[3*a] [pıtil'étkə] *f*, *Gpl* ~ок plan quinquennal; quinquennat.

пятиле́тний[2a] [pıtil'ét'nii̯] *adj.* de cinq ans.

пя́титься[4a] [p'átittsə] *vi ipf*, пя́чусь, пя́тится, *pf* попя́титься marcher à reculons, reculer.

пя́т||ка[3*a] [p'átkə] *f*, *Gpl* ~ок talon; ◇ у меня́ душа́ в ~ки ушла́ j'ai (eu) une peur bleue.

пятна́дцатый[1a] [pıtnáttsətyi̯] *num. ord.* quinzième; quinze.

пятна́дцать [p'ętnáttsət'] *num. card.* (*comme subst. f* 8a) quinze.

пя́тница[5a] [p'át'nitsə] *f* vendredi.

пят||но́[1*d] [p'ętnó] *n*, ~на *pr. et fig.* tache.

пя́тый[1a] [p'átyi̯] *num. ord.* cinquième.

пять [p'at'] *num. card.* (*comme subst. f* 8b) cinq.

пятьдеся́т [pıt'd'ęs'át] *num. card.*, *A=N*, *GDP* пяти́десяти, *I* пятью́десятью cinquante.

пятьсо́т [p'ęt'sót] *num. card.*, *A=N*, *G* пятисо́т, *D* пятиста́м, *I* пятьюста́ми, *P* о пятиста́х cinq cents.

Р

раб[1b] [rap] *m*, ~ы́ esclave.

рабо́т||а[1a] [rαbótə] *f* 1. travail; besogne; физи́ческая ~а travail manuel; у́мственная ~а travail intellectuel; обще́ственная ~а travail social; взя́ться за ~у se mettre au travail; 2. tra-

vail, service; métier; поступить на ~у prendre un travail; быть без ~ы être sans travail; 3. ouvrage, travail.

рабо́та||ть[1] [rabótət'] *vi ipf* 1. *pf restr.* п о р а б о́ т а т ь travailler; ~ть по на́йму être salarié; 2. *pf restr.* п о р а б о́ т а т ь, *inch.* з а р а б о́ т а т ь fonctionner (*mécanisme, organe*); marcher (*moteur, etc.*); 3. *sans pf* être ouvert (*lieux publics*); магази́ны ~ют с девяти́ часо́в les magasins ouvrent à neuf heures.

рабо́тни||к[3a] [rabót'nik] *m* travailleur; нау́чный ~к chercheur; парти́йный ~к permanent du parti; ~ца[5a] *f* travailleuse; дома́шняя ~ца femme de ménage; bonne.

рабо́ч||ий[4a] [rabóčii̯] I *adj.* 1. ouvrier; ~ий класс classe ouvrière; 2. de travail; ~ий день jour de travail; ~ая си́ла main-d'œuvre; II *m* ouvrier.

ра́бский[3a] [rápskii̯] *adj. pr. et fig.* d'esclave, servile.

ра́бство[1a] [rápstvə] *n, sans pl.* esclavage, servitude.

ра́венство[1a] [rávɪnstvə] *n, sans pl. diff. sens* égalité.

равни́на[1a] [ravnínə] *f* plaine.

равнове́сие[7a] [rəvnav'ésii̯ı] *n, sans pl. pr. et fig.* équilibre.

равноду́шие[7a] [rəvnadúšyi̯ı] *n, sans pl.* indifférence; apathie.

равноду́ш||ный[1a] [rəvnadúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на indifférent.

равнопра́вие[7a] [rəvnaprávii̯ı] *n, sans pl.* égalité (en droits).

ра́в||ный[1a] [rávnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́, ~ны́ égal, pareil; ~ной длины́ [ширины́] de la même longueur [largeur].

равня́ться[1] [ravn'áttsə] *vi ipf* 1. (*чему*), *sans pf* équivaloir à; *math.* égaler; 2. (*с кем*), *pf* с р а в н я́ т ь с я *conv.* se croire l'égal de; chercher à égaler; где тебе́ с ним ~! comment peux-tu te croire son égal!; 3. (*на кого́, по кому*), *sans pf conv.* se régler (*sur qn*).

рад [rat] *adj. prédicatif, f. c. seulement*: *f* ~а, *n* ~о, *pl.* ~ы: я ~ je suis heureux, je suis content; я ~ (+*inf. ou чему, кому*) je suis heureux [content] de...; я ~ вас ви́деть je suis heureux de vous voir; я э́тому о́чень ~ j'en suis très heureux, j'en suis bien content.

ра́ди [rádi] *prép.* (+*G*); *se place parfois après le mot régi* pour; à l'intention de; ~ свои́х дете́й pour ses enfants; шу́тки ~ pour rire; чего́ ~? à quoi bon?, pour quoi faire?; ◇ ~ бо́га pour l'amour de Dieu.

ра́дио [rádio] *n, indécl.* radio, radiophonie; по ~ à la radio.

радиовеща́ние[7a] [ràdiə-

vʹe̦šʹšʹánii̯ı] *n*, *pl.* *inus.* radiodiffusion.

радиопередáча[4a] [ràdiəpıɾʹe̦dáčʹə] *f* radiodiffusion; émission.

радиоприёмник[3a] [ràdiəprii̯ómnik] *m* poste récepteur, poste de T.S.F.

радиостáнция[7a] [ràdiαstántsyi̯ə] *f* émetteur (de radio).

радúст[1a] [radíst] *m* radiotélégraphiste; *mil.* radio (*m*).

рáдиус[1a] [rádius] *m géom.* rayon.

рáд||овать[2a] [rádəvətʹ] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* обрáдовать *et* порáдовать réjouir, causer de la joie (*à qn*); ~оваться se réjouir.

рáдост||ный[1a] [rádəsnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на joyeux; content.

рáдость[8a] [rádəsʹtʹ] *f* joie, allégresse.

рáдуга[3a] [rádugə] *f* arc-en-ciel.

радýш||ный[1a] [radúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на cordial; hospitalier.

раз[1c] [ras] I *m*, ~ы́, *Gpl* ~ 1. fois; всякий ~ toutes les fois; не ~ bien des fois; с пéрвого ~а du premier coup, d'emblée; 2. un (*en comptant*); ~, два, три... un, deux, trois...; ◇ как ~ juste; вот тебé ~! *conv.* tiens!; en voilà une affaire!; II *adv.* une fois; ~ вéчером un soir; III *conj. conv.* si, une fois que; comme, étant donné que; ~ он сказáл, он э́то сдéлает s'il l'a dit il le fera; ~ егó нет, придётся решáть без негó comme il n'est pas là, il faudra décider sans lui.

раз..., разо..., разъ..., рас... *préverbe*; *sens principaux*: 1. *mouvement en différents sens, de tous côtés, p. ex.* разойтúсь se disperser; рассéяться se dissiper; 2. *division, démembrement, morcellement, p. ex.* разделúть diviser; разбúть briser; разорвáть déchirer; 3. *répartition, p. ex.* разместúть installer, répartir; раздáть répartir; 4. *action contraire, ouverture d'un objet couvert ou fermé, dénouement, etc., p. ex.* раскры́ть ouvrir, развязáть dénouer, разбинтовáть enlever le pansement; 5. *action intense ou soignée, p. ex.* расхвалúть combler d'éloges; расспросúть questionner.

разбáв||ить[4a] [rαzbávitʹ] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* разбавля́ть diluer, étendre; couper (*le vin*).

разбивáть[1] [rəzbivátʹ] *vt ipf v.* разбúть.

разбирá||ть[1] [rəzbirátʹ] *vt ipf v.* разобрáть; ~ться *v.* разобрáться; он хорошó в э́том ~ется il s'y connaît.

раз||бúть[11b] [rαzbítʹ] *vt pf*, ~обью́, ~обьёт, *imp.* ~бéй, *ipf* разбивáть 1. *ipf* разбивáть *et* бить casser, briser; fracasser; ~бúть

вдрéбезги mettre en pièces; 2. *fig.* briser, détruire (*une vie, des espoirs*); 3. défaire, mettre en déroute; ~бить нáголову battre à plate couture; 4. (*на что*) diviser en; **~биться** 1. se casser, se briser; 2. se meurtrir, se blesser; périr (*dans une catastrophe d'avion*).

разбóйник[3a] [razbóįnik] *m* brigand, bandit.

разбóрчив||ый[1a] [razbórčivyį] *adj.*, ~, ~a 1. difficile, scrupuleux; 2. déchiffrable, lisible (*écriture*).

разб||удить[4c] [rəzbud'it'] *vt pf*, ~у ж ý, ~ý д и т *v.* будить.

развáливаться[1] [razválivəttsə] *vi ipf v.* развалиться.

развáлины[1a] [razváliny] *f pl.*, *sg moins us.* ruines.

разв||алиться[4c] [rəzvalíttsə] *vi pf*, ~а л ю с ь, ~á л и т с я, *ipf* р а з в á л и в а т ь с я 1. tomber en ruine; se désagréger; 2. *conv.* s'étendre, se prélasser (*dans un fauteuil*).

рáзве [ráz'vı] *particule* 1. *d'interrogation ou de doute* vraiment?; *reste souvent sans traduction*: ~ вы этого не знáете? est-ce que vous ne le savez vraiment pas?; ~ емý мóжно вéрить? peut-on le croire?; ~ я не прав? n'ai-je donc pas raison?, n'est-ce pas vrai?; 2. *d'hésitation conv.*: ~ (+*inf.*) si...; ~ пойти погулять? si l'on allait se promener?; 3.: ~ что *conv.* à moins que; я непремéнно придý, ~ что заболéю je viendrai sans faute, à moins que je ne sois malade.

развевáться[1] [rəzv'evättsə] *vi ipf*, *sans pf* flotter (au vent) (*drapeau*).

развéд||ка[3*a] [razv'étkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. *mil.* reconnaissance; 2. *géol.* prospection; 3. service de renseignements.

развéдчик[3a] [razv'éč'čik] *m mil.* éclaireur.

развернýть[3b] [rəzv'ernút'] *vt pf* 1. *ipf* р а з в ё р т ы в а т ь *et* р а з в о р á ч и в а т ь déployer; déplier; défaire (*un paquet*); 2. *ipf* р а з в ё р т ы в а т ь *fig.* déployer; **~ся** 1. *ipf* р а з в ё р т ы в а т ь с я *et* р а з в о р á ч и в а т ь с я se déployer; se déplier; 2. *ipf* р а з в ё р т ы в а т ь с я *fig.* se déployer; se déplier; 3. *ipf* р а з в ё р т ы в а т ь с я *fig.* se déployer; 4. *ipf* р а з в о р á ч и в а т ь с я faire demi-tour, virer (*voiture, avion*).

развёртывать[1] [razv'órtyvət'] *vt ipf v.* развернýть.

разве||сти[7b] [rəzv'es'tí] *vt pf*, ~д ý, ~д ё т, *p.* р а з в ё л, ~л á, ~л и, *ipf* р а з в о д и т ь 1. mener (*chacun à sa place*); 2. séparer; faire divorcer; 3. élever (*des animaux*); cultiver (*des plantes*); 4. délayer, diluer; détremper; ◇

~сти́ ого́нь [костёр] allumer le feu [un feu de bois mort]; ~сти́ мост démonter un pont; ~сти́сь divorcer.

развива́ть[1] [rəzvivát'] *vt ipf v.* разви́ть.

разви́тие[7a] [rɑzvítii̯ı] *n, sans pl.* développement; évolution.

развит||о́й[1b] [rəzvitói̯] *adj.*, р а́ з в и т, ~а́ développé; intelligent; cultivé.

раз||ви́ть[11b] [rɑzvít'] *vt pf*, ~о в ь ю́, ~о в ь ё т, *imp.* ~в е́ й, *p.* ~в и́ л, ~в и л а́, *ipf* р а з в и в а́ т ь *diff. sens* développer; ◇ ~ви́ть ско́рость в сто киломе́тров в час atteindre une vitesse de cent kilomètres à l'heure; **~ви́ться** se développer; évoluer.

развлека́ть[1] [rəzvl'ękát'] *vt ipf v.* развле́чь.

развлече́ние[7a] [rəzvl'ę-č'énii̯ı] *n* distraction; divertissement, amusement.

развле́||чь[8b] [rɑzvl'éč'] *vt pf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* р а з в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* р а з в л е к а́ т ь distraire; divertir, amuser; **~чься** se distraire; se divertir, s'amuser.

разво́д[1a] [rɑzvót] *m* divorce.

разво||ди́ть[4c] [rəzvɑdít'] *vt ipf*, ~ж у́, р а з в о́ д и т *v.* развести́.

развора́чивать[1] [rəzvɑ-ráčivət'] *vt ipf v.* разверну́ть 1.

развра́т[1a] [rɑzvrát] *m, sans pl.* débauche, dépravation; corruption.

развра||ти́ть[4b] [rəzvrɑ-tít'] *vt pf*, ~щ у́, ~т и т, *ipf* р а з в р а щ а́ т ь débaucher, dépraver, corrompre.

развраща́ть[1] [rəzvrɑ-š'š'át'] *vt ipf v.* развратить.

развя||за́ть[6c] [rəzv'ę-zát'] *vt pf*, ~ж у́, р а з в я́ ж е т, *ipf* р а з в я́ з ы в а т ь 1. dénouer; déficeler; défaire (*un nœud*); 2. *pr. et fig.* délier; ◇ ~за́ть войну́ déclencher la guerre; **~за́ться** 1. se dénouer, se défaire; 2. *fig.* se délier; 3. (*с кем, с чем*) *conv.* se débarrasser de, en finir avec.

развя́з||ка[3*a] [rɑzv'áskə] *f, Gpl* ~о к dénouement.

развя́зывать[1] [rɑzv'ázy-vət'] *vt ipf v.* развяза́ть.

разгада́ть[1] [rəzgɑdát'] *vt pf, ipf* р а з г а́ д ы в а т ь deviner; déchiffrer.

разга́дывать[1] [rɑzgády-vət'] *vt ipf v.* разгада́ть.

разга́р[1a] [rɑzgár] *m, sans pl.*: быть в (по́лном) ~е battre son plein.

разгиба́ть[1] [rəzgibát'] *vt ipf v.* разогну́ть.

разгне́ван||ный[1a] [rɑzgn'é-vənnyi̯] *adj.*, ~, ~н а en colère, furieux.

разгова́ривать[1] [rəzgɑvá-rivət'] *vi ipf, sans pf* parler, causer; s'entretenir.

разгово́р[1a] [rəzgɑvór] *m* conversation, entretien.

разгово́рчив||ый[1a] [rəz-gɑvór'čivyi̯] *adj.*, ~, ~а causeur, loquace.

разгоня́ть[1] [rəzgan'át'] *vt ipf v.* разогна́ть.

разгора́ться[1] [rəzgaráttsə] *vi ipf v.* разгоре́ться.

разгор||е́ться[5b] [rəzgar'éttsə] *vi pf*, ~ю с ь, ~и т с я, *ipf* р а з г о р а́ т ь с я 1. se mettre à flamber, s'enflammer; 2. *fig.* s'allumer (*yeux*); s'enflammer (*joues*); s'échauffer (*combat, dispute*); стра́сти ~е́лись les passions se déchaînèrent.

разгро́м[1a] [razgróm] *m* 1. débâcle; défaite; 2. *conv.* chaos, désarroi.

разгром||и́ть[4b] [rəzgramít'] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* г р о м и́ т ь défaire, mettre en déroute.

разгружа́ть[1] [rəzgružát'] *vt ipf v.* разгрузи́ть.

разгру||зи́ть [rəzgruzít'] *vt pf*, ~ж у́, р а з г р у́ з и т (4c *ou* b), *ipf* р а з г р у ж а́ т ь *pr. et fig.* décharger.

разда||ва́ть[13b] [rəzdavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *part. pass.* ~в а́ е м ы й, *imp.* ~в а́ й *v.* разда́ть.

разда||ва́ться[13b] [rəzdaváttsə] *vi ipf*, *1sg inus.*, ~ё т с я, *gér.* ~в а́ я с ь, *imp.* ~в а́ й с я *v.* разда́ться.

разда́||ть [razdát'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д у́ т, *imp.* ~й, *p.* ~л *et* ро́ з д а л, ~л а́ (*is.*), *ipf* р а з д а в а́ т ь distribuer.

разда́||ться [razdáttsə] *vi pf*, *1sg inus.*, ~с т с я, *3pl* ~д у́ т с я, *imp.* ~й с я, *p.* ~л с я, ~л а́ с ь, ~л и́ с ь (*is.*) retentir, se faire entendre.

раздвига́ть[1] [rəzdvigát'] *vt ipf v.* раздви́нуть.

раздви́нуть[3a] [razdvínut'] *vt pf*, *ipf* р а з д в и г а́ т ь écarter (*les jambes, des branches*); tirer (*les rideaux*).

раздева́ться[1] [rəz'd'eváttsə] *vi ipf v.* разде́ться.

раздел||и́ть[4c] [rəz'd'elít'] *vt pf*, ~ю́, р а з д е́ л и т, *ipf* р а з д е л я́ т ь 1. *ipf* р а з д е л я́ т ь *et* д е л и́ т ь diviser, partager; répartir; 2. *fig.* partager (*un destin, une opinion*); ~**и́ться** se diviser, se partager; faire le partage.

разделя́ть[1] [rəz'd'el'át'] *vt ipf v.* раздели́ть.

разде́||ться [raz'd'éttsə] *vi pf*, ~н у с ь, ~н е т с я (*is.*), *ipf* р а з д е в а́ т ь с я se dévêtir, se déshabiller; ôter, enlever son manteau; ~ться донага́ se mettre tout nu.

раздража́ть[1] [rəzdražát'] *vt ipf*, *pf moins us.* irriter; agacer, porter sur les nerfs.

раздраже́ние[7a] [rəzdražénii] *n* irritation.

раздраж||и́ть[4b] [rəzdražýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́ т *v.* раздража́ть.

раздува́ть[1] [rəzduvát'] *vt ipf v.* разду́ть.

разду́мать[1] [razdúmət'] *vi pf*, *ipf inus.* se raviser, changer d'avis; ~ (+*inf.*) renoncer à (+*inf.*).

разду́мыва||ть[1] [razdúmyvət'] *vi ipf*, *sans pf* 1.

(*о чём*) penser, réfléchir (*à qch*); 2. hésiter; не ~я sans hésiter.

разду́||ть [razdút'] *vt pf*, ~ю, ~ет (*is*.), *ipf* р а з д у в а́ т ь 1. souffler, raviver (*le feu*); 2. *fig*. exagérer, enfler.

разева́ть[1] [rəz'ęvát'] *vt ipf v*. рази́нуть.

разжа́лоб||ить[4a] [ražžáłəbit'] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf inus*. apitoyer, attendrir.

раз||же́чь[8b] [raž̌žéč'] *vt pf*, ~ожгу́, ~ожжёт, *p*. ~жёг, ~ожгла́, ~ожгли́, *ipf* р а з ж и г а́ т ь 1. allumer; 2. *fig*. allumer, enflammer, attiser.

разжига́ть[1] [rəžžygát'] *vt ipf v*. разже́чь.

рази́нуть[3a] [razínut'] *vt pf*, *ipf* р а з е в а́ т ь: ~ рот ouvrir la bouche toute grande; ~ рот от удивле́ния rester bouche bée.

разлага́ть[1] [rəzłagát'] *vt ipf v*. разложи́ть 3, 4.

разлива́ть[1] [rəz'livát'] *vt ipf v*. разли́ть.

раз||ли́ть[11b] [raz'lít'] *vt pf*, ~олью́, ~ольёт, *imp*. ~ле́й, *p*. ~ли́л, ~лила́, *ipf* р а з л и в а́ т ь 1. répandre, verser (*un liquide sur qch*); 2. verser (*du thé dans les tasses, etc*.); mettre en bouteilles (*le vin*).

различа́ть[1] [rəz'lič'át'] *vt ipf v*. различи́ть; ~ся, *pf inus*. se distinguer (*l'un de l'autre*), différer: ~ся чём-л. se distinguer par qch; ~ся в чём-л. différer en qch.

разли́чи||е[7a] [raz'l'íčii̯ı] *n* 1. différence; 2. diversité; 3. distinction; де́лать ~е faire une distinction; без ~я sans distinction.

различи́ть[4b] [rəz'ličít'] *vt pf*, *ipf* р а з л и ч а́ т ь distinguer, discerner.

разли́ч||ный[1a] [raz'líč'nyi̯] *adj*., ~ен, ~на différent, divers, varié.

разложе́ние[7a] [rəzłažéni̯ı] *n*, *sans pl*. 1. décomposition; désagrégation; 2. *fig*. corruption; dépravation; démoralisation.

разлож||и́ть[4c] [rəzłažýt'] *vt pf*, ~у́, разло́жит 1. *ipf* раскла́дывать mettre, étaler; 2. *ipf* р а с к л а́ д ы в а т ь répartir, distribuer; ~и́ть на ра́вные ча́сти diviser en parties égales; 3. *ipf* р а з л а г а́ т ь décomposer; 4. *ipf* р а з л а г а́ т ь *fig*. corrompre; démoraliser.

разлу́к||а[3a] [razłúkə] *f* séparation; жить в ~е с ке́м-л. vivre séparé de qn.

разма́х[3a] [razmáχ] *m*, *pl. inus*. 1. amplitude; 2. envergure (*des ailes*); 3. élan; уда́рить с ~у frapper; à tour de bras; 4. *fig*. élan, envergure; революцио́нный ~ élan révolutionnaire.

разма́хивать[1] [razmáχivət'] *vi ipf*, *sans pf* agiter, brandir; ~ рука́ми agiter les bras, gesticuler.

разме́нивать¹ [razm'éniv∂t'] *vt ipf v.* разменя́ть.

разменя́ть¹ [r∂zm'ẹn'át'] *vt pf, ipf* р а з м е́ н и в а т ь changer (*de l'argent*).

разме́р [razm'ér] *m* dimension; grandeur; étendue; mesure; pointure; в небольшо́м ~е dans une mesure restreinte; в двойно́м ~е au double.

разме||сти́ть⁴ᵇ [r∂zm'ẹs'tít'] *vt pf,* ~щ у́, ~с т и т, *ipf* р а з м е щ а́ т ь placer, installer (*en divers endroits*); **~сти́ться** s'installer; se caser.

размеща́ть¹ [r∂zm'ẹš'š'át'] *vt ipf v.* размести́ть.

размножа́ться¹ [r∂zmnažáttsə] *vi ipf v.* размно́житься.

размноже́ние⁷ᵃ [r∂zmnažénii̯i] *n* 1. multiplication (*augmentation en nombre*); 2. *biol.* reproduction, génération.

размно́ж||иться⁴ᵃ [razmnóžyttsə] *vi pf,* ~усь, ~-ит ся, *ipf* р а з м н о ж а́ т ь с я 1. se multiplier, croître en nombre; 2. *biol.* se reprodurie; multiplier (*vi*).

размышле́ние⁷ᵃ [r∂zmyšl'énii̯i] *n* réflexion, méditation; э́то наво́дит на ~ cela donne à penser.

размышля́ть¹ [r∂zmyšl'át'] *vi ipf, pf inus.* réfléchir, méditer; ~ о чём-л. réfléchir sur qch.

разнес||ти́⁷ᵇ [r∂z'n'ẹs'tí] *vt pf,* ~у́, ~ё т, *p.* р а з н ё с, ~л а́, ~л и́, *ipf* р а з н о с и́ т ь 1. porter (*en divers endroits*); colporter; 2. disperser; répandre, corner (*une nouvelle, etc.*); 3. reporter (*sur des fiches, etc.*); 4. *conv.* détruire, mettre en pièces; 5. *conv.* démolir (*qn*); **~ти́сь** se répandre; retentir; courir (*bruit*).

разнима́ть¹ [r∂z'nimát'] *vt ipf v.* разня́ть.

ра́зница⁵ᵃ [ráz'nitsə] *f* différence; э́то бо́льша́я ~ *conv.* cela est bien différent.

разнови́дность⁸ᵃ [r∂znavídn∂s't'] *f* variété, espèce.

разногла́сие⁷ᵃ [r∂znagłásii̯i] *n* dissentiment, désaccord; divergence.

разнообра́з||ный¹ᵃ [r∂zn∂abrázny̆i̯] *adj.,* ~е н, ~н а varié, divers.

разноро́д||ный¹ᵃ [r∂znaródny̆i̯] *adj.,* ~е н, ~н а hétérogène; varié; disparate.

разно||си́ть⁴ᶜ [r∂znasít'] *vt ipf,* ~ш у́, р а з н о́ с и т *v.* разнести́.

разносторо́н||ний²ᵃ [r∂zn∂staron'nii̯] *adj.,* ~е н, ~н я *fig.* varié (*connaissances, etc*).; aux connaissances variées, aux intérêts variés, aux aptitudes diverses (*homme*).

ра́зный¹ᵃ [rázny̆i̯] *adj.* différent; divers, varié.

разн||я́ть¹⁴ᶜ [raz'n'át'] *vt pf,* ~и м у́, ~и́ м е т, *p.* ~я́ л, ~я л а́, *ipf* р а з н и м а́ т ь séparer (*des mains jointes; des adversaires*).

разоблача́ть[1] [rəzəbłα-č'át'] *vt ipf v.* разоблачи́ть.

разоблач||и́ть[4b] [rəzəbłα-čít'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* разоблача́ть dévoiler, révéler, démasquer.

раз||обра́ть[6b] [rəzαbrát'] *vt pf*, ~беру́, ~берёт, *p.* ~обра́л, ~обрала́, *ipf* разбира́ть 1. prendre, rafler, s'arracher; 2. démonter; démolir; 3. débrouiller, démêler; 4. examiner, étudier; 5. déchiffrer; 6. comprendre; тут ничего́ не ~берёшь on n'y voit goutte; **~обра́ться:** ~обра́ться в чём-л. comprendre qch; se débrouiller dans qch, s'orienter dans qch.

разогна́||ть[5c] [rəzαgnát'] *vt pf*, разгоню́, разго́нит, *p.* ~л, ~ла́, *ipf* разгоня́ть 1. chasser, disperser (*une foule*); 2. *fig.* chasser (*le sommeil*; *l'ennemi*, *etc.*).

разогну́ть[3b] [rəzαgnút'] *vt pf*, *ipf* разгиба́ть redresser; déplier; ~ спи́ну redresser le dos; **~ся** se redresser.

разогрева́ть[1] [rəzəgr'ęvát'] *vt ipf v.* разогре́ть.

разогре́ть[1] [rəzαgr'ét'] *vt pf*, *ipf* разогрева́ть chauffer; réchauffer.

разо||йти́сь [rəzαįtís'] *vi pf*, ~йду́сь, ~йдётся, *p.* ~шёлся, ~шла́сь, ~шли́сь, *part. p.* ~ше́дшийся (*is.*), *ipf* расходи́ться 1. s'en aller, s'éloigner; se disperser; 2. se séparer, se quitter; divorcer; 3.: ~йти́сь в чём-л. ne pas tomber d'accord; они́ ~шли́сь во взгля́дах leurs opinions diffèrent; 4. être dépensé; être épuisé.

разорв||а́ть[6b] [rəzαrvát'] *vt pf*, ~у́, ~ёт, *p.* ~а́л, ~ала́, *ipf* разрыва́ть *et* рвать 1. déchirer, lacérer; rompre (*une corde*, *etc.*); ~а́ть на куски́ mettre en lambeaux; mettre en pièces; 2. *fig.* rompre; **~а́ться**, *p.* ~а́лся, ~ала́сь, ~а́ли́сь 1. se déchirer; se rompre (*corde*, *etc.*); 2. éclater, faire explosion.

разор||и́ть[4b] [rəzαrit'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* разоря́ть 1. dévaster, saccager, ruiner; 2. (*кого*) ruiner (*faire perdre sa fortune*); **~и́ться** se ruiner (*perdre sa fortune*).

разоружа́ть[1] [rəzəružát'] *vt ipf v.* разоружи́ть.

разоруж||и́ть[4b] [rəzəru-žýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* разоружа́ть désarmer (*vt*); **~и́ться** (se) désarmer (*vi*).

разоря́ть[1] [rəzαr'át'] *vt ipf v.* разори́ть.

разо||сла́ть[6b] [rəzαsłát'] *vt pf*, ~шлю́, ~шлёт, *ipf* рассыла́ть envoyer, expédier (*des lettres*, *des avis à plusieurs adresses*; *plusieurs personnes de différents côtés*).

разочарова́ние[7a] [rəzə-čıravániįı] *n* désenchantement, désappointement.

разочаро́ван||ный[1a] [rəzəč'ęróvənnyį] *adj.*, ~, ~на désenchanté, désillusionné.

разочар||ова́ться[2a] [rəzəčıravát͡tsə] *vi* (*в чём, в ком*) *pf*, ~у́юсь, ~у́ется, *ipf* разочаро́вываться être déçu (*par qch*, *par qn*); être désillusionné (*sur le compte de qch*, *de qn*).

разочаро́вываться[1] [rəzəč'ęróvyvət͡tsə] *vi ipf v.* разочарова́ться.

разража́ться[1] [rəzražát͡tsə] *vi ipf v.* разрази́ться.

разра||зи́ться[4b] [rəzrazít͡tsə] *vi pf*, ~жу́сь, ~зи́тся, *ipf* разража́ться éclater (*fig.*); ~зи́лась гроза́ [война́] l'orage [la guerre] a éclaté; ~зи́ться сме́хом éclater de rire.

разре́з[1a] [razr'és] *m* 1. coupure; entaille; fente; 2. coupe, section; попере́чный ~ coupe transversale.

разре́||зать[6a] [rəzr'ézət'] *vt pf*, ~жу, ~жет, *ipf* разреза́ть *et* ре́зать couper, découper en morceaux; dépecer; ~зать попола́м couper en deux.

разреза́ть[1] [rəzr'ęzát'] *vt ipf v.* разре́зать.

разреша́ть[1] [rəzr'ęšát'] *vt ipf v.* разреши́ть.

разреше́ни||е[7a] [rəzr'ęšéniįı] *n* 1. permission; autorisation; с ва́шего ~я si vous permettez; 2. solution, résolution.

разреш||и́ть[4b] [rəzr'ęšýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* разреша́ть 1. (*кому что ou+inf.*) permettre (*qch à qn*), autoriser (*qn à qch*); ему́ ~ено́ [ему́ ~и́ли](+*inf.*) on lui a permis de..., il est autorisé à...; 2. résoudre (*un problème, etc.*); ~и́ться être résolu; se résoudre; ◇ ~и́ться от бре́мени accoucher.

разро́знен||ный[1a] [razróz'nınnyį] *adj.*, ~, ~на dépareillé, disparate; ~ные уси́лия efforts isolés.

разру́ха[3a] [razrúχə] *f*, *sans pl.* désorganisation, désarroi (économique).

разруша́ть[1] [rəzrušát'] *vt ipf v.* разру́шить.

разру́ш||ить[4a] [razrúšyt'] *vt pf*, ~у, ~ит, *ipf* разруша́ть détruire, démolir; ruiner; ~ить до основа́ния *pr. et fig.* ruiner de fond en comble; ~ить чьй-л. пла́ны renverser les plans de qn; ~иться tomber en ruines; s'écrouler.

разрыва́ть[1] [rəzryvát'] *vt ipf v.* разорва́ть.

разря́д[1a] [razr'át] *m* classe, catégorie, rang.

ра́зум[1a] [rázum] *m*, *pl. inus.* raison; intellect; intelligence.

разу́м||ный[1a] [razúmnyį] *adj.*, ~ен, ~на raisonnable; sensé, sage.

разу́чивать[1] [razúčivət'] *vt ipf v.* разучи́ть.

разуч||и́ть[4c] [rəzučít'] *vt pf*, ~у́, разу́чит, *ipf* разу́чивать apprendre

(*un rôle, un morceau de musique*); **~йться** (+*inf.*), *ipf inus.* désapprendre à, perdre l'habitude de.

разъ... *v.* раз...

разъедин||ить[4b] [rəzịidinít[i]] *vt pf*, ~ю, ~и́т, *ipf* разъединя́ть **1.** séparer, désunir (*qn*); ~и́ть кого́-л. с ке́м-л. séparer qn de qn; **2.** disjoindre; débrayer; couper (*le circuit, la communication téléphonique*).

разъединя́ть[1] [rəzịidin[i]át[i]] *vt ipf v.* разъедини́ть.

разъе́зд[1a] [raziést] *m* **1.** départ (*de plusieurs personnes pour des destinations diverses*); **2.** *pl.*: ~ы courses; voyages.

разъезжа́ться[1] [rəzịež[i]ž[i]áttsə] *vi ipf v.* разъе́хаться.

разъе́||хаться [raziéχəttsə] *vi pf*, *1sg inus.*, ~дется, *sans imp.* (*is.*), *ipf* разъезжа́ться **1.** partir (un à un) (*convives, collègues, etc.*); **2.** se séparer, se quitter; **3.** se croiser, manquer une rencontre (*en voitures, etc.*); **4.** passer (l'une près de l'autre) (*deux voitures dans une rue étroite*).

разъяр||ённый[1a] [rəzịer[i]ónnyị] *adj.*, ~ён, ~ена́, ~ены́ furibond, furieux.

разъясне́ние[7a] [rəzịes[i]n[i]éniịı] *n* explication, éclaircissement.

разъясн||и́ть[4b] [rəzịes[i]nít[i]] *vt pf*, ~ю, ~и́т, *ipf* разъясня́ть expliquer, éclaircir (*surtout un détail*).

разъясня́ть[1] [rəzịes[i]n[i]át[i]] *vt ipf v.* разъясни́ть.

разыгра́||ть[1] [rəzygrát[i]] *vt pf*, *ipf* разы́грывать **1.** jouer (*une scène, un rôle*); ~ть коме́дию *fig.* jouer la comédie; **2.** (*кого*) *conv.* faire une farce (*à qn*), mystifier (*qn*); **3.** mettre en loterie; tirer au sort; **~ться** **1.** prendre goût au jeu, se mettre en train (*enfants*); **2.** *fig.* se déchaîner (*tempête, passions*); ~лись траги́ческие собы́тия des événements tragiques se sont produits.

разы́грывать[1] [razýgryvət[i]] *vt ipf v.* разыгра́ть.

разы||ска́ть[6c] [rəzyskát[i]] *vt pf*, ~щу́, разы́щет, *ipf* разы́скивать trouver, découvrir (*en cherchant*).

разы́скивать[1] [razýskivət[i]] *vt ipf*, *pf* разыска́ть chercher, rechercher.

рай[6a] [raị] *m*, P_2 в раю́, *sans pl.* paradis.

райо́н[1a] [raịón] *m* **1.** région, zone; **2.** district (*unité administrative rurale*); arrondissement (*division administrative d'une ville*).

райо́нный[1a] [raịónnyị] *adj.* de district; d'arrondissement.

рак[3a] I [rak] *m zool.* écrevisse; ◇ я ему́ покажу́, где ~и зиму́ют il verra de quel bois je me chauffe; когда́ ~ сви́стнет *conv.*

quand les poules auront des dents.

рак[3a] II *m, sans pl. méd.* cancer.

ракéта[1a] [rαk'étə] *f* fusée.

ракéт||ка[3*a] [rαk étkə] *f, Gpl* ~o к *sport* raquette.

рáковина[1a] [rákəvinə] *f* 1. coquille, conque; 2. évier (*d'un lavabo, etc.*); ◇ ушнáя ~ pavillon, auricule.

рáма[1a] [rámə] *f* 1. châssis; croisée; 2. cadre (*d'un tableau*).

рáна[1a] [ránə] *f* blessure, plaie.

рáнен||ый[1a] [ránınyi̯] I *adj.*, ~, ~a blessé; II *m*, ~ая *f* blessé, e.

рáн||ить[4a] [ránit'] *vt pf et ipf*, ~ю, ~и т, *pf aussi* п о-р á н и т ь blesser (*presque toujours au sens propre*); ~ить чьё-л. самолю́бие blesser l'amour-propre de qn.

рáнн||ий[2a] [rán'nii̯] *adj.* 1. précoce; prématuré; ~ие óвощи [фрýкты] primeurs; 2. premier; ~яя óсень les premiers jours de l'automne; ~им ýтром de bon matin; ~ее дéтство premiere enfance.

рáн||о [ránə] *adv., comp.* ~ь ш е 1. tôt; ~o (ýтром) de bon matin; ~o вставáть être matinal; 2. prématurément; de bonne heure: он ~o ýмер il est mort prématurément; 3. *prédicatif impers.* il est (trop) tôt pour (+*inf.*); емý ещё ~o читáть э́ту кни́гу il est encore trop jeune pour lire ce livre; ◇ ~o и́ли пóздно tôt ou tard.

рáньше [rán'ṣ̌ə] *adv.* 1. *comp. de* рáно plus tôt; 2. avant; не ~ семи́ часóв pas avant sept heures; 3. autrefois, auparavant; 4. *conv.* d'abord.

рас... *v.* раз...

рáса[1a] [rásə] *f* race.

раскáиваться[1] [rαskái-vəttsə] *vi ipf v.* раскáяться.

раскал||ённый[1a] [rəskα-l'ónnyi̯] *adj.*, ~ё н, ~е н á, ~е н ы́ brûlant; incandescent; ~ённый докраснá [добелá] chauffé au rouge [à blanc].

раскáлывать[1] [rαskáłyvət'] *vt ipf v.* расколóть.

раскá||яться[6a] [rαskái̯ıttsə] *vi pf*, ~ю с ь, ~е т с я, *ipf* р а с к á и в а т ь с я se repentir; regretter (*d'avoir fait qch*).

расклáдывать[1] [rαskłá-dyvət'] *vt ipf v.* разложи́ть 1, 2.

расклáниваться[1] [rαskłá-nivəttsə] *vi ipf v.* расклáняться.

расклáняться[1] [rαskłá-nıttsə] *vi* (*с кем*) *pf, ipf* р а с-к л á н и в а т ь с я saluer, donner un coup de chapeau.

расокол||óть[10c] [rəskα ót'] *vt pf*, ~ю́, р а с к ó л е т, *ipf* р а с к á л ы в а т ь 1. fendre (*du bois*); casser (*des noix, du sucre*); 2. *fig.* scinder; ~óться 1. se fendre; se casser; 2. *fig* se scinder.

раскрá||сить[4a] [rαskrásit'] *vt pf*, ~ш у, ~с и т, *ipf* р а с к р á ш и в а т ь pein-

dre (de diverses couleurs); colorier, enluminer.

раскра́шивать[1] [raskrášyvətʹ] *vt ipf v.* раскра́сить.

раскрыва́ть[1] [rəskryvátʹ] *vt ipf v.* раскры́ть.

раскр||ы́ть[12a] [raskrýtʹ] *vt pf,* ~о́ю, ~о́ет, *ipf* раскрыва́ть **1.** ouvrir; **2.** découvrir, mettre à nu; **3.** *fig.* déceler, dévoiler; ◇ ~ы́ть свои́ ка́рты jouer cartes sur table.

ра́совый[1a] [rásəvyi̯] *adj.* de race, racial.

распа́д[1a] [raspát] *m* **1.** désagrégation, démembrement; **2.** *fig.* ruine, décadence.

распада́ться[1] [rəspadáttsə] *vi ipf v.* распа́сться.

распа́||сться[7b] [raspásttsə] *vi pf,* ~ду́сь, ~дётся, *part.* ~вшийся, *p.* ~лся, ~лась, *ipf* распада́ться **1.** se diviser; se fendre; **2.** *chim., phys.* se désagréger; **3.** *fig.* se désagréger; se scinder; se délabrer, tomber en décadence.

распа́хивать[1] [raspáχivətʹ] *vt ipf v.* распахну́ть.

распахну́ть[3b] [rəspaχnútʹ] *vt pf, ipf* распа́хивать ouvrir (tout grand) (*une fenêtre, une porte*).

распеча́тать[1] [rəspʹečʹátətʹ] *vt pf, ipf* распеча́тывать décacheter, ouvrir (*une lettre*); lever les scellés.

распеча́тывать[1] [rəspʹečʹátyvətʹ] *vt ipf v.* распеча́тать.

расписа́ни||е[7a] [rəspisánʹiə] *n* horaire; ~е поездо́в horaire des trains; ~е уро́ков emploi du temps (*à l'école*); ~е заня́тий heures des cours (*à l'université*); по ~ю d'après l'horaire.

расп||иса́ться[6c] [rəspisáttsə] *vi pf,* ~ишу́сь, ~и́шется, *ipf* распи́сываться signer, émarger.

распи́с||ка[3*a] [raspʹiskə] *f, Gpl* ~ок reçu, récépissé; под ~ку contre reçu.

распи́сываться[1] [raspísyvəttsə] *vi ipf v.* расписа́ться.

распла́||каться[6a] [raspłákəttsə] *vi pf,* ~чусь, ~чется, *sans ipf* fondre en larmes.

распла́||та[1a] [raspłátə] *f, sans pl.* **1.** paiement; **2.** *fig.* expiation; час ~ты le jour du châtiment.

распла||ти́ться[4c] [rəspłatíttsə] *vi* (*с кем*) *pf,* ~чу́сь, распла́тится, *ipf* распла́чиваться payer (*qn*); régler ses comptes (*avec qn*); ~ти́ться с долга́ми s'acquitter de ses dettes.

распла́чиваться[1] [raspłáčivəttsə] *vi ipf v.* расплати́ться.

располага́ть[1] I [rəspəłagátʹ] *vt ipf v.* расположи́ть.

располага́||ть[1] II *vi* (*чем, кем*) *ipf, sans pf* disposer (*de qch, de qn*), avoir à sa disposition; ~ете ли вы вре́менем? avez-vous du temps?

располага́ться[1] [rəspəɫɑgáttsə] *vi ipf v.* расположи́ться.

расположе́ни||е[7a] [rəspəɫɑžéniɪ̯ɪ] *n* 1. disposition, arrangement; ordre; 2. situation, position (*d'une ville, etc.*); 3. sympathie; иска́ть чьего́-л. ~я rechercher les bonnes grâces de qn; 4. (*ou aussi* ~е ду́ха) humeur; быть в хоро́шем [дурно́м] ~и (ду́ха) être de bonne [de mauvaise] humeur.

располож||и́ть[4c] [rəspəɫɑžýtʲ] *vt pf,* ~у́, р а с п о л о́ ж и т, *ipf* р а с п о л а г á т ь 1. disposer; ranger; ~и́ть по поря́дку disposer par ordre; го́род располо́жен в доли́не реки́ la ville est située dans une vallée; 2. (*к чему*) disposer (*qn à qch*); favoriser (*qch*); ~и́ть кого́-л. к себе́ gagner la bienveillance de qn; ~и́ть кого́-л. в чью́-л. по́льзу [в по́льзу кого́-л.] disposer qn en faveur de qn; быть располо́женным к чему́-л. [*ou* + *inf.*] être disposé à qch [à faire qch]; быть располо́женным к кому́-л. être bien disposé envers qn; ~**и́ться** s'installer; ~**и́ться** ла́герем camper (*vi*).

распоря||ди́ться[4b] [rəspərʲẹdíttsə] *vi pf,* ~ж у́ с ь, ~д и́ т с я, *ipf* р а с п о р я ж á т ь с я 1. (*о чём ou чтобы...*) ordonner de, donner l'ordre de; 2. (*чем*) disposer de, employer (*son temps, son argent, etc.*).

распоря́д||ок[3*a] [rəspɑrʲádək] *m, sans pl., G* ~к а ordre (prescrit), règlement; пра́вила вну́треннего ~ка règlement intérieur; ~ок дня emploi du temps.

распоряжá||ться[1] [rəspərʲẹžáttsə] *vi ipf v.* распоряди́ться; здесь ~ется он c'est lui qui commande ici.

распоряже́ни||е[7a] [rəspərʲẹžéniɪ̯ɪ] *n* ordre; ordonnance; ◊ быть в чьём-л. ~и être à la disposition de qn; предоста́вить в чьё-л. ~е mettre à la disposition de qn.

распра́в||а[1a] [rɑsprávə] *f* justice sommaire; учини́ть ~у faire justice.

распра́в||ить[4a] [rɑsprávitʲ] *vt pf,* ~л ю, ~и т, *ipf* р а с п р а в л я́ т ь redresser; ~ить скла́дки arranger les plis; ~ить кры́лья ouvrir ses ailes; *fig.* prendre son vol.

распра́в||иться[4a] [rɑsprávittsə] *vi* (*с кем, с чем*) *pf,* ~л ю с ь, ~и т с я, *ipf* р а с п р а в л я́ т ь с я faire justice (*de qn*).

расправля́ть[1] [rəsprɑvlʲátʲ] *vt ipf v.* распра́вить.

расправля́ться[1] [rəsprɑvlʲáttsə] *vi ipf v.* распра́виться.

распредел||и́ть[4b] [rəsprɪdʲẹlítʲ] *vt pf,* ~ю́, ~и́ т, *ipf* р а с п р е д е л я́ т ь distribuer; répartir; ~и́ т ь что́-л. ме́жду ке́м-л. répartir qch entre qn; ~и́ть что́-л. по разря́дам [по гру́ппам] classer qch.

распределя́ть[1] [rəsprɪd'e̜l'át'] *vt ipf v.* распредели́ть.

распростране́ние[7a] [rəsprəstran'énii̯ɪ] *n, sans pl.* 1. diffusion, propagation; expansion, extension; получи́ть большо́е ~ se répandre largement.

распростран||ённый[1a] [rəsprəstran'ónnyi̯] *adj.*, ~ё н, ~е н á, ~е н ы́ répandu; широко́ ~ённый largement répandu.

распростран||и́ть[4b] [rəsprəstranít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* р а с п р о с т р а н я́ ть 1. répandre; propager; diffuser; 2. étendre (*une loi, une règle*); ~**и́ться** se répandre; se propager.

распространя́ть[1] [rəsprəstran'át'] *vt ipf v.* распространи́ть; ~**ся** 1. *v.* распространи́ться; 2. (*на кого, на что*), *pf peu us.* s'étendre sur, concerner (*règle, loi*); 3. (*о чём*), *sans pf conv.* s'étendre sur, parler longuement de...

распуска́ть[1] [rəspuskát'] *vt ipf v.* распусти́ть.

распу||сти́ть[4c] [rəspus'tít'] *vt pf*, ~щ у́, р а с п у́ с т и т, *ipf* р а с п у с к á т ь 1. dissoudre (*une organisation, un parlement*), donner congé à, congédier (*un collectif*); 2. relâcher (*qn*), lâcher la bride (*à qn*); 3. faire courir, répandre (*des bruits*); 4. déployer (*les drapeaux, les ailes*); ~сти́ть хвост *pr. et fig.* faire la roue; ~сти́ть во́лосы défaire les cheveux; ~**сти́ться** 1. s'épanouir (*boutons, fleurs*); 2. *fig.* se relâcher, se laisser aller.

распу́тать[1] [raspútət'] *vt pf, ipf* р а с п у́ т ы в а т ь 1. dénouer (*une corde*), défaire (*un nœud*); 2. *fig.* demêler, débrouiller.

распу́тывать[1] [raspútyvət'] *vt ipf v.* распу́тать.

распу́щен||ный[1a] [raspúš'šɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~н а indiscipliné; relâché, dissolu.

рассве́т[1a] [rassv'ét] *m* aube; н а ~е à la pointe du jour.

рассе́ивать[1] [ras's'éivət'] *vt ipf v* рассе́ять.

рассер||ди́ть[4c] [rəs's'e̜rdít'] *vt pf*, ~ж у́, р а с с é р д и т, *ipf* с е р д и́ т ь fâcher, vexer; mettre en colère; ~**ди́ться** se fâcher, se vexer; se mettre en colère.

рассе́ян||ный[1a] [ras's'éi̯ɪnnyi̯] *adj.* 1. *sans f. c.* dispersé; épars; ~ный свет lumière diffuse; 2. ~, ~н а distrait; ~ный взгляд regard distrait, regard absent.

рассе́||ять[6a] [ras's'éi̯ət'] *vt pf*, ~ю, ~е т, *ipf* р а с с é и в а т ь 1. disséminer; 2. disperser; dissiper; ~**яться** 1. se disséminer; 2. se disperser; se dissiper; ~яться как дым s'en aller en fumée.

расска́з[1a] [raskás] *m* 1. récit, narration; 2. *litt.* récit; nouvelle.

расска||за́ть[6c] [rəskazát'] *vt pf*, ~ж у́, р а с с к á-

жет, *ipf* р а с с к á з ы в а т ь raconter, conter.

расскáзывать¹ [raskázyvət ¹] *vt ipf v.* рассказáть.

расслéд‖овать²ᵃ [rassl ¹édəvət ¹] *vt ipf et pf*, ~у ю, ~у е т examiner; *dr.* procéder à une enquête.

рассмáтривать¹ [rassmátrivət ¹] *vt ipf*, *pf* р а с с м о т р é т ь 1. examiner, regarder attentivement; 2. *fig.* examiner, considérer; scruter; 3. *sans pf* regarder, considérer.

рассмотр‖éть⁵ᶜ [rəssmatr ¹ét ¹] *vt pf*, ~ю, р а с с м ó т р и т 1. *sans ipf* voir, discerner; 2. *ipf* р а с с м á т р и в а т ь *pr. et fig.* examiner; ~éть дéло *dr.* juger une affaire.

расспрáшивать¹ [rasprášyvət ¹] *vt ipf v.* расспроси́ть.

расспро‖си́ть⁴ᶜ [rəsprasít ¹] *vt* (*кого о чём*) *pf*, ~ш ý, р а с с п р ó с и т, *ipf* р а с с п р á ш и в а т ь questionner (*qn sur qch*), s'informer (*de qch auprès de qn*).

рассрóчк‖а³*ᵃ [rassróč ¹kə] *f* paiement à tempérament; в ~у à tempérament.

расста‖вáться¹³ᵇ [rə(s)stavátt͡sə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~ё т с я, *gér.* ~в á я с ь, *imp.* ~в á й с я *v.* расстáться.

расстáв‖ить⁴ᵃ [rasstávit ¹] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* р а с с т а в л я́ т ь 1. placer (*plusieurs objets ou plusieurs personnes à des endroits différents*); placer (*les sentinelles*); tendre (*un piège*); 2. écarter (*les doigts*, *les jambes*, *etc.*).

расставля́ть¹ [rəsstavl ¹át ¹] *vt ipf v.* расстáвить.

расстá‖ться [ra(s)státt͡sə] *vi pf*, ~н у с ь, ~н е т с я (*is.*), *ipf* р а с с т а в á т ь с я se séparer, se quitter; ~ться с кéм-л. se séparer de qn; ~ться с чéм-л. quitter [abandonner] qch.

расстёгивать¹ [ras ¹t ¹ógivət ¹] *vt ipf v.* расстегнýть.

расстегнýть³ᵇ [rəs ¹t ¹ẹgnút ¹] *vt pf*, *ipf* р а с с т ё г и в а т ь déboutonner; déboucher, dégrafer; ~ воротни́к ouvrir le col; **~ся** se déboutonner; se déboucher; se dégrafer.

расстоя́ни‖е⁷ᵃ [rəstaịánịı] *n* distance; на ~и пяти́ киломéтров à la distance de cinq kilomètres; на ~и вы́стрела [вы́тянутой руки́] à portée de fusil [de main]; на бли́зком [на далёком] ~и à courte [à longue] distance.

расстрáивать¹ [rastráivət ¹] *vt ipf v.* расстрóить.

расстрéл¹ᵃ [rastr ¹éł] *m* fusillade; приговори́ть к ~у condamner à être fusillé.

расстрéливать¹ [rastr ¹élivət ¹] *vt ipf v.* расстреля́ть.

расстреля́ть¹ [rəstr ¹ẹl ¹át ¹] *vt pf*, *ipf* р а с с т р é л и в а т ь fusiller.

расстрó‖ить⁴ᵃ [rastróit ¹] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* р а с с т р á и в а т ь 1. déranger;

déjouer; désorganiser, mettre en désarroi; ~ить ряды́ désordonner les rangs; 2. délabrer (*la santé, l'estomac*); détraquer (*les nerfs*); 3. (*кого*) chagriner, affliger; déconcerter; **~иться** 1. être dérangé; être déjoué, échouer; tomber en désarroi; 2. se délabrer (*santé, estomac*); 3. perdre sa bonne humeur; s'assombrir; être contrarié.

расстро́йств||о[1a] [rɑstrói̯stvə] *n* 1. *sans pl.* désarroi; 2. délabrement (*de la santé*); ~о желу́дка indigestion; diarrhée; душе́вное ~о trouble de l'esprit; 3. *conv.* mauvaise humeur, affliction; быть в ~е broyer du noir.

расступа́ться[1] [rə(s)stupáttsə] *vi ipf v.* расступи́ться.

расступи́ться[4c] [rə(s)stupíttsə] *vi pf, 1sg inus.*, рассту́пится, *ipf* расступа́ться s'écarter, faire place (*plusieurs personnes, foule*).

рассуди́тел||ьный[1a] [rəssudítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна raisonnable, sensé, judicieux.

рассу́д||ок[3*a] [rɑssúdək] *m*, *sans pl.*, *G* ~ка raison, jugement; потеря́ть ~ок [лиши́ться ~ка] perdre la raison.

рассужда́ть[1] [rəssuždátʲ] *vi* (*о чём*) *ipf*, *pf restr.* порассужда́ть raisonner (*sur qch*).

рассужде́ние[7a] [rəssuždʲénii̯ɪ] *n* raisonnement.

рассчита́ть[1] [rəšʲšitátʲ] *vt pf, ipf* рассчи́тывать 1. calculer; не ~ свои́х сил ne pas mesurer ses forces; 2. congédier, renvoyer.

рассчи́тыва||ть[1] [rɑšʲšityvətʲ] *ipf* 1. *vt v.* рассчита́ть; 2. *vi* (+*inf.*), *sans pf* se proposer de; compter (+*inf.*); я ~ю верну́ться за́втра je compte revenir demain; 3. *vi* (*на кого, на что*), *sans pf* compter (*sur qn, sur qch*).

рассыла́ть[1] [rəssyłátʲ] *vt ipf v.* разосла́ть.

рассы́п||ать[6a] [rɑssýpətʲ] *vt pf*, ~лю, ~лет, *imp.* ~ь, *ipf* рассыпа́ть répandre, verser (*du sable, de la farine, etc.*); éparpiller; laisser tomber (*de petits objets*); **~аться** 1. se répandre (*sable, farine, etc.*); 2. s'effondrer, tomber en poussière; 3. se disperser; se sauver (*de tous côtés*).

рассыпа́ть[1] [rəssypátʲ] *vt ipf v.* рассы́пать; ~ся *v.* рассы́паться; ◇ ~ся в похвала́х [в извине́ниях] se confondre en louanges [en excuses].

раство́р[1a] [rɑstvór] *m* solution (*liquide*).

раствор||и́ть[4b] I [rəstvɑrítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* растворя́ть dissoudre (*dans un liquide*).

раствор||и́ть[4b] II *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* растворя́ть ouvrir (*une porte, une fenêtre*).

раствор||и́ться[4b] I [rəstvɑríttsə] *vi pf*, ~ю́сь, ~и́т-

с я, *ipf* р а с т в о р я́ т ь с я se dissoudre (*dans un liquide*).

раствор||и́ться II *vi pf*, ~ю с ь, ~и́ т с я, *ipf* р а с т в о р я́ т ь с я s'ouvrir (*porte, fenêtre*).

растворя́ть[1] [rəstvarʲátʲ] *vt ipf v.* раствори́ть I, II; **~ся** *v.* раствори́ться I, II.

расте́ние[7a] [rasʲtʲéniịı] *n* plante; végétal.

растере́ть[9b] [rəsʲtʲeṛʲétʲ] *vt pf*, р а з о т р у́, р а з о т р ё т, *p.* р а с т ё р, р а с т ё р л а, *ipf* р а с т и р а́ т ь 1. triturer, broyer; 2. frictionner, frotter.

расте́рян||ный[1a] [rasʲtʲérınnyị] *adj.*, ~, ~н а désemparé, décontenancé, déconcerté.

растеря́ться[1] [rəsʲtʲeṛʲáttsə] *vi pf*, *ipf* т е р я́ т ь с я 1. se perdre, s'égarer (un à un); 2. se déconcerter, se décontenancer, rester désemparé; perdre la tête.

раст||и́[7b] [rasʲtí] *vi ipf*, ~у́, ~ё т, *p.* р о с, р о с л а́, р о с л и́ 1. *pf* в ы́ р а с т и croître; pousser; grandir; 2. *pf* в ы́ р а с т и *et* в о з р а с т и́ s'accroître, augmenter (*vi*).

растира́ть[1] [rəsʲtirátʲ] *vt ipf v.* растере́ть.

расти́тельность[8a] [rasʲtítʲlʲnəsʲtʲ] *f*, *pl. inus.* végétation, flore.

расторга́ть[1] [rəstargátʲ] *vt ipf v.* расто́ргнуть.

расто́рг||нуть[3*a] [rastórgnutʲ] *vt pf*, *p.* ~(н у л), ~л а, *ipf* р а с т о р г а́ т ь rompre, dissoudre (*un mariage*); résilier, annuler (*un traité, un contrat*).

растра́та[1a] [rastrátə] *f* dilapidation.

растра́||тить[4a] [rastrátitʲ] *vt pf*, ~ч у, ~т и т, *ipf* р а с т р а́ ч и в а т ь 1. gaspiller; 2. dilapider; détourner (*des fonds publics, etc.*).

растра́чивать[1] [rastráčivətʲ] *vt ipf v.* растра́тить.

растреп||а́ться[6c] [rəstrʲeṗáttsə] *vi pf*, ~л ю́ с ь, р а с т р е́ п л е т с я, *sans ipf* 1. être en désordre (*cheveux*); 2. être usé, être défait (*livre*).

растро́ган||ный[1a] [rastrógənnyị] *adj.*, ~, ~н а ému, attendri.

растро́гать[1] [rastrógətʲ] *vt pf*, *sans ipf* toucher, émouvoir; **~ся** être touché, s'attendrir.

растя́гивать[1] [rasʲtʲágivətʲ] *vt ipf v.* растяну́ть.

растяну́ть[3c] [rəsʲtʲenútʲ] *vt pf*, *ipf* р а с т я́ г и в а т ь 1. étendre; distendre; 2. faire durer; délayer (*un article, etc.*); **~ся** 1. se distendre; s'allonger; s'élargir; 2. *conv.* s'étendre, s'allonger (*sur un canapé, etc.*); 3. *conv.* tomber, s'étendre de tout son long; 4. durer; être délayé.

расхо́д[1a] [rasχót] *m* 1. *souvent au pl.* dépense(s); frais; ме́лкие ~ы menus frais; де́ньги на карма́нные ~ы argent de poche; нести́ ~ы assumer les frais; 2. débit; consommation.

расхо||ди́ться[4c] [rəsχadíttsə] *vi ipf*, ~ж у́ с ь, р а с х о́ д и т с я *v* разойти́сь; а́вторы расхо́дятся по э́тому вопро́су les auteurs varient sur ce sujet.

расхо́д||овать[2a] [rɑsχódəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* и з р а с х о́ д о в а т ь 1. dépenser; 2. consommer.

расхожде́ние[7a] [rəsχaẑd'énijı] *n* divergeance.

расхохо||та́ться[6c] [rəsχəχatáttsə] *vi pf*, ~ч у́ с ь, р а с х о х о́ ч е т с я, *sans ipf* éclater de rire.

расцве||сти́[7b] [rəstsv'es'tí] *vi pf*, ~т у́, ~т ё т, *p.* р а с ц в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* р а с ц в е т а́ т ь *pr. et fig.* s'épanouir, éclore.

расцве́т[1a] [rɑstsv'ét] *m*, *pl. inus. pr et fig.* épanouissement; essor.

расцвета́ть[1] [rəstsv'etát'] *vi ipf v.* расцвести́.

расце́нивать[1] [rɑstsénivət'] *vt ipf v.* расцени́ть.

расцен||и́ть[4c] [rəstsenít'] *vt pf*, ~ю́, р а с ц е́ н и т, *ipf* р а с ц е́ н и в а т ь 1. évaluer; coter; 2. *fig.* apprécier, juger.

расче||са́ть[6c] [rəš'č'esát'] *vt pf*, ~ш у́, р а с ч е́ ш е т, *ipf* р а с ч ё с ы в а т ь *et* ч е с а́ т ь 1. démêler (*les cheveux*); 2. gratter (*la peau*).

расчёсывать[1] [rɑš'č'ósyvət'] *vt ipf v* расчеса́ть.

расчёт[1a] [rɑš'š'ót] *m* 1. calcul; compte; ошиби́ться в ~ах [в ~е] se tromper dans ses calculs; 2. règlement des comptes, paiement; произвести́ ~ régler les comptes; за нали́чный ~ au comptant; 3. intérêt, avantage; по ~у par intérêt; ему́ нет ~а э́то де́лать *conv.* il n'a pas intérêt à le faire; 4. licenciement; дать кому́-л. ~ licencier qn; 5. *mil.* servants d'un canon; ◇ мы в ~е nous sommes quittes; приня́ть в ~ prendre en considération; из ~а à raison de.

расчётлив||ый[1a] [rɑš'š'ót'livyj] *adj.*, ~, ~а économe; prudent, circonspect.

расши́р||ить[4a] [rɑššýrit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* р а с ш и р я́ т ь élargir, dilater; étendre.

расширя́ть[1] [rəššyr'át'] *vt ipf v.* расши́рить.

расшифр||ова́ть[2a] [rəššyfravát'] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* р а с ш и ф р о́ в ы в а т ь déchiffrer; décrypter.

расшифро́вывать[1] [rəššyfróvyvət'] *vt ipf v.* расшифрова́ть.

рационализа́ция[7a] [rətsyənalizátsyjə] *f*, *sans pl.* rationalisation.

рациона́л||ьный[1a] [rətsyanál'nyj] *adj.*, ~е н, ~ь н а rationnel.

рвать[6b] I [rvat'] *vt ipf*, р в у, р в ё т, *p.* р в а л, р в а л а́ 1. *pf* р а з о р в а́ т ь *et* п о р в а́ т ь déchirer, lacérer; rompre (*une corde, etc.*); ~ на куски́ met-

tre en lambeaux; 2. *pf* в ы́р в а т ь arracher; extraire; 3. *pf* с о р в а́ т ь cueillir (*des fleurs, etc.*); 4. *pf* в з о р в а́ т ь faire sauter, faire exploser; 5. *pf* п о р в а́ т ь *fig.* rompre (*les relations*); ◇ ~ на себе́ во́лосы (*sans pf*) s'arracher les cheveux.

рвать[6c] II *vt ipf impers.*, р в ё т, *pf* в ы́ р в а т ь *conv.*: его́ рвёт il vomit.

рве́ние[7a] [rv'éniịı] *n, sans pl.* zèle; ardeur, ferveur.

рво́та[1a] [rvótə] *f* vomissement.

реаги́р||овать[2a] [rıagírəvət'] *vi* (*на что*) *ipf.* ~у ю, ~у е т, *pf inus. dans la langue littéraire* réagir.

реакти́вный[1a] [rıaktívnyị] *adj.* à réaction (*moteur, avion*).

реакцио́н||ный[1a] [rıəktsyónnyị] *adj.*, ~е н, ~н а réactionnaire; rétrograde.

реа́кция[7a] [r'ẹáktsyịə] *f diff. sens* réaction.

реали́зм[1a] [rıalízm] *m, sans pl.* réalisme.

реа́л||ьный[1a] [r'ẹál'nyi] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. réel; 2. réaliste, réalisable (*plans*).

ребёнок [r'ẹb'ónək] *m*, д е́ т и (*sg* 3*a, *pl. v.* де́ти) enfant; грудно́й ~ nourrisson.

ребро́[1d] [r'ẹbró] *n*, р ё б р а *anat.* côte.

ребя́та[10] [r'ẹb'átə] *pl. s.* 1. enfants, marmaille; 2. *conv.* gars; copains.

рёв[1a] [r'of] *m, sans pl* 1. mugissement; rugissement; vrombissement (*des moteurs*); 2. *conv.* hurlement, cris (*d'un enfant*).

рев||е́ть [r'ẹv'ét'] *vi ipf*, ~у́, ~ё т (*is.*), *pf inch.* з а р е в е́ т ь 1. mugir; beugler; rugir; vrombir (*moteur*); 2. *conv.* pleurer, hurler.

реви́зия[7a] [r'ẹvízịịə] *f* inspection, contrôle; révision (*d'une théorie*).

ревни́в||ый[1a] [r'ẹvnívyị] *adj.*, ~, ~а jaloux.

ревн||ова́ть[2a] [r'ẹvnavát'] *vt* (*кого к кому*) *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inch.* п р и р е в н о в а́ т ь être jaloux (*de qn*); она́ ~у́ет му́жа к свое́й подру́ге elle est jalouse de son mari à cause d'une amie d'elle.

ре́вность[8a] [r'évnəs't'] *f, sans pl.* 1. jalousie; 2. *dés.* zèle, ferveur.

революционе́р[1a] [rıvəl'utsyan'ér] *m* révolutionnaire.

революцио́н||ный[1a] [rıvəl'utsyónnyị] *adj.*, ~е н, ~н а de révolution; révolutionnaire.

револю́ция[7a] [rıval'útsyịə] *f* révolution; Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая ~ la Grande Révolution Socialiste d'Octobre.

регистрату́ра[1a] [rıgistratúrə] *f* bureau d'enregistrement.

регистри́р||овать[2a] [rıgistrírəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* з а р е г и с т р и́ р о в а т ь enregistrer.

регла́мент[1a] [r'ęgłámɪnt] *m* règlement (*d'une séance, d'une assemblée*).

регули́р||овать[2a] [rɪgulírəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т 1. *sans pf* régler (*la circulation*); 2. *pf* у р е г у л и́ р о в а т ь régler, régulariser (*les relations*); 3. *pf* о т р е г у л и́ р о в а т ь régler (*un mécanisme*).

регуля́р||ный[1a] [rɪgul'árnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а régulier.

редакти́р||овать[2a] [rɪdaktírəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* о т р е д а к т и́ р о в а т ь réviser, corriger (*un texte destiné à être publié*).

реда́ктор[1a] [r'ędáktər] *m* rédacteur; гла́вный ~ rédacteur en chef.

реда́кци||я[7a] [r'ędáktsyi̯ə] *f diff. sens* rédaction; под ~ей... sous la révision de, sous la direction de.

ре́д||кий[3a] [r'étkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* р е́ ж е 1. rare; 2. clairsemé, rare; clair (*bois, tissu*).

ре́дко [r'étkə] *adv.* rarement; она́ ~ у нас быва́ет il est rare qu'elle vienne nous voir.

ре́же [r'éžə] *comp. de* ре́дкий.

режи́м[1a] [r'ęžým] *m diff. sens* régime.

режиссёр[1a] [rɪžys's'ór] *m* metteur en scène; réalisateur; помо́щник ~а régisseur.

ре́зать[6a] [r'ézət'] *vt ipf*, р е́ ж у, р е́ ж е т 1. *pf* р а з р е́ з а т ь, о т р е́ з а т ь, п о р е́ з а т ь *et* н а р е́ з а т ь couper, découper, trancher; 2. *pf* з а р е́ з а т ь égorger (*le bétail*); saigner (*la volaille*); 3. *sans pf* graver; ~ по де́реву graver sur bois; 4. *sans pf* blesser, faire mal; cingler (*vent*); у меня́ ре́жет в животе́ j'ai des coliques; 5. *sans pf fig.* blesser, froisser; ~ слух [у́хо] blesser l'oreille; ~ глаз blesser la vue; ◇ ~ по живо́му ме́сту trancher dans le vif.

резе́рв[1a] [r'ęz'érf] *m* réserve, stocks; provision; troupes; трудовы́е ~ы réserves de main d'œuvre.

рези́на[1a] [r'ęzínə] *f* caoutchouc.

рези́н||ка[3*a] [r'ęzínkə] *f*, *Gpl* ~о к *conv.* 1. gomme; 2. élastique.

рези́новый[1a] [r'ęzínəvyi̯] *adj.* de caoutchouc, en caoutchouc.

ре́з||кий[3a] [r'éskii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ~ч е 1. vif, perçant; ~кий ве́тер vent violent; 2. brusque; 3. brusque, rude; ~кие слова́ mots vifs; ~кая кри́тика critique violente; ◇ ~кие черты́ лица́ traits prononcés.

резолю́ци||я[7a] [rɪzal'útsyi̯ə] *f* résolution (*d'une réunion, etc.*); приня́ть [вы́нести] ~ю adopter une résolution.

результа́т[1a] [rɪzul'tát] *m* résultat, effet; в ~е de ce

fait, en conséquence; finalement, en définitive.

рейс[1a] [reis] *m* course; trajet; *mar.* traversée.

рек||á [rˈeká] *f*, ~и (3 f *ou* d, *Asg* р é к ý) rivière; fleuve; вверх [вниз] по ~é en amont [en aval].

реквизúр||овать[2a] [rıkvizírəvətˈ] *vt pf et ipf*, ~у ю, ~у е т réquisitionner.

реклáма[1a] [rˈekłámə] *f* publicité, réclame; световáя ~ enseigne lumineuse.

рекомендáтельный[1a] [rıkəmˈendátılˈnyi] *adj.* de recommandation (*lettre*).

рекомендáция[7a] [rıkəmˈendátsyiə] *f* recommandation.

рекоменд||овáть[2a] [rıkəmındavátˈ] *vt pf et ipf*, ~ý ю, ~ý е т 1. *pf aussi* о т р е к о м е н д о в á т ь recommander (*donner une attestation*); 2. *pf aussi* п о р е к о м е н д о в á т ь recommander, conseiller.

рекóрд[1a] [rˈekórt] *m* record; установúть [побúть] ~ établir [battre] un record.

религиóз||ный[1a] [rıligióznyi] *adj.*, ~е н, ~н а 1. *sans f. c.* religieux; 2. pieux, dévot.

релúгия[7a] [rˈelígiiə] *f* religion.

рельс[1a] [rˈelˈs] *m* rail; сойтú с ~ов dérailler.

рем||éнь[2*b] [rˈemˈénˈ] *m*, ~н й 1. courroie; ceinturon, ceinture; ~éнь·чéрез плечó bandoulière; приводнóй ~éнь courroie de transmission.

ремéсленник[3a] [rˈemˈésˈlınnik] *m* 1. artisan, homme de métier; 2. *conv.* élève d'une école professionnelle.

ремеслó[1*d] [rımˈesłó] *n*, р е м ё с л а métier; profession.

ремóнт[1a] [rˈemónt] *m*, *sans pl.* réparation(s), remise en état.

реорганиз||овáть[2a] [rıərgənizavátˈ] *vt pf et ipf*, ~ý ю, ~ý е т, *ipf aussi* р е о р г а н и з ó в ы в а т ь réorganiser.

реорганизóвывать[1] [rıərgənızóvyvətˈ] *vt ipf*, *prés. inus. v.* реорганизовáть.

рéпа[1a] [rˈépə] *f* navet, rave.

репертуáр[1a] [rıpırtuár] *m* répertoire (*théâtral*).

репетúр||овать[2a] [rıpˈetírəvətˈ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* о т р е п е т ú р о в а т ь, *restr.* п о р е п е т ú р о в а т ь *théâtr.* répéter.

репетúция[7a] [rıpˈetítsyiə] *f théâtr.* répétition.

репортёр[1a] [rıpartˈór] *m* reporter.

репрéсси||я[7a] [rˈeprˈésˈsiiə] *f* répression; ~и représailles.

репродýктор[1a] [rıpradúktər] *m* haut-parleur.

репутáци||я[7a] [rıputátsyiə] *f* réputation, renommée.

реснúца[5a] [rˈesˈnıtsə] *f* cil.

респýблика[3a] [rˈespúblikə] *f* république; сою́зная ~ république fédérée; автонóмная ~ république autonome.

республика́нский[3a] [rıspublikánskii̯] *adj.* républicain.

реставри́р||овать[2a] [rıstavrírəvət'] *vt ipf et pf*, ~у ю, ~у е т restaurer (*surtout les monuments d'art*).

рестора́н[1a] [rıstaran] *m* restaurant.

рефо́рма[1a] [r'ęfórmə] *f* réforme.

реце́нзия[7a] [r'ętsénzii̯ə] *f* critique, compte rendu.

реце́пт[1a] [r'ętsépt] *m méd.* recette; ordonnance.

речно́й[1b] [r'ęč'nói̯] *adj.* de rivière, fluvial.

реч||ь[8e] [r'eč'] *f* **1.** parole (*faculté de parler, manière de parler*); дар ~и don de la parole; **2.** langage; де́тская ~ь langage enfantin; у́стная ~ь langue parlée; **3.** discours; harangue; allocution; произнести́ ~ь faire un discours; **4.** *gramm.* discours; пряма́я [ко́свенная] ~ь discours direct [indirect]; ча́сти ~и parties du discours; ◇ о чём (идёт) ~ь? de quoi s'agit-il?; ~ь идёт о... il s'agit de...; челове́к, о кото́ром идёт ~ь la personne en question; об э́том не́ было [не мо́жет быть] и ~и il n'en était pas question [il ne peut en être question].

реша́ть[1] [r'ęšát'] *vt ipf v.* реши́ть.

реше́ние[7a] [r'ęšénii̯ı] *n* **1.** résolution (*d'un problème*); solution; **2.** décision, résolution; приня́ть ~ prendre un parti; **3.** décision; jugement, arrêté.

решёт||ка[3*a] [r'ęšótkə] *f*, *Gpl* ~о к grille.

реши́тельно [r'ęšýtıl'nə] *adv.* **1.** résolument, décidément; **2.** catégoriquement; **3.** *conv.* décidément, carrément, absolument; я ~ ничего́ не понима́ю je ne comprends absolument rien.

реши́тел||ьный[1a] [r'ęšýtıl'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а **1.** décisif; **2.** résolu, décidé; ferme; **3.** catégorique; péremptoire.

реш||и́ть[4b] [r'ęšýt'] *vt pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* р е ш а́ т ь **1.** résoudre; **2.** décider (*de* +*inf.*); prendre le parti (*de* +*inf.*); **~и́ться 1.** se décider; ~и́ться на что́-л. se décider à (+*inf.*); **2.** être jugé.

ржа́веть[1] [ržávıt'] *vi ipf*, *pf* з а р ж а́ в е т ь se rouiller.

ржа́вчина[1a] [ržáfčinə] *f*, *sans pl.* rouille.

ржать[6b] [ržat'] *vi ipf*, *1sg inus.*, р ж ё т, *pf inch.* з а р ж а́ т ь hennir.

рис[1a] [ris] *m*, *sans pl.* riz.

риск[1a] [risk] *m*, *sans pl.* risque; с ~ом для жи́зни au risque de sa vie; ◇ де́йствовать на свой страх и ~ agir à ses risques et périls.

рискну́ть[3b] [risknút'] *vi pf* **1.** *v.* рискова́ть; **2.** (+*inf.*) *sans ipf* se hasarder à; tenter de.

риск||ова́ть[2a] [riskavát'] *vi* (*чем*) *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т,

pf р и с к н у́ т ь risquer (*qch*), courir le risque.

рис||ова́ть[2a] [risαvát'] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* н а р и с о в а́ т ь dessiner; ~ова́ть карандашо́м [перо́м, пасте́лью] dessiner au crayon [à la plume, au pastel].

рису́н||ок[3*a] [risúnək] *m*, ~к и dessin.

ритм[1a] [ritm] *m* rythme, cadence.

ритми́ч||ный[1a] [ritmíč'nyį] *adj*., ~е н, ~н а rythmique, rythmé.

риф[1a] [rif] *m* récif, écueil.

ри́фма[1a] [rífmə] *f* rime.

ро́б||кий[3a] [rópkiį] *adj*., ~о к, ~к á, *comp. peu us.* timide.

ров[1*b] [rof] *m*, р в ы, P_2 во р в у fossé.

рове́сни||к[3a] [rαv'és'nik] *m* homme [garçon] du même âge (*qu'une autre personne*); он мой ~к il a mon âge; ~ца[5a] *f* femme [fille] du même âge (*qu'une autre personne*).

ро́вно [róvnə] *adv*. 1. régulièrement; ~ раздели́ть diviser en parties égales; 2. juste; ~ в два часа́ à deux heures précises; 3. *conv*. absolument; ~ ничего́ absolument rien; ~ ничего́ не понима́ть n'entendre goutte.

ров||ный[1a] [róvnyį] *adj*., ~е н, ~н á 1. uni, plan; 2. droit, direct; 3. *pr. et fig.* égal; régulier.

рог[3c] [rok] *m*, ~á 1. corne; ~á cornes; bois (*d'un cerf*); 2. *mus.* cor; труби́ть в ~ sonner du cor; ◇ ~ изоби́лия corne d'abondance.

рога́т||ый[1a] [rαgátyį] *adj*., ~, ~а cornu; кру́пный ~ый скот bovins.

род[1c] [rot] *m*, ~ы́, *Psg* в, на ~у́ *et* в ~е 1. clan, tribu; famille, lignée; 2. *log.*, *biol.* genre; челове́ческий [людско́й] ~ genre humain; 3. genre, espèce, sorte; кни́ги вся́кого ~а toutes sortes de livres; что́-то в э́том ~е quelque chose de ce genre; ~ заня́тий profession; ~ войск arme (*spécialité militaire*); 4. *gramm.* genre; мужско́й ~ (genre) masculin; же́нский ~ (genre) féminin; сре́дний ~ (genre) neutre; ◇ своего́ ~а une sorte de; в своём ~е dans son genre; à sa manière; в не́котором ~е dans une certaine mesure; быть ~ом из... être natif de...

роди́льный[1a] [rαdíl'nyį] *adj*.: ~ дом maternité, maison d'accouchement.

ро́дин||а[1a] [ródinə] *f* patrie, pays natal; любо́вь к ~е amour de la patrie; тоска́ по ~е mal du pays, nostalgie.

роди́тели[2a] [rαd'ít'ıli] *m pl.*, *sg peu us.* parents.

роди́||ть[4b] [rαd'it'] *vt pf et ipf*, р о ж у́, ~т, *p*. ~л, ~л á (*au perfectif*) *et* ~л, ~л а (*à l'imperfectif*), *part. p. pass.* р о ж д ё н н ы й 1. *pf*, *rarement ipf*, *ipf aussi*

р о ж а́ т ь mettre au monde, accoucher de; она́ ~ла́ ма́льчика elle a mis au monde un garçon; 2. *pf*, *rarement ipf*, *ipf aussi* р о ж д а́ т ь *fig* engendrer, faire naître, donner naissance à; 3. *ipf*, *sans pf conv*. produire (*terre*); **~ться** *p*. ~л с я, ~л а́ с ь, р о д и́ л и́ с ь (*au perfectif*) *et* ~л с я, ~л а с ь (*à l'imperfectif*) 1. *pf*, *très rarement ipf*, *ipf aussi* р о ж д а́ т ь с я naître; он ~лся в Москве́ il est né à Moscou; 2. *pf*, *très rarement ipf*, *ipf aussi* р о ж д а́ т ь с я, *fig*. naître, apparaître, venir (*idée*, *soupçon*, *sentiment*, *etc*); у меня́ ~ла́сь иде́я une idée m'est venue; 3. *ipf*, *sans pf* venir (*légumes*, *céréales*, *etc*.); здесь хорошо́ родя́тся помидо́ры les tomates viennent bien ici.

родни́к[3b] [rad'ník] *m*, ~и́ source (*d'eau*).

родн||о́й[1b] [radnói] I *adj*. 1. natal; ~о́й го́род ville natale; ~о́й дом maison paternelle; ~о́й язы́к langue maternelle; 2. germain; ~ы́е бра́тья frères (germains); э́то мой ~о́й сын c'est mon propre fils; II ~ы́е *subst*. *pl*. *s*. parents, proches.

ро́дственник[3a] [róts'tʼvɪnnik] *m* parent (*en général*); бли́зкий ~ proche parent; да́льний ~ parent éloigné.

родств||о́[1b] [ratstvó] *n*, *sans pl*. 1. parenté; consanguinité; мы с ним в ~е́ nous sommes parents; 2. *fig*. affinité.

ро́ды [ródy] *pl*. *s*. (*comme m* 1a) couches, accouchement; преждевре́менные ~ accouchement prématuré.

рожа́ть[1] [ražát'] *vt ipf v*. роди́ть 1.

рожда́ть[1] [raždát'] *vt ipf v*. роди́ть 1, 2.

рожде́ни||е[7a] [ražd'énii̯ɪ] *n* naissance; день ~я anniversaire (*de la naissance*).

рожь[8*b] [roš] *f*, *pl*. *inus*., *G* р ж и, *I* ~ю seigle.

ро́за[1a] [rózə] *f* 1. rose; 2. rosier.

ро́зов||ый[1a] [rózəvyi̯] *adj*., *f*. *c*. *inus*. rose, couleur de rose; ◇ ~ый куст rosier; ви́деть всё в ~ом све́те [цве́те] voir tout en rose.

ро́зыгрыш[4a] [rózygryš] *m* 1. tirage (*d'une loterie*); 2. *sport* championnat.

рой[6c] [roi̯] *m*, р о и́, *Psg* в р о́ е *et* в р о ю́ essaim.

роково́й[1b] [rəkavói̯] *adj*. fatal.

рол||ь[8c] [rol'] *f diff*. *sens* rôle; игра́ть ~ь кого́-л. jouer le rôle de...; игра́ть ва́жную ~ь jouer un rôle important; э́то не игра́ет никако́й ~и cela ne joue aucun rôle; быть на вторы́х ~я́х *théâtr*. jouer les utilités.

рома́н[1a] [ramán] *m* roman.

рома́нс[1a] [ramáns] *m* romance.

романти́ческий[3a] [rəman'tíčɪskii̯] *adj*. romantique; romanesque.

рома́шка[3*a] [ramáškə] *f* marguerite; camomille.

роня́ть[1] [ranʲátʲ] *vt ipf*, *pf* у р о н и́ т ь laisser tomber, laisser échapper; ~ что́-л. из рук laisser tomber qch de ses mains; ◇ ~ слёзы laisser couler les larmes; ~ своё досто́инство perdre sa dignité; ~ свою́ репута́цию faire tort à sa réputation.

ро́пот[1a] [rópət] *m*, *sans pl.* murmure, rumeur (*de mécontentement*).

роп||та́ть[6c] [raptátʲ] *vi* (*на что, на кого*) *ipf*, ~щ у́, р о́ п щ е т, *pf inch.* в о з р о п т а́ т ь murmurer (*contre qch, contre qn*).

рос||а́[1d] [rasá] *f*, ~ы rosée; у́тренняя [вече́рняя] ~а́ rosée du matin [du soir].

роско́ш||ный[1a] [raskóšnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а luxueux, de luxe; somptueux; ~ное изда́ние édition de luxe; ~ная расти́тельность végétation luxuriante.

ро́скош||ь[8a] [róskəš] *f*, *sans pl.* luxe; предме́ты ~и objets de luxe.

росси́йский[3a] [rasʲíi̯skii̯] *adj.* de Russie.

рост[1a] [rost] *m*, *sans pl.* 1. croissance, accroissement; augmentation; développement; 2. taille, stature; он ~ом с меня́ il est de ma taille; по ~у d'après la taille; par rang de taille; ◇ встать во весь ~ se dresser de toute sa taille; *fig.* apparaître dans toute son ampleur; растяну́ться во весь ~ tomber [s'étendre] de tout son long.

рот[1*b] [rot] *m*, р т ы, P_2 во р т у bouche; за весь ве́чер он не откры́л рта il n'a pas ouvert la bouche de toute la soirée; рази́нув ~ *conv.* bouche bée; ◇ заткну́ть кому́-л. ~ *conv.* fermer la bouche à qn.

ро́та[1a] [rótə] *f mil.* compagnie.

ро́ща[4a] [róšʲšʲə] *f* bocage, bosquet; дубо́вая ~ chênaie; берёзовая ~ boulaie; сосно́вая ~ pinède.

роя́л||ь[2a] [rai̯álʲ] *m* piano (à queue); игра́ть на ~е jouer du piano.

ртуть[8a] [rtutʲ] *f*, *sans pl.* mercure.

руба́ха[3a] [rubáχə] *f* chemise.

руба́шк||а[3*a] [rubáškə] *f* chemise; ночна́я ~а chemise de nuit; ◇ роди́ться в ~е être né coiffé.

рубе́ж[4b] [rubʲéš] *m*, ~и́ limite, frontière; за ~о́м au-delà de la frontière, à l'étranger.

руб||и́ть[4c] [rubítʲ] *vt ipf*, ~л ю́, ~и т 1. *pf* р а з р у б и́ т ь *et* о т р у б и́ т ь trancher, couper (*à coups de hache*); ~и́ть са́блей sabrer; 2. *pf* с р у б и́ т ь abattre (*un arbre à coups de hache*); 3. *pf* н а р у б и́ т ь, *restr.* п о р у б и́ т ь fendre (*du bois*); 4. *pf* н а р у б и́ т ь *et* п о р у б и́ т ь hacher (*la viande, les choux, etc.*); ◇

~и́ть с плеча́ trancher net; лес ру́бят — ще́пки летя́т *prov.* on ne peut pas faire d'omelette sans casser les œufs.

рубл||ь[2b] [rubl'] *m*, ~и́ rouble.

руга́ть[1] [rugát'] *vt ipf*, *pf* обруга́ть, вы́ругать *et* отруга́ть gronder; injurier; critiquer, invectiver; ~**ся 1.** *pf* вы́ругаться jurer (*vi*); отча́янно ~ся jurer comme un païen; **2.** *pf* поруга́ться s'injurier; se quereller.

руда́[1d] [rudá] *f*, ру́ды minerai.

руж||ьё[6*d] [ružjó] *n*, ~ья, *Gpl* ~ей fusil; стреля́ть из ~ья́ tirer des coups de fusil; ◇ быть под ~ьём être sous les armes.

рук||а́[3f] [ruká] *f*, ~и, *Asg* ~у **1.** main; bras; держа́ть за́ руку tenir par la main; взять кого́-л. по́д руку prendre le bras de qn; по пра́вую [ле́вую] ~у à droite [à gauche]; **2.**: э́то не моя́ ~а́ ce n'est pas mon écriture; ◇ быть в чьи́х-л. ~а́х être entre les mains de qn; име́ть кого́-л. на ~а́х avoir qn sur les bras; быть без кого́-либо, без чего́-л. как без ~ ne pouvoir se passer de qn, de qch; держа́ть кого́-л. в ~а́х tenir la main haute à qn; ему́ э́то сошло́ с рук il s'est tiré d'affaire; он на все ~и ма́стер il est bon à tout faire; наби́ть ~у на чём-л. avoir la main rompue à qch; он нечи́ст на́ руку il a les mains crochues; махну́ть ~о́й на что́-л. renoncer à qch; ~и прочь от..! bas les mains devant..!; быть свя́занным по ~а́м и нога́м avoir pieds et poings liés; развяза́ть ~и кому́-л. laisser les mains libres à qn.

рука́в[1b] [rukáf] *m*, ~а́ manche (*f*); ◇ пожа́рный ~ manche à incendie; де́лать что́-л. спустя́ ~а́ faire qch par-dessous la jambe.

руководи́тель[2a] [rukəvadítɪl'] *m* dirigeant, chef.

руково||ди́ть[4b] [rukəvadít'] *vi* (*чем, кем*) *ipf*, ~жу́, ~ди́т, *sans pf* diriger; guider; administrer.

руково́дство[1a] [rukavótstvə] *n* **1.** *sans pl.* direction (*action*); **2.** *sans pl. collectif* dirigeants, direction; administration.

руково́дств||оваться[2a] [rukavótstvəvəttsə] *vi* (*чем*) *ipf*, ~уюсь, ~уется, *sans pf* se laisser guider (*par qch*), se guider (*sur qch*).

ру́копись[8a] [rúkəpis'] *f* **1.** manuscrit; **2.** texte original (*manuscrit ou dactylographié*).

рулев||о́й[1b] [rul'evói] I *adj.* de gouvernail; ~о́е колесо́ roue de gouvernail; II *m* homme de barre; timonier (*mar.*).

рул||ь[2b] [rul'] *m*, ~и́ gouvernail; volant (*d'une voiture*); guidon (*d'une bicyc-*

lette); сидéть за ~ём être au volant; стоя́ть у ~я́ être au [tenir le] gouvernail.

румы́н[1a] [rumýn] *m, Gpl* ~ Roumain; ~**ка**[3*a] *f, Gpl* ~ок Roumaine; ~**ский**[3a] *adj.* roumain.

румя́н||ец[5a] [rum'ánʲits] *m, pl inus. G* ~ца vermillon, incarnat (*des joues*); teint animé; зали́ться ~цем rougir.

румя́н||ый[1a] [rum'ányi] *adj.*, ~, ~a rose, vermeil (*joues*; *pomme*).

ру́пор[1a] [rúpər] *m pr. et fig.* porte-voix.

ру́сло[1a] [rúsłə] *n* lit (*d'une rivière*); ◇ войти́ в (прéжнее) ~ reprendre son cours habituel.

ру́сск||ий[3a] [rúskii] I *adj.* russe; II *m* Russe (*m*); ~ая *f* Russe (*f*).

ру́хнуть[3a] [rúχnut'] *vi pf, ipf* ру́шиться *pr. et fig.* s'écrouler, s'effondrer.

руча́ться[1] [ruč'áttsə] *vi* (*за что, за кого*) *ipf, pf* поручи́ться garantir; ~ за что́-л. garantir qch; ~ за кого́-л. se porter garant de qn; répondre de qn.

руч||éй[6*b] [ruč'éi] *m*, ~ьй ruisseau; течь ~ьём [~ья́ми] ruisseler; couler à flots.

ру́чка[3*a] [ruč'kə] *f* **1.** petite main, menotte; **2.** porte-plume; (самопи́шущая) ~ stylo; **3.** manche (*d'un couteau, d'une fourchette*); queue (*d'une casserole*); anse (*d'un panier, d'une tasse*); bras (*d'un fauteuil*); poignée (*d'une porte, d'une serviette, etc.*); **4.** manivelle.

ручн||óй[1b] [ruč'nói] *adj.* **1.** de main, de bras; ~ы́е часы́ montre-bracelet; ~óе полотéнце essuie-main; ~óй бага́ж bagage à main; **2.** manuel; à la main; ~óй труд travail manuel; **3.** apprivoisé (*animal*).

ру́ш||иться[4a] [rúšyttsə] *vi ipf, 1 sg inus.*, ~ится, *pf* ру́хнуть **1.** *pf aussi* обру́шиться s'écrouler, s'éffondrer; **2.** *fig.* s'écrouler, s'éffondrer, tomber en ruines.

ры́б||а[1a] [rýbə] *f* poisson; лови́ть ~у pêcher; уди́ть ~у pêcher à la ligne; ◇ лови́ть ~у в му́тной водé pêcher en eau trouble; ни ~а ни мя́со ni chair ni poisson; как ~а в водé comme un poisson dans l'eau.

рыба́к[3b] [rybák] *m*, ~й pêcheur.

рыда́ть[1] [rydát'] *vi ipf, pf inch.* зарыда́ть sangloter.

ры́ж||ий[4a] [rýžyi] *adj.*, ~, ~á roux.

ры́н||ок[3*a] [rýnək] *m*, ~ки **1.** marché, halles; **2.** *écon.* marché; ~ок сбы́та débouché.

ры́ночн||ый[1a] [rýnəčnyi] *adj.* de marché; ~ая ценá prix courant; cours du marché.

рыть[12a] [ryt'] *vt ipf*, рóю, рóет, *pf* вы́рыть creuser, bêcher.

ры́хл||ый[1a] [rýχłyi̯] *adj.*, ~, ~á friable; poreux; meuble (*sol*); mollet (*pain*).

ры́царь[2a] [rýtsər'] *m pr. et fig.* chevalier.

рыча́г[3b] [ryč'ák] *m*, ~и́ levier; ~и́ управле́ния leviers de commande.

рыч||а́ть[5b] [ryć'át'] *vi ipf*, ~у́, ~и́т, *pf inch.* з а р ы ч а́ т ь rugir, pousser des rugissements; gronder (*chien*).

рья́н||ый[1a] [r'i̯ányi̯] *adj.*, ~, ~а zélé, ardent.

рю́м||ка[3*a] [r'úmkə] *f*, *Gpl* ~ок verre à pied, petit verre.

ряби́на[1a] [r'ẹbínə] *f* 1. sorbe; 2. sorbier.

ряд[1c] [r'at] *m*, ~ы́, *P*₂ в ~е *et* в ~у́ 1. rang, rangée; file; постро́иться в ~ы́ se ranger; 2. série; suite; succession; 3. nombre, série.

рядово́й[1h] [rıdαvói̯] I *adj.* simple, ordinaire, commun; II *m* (simple) soldat, troupier.

ря́дом [r'ádəm] *adv.* côte à côte, l'un à côté de l'autre; э́то совсе́м ~ c'est tout près; ~ с че́м-л., с ке́м-л. à côté de qch, de qn; сплошь да ~ *conv.* bien souvent.

С

с, со *prép.* A. (+*I*) 1. *diff. sens* avec; со мной avec moi; с удово́льствием avec plaisir; с улы́бкой avec le sourire; с года́ми avec les années; 2. (*indication du contenu, d'un objet caractéristique, etc.*) à; de; ба́нка с варе́ньем un pot de confiture; хлеб с ма́слом tartine de beurre; дом с кра́сной кры́шей maison au toit rouge; B. (+*G*) 1. (*mouvement du haut en bas*) de; упа́сть с кры́ши tomber du toit; 2. (*point de départ aux sens spatial, temporel et figuré*) de; dès; прие́хать с Кавка́за venir du Caucase; со всех сторо́н de tous côtés; с утра́ до ве́чера du matin au soir; с ра́ннего де́тства dès la plus tendre enfance; перево́д с францу́зского traduction du français; 3. (*raison, motif*) de, à cause de; с го́ря de chagrin; 4. (*autorisation, approbation*) avec; с чьего́-л. разреше́ния [позволе́ния] avec l'autorisation de qn; 5. (*enlèvement, perception de qch*) de; à; взима́ть нало́ги с кого́-л. percevoir les impôts de qn; сорва́ть ма́ску с кого́-л. arracher le masque à qn; C. (+*A*) (*mesure approximative*) environ, près de; с неде́лю environ une huitaine; с киломе́тр un kilomètre à peu près; вышино́й с де́рево de la hauteur d'un arbre; ◇ с пусты́ми рука́ми les mains vides; с по́мощью

чегó-л., когó-л. à l'aide de qch, de qn; с услóвием, что... à condition que... [de...]; что с вáми? qu'avez-vous?; с ней случи́лось несчáстье il lui est arrivé un malheur; борóться с кéм-л., с чéм-л. lutter contre qn, contre qch; с цéлью... dans le but de...

с..., со..., съ... *préverbe; sens principaux*: 1. *mouvement de haut en bas, p. ex.* сойти́ descendre; скати́ться rouler en bas; 2. *éloignement, écartement, p. ex.* смыть enlever (en lavant); сорвáть arracher; 3. *rassemblement, concentration, jonction, p. ex.* сойти́сь se rassembler; сбежáться со всех сторóн accourir de tous côtés; склéить coller ensemble; 4. *préverbe vide du perfectif, p. ex.* сдéлать faire; свари́ть cuire.

сáбля[2*a] [sábl'ə] *f* sabre.

саботáж[4a] [səbatáš] *m, sans pl.* sabotage.

сад[1c] [sat] *m*, ~ы́, P_2 в ~ý jardin; фруктóвый ~ verger; ботани́ческий ~ jardin des plantes; ◇ дéтский ~ jardin d'enfants.

сади́ться[4b] [sadí͡ttsə] *vi ipf*, с а ж ý с ь, с а д и́ т с я *v.* сесть.

садóвник[3a] [sadóvnik] *m* jardinier.

сáжа[4a] [sážə] *f, pl. inus.* suie.

сажáть[1] [sažát'] *vt ipf, pf* п о с а д и́ т ь 1. faire asseoir; ~ на сýдно embarquer (*vt*); 2. mettre, placer; ~ в тюрьмý emprisonner; ~ собáку на цепь enchaîner un chien; 3. planter (*des plantes*); empoter; 4.: ~ за рабóту mettre au travail, faire travailler.

салáт[1a] [saɫát] *m* 1. salade (*mets*); salade russe; 2. laitue.

сáло[1a] [sáɫə] *n, sans pl.* graisse; lard; saindoux.

салóн[1a] [saɫón] *m diff. sens* salon.

салфéт||ка[3*a] [saɫf'étkə] *f, Gpl* ~о к serviette (*pièce de linge*).

салю́т[1a] [sal'út] *m mil.* salut; salve.

сам[1f] [sam] *pron.-adj. déterm.*, ~á, ~ó, ~и 1. moi-même; toi-même; lui-même; он ~ пришёл il est venu lui-même; дýмать о ~óм себé penser à soi-même; 2. (*pour souligner*) même; э́то ~á жизнь c'est la vie même; тóлько ~ мáстер э́то знáет un seul maître le sait; ◇ ~ не свой comme une âme en peine; ~ó собóй разумéется cela va de soi; ~ по себé en soi, de sa nature.

самá [samá] *v.* сам.

сам||éц[5*b] [sam'é͡ts] *m*, ~цы́ mâle.

сáми [sámi] *v.* сам.

сáм||ка[3*a] [sámkə] *f, Gpl* ~о к femelle.

самó [samó] *v.* сам.

самовóл||ьный[1a] [səmavól'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. insubordonné (*personne*); 2. non autorisé (*départ, etc.*).

самодержа́вие[7a] [səmədʲerʐávʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* autocratie, pouvoir absolu.

самоде́ятельность[8a] [səmadʲéɪ̯ətɪlʲnəsʲtʲ] *f, sans pl.*: худо́жественная ~ activité artistique d'amateurs.

самодово́л||ьный[1a] [səmədavólʲnyɪ̯] *adj.*, ~ен, ~ьна suffisant, content de soi-même.

самокри́тика[3a] [səmakrítʲikə] *f, sans pl.* autocritique.

самолёт[1a] [səmalʲót] *m* avion.

самолюби́в||ый[1a] [səməlʲubʲívyɪ̯] *adj.*, ~, ~а qui a de l'amour-propre.

самолю́бие[7a] [səmalʲúbʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* amour-propre.

самооблада́ние[7a] [səməəbładánʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* maîtrise de soi, retenue.

самообразова́ние[7a] [səməəbrəzavánʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* formation d'autodidacte.

самообслу́живание[7a] [səməapsłúʐyvənʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* self-service.

самоопределе́ние[7a] [səməəprɪdʲelʲénʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* *polit.* droit à disposer de soi; autodétermination; пра́во на́ций на ~ droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

самоотве́ржен||ный[1a] [səməatvʲérʐənnyɪ̯] *adj.*, ~, ~на plein d'abnégation.

самостоя́тельно [səməstaɪ̯átɪlʲnə] *adv.* indépendamment, d'une façon indépendante; de son propre chef.

самостоя́тел||ьный[1a] [səməstaɪ̯átɪlʲnyɪ̯] *adj.*, ~ен, ~ьна indépendant.

самоуби́йство[1a] [səməubʲíɪ̯stvə] *n* suicide; поко́нчить жизнь ~м se suicider.

самоуве́рен||ный[1a] [səməuvʲérɪnnyɪ̯] *adj.*, ~, ~на assuré, sûr de soi; présomptueux.

самоуправле́ние[7a] [səməupravlʲénʲiɪ̯ɪ] *n, pl. inus.* self-government; autonomie.

самоучи́тель[2a] [səməučítɪlʲ] *m* manuel (*pour apprendre seul*).

самочу́вствие[7a] [səmačʲúsʲtʲvʲiɪ̯ɪ] *n, sans pl.* état général (*du malade*); ~ больно́го улу́чшилось le malade se sent mieux; как ва́ше ~? comment vous portez-vous?

са́м||ый [sámyɪ̯] *pron.-adj. déterm.* (*comme adj.* 1a) **1.** juste (*au sens adverbial*); в ~ом конце́ juste à la fin; у ~ого мо́ря (juste) au bord de la mer; в ~ом низу́ tout en bas; тот же ~ый le même; **2.** même; ~ый э́тот факт ce fait même; ~ая мысль об э́том... rien qu'à y penser...; **3.** *sert à former les superlatifs composés des adjectifs, p. ex.* ~ый удо́бный le plus confortable; ◇ в ~ом де́ле en effet; на ~ом де́ле en réalité; в ~ый раз *conv.* juste au point.

санато́рий[7a] [sənatórʲiɪ̯] *m* sanatorium.

сáни [sáni] *pl. s.* (*comme f* 8e) traîneau (*véhicule*).

санитáр[1a] [sənitár] *m* infirmier; brancardier.

санитáрный[1a] [sənitárnyi̯] *adj.* sanitaire.

сáн||ки [sánki] *pl. s.*, *G* ~о к (*comme f* 3*a) *conv.* traîneau; luge.

сантимéтр[1a] [sən'tim'étr] *m* centimètre.

сапёр[1a] [sɑp'ór] *m mil.* sapeur.

сапо||гú[3b] [səpɑgí] *m pl.*, *Gpl* с а п ó г *sg moins us.* bottes; ◇ два ~гá пáра *conv.* les deux font la paire.

сапóжник[3a] [sɑpóžnik] *m* cordonnier.

сарáй[6a] [sɑrái̯] *m* hangar; remise; grange.

саранчá[4b] [sərɑn'č'á] *f*, *sans pl.* sauterelle.

сатúра[1a] [sɑtírə] *f* satire.

сáхар[1a] [sáχər] *m*, *sans pl.* sucre.

сбáв||ить[4a] [zbávit'] *vt pf*, ~л ю, ~и т, *ipf* с б а в л я́ т ь diminuer (*vt*); baisser (*vt*); en rebattre (*prix*); ~ить в вéсе perdre de son poids.

сбавля́ть[1] [zbɑvl'át'] *vt ipf v.* сбáвить.

сбéгать[1] [zb'égət'] *vi pf*, *ipf* б é г а т ь courir (*vi*); ~ за кéм-л., за чéм-л. courir chercher qn, qch.

сберегáтель||ный[1a] [zbır'ẹgátıl'nyi̯] *adj.* d'épargne; ~ная кни́жка livret de caisse d'épargne.

сберегáть[1] [zbır'ẹgát'] *vt ipf v.* сберéчь.

сберé||чь[8b] [zb'ẹr'éč'] *vt pf*, ~г ý, ~ж ё т, *p.* с б е р ё г, ~г л á, ~г л и́, *ipf* с б е р е г á т ь *et* б е р é ч ь garder; conserver; épargner; ménager.

сбивáть[1] [zbivát'] *vt ipf v.* сбить.

сбить[11b] [zbit'] *vt pf*, с о б ь ю́, с о б ь ё т, *imp.* с б е й, *ipf* с б и в á т ь **1.** abattre; démonter (*jeter qn à bas de sa monture*); ~ с ног culbuter, faire tomber qn; **2.** joindre, assembler; clouer ensemble; **3.** faire diminuer; rabattre; **4.** battre (*du beurre*); **5.** embrouiller; ~ с тóлку когó-л. dérouter qn, désorienter qn, déconcerter qn; **~ся 1.** s'égarer; perdre la route; **2.** s'embrouiller; ~ся с тóлку être dérouté, perdre le fil; ◇ ~ся с ног *conv.* n'avoir plus de jambes.

сближáть[1] [zbližát'] *vt ipf v.* сбли́зить.

сбли́||зить[4a] [zblízit'] *vt pf*, ~ж у, ~з и т, *ipf* с б л и ж á т ь *diff. sens* rapprocher; **~зиться** se rapprocher; se lier; se mettre au mieux avec qn.

сбóку [zbóku] *adv.* à côté; de côté.

сбор[1a] [zbor] *m* **1.** récolte; cueillaison; vendange; **2.** collecte; perception; **3.** recette (*argent*); **4.** *mil.* ralliement; **5.** rencontre; rassemblement; пионéрский ~ réunion de pionniers; ◇ быть в ~е être au complet; все в ~е tout le monde est là.

сбо́рище^{4a} [zbóriš'ši] *n conv.* attroupement.

сбо́рник^{3a} [zbórnik] *m* recueil.

сбра́сывать^{1} [zbrásyvət'] *vt ipf. v.* сбро́сить.

сброд^{1a} [zbrot] *m, sans pl. conv.* racaille.

сбро́||сить^{4a} [zbrósit'] *vt pf,* ~шу, ~сит, *ipf* сбра́сывать **1.** jeter (bas), précipiter; **2.** *conv.* ôter, quitter; ~сить боти́нки enlever ses souliers; **3.** *fig.* renverser; ~сить и́го secouer le joug; ◇ ~сить ма́ску lever le masque.

сбыва́ть^{1} [zbyvát'] *vt ipf v.* сбыть.

сбыва́ться^{1} [zbyváttsə] *vi ipf v.* сбы́ться.

сбыт^{1a} [zbyt] *m, sans pl. écon., com.* écoulement, débit; ры́нок ~а débouché.

сбыть [zbyt'] *vt pf,* сбу́ду, сбу́дет, *p.* сбыл, сбыла́ (*is.*), *ipf* сбыва́ть **1.** écouler; vendre; **2.** *conv.* se défaire de, se débarrasser de.

сбы́ться [zbýttsə] *vi pf, 1 sg inus.,* сбу́дется, *p.* сбы́лся, сбыла́сь, сбыли́сь (*is.*), *ipf* сбыва́ться se réaliser, s'accomplir.

сва́дьба^{1*a} [svád'bə] *f* noce, mariage.

сва́ливать^{1} [sválivət'] *vt ipf v.* свали́ть.

свал||и́ть^{4c} [svalít'] *vt pf,* ~ю́, ~лит, *ipf* сва́ливать **1.** renverser, abattre; **2.** mettre; entasser; **3.** *fig. conv.* renverser; **4.** (*что на кого*) *fig. conv.* rejeter (*sur qn*); ~и́ться tomber (*vi*), s'abattre.

сва́л||ка^{3*a} [sváłkə] *f, Gpl* ~ок voirie; décharge; вы́бросить на ~ку jeter aux ordures.

свар||и́ть^{4c} [svarít'] *vt pf,* ~ю́, ~ит *v.* вари́ть.

све́дени||е^{7a} [s'v'édinii̯i] *n* (*souvent au pl.*) renseignement, information; име́ть ~я о... avoir des nouvelles de...; приня́ть что́-л. к ~ю prendre acte de qch; довести́ до ~я faire savoir.

све́дущ||ий^{4a} [s'v'éduš'šii̯] *adj.,* ~, ~а compétent, expert.

свеж||ий^{4a} [s'v'ežyi̯] *adj.,* ~, ~а́, ~о́, свежи́ *diff. sens* frais; récent; на ~ем во́здухе au grand air; ~ий вид bonne mine, mine reposée.

свёкла^{1a} [s'v'ókłə] *f* bette; betterave; са́харная ~ betterave sucrière.

сверга́ть^{1} [s'v'ergát'] *vt ipf v.* све́ргнуть.

све́рг||нуть^{3*a} [s'v'érgnut'] *vt pf, p.* ~(нул), ~ла renverser (*fig.*); ~нуть и́го secouer le joug; ~нуть с престо́ла détrôner.

сверже́ние^{7a} [s'v'erženii̯i] *n* renversement (*fig.*).

сверка́ть^{1} [s'v'erkát'] *vi ipf, pf* сверкну́ть étinceler, briller; scintiller.

сверкну́ть^{3b} [s'v'erknút'] *vi pf v.* сверка́ть.

свернýть[3b] [sʲvʲernútʲ] *vt pf* 1. *ipf* с в о р á ч и в а т ь *et* с в ё р т ы в а т ь rouler (*vt*); plier (*vt*); 2. *ipf* с в о р á ч и в а т ь *et* с в ё р т ы в а т ь *fig.* réduire; 3. *ipf* с в о р á ч и в а т ь prendre à gauche ou à droite; ~ зá угол tourner le coin; ◇ ~ себé гóлову [шéю] se casser le cou; ~**ся** 1. se rouler; ~ся клубкóм se pelotonner; 2. se coaguler.

свéрстни||к[3a] [sʲvʲérʲsʲnʲik] *m*: он мой ~к il est de mon âge; ~**ца**[5a] *f*: она моя ~ца elle est de mon âge.

свёрт||ок[3*a] [sʲvʲórtək] *m*, ~к и paquet (*d'objets enveloppés*); rouleau.

свёртывать[1a] [sʲvʲórtyvətʲ] *vt ipf v.* свернýть 1, 2.

сверх [sʲvʲerχ] *prép.* (+*G*) 1. par-dessus; 2. au-dessus de; au-delà de; en sus de; 3. outre; 4. contre; ~ вся́кого ожидáния contre toute attente.

свéрху [sʲvʲérχu] *adv.* 1. (*sans changement de lieu*) par-dessus; 2. (*avec changement de lieu*) d'en haut, du haut; смотрéть ~ вниз regarder de haut en bas; ◇ ~ дóнизу de fond en comble.

сверхурóчн||ый[1a] [sʲvɪrχuróčʲnyi̯] *adj.* supplémentaire; ~ая рабóта travaux supplémentaires.

сверхъестéствен||ный[1a] [sʲvèrχi̯esʲtʲésʲtʲvɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~н а 1. surnaturel; 2. extraordinaire; exceptionnel.

све||сти́[7b] [sʲvʲesʲtʲí] *vt pf*, ~д ý, ~д ё т, *p.* с в ё л, ~л á, ~л и́, *ipf* с в о д и́ т-ь 1. faire descendre; aider à descendre; 2. *sans ipf* mener, conduire; 3. mettre ensemble, joindre; réunir; 4. (*к чемý*) ramener (*à qch*); réduire (*à qch*); 5. enlever, ôter (*une tache, etc.*); ◇ ~сти́ с умá rendre fou; ~сти́ дрýжбу с кéм-л. se lier d'amitié avec qn; ~сти́ счёты régler ses comptes; ~**сти́сь** (*к чемý*) être ramené (*à qch*), être réduit (*à qch*).

свет[1a] I [sʲvʲet] *m, sans pl.* lumière; jour; при электри́ческом ~е à l'électricité; ◇ проли́ть ~ на чтó-л. jeter un jour sur qch; в ~е чегó-л. sous le jour de qch; чуть ~ au petit jour, à l'aube.

свет[1a] II *m, sans pl.* 1. monde; univers; 2. monde (*social*); вы́сший ~ *dés.* le beau monde; ◇ вы́пустить в ~ faire paraître (*un livre, etc.*); (по)яви́ться на ~ venir au monde; voir le jour.

светá||ть[1] [sʲvʲetátʲ] *vi ipf, impers., pf* р а с с в е с т и́: ~ет il commence à faire jour.

све||ти́ть[4c] [sʲvʲetítʲ] *vi ipf*, ~ч ý, ~т и т, *pf restr.* п о с в е т и́ т ь 1. luire; 2. éclairer, donner la lumière; ~**ти́ться**, *pf inch.* з а с в е т и́ т ь с я luire; briller.

светлó [sʲvʲetłó] I *adv. se traduit à l'aide de «éclairer bien»*: лáмпа ~ гори́т la lampe éclaire bien; II

prédicatif impers. il fait jour.

свéт||лый[1a] [sʲvʲétłyi̯] *adj.*, ~е л, ~л á **1.** *diff. sens* clair; **2.** *fig.*: ~лый ум esprit éclairé; ~лая головá tête lucide.

светофóр[1a] [sʲvɪtafór] *m* signal lumineux.

свéтский[3a] [sʲvʲétskii̯] *adj.* **1.** laïque; **2.** mondain.

свеч||á[4i] [sʲvʲẹčʲá] *f*, ~и (*Gpl* ~é й *et* ~) bougie; cierge; chandelle; ◇ игрá не стóит ~ *prov.* le jeu n'en vaut pas la chandelle.

свивáть[1] [sʲvivátʲ] *vt ipf v.* свить.

свидáни||е[7a] [sʲvidánii̯ɪ] *n* rendez-vous; до ~я! au revoir!

свидéтель[2a] [sʲvidʲétɪlʲ] *m* témoin.

свидéтельство[1a] [sʲvidʲétɪlʲstvə] *n* **1.** témoignage; **2.** certificat.

свидéтельств||овать[2a] [sʲvidʲétɪlʲstvəvətʲ] *ipf*, ~у ю, ~у е т **1.** *vi* (*о чём*), *sans pf* témoigner; déposer; **2.** *vt*, *pf* з а с в и д é т е л ь с т в о в а т ь attester, témoigner; légaliser.

свин||éц[5*b] [sʲvinʲéts̯] *m*, *sans pl.*, *G* ~ц á plomb.

свинúна[1a] [sʲvinínə] *f*, *sans pl.* viande de porc.

свинóй[1b] [sʲvinói̯] *adj.* de cochon, de porc.

свин||ья́[6*d] [sʲvinʲi̯á] *f*, ~ь и, *Gpl* ~é й cochon; truie; ◇ подложúть ~ью комý-л. *conv.* jouer un mauvais tour à qn.

свирéп||ый[1a] [sʲvirʲépyi̯] *adj.*, ~, ~а féroce; violent.

свист[1a] [sʲvist] *m* sifflement.

свист||éть[5b] [sʲvisʲtʲétʲ] *vi ipf*, с в и щ ý, ~ú т, *pf* с в ú с т н у т ь, *inch.* з а с в и с т é т ь siffler.

свúстнуть[3a] [sʲvísnutʲ] *vi pf v.* свистéть.

свист||óк[3*b] [sʲvistók] *m*, ~к ú **1.** sifflet; **2.** coup de sifflet.

свúта[1a] [sʲvítə] *f* suite (*qui accompagne qn*).

сви||ть[11b] [sʲvitʲ] *vt pf*, с о в ь ю, с о в ь ё т, *imp.* с в е й, *p.* ~л, ~л á, *ipf* с в и в á т ь *et* в и т ь tordre; tresser; ~ть гнездó faire son nid.

свобóд||а[1a] [svabódə] *f* liberté; предостáвить пóлную ~у дéйствий donner carte blanche.

свобóдно [svabódnə] *adv.* **1.** librement; **2.** avec facilité; couramment.

свобóд||ный[1a] [svabódnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а **1.** libre, exempt de; **2.** disponible; vacant; ~ное врéмя loisir; ◇ ~ная профéссия profession libérale.

свод[1a] [svot] *m* voûte.

сво||дúть[4c] [svadítʲ] *vt ipf*, ~ж ý, ~д и т *v.* свестú 1, 3, 4, 5; **~дúться** *v.* свестúсь; э́то ~дится к томý же сáмому cela revient au même.

свóд||ка[3*a] [svótkə] *f*, *Gpl* ~о к résumé; bulletin; (оператúвная) ~ка communiqué.

своё [svαi̯ó] *v.* свой.

своевре́мен||ный[1a] [svəi̯ẹvr'émınnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а opportun; э́то о́чень ~но c'est juste à temps.

своенра́в||ный[1a] [svəi̯ẹnrávnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а capricieux.

своеобра́з||ный[1a] [svəi̯ıabáznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а original (*qui sort de l'ordinaire*).

свой [svαí] *v.* свой.

сво||й[6b] [svoi̯] *pron.-adj. poss. de toutes les personnes*, ~я́, ~ё, ~и́ *se traduit par un pronom ou adjectif possessif exigé par le contexte*: mon, ton, son, leur, à soi, le mien, le sien, *etc.*; я ищу́ ~ю́ кни́гу je cherche mon livre; он не узна́л ~его́ до́ма il n'a pas reconnu sa maison; ◇ умере́ть ~е́й сме́ртью mourir de sa belle mort; он там ~й челове́к il est de la maison; в ~ё вре́мя quand l'heure viendra.

сво́йствен||ный[1a] [svói̯s't'vınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а propre à.

сво́йство[1a] [svói̯stvə] *n* propriété, nature; trait.

свора́чивать[1] [svαráčivət'] *vt ipf v.* сверну́ть.

своя́ [svαi̯á] *v.* свой.

свысока́ [svysαká] *adv.* d'un air hautain; обраща́ться с ке́м-л. ~ traiter qn de haut.

свя||за́ть[6c] [s'v'ẹzát'] *vt pf*, ~ж у́, ~ж е т, *ipf* с в я́ з ы в а т ь 1. *pr. et fig.* lier; brider (*fig.*); unir; ~за́ть кого́-л. по рука́м и нога́м lier à qn les pieds et les mains; 2. tricoter.

свя́з||ка[3*a] [s'v'áskə] *f*, *Gpl* ~о к 1. liasse; trousseau; 2.: голосовы́е ~ки cordes vocales.

свя́зывать[1] [s'v'ázyvət'] *vt ipf v.* связа́ть.

связ||ь[8a] [s'v'as'] *f* 1. lien; rapport; 2. relations; contact; liaison (*intime*); 3. *pl.*: ~и relations; les attaches; 4. communications; телегра́фная ~ь liaison télégraphique; 5. *mil.* liaison; 6. cohérence, suite.

свят||о́й[1b] [s'v'ẹtói̯] *adj.*, ~, ~а́ saint.

свяще́нник[3a] [s'v'ẹš'š'én'ik] *m* prêtre.

свяще́нный[1a] [s'v'ẹš'š'énnyi̯] *adj.* sacré, saint.

сгиба́ться[1] [zgibáttsə] *vi ipf v.* согну́ться.

сгова́риваться[1] [zgαvárivəttsə] *vi ipf v.* сговори́ться.

сговор||и́ться[4b] [zgəvαríttsə] *vi pf*, ~ю́ с ь, ~и́ т с я, *ipf* с г о в а́ р и в а т ь с я 1. convenir (*de qch*); 2. s'entendre, se mettre d'accord.

сгово́рчив||ый[1a] [zgαvórčivyi̯] *adj.*, ~, ~а accommodant; d'un commerce facile.

сгора́ть[1] [zgαrát'] *vi ipf v.* сгоре́ть; ~ от нетерпе́ния brûler d'impatience.

сго́рб||иться[4a] [zgórbittsə] *vi pf*, ~л ю с ь, ~и т с я *v.* го́рбиться.

сгор||е́ть[5b] [zgar'ét'] *vi pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* горе́ть *et* сгора́ть brûler (*vi*); être brûlé.

сда||ва́ть[13b] [zdavát'] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~ва́ я, *part. pass.* ~ва́емый, *imp.* ~ва́й *v.* сдать.

сда||ть [zdat'] *vt pf*, ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~ду́т, *imp.* ~й, *p.* ~л, ~ла́ (*is.*), *ipf* сдава́ть 1. remettre; ~ть в бага́ж faire enregistrer ses bagages; 2. louer, donner en location; ~ть в аре́нду donner à bail; 3. rendre (*une ville*, *etc.*); 4. passer (*un examen*); **~ться** *p.* ~лся, ~ла́сь, ~ли́сь se rendre; capituler.

сда́ч||а[4a] [zdáč'ə] *f*, *sans pl.* 1. remise; 2. louage; 3. reddition, capitulation; 4. reste; monnaie; пять рубле́й ~и cinq roubles de retour; ◇ дать ~и *conv.* rendre la pareille.

сдвиг[3a] [z'dvik] *m* mutation; progrès.

сдвига́ть[1] [z'dvigát'] *vt ipf v.* сдви́нуть.

сдви́нуть[3a] [z'dvínut'] *vt*, *pf*, *ipf* сдвига́ть 1. déplacer; écarter; mettre en mouvement; 2. rapprocher.

сде́лать[1] [z'd'éłət'] *vt pf v.* де́лать.

сде́л||ка[3*a] [z'd'éłkə] *f*, *Gpl* ~ок marché (*convention*); transaction, accommodement.

сде́ржан||ный[1a] [z'd'éržənnyi̯] *adj.*, ~, ~на réservé, discret.

сдерж||а́ть[5c] [z'd'ęržát'] *vt pf*, ~у́, ~ит, *ipf* сде́рживать 1. retenir; réprimer, contenir; 2. tenir (*sa parole*, *etc.*); **~а́ться** se retenir.

сде́рживать[1a] [z'd'éržyvət'] *vt pf v.* сдержа́ть.

сдо́б||ный[1a] [zdóbnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ au beurre; ~ная бу́лка brioche.

сеа́нс[1a] [s'ęáns] *m* séance (*spectacle*).

себе́ [s'ęb'é] *DP de* себя́.

себесто́имость[8a] [sıb'ęstóiməs't'] *f écon.* prix de revient.

себя́ [s'ęb'á] *GA de pron. réfl.* (*N n'existe pas*, *DP* себе́, *I* собо́й, собо́ю) *se traduit par un pronom personnel renforcé ou non* de «-même»; *le choix de pronom se fait d'après le contexte*: soi(-même), moi (-même), vous(-mêmes), *etc.*; я [он] недово́лен собо́й je suis mécontent de moi (-même) [il est mécontent de lui(-même)]; расскажи́те нам о себе́ racontez-nous quelque chose de vous-même; ◇ она́ хороша́ собо́й elle est bien; мне не по себе́ je ne suis pas dans mon assiette; та́к себе *conv.* comme ci comme ça.

сев[1a] [s'ef] *m*, *sans pl.* semailles.

се́вер[1a] [s'évır] *m*, *sans pl.* nord.

се́верный[1a] [s'évırnyi̯] *adj.* du nord.

севрю́га^{3a} [sʲe̙vrʲúgə] *f* esturgeon étoilé.

сего́дня [sʲe̙vódʲnʲə] *adv.* aujourd'hui.

седе́ть^{1} [sʲe̙dʲétʲ] *vi ipf*, *pf* п о с е д е́ т ь grisonner, blanchir.

седло́^{1*d} [sʲe̙dłó] *n*, с ё д л а selle; сесть в ~ se mettre en selle.

сед||о́й^{1b} [sʲe̙dói̯] *adj.*, ~, ~á à cheveux blancs.

седьмо́й^{1b} [sʲe̙dʲmói̯] *num. ord.* septième.

сезо́н^{1a} [sʲe̙zón] *m* saison (*surtout sport et théâtre*).

сейча́с [sʲe̙čʲás] *adv.* 1. en ce moment; en cet instant; tout à l'heure; à l'instant, tout de suite; dans une minute; он то́лько ~ ушёл il vient de partir; 2. (*souvent avec la particule* же) immédiatement; sur-le-champ; я ~ же иду́ туда́ j'y vais de ce pas.

секре́т^{1a} [sʲe̙krʲét] *m* secret.

секрета́р||ь^{2b} [sɪkrʲe̙tárʲ] *m*, ~и́ *diff. sens* secrétaire (*personne*).

секре́т||ный^{1a} [sʲe̙krʲétnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а secret.

се́ктор^{1a} [sʲéktər] *m diff. sens* secteur.

секу́нд||а^{1a} [sʲe̙kúndə] *f* seconde; сию́ ~у à l'instant, de ce pas.

селёд||ка^{3*a} [sʲe̙lʲótkə] *f*, *Gpl* ~о к *conv.* hareng (saur).

сел||и́ть [sʲe̙lítʲ] *vt pf*, ~ю́ с е́ л и т (4b *ou* c), *pf* п о с е л и́ т ь établir, installer (*des personnes*); **~и́ться** s'établir, se fixer; s'installer.

село́^{1d} [sʲe̙łó] *n*, с ё л а village; bourg.

сельд||ь^{8e} [sʲelʲtʲ] *f* hareng; ◇ как ~и в бо́чке serrés comme des harengs.

се́льск||ий^{3a} [sʲélʲskii̯] *adj.* de village; ~ое хозя́йство agriculture.

сельскохозя́йственный^{1a} [sɪlʲskəχɑzʲái̯sʲtʲvɪnnyi̯] *adj.* agricole.

сельсове́т^{1a} [sɪlʲsɑvʲét] *m* (*abréviation de* се́льский сове́т) soviet de village.

семафо́р^{1a} [sɪmɑfór] *m* disque de chemin de fer, signal.

сёмга^{3a} [sʲómgə] *f* saumon.

семе́йный^{1a} [sʲe̙mʲéi̯nyi̯] *adj.* de famille; familial.

семе́йство^{1a} [sʲe̙mʲéi̯stvə] *n* famille (*aussi biologique*).

семиле́т||ка^{3*a} [sɪmilʲétkə] *f*, *Gpl* ~о к septennat; période de sept ans.

семиле́тний^{2a} [sɪmilʲétʲnii̯] *adj.* septennal; ~ план le plan de sept ans.

семна́дцатый^{1a} [sʲe̙mnáttsətyi̯] *num. ord.* dix-septième.

семна́дцать [sʲe̙mnáttsətʲ] *num. card.* (*comme subst.* 8a) dix-sept.

семь [sʲemʲ] *num. card.* (*comme subst.* 8b) sept.

се́мьдесят [sʲémʲdɪsɪt] *num. card.*, *A*=*N*, *GDP* с е м и́ д е с я т и, *I* с е м ь ю́ д е с я т ь ю soixante-dix.

семьсóт [sʲe̦mʲsót] *num. card.*, *G* с е м и с ó т, *D* с е м и с т á м, *A*=*N*, *I* с е м ь ю с т á м и, *P* о с е м и с т á х sept cents.

сем||ья́^{6*d} [sʲe̦mʲi̯á] *f*, ~ь и, *Gpl* ~é й famille.

сéм||я^{9} [sʲémʲə] *f*, ~е н á, *Gpl* ~я́ н **1.** graine; **2.** *fig.* semence; сéять ~енá раздóра semer la discorde.

сéно^{1a} [sʲénə] *n*, *sans pl.* foin.

сенокóс^{1a} [sɪnɑkós] *m* fenaison.

сенсáция [sʲe̦nsát͡syi̯ə] *f* sensation, nouvelle sensationnelle.

сентя́брь^{2b} [sʲenʲtʲábrʲ] *m*, *pl. inus.* septembre.

сéра^{1a} [sʲérə] *f*, *pl. inus.* soufre.

серб^{1a} [sʲerp] *m* Serbe (*m*); ~**ка**^{3*a} *f*, *Gpl* ~о к Serbe (*f*); ~**ский**^{3a} serbe.

сервúз^{1a} [sʲe̦rvís] *m* service (*vaisselle*).

сердéч||ный^{1a} [sʲe̦rdʲéčʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а **1.** *sans f. c.* cardiaque, de cœur; **2.** cordial.

сердúт||ый^{1a} [sʲe̦rdítyi̯] *adj.*, ~, ~а fâché; sévère.

сер||дúться^{4c} [sʲe̦rdít͡sə] *vi ipf*, ~ж ý с ь, ~д и т с я, *pf* р а с с е р д ú т ь с я se fâcher, se mettre en colère.

сéрдц||е^{5*c} [sʲért͡sə] *n*, ~á cœur; от всегó ~а de tout mon (ton, *etc.*) cœur; скрепя́ ~е à contrecœur; положá рýку нá ~е la main sur la conscience; franchement.

серебрó^{1b} [sɪrʲe̦bró] *n*, *sans pl.* argent (*métal*); argenterie.

серéбряный^{1a} [sʲe̦rʲébrɪnyi̯] *adj.* d'argent, en argent.

середúн||а^{1a} [sɪrʲe̦dʲínə] *f* milieu; в сáмой ~е au beau milieu.

сержáнт^{1a} [sʲe̦ržánt] *m* sergent.

сéрия^{7b} [sʲérii̯ə] *f* série.

серп^{1b} [sʲerp] *m*, ~ы́ faucille.

сéр||ый^{1a} [sʲéryi̯] *adj.*, ~, ~á **1.** gris; grison; **2.** *fig.* médiocre, insignifiant; ◇ ~ый день un jour gris.

серьг||á^{3*f} [sʲe̦rʲgá] *f*, ~и, *Gpl* с е р ё г boucle d'oreille.

серьёз||ный^{1a} [sʲe̦rʲi̯óznyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а *diff. sens* sérieux; grave.

сéссия^{7a} [sʲésʲsii̯ə] *f* session.

сестрá^{1*d} [sʲe̦strá] *f*, с ё с т р ы, *Gpl* с е с т ё р sœur; ◇ медицúнская ~ infirmière.

сесть^{7a} [sʲesʲtʲ] *vi pf*, с я́ д у, с я́ д е т, *p.* с е л, с é л а, *part. p.* с é в ш и й, *ipf* с а д ú т ь с я **1.** s'asseoir, prendre place; monter (*dans un wagon, etc.*); ~ на автóбус prendre l'autobus; **2.** se poser (*oiseaux*); atterrir (*avion*); **3.** (*за что*) se mettre (*à qch*); ~ за рабóту se mettre au travail; **4.** se coucher (*soleil, lune*); **5.** s'affaisser; se déposer (*poussière*); ◇ ~ в калóшу *conv.* se mettre dans le pétrin; ~

кому́-л. на ше́ю *conv.* vivre au crochets de qn.

се́т||ка[3*a] [s'étkə] *f*, *Gpl* ~о к filet; treillis; *conv.* filet à provisions.

сет||ь[8e] [s'et'] *f* filet; rets; расста́вить ~и *pr. et fig.* tendre le filet; попа́сть в ~и se laisser prendre.

се́ял||ка[3*a] [s'éjəłkə] *f*, *Gpl* ~о к semeuse, semoir.

се́ять[6a] [s'éjət'] *vt ipf*, се́ю, се́ет, *pf* посе́ять *pr. et fig.* semer.

сжа́л||иться[4a] [žžálittsə] *vi* (*над кем*) *pf*, ~юсь, ~ится, *ipf inus.* avoir pitié de qn.

сжа́тый[1a] [žžátyj] *adj.* 1. *techn.*, *phys.* comprimé; 2. concis, succinct.

сжать[14b] I [žžat'] *vt pf*, сожму́, сожмёт 1. *ipf* сжима́ть *et* жать I serrer; 2. *ipf* сжима́ть comprimer (*gaz*, *etc.*).

сжать[14b] II *vt pf*, сожну́, сожнёт, *ipf* сжина́ть *et* жать II moissonner; couper.

сжечь[8b] [žžeč'] *vt pf*, сожгу́, сожжёт, *p.* сжёг, сожгла́, сожгли́, *ipf* сжига́ть *et* жечь brûler (*vt*); consumer.

сжига́ть[1] [žžygát'] *vt ipf* *v.* сжечь.

сжима́ть[1] [žžymát'] *vt ipf* *v.* сжать I.

сза́ди [zzádi] I *adv.* par derrière; вид ~ vue de dos; II *prép.* (+*G*) derrière.

сига́ра[1a] [sigárə] *f* cigare.

сигаре́та[1a] [sıgar'étə] *f* cigarette.

сигна́л[1a] [signáł] *m* signal.

сиде́ть[5b] [sid'ét'] *vi ipf*, сижу́, сиди́т, *pf restr.* посиде́ть 1. être assis; être perché; ~ на ло́шади être à cheval; 2. être, se trouver; rester; ~ в тюрьме́ être en prison; ~ без де́нег être à sec (*fig.*); 3. aller, convenir (*à qn*: *vêtement*).

сидя́ч||ий[4a] [sid'áčij] *adj.* assis; ~ие места́ places assises.

си́л||а[1a] [síłə] *f* 1. *diff. sens* force; vigueur; puissance; 2. *pl.*: ~ы forces; вооружённые ~ы forces armées; ◇ рабо́чая ~а main-d'œuvre; входи́ть в ~у *dr.* entrer en vigueur; в ~у привы́чки par habitude; в ~у зако́на en vertu de la loi.

си́лос[1a] [síłəs] *m* silo, fourrages ensilés.

си́л||ьный[1a] [síl'nyj] *adj.*, ~ен *ou* ~ён, ~ьна́, ~ьно, си́льны́ 1. fort, vigoureux, robuste; 2. grand; fort, intense; ~ьный страх une peur bleue; 3. *conv.* fort; calé; в матема́тике он ~ён il est fort en mathématiques.

симпати́ч||ный[1a] [simpatíč'nyj] *adj.*, ~ен, ~на sympathique.

симпа́тия[7a] [simpátijə] *f* sympathie.

симули́р||овать[2a] [simulírəvət'] *vt ipf et pf*, ~ую, ~ует simuler, feindre.

симфо́ния[7a] [simfónii̯ə] *f* symphonie.

си́ний[2a] [sínii̯] *adj., f. c. inus.* bleu (foncé).

синя́к[3b] [sin'ák] *m*, ~и́ bleu; ecchymose; у него́ ~и́ под глаза́ми il a les yeux cernés.

сире́нь[8a] [sir'én'] *f* lilas.

сир||ота́ [siratá] *m et f*, ~о́ т ы (comme *f* 1d) orphelin, e.

систе́ма[1a] [sis't'émə] *f diff. sens* système.

системати́ческий[3a] [sis'-tımatıčiskii̯] *adj.* systématique.

си́т||ец[5*a] [sítıts] *m*, ~ц ы indienne, coton imprimé.

ситуа́ция[7a] [situátsyi̯ə] *f* situation, conjoncture.

сия́ть[1] [sii̯át'] *vi ipf, pf inch.* з а с и я́ т ь rayonner, resplendir; briller.

ска||за́ть[6c] [skazát'] *vt pf*, ~ж у́, ~ж е т, *ipf* г о в о р и́ т ь dire; кто бы мог ~за́ть qui eût dit; тру́дно ~за́ть on ne saurait dire; ◇ легко́ ~за́ть c'est bientôt dit; ска́зано — сде́лано *conv.* aussitôt dit, aussitôt fait.

ска́з||ка[3*a] [skáskə] *f, Gpl* ~о к conte; волше́бная ~ка conte de fée; ◇ ба́бьи ~ки contes de bonne femme.

сказу́емое [skazúi̯ıməi̯ı] *n* (*comme adj.* 1a) *gramm.* prédicat.

ска||ка́ть[6c] [skakát'] *vi ipf*, ~ч у́, ~ч е т 1. sauter; gambader; 2 galoper, aller au galop; ~ка́ть во весь дух aller à bride abattue.

скал||а́[1d] [skalá] *f*, ~ы rocher, roc.

скаме́||йка[3*a] [skam'éi̯kə] *f, Gpl* ~е к *v.* скамья́.

скамья́ [skam'i̯á] *f*, с к а́ м ь и (6b *ou* f) banc (*siège*).

сканда́л[1a] [skandáł] *m* scandale.

скарлати́на[1a] [skərłatínə] *f, pl. inus.* (fièvre) scarlatine.

ска́терть[8e] [skátır't'] *f* nappe (*linge*).

ска́чки [skáč'ki] *pl. s.* (*comme f* 3*a) courses (hippiques).

сквер[1a] [skv'er] *m* square.

скве́р||ный[1a] [skv'érnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ vilain; mauvais.

сквозня́к[3b] [skvaz'n'ák] *m*, ~и́ courant d'air.

сквозь [skvos'] *prép.* (+*A*) à travers; говори́ть ~ зу́бы parler entre ses dents; ◇ смотре́ть ~ па́льцы fermer les yeux sur qch.

скво||ре́ц[5*b] [skvar'éts] *m*, ~ц ы́ étourneau, sansonnet.

скеле́т[1a] [sk'el'ét] *m* squelette.

ски́д||ка[3*a] [skítkə] *f, Gpl* ~о к remise, rabais.

скирд[1b] [skirt] *m*, ~ы́ meule (*tas de foin, etc.*).

склад[1a] [skłat] *m* magasin, entrepôt; продово́льственный ~ dépôt de vivres.

скла́д||ка[3*a] [skłátkə] *f, Gpl* ~о к 1. pli; пла́тье в ~ку robe plissée; 2. ride.

складно́й[1b] [składnói̯] *adj.* pliant; ~ стул pliant (*m*).

скла́дывать[1] [skłádyvət ͥ] *vt ipf v.* сложи́ть.

склон[1a] [skłon] *m* versant, pente; ◊ на ~е лет sur le déclin de la vie.

склоне́ние[7a] [skłαn ͥéniįı] *n gramm.* déclinaison.

склон||и́ть[4c] [skłαnít ͥ] *vt* (*кого к чему, на что*) *pf*, ~ю́, ~ит, *ipf* склоня́ть persuader (*à*); faire pencher; ~ить на свою́ сто́рону gagner à sa cause.

скло́нность[8a] [skłónnəs ͥt ͥ] *f* penchant; disposition; ~ к чему́-л. penchant pour qch.

склон||ный[1a] [skłónnyį] *adj.*, ~ен, ~на́ porté à, enclin à; я ~ен ду́мать je suis porté à croire.

склоня́ть[1] [skłαn ͥát ͥ] *vt ipf* 1. *v.* склони́ть; 2. *pf* просклоня́ть *gramm.* decliner.

ско́б||ка[3*a] [skópkə] *f*, *Gpl* ~ок *math.*, *gramm.* parenthèse; квадра́тные ~ки crochets; в ~ках entre parenthèses.

сковорода́[1f] [skəvərαdá] *f*, ско́вороды poêle (à frire).

сколь||зи́ть[4b] [skαl ͥzít ͥ] *vi ipf*, ~жу́, ~зи́т glisser (*vi*); déraper.

ско́льз||кий[3a] [skól ͥskiį] *adj.*, ~ок, ~ка́ glissant.

ско́льк||о [skól ͥkə] *adv. et pron.-adj. inter. et rel.* (*GP* ~их, *D* ~им, *A=N ou G*, *I* ~ими) combien; ~о тебе́ лет? quel âge as-tu?; ~им опа́сностям он то́лько не подверга́ется! à combien de périls n'est-il pas exposé!

сконча́ться[1] [skαn ͥč ͥáttsə] *vi pf, sans ipf* décéder, mourir.

скорлупа́[1d] [skərłupá] *f*, *pl. peu us.* coquille; écale.

ско́ро [skórə] *adv.* 1. vite, rapidement; 2. bientôt, sous peu; ~ весна́ le printemps est proche.

ско́рость[8e] [skórəs ͥt ͥ] *f* vitesse, rapidité.

ско́р||ый[1a] [skóryį] *adj.*, ~, ~а́ 1. rapide; prompt; ~ая по́мощь secours d'urgence; 2. proche; в ~ом вре́мени sous peu; ◊ до ~ого свида́ния! à bientôt!; на ~ую ру́ку à la va-vite.

скот[1b] [skot] *m, sans pl.* bétail; кру́пный рога́тый ~ bovins; ме́лкий ~ menu bétail.

скотово́дство[1a] [skətαvóttstvə] *n, sans pl.* élevage (du bétail).

скрип||е́ть[5b] [skrip ͥét ͥ] *vt ipf*, ~лю́, ~и́т, *pf* скри́пнуть, *inch.* заскрипе́ть craquer; crier; grincer.

скри́п||ка[3*a] [skrípkə] *f*, *Gpl* ~ок violon.

скри́пнуть[3a] [skrípnut ͥ] *vi pf v.* скрипе́ть.

скро́м||ный[1a] [skrómnyį] *adj.*, ~ен, ~на́ 1. modeste; 2. discret.

скрыва́ть[1] [skryvát ͥ] *vt ipf v.* скрыть.

скры́т||ный[1a] [skrýtnyį] *adj.*, ~ен, ~на cachottier, fermé; dissimulé.

скр||ыть[12a] [skryt ͥ] *vt pf*, ~о́ю, ~о́ет, *ipf* скры-

вать 1. dissimuler; cacher; 2. dérober, celer; ~ыться se dissimuler; se cacher; s'esquiver.

ску́д||ный[1a] [skúdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ pauvre, chiche; ~ный обе́д un dîner frugal.

ску́ка[3a] [skúkə] *f* ennui.

ску́льптор[1a] [skúlʲptər] *m* sculpteur.

скуп||о́й[1b] [skupói̯] *adj.*, ~, ~а́ avare.

скуча́ть[1] [skučʲátʲ] *vi ipf*, *pf inch.* заскуча́ть, *restr.* поскуча́ть 1. s'ennuyer, s'embêter; 2. (*по ком, по чём*) s'ennuyer (*de qn, de qch*).

ску́чно [skúšnə] *adv.* 1. ennuyeusement; 2. *prédicatif*: мне [тебе́] ~ je m'ennuie [tu t'ennuies].

ску́ч||ный[1a] [skúšnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́, ~но, ску́чны́ ennuyeux, fastidieux.

слабе́ть[1] [słabʲétʲ] *vi ipf*, *pf* ослабе́ть faiblir.

слаби́тельное [słabítılʲnəi̯ı] *n* (*comme adj.* 1a) purgatif.

сла́бость[8a] [słábəsʲtʲ] *f* 1. faiblesse; 2. *conv.* faible; penchant.

сла́б||ый[1a] [słábyi̯] *adj.*, ~, ~а́, ~о, сла́бы́ 1. *diff. sens* faible; médiocre; ~ое здоро́вье santé précaire; ~ый поэ́т un méchant poète; 2. lâche (*détendu*); ◇ э́то его́ ~ое ме́сто c'est son faible.

сла́ва[1a] [słávə] *f*, *sans pl.* 1. gloire; 2. réputation; до́брая ~ bonne renommée.

сла́в||ный[1a] [słávnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на́ *conv.* excellent; bon; ~ный ма́лый un brave garçon.

сла́д||кий[3a] [słátkii̯] *adj.*, ~ок, ~ка́, *comp.* сла́ще 1. sucré; doux; 2. *fig.* suave.

сле́ва [sʲlʲévə] *adv.* de la gauche; à gauche; ~ от меня́ à ma gauche.

слегка́ [sʲlʲe̞χká] *adv.* légèrement; doucement; un (tout petit) peu.

след[1c] [sʲlʲet] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~у́ 1. trace, empreinte; traces, piste; идти́ по ~а́м suivre les traces; 2. *fig.* trace, vestige; empreinte.

сле||ди́ть[4b] [sʲlʲe̞dítʲ] *vt* (*за кем, за чем*) *ipf*, ~жу́, ~ди́т 1. *pf* проследи́ть suivre, observer; épier; filer; 2. *sans pf fig.* suivre; être au courant; 3. *sans pf* veiller (*à*); ~ за... avoir l'œil sur...

сле́дователь[2a] [sʲlʲédəvətılʲ] *m* juge d'instruction.

сле́довательно [sʲlʲédəvətılʲnə] *adv.* par conséquent, donc.

сле́д||овать[2a] [sʲlʲédəvətʲ] *vi* (*за кем, за чем ou кому, чему*) *ipf*, ~ую, ~ует, *pf* после́довать 1. suivre, aller (*après qn, qch*); 2. succéder (*à*); 3. *fig.* suivre les traces de qn; imiter qn; ~овать приме́ру кого́-л. suivre l'exemple de qn; 4. s'ensuivre, résulter; 5. *impers.*: ~ует il faut, il convient; 6. *impers.*: с него́ ~ует ещё де́сять рубле́й il doit

encore dix roubles; ◇ как ~ует comme il faut; bien; fort, fortement.

следом [s'l'édəm] *adv.* derrière (*avec changement de lieu*); идти ~ за кем-л. marcher sur les pas de qn.

следствие[7a] I [s'l'éts't'vii̯] *n, sans pl.* instruction (*judiciaire*).

следствие[7a] II *n* conséquence; résultat.

следующий[4a] [s'l'édui̯uš'šii̯] *adj.* suivant; на ~ день le lendemain.

слеза́[1f] [s'l'ẹzá] *f,* с л ё з ы larme; разразиться ~ми éclater en sanglots.

слеза́ть[1] [s'l'ẹzát'] *vi ipf v.* слезть.

слез||ть[7a] [s'l'es't'] *vi pf,* ~у, ~е т, *p.* ~, ~л а, *ipf* с л е з а́ т ь descendre (*de qch*).

слéп||нуть[3*a] [s'l'épnut'] *vi ipf, p.* ~(н у л), ~л а, *pf* о с л é п н у т ь devenir aveugle.

слеп||óй[1b] [s'l'ẹpói̯] *adj.,* ~, ~á *pr. et fig.* aveugle; ~óй на один глаз borgne.

слéсар||ь [s'l'ésər'] *m,* ~я́ *et* ~и (2c *ou* a) serrurier.

слúва[1a] [s'lívə] *f* 1. prune; 2. prunier.

слива́ться[1] [s'livátt͡sə] *vi ipf v.* слиться.

слúв||ки [s'lífki] *pl. s., G* ~о к (*comme f* 3*a) crème fraîche (du lait).

слú||ться[11b] [s'lítt͡sə] *vi pf,* с о л ь ю́ с ь, с о л ь ё т с я, *p.* ~л с я, ~л á с ь, ~л и́ с ь, *imp.* с л é й с я, *ipf* с л и в á т ь с я 1. confluer; 2. *fig.* se réunir; se fondre.

слúшком [s'líškəm] *adv.* (par) trop; ◇ э́то уж ~! c'est trop fort!

словáр||ь[2b] [słavár'] *m,* ~я́ dictionnaire; lexique.

слóв||о[1c] [słóvə] *n,* ~á 1. mot, terme; parole; пусты́е ~á paroles vaines; 2. discours; 3. parole; свобóда ~а liberté de parole; просить ~а demander la parole; 4. parole (*promesse*); чéстное ~о parole d'honneur; ◇ ~о в ~о mot à mot; другúми ~áми en d'autres termes; поймáть на ~е prendre au mot.

слог[3e] [słok] *m gramm.* syllabe.

слож||úть[4c] [słažýt'] *vt pf,* ~ý, ~и т 1. *ipf* с к л á д ы в а т ь ranger; ~úть вéщи faire ses bagages; 2. *ipf* с к л á д ы в а т ь *math.* additionner; 3. *ipf* с к л á д ы в а т ь plier (*en deux, etc.*); 4. *ipf* с л а г á т ь faire, composer (*une chanson, etc.*); 5. *ipf* с л а г á т ь (*ou aussi* ~úть с себя́) *fig.* se démettre; ~úть с себя́ ответственность se décharger de la responsabilité; ◇ ~úть орýжие mettre bas les armes.

слóж||ный[1a] [słóžnyi̯] *adj.,* ~е н, ~н á 1. composé, complexe; 2. compliqué.

сло||й[6c] [słoi̯] *m,* ~и́ couche (*de terrain, atmosphérique, etc.; social*).

сломáть[1] [słamát ͥ] *vt pf v.* ломáть.

слон[1b] [słon] *m*, ~ы́ 1. éléphant; 2. *échecs* fou.

слоня́ться[1] [słan ͥáttsə] *vi ipf, pf inus. conv.* flâner; ~ без дéла fainéanter.

слуг||á [sługá] *m*, ~и (*comme f* 3d) serviteur; domestique.

слу́жащий [słúžəš ͥšii̯] *m* (*comme adj.* 4a) employé.

слу́жб||а[1a] [słúžbə] *f* service (*emploi*; *administration*; *militaire*); идти́ на ~у aller à son bureau; быть на воéнной ~е faire son service (militaire); ◇ сослужи́ть ~у комý-л. rendre service à qn.

служéбн||ый[1a] [słužébnyi̯] *adj.* 1. de service; ~ые часы́ heures de service; ~ые обя́занности fonctions; 2.: ~ое слóво mot grammatical.

служ||и́ть[4c] [słužýt ͥ] *vi ipf*, ~ý, ~и т, *pf restr.* п о с л у ж и т ь 1. (*кому, чему*) servir (*vt*); ~и́ть рóдине servir sa patrie; 2. servir (*vi*); avoir un emploi; ~и́ть в áрмии être sous les drapeaux; faire son service militaire; 3. (*чем*) servir (*de qch*); ~и́ть предлóгом servir de prétexte; 4. servir (*à*); нóги откáзываются мне ~и́ть mes jambes me trahissent; 5. célébrer l'office; ~и́ть обéдню dire la messe; 6. faire le beau (*chien*); ◇ чем могý ~и́ть? qu'y a-t-il pour votre service?

слух[3a] [słuχ] *m* 1. *sans pl.* ouïe; oreille; óрган ~а organe de l'ouïe; хорóший ~ oreille juste; 2. *souvent au pl.* bruit, rumeur; по ~ам d'après ce qu'on dit; ~ идёт le bruit court; ◇ он весь обрати́лся в ~ il est tout oreille.

слу́ча||й[6a] [słúčii̯] *m* 1. cas; fait; несчáстный ~й accident; в подóбном ~е en pareille circonstance; во вся́ком ~е en tout cas; 2. occasion; éсли предстáвится ~й le cas échéant; по ~ю чегó-л. à l'occasion de...; 3. hasard; chance; ◇ купи́ть по ~ю acheter d'occasion.

случáйно [słuč ͥái̯nə] I *adv.* par hasard; occasionnellement; II *à titre d'incise* (*surtout dans une proposition négative*): вы, ~, не знáете егó? vous ne le connaissez pas, par hasard?

случáйность[8a] [słuč ͥái̯nəs ͥt ͥ] *f* 1. hasard; éventualité; 2. caractère fortuit.

случá||йный[1a] [słuč ͥái̯nyi̯] *adj.*, ~е н, ~й н а fortuit, accidentel; ~йная встрéча rencontre fortuite.

случáться[1] [słuč ͥáttsə] *vi ipf v.* случи́ться.

случи́||ться[4b] [słučíttsə] *vi pf*, *1sg. inus.*, ~т с я, *ipf* с л у ч á т ь с я arriver, avoir lieu; se passer; с ним ~лось несчáстье il lui est arrivé un malheur; как бýдто ничегó не ~лось comme si de rien n'était.

слу́шатель[2a] [słúšətıl ͥ] *m* auditeur.

слу́шать[1] [słúšət ⁱ] *vt ipf*, *pf restr.* послу́шать écouter; ~ свиде́телей entendre les témoins; ~ ле́кции suivre un cours.

слы́ш||ать[5 a] [słýšət ⁱ] *vt ipf*, ~у́, ~ит, *pf* услы́шать entendre; entendre dire.

слюна́[1 b] [slⁱuná] *f*, *sans pl.* salive, bave.

сля́коть[8 a] [sⁱlⁱákət ⁱ] *f*, *sans pl.* boue; temps pluvieux.

сма́||зать[6 a] [smázət ⁱ] *vt pf*, ~жу, ~жет, *ipf* сма́зывать lubrifier; graisser; huiler.

сма́зывать[1] [smázyvət ⁱ] *vt ipf v.* сма́зать.

сме́ж||ный[1 a] [smⁱéžnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на (*с чем*) attenant (*à*); contigu (*à*); adjacent (*à*).

сме́лость[8 a] [smⁱéłəsⁱtⁱ] *f*, *sans pl.* hardiesse, audace; взять на себя́ ~ (+ *inf.*) prendre la liberté de.

сме́л||ый[1 a] [smⁱéłyi̯], *adj.* ~, ~á hardi, audacieux.

сме́н||а[1 a] [smⁱénə] *f* **1.** changement; remplacement, substitution; *mil.* relève; **2.** équipe; ночна́я ~а équipe de nuit; рабо́тать в две ~ы travailler à deux postes; **3.** remplaçants, relève; **4.**: ~а белья́ linge de rechange.

смен||и́ть[4 c] [smⁱe̜nítⁱ] *vt pf*, ~ю́, ~ит, *ipf* смени́ть **1.** changer (*de qch*); ~и́ть бельё кому́-л. changer qn; **2.** remplacer; *mil.* relever.

смени́ть[1] [smⁱe̜nⁱátⁱ] *vt ipf v.* смени́ть.

смерка́||ться[1] [smⁱe̜rkáttsə] *vi ipf*, *impers.*, *pf peu us.*: ~ется le jour tombe, il commence à faire nuit.

смерте́л||ьный[1 a] [smⁱe̜rtⁱélⁱnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна **1.** mortel (*qui cause la mort*); ~ьная ра́на blessure mortelle; **2.** mortel, extrême; ~ьный враг ennemi mortel.

сме́рт||ный[1 a] [smⁱértnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** mortel (*sujet à la mort*); все лю́ди ~ны tous les hommes sont mortels; **2.** de mort; ~ный час heure suprême; ~ная казнь peine de mort; на ~ном одре́ sur le lit de mort; ◇ ску́ка ~ная on s'ennuie à mourir.

смерть[8 e] [smⁱertⁱ] *f* mort; быть при́ смерти être à la mort; ◇ до́ смерти à mort, à la mort, excessivement.

смесь[8 a] [smⁱesⁱ] *f pr. et fig.* mélange.

смета́на[1 a] [smⁱe̜tánə] *f*, *pl. inus.* crème (*surtout aigre*).

сметь[1] [smⁱetⁱ] *vi ipf*, *pf* посме́ть oser, avoir l'audace de.

смех[3 a] [smⁱeχ] *m*, *sans pl.* rire; взрыв ~а explosion de rire; ◇ ~у ра́ди histoire de rire; подня́ть кого́-л. на́ ~ tourner qn en ridicule; мне не до ~у je ne suis d'humeur à rire.

сме́шан||ный[1 a] [smⁱéšənnyi̯] *adj.* ~, ~на mélangé, mêlé.

смеша́ть[1] [sm'ęšát'] *vt pf, ipf* сме́шивать **1.** mêler, mélanger; **2.** brouiller; **3.** confondre, mêler; ◇ ~ кого́-л. с гря́зью traîner qn dans la boue; **~ся** **1.** se mélanger; **2.** se confondre; **3.** *sans ipf* se troubler; devenir confus.

сме́шивать[1] [sm'éšyvət'] *vt ipf v.* смеша́ть.

смеш||и́ть[4b] [sm'ęšýt'] *vt ipf,* ~у́, ~и́т, *pf* рассмеши́ть faire rire.

смеш||но́й[1b] [sm'ęšnói̯] *adj.,* ~о́н, ~на́ drôle; comique, plaisant; ridicule, risible; выставля́ть кого́-л. в ~но́м ви́де ridiculiser qn; э́то про́сто ~но́ c'est tout simplement ridicule.

смея́ться[6b] [sm'ęi̯áttsə] *vi ipf,* смею́сь, смеётся, *pf inch.* засмея́ться, *restr.* посмея́ться rire; гро́мко ~ rire aux éclats; ~ до слёз rire aux larmes; ~ в лицо́ rire au nez.

сми́р||ный[1a] [smírnyi̯] *adj.,* ~ен *et* ~ён, ~на́, ~ны tranquille; paisible.

смол||а́[1d] [smałá] *f,* ~ы goudron.

сморка́ться[1] [smarkáttsə] *vi ipf, pf* вы́сморкаться se moucher.

сморо́дина[1a] [smaródinə] *f:* (кра́сная) ~ groseille; groseiller; (чёрная) ~ cassis.

смотр[1a] [smotr] *m mil., fig.* revue.

смотр||е́ть[5c] [smatr'ét'] *ipf,* ~ю́, ~ит, *pf* посмотре́ть **1.** *vi* (*на кого, на что или во что*) regarder; envisager; ~е́ть при́стально regarder fixement; **2.** *vt* voir (*un film, un spectacle, etc.*); **3.** *vi* (*за кем, за чем*) veiller (*sur qn, sur qch*); soigner (*qn*); **4.** *vi* considérer qn, qch comme; как вы на э́то ~ите? qu'en pensez-vous?; все ~ят на него́ как на чудака́ tout le monde le traite d'original; **5.** *vi, sans ipf* donner sur; о́кна ~ят на у́лицу les fenêtres donnent sur la rue; ◇ ~и́ [~и́те]! prends garde [prenez garde]!; ~е́ть сквозь па́льцы на что́-л. fermer les yeux sur qch; ~е́ть в о́ба *conv.* se tenir sur ses gardes; ~я́ по... selon, suivant.

смо||чь[8c] [smoč'] *vt pf,* ~гу́, ~жет, *p.* ~г, ~гла́, ~гли́ *v.* мочь.

сму́гл||ый[1a] [smúgłyi̯] *adj.,* ~, ~а́ bronzé, basané.

сму||ти́ть[4b] [smutít'] *vt pf,* ~щу́, ~ти́т, *ipf* смуща́ть troubler; décontenancer; **~ти́ться** se troubler, devenir confus.

сму́т||ный[1a] [smútnyi̯] *adj.,* ~ен, ~на́ vague, confus.

смуща́ть[1] [smuš'š'át'] *vt ipf v.* смути́ть.

смуще́ние[7a] [smuš'š'énii̯i] *n, sans pl.* confusion, trouble; embarras.

смысл[1a] [smysł] *m* **1.** sens; здра́вый ~ bon sens; э́то не име́ет ~а cela ne rime à rien; **2.** raison, motif; нет ~а туда́ идти́ il n'y a pas

raison d'y aller; ◇ в пóлном ~е слóва dans toute l'acception du mot.

смягчáть[1] [sm'ęχč'át'] *vt ipf v.* смягчи́ть.

смягч||и́ть[4b] [sm'ęχčít'] *vt pf*, ~ý, ~и́т, *ipf* смягчáть 1. amollir; adoucir; 2. *fig.* atténuer, adoucir; modérer (*un coup*); commuer (*une peine, etc.*).

смятéние[7a] [sm'ęt'énii̯ı] *n* trouble, désarroi; confusion.

снаб||ди́ть[4b] [snαbdít'] *vt* (*чем*) *pf*, ~жý, ~ди́т, *ipf* снабжáть munir (*de*), ravitailler.

снабжáть[1] [snαbžát'] *vt ipf v.* снабди́ть.

снабжéние[7a] [snαbžénii̯ı] *n* ravitaillement; approvisionnement.

снарýжи [snαrúžy] *adv.* en dehors; au-dehors; du dehors.

снаря́д[1a] [snαr'át] *m* obus.

снаряжéние[7a] [snər'ęžénii̯ı] *n* équipement, munitions.

сначáла [snαč'áłə] *adv.* 1. d'abord; dès le début; 2. depuis le début.

снег[3c] [s'n'ek] *m*, P_2 в, на ~ý neige.

снес||ти́[7b] [s'n'ęs'tí] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* снёс, ~лá, ~ли́, *ipf* сноси́ть 1. porter; 2. démolir (*un édifice, etc.*); 3. emporter (*vent, courant*); 4. *fig.* supporter, endurer; 5. pondre.

снижáть[1] [s'nižát'] *vt ipf v.* сни́зить.

снижéние[7a] [s'nižénii̯ı] *n* abaissement; baisse.

сни́||зить[4a] [s'nízit'] *vt pf*, ~жу, ~зит, *ipf* снижáть 1. abaisser; 2. diminuer, réduire; rabattre (*prix*); ~зиться 1. baisser (*vi*); atterrir (*avion*); 2. diminuer (*vi*).

сни́зу [s'nízu] *adv.* d'en bas, par en bas; en dessous.

снимáть[1] [s'nimát'] *vt ipf v.* снять.

сни́м||ок[3*a] [s'nímək] *m*, ~ки (*ou aussi* фотосни́мок) photo.

снисходи́тел||ьный[1a] [snisχαdítıl'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна indulgent.

сни́||ться[4b] [s'níttsə] *vi* (*кому*) *ipf*, *1sg inus.*, ~тся, *pf* присни́ться: мне ~лось, что... j'ai rêvé que..; мне ~лся стрáшный сон j'ai fait un mauvais rêve.

снóва [snóvə] *adv.* de nouveau.

сноп[1b] [snop] *m*, ~ы́ gerbe.

сно||си́ть[4c] [snαsít'] *vt ipf*, ~шý, ~сит *v.* снести́.

снять[14c] [sn'at'] *vt pf*, снимý, сни́мет, *p.* снял, снялá, *ipf* снимáть 1. enlever, ôter; ~ шля́пу se découvrir; 2. (*ou aussi* ~ урожáй) récolter; 3. photographier; ~ фильм tourner un film; 4. louer, prendre à louage; 5. lever, abolir; ~ предложéние retirer une proposition; ◇ ~ с рабóты mettre à pied, révoquer; ~ план lever un plan; ~ с себя́ ответ́ствен-

ность se décharger de la responsabilité; ~ся se faire photographier; ◇ ~ся с якоря lever l'ancre.

со *v.* с.

соба́ка[3a] [sabákə] *f* chien; ◇ вот где ~ зары́та voilà le nœud de l'affaire; ~ на се́не le chien du jardinier.

собесе́дник[3a] [səbˈes̨ˈédˈnik] *m* interlocuteur, causeur.

собира́ть[1] [səbirátˈ] *vt ipf v.* собра́ть.

соблазн||и́ть[4b] [səbłazˈnítˈ] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* соблазня́ть séduire, tenter.

соблазня́ть[1] [səbłazˈnˈátˈ] *vt ipf v.* соблазни́ть.

соблюда́ть[1] [səblˈudátˈ] *vt ipf v.* соблюсти́.

соблю||сти́[7b] [səblˈusˈtí] *vt pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* соблю́л, ~ла́, ~ли́, *ipf* соблюда́ть observer; garder; tenir (*sa parole*, *etc.*); respecter (*un traité*).

собо́й [sabói̯] *v.* себя́.

соболе́знование[7a] [səbalˈéznəvənii̯ı] *n* condoléance.

со́бол||ь [sóbəlˈ] *m*, ~и *et* ~я́ (2e *et* c) zibeline.

собо́р[1a] [sabór] *m* cathédrale.

собо́ю [sabói̯u] *v.* себя́.

собра́ние[7a] [sabránii̯ı] *n* 1. réunion, assemblée; 2. assemblée (*corps politique*); 3. collection; по́лное ~ сочине́ний œuvres complètes.

собра́||ть[6b] [sabrátˈ] *vt pf*, соберу́, соберёт, *p.* ~л, ~ла́, *ipf* собира́ть 1. réunir; ramasser; cueillir; ~ть урожа́й moissonner la récolte; 2. convoquer; rassembler; 3. monter (*une machine*, *etc.*); ~ться 1. se rassembler, se réunir; 2. se proposer de (+*inf.*); ~ться с мы́слями se recueillir ses idées; ~ться с си́лами recueillir ses forces.

со́бственн||ый[1a] [sópsˈtˈvınnyi̯] *adj.* propre (*à une personne*); ~ой персо́ной en personne.

собы́тие[7a] [sabýtii̯ı] *n* événement.

сов||а́[1d] [savá] *f*, ~ы hibou.

соверша́ть[1] [səvˈęršátˈ] *vt ipf v.* соверши́ть.

соверше́нно [səvˈęršénnə] *adv.* tout à fait, entièrement.

совершенноле́тний[2a] [səvıršənnalˈétˈnii̯] *adj.* majeur.

соверше́н||ный[1a] I [səvˈęršénnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. parfait, accompli; 2. absolu; complet.

соверше́нный[1a] II *adj. gramm.* perfectif (*aspect*).

соверше́нств||овать[2a] [səvˈęršénstvəvətˈ] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* усоверше́нствовать perfectionner.

соверш||и́ть[4b] [səvˈęršýtˈ] *vt pf*, ~у́, ~и́т, *ipf* соверша́ть accomplir; faire; commettre.

со́вестно [sóvısnə] *adv. prédicatif impers.*, *se traduit à l'aide de l'expression* avoir honte: мне [ему́] ~ j'ai [il a] honte; как вам не ~! vous devriez avoir honte!

со́вест||ь[8a] [sóvɪsʲtʲ] *f, sans pl.* conscience (*au sens moral*); угрызе́ния ~и remords.

сове́т[1a] [sɑvʲét] *m* **1.** conseil, avis; **2.** conseil (*assemblée*); Сове́т Мини́стров СССР Conseil des Ministres de l'U.R.S.S.; **3.:** Сове́т Soviet; Верхо́вный Сове́т СССР Soviet Suprême de l'U.R.S.S.

сове́тник[3a] [sɑvʲétʲnik] *m* conseiller.

сове́т||овать[2a] [sɑvʲétəvətʲ] *vt* (*кому что ou + inf.*) *ipf*, ~ую, ~ует, *pf* по-сове́товать conseiller; donner des conseils; **~оваться** (*с кем*) consulter (*qn*).

сове́тск||ий[3a] [sɑvʲétskii̯] *adj.* soviétique, des Soviets; Сове́тский Сою́з Union Soviétique; Сове́тская власть pouvoir des Soviets; ~ие лю́ди les Soviétiques.

совеща́ние[7a] [səvʲe̡šʲšʲánii̯ɪ] *n* **1.** délibération; **2.** conférence; réunion.

совеща́ться[1] [səvʲe̡šʲšʲáttsə] *vi* (*о чём*) *ipf*, *pf restr.* посовеща́ться délibérer (*sur*), conférer (*sur*).

совме́ст||ный[1a] [sɑvmʲésnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на en commun, collectif; ~ное обуче́ние éducation mixte.

совпада́ть[1] [səfpɑdátʲ] *vi ipf v.* совпа́сть.

совпаде́ние[7a] [səfpɑdʲénii̯ɪ] *n* coïncidence.

совпа́||сть[7b] [sɑfpásʲtʲ] *vi* (*с чем*) *pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* ~л, ~ла, *part. p.* ~вший, *ipf* совпада́ть coïncider.

совреме́нник[3a] [səvrʲe̡mʲénʲnik] *m* contemporain.

совреме́н||ный[1a] [səvrʲe̡mʲénnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на contemporain, moderne.

совсе́м [sɑfsʲém] *adv.* tout à fait, complètement; ~ не... ne... point; я его́ ~ не зна́ю je ne le connais pas du tout.

совхо́з[1a] [sɑfχós] *m* sovkhoze.

согла́си||е[7a] [sɑgłásii̯ɪ] *n* **1.** consentement, assentiment; молча́ние — знак ~я *prov.* qui ne dit mot, consent; **2.** accord, intelligence.

согла||си́ться[4b] [səgłɑsíttsə] *vi pf*, ~шу́сь, ~си́тся, *ipf* соглаша́ться **1.** (*на что*) consentir (*à qch*); **2.** (*с кем, с чем*) se ranger à l'avis (*de qn*); approuver (*qch*); **3.** *conv.* tomber d'accord.

согла́сн||ая [sɑgłásnəi̯ə] *f ou* **~ый** *m* (*comme adj.* 1a) voyelle.

согла́сно [sɑgłásnə] *prép.* (+*D*) (*ou aussi* ~ с +*I*) conformément (*à qch*), d'après (*qch*); ~ мо́де à la mode du jour.

согла́с||ный[1a] I [sɑgłásnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на **1.** (*на что*) qui consent (*à*); qui est prêt (*à*); **2.:** быть ~ным с ке́м-л., с че́м-л. être d'accord avec qn, approuver qch; все с э́тим ~ны tout le monde en convient.

согла́сный II *m* (*comme adj.* 1a) *v.* согла́сная.

соглас||ова́ть[2a] [səgłəsɑvát[1]] *vt pf*, ~у́ю, ~у́ет, *ipf* согласо́вывать 1. régler; concilier; ~ова́ть что́-л. с че́м-л. faire concorder qch avec qch; 2. *gramm.* faire accorder.

согласо́вывать[1] [səgłɑsóvyvət[1]] *vt ipf v.* согласова́ть.

соглаша́ться[1] [səgłɑšáttsə] *vi ipf v.* согласи́ться.

соглаше́ни||е[7a] [səgłɑšéniịı] *n* 1. accord, entente; прийти́ к ~ю tomber d'accord; 2. convention; accord.

согну́ть[3b] [sɑgnút[1]] *vt pf*, *ipf* сгиба́ть courber; plier; **~ся** se courber; se plier.

согрева́ть[1] [səgr[1]ẹvát[1]] *vt ipf v.* согре́ть.

согре́ть[1] [sɑgr[1]ét[1]] *vt pf*, *ipf* согрева́ть chauffer (*vt*), réchauffer (*vt*); **~ся** se réchauffer; devenir chaud.

соде́йствие[7a] [sɑd[1]éịs[1]t[1]viịı] *n*, *sans pl.* concours, assistance.

соде́йств||овать[2a] [sɑd[1]éịstvəvət[1]] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, ~ую, ~ует, *pf conv.* посоде́йствовать aider (*à*), concourir (*à*).

содержа́н||ие[7a] [səd[1]ẹržániịı] *n* 1. entretien (*de qn, par qn*); ~ие под аре́стом détention; быть на ~ии у кого́-л. être entretenu par qn; 2. contenu (*de qch*); teneur (*en qch*); 3. sujet, contenu; кра́ткое ~ие résumé; 4. traitement; appointements; 5. *philos.*: фо́рма и ~ие la forme et le fond.

содерж||а́ть[5c] [səd[1]ẹržát[1]] *vt ipf*, ~у́, соде́ржит, *sans pf* 1. (*кого, что*) entretenir (*qn*); avoir à sa charge; 2. contenir, comprendre; 3. tenir (*vt*); ~а́ть в поря́дке tenir en ordre; ~а́ть в тюрьме́ garder en prison.

соедине́ние[7a] [səịıdin[1]éniịı] *n* 1. union, jonction; 2. *mil.* grande unité.

соедин||и́ть[4b] [səịıdinít[1]] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* соединя́ть *pr. et fig.* unir, joindre; assembler; **~и́ться** s'unir, se lier.

соединя́ть[1] [səịıdin[1]át[1]] *vt ipf v.* соедини́ть.

сожале́ние[7a] [səžẹl[1]éniịı] *n* regret; pitié.

сожале́ть[1] [səžẹl[1]ét[1]] *vi* (*о чём, о ком*) *ipf*, *sans pf* regretter.

соз||ва́ть[6b] [sɑzvát[1]] *vt pf*, ~ову́, ~овёт, *p.* ~ва́л, ~вала́, *ipf* созыва́ть appeler, inviter; convoquer.

созда||ва́ть[13b] [səzdɑvát[1]] *vt ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~ва́я, *part. pass.* ~ва́емый, *imp.* ~ва́й *v.* созда́ть.

созда́ние[7a] [sɑzdániịı] *n* 1. création (*action*); 2. œuvre, production, création; 3. créature, être.

созда́||ть [sɑzdát[1]] *vt pf*, ~м, ~шь, ~ст, ~ди́м, ~ди́те, ~ду́т, *p.* со́здал, ~ла́ (*is.*), *ipf* создава́ть *diff. sens* créer; fon-

der (*une doctrine, etc.*); former (*un projet*).

созна||ва́ть[13b] [səznɑvát¹] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в á я, *part. pass.* ~в á емый, *imp.* ~в á й, *pf inus.* avoir conscience de; se rendre compte de; **~ва́ться** *v.* созна́ться.

созна́ние[7a] [sɑznániįı] *n*, *sans pl.* 1. conscience, connaissance, notion; кла́ссовое ~ conscience de classe; 2. connaissance (*sentiment*); потеря́ть ~ perdre connaissance.

созна́тел||ьный[1a] [sɑznátıl¹nyį] *adj.*, ~ен, ~ьна 1. conscient; ~ьный во́зраст âge de raison; 2. prémédité, voulu.

созна́ться[1] [sɑznáttsə] *vi* (*в чём*) *pf*, *ipf* с о з н а в á т ь с я reconnaître, avouer.

созрева́ть[1] [səzr¹ẹvát¹] *vi ipf v.* созре́ть.

созре́||ть[1] [sɑzr¹ét¹] *vi pf*, *ipf* с о з р е в á т ь 1. mûrir; 2. *fig.* venir à maturité; у него́ ~ло наме́рение il a formé le dessein.

созыва́ть[1] [səzyvát¹] *vt ipf v.* созва́ть.

сойти́ [sɑįtí] *vi pf*, с о й д у́, с о й д ё т, *p.* с о ш ё л, с о ш л á, с о ш л и́, *part. p.* с о ш é д ш и й (*is.*), *ipf* с х о д и́ т ь 1. descendre (*vi*, *vt*); ~ с горы́ descendre de la montagne; ~ с ле́стницы descendre l'escalier; 2. quitter; ~ с доро́ги quitter le chemin; ~ с ре́льсов dérailler; 3. disparaître; снег сошёл с поле́й la neige a disparu des champs; 4. s'en aller (*peau, teinture, etc.*); 5. (*за кого, за что*) passer (*pour qn, pour qch*); 6. *conv.* passer (*vi*); всё сошло́ как нельзя́ лу́чше tout s'est passé le mieux du monde; сойдёт и так! ça ira!; ◇ ~ с ума́ devenir fou; э́то сошло́ ему́ (с рук) *conv.* il s'est tiré d'affaire; ~ в моги́лу descendre au tombeau.

сойти́сь [sɑįtís¹] *vi pf*, с о й д у́ с ь, с о й д ё т с я, *p.* с о ш ё л с я, с о ш л á с ь, с о ш л и́ с ь, *part. p.* с о ш é д ш и й с я (*is.*), *ipf* с х о д и́ т ь с я 1. se réunir, se rassembler; 2. se rencontrer; 3. se lier d'amitié; devenir intime; 4. s'entendre, tomber d'accord.

сок[3a] [sok] *m* suc; jus; sève.

со́кол[1a] [sókəł] *m* faucon.

сокра||ти́ть[4b] [səkrɑtít¹] *vt pf*, ~щ у́, ~т и́ т, *ipf* с о к р а щ á т ь 1. abréger; 2. diminuer; réduire (*les dépenses, etc.*); 3. licencier; 4. *math.* réduire; ~ти́ть на... réduire de...; **~ти́ться** 1. se raccourcir, s'abréger; 2. se réduire; diminuer.

сокраща́ть[1] [səkrɑš¹š¹át¹] *vt ipf v.* сократи́ть.

сокраще́ние[7a] [səkrɑš¹š¹éniįı] *n* 1. abrègement; 2. *diff. sens* réduction; diminution; 3. abréviation.

сокро́вище[4a] [sɑkróviš¹šı] *n* 1. trésor, richesse; 2. *fig.* trésor, perle.

сол||гáть^{6c} [saɫgátʲ] *vi pf*, ~г ý, ~ж ё т, *p.* ~г á л, ~г а л á *v.* лгать.

солдáт^{1a} [saɫdát] *m*, *Gpl* ~ soldat.

сол||ёный^{1a} [salʲónyi̯] *adj.*, ~о н, ~о н á salé.

солидáрность^{8a} [səlidárnəsʲtʲ] *f*, *sans pl.* solidarité.

соли́д||ный^{1a} [salídnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. solide; ~ная фи́рма maison de confiance; 2. sérieux, imposant; âgé (*homme*); 3. considérable.

соли́ст^{1a} [salíst] *m* soliste (*m*).

сол||и́ть [salítʲ] *vt ipf*, ~ю́, с ó л и т (4c *ou* b), *pf* п о с о л и́ т ь saler.

сóлнечный^{1a} [sóɫnıčʲnyi̯] *adj.* de soleil; solaire; ensoleillé; *fig.* radieux; ◇ ~ удáр coup de soleil.

сóлнце^{5a} [sóntsə] *n* soleil.

солов||éй^{6*b} [səɫavʲéi̯] *m*, ~ь и́ rossignol.

солóма^{1a} [saɫómə] *f*, *sans pl.* paille; chaume.

солóменный^{1a} [saɫómınnyi̯] *adj.* de paille; de chaume.

солóн||ка^{3*a} [salónkə] *f*, *Gpl* ~о к salière.

соль^{8e} [solʲ] *f pr. et fig.* sel; повáренная ~ sel de cuisine; вся ~ в том, что... tout le sel de l'affaire, c'est que...

сомневáться^{1} [səmnʲevát͡tsə] *vi* (*в ком, в чём*) *ipf*, *pf* у с о м н и́ т ь с я douter de, mettre en doute.

сомнéни||е^{7a} [samnʲénii̯ı] *n* doute; подвéргнуть ~ю mettre en doute; без ~я sans aucun doute.

сомни́тел||ьный^{1a} [samnítılʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. douteux, incertain; 2. douteux, suspect.

сон^{1*b} [son] *m*, с н ы 1. sommeil; 2. rêve, songe.

соображéни||е^{7a} [səəbražénii̯ı] *n* 1. compréhension; 2. considération; réflexion; 3. raison, cause.

сообщá [səapšʲšʲá] *adv.* ensemble, en commun.

сообщáть^{1} [səapšʲšʲátʲ] *vt ipf v.* сообщи́ть.

сообщéни||е^{7a} [səapšʲšʲénii̯ı] *n* 1. communication, avis; официáльное ~е communiqué; 2. communication; пути́ ~я voies de communication; железнодорóжное ~е trafic ferroviaire.

сообщ||и́ть^{4b} [səapšʲšítʲ] *vt* (*кому*) *pf*, ~ý, ~и т, *ipf* с о о б щ á т ь communiquer (*à qn*), apprendre (*à qn*).

соóбщник^{3a} [saópšʲnik] *m* complice.

сооружéние^{7a} [səəružénii̯ı] *n* 1. construction (*action*); érection; 2. bâtiment, édifice.

соотвéтственно [səatvʲétsʲtʲvınnə] I *adv.* conformément; II *prép.* (+*D*) conformément à, en conformité avec.

соотвéтствие^{7a} [səatvʲétsʲtʲvii̯ı] *n* correspondance, conformité.

соотве́тств||овать^{2a} [səatvʲétstvəvətʲ] *vi* (*чему*) *ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf* correspondre (*à*); être conforme (*à*).

соотéчественник^{3a} [səatʲéčɪsʲtʲvɪnnik] *m* compatriote (*m*).

соотношéние^{7a} [səətnašénii̯ɪ] *n* corrélation, proportion; ~ сил rapport des forces.

сопéрник^{3a} [sapʲérnik] *m* adversaire, rival.

сопровождáть^{1} [səprəvaždátʲ] *vt ipf*, *pf* сопроводи́ть accompagner; suivre; escorter.

сопротивлéние^{7a} [səprətivlʲénii̯ɪ] *n* résistance; opposition.

сопротивля́ться^{1} [səprətivlʲáttsə] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, *sans pf* résister; s'opposer.

сор^{1a} [sor] *m*, *sans pl.* balayures; ◇ не выноси́ть ~а из избы́ laver son linge sale en famille.

сорáтник^{3a} [sarátʲnik] *m* compagnon d'armes (*surtout fig.*); compagnon de lutte.

сорван||éц^{5*b} [sərvanʲéts] *m*, ~цы́ garnement, polisson.

сорв||áть^{6b} [sarvátʲ] *vt pf*, ~ý, ~ёт, *p.* ~áл, ~алá, *ipf* срывáть **1.** arracher, enlever; cueillir; **2.** faire échouer; ◇ ~áть злóбу на кóм-л. décharger sa colère sur qn; **~áться** **1.** tomber (*vi*); **2.** se détacher; se décrocher; **3.** *conv.* échouer, manquer; ~алóсь! le coup a manqué!; ◇ ~áться с мéста bondir de sa place.

соревновáние^{7a} [sərʲevnavánii̯ɪ] *n* **1.** émulation; вы́звать на ~ proposer l'émulation; **2.** *sport* (*surtout au pl.*) compétition; épreuves.

соревн||ováться^{2a} [sərʲevnaváttsə] *vi ipf*, ~ýюсь, ~ýется, *sans pf* **1.** être en émulation; rivaliser; **2.** *sport* lutter.

сор||и́ть^{4b} [saritʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́т **1.** *pf* насори́ть salir; **2.** *sans pf*: ~и́ть деньгáми jeter l'argent par la fenêtre.

сóрок [sórək] *num. card.*, *A=N*, *GDIP* ~á quarante.

сорóчк||а^{3*a} [saróčʲkə] *f* chemise; ◇ роди́ться в ~е être né coiffé.

сорт^{1c} [sort] *m*, ~á sorte; qualité; espèce.

сос||áть^{6b} [sasátʲ] *vt ipf*, ~ý, ~ёт, *pf restr.* пососáть sucer; téter.

сосéд [sasʲét] *m*, ~и (*sg* 1a, *pl* 2a) voisin.

сосéдний^{2a} [sasʲédʲnii̯] *adj.* voisin; d'à côté.

соси́с||ка^{3*a} [sasískə] *f*, *Gpl* ~ок saucisse.

сослáть^{6b} [sasłátʲ] *vt pf*, сошлю́, сошлёт, *ipf* ссылáть déporter; exiler.

сослáться^{6b} [sasłáttsə] *vi* (*на кого, на что*) *pf*, сошлю́сь, сошлётся, *ipf* ссылáться citer le nom (*de qn*); invoquer (*qch*);

~ на чьё-л. мнéние s'en rapporter à l'opinion de qn.

сослóвие[7a] [saslóvii̯ı] *n* état, ordre.

сосн||á[1*d] [sasná] *f*, ~ы pin.

сосредотóчиваться[1] [səsrıdatóčivəttsə] *vi ipf v.* сосредотóчиться.

сосредотóч||иться[4a] [səsrıdatóčittsə] *vi pf*, ~усь, ~ится, *ipf* сосредотóчиваться se concentrer; se recueillir.

состáв[1a] [sastáf] *m* 1. composition, constitution; 2. corps; effectif; personnel.

состáв||ить[4a] [sastávitʲ] *vt pf*, ~лю, ~ит, *ipf* составля́ть 1. assembler; composer; 2. faire, composer; rédiger; 3. composer, constituer, faire; ~ить себé представлéние se faire une idée; 4. faire; présenter; ~ить чьё-л. счáстье faire le bonheur de qn; сдéлать э́то не ~ит большóго трудá cela ne sera guère difficile à faire; ◇ ~ить компáнию tenir compagnie; ~ить исключéние faire exception.

составля́ть[1] [səstavlʲátʲ] *vt ipf v.* состáвить.

состоя́ние[7a] [səstai̯ánii̯ı] *n* 1. état; position; 2. fortune (*biens*).

состо||я́ть[5b] [səstai̯átʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́т, *sans pf* 1. être, se trouver; ~я́ть в пáртии être du Parti; 2. (*в чём*) consister en; вопрóс ~и́т имéнно в э́том là est justement la question; 3. (*из чего*) se composer de.

состо||я́ться[5b] [səstai̯áttsə] *vi pf*, *1 sg inus.*, ~и́тся, *sans ipf* avoir lieu; se tenir.

сострадáние[7a] [səstradánii̯ı] *n*, *sans pl.* compassion, commisération.

состр||и́ть[4b] [sastrítʲ] *vi pf*, ~ю́, ~и́т *v.* остри́ть.

состязáние[7a] [səsʲtʲẹzánii̯ı] *n* concours, compétition, épreuve; match.

сосу́д[1a] [sasút] *m* vase (*m*), récipient; vaisseau; ◇ кровенóсный ~ vaisseau sanguin.

сосуществовáние[7a] [səsušʲšıstvavánii̯ı] *n* coexistence.

сосчитáть[1] [səšʲšitátʲ] *vt pf*, *ipf* считáть compter (*vt*).

сóтня[2*a] [sótʲnʲə] *f* 1. centaine; 2. *conv.* (billet de) cent roubles.

сотру́дник[3a] [satrúdʲnik] *m* 1. collaborateur; 2. employé.

сотру́дничать[1] [satrúdʲničətʲ] *vi* (*с кем*) *ipf*, *sans pf* collaborer, coopérer.

сóт||ый[1a] [sótyi̯] *num. ord.* centième; ~ая страни́ца page cent.

сóус[1a] [sóus] *m* sauce.

соучáстие[7a] [səučʲásʲtii̯ı] *n*, *sans pl.* participation; complicité.

сóх||нуть[3*a] [sóχnutʲ] *vi ipf*, *p.* ~(нул), ~ла 1.

pf в ы́ с о х н у т ь *et* з а с о́ х н у т ь sécher; devenir sec; 2. *pf* в ы́ с о х н у т ь *fig.* dépérir, se consumer; maigrir (*vi*).

сохран||и́ть[4b] [səχranít¹] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* с о х р а н я́ т ь *et* х р а н и́ т ь 1. conserver, préserver; maintenir; ~и́ть мир sauvegarder la paix; 2. conserver, garder; ~и́ть за собо́й se réserver; **~и́ться** se conserver.

сохраня́ть[1] [səχran¹át¹] *vt ipf v.* сохрани́ть.

социали́зм[1a] [sət͡syalízm] *m, sans pl.* socialisme.

социали́ст[1a] [sət͡syalíst] *m* socialiste.

социалисти́ческ||ий[3a] [sət͡syəlis¹tíčıskii̯] *adj.* socialiste; ~ое госуда́рство Etat socialiste.

социа́льный[1a] [sət͡syál¹nyi̯] *adj.* social.

соцсоревнова́ние[7a] [sòt͡ssərıvnavánii̯ı] *n* (*abréviation de* социалисти́ческое соревнова́ние) émulation socialiste.

сочета́ние[7a] [səč¹ẹtánii̯ı] *n* union; combinaison; ~ теории с пра́ктикой union de la théorie et de la pratique.

сочине́н||ие[7a] [səčin¹énii̯ı] *n* 1. composition (*action*); 2. composition; narration; 3. œuvre (*de littérature*); по́лное собра́ние ~ий œuvres complètes.

со́ч||ный[1a] [sóč¹nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ 1. juteux; 2. *fig.* savoureux, frais; ~ные кра́ски couleurs fraîches.

сочу́вствие[7a] [sač¹ús¹t¹vii̯ı] *n* sympathie (*pour qn*); intérêt (*à qch*); compassion (*pour qn, pour qch*).

сочу́вств||овать[2a] [sač¹ústvəvət¹] *vi* (*кому, чему*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf conv.* п о с о ч у́ в с т в о в а т ь: ~ кому́-л. sympathiser avec qn; ~ чему́-л. sympathiser à qch.

сою́з[1a] [sai̯ús] *m* 1. *diff. sens* union; alliance; в ~е с... allié à; Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик Union des Républiques Socialistes Soviétiques; профессиона́льный ~ syndicat; 2. *gramm.* conjonction.

сою́зник[3a] [sai̯úz¹nik] *m* allié.

сою́зный[1a] [sai̯úznyi̯] *adj.* d'alliance, allié; fédéré.

спа́льный[1a] [spál¹nyi̯] *adj.*: ~ ваго́н wagon-lit.

спа́л||ьня[2*a] [spál¹n¹ə] *f*, *Gpl* ~е н chambre à coucher; dortoir.

спаса́ть[1] [spasát¹] *vt ipf v.* спасти́.

спасе́ние[7a] [spas¹énii̯ı] *n* 1. sauvetage; 2. salut (*action de sauver*).

спаси́бо [spasíbə] *particule* merci; большо́е ~ merci bien.

спас||ти́[7b] [spas¹tí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* ~, ~л а́, ~л и́, *ipf* с п а с а́ т ь sauver; **~ти́сь** se sauver; échapper.

спать[5b] [spat¹] *vi ipf*,

с п л ю, с п и т, *p.* с п а л, с п а л а́, *pf restr.* п о с п а́ т ь dormir; coucher; ложи́ться ~ se coucher; он спит как уби́тый il dort comme une marmotte.

спекта́кль[2a] [sp'ẹktákl'] *m* spectacle, représentation.

спекули́р||овать[2a] [spıkulírəvət'] *vi ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* spéculer, faire des spéculations.

спе́л||ый[1a] [sp'éłyi̯] *adj.*, ~, ~а́ mûr.

спе́реди [sp'érıdi] *adv.* (par) devant.

спеть[1] I [sp'et'] *vi ipf*, *pf* п о с п е́ т ь mûrir, devenir mûr.

спеть II *vt pf*, с п о ю́, с п о ё т (*is.*) *v.* петь.

специали́ст[1a] [spıt͡syalíst] *m* spécialiste.

специа́льность[8a] [spıt͡syál'nəs't'] *f* spécialité.

специа́льный[1a] [spıt͡syál'nyi̯] *adj.* spécial.

спеш||и́ть[4b] [sp'ẹšýt'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf* п о с п е ш и́ т ь 1. être pressé; se dépêcher; 2. avancer (*montre*).

спе́шный[1a] [sp'éšnyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* urgent; pressé.

спин||а́[1d] [spiná] *f*, ~ы, *Asg* ~у dos; упа́сть на́ спину tomber à la renverse; поверну́ться ~о́й к кому́-л. tourner le dos à qn; гнуть ~у *fig.* plier le dos; за чьей-л. ~о́й *fig.* dans le dos de qn.

спи́н||ка[3*a] [spínkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. *v.* спина́; 2. dos, dossier (*d'un siège*).

спирт[1c] [spirt] *m*, ~ы́ *Psg* в, на ~у́ *et* в ~е alcool; ви́нный ~ esprit-de-vin.

спи||са́ть[0c] [spisát'] *vt pf*, ~ш у́, ~ш е т, *ipf* с п и́ с ы в а т ь copier, transcrire.

спи́с||ок[3*a] [spísək] *m*, ~к и liste (*suite de noms*).

спи́сывать[1] [spísyvət'] *vt ipf v.* списа́ть.

спи́ч||ка[3*a] [spíč'kə] *f* allumette; коро́бка ~ек boîte d'allumettes.

спле́тничать[1] [spl'ét'nič'ət'] *vi ipf*, *pf restr.* п о с п л е́ т н и ч а т ь faire des cancans.

спле́тня[2*a] [spl'ét'n'ə] *f* cancan, potin.

споко́||йный[1a] [spakói̯nyi̯] *adj.*, ~е н, ~й н а calme, tranquille; ~йной но́чи! bonne nuit!

споко́йствие[7a] [spakói̯s't'vii̯ı] *n*, *sans pl.* calme, tranquillité.

спор[1a] [spor] *m* discussion; débat.

спо́р||ить[4a] [spórit'] *vi* (*о чём*) *ipf*, ~ю, ~и т, *pf* п о с п о́ р и т ь disputer (*de qch*); discuter, débattre; parier.

спо́р||ный[1a] [spórnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а contestable, discutable; litigieux.

спорт[1a] [sport] *m*, *sans pl.* sport.

спо́соб[1a] [spósəp] *m* manière, façon, mode; moyen; procédé.

спосо́бность[8a] [spasóbnəs't'] *f* 1. disposition, ap-

titude; 2. faculté, capacité; pouvoir.

спосо́б||ный[1a] [spɑsóbnyị] *adj.*, ~ен, ~на 1. doué, capable; apte (*à qch*); 2. (*на что*) capable (*de*).

спра́ва [správə] *adv.* de la droite; à droite; ~ от меня́ à ma droite.

справедли́в||ый[1a] [sprəvⁱẹdⁱlívyị] *adj.*, ~, ~a *diff. sens* juste, équitable.

спра́в||иться[4a] [správittsə] *vi pf*, ~люсь, ~ится, *ipf* справля́ться 1. (*с кем, с чем*) venir à bout (*de qn, de qch*); 2. (*о ком, о чём*) se renseigner (*sur qn, sur qch*).

спра́в||ка[3*a] [spráfkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. information, renseignement; 2. certificat, attestation; référence.

справля́ться[1] [sprɑvlⁱáttsə] *vi ipf v.* спра́виться.

спра́вочный[1a] [správəčⁱnyị] *adj.* de renseignements, d'information(s).

спра́шивать[1] [sprášyvətⁱ] *vt ipf v.* спроси́ть.

спрос[1a] [spros] *m*, *sans pl. écon.* demande; ~ и предложе́ние l'offre et la demande.

спро||си́ть[4c] [sprɑsítⁱ] *vt pf*, ~шу́, ~сит, *ipf* спра́шивать 1. demander; interroger; s'enquérir (*de*); 2. (*что у кого*) exiger, demander; 3. (*кого*) demander à voir qn.

спряга́ть[1] [sprⁱẹgátⁱ] *vt ipf*, *pf* проспряга́ть *gramm.* conjuguer.

спряже́ние[7a] [sprⁱẹžéniịı] *n gramm.* conjugaison.

спуск[3a] [spusk] *m* 1. descente (*action*); mise à l'eau (*d'un navire*); 2. pente, descente.

спуска́ть[1] [spuskátⁱ] *vt ipf v.* спусти́ть.

спу||сти́ть[4c] [spusⁱtítⁱ] *vt pf*, ~щу́, ~стит, *ipf* спуска́ть 1. faire descendre; ~сти́ть шлю́пку на́ воду mettre un canot à l'eau; 2. baisser (*vt*); ~сти́ть флаг *mar.* baisser le pavillon; 3.: ~сти́ть во́ду в убо́рной chasser l'eau aux W. C.; ◇ ~сти́ть куро́к presser la détente; ~сти́ть соба́к на кого́-л. lâcher les chiens contre qn; ~сти́ть кого́-л. с ле́стницы *conv.* jeter qn au bas de l'escalier; ши́на ~сти́ла le pneu a crevé; рабо́тать ~стя́ рукава́ travailler tant bien que mal; **~сти́ться** descendre (*vi, vt*); ~сти́ться по ле́стнице descendre l'escalier.

спустя́ [spusⁱtⁱá] *adv.* après; не́сколько дней ~ quelques jours après.

спу́тник[3a] [spútⁱnik] *m* 1. compagnon de route; 2. *astr.* satellite; spoutnik.

сравне́ни||е[7a] [srɑvnⁱéniịı] *n* comparaison; в ~и с че́м-либо, с ке́м-л. en comparaison avec qch, avec qn [de qch, de qn]; по ~ю с че́м-л., с ке́м-л. par rapport à qch, à qn; en comparaison de qch, de qn.

сра́внивать[1] [srávnivət'] *vt ipf v.* сравни́ть.

сравни́тельно [srɑvnítɪl'nə] *adv.* comparativement; ~ с че́м-л., с ке́м-л. en comparaison avec qch, avec qn.

сравн||и́ть[4b] [srɑvnít'] *vi* (*кого с кем, что с чем*) *pf,* ~ю́, ~и́т, *ipf* с р а́ в н и в а т ь comparer; confronter; **~и́ться** (*с кем, с чем*) égaler; ~и́ться с ке́м-л. в чём-л. égaler qn en qch.

сража́ться[1] [srɑžáttsə] *vi ipf v.* срази́ться.

сраже́ние[7a] [srɑžéniii] *n* bataille, combat.

сра||зи́ться[4b] [srɑzíttsə] *vi pf,* ~жу́сь, ~зи́тся, *ipf* с р а ж а́ т ь с я se battre, combattre.

сра́зу [srázu] *adv.* **1.** (*ou aussi* ~ же) tout d'un coup, d'emblée; tout de suite; **2.** à la fois.

сред||а́[1d] I [sr'ẹdá] *f,* ~ы milieu, ambiance; окружа́ющая ~а́ environnement, ambiance; в на́шей ~е́ parmi nous.

сред||а́[1f] II *f,* ~ы, *Asg* ~у mercredi.

среди́ [sr'ẹdí] *prép.* (+*G*) parmi; ~ нас parmi nous; ~ бе́ла дня en plein jour.

сре́дн||ий[2a] [sr'éd'nii] *adj.* **1.** moyen; **2.** *conv.* médiocre; **3.** *gramm.*: ~ий род (genre) neutre; ~ий зало́г voix moyenne; ◇ ~ий па́лец medius; ~яя шко́ла école secondaire.

сре́дств||о[1a] [sr'étstvə] *n* **1.** moyen; procédé; expédient; пусти́ть в ход все ~а mettre tout en œuvre; **2.** *pl.* moyens; ressources.

сре́||зать[6a] [sr'ézət'] *vt pf,* ~жу, ~жет, *ipf* с р е з а́ т ь **1.** couper; **2.** *conv.* recaler (*à un examen*).

среза́ть[1] [sr'ẹzát'] *vt ipf v.* сре́зать.

срок[3a] [srok] *m* **1.** délai; **2.** terme (*fin.*).

сро́ч||ный[1a] [sróč'nyi] *adj.,* ~ен, ~на **1.** urgent, pressant; **2.** à terme.

срыва́ть[1] [sryvát'] *vt ipf v.* сорва́ть.

ссо́р||а[1a] [ssórə] *f* querelle, brouille; быть в ~е с ке́м-л. être brouillé avec qn.

ссо́р||иться[4a] [ssórittsə] *vi* (*с кем*) *ipf,* ~юсь, ~ится, *pf* п о с с о́ р и т ь с я se quereller, se brouiller.

ссыла́ть[1] [ssyłát'] *vt ipf v.* сосла́ть.

ссы́л||ка[3*a] I [ssýłkə] *f, Gpl* ~ок exil; bannissement, déportation.

ссы́л||ка[3*a] II *f, Gpl* ~ок référence, renvoi.

ста́вить[4a] [stávit'] *vt ipf,* с т а́ в л ю, с т а́ в и т, *pf* п о с т а́ в и т ь **1.** mettre, poser, placer; ~ в ряд aligner; **2.** installer; ~ па́мятник ériger un monument; **3.** monter, mettre en scène (*une pièce, etc.*); ~ фильм réaliser un film; **4.** *fig.* poser; ~ вопро́с poser une question; ◇ ~ препя́тствия mettre des obstacles; ~ кого́-л.

в изве́стность о чём-л. faire savoir qch à qn; ~ в вину́ кому́-л. что́-л. imputer qch à qn; ~ себе́ це́лью se proposer comme but; ~ на голосова́ние mettre aux voix; ~ кого́-л. в приме́р citer qn en exemple.

ста́в||ка[3*a] [stáfkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. taux; 2. enjeu, mise.

стадио́н[1a] [stədión] *m* stade (*sportif*).

ста́дия[7a] [stádii̯ə] *f* stade (*moment*).

ста́д||о[1c] [stádə] *n*, ~á troupeau; ~о гусе́й troupe d'oies.

стаж [staš] *m*, *sans pl.* stage; проходи́ть ~ faire son stage.

стака́н[1a] [stakán] *m* verre (*vaisselle*); пить из ~а boire dans un verre.

ста́лкиваться[1a] [stáłkivəttsə] *vi ipf v.* столкну́ться.

сталь[8a] [stal'] *f*, *pl. peu us.* acier; закаля́ть ~ tremper l'acier.

стально́й[1b] [stal'nói̯] *adj.* d'acier, en acier.

станда́рт||ный[1a] [standártnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а standardisé, standard.

станов||и́ться[4c] I [stənavíttsə] *vi ipf*, ~л ю с ь, с т а н о́ в и т с я *v.* стать I 1.

станов||и́ться[4c] II *vi ipf*, ~л ю с ь, с т а н о́ в и т с я *v.* стать II 1.

стан||о́к[3*b] [stanók] *m*, ~к и́ machine-outil; métier; тка́цкий ~о́к métier à tisser.

ста́нция[7a] [stántsyi̯ə] *f diff. sens* station; коне́чная ~ terminus; телефо́нная ~ central téléphonique; во́дная ~ stade nautique.

стара́ться[1] [staráttsə] *vi* (+*inf.*) *ipf*, *pf* п о с т а р а́ т ь с я tâcher de, s'efforcer de, chercher à; ~ изо всех сил *conv.* se mettre en quatre.

старе́ть[1] [star'ét'] *vi ipf*, *pf* п о с т а р е́ т ь vieillir (*vi*), devenir vieux.

стари́к[3b] [starík] *m*, ~и́ vieillard, vieux.

стари́нный[1a] [starínnyi̯] *adj.* ancien; antique; de vieille date.

ста́рость[8a] [stárəs't'] *f*, *sans pl.* vieillesse.

стару́ха[3a] [starúχə] *f* vieille (*subst.*).

ста́рший[4a] [stáršyi̯] *adj.* 1. aîné; 2. supérieur (*de rang*); en chef.

ста́р||ый[1a] [stáryi̯] *adj.*, ~, ~á 1. vieux; 2. ancien; ~ые времена́ le temps jadis.

стати́стика[3a] [statís'tikə] *f* statistique.

ста́туя[6a] [státui̯ə] *f* statue.

ста||ть I [stat'] *vi pf*, ~н у, ~н е т (*is.*) 1. *ipf* с т а н о в и́ т ь с я se mettre, se placer; ~ть на я́корь jeter l'ancre; ~ть в по́зу prendre une pose; ~ть на чью-л. сто́рону prendre le parti de qn; 2. *sans ipf* s'arrêter; stopper (*machine*, *etc.*); мои́ часы́ ~ли ma montre s'est arrêtée; ◇ во

что бы то ни ~ло coûte que coûte.

ста||ть II *vi pf*, ~н у, ~н е т (*is.*) 1. *ipf* с т а н о в и т ь с я devenir; se faire; ~ло хóлодно le froid est arrivé; 2. *sans ipf* commencer; se mettre (*à*); я ~л рабóтать j'ai commencé à travailler; 3. *sans ipf*, *futur seulement* (+*inf. des verbes imperfectifs*) aller (+*inf.*): я ~ну ходи́ть в кинó je vais fréquenter les cinémas; 4. (*с кем, с чем*) *sans ipf* arriver, se produire (*emploi impersonnel*); что со мной тогдá ~ло — не пóмню ce qui m'est arrivé alors, je ne m'en rappelle plus.

статья́^{6*b} [stɑtʲi̯á] *f* article (*de journal, de loi, de dictionnaire, etc.*); clause (*d'un traité*); передовáя ~ éditorial.

стáя^{6a} [stái̯ə] *f* troupe; volée (*d'oiseaux*); banc (*de poissons*); meute (*de loups, de chiens*).

ствол^{1b} [stvoł] *m*, ~ы́ 1. tronc (*d'un arbre*); 2. canon (*d'un fusil*); tube, corps de la pièce.

стéб||ель^{2*e} [sʲtʲébɪlʲ] *m*, ~л и tige (*d'une plante*).

стеклó^{1*d} [sʲtʲękłó] *n*, с т ё к л а, *Gpl* с т ё к о л 1. verre (*matière*); 2. vitre, carreau; вставля́ть стёкла vitrer.

стекля́нный^{1a} [sʲtʲęklʲánnyi̯] *adj.* de verre, en verre.

стели́ть [stʲęlítʲ] *vt ipf* (*pf* п о с т е л и́ т ь) *forme parallèle de l'infinitif* стлать.

стен||á^{1f} [sʲtʲęná] *f*, ~ы, *Asg* ~у mur; muraille; cloison, paroi.

стенгазéта^{1a} [sʲtɪngɑzʲétə] *f* (*abréviation de* стеннáя газéта) journal mural.

стенографи́стка^{3*a} [sʲtɪnəgrɑfístkə] *f* sténographe (*f*).

стéпен||ь^{8e} [sʲtʲépɪnʲ] *f* 1. degré; до послéдней ~и au dernier point; 2. *math.* puissance, degré; 3. grade (*universitaire*).

степ||ь^{8e} [sʲtʲepʲ] *f*, P_2 в ~и́ steppe.

стерéть^{9b} [sʲtʲęrʲétʲ] *vt pf*, с о т р ý, с о т р ё т, *p.* с т ё р, с т ё р л а, *gér. p.* с т е р é в, *ipf* с т и р á т ь essuyer; effacer; ~ пыль с чегó-л. épousseter qch; ◇ ~ с лицá земли́ réduire à néant.

стерé||чь^{8b} [sʲtʲęrʲéčʲ] *vt ipf*, ~г ý, ~ж ё т, *p.* с т е р ё г, ~г л á, ~г л и́ 1. *pf restr.* п о с т е р é ч ь garder; 2. *pf* п о д с т е р é ч ь guetter, épier.

стесня́ться^{1} [sʲtʲęsʲnʲáttsə] *vi* (*кого, чего*) *ipf*, *pf* п о с т е с н я́ т ь с я se gêner.

стиль^{2a} [stilʲ] *m diff. sens* style.

сти́мул^{1a} [sʲtímuł] *m* stimulant.

стипéндия^{7a} [sʲtipʲénʲdii̯ə] *f* bourse (*d'étudiant, etc.*).

стирáть^{1} I [sʲtirátʲ] *vt ipf*, *pf* в ы́ с т и р а т ь *et*

постира́ть laver (*le linge*); faire la lessive.

стира́ть[1] II *vt ipf v.* стере́ть.

стих[3b] [s^{i}tiχ] *m*, ~и́ vers.

стиха́ть[1] [s^{i}tiχát^{i}] *vi ipf v.* сти́хнуть.

стихи́||йный[1a] [s^{i}tiχíi̯nyi̯] *adj.*, ~ен, ~йна spontané; ~йное бе́дствие calamité, cataclysme.

стихи́я[7a] [s^{i}tiχíi̯ə] *f* élément (*force de la nature*).

сти́х||нуть[3*a] [s^{i}tíχnut^{i}] *vi pf, p.* ~, ~ла, *ipf* стиха́ть se calmer (*tempête, etc.*), cesser (*vent*).

стихотворе́ние[7a] [s^{i}tiχətvar^{i}énii̯ı] *n* poésie, poème.

стла||ть[6c] [słat^{i}] *vt ipf, inf. aussi* стели́ть, *prés.* стелю́, сте́лет, *p.* ~л, ~ла *et* стели́л, стели́ла, *pf* постла́ть *et* постели́ть étendre; ~ть посте́ль faire le lit.

сто [sto] *num. card.*, *A=N*, *GDIP* ста cent.

стог[3c] [stok] *m*, ~á, P_2 в, на ~у́ meule (*de foin*).

сто́имость[8a] [stóiməs^{i}t^{i}] *f* 1. *écon.* valeur; coût; приба́вочная ~ plus-value; 2. valeur, prix.

сто́||ить[4a] [stóit^{i}] *vi ipf*, ~ю, ~ит, *sans pf* 1. coûter, valoir; 2. mériter, valoir la peine.

сто́||йкий[3a] [stói̯kii̯] *adj.*, ~ек, ~йка́ 1. stable; persistant (*gaz*); 2. *fig.* ferme.

стол[1b] [stoł] *m*, ~ы́ 1. table (*meuble*); 2. table (*l'ordinaire*); cuisine.

столб[1b] [stołp] *m*, ~ы́ 1. poteau; pilier; 2. colonne (*d'eau, de fumée*); ◇ позвоно́чный ~ épine dorsale.

столб||е́ц[5*b] [stałb^{i}éts̮] *m*, ~цы́ colonne (*d'un journal*).

столе́тие[7a] [stal^{i}étii̯ı] *n* 1. siècle; 2. centenaire.

столи́ца[5a] [stalíts̮ə] *f* capitale.

столкнове́ние[7a] [stəłknav^{i}énii̯ı] *n* 1. collision; tamponnement; 2. *fig.* conflit, collision.

столкну́ться[3b] [stałknútts̮ə] *vi pf, ipf* ста́лкиваться 1. *pr. et fig.* se heurter (*à*); 2. se rencontrer.

столо́вая [stałóvəi̯ə] *f* (*comme adj.* Ia) 1. salle à manger; 2. réfectoire, cantine.

сто́льк||о [stól^{i}kə] *adv. et pron.-adj. déterm.* (*GP* ~их, *D* ~им, *A=N ou G*, *I* ~ими) tant; ~ же autant; ско́лько... ~ autant que, tant que.

столя́р[1b] [stal^{i}ár] *m*, ~ы́ menuisier.

стон[1a] [ston] *m* gémissement.

стон||а́ть[6c] [stanát^{i}] *vi ipf*, ~у́, ~ет, *pf inch.* застона́ть gémir, pousser des gémissements.

сто́рож[4c] [stórəš] *m*, ~á garde, gardien; ночно́й ~ veilleur (de nuit).

сторож||и́ть[4b] [stəražýt^{i}] *vt ipf*, ~у́, ~и́т, *pf restr.* посторожи́ть garder (*surveiller*).

сторона́[1f] [stəraná] *f*, с т о́ р о н ы, *Asg* с т о́ р о н у 1. côte, direction; 2. pays; contrée; 3. côté; part; отложи́ть что́-л. в сто́рону mettre qch de côté; 4. parti (*dans une discussion, etc.*); взять чью-л. сто́рону prendre le parti de qn; 5. aspect; рассмотре́ть вопро́с со всех сторо́н considérer une question sous tous ses aspects; ◇ отпусти́ть кого́-л. на все четы́ре стороны́ donner la clef des champs à qn.

сторо́нник[3a] [starónʲnik] *m* partisan, adhérent.

стоя́н||ка[3*a] [staj̑ánkə] *f*, *Gpl* ~о к stationnement; point de stationnement, station.

сто||я́ть[5b] [staj̑átʲ] *vi ipf*, ~ю́, ~и́ т, *gér.* с т о́ я, *pf restr.* п о с т о я́ т ь 1. se tenir debout, être debout; ~я́ть на колéнях être agenouillé; ~й! halte!; 2. être, se trouver (*se dit d'un objet qui se trouve dans la position verticale*); лéстница ~и́т у стены́ l'échelle est près du mur; в углу́ ~и́т пéчка au coin il y a un four; 3. (*faire quelque chose tout en restant debout*): ~я́ть на часа́х monter la garde; ~я́ть в о́череди faire la queue; 4. être; ~я́ть на повéстке дня être à l'ordre du jour; ~и́т хоро́шая пого́да il fait beau temps; 5. s'arrêter (*le train, etc.*; *la montre, etc.*); stopper; 6. stationner; 7. (*за кого, за что*) *fig.* défendre; ~я́ть за дéло ми́ра défendre la cause de la paix; ◇ ~я́ть на́смерть tenir jusqu'au bout; ~я́ть у вла́сти être au pouvoir; ~и́т вопро́с о... il est question de...

страда́ние[7a] [stradánii̯ı] *n* souffrance.

страда́ть[1] [stradátʲ] *vi ipf* 1. *sans pf* souffrir (*vi*); 2. (*из-за чего*), *pf* п о с т р а д а́ т ь souffrir; subir (*des dommages*).

стран||а́[1d] [straná] *f*, ~ы pays; contrée.

страни́ца[5a] [straníts͡ə] *f* page (*f*).

стра́н||ный[1a] [stránnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ étrange, bizarre, singulier.

стра́ст||ный[1a] [strásnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ passionné.

страсть[8e] [strasʲtʲ] *f* 1. (*к чему*) passion (*de qch*); 2. passion (*amour*); désir.

страх[3a] [straχ] *m* peur; crainte.

страх||ова́ть[2a] [strəχavátʲ] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* з а с т р а х о в а́ т ь assurer (*prendre une assurance*); ~ова́ть от чего́-л. faire assurer contre qch; **~ова́ться** se faire assurer.

стра́ш||ный[1a] [strášnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́, ~н о, с т р а́ ш н ы́ 1. terrible, effrayant, épouvantable; 2. *conv.* très fort, terrible.

стрел||а́[1d] [strʲeɫá] *f*, ~ы flèche; ◇ промча́ться ~о́й passer en coup de vent.

стре́л||ка[3*a] [strʲéłkə] *f*, *Gpl* ~о к aiguille (*indicatrice*; *de chemin de fer*); часова́я ~ка aiguille (des heures); мину́тная ~ка aiguille des minutes.

стрел||о́к[3*b] [strʲẹłọk] *m*, ~к и́ tireur.

стрельб||а́[1d] [strʲẹlʲbá] *f*, ~ы tir; fusillade; canonnade.

стреля́ть[1] [strʲẹlʲátʲ] *vi et vt ipf*, *pf* вы́ с т р е л и т ь, *restr.* п о с т р е л я́ т ь tirer; faire feu.

стрем||и́ться[4b] [strʲẹmíttsə] *vi* (*к чему ou* +*inf.*) *ipf*, ~л ю́ с ь, ~и́ т с я, *sans pf* aspirer (*à*); tendre (*à*); tâcher (*de*), faire tout son possible (*pour*).

стремле́ние[7a] [strʲẹmlʲénii̯ı] *n* (*к чему ou* + *inf.*) aspiration (*à*), ambition(s); tendance.

стри||чь[8b] [strič'] *vt ipf*, ~г у́, ~ж ё т, *p.* ~г, ~г л а, *pf* п о с т р и́ ч ь, с о с т р и́ ч ь, о б с т р и́ ч ь *et* п о д с т р и́ ч ь couper (*les cheveux, les ongles*); tondre; **~чься**, *pf* п о с т р и́ ч ь с я *et* п о д с т р и́ ч ь с я se faire couper les cheveux.

стро́г||ий[3a] [strógii̯] *adj.*, ~, ~а́, *comp.* с т р о́ ж е 1. sévère; 2. rigoureux, strict; под ~им секре́том strictement confidentiel; 3. austère.

строи́тельн||ый[1a] [straítılʲnyi̯] *adj.* de construction; ~ая площа́дка chantier.

строи́тельство[1a] [straítılʲstvə] *n* 1. construction (*action*); 2. *fig.* édification; ~ коммуни́зма édification du communisme.

стро́||ить[4a] [stróitʲ] *vt ipf*, ~ю, ~и т, *pf* п о с т р о́ и т ь 1. bâtir, construire; 2. *fig.* édifier; faire (*des plans*); 3. *mil.* former; ranger.

стро||й [stroi̯] *m*, ~й *et* ~и (6c *et* a) 1. *pl.* ~й, P_2 в ~ю́ *mil.* ordre, formation; 2. *pl.* ~и régime; ordre; госуда́рственный ~й régime politique; колхо́зный ~й système des kolkhozes; 3. *pl.* ~и structure, système; граммати́ческий ~й (языка́) système grammatical; ◇ вступи́ть в ~й être mis en service (*entreprise*).

стро́||йка[3*a] [stróikə] *f*, *Gpl* ~е к chantier (de construction); construction.

стро́||йный[1a] [stróinyi̯] *adj.*, ~е н, ~й н а́ 1. svelte, élancé, bien tourné; 2. harmonieux (*sons*).

строк||а́[3f] [straká] *f*, ~и, *Asg* с т р о́ к у́ ligne (*écrite ou imprimée*).

струн||а́[4d] [struná] *f*, ~ы corde (*mus.*).

стру́||сить[4a] [strúsitʲ] *vi pf*, ~ш у, ~с и т *v.* тру́сить.

стру||я́[6d] [strui̯á] *f*, ~и jet; filet; бить ~ёй jaillir.

стря́хивать[1] [strʲáχivətʲ] *vt ipf v.* стряхну́ть.

стряхну́ть[3a] [strʲẹχnútʲ] *vt pf*, *ipf* с т р я́ х и в а т ь *pr. et fig.* secouer; faire tomber.

студе́нт[1a] [stud'ént] *m* étudiant; ~**ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~о к étudiante.

стук[3a] [stuk] *m* bruit (*d'un choc*); coups.

сту́кнуть[3a] [stúknut'] *vt pf v.* стуча́ть; ~**ся** (*обо что*), *ipf* с т у́ к а т ь с я se heurter (*à qch*).

стул [stuł] *m*, ~ь я (*sg* 1a, *pl.* 12a) chaise; складно́й ~ pliant.

ступе́н||ь [stup'én'] *f* (8a *et* e) 1. *Gpl* ~е й marche, degré; 2. *Gpl* ~é й *fig.* degré (*point*).

стуч||а́ть[5b] [stuč'át'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf* с т у́ к н у т ь *et restr.* п о с т у ч а́ т ь frapper, cogner; ~**а́ться**, *pf* п о с т у ч а́ т ь с я frapper (*vi*); heurter (*vi*).

стыд[1b] [styt] *m*, *sans pl.* honte; pudeur; не име́ть ни ~а́ ни со́вести n'avoir ni foi ni loi; без ~а́ sans vergogne; ~ и срам! c'est honteux!

сты||ди́ться[4b] [stydíttsə] *vi* (*кого, чего*) *ipf*, ~ж у́ с ь, ~д и́ т с я, *pf inch.* з а с т ы д и́ т ь с я *et* у с т ы д и́ т ь с я avoir honte; ~ди́тесь! quelle honte!

сты́дно [stýdnə] *adv. prédicatif impers.*: ~ (+*inf.*) c'est honteux (+*inf*); мне ~ j'ai honte; как вам не ~! vous n'avez pas honte!

стя́гивать[1] [s't'ágivət'] *vt ipf v.* стяну́ть.

стяну́ть[3a] [s't'enút'] *vt pf*, *ipf* с т я́ г и в а т ь 1. serrer, resserrer; 2. concentrer (*des troupes*).

суббо́та[1a] [subótə] *f* samedi.

субъе́кт[1a] [sub'iékt] *m* 1. *philos.*, *log.* sujet; 2. *conv.* individu, type.

субъекти́в||ный[1a] [sub'iektívnyi] *adj.*, ~е н, ~н а subjectif.

сугро́б[1a] [sugróp] *m* tas de neige.

суд[1b] [sut] *m*, ~ы́ 1. tribunal, cour; отда́ть под ~ traduire en justice; пода́ть на кого́-л. в ~ poursuivre qn en justice; 2. jugement (*débats judiciaires*).

суде́бн||ый[1a] [sud'ébnyi] *adj.* judiciaire; ~ое де́ло cause, procès.

суди́ть[4c] [sudít'] *ipf*, с у ж у́, с у́ д и т, *sans pf* 1. *vt* juger (*vt*); 2. *vi* (*о чём, о ком*) juger (*de*).

суди́ться[4c] [sudíttsə] *vi* (*с кем*) *ipf*, с у ж у́ с ь, с у́ д и т с я, *sans pf* être en procès (*avec qn*).

су́д||но[1c] [súdnə] *n*, ~а́, *base de pl.* суд-, *Gpl* ~о́ в vaisseau, navire, bateau.

су́дорога[3a] [súdərəgə] *f* crampe, convulsion.

судохо́д||ный[1a] [sudaχódnyi] *adj.*, ~е н, ~н а navigable.

судьб||а́[1*d] [sud'bá] *f*, ~ы, *Gpl* с у́ д е б (*dés.* с у д е́ б) *diff. sens* destin; destinée; sort.

суд||ья́[6*d] [sud'iá] *m*, ~ь и, *Gpl* ~е́ й 1. juge; 2. *sport* arbitre.

суеве́рие[7a] [suịẹvʲérʲiịı] *n* superstition.

сует||и́ться[4b] [suịẹtíttsə] *vi ipf*, ~ч у́ с ь, ~т и́ т с я, *pf inch.* з а с у е т и́ т ь с я s'agiter; se trémousser.

сужде́ние[7a] [suždʲénʲiịı] *n* jugement, appréciation.

сукн||о́[1*d] [suknó] *n*, ~a, *Gpl* с у́ к о н drap; ◇ положи́ть под ~о́ mettre sous le tapis.

сумасше́дший[4a] [sumαšéčʲšyị] *adj. pr. et fig.* fou.

сумато́ха[3a] [sumαtóχə] *f*, *pl. inus.* remue-ménage, tohu-bohu.

су́мерки [súmırki] *pl. s.* (*comme f* 3*a) crépuscule.

суме́ть[1] [sumʲétʲ] *vi pf v.* уме́ть.

су́м||ка[3*a] [súmkə] *f*, *Gpl* ~о к sac; sac à main.

су́мма[1a] [súmmə] *f* somme (*total*; *ensemble*).

су́мрак[3a] [súmrək] *m*, *sans pl.* obscurité.

сунду́к[3b] [sundúk] *m*, ~и́ coffre, malle.

суп[1c] [sup] *m*, ~ы́ soupe, potage.

супру́г[3a] [suprúk] *m* époux; ~а[3a] *f* épouse.

сургу́ч[4b] [surgúčʲ] *m*, ~и́ cire à cacheter.

суро́в||ый[1a] [suróvyị] *adj.*, ~, ~a 1. sombre, bourru; sévère; 2. sévère (*arrêt*, *etc.*); 3. *fig.* austère; rigoureux, rude.

суста́в[1a] [sustáf] *m* articulation (*jointure des os*).

су́т||ки [sútki] *pl. s.*, *G* ~о к (*comme f* 3*a) vingt-quatre heures; двóе ~ок deux jours.

суть[8a] [sutʲ] *f*, *sans pl.* essence, essentiel; ~ де́ла le fond de l'affaire.

суха́р||ь[2b] [suχárʲ] *m*, ~и́ biscuit; galette.

сух||о́й[3b] [suχóị] *adj.*, ~, ~á, *comp.* с у́ ш е sec; aride; 2. *fig.* sec; froid; ◇ вы́йти ~и́м из воды́ s'en tirer à bon compte.

су́ша[4a] [súšə] *f*, *sans pl.* terre (ferme).

сушёный[1a] [sušónyị] *adj.* séché.

суш||и́ть[4c] [sušýtʲ] *vt ipf*, ~у́, ~и т 1. *pf* в ы́ с у ш и т ь *et* з а с у ш и́ т ь sécher; 2. *pf* и с с у ш и́ т ь *fig.* consumer (*faire dépérir*).

суще́ствен||ный[1a] [sušʲšʲésʲtʲvınnyị] *adj.*, ~, ~н а essentiel; substantiel; considérable.

существи́тельное [sušʲšʲẹsʲtʲvítılʲnəịı] *n* (*comme adj.* 1a): (и́мя) ~ *gramm.* substantif.

существо́[1b] I [sušʲšʲẹstvó] *n* être; créature.

существ||о́[1b] II *n*, *sans pl.* essence; essentiel, fond; по ~у́ au fond; говори́ть [отвеча́ть] по ~у́ s'en tenir au sujet; по ~у́ вопро́са sur le fond de la question.

существова́ние[7a] [su(š)šıstvαvánʲiịı] *n* existence; vie.

существ||ова́ть[2a] [su(š)šıstvαvátʲ] *vi ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* п р о с у щ е с т в о в а́ т ь exister; subsister, vivre.

сýщность[8a] [súš'(š')nəs'tʼ] *f* essence, substance, nature.

сфéра[1a] [sf'érə] *f* 1. *géom.* sphère; 2. *fig.* sphère, région; zone; 3. sphère, milieu.

схва||ти́ть[4c] [sχvatít'] *vt pf*, ~ч ý, ~т и т, *ipf* с х в á т ы в а т ь saisir; empoigner; attraper.

схвáтывать[1] [sχvátyvət'] *vt ipf v.* схвати́ть.

схéма[1a] [sχ'émə] *f* schéma.

схо||ди́ть[4c] I [sχadít'] *vi pf*, ~ж ý, ~д и т, *ipf* х о д и́ т ь aller (*avec l'idée de revenir ensuite*); ~ди́ть за кéм-л., за чéм-л. aller chercher qn, qch; ~ди́ть (+*inf.*) aller (+ *inf.*); ~ди́ть посмотрéть aller voir.

схо||ди́ть[4c] II *vi ipf*, ~ж ý, ~д и т *v.* сойти́.

схóдство[1a] [sχótstvə] *n* ressemblance, similitude; affinité.

сцéн||а[1a] [stsénə] *f diff. sens* scène; стáвить на ~е mettre en scène.

счастли́вый[1a] [š'š'es'lí-vyi̯] *adj.*, с ч á с т л и́ в, с ч á с т л и́ в а 1. heureux; 2. chanceux, heureux.

счáсть||е[6*a] [š'š'ás't'i̯ı] *n, sans pl.* 1. bonheur; 2. chance, veine; попытáть ~я tenter la fortune.

счёт[1c] [š'š'ot] *m*, с ч е т á *et* ~ы, *Psg* на с ч е т ý *et* на ~е (1 c *et* a) 1. compte; ýстный ~ calcul mental; вести́ ~ чемý-л. tenir le compte de qch; текýщий счёт compte courant; 2. addition (*dans un restaurant*); 3. *sport* décompte, score; со ~ом 3 : 2 avec le score de 3 : 2; ◇ свести́ ~ы régler ses comptes; за ~ pour le compte; на чéй-л. [за чéй-л.] ~ aux frais de qn; жить на чужóй ~ vivre aux crochets de qn; на ~ когó-л., чегó-л. au sujet de qn, de qch; быть на хорóшем счетý être bien vu; в конéчном ~е en fin de compte.

счётчик[3a] [š'š'óč'čik] *m* compteur; taximètre.

считáть[1] [š'šitát'] *vt ipf* 1. *pf* с о с ч и т á т ь compter (*vt*); ~ в умé faire un calcul mental; 2. *pf* с ч е с т ь estimer, croire; considérer (*comme*), prendre (*pour*); ~ своѝм дóлгом se faire un devoir de; ~**ся** *sans pf* 1. (*с кем, с чем*) compter (*vi*); tenir compte (*de qch*); 2. passer pour; 3. entrer en ligne de compte.

сшить[11b] [ššyt'] *vt pf*, с о ш ь ю́, с о ш ь ё т, *imp.* с ш е й *v.* шить.

съедáть[1] [si̯edát'] *vt ipf. v.* съесть.

съедóб||ный[1a] [si̯edóbnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а mangeable; comestible.

съезд[1a] [si̯est] *m* congrès.

съéз||дить[4a] [si̯éz'dit'] *vi pf*, ~ж у, ~д и т, *ipf* é з д и т ь aller; ~дить ненадóлго s'absenter pour peu de temps.

съе||сть [si̯es't'] *vt pf*, ~м, ~ш ь, ~с т, ~д и́ м, ~д и́ т е, ~д я́ т, *part. p.*

pass. ~денный (*is.*), *ipf* съедáть *et* есть manger; avaler.

сыгрáть[1] [sygrát'] *vt pf*, *ipf* игрáть jouer; exécuter; ◇ ~ шýтку с кéм-л. jouer un tour à qn.

сын [syn] *m*, ~овья́ *et livr.* ~ы́ (*sg* 1a, *pl.* 12b *ou* 1b) fils.

сы́п||ать[6a] [sýpət'] *vt ipf*, ~лю, ~лет, *imp.* ~ь **1.** *pf* насы́пать *et* вы́сыпать verser; répandre, disperser; **2.** *sans pf fig.*: ~ать остро́тами dire des bons mots, faire de l'esprit; **~аться 1.** *pf* вы́сыпаться se répandre, tomber (*vi*); **2.** *pf. inch.* посы́паться *fig.* tomber, pleuvoir (*sons, railleries, etc.*).

сыпь[8a] [syp'] *f méd.* efflorescence, éruption.

сыр[1c] [syr] *m*, ~ы́ fromage; ◇ как ~ в мáсле катáться être comme un coq en pâte.

сыр||óй[1b] [syrói̯] *adj.*, ~, ~á **1.** humide; ~ы́е дровá bois vert; **2.** cru; mal cuit; ~óе молокó lait non bouilli; **3.** *sans f. c.* brut (*naturel*).

сы́рость[8a] [sýrəs't'] *f*, *sans pl.* humidité.

сырьё[6*b] [syr'i̯ó] *n*, *sans pl.* matières premières.

сы́т||ный[1a] [sýtnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá nourrissant; copieux, abondant.

сы́т||ый[1a] [sýtyi̯] *adj.*, ~, ~á rassasié; я ~ je n'ai plus faim.

сюдá [s'udá] *adv.* ici (*changement de lieu*); пожáлуйста, ~ par ici, s'il vous plaît.

сюжéт[1a] [s'užét] *m* sujet (*d'une œuvre littéraire, etc.*).

сюрпри́з[1a] [s'urprís] *m* surprise (*chose inattendue*).

Т

та [ta] *v.* тот.

табáк[3b] [tabák] *m*, ~й tabac.

табáчный[1a] [tabáč'nyi̯] *adj.* de tabac.

таблéт||ка[3*a] [tabl'étkə] *f*, *Gpl* ~ок comprimé, cachet.

табли́ца[5a] [tablit͡sə] *f* tableau, table (*représentation systématique*); хронологи́ческая ~ tableau chronologique; ~ умножéния table de multiplication; ~ вы́игрышей liste des billets gagnants.

табурéт||ка[3*a] [təbur'étkə] *f*, *Gpl* ~ок tabouret.

таджи́||к[3a] [tadžýk] *m* Tadjik; **~кский**[3a] *adj.* tadjik; **~чка**[3*a] femme tadjike.

таз[1c] I [tas] *m*, ~ы́, *Psg* в ~е *et* в ~ý bassine; cuvette.

таз[1a] II *m*, *pl. inus. anat.* pelvis, bassin.

тáинствен||ный[1a] [taíns'-t'vɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на mystérieux; с ~ным вúдом d'un air énigmatique.

тайгá[3b] [tai̯gá] *f*, *sans pl.* taïga.

тайкóм [tai̯kóm] *adv.* en secret; à la dérobée.

тáйн||а[1a] [tái̯nə] *f* mystère; secret; держáть в ~е garder en secret; посвятúть когó-л. в ~у mettre qn dans le secret.

тáйн||ый[1a] [tái̯nyi̯] *adj.* secret; clandestin; ~ое голосовáние scrutin secret.

так [tak] I *adv.* 1. ainsi; сдéлайте ~! faites ainsi!; ~ úли инáче de manière ou d'autre; ~ же de même; ~ же, как... de la même façon que...; ~, чтóбы... de manière que...; 2. tellement, tant; si; он ~ изменúлся! il a bien changé!; не ~ скóро pas si vite; бýдьте ~ добры́ ayez la bonté de...; II *conj.* donc; ~ вот где... c'est donc ici...; ◇ ~ как parce que, comme; ~ что... de sorte que...; ~ назывáемый un soi-disant; dit; prétendu; как ~? comment cela?; и ~ дáлее et ainsi de suite; ~ и есть c'est justement cela; не ~ ли? n'est-ce pas?

тáкже [tágžə] I *adv.* aussi, de même; ~ не non plus; мы ~ собирáемся уезжáть nous aussi, nous allons partir; вы бы́ли прáвы ~ и в э́том là aussi, vous aviez raison; я ~ э́того не знал moi non plus, je ne le savais pas; II *partie de la conjonction composée*: а ~ et aussi, et; de même que; во всех э́тих слýчаях, а ~ в нéкоторых другúх en tous ces cas, de même qu'en quelques autres.

так||óй [takói̯] *pron.-adj. déterm.* (*comme adj.* 3b) 1. tel, un tel; ~óй же pareil, semblable; ~áя же рýчка un stylo pareil; ~óго же кáчества de même qualité; он всё ~óй же il est toujours le même; ~úм óбразом de cette façon, ainsi; or, donc; в ~óм слýчае en ce cas; до ~óй стéпени, что... à tel point que; ~óй, какóй есть tel quel; 2. si, aussi (*avec un adjectif*); ~óй ýмный si [aussi] intelligent; ~óй же сúльный, как он aussi fort que lui; ◇ кто он ~óй? qui est-ce?; что ~óе? qu'y a-t-il?; что же э́то ~óе? qu'est-ce que c'est donc?; что же тут ~óго? qu'est-ce qu'il y a là de mal?

таксú [taksí] *n*, *indécl.* taxi.

такт[1a] I [takt] *m mus.* mesure, cadence; temps; отбивáть ~ battre la mesure.

такт[1a] II *m*, *sans pl.* tact (*délicatesse*).

тáктика[3a] [táktikə] *f* tactique.

тактúч||ный[1a] [taktíč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на de tact; qui a du tact.

талáнт[1a] [tałánt] *m* talent.

тала́нтлив||ый[1a] [tαłán'-t'livyi̯] *adj.*, ~, ~a de talent, doué (de talent).

та́лия[7a] [tálii̯ə] *f* taille (*ceinture*).

тало́н[1a] [tałón] *m* bon, ticket.

там [tam] I *adv.* là-bas, là, y (*sans changement de lieu*); ве́чером я бу́ду ~ le soir je serai là-bas; я ~ бу́ду ве́чером j'y serai le soir; вы́ход ~ on sort par là; ~ же au même endroit; ibidem; II *particule de renforcement*; что бы ~ ни́ было quoi qu'il en soit; ◇ ~ бу́дет ви́дно on verra; како́е ~! *conv.* mais pas du tout!; чего́ ~! allons donc!

тамо́жня[2*a] [tαmóžn'ə] *f* douane.

та́н||ец[5*a] [tánits] *m*, ~цы danse; наро́дные ~цы danses populaires [folkloriques]; пойти́ на ~цы aller au dancing.

танк[3a] [tank] *m* char (de combat).

танки́ст[1a] [tαnkíst] *m* conducteur de char.

танц||ева́ть[2a] [təntsαvát'] *vi et vt ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf restr.* потанцева́ть danser.

та́почки[3*a] [tápəč'ki] *f pl.*, *sg* та́почка *moins us. conv.* souliers de sport [de gymnastique]; espadrilles.

тарака́н[1a] [tərαkán] *f* blatte, cafard.

таре́л||ка[3*a] [tαr'éłkə] *f*, *Gpl* ~ок assiette; глубо́кая [ме́лкая] ~ка assiette creuse [plate].

тари́ф[1a] [tαríf] *m* tarif.

таска́ть[1] [tαskát'] *vt ipf indéterm.* (*cf* тащи́ть) **1.** *pf restr.* потаска́ть traîner (*vt*); *conv.* porter; ~ с собо́й [за собо́й] trimbaler; **2.** *sans pf conv.* voler, chiper; **3.** *pf* оттаска́ть *conv.*: ~ кого́-л. за́ уши tirer les oreilles à qn; **~ся**, *pf restr.* потаска́ться *conv.* traîner (*vi*), se balader.

ТАСС[1a] [tass] *m*, *sans pl.* (*abréviation de* Телегра́фное аге́нтство Сове́тского Сою́за) TASS (Agence télégraphique de l'Union Soviétique).

тата́р||ин[11] [tαtárin] *m*, ~ы Tatar; **~ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок femme tatare; **~ский**[3a] *adj.* tatar.

тащ||и́ть[4c] [tαš'šít'] *vt ipf déterm.* (*cf* таска́ть), ~у́, ~ит **1.** *pf inch.* потащи́ть traîner (*vt*); *conv.* porter; **2.** *pf* утащи́ть *et* стащи́ть *conv.* voler, chiper; **~и́ться** *pf inch.* потащи́ться *conv.* se traîner, traîner (*vi*).

та́ять[6a] [táɪ̯ət'] *vi ipf*, та́ю, та́ет, *pf* раста́ять **1.** fondre (*vi*); сего́дня та́ет (*impersonnellement*, *pf peu us.*) il dégèle aujourd'hui; **2.** *sans pf fig.* diminuer (*vi*: *réserves*, *forces*); dépérir; она́ та́ет как све́чка elle se consume.

твёрдо [tvʲórdə] *adv.* fermement, avec fermeté; ~ стоя́ть на нога́х être ferme sur ses pieds; ~ запо́мнить bien retenir; он ~ реши́л уе́хать il est bien résolu à partir.

твёрд||ый[1a] [tvʲórdy̯] *adj.*, ~, т в е р д а́, *comp.* т в ё р ж е 1. dur; ~ое те́ло *phys.* corps solide; 2. *fig.* ferme, stable; ~ое убежде́ние ferme conviction; 3. *phonét.* dur; ◇ ~ый знак signe dur (*dans l'alphabet russe*).

твоё [tvɑi̯ó] *v.* твой.

твои́ [tvɑí] *v.* твой.

тво||й[6b] [tvoi̯] *pron.-adj. poss. de 2 sg*, ~я́, ~ё, ~и́ 1. ton (ta), à toi; э́то ~ё де́ло c'est ton affaire; вот ~и́ кни́ги voilà tes livres; э́ти кни́ги ~и́ ces livres sont à toi; 2. le tien (la tienne); его́ положе́ние не лу́чше ~его́ [, чем ~ё] sa situation n'est pas meilleure que la tienne.

тво́ро́г [tvɑrók, tvórək] *m, sans pl.* (3a *ou* b) fromage blanc.

тво́рчество[1a] [tvórčɪstvə] *n* 1. création (*action*); 2. œuvre (*d'un écrivain, d'un maître d'art, etc.*); ~ Пу́шкина l'œuvre de Pouchkine.

твоя́ [tvɑi̯á] *v.* твой.

те [tʲe] *v.* тот.

теа́тр[1a] [tʲe̜átr] *m diff. sens* théâtre.

театра́л||ьный[1a] [tɪɑtrálʲny̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. *sans f. c.* de théâtre, théâtral; ~ьная ка́сса guichet de théâtre; 2. *fig.* théâtral, spectaculaire.

тебе́ [tʲe̜bʲé] *DP de* ты.

тебя́ [tʲe̜bʲá] *GA de* ты.

те́зис[1a] [tézis] *m* thèse (*proposition*).

тёз||ка [tʲóskə] *m et f*, *Gpl* ~о к (*comme f* 3*a) homonyme (*personne*).

текст[1a] [tʲekst] *m* texte.

тексти́льный[1a] [tʲe̜ksʲtílʲny̯] *adj.* textile.

теку́щ||ий[4a] [tʲe̜kúšʲšii̯] *adj.* courant (*fig.*); в ~ем году́ dans l'année courante, cette année; ~ий счёт compte courant; ~ий ремо́нт réparations courantes; ~ие собы́тия actualités; ~ий моме́нт situation actuelle.

телеви́дение[7a] [tɪlʲe̜vídɪnii̯ɪ] *n, sans pl.* télévision.

телеви́зор[1a] [tɪlʲe̜vízər] *m* poste de télévision.

телегра́мма[1a] [tɪlʲe̜grámmə] *f* télégramme, dépêche.

телегра́ф[1a] [tɪlʲe̜gráf] *m* télégraphe.

телеграфи́р||овать[2a] [tɪlɪgrɑfírəvətʲ] *vt et vi, pf et ipf*, ~у ю, ~у е т télégraphier.

теле́жка[3*a] [tʲe̜lʲéškə] *f* charrette; brouette.

тел||ёнок[10] [tʲe̜lʲónək] *m*, ~я т а veau.

телефо́н[1a] [tɪlʲe̜fón] *m* téléphone; позвони́ть по ~у donner un coup de téléphone.

те́л||о[1c] [tʲélə] *n*, ~а́ *diff. sens* corps; chair; ча́сти ~а

parties du corps; твёрдое [жи́дкое, газообра́зное] ~о *phys.* corps solide [liquide, gazeux]; небе́сные ~á corps célestes; ◇ пре́данный кому́-л. душо́й и ~ом dévoué corps et âme à qn.

тем [t'em] I *Isg m et n et Dpl de* тот; II *conj.*: чем (+*comparatif*)..., ~ (+*comparatif*)... plus..., plus...; чем да́льше они́ шли, ~ мрачне́е станови́лся лес plus ils allaient, plus la forêt devenait sombre; ~ лу́чше [ху́же] tant mieux [pis]; ~ бо́лее (, что) d'autant plus (que); ~ не ме́нее néanmoins, toutefois.

те́ма^{1a} [t'émə] *f* sujet (*d'une conversation, etc.*); *mus.* thème.

те́ми [t'émi] *Ipl de* тот.

темне́||ть^{1} [t'ẹmn'ét'] *vi ipf* 1. *pf* потемне́ть s'obscurcir, devenir obscur; devenir sombre; devenir foncé; у меня́ ~ет в глаза́х je vois trouble; 2. *impers.*, *pf* стемне́ть: ~ет le jour tombe, il commence à faire sombre; 3. *sans pf* se dessiner (*sur un fond clair*); вдали́ ~ют го́ры les montagnes se dessinent dans le lointain.

темно́ [t'ẹmnó] *adv. prédicatif* il fait sombre, il fait nuit; ~, хоть глаз вы́коли il fait nuit noire, il fait noir comme dans un four; у меня́ ~ в глаза́х je vois trouble.

темнот||а́^{1b} [tımnatá] *f*, *sans pl.* obscurité; ténèbres; до наступле́ния ~ы́ avant la tombée de la nuit.

тём||ный^{1a} [t'ómnyi̯] *adj.*, ~ен, темна́, темны́ *et* ~ны 1. sombre, obscur; foncé; ~ная ночь nuit noire; 2. *fig.* obscur, peu clair; 3. *fig.* ignorant; ◇ ~ная ли́чность personnage louche; э́то де́ло ~ное c'est la bouteille à l'encre.

темп^{1a} [temp] *m* 1. *mus.* temps, rythme; 2. *fig.* rythme, allure.

темпера́мент^{1a} [tımp'ẹrámınt] *m* tempérament (*caractère*).

температу́ра^{1a} [tımpıratúrə] *f* température.

тенде́нция^{7a} [tendéntsyi̯ə] *f* tendance.

те́ннис^{1a} [ténis] *m*, *sans pl.* tennis.

те́нор^{1c} [t'énər] *m*, ~á ténor (*voix et chanteur*).

тен||ь^{8e} [t'en'] *f*, P_2 в ~и́ *diff. sens* ombre; ombrage; держа́ться в ~и́ *fig.* rester à l'ombre; здесь нет ни ~и сомне́ния cela ne fait pas l'ombre d'un doute; бро́сить ~ь на кого́-л. *fig.* porter ombrage à qn.

теорети́ческий^{3a} [tıər'ẹtíčıskii̯] *adj.* théorique.

тео́рия^{7a} [t'ẹórii̯ə] *f* théorie.

тепе́рь [t'ẹp'ér'] *adv.* à présent, maintenant; actuellement.

тепл||о́^{1b} I [t'ẹpłó] *n*, *sans pl.* chaud, chaleur;

десять градусов ~á dix degrés au-dessus de zéro; держáть в ~é tenir au chaud.

теплó II *adv.* 1. chaudement; ~ одéтый chaudement vêtu; 2. *fig.* cordialement; ~ встрéтить когó-л. faire un accueil cordial à qn; 3. *prédicatif* il fait bon, il ne fait pas trop froid; il fait doux; мне ~ j'ai chaud.

теплотá[1b] [t'ępłatá] *f, sans pl.* 1. *phys.* chaleur; 2. *fig.* cordialité, affection.

тёп‖лый[1a] [t'ópłyi̯] *adj., f. c. m inus.*, т е п л á, ~л ы *et* т е п л ы́ 1. chaud, tiède; doux (*temps*); 2. *fig.* cordial; ~лый приём accueil chaleureux; ◇ ~лое местéчко une place lucrative.

терéть[9b] [t'ęr'ét'] *vt ipf*, т р у, т р ё т, *p.* т ё р, т ё р л а 1. *pf restr.* п о т е р é т ь frotter; ~ глазá se frotter les yeux; 2. *pf* н а т е р é т ь *et* р а с т е р é т ь râper; broyer, piler; 3. *pf* н а т е р é т ь blesser (*chaussure, col, etc.*); э́тот ботúнок трёт мне нóгу ce soulier me blesse; ~ся *pf restr.* п о т е р é т ь с я 1. se frotter; ~ся обо чтó-л. se frotter contre qch; 2. *conv.*: ~ся средú когó-л. hanter qn; ~ся óколо когó-л. *conv.* tourner autour de qn.

терзáть[1] [t'ęrzát'] *vt ipf* 1. *pf* р а с т е р з á т ь déchirer (*sa proie*); 2. *sans pf fig.* tourmenter, déchirer, mettre à la torture; ~ся *sans pf fig.* se tourmenter, être à la torture; ~ся угрызéниями сóвести se tourmenter par des remords.

тéрмин[1a] [t'érmin] *m* terme (*mot*).

термóметр[1a] [t'ęrmómıtr] *m* thermomètre.

тéрмос[1a] [térməs] *m* thermos, bouteille isolante.

терпелúв‖ый[1a] [tırp'ęlívyi̯] *adj.*, ~, ~а patient.

терпéни‖е[7a] [t'ęrp'énii̯ı] *n, sans pl.* patience; вы́йти из ~я [потерять ~е] perdre patience; вы́вести когó-либо из ~я faire perdre patience à qn; запастúсь ~ем prendre patience.

терп‖éть[5c] [t'ęrp'ét'] *vt ipf*, ~л ю́, ~и т 1. *pf restr.* п о т е р п é т ь patienter, prendre patience; 2. *pf* в ы́ т е р п е т ь *et* п р е т е р п é т ь endurer, supporter, souffrir (*la douleur, la faim, le froid, etc.*); ~ нуждý [лишéния] être dans le besoin [vivre dans les privations]; 3. *pf* п о т е р п é т ь *et* с т е р п é т ь tolérer, supporter, souffrir; он не ~ит возражéний il ne souffre pas d'objections; врéмя не ~ит (*sans pf*) le temps presse; 4. *pf* п о т е р п é т ь éprouver, subir, essuyer (*un échec, etc.*); ~ поражéние subir [essuyer] une défaite; *fig.* faire fiasco; ◇ не ~éть когó-л., чегó-л. ne pas souffrir [supporter] qn, qch; я егó [э́того] ~éть

не могу́ j'en ai horreur, je ne peux pas le souffrir.

терпи́м||ый[1a] [tʲẹrpímyi̯] *adj.*, ~, ~а **1.** tolérable, supportable; **2.** tolérant.

террито́рия[7a] [tɪritórii̯ə] *f* territoire.

терро́р[1a] [tẹrór] *m*, *sans pl.* terreur (*représailles*).

теря́ть[1] [tʲẹrʲátʲ] *vt ipf*, *pf* п о т е р я́ т ь *pr. et fig.* perdre; égarer (*des objets*); ~ надéжду perdre l'espoir; ~ и́з виду perdre de vue; ~ вре́мя на что́-л. [на то, что́бы...] perdre son temps à qch [à faire qch]; ~ созна́ние perdre connaissance; ~ го́лову *fig.* perdre la tête; **~ся 1.** *pf* п о т е р я́ т ь с я se perdre; s'égarer; **2.** *pf* р а с т е р я́ т ь с я ne savoir que faire [que dire], être confus; se décontenancer.

те́сно [tʲésnə] *adv.* **1.** étroitement; intimement; жить ~ vivre à l'étroit; **2.** *prédicatif*: здесь ~ on est serré ici; мне ~ je n'ai pas assez de place; в за́ле ~ la salle est bondée.

те́с||ный[1a] [tʲésnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á, ~н о, т е́ с н ы **1.** étroit, serré; ~ная кварти́ра logement exigu; **2.** étriqué, étroit, trop juste (*vêtement*); **3.** *fig.* étroit, intime; в ~ном кругу́ en petit comité.

те́сто[1a] [tʲéstə] *n*, *sans pl.* pâte (*de farine*).

тёт||ка[3*a] [tʲótkə] *f*, *Gpl* ~о к tante.

тетра́дь[8a] [tʲẹtrátʲ] *f* cahier.

тёт||я[2a] [tʲótʲə] *f*, *Gpl* ~е й *conv.* tante.

тех [tʲeχ] *GPpl de* тот.

те́хник[3a] [tʲéχnik] *m* technicien.

те́хника[3a] [tʲéχnikə] *f* **1.** technique; **2.** *collect.* outillage; *mil.* matériel.

техни́ческий[3a] [tʲẹχníčɪskii̯] *adj.* technique.

тече́ни||е[7a] [tʲẹčʲénii̯ɪ] *n* **1.** cours (*de l'eau, du temps, des événements*); в ~е чего́-либо au cours de qch; pendant qch; **2.** courant (*d'eau, d'air*); вверх [вниз] по ~ю en amont [en aval]; **3.** *fig.* courant, tendance (*dans l'art, dans la littérature, etc.*).

течь[8b] I [tʲečʲ] *vi ipf*, т е к у́, т е ч ё т, *p.* т ё к, т е к л á, т е к л и́ **1.** *pf inch.* п о т е́ ч ь couler, découler; ruisseler; **2.** *pf* п р о т е́ ч ь s'écouler, passer, fuir (*temps*); **3.** *pf* п р о т е́ ч ь faire eau, couler (*toit, tonneau, etc.*).

течь[8a] II *f* voie d'eau; дать ~ faire eau.

тёща[4a] [tʲóšʲšʲə] *f* belle-mère (*par rapport au mari*).

тигр[1a] [tigr] *m* tigre.

ти́на[1a] [tínə] *f*, *pl. inus.* limon, vase (*f*); fange.

тип[1a] [tip] *m diff. sens* type.

типи́ч||ный[1a] [tipíčʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а typique.

типогра́фия[7a] [tipɑgráfii̯ə] *f* imprimerie.

тира́ж[4b] [tiráš] *m*, ~й tirage (*d'un livre; d'une loterie*).

тире́ [tiré] *n, indécl.* tiret.

тиф[1a] [tif] *m*, *Psg* в ~е *et* в ~у́ typhus.

ти́х||ий[3a] [tíχi̯i̯] *adj.*, ~, ~á, *comp.* т и ш е 1. léger, faible, doux (*son*); говори́ть ~им го́лосом parler d'une voix basse; 2. silencieux; paisible, tranquille; ~ий нрав doux caractère; 3. lent; ~им ша́гом d'un pas lent; ~ий ход petite vitesse.

ти́хо [tíχə] *adv.* 1. doucement, faiblement, légèrement; говори́ть ~ parler à voix basse; 2. tranquillement, calmement, paisiblement; 3. *prédicatif* il n'y a pas de bruit; il fait calme.

ти́ше [tíšə] *comp. de* ти́хий *et* ти́хо; ~! chut!; silence!; attention!, gare!

тишина́[1b] [tišyná] *f* silence (*surtout dans la nature*); calme; по́лная ~ silence absolu.

ткань[8a] [tkan'] *f* 1. tissu, étoffe; 2. *biol.* tissu.

ткать[6b] [tkat'] *vt ipf*, т к у, т к ё т, *p.* т к а л, т к а́ л а́, *pf* с о т к а́ т ь tisser.

ткач[4b] [tkač'] *m*, ~й tisseur, tisserand; ~и́ха[3a] *f* tisseuse.

то I [to] *conj.* 1. *introduit la proposition principale qui suit une proposition subordonnée introduite par* е́сли «si»; *ne se traduit pas*: е́сли вы не смо́жете прийти́, то позвони́те мне si vous ne pouvez pas venir, donnez-moi un coup de téléphone; е́сли так, то я согла́сен s'il en est ainsi, j'y consens; 2.: то..., то...; tantôt... tantôt...; то дождь, то снег tantôt il pleut, tantôt il neige; не то..., не то... [то ли..., то ли...] ou bien..., ou bien...; soit... soit...; вдали́ что́-то видне́ется — не то [то ли] челове́к, не то [то ли] де́рево on voit quelque chose au loin: serait-ce un homme, ou bien un arbre?; а то́ [а не то́] sinon, autrement; отправля́йтесь неме́дленно, а (не) то́ бу́дет сли́шком по́здно partez tout de suite, sinon il sera trop tard; ◇ и то́ *conv.* même, et tout de même; et encore; да и то́ et encore.

то II *v.* тот.

-то *particule* 1. *transformant les pronoms et les adverbes intérrogatifs en indéfinis, p. ex.* кто́-то quelqu'un, где́-то quelque part, заче́м-то on ne sait pas pourquoi; *les indéfinis de cette série indiquent que celui qui parle ignore lui-même de qui (de quel endroit, motif, etc.) il s'agit au juste; ils s'emploient généralement dans les propositions déclaratives*; 2. *de renforcement* justement, c'est (justement)... que; ты́-то нам и ну́жен c'est justement de toi qu'on a besoin; э́того-

-то я и хотéл c'est (justement) ce que je voulais; но я́-то об э́том ничегó не знал mais moi, justement, je n'en savais rien.

тобóй [tabói̯], **тобóю** [tabói̯u] *I de* ты.

товáр[1a] [tavár] *m* marchandise; denrée; ~ы ширóкого потреблéния articles de consommation courante.

товáрищ[1a] [tavárišʲšʲ] *m* camarade; ~ по орýжию compagnon d'armes; ~ по рабóте collègue.

товáрищеск||ий[3a] [tavári(šʲ)šɪskii̯] *adj.* de camarade, amical; ~ий вéчер [~ая встрéча] amicale.

товáрный[1a] [tavárnyi̯] *adj.* de marchandise(s); ~ пóезд train de marchandises.

тогдá [tagdá] *adv.* alors; ~ же à l'instant même; en même temps; ◇ ~ как tandis que.

тогó [tavó] *Gsg de* тот, то.

тó есть [tói̯ɪsʲtʲ] *conj.* c'est-à-dire.

тождéствен||ный[1a] [taždʲésʲtʲvɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на identique; ~ный чемý-л. identique avec qch.

тóже [tóžə] *adv.* aussi, de même; ~ не non plus; я ~ удивлён moi aussi, je suis étonné; я ~ не остáнусь moi non plus, je ne resterai pas.

той [toi̯] *GDIPsg de* та.

ток[3a] [tok] *m* courant (*électrique*); включи́ть [вы́ключить] ~ établir [interrompre] le courant.

тóкарь[2a] [tókərʲ] *m* tourneur.

толк[3a] [tołk] *m* **1.** *sans pl.* sens; бéз ~у *conv.* sans aucun résultat; inutilement; знать ~ в чём-л. se connaître en qch; сбить с ~у dérouter, désorienter; **2.** *pl.*: ~и *conv.* bruits, racontars.

толкáть[1] [tałkátʲ] *vt ipf*, *pf* толкнýть **1.** pousser, bousculer; ~ вперёд faire avancer; **2.** (*кого на что*) *fig.* inciter (*qn à qch*); **~ся** *pf restr.* потолкáться bousculer, jouer des coudes.

толкнýть[3a] [tałknútʲ] *vt pf v.* толкáть.

толк||овáть[2a] [təłkavátʲ] *ipf*, ~ýю, ~ýет **1.** *vt*, *pf* истолковáть interpréter, commenter; **2.** *vi* (*о чём*), *pf restr.* потолковáть *conv.* parler (*de qch*), discuter.

толкóвый[1a] [tałkóvyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* sensé; judicieux, intelligent; ◇ ~ словáрь dictionnaire explicatif.

толп||á[1d] [tałpá] *f*, ~ы foule.

толп||и́ться[4b] [tałpíttsə] *vi ipf*, *1 sg inus.*, ~и́тся, *pf* столпи́ться se presser en foule; s'attrouper.

толстéть[1] [tałsʲtʲétʲ] *vi ipf*, *pf* потолстéть *et* растолстéть grossir, engraisser (*vi*).

тóлст||ый[1a] [tółstyi̯] *adj.*, ~, ~á, ~о, тóлсты́, *comp.* тóлще gros; corpulent,

fort; épais (*papier, tissu, couche, etc.*).

толч||óк[3*b] [tałč'ók] *m*, ~к и́ 1. choc; heurt; cahot; secousse; 2. *fig.* impulsion; дать ~óк чемý-л. stimuler qch; ~кáми par à-coups.

тóлще [tółšı] *comp. de* тóлстый.

толщинá[1b] [təłš'šiná] *f*, *sans pl.* épaisseur, grosseur.

тóлько [tól'kə] I *particule* 1. *de restriction* seulement, ne... que...; ~ он мóжет э́то сдéлать lui seul peut le faire; 2. *de renforcement*: подýмайте ~! pensez un peu!; ~ попрóбуй э́то сдéлать! essaie un peu de le faire!; ~ бы pourvu que; II *conj.* mais; à peine; мы соглáсны, ~ знáйте, что... nous sommes d'accord, mais sachez que...; ~ раздáлся звонóк... à peine sonnait-on...; ◇ ~ и всегó? ce n'est que ça?; ~ что tout à l'heure; он ~ что ушёл il vient de partir.

том[1c] I [tom] *m*, ~á volume, tome.

том II *Psg de* тот *et* то.

том||и́ться[4b] [tamíttsə] *vi ipf*, ~л ю́ с ь, ~и́ т с я, *pf* и с т о м и́ т ь с я languir; se morfondre.

томý [tamú] *Dsg de* тот *et* то.

тон [ton] *m*, ~ы *et* ~á (1a *ou* c) *diff. sens* ton; ни́зкий ~ un ton bas; хорóший [дурнóй] ~ bon [mauvais] ton; перемени́ть ~ changer de ton; задавáть ~ *fig.* donner le ton; попáсть в ~ комý-л. se mettre au ton de qn.

тóн||кий[3a] [tónkij] *adj.*, ~о к, ~к á *comp.* ~ь ш е 1. mince, fin; effilé; élancé; ~кий слой une couche mince; ~кая бумáга papier fin; ~кие пáльцы doigts effilés; ~кая тáлия taille fine [élancée]; ~кие черты́ лицá traits fins; 2. *fig.* fin, subtil, délicat; ~кий зáпах odeur fine; ~кое разли́чие distinction subtile [délicate]; ~кий слух ouïe [oreille] fine; ~кий ум esprit fin [subtil]; ◇ ~кий гóлос voix grêle; ~кий намёк allusion discrète; где ~ко, там и рвётся *prov.* on tombe toujours du côté où l'on penche.

тóнна[1a] [tónnə] *f* tonne, tonneau (*unité de poids*).

тонýть[3c] [tanút'] *vi ipf*, *pf* у т о н ý т ь 1. se noyer; couler à fond; 2. *fig.* se noyer; se perdre.

тóпать[1] [tópət'] *vi ipf*, *pf* т ó п н у т ь (*ou aussi* ~ ногáми) trépigner, taper du pied.

топ||и́ть[4c] I [tapít'] *vt ipf*, ~л ю́, ~и т, *pf* и с т о п и́ т ь, *inch.* з а т о п и́ т ь chauffer (*un four, un fourneau, etc.*).

топ||и́ть[4c] II *vt ipf*, ~л ю́, ~и т, *pf* у т о п и́ т ь *et* п о т о п и́ т ь *pr. et fig.* noyer (*vt*); couler (*vt*: *un bateau*).

то́пливо[1a] [tóplivə] *n* combustible; жи́дкое ~ carburant.

то́пнуть[3a] [tópnut'] *vi pf*, *ipf* т о́ п а т ь (*cu aussi* ~ ного́й) taper du pied.

то́пол||ь[2c] [tópəl'] *m*, ~я́ peuplier.

топо́р[1b] [tapór] *m*, ~ы́ hache, cognée.

то́пот[1a] [tópət] *m*, *sans pl.* piétinement, trépignement (*bruit*); ко́нский ~ bruit des sabots (d'un cheval).

топ||та́ть[6] [taptát'] *vt ipf*, ~ч у́, ~чет, *pf* п о т о п т а́ т ь, р а с т о п т а́ т ь *et* в ы́ т о п т а т ь piétiner (*vt*), fouler (des pieds); ~**та́ться**, *pf restr.* п о т о п т а́ т ь с я piétiner (*vi*); ~та́ться на ме́сте *pr. et fig.* piétiner sur place.

торг||ова́ть[2a] [tərgavát'] *vi* (*чем*) *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf inus.* vendre; faire le commerce (*de*), trafiquer; ~**ова́ться**, *pf restr.* п о т о р г о в а́ т ь с я marchander; ~ова́ться с ке́м-л. из-за чего́-л. marchander qch à qn.

торго́в||ец[5*a] [targóvits] *m*, ~ц ы marchand; commerçant; у́личный ~ец marchand ambulant.

торго́вля[2a] [targóvl'ə] *f*, *sans pl.* commerce, trafic; négoce; вне́шняя [вну́тренняя] ~ commerce extérieur [intérieur].

торго́вый[1a] [targóvyi̯] *adj.* de commerce, commercial; ~ флот flotte marchande.

торгпре́д[1a] [tarkpr'ét] *m* (*abréviation de* торго́вый представи́тель) représentant commercial.

торгпре́дство[1a] [tarkpr'étstvə] *n* (*abréviation de* торго́вое представи́тельство) représentation commerciale.

торже́ствен||ный[1a] [taržés't'ivınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а solennel.

торжество́[1b] [tərže̯stvó] *n* 1. fête (solennelle); 2. triomphe.

торжеств||ова́ть[2a] [təržəstvavát'] *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т 1. *vt*, *sans pf* célébrer; ~ова́ть побе́ду chanter victoire; 2. *vi*, *pf* в о с т о р ж е с т в о в а́ т ь triompher; ~ова́ть над ке́м-л. triompher de qn.

то́рмоз [tórməs] *m*, ~а́ *et* ~ы (1c *et* a) 1. *pl.* ~а́ frein; 2. *pl.* ~ы *fig.* entrave, frein.

тормо||зи́ть[4b] [tərmazít'] *vt ipf*, ~ж у́, ~з и́ т, *pf* з а т о р м о з и́ т ь 1. freiner, enrayer; 2. *fig.* entraver, freiner.

тороп||и́ть[4c] [tərapít'] *vt ipf*, ~л ю́, т о р о́ п и т, *pf* п о т о р о п и́ т ь hâter, presser; он торо́пит меня́ с отъе́здом il me presse de partir; ~**и́ться** se hâter, se dépêcher; être pressé; ~и́ться к по́езду [на рабо́ту] se dépêcher d'aller prendre le train [d'aller au travail]; не ~и́тесь! prenez votre temps!

торопли́в||ый[1a] [tərapl'ívyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. pressé; ~ым ша́гом d'un pas pressé;

2.: ~ый человéк un homme impatient.

торт[1a] [tort] *m* gâteau, tarte.

торф[1a] [torf] *m* tourbe (*combustible*).

торч||áть[5b] [tαrč'át'] *vi ipf*, ~ý, ~и́т, *sans pf* saillir, sortir.

тоскá[3b] [taská] *f*, *sans pl.* angoisse, état de dépression, tristesse; cafard; ~ по чём-л. désir de qch; regret de qch; ~ по рóдине nostalgie.

тосклúв||ый[1a] [tasklívyi̯] *adj.*, ~, ~a chagrin, triste, mélancolique; ~oe настроéние cafard.

тоск||овáть[2a] [təskavát'] *vi ipf*, ~ý ю, ~ý e т, *pf inch.* з а т о с к о в á т ь être dans l'angoisse, être triste; ~овáть по чём-л. désirer qch, soupirer après qch; regretter qch; ~овáть по рóдине avoir le mal du pays; ~овáть по кóм-л. soupirer après qn.

тост[1a] [tost] *m* toast; провозгласи́ть ~ porter un toast.

тот[1b] [tot] *pron.-adj. dém.*, т а, т о, т е ce...-là, cette...-là, ces...-là; celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là; э́тот игрáет, а ~ спит celui-ci joue et celui-là dort; в ~ раз l'autre fois; ~ и другóй l'un et l'autre; с тогó врéмени depuis lors; ◇ ни то ни сё ni chair ni poisson; ни с тогó ни с сегó sans rime ni raison.

тóтчáс [tóč'čɪs, tαč'č'ás] *adv.* tout de suite, sur-le-champ, aussitôt.

точ||и́ть[4c] [tαč'it'] *vt ipf*, ~ý, ~и т, *pf* н а т о ч и́ т ь *et* о т т о ч и́ т ь aiguiser, affiler; ~и́ть карандáш tailler un crayon.

тóчк||а[3*a] [tóč'kə] *f diff. sens* point; ~а с запятóй point-virgule; исхóдная ~а point de départ; мёртвая ~а point mort; ~а опóры point d'appui; ~а зрéния point de vue; ◇ попáсть в ~у porter juste.

тóчно I [tóč'nə] *adv.* exactement, précisément; ponctuellement; ~ в пять часóв à cinq heures précises; ~ такóй же exactement le même; ~ так же exactement de la même manière; ~ так же, как tout comme.

тóчно II *conj.* comme, comme si; ~ он в пéрвый раз меня́ уви́дел comme s'il me voyait pour la première fois.

тóч||ный[1a] [tóč'nyi̯] *adj.*, ~е н, ~н á exact, précis; ponctuel; ~ные нáуки sciences (exactes); ~ные прибóры instruments de précision; ~ный перевóд traduction fidèle.

тòчь-в-тóчь [tòč'ftóč'] *adv. conv.* exactement; mot à mot.

тошн||и́ть[4b] [tαšnít'] *vt ipf impers.*, ~и́ т, *pf* с т о ш н и́ т ь: меня́ ~и́т j'ai mal au cœur, j'ai des nausées; меня́ от э́того ~и́т *fig.*

cela me donne des nausées, cela m'écœure.

то́ю [tóju] *Isg de* та.

трав||а́[1d] [travá] *f*, ~ы herbe; со́рная ~а́ mauvaise herbe.

траге́дия[7a] [trag'édiiə] *f* tragédie.

траги́ческий[3a] [tragíčıskii] *adj.* tragique.

традицио́н||ный[1a] [trəditsyónnyi] *adj.*, ~е н, ~н а traditionnel.

тради́ция[7a] [tradítsyiə] *f* tradition.

тра́ктор [tráktər] *m*, ~а́ *et* ~ы (lc *et* a) tracteur.

трамва́й[6a] [tramvái] *m* tramway, tram; сесть на ~ prendre le tram; сесть [войти́] в ~ monter en tram.

трансля́ция[7a] [transl'átsyiə] *f radio* retransmission.

тра́нспорт[1a] [tránspərt] *m* transport; железнодоро́жный [во́дный, возду́шный] ~ transport par rail [par eau, par avion].

трап[1a] [trap] *m mar.* échelle, passerelle.

тра́та[1a] [trátə] *f* dépense; (пуста́я) ~ вре́мени perte de temps.

тра́т||ить[4a] [trátit'] *vt ipf*, т р а́ ч у, ~и т, *pf* п о т р а́ т и т ь *et* и с т р а́ т и т ь dépenser; ~ить на что́-л. dépenser pour qch [en qch]; ~ить вре́мя на что́-л. perdre son temps à qch; ~ить си́лы user ses forces.

тра́ур[1a] [tráur] *m* deuil; глубо́кий ~ grand deuil.

тре́бовани||е[7a] [tr'ébəvəniiı] *n* exigence; demande; réclamation; revendication; отвеча́ть ~ям répondre aux exigences; по ~ю кого́-л. à la demande de qn.

тре́б||овать[2a] [tr'ébəvət'] *vt et vi* (*чего*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* п о т р е́ б о в а т ь 1. *vt et vi* (*чего ou* + *чтобы*) exiger; demander, réclamer; revendiquer; 2. *vi* (*чего*) exiger, nécessiter; avoir besoin de; **~оваться** être nécessaire; être cherché, être demandé; ~уется ко́мната on cherche une chambre; на э́то ~уется мно́го вре́мени cela exige beaucoup de temps.

трево́г||а[3a] [tr'evógə] *f* 1. anxiété, inquiétude, angoisse; быть в ~е être alarmé; 2. alarme, alerte; возду́шная ~а alerte aux avions.

трево́ж||ить[4a] [tr'evóžyt'] *vt ipf*, ~у, ~и т 1. *pf* в с т р е в о́ ж и т ь alarmer, inquiéter, rendre anxieux; 2. *pf* п о т р е в о́ ж и т ь déranger (*qn*); **~иться** 1. *pf* в с т р е в о́ ж и т ь с я s'alarmer, être inquiet, être anxieux; 2. *pf* п о т р е в о́ ж и т ь с я se déranger.

трево́ж||ный[1a] [tr'evóžnyi] *adj.*, ~е н, ~н а 1. inquiétant, alarmant; 2. inquiet, anxieux (*regard, voix*).

тре́зв||ый[1a] [tr'ézvyi] *adj.*, ~, ~а́ 1. sobre; он ~ il n'est pas ivre; 2. sensé, raisonné.

тре́ни||е[7a] [trʲéniɪ̯ɪ] *n* 1. *sans pl.* frottement, friction; 2. *pl.*: ~я *fig.* froissements, frictions, tiraillements.

трени́р||ова́ть[2a] [trɪnirɑvátʲ] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* н а т р е н и р о в а́ т ь, *restr.* п о т р е н и р о в а́ т ь entraîner (*des sportifs*; *sa mémoire*); **~ова́ться** (*в чём*) s'entraîner (*à qch*).

трениро́в||ка[3*a] [trɪniróſkə] *f*, ~о к entraînement (*sportif*).

треск[3a] [trʲesk] *m* craquement; crépitement; fracas.

тре́скаться[1] [trʲeskəttsə] *vi ipf*, *pf* т р е́ с н у т ь *et* п о т р е́ с к а т ь с я se fendre; se fêler; se crevasser, gercer (*vi*).

тре́снуть[3a] [trʲésnutʲ] *vi pf v.* тре́скаться.

трест[1a] [trʲest] *m* trust.

тре́т||ий [trʲétiɪ̯] *num. ord.* (*comme pron.*6*a) troisième; trois; ~ья часть troisième partie; ~ье ма́рта le trois mars; ~ье лицо́ tierce personne; ~ьего дня avant-hier.

треть[8e] [trʲetʲ] *f* tiers, troisième partie.

треуго́льник[3a] [trɪugólʲnik] *m* triangle.

треуго́льный[1a] [trɪugólʲnyɪ̯] *adj.* triangulaire.

трёх... *en composés* tri..., de trois, *p. ex.* трёхцве́тный tricolore.

трещ||а́ть[4b] [trʲeʃʲʃʲátʲ] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf inch.* з а т р е щ а́ т ь 1. craquer; crépiter, pétiller; grésiller (*vi*); 2. *conv.* jacasser, jaboter.

тре́щина[1a] [trʲéʃʲʃinə] *f* crevasse, fente; gerçure.

три [tri] *num. card.*, *GP* т р ё х, *D* т р ё м, *A*=*N ou G*, *I* т р е м я́ trois.

трибу́на[1a] [tribúnə] *f diff. sens* tribune.

трибуна́л[1a] [tribunáł] *m* tribunal (*surtout militaire*).

три́дцать [tríttsətʲ] *num. card.* (*comme subst. f* 8b) trente.

три́жды [tríždy] *adv.* trois fois.

трикота́ж[4a] [trikɑtáš] *m*, *sans pl.* 1. jersey, tricot; 2. bonneterie.

трина́дцать [trináttsətʲ] *num. card.* (*comme subst. f* 8a) treize.

три́ста [trístə] *num. card.* *G* т р ё х с о́ т, *D* т р ё м с т а́ м, *A*=*N*, *I* т р е м я с т а́ м и, *P* о т р ё х с т а́ х trois cents.

тро́гател||ьный[1a] [trógətɪlʲnyɪ̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а touchant, attendrissant.

тро́гать[1] [trógətʲ] *vt ipf v.* тро́нуть.

тро́||е [tróɪ̯ɪ] *num. collectif*, *GAP* ~и́ х, *D* ~и́ м, *I* ~и́ м и trois (personnes); ~е мужчи́н trois hommes; их бы́ло ~е ils étaient trois.

тро́||йка[3*a] [tróɪ̯kə] *f*, *Gpl* ~е к 1. trois (*subst.*); 2. troïka (*attelage de trois chevaux de front*).

тройн||óй^{1b} [trɑi̯nói̯] *adj.* triple; в ~óм размéре au triple.

троллéйбус^{1a} [trɑl'éi̯bus] *m* trolleybus.

трóнуть^{3a} [trónut'] *vt pf, ipf* трóгать **1.** toucher; **2.** toucher, émouvoir; **~ся 1.** se mettre en marche; démarrer; 2. *fam.* être toqué.

тропи́н||ка^{3*a} [trɑpínkə] *f, Gpl* ~ок sentier.

тростни́к^{3b} [trɑs'ník] *m*, ~и́ canne, roseau; сáхарный ~ canne à sucre.

тротуáр^{1a} [trətuár] *m* trottoir.

труб||á^{1d} [trubá] *f*, ~ы **1.** tuyau; tube; cheminée; водопровóдная ~á conduite d'eau; водостóчная ~á gouttière; **2.** *mus.* trompette.

трýб||ка^{3*a} [trúpkə] *f, Gpl* ~ок **1.** tube; телефóнная ~ка récepteur; повéсить ~ку raccrocher; **2.** pipe; наби́ть ~ку bourrer sa pipe.

труд^{1b} [trut] *m*, ~ы́ **1.** *sans pl.* travail; ýмственный [физи́ческий] ~ travail intellectuel [manuel]; производи́тельность ~á productivité du travail; орýдия ~á outils; **2.** *sans pl.* peine; напрáсный ~ peine perdue; взять на себя́ ~ [дать себé ~] (+*inf.*) se donner la peine de; с ~óм avec peine; с больши́м ~óм à grand-peine; **3.** ouvrage, travail; œuvre.

тру||ди́ться^{4c} [trudíttsə] *vi ipf*, ~жýсь, ~ди́тся, *pf* потруди́ться travailler, peiner (*vi*); ~и́ться над чéм-л. travailler (dur) à qch.

трýдност||ь^{8a} [trúdnəs't'] *f* difficulté; преодолéть ~и surmonter les difficultés; э́тот вопрóс не представля́ет ~и ce problème n'offre aucune difficulté.

трýд||ный^{1a} [trúdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~нá, ~но, трудны́ difficile; ardu; pénible; ~ный вопрóс question ardue; ~ное положéние situation difficile.

трудов||óй^{1b} [trudɑvói̯] *adj.* de travail; ~áя жизнь vie de travail; ~óе населéние population laborieuse.

трудод||éнь^{2*b} [trudɑd'én'] *m*, ~ни́ journée-travail, troudodiène (*unité de travail dans un kolkhoze*).

трудолюби́в||ый^{1a} [trudəl'ubívyi̯] *adj.*, ~, ~a laborieux, assidu.

трудоспосóб||ный^{1a} [trudəspɑsóbnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на apte au travail, valide.

трудя́щийся [trud'áš'šii̯s'ə] *m* (*comme part.* 4a) travailleur.

трýженик^{3a} [trúžənik] *m* (grand) travailleur.

труп^{1a} [trup] *m*, *A=N* cadavre.

трус^{1a} [trus] *m* poltron, lâche.

трýсики [trúsiki] *pl. s.* (*comme m* 3a) caleçon de bain, slip.

трýс||ить^{4a} [trŭsit'] *vi ipf*, ~шу, ~сит, *pf* стрýсить avoir peur, avoir la

frousse; ~сить пéред кéм-л. trembler devant qn.

трусли́в||ый[1a] [trus'lívyi̯] *adj.*, ~, ~a poltron, couard.

трусы́ [trusý] *pl. s.* (*comme m* 1b) culotte de sport.

трущóба[1a] [truš'š'óbə] *f* (*souvent au pl.*) les taudis, la zone.

трюк[3a] [tr'uk] *m pr. et fig.* truc; tour d'adresse.

трюм[1a] [tr'um] *m mar.* cale.

тря́п||ка[3*a] [tr'ápkə] *f*, *Gpl* ~ок 1. torchon; chiffon; 2. *pl.*: ~ки *conv.* nippes, chiffons; 3. *fig. conv.* chiffe, poule mouillée.

тряс||ти́[7b] [tr'ẹs'tí] *ipf*, ~ý, ~ёт, *p.* ~, ~лá, ~ли́, *pf restr.* потрясти́ 1. *vt* secouer (*un arbre, la main à qn*); меня́ ~ёт лихорáдка je tremble la fièvre; 2. *vi* (*чем*), *pf* тряхну́ть secouer (*la tête, la crinière, etc.*); 3. *vi impers.*: егó ~ёт от хóлода [от стрáха] il grelotte [il tremble de peur]; в маши́не ~ёт on est cahoté dans la voiture; **~ти́сь**, *pf inch.* затрясти́сь trembler; ~ти́сь от хóлода grelotter; ~ти́сь от смéха rire à se tordre les côtes.

ту [tu] *Asg de* та.

туберкулёз[1a] [tubırkul'ós] *m, sans pl.* tuberculose.

тудá [tudá] *adv.* là-bas, là, y (*changement de lieu*); иди́те ~ allez là-bas; я ~ иду́ j'y vais; ходи́ть ~ и обрáтно aller et revenir; билéт ~ и обрáтно billet d'aller et retour.

тузéм||ец[5*a] [tuz'émıts̮] *m*, ~цы aborigène, indigène.

ту́ловище[4a] [túłəviš'šı] *n* tronc (*du corps*); torse.

тумáн[1a] [tumán] *m* brouillard; brume; ◇ ви́деть слóвно в ~е n'y voir qu'à travers un brouillard.

тумáн||ный[1a] [tumánnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. nébuleux, brumeux; 2. *fig.* nébuleux, confus, vague.

ту́ндра[1a] [túndrə] *f* toundra.

туннéль[2a] [tunél'] *m*, *forme parallèle* тоннéль tunnel.

тупи́к[3b] [tupík] *m*, ~и́ 1. impasse, cul-de-sac; 2. *fig.* impasse; стать [попáсть] в ~ être dans une impasse; постáвить в ~ interloquer; вы́вести из ~á tirer de l'impasse.

туп||óй[1b] [tupói̯] *adj.*, ~, ~á 1. émoussé, obtus; 2. *fig.* borné, obtus; ◇ ~áя боль douleur sourde.

тур[1a] [tur] *m* tour (*d'une compétition, d'une danse*); в два ~а en deux tours.

турби́на[1a] [turbínə] *f* turbine.

турéцкий[3a] [tur'éts̮kii̯] *adj.* turc.

тури́ст[1a] [turíst] *m* touriste.

туркмéн[1a] [turkm'én] *m* Turkmène (*m*); **~ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Turkmène (*f*); **~ский**[3a] *adj.* turkmène.

турни́р[1a] [turnír] *m* tournoi.

ту́р||ок³*ᵃ [túrək] *m*, ~к и Turc; **~ча́нка**³*ᵃ *f*, *Gpl* ~ч а́ н о к Turque.

ту́скл||ый¹ᵃ [túskłyi̯] *adj*., ~, ~á 1. terne, pâle, blafard (*jour*, *lumière*); 2. trouble, mat (*vitre*); 3. *fig*. terne (*regard*).

тут [tut] *adv*. 1. ici, là; y; мы подождём тебя́ ~ nous t'attendons ici; ~ же ici-même; 2. alors; ~ (уж) я не вы́держал alors je ne pus me retenir; ~ же l'instant même, sur-le-champ; ◇ а он ~ как ~ *conv*. et le voilà qui arrive.

ту́фли²*ᵃ [túfli] *f pl*., *sg* т у́ ф л я *moins us*. souliers; pantoufles.

ту́хл||ый¹ᵃ [túχłyi̯] *adj*., ~, ~á pourri, gâté (*denrées*).

ту́ча⁴ᵃ [túč'ə] *f* (gros) nuage; *pr. et fig*. nuée; ~ комаро́в une nuée de moustiques.

туш||и́ть⁴ᶜ [tušýt'] *vt ipf*, ~у́, ~и т, *pf* п о т у ш и́ т ь éteindre.

тща́тел||ьный¹ᵃ [č'š'ál ɪl'nyi̯] *adj*., ~е н, ~ь н а 1. soigné, méticuleux; 2. soigneux, scrupuleux.

тщесла́вие⁷ᵃ [č'š'ęsłávii̯ɪ] *n* vanité.

тщесла́в||ный¹ᵃ [č'š'ęsłávnyi̯] *adj*., ~е н, ~н а vaniteux.

тщет||ный¹ᵃ [č'š'étnyi̯] *adj*., ~е н, ~н а vain, inutile.

ты [ty] *pron. pers. de 2 sg*, *GA* т е б я́, *DP* т е б е́, *I* т о б о́ й (т о б о́ ю) tu, toi; ты и я toi et moi; ты сам toi-même; где ты? où es-tu?; ◇ быть на ты с ке́м-л. [говори́ть ты кому́-л.] tutoyer qn.

ты́ква¹ᵃ [týkvə] *f* courge, citrouille.

тыл¹ᶜ [tył] *m*, ~ы́, *P*₂ в ~у́ arrière-front; arrière-pays; напа́сть с ~а attaquer de dos; уда́рить в ~ prendre de revers.

ты́сяч||а [týsɪč'ə] I *num. card*., *I* ~е й *et* ~ь ю (*comme subst*. *f* 4a) mille; ~а страни́ц mille pages; де́сять ~ dix mille; оди́н на ~у un sur mille; ~у раз mille fois; II *f* (4a) millier, mille; ~и люде́й milliers d'hommes.

тьма¹ᵇ I [t'ma] *f*, *sans pl*. ténèbres.

тьма¹ᵇ II *f*, *sans pl*. *conv*. masse, multitude.

тюк³ᵇ [t'uk] *m*, ~и́ colis, ballot.

тюле́нь²ᵃ [t'ul'én'] *m* phoque.

тюльпа́н¹ᵃ [t'ul'pán] *m* tulipe.

тюрьм||а́¹*ᵈ [t'ur'má] *f*, ~ы, *Gpl* т ю́ р е м prison, geôle; посади́ть в ~у́ mettre en prison.

тя́га³ᵃ [t'ágə] *f*, *sans pl*. 1. traction; 2. tirage (*dans la cheminée*); 3. (*к чему*) *fig*. attirance (*vers qch*); goût (*pour qch*, *à qch*).

тя́гост||ный¹ᵃ [t'ágəsnyi̯] *adj*., ~е н, ~н а pénible; onéreux.

тяжело́ [tɪžẹło̍] *adv.* 1. lourdement, pesamment; 2. grièvement; 3. péniblement; ~ вздыха́ть pousser des longs soupirs; 4. *prédicatif*: мне ~ (+*inf.*) j'ai de la peine à; il m'est pénible de; у меня́ ~ на душе́ j'ai le cœur gros; ~ ви́деть... cela fait peine à voir...

тяжёл||ый[1a] [tⁱẹžółyị] *adj.*, ~, т я ж е л а́, т я ж е л ы́ 1. *pr. et fig.* lourd, pesant; ~ый груз lourd fardeau (*au sens propre*); ~ое бре́мя lourd fardeau (*au sens fig.*); ~ый стиль [слог] style lourd; 2. difficile, dur, rude; ~ый труд travail dur [pénible]; ~ые времена́ temps difficiles [pénibles]; 3. grave (*maladie, peine*); 4. pénible (*coup, sentiment*); ~ое зре́лище spectacle douloureux; ◇ ~ый за́пах mauvaise odeur; он ~ на́ руку [у него́ ~ая рука́] il a la main lourde.

тя́жест||ь[8a] [tⁱážəsⁱtⁱ] *f* 1. lourdeur, pesanteur; *phys.* gravité; центр ~и centre de gravité; 2. poids, fardeau, faix.

тяну́ть[3c] [tⁱẹnútⁱ] *ipf* 1. *vt, pf inch.* п о т я н у́ т ь tirer, traîner; ~ за́ руку [за рука́в] tirer par la main [par la manche]; ~ что́-л. за собо́й traîner qch; ~ жре́бий tirer au sort; 2. *vt* (*кого*), *pf inch.* п о т я н у́ т ь *conv.* entraîner (*qn*); ~ кого́-л. си́лой forcer qn; 3. *vt et vi, pf restr.* п о т я н у́ т ь traîner, tirer en longueur, lambiner; ~ с отве́том faire attendre sa réponse; 4. *vt impers., pf inch.* п о т я н у́ т ь: меня́ тя́нет (+*inf.*) j'ai envie de; меня́ тя́нет ко сну j'ai sommeil; ~ся 1. *pf inch.* п о т я н у́ т ь с я durer, traîner; se prolonger; 2. *pf* п р о т я н у́ т ь с я, *inch.* п о т я н у́ т ь с я s'étendre (*des terres, des routes, des montagnes*); доро́га тя́нется вдоль бе́рега la route longe la côte; 3. *pf* р а с т я н у́ т ь с я s'étendre (*caoutchouc, cuir, etc.*); 4. *pf* п о т я н у́ т ь с я s'étirer; 5. (*к чему, к кому*), *pf inch.* п о т я н у́ т ь с я tendre ses bras (*vers qch, vers qn*); tendre, aspirer (*à qch*); 6. (*за чем*), *pf inch.* п о т я н у́ т ь с я étendre son bras (*pour prendre qch*).

У

у *prép.* (+*G*) 1. près de; contre; у окна́ près de la fenêtre; у дере́вни près du village; у стены́ contre le mur; 2. chez; у нас chez nous; 3. à, auprès de; спро-

сить у кого́-л. demander à qn; узна́ть у кого́-л. s'informer auprès de qn; купи́ть что́-л. у кого́-л. acheter qch à qn; **4.** de (*d'appartenance*); кры́ша у э́того до́ма le toit de cette maison; шля́па у моего́ отца́ le chapeau de mon père; **5.**: у меня́ есть j'ai; у меня́ нет je n'ai pas; у меня́ нет ру́чки je n'ai pas de stylo; у меня́ боли́т голова́ j'ai mal à la tête; ◇ у вла́сти au pouvoir; быть не у дел être en disponibilité.

у... *préverbe*; *sens principaux*: **1.** *éloignement*, *p. ex.* уйти́ s'en aller; уе́хать partir; унести́ emporter; **2.** *diminution*, *réduction*, *p. ex.* уре́зать réduire; **3.** *remplissement*, *ornement*, *etc. de qch par nombreux objets*, *p. ex.* не́бо усе́яно звёздами le ciel est étoilé; уве́шать сте́ны карти́нами couvrir les murs de tableaux; **4.** *obtention du résultat voulu*, *p. ex.* упроси́ть obtenir à force de prières; устраши́ть intimider; **5.** *action de placer*, *de loger qch à l'intérieur*, *p. ex.* умести́ть faire entrer; уписа́ть на строке́ faire entrer dans une ligne; **6.** *à partir d'adjectifs*, *forme des verbes ayant le sens général d'* «augmenter la qualité exprimée par l'adjectif», *p. ex.* упрости́ть simplifier; уско́рить accélérer; **7.** *préverbe vide du perfectif*, *p. ex.* утону́ть se noyer.

убега́ть[1] [ub'ęgát'] *vi ipf v.* убежа́ть.

убеди́тел||ьный[1a] [ub'ędít'ıl'nyį] *adj.*, ~ен, ~ьна convaincant, probant; ~ьным то́ном d'un ton persuasif; ◇ ~ьная про́сьба prière instante.

убе||ди́ть[4b] [ub'ędít'] *vt pf*, *1 sg inus.*, ~ди́т, *part. p. pass.* ~ждённый, *ipf* убежда́ть convaincre; persuader; ~ди́ть кого́-либо в чём-л. convaincre qn de qch; persuader qn de qch [qch à qn]; **~ди́ться** (*в чём*) se convaincre de; se persuader de; s'assurer de.

убе||жа́ть [ub'ęžát'] *vi pf*, ~гу́, ~жи́т, *3 pl.* ~гу́т (*is.*), *ipf* убега́ть s'enfuir, se sauver; s'évader.

убежда́ть[1] [ub'ęždát'] *vt ipf*, *pf* убеди́ть (chercher à) convaincre; (chercher à) persuader; *v. aussi* убеди́ть; **~ся** *v.* убеди́ться.

убежде́ни||е[7a] [ub'ęžd'é-nii̯ı] *n* **1.** persuasion (*action de persuader*); сре́дства ~я moyens de persuasion; **2.** conviction.

убе́жище[4a] [ub'éžyš'šı] *n* **1.** refuge, abri; **2.** *fig.* refuge, asile.

убива́ть[1] [ubivát'] *vt ipf v.* уби́ть.

уби́йство[1a] [ubíi̯stvə] *n* meurtre, assassinat.

уби́йца [ubíi̯t͡sə] *m et f* (*comme f* 5a) meurtrier, assassin.

убира́ть[1] [ubirát'] *vt ipf v.* убра́ть.

убить^{11b} [ubít^{i}] *vt pf*, у б ь ю, у б ь ё т, *imp.* у б е́ й, *ipf* у б и в а́ т ь tuer; assassiner; ◇ убитый го́рем accablé de douleur.

убо́р||ка^{3*a} [ubórkə] *f*, *Gpl* ~о к 1. *agr.* récolte (*action*); rentrée (*du foin*, *etc.*); 2. nettoyage, mise en ordre.

убо́рная [ubórnəi̯ə] *f* (*comme adj.* 1a) 1. water-closet, cabinet(s); 2. loge (des acteurs).

убо́рщица^{5a} [ubór^{i}(š^{i})šit͡sə] *f* femme de ménage (*dans un bureau*, *dans une entreprise*).

убра́ть^{6b} [ubrát^{i}] *vt pf*, у б е р у́, у б е р ё т, *p.* у б р а́ л, у б р а л а́, *ipf* у б и р а́ т ь 1. enlever, ôter; ~ со стола́ desservir (la table); 2. ranger, mettre en ordre; ~ ко́мнату faire la chambre; 3. enfermer, serrer; 4. orner, décorer.

убы́т||ок^{3*a} [ubýtək] *m*, ~к и perte; dégât, dommage; нести́ [терпе́ть] ~ки éprouver des pertes; быть в ~ке être en perte.

уважа́емый^{1a} [uvαžái̯ımyi̯] *adj.* honorable, respectable; cher (*en s'adressant à qn*).

уважа́ть^{1} [uvαžát^{i}] *vt ipf*, *sans pf* respecter; estimer; tenir en considération.

уваже́ни||е^{7a} [uvαžénii̯ı] *n*, *sans pl.* respect, considération, estime; déférence; из ~я к кому́-л. par égard pour qn.

увез||ти́^{7b} [uv^{i}ẹs^{i}tí] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* у в ё з, ~л а́, ~л и́, *ipf.* у в о з и́ т ь emporter; emmener; ~ти́ с собо́й emporter (avec soi).

увели́чивать^{1} [uv^{i}ẹlíči-vət^{i}] *vt ipf v.* увели́чить.

увели́ч||ить^{4a} [uv^{i}ẹlíčit^{i}] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у в е л и́ ч и в а т ь agrandir; augmenter (*vt*); grossir (*vt*); **~иться** s'agrandir; s'accroître, augmenter (*vi*); grossir (*vi*). 1

уве́ренность^{8a} [uv^{i}érınnəs^{i}t^{i}] *f*, *sans pl.* assurance, certitude.

уве́рен||ный^{1a} [uv^{i}érınnyi̯] *adj.* 1. (*в чём*, *в ком*) *f. c.* ~, ~а sûr (*de qch*, *de qn*), certain (*de qch*); я в э́том соверше́нно ~ j'en suis absolument sûr; 2. *f. c.* ~, ~а assuré (*voix*, *pas*, *mouvements*, *etc.*); ~ной руко́й d'une main sûre.

уве́р||ить^{4a} [uv^{i}érit^{i}] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у в е р я́ т ь persuader; ~ить кого́-л. в чём-л. persuader qn de qch; assurer qn de qch; ~ить кого́-л. в том, что... faire accroire à qn que...; **~иться** (*в чём*) se persuader de; s'assurer de.

уверя́||ть^{1} [uv^{i}ẹr^{i}át^{i}] *vt ipf*, *pf* у в е́ р и т ь assurer; ~ть кого́-л. в чём-л. assurer qn de qch.

уве||сти́^{7b} [uv^{i}ẹs^{i}tí] *vt pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* у в ё л, ~л а́, ~л и́, *ipf* у в о д и́ т ь emmener.

уви́||деть^{5a} [uvídit^{i}] *vt pf*, ~ж у, ~д и т, *part. p. pass.* ~д е н н ы й *v.* ви́деть.

увлека́тел‖ьный[1a] [uvlʲękátılʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а captivant, entraînant.

увлека́ть[1] [uvlʲękátʲ] *vt ipf v.* увле́чь.

увлече́ние[7a] [uvlʲęčʲénii̯ı] *n* 1. entraîn; 2. (*чем, кем*) passion (*pour qch, pour qn*).

увле́‖чь[8b] [uvlʲéčʲ] *vt pf*, ~к у́, ~ч ё т, *p.* у в л ё к, ~к л а́, ~к л и́, *ipf* у в л е к а́ т ь 1. entraîner, emporter; 2. *fig.* entraîner, enlever; captiver; рабо́та ~кла́ его́ il se passionna pour son travail; ~**чься** 1. se passionner pour; s'emballer pour; 2. s'éprendre de qn, tomber amoureux de qn.

уво‖ди́ть[4c] [uvαdítʲ] *vt ipf*, ~ж у́, ~д и т *v.* увести́.

уво‖зи́ть[4c] [uvαzítʲ] *vt ipf*, ~ж у́, ~з и т *v.* увезти́.

уво́л‖ить[4a] [uvólitʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у в о л ь н я́ т ь congédier; révoquer, destituer; licencier; ~**иться** quitter son service; donner son congé.

увольня́ть[1] [uvαlʲnʲátʲ] *vt ipf v.* уво́лить.

увы́! [uvý] *interj.* hélas!

угада́‖ть[1] [ugαdátʲ] *vt pf*, *ipf* у г а́ д ы в а т ь deviner; trouver le mot de l'énigme; вы ~ли! vous y êtes!

уга́дывать[1] [ugádyvətʲ] *vt ipf*, *pf* у г а д а́ т ь (chercher à) deviner.

уга́р[1a] [ugár] *m*, *pl. inus.* 1. oxyde de carbone; па́хнет ~ом le poêle entête; 2. *fig.* fumées; ivresse.

углово́й[1b] [ugłαvói̯] *adj.* 1. de coin; ~ дом maison au coin de la rue; ~ уда́р *sport* corner; 2. *phys.* angulaire.

углуб‖и́ть[4b] [ugłubítʲ] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* у г л у б л я́ т ь approfondir; ~**и́ться** (*во что*) 1. s'enfoncer (*dans une forêt, etc.*); 2. *fig* s'enfoncer, se plonger;, s'absorber (*dans des réflexions, etc.*).

углубле́ние[7a] [ugłublʲénii̯ı] *n* creux, cavité; dépression (*du sol*).

углубля́ть[1] [ugłublʲátʲ] *vt ipf v.* углуби́ть.

угнета́ть[1] [ugnʲętátʲ] *vt ipf*, *pf inus.* 1. opprimer; 2. accabler, oppresser.

угнетён‖ный[1a] [ugnʲętʲónnyi̯] *adj.*, ~, у г н е т е н а́, у г н е т е н ы́ 1. opprimé; 2. abattu, accablé; ~ное состоя́ние accablement.

угова́ривать[1] [ugαvárivətʲ] *vt ipf*, *pf* у г о в о р и́ т ь exhorter, (chercher à) persuader.

уговор‖и́ть[4b] [ugəvarítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* у г о в а́ р и в а т ь persuader.

уго‖ди́ть[4b] [ugαdítʲ] *vi* (*кому*) *pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *ipf* у г о ж д а́ т ь complaire, faire plaisir (*à qn*); ◇ на тебя́ не ~ди́шь on ne peut pas te contenter; tu fais le difficile.

уго́дно [ugódnə] I *prédicatif*: что вам ~? que désirez-vous?; ~ ли вам vous plairait-il de; как вам ~

comme il vous plaira; II *particule*: кто ~ n'importe qui; что ~ n'importe comment; какой ~ n'importe lequel; куда [где] ~ n'importe où; если вам ~ si le cœur vous en dit; ◇ сколько (душе) ~ *conv.* à bouche que veux-tu.

угождать[1] [ugaždát'] *vi ipf v.* угодить.

ўгол[1*b] [úgəł] *m*, углы́, 1. P_2 на, в углу́ coin; encoignure; иметь свой ~ avoir un chez-soi; 2. *math.*, *phys.* angle; ◇ из-за угла́ en traître; под углом зрения au point de vue de...

уголо́вн||ый[1a] [ugałóvnyį] *adj.* criminel; pénal; ~ый кодекс code pénal; ~ый розыск instruction criminelle; ~ое преступление [~ый преступник] crime [criminel] de droit commun.

ўголь [úgəl'] *m*, ўгли (2*a ou f) charbon; каменный ~ houille; древесный ~ charbon de bois.

угост||и́ть[4b] [ugas'tít'] *vt pf*, угощу́, ~ит, *ipf* угоща́ть régaler; ~ить кого-л. чем-л. offrir qch (*un repas, du vin, etc.*) à qn; payer qch (*un repas, une bouteille du vin, etc.*) pour qn.

угоща́ть[1] [ugaš'š'át'] *vt ipf v.* угостить.

угрожа́ть[1] [ugražát'] *vi (кому) ipf*, *sans pf* menacer.

угро́за[1a] [ugrózə] *f* menace; danger.

угрызе́ния[7a] [ugryz'énijə] *n pl.*, *sg inus.*: ~ совести remords.

угрю́м||ый[1a] [ugr'úmyį] *adj.*, ~, ~а bourru, sombre, morose.

уда||ва́ться[13b] [udavát͡tsə] *vi ipf*, *1sg inus.*, ~ётся, *gér.* ~ва́ясь, *imp. inus. v.* удаться.

удал||и́ть[4b] [udalít'] *vt pf*, ~ю́, ~ит, *ipf* удаля́ть 1. éloigner; faire sortir; 2. enlever (*une tache*); extraire (*une dent*); ~иться s'éloigner; se retirer; s'écarter (*fig.*).

удаля́ть[1] [udal'át'] *vt ipf. v.* удалить.

уда́р[1a] [udár] *m* 1. coup; claque, tape; одним ~ом d'un seul coup; 2. choc; ~ы судьбы les revers de la fortune; 3.: ~ грома coup de tonnerre; ~ молнии coup de foudre.

ударе́ни||е[7a] [udar'énijı] *n* 1. *phonét. et fig.* accentuation; делать на чём-л. ~е *fig.* accentuer qch; 2. accent (d'intensité).

уда́р||ить[4a] [udárit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* ударя́ть 1. frapper; ~ить кого-л. по лицу frapper qn au visage; 2. faire résonner; se faire entendre; ~ить в барабан battre du tambour; ~ил колокол la cloche a sonné; ~ил гром le tonnerre a grondé; ~иться (*обо что*) se heurter (*contre qch*), se cogner (*contre qch*).

ударя́ть[1] [udar'át'] *vt ipf v.* ударить.

удá||ться [udáttsə] *vi pf 1 et 2 pers. inus.*, ~с т с я, *3 pl* ~д ý т с я, *p.* ~л с я, ~л á с ь, ~л и́ с ь (*is.*), *ipf* у д а в á т ь с я réussir.

удáч||а[4a] [udáčʲə] *f* réussite; chance; какáя ~а! quelle chance!; желáю ~и! bonne chance!

удáч||ный[1a] [udáčʲnyi] *adj.*, ~е н, ~н а réussi; ~ная фотогрáфия une photo réussie; ~ное выражéние expression heureuse.

удвáивать[1] [udváivətʲ] *vt ipf v.* удвóить.

удвó||ить[4a] [udvóitʲ] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у д в á и в а т ь doubler; porter au double.

удéльный[1a] [udʲélʲnyi̯] *adj. phys.* spécifique; ~ вес poids spécifique; *fig.* importance, rôle.

удерж||áть[5c] [udʲeržátʲ] *vt pf*, ~ý, ~и т, *ipf* у д é р ж и в а т ь 1. retenir; garder; 2. retenir, étouffer, réprimer; 3. retenir, arrêter.

удéрживать[1] [udʲéržyvətʲ] *vt ipf v.* удержáть.

удиви́тел||ьный[1a] [udivítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. étonnant, surprenant; 2. admirable, merveilleux.

удив||и́ть[4b] [udivítʲ] *vt pf*, ~л ю, ~и́ т, *ipf* у д и в л я́ т ь étonner, surprendre; **~и́ться** (*чему*) s'étonner (*de qch*).

удивлéни||е[7a] [udivlʲénii̯ɪ] *n, sans pl.* étonnement; к моемý большóму [вели́кому] ~ю à ma grande surprise.

удивля́ть[1] [udivlʲátʲ] *vt ipf v.* удиви́ть.

удирáть[1] [udirátʲ] *vi ipf v.* удрáть.

уди́ть[4c] [udítʲ] *vt ipf*, у ж ý, ý д и т, *pf* н а у д и́ т ь, *restr.* п о у д и́ т ь pêcher à la ligne.

удлин||и́ть[4b] [udlinítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* у д л и н я́ т ь allonger, rallonger; **~и́ться** s'allonger, se rallonger.

удлиня́ть[1] [udlinʲátʲ] *vt ipf v.* удлини́ть.

удóбно [udóbnə] I *adv.* commodément, d'une manière commode; confortablement; II *prédicatif* 1.: ~ ли вам? êtes-vous bien?, êtes-vous à votre aise?; 2.: éсли вам э́то ~ si cela vous arrange; ~ ли прийти́ так пóздно? serait-il convenable de venir si tard?

удóб||ный[1a] [udóbnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а 1. commode; confortable; 2. favorable, opportun.

удобрéние[7a] [udɑbrʲénii̯ɪ] *n* 1. amendement (*action*); fumage, fumaison; 2. engrais; amendement (*matériel*).

удóбств||о[1a] [udópstvə] *n* commodité; confort; квартúра со всéми ~ами appartement tout confort.

удовлетворéние[7a] [udəvlɪtvarʲénii̯ɪ] *n sans pl.* satisfaction, contentement.

удовлетвори́тел||ьный[1a] [udəvlɪtvɑrítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а satisfaisant, passable.

удовлетвор||и́ть[4b] [udəvlıtvarít'] *pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* удовлетворя́ть 1. *vt* satisfaire (*qn*, *qch*); contenter (*qn*); assouvir (*un désir*); 2. *vi* (*чему*) satisfaire (*à qch*), répondre (*à qch*).

удовлетворя́ть[1] [udəvlıtvar'át'] *vt et vi ipf v.* удовлетвори́ть.

удово́льствие[7a] [udavól'-s't'vii̯ı] *n* plaisir; находи́ть ~ в чём-л. [испы́тывать ~ от чего́-л.] prendre plaisir à qch; доста́вить кому́-л. ~ faire plaisir à qn.

удоста́ивать[1] [udəstái-vət'] *vt ipf v.* удосто́ить.

удостовере́ние[7a] [udastə-v'er'énii̯ı] *n* 1. attestation, certification (*action*); 2. certificat; ~ ли́чности carte [papiers] d'identité.

удосто́||ить[4a] [udastóit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* удоста́ивать honorer; ~ить кого́-л. зва́ния conférer à qn le titre.

у́дочк||а[3*a] [údəč'kə] *f* ligne (*à pêcher*); ◇ попа́сться на ~у mordre à l'hameçon.

удра́ть[6b] [udrát'] *vi pf*, удеру́, удерёт, удра́л, удрала́, *ipf* удира́ть *conv.* s'enfuir, se sauver, détaler; ~ потихо́ньку filer, s'esquiver.

уединён||ный[1a] [ui̯ıdin'ón-nyi̯] *adj.*, ~, ~на solitaire, retiré; isolé.

уезжа́ть[1] [ui̯ež'ž'át'] *vi ipf v.* уе́хать.

уе́хать [ui̯éχət'] *vi pf*, уе́ду, уе́дет (*is.*), *ipf* уезжа́ть partir (*pour*), s'en aller (*à*); quitter.

уж[4b] I [uš] *m*, ужи́ couleuvre.

уж II *adv. v.* уже́; III *particule de renforcement, souvent ne se traduit pas*: уж я его́ проучу́ je lui apprendrai à vivre; уж я не зна́ю vraiment je ne sais pas; ну уж э́то глу́по! pour le coup, c'est absurde!

ужа́л||ить[4a] [užálit'] *vt pf*, ~ю, ~ит *v.* жа́лить.

у́жас[1a] [úžəs] *m* 1. épouvante, terreur; привести́ в ~ épouvanter; terrifier; прийти́ в ~ être épouvanté; объя́тый ~ом saisi d'effroi, terrifié; 2. horreur; како́й ~! quelle horreur!; ~ы войны́ les horreurs de la guerre.

ужа́с||ный[1a] [užásnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на 1. épouvantable, terrible; 2. affreux, horrible; hideux; ~ное зре́лище spectacle hideux; ~ная пого́да *conv.* un temps affreux.

у́же [úžə] *comp.* de у́зкий *et* у́зко.

уже́ [užé] *adv.* déjà; ~ не ne... plus; он ~ верну́лся il est déjà de retour; он ~ не ребёнок il n'est plus un enfant; ~ давно́ (, как...) il est longtemps (que...).

у́жин[1a] [úzyn] *m* dîner, souper (*repas du soir*).

у́жинать[1] [úžynət'] *vi ipf*, *pf* поу́жинать dîner, souper (*cf* у́жин).

узбе́||к³ᵃ [uzbʲék] *m* Ouzbek; ~**кский**³ᵃ *adj.* ouzbek; ~**чка**³*ᵃ *f* femme ouzbek.

у́зел¹*ᵇ [úzɪł] *m*, у з л ы́ 1. *pr. et fig.* nœud; завяза́ть [развяза́ть] ~ faire [défaire] un nœud; завяза́ть что́-либо узло́м faire un nœud à qch, nouer qch; железнодоро́жный ~ nœud ferroviaire; 2. baluchon.

у́зкий³ᵃ [úskii̯] *adj.*, у́ з о к, у з к а́, *comp.* у́ ж е 1. étroit; étriqué, trop juste (*vêtement*); 2. *fig.* étroit, borné; в у́зком смы́сле сло́ва au sens étroit du terme.

узна||ва́ть¹³ᵇ [uznɑvátʲ] *vt ipf*, ~ю́, ~ё т, *gér.* ~в а́ я, *imp.* ~в а́ й, *part. p. pass.* ~в а́ е м ы й *v.* узна́ть.

узна́||ть¹ [uznátʲ] *vt pf*, *ipf* у з н а в а́ т ь 1. reconnaître; ~ть по чему́-л. reconnaître à qch; я ~л его́ по похо́дке je l'ai reconnu à sa démarche; 2. apprendre (*une nouvelle*); apprendre à connaître; отку́да [от кого́] вы э́то ~ли? d'où le savez-vous? [de qui le tenez-vous?]; хоте́лось бы мне ~ть je voudrais bien savoir; 3. s'informer (*de qch*); ~йте внача́ле, где он живёт voyez d'abord où il habite.

у́зник³ᵃ [úzʲnik] *m livr.* prisonnier.

узо́р¹ᵃ [uzór] *m* dessin (*surtout sur une étoffe*); ramage.

уйти́ [ui̯tí] *vi pf*, у й д у́, у й д ё т, *p.* у ш ё л, у ш л а́, у ш л и́, *part. p.* у ш е́ д ш и й (*is.*), *ipf* у х о д и́ т ь 1. s'en aller, se retirer; partir; незаме́тно ~ filer (*vi*); 2. échapper (*à*), fuir; 3. passer, se passer, s'écouler (*temps*); ◇ ~ ни с чем s'en aller bredouille.

ука́з¹ᵃ [ukás] *m* ukase, édit, décret.

указа́ни||е⁷ᵃ [ukɑzánʲii̯ɪ] *n* indication; instruction.

указа́тель²ᵃ [ukɑzátɪlʲ] *m* indicateur (*brochure*; *appareil*); index, table; алфави́тный ~ index [table] alphabétique; доро́жный ~ poteau indicateur.

ука||за́ть⁶ᶜ [ukɑzátʲ] *vt et vi* (*на что, на кого*) *pf*, ~ж у́, у к а́ ж е т, *ipf* у к а́ з ы в а т ь indiquer, signaler, montrer; désigner.

ука́зывать¹ [ukázyvətʲ] *vt et vi ipf*, *v.* указа́ть.

укла́дывать¹ [układyvətʲ] *vt ipf v.* уложи́ть; ~**ся** *v.* уложи́ться; ~ся спать se coucher.

укло́н¹ᵃ [ukłón] *m* 1. inclinaison; pente, rampe; идти́ под ~ descendre une rampe; 2. *polit.* déviation.

уклони́ться⁴ᶜ [ukłɑnʲítt͡sə] *vi* (*от чего*) *pf* у к л о н ю́ с ь, у к л о́ н и т с я, *ipf* у к л о н я́ т ь с я 1. (*ou aussi* ~ в сто́рону) *pr. et fig.* dévier (*de qch*), s'écarter (*de qch*); ~ от те́мы s'éloigner du sujet; 2. *fig.* éluder, éviter; se soustraire (*à ses devoirs*).

укло́нчив||ый¹ᵃ [ukłónʲčivyi̯] *adj.*, ~, ~а évasif, dilatoire (*réponse*).

уклоня́ться[1] [ukłan¹áttsə] *vi ipf v.* уклони́ться.

уко́л[1a] [ukół] *m* 1. piqûre; 2. *méd.* piqûre, injection.

уко́р[1a] [ukór] *m* reproche; посмотре́ть на кого́-л. с ~ом regarder qn d'un air de reproche.

укор||и́ть[4b] [ukarít¹] *vt* (*кого в чём*) *pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* укоря́ть reprocher (*qch à qn*).

укоря́ть[1] [ukar¹át¹] *vt ipf v.* укори́ть.

укра́дкой [ukrátkəi̯] *adv.* furtivement, en cachette, à la dérobée.

украи́н||ец[5*a] [ukraínits] *m*, ~цы Ukrainien; ~**ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Ukrainienne; ~**ский**[3a] *adj.* ukrainien.

укра́||сить[4a] [ukrásit¹] *vt pf*, ~шу, ~сит, *ipf* украша́ть orner, parer, décorer; ~сить фла́гами pavoiser.

укра́||сть[7b] [ukrás¹t¹] *vt pf*, ~ду́, ~дёт, *p.* ~л, ~ла, *part. p.* ~вший *v.* красть.

украша́ть[1] [ukrašát¹] *vt ipf v.* укра́сить.

украше́ние[7a] [ukrašénii̯ı] *n* 1. ornement, décoration (*action*); 2. ornement, décoration, décor.

укре||пи́ть[4b] [ukr¹ępít¹] *vt pf*, ~плю́, ~пи́т, *ipf* укрепля́ть 1. affermir, raffermir; assurer (*un mur, etc.*); consolider (*le pouvoir, la situation*); fortifier (*la santé, les nerfs*); 2. *mil.* fortifier, retrancher; ~**пи́ться** 1. s'affermir; se consolider; se fortifier; 2. *mil.* se retrancher.

укрепле́ние[7a] [ukr¹ępl¹énii̯ı] *n* 1. affermissement; consolidation; 2. *mil.* (*souvent au pl.*) fortification.

укрепля́ть[1] [ukr¹ępl¹át¹] *vt ipf v.* укрепи́ть.

укро́м||ный[1a] [ukrómnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на retiré, caché, isolé.

укро||ти́ть[4b] [ukratít¹] *vt pf*, ~щу́, ~ти́т, *ipf* укроща́ть *pr. et fig.* dompter.

укроща́ть[1] [ukraš¹š¹át¹] *vt ipf v.* укроти́ть.

укрыва́ть[1] [ukryvát¹] *vt ipf v.* укры́ть.

укр||ы́ть[12a] [ukrýt¹] *vt pf*, ~о́ю, ~о́ет, *ipf* укрыва́ть 1. couvrir (*surtout d'une couverture*); 2. cacher; receler; abriter; ~**ы́ться** 1. (*чем*) se couvrir, s'envelopper (*de qch*); 2. se cacher; s'abriter, se mettre à l'abri.

у́ксус[1a] [úksus] *m*, *pl. inus.* vinaigre.

уку́с[1a] [ukús] *m* morsure; piqûre (*des insectes*).

уку||си́ть[4c] [ukusít¹] *vt pf*, ~шу́, уку́сит, *v.* куса́ть.

ула́||дить[4a] [ułádit¹] *vt pf* ~жу, ~дит, *ipf* ула́живать arranger, régler (*une affaire*); ~**диться** s'arranger.

ула́живать[1] [ułážyvət¹] *vt ipf v.* ула́дить.

у́лей[6*a] [úlıi̯] *m*, у́льи ruche.

улета́ть[1] [ulʲetátʲ] *vi ipf v.* улете́ть.

уле||те́ть[5b] [ulʲetʲétʲ] *vi pf*, ~ч у́, ~т и т, *ipf* у л е т а́ т ь s'envoler.

ули́ка[3a] [ulíkə] *f dr.* preuve.

ули́т||ка[3*a] [ulítkə] *f*, *Gpl* ~о к escargot, limaçon.

у́лиц||а[5a] [úlitsə] *f* rue; на ~е dans la rue.

улича́ть[1] [uličʲátʲ] *vt ipf v.* уличи́ть.

улич||и́ть[4b] [uličítʲ] *vt* (*кого в чём*) *pf*, ~у́, ~и́ т, *ipf* у л и ч а́ т ь convaincre (*de mensonge*, *d'un délit*).

у́личн||ый[1a] [úličʲnyi̯] *adj.* de rue, des rues; ~ое движе́ние circulation.

уло́в||ка[3*a] [ułófkə] *f*, *Gpl* ~о к ruse, subterfuge.

улож||и́ть[4c] [ułažýtʲ] *vt pf*, ~у́, у л о́ ж и т, *ipf* у к л а́ д ы в а т ь **1.** mettre; ~и́ть в посте́ль mettre au lit; ~и́ть (спать) coucher (*vt*); **2.** emballer; encaisser; **3.** *conv.* tuer; coucher sur le carreau; **~и́ться** faire ses bagages, faire ses malles; ◇ э́то не мо́жет ~и́ться у меня́ в голове́ cela n'entre pas dans ma tête.

улучша́ть[1] [ułučʲšátʲ] *vt ipf v.* улу́чшить.

улучше́ние[7a] [ułučʲšénii̯ı] *n* amélioration.

улу́чш||ить[4a] [ułúčʲšitʲ] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у л у ч ш а́ т ь améliorer; amender; **~иться** s'améliorer, devenir meilleur; пого́да ~илась le temps se met au beau.

улыба́ться[1] [ułybáttsə] *vi ipf v.* улыбну́ться.

улы́б||ка[3*a] [ułýpkə] *f*, *Gpl* ~о к sourire.

улыбну́ться[3a] [ulybnúttsə] *vi pf*, *ipf* у л ы б а́ т ь с я sourire.

ультима́тум[1a] [ulʲtimátum] *m* ultimatum.

ум[1b] [um] *m*, у м ы́ esprit, intelligence; склад ума́ mentalité; ◇ мне пришло́ на ум il m'est venu à l'esprit; взя́ться за ум devenir raisonnable; сойти́ с ума́ devenir fou; быть не в своём уме́ être toqué.

уме́лый[1a] [umʲéłyi̯] *adj. f. c. peu us.* habile, expert.

уме́ние[7a] [umʲénii̯ı] *n* habileté, adresse.

уменьша́ть[1] [umʲenʲšátʲ] *vt ipf v.* уме́ньшить.

уме́ньш||ить [umʲénʲšytʲ *et* umʲenʲšýtʲ] *vt pf*, ~у, ~и т *et* ~у́, ~и́ т (4a *ou* b), *ipf* у м е н ь ш а́ т ь diminuer (*vt*), réduire; amoindrir; **~иться** diminuer (*vi*), se réduire; s'amoindrir.

уме́рен||ный[1a] [umʲérınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а modéré; tempéré; frugal, sobre.

умер||е́ть[9b] [umʲerʲétʲ] *vi pf*, у м р у́, у м р ё т, *p.* у́ м е р, ~л а́, *part. p.* у м е́ р ш и й, *ipf* у м и р а́ т ь mourir.

уме́ст||ный[1a] [umʲésnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а opportun; à sa place, bien à propos.

уме́||ть[1] [umʲétʲ] *vi* (+ *inf.*) *et*, *rarement*, *vt*, *pf* с у м е́ т ь savoir (*faire qch*); pouvoir;

он не ~ет пла́вать il ne sait pas nager; я сде́лаю как ~ю je ferai comme je pourrai; je ferai de mon mieux.

умира́||ть[1] [umirát^i] *vi ipf*, *pf* у м е р е́ т ь mourir, se mourir; он ~ет il se meurt.

умножа́ть[1] [umnažát^i] *vt ipf v.* умно́жить.

умноже́ни||е[7a] [umnažéni̯i] *n math.* multiplication; табли́ца ~я table de multiplication.

умно́ж||ить[4a] [umnóžyt^i] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у м н о ж а́ т ь 1. *math.* multiplier; ~ить на́ сто multiplier par cent; 2. augmenter, multiplier.

у́мный[1a] [úmnyi̯] *adj.*, у м ё н, у м н а́, у́ м н ы́ intelligent; ~ челове́к homme intelligent, homme d'esprit.

умоля́ть[1] [umal^iát^i] *vt* (*кого о чём ou + inf*) *ipf*, *pf moins us.* implorer, supplier.

у́мственн||ый[1a] [úms^it^iv ınnyi̯] *adj.* mental; intellectuel.

умыва́льник[3a] [umyvál^inik] *m* lavabo.

умыва́||ть[1] [umyvát^i] *vt ipf v.* умы́ть; ◇ я ~ю ру́ки je m'en lave les mains.

умы́ть[12a] [umýt^i] *vt pf*, у м о́ ю, у м о́ е т, *ipf* у м ы в а́ т ь laver; ~ ру́ки se laver les mains; ~ лицо́ se laver, se débarbouiller; **~ся** se laver, se débarbouiller.

умы́шлен||ный[1a] [umýšl ınnyi̯] *adj.*, ~, ~н а prémédité, intentionnel.

унес||ти́[7b] [un^ies^iti] *vt pf*, ~у́, ~ё т, *p.* у н ё с, ~л а́, ~л и́, *ipf* у н о с и́ т ь emporter (*au sens propre*).

универма́г[3a] [univ ırmák] *m* (*abréviation de* универса́льный магази́н) grands magasins.

универса́л||ьный[1a] [univ^iersál^inyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а universel (*général*).

университе́т[1a] [univ ırsit^iét] *m* université; он око́нчил ~ il a fait ses études à l'université.

унижа́ть[1] [unižát^i] *vt ipf v.* уни́зить.

униже́ние[7a] [unižéni̯i] *n* humiliation.

унизи́тел||ьный[1a] [unizít ıl^inyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а humiliant.

уни́||зить[4a] [unízit^i] *vt pf*, ~ж у, ~з и т, *ipf* у н и ж а́ т ь humilier; **~зиться** s'humilier, s'avilir.

уничтожа́ть[1] [unič^itažát^i] *vt ipf v.* уничто́жить.

уничто́ж||ить[4a] [unič^itóžyt^i] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у н и ч т о ж а́ т ь détruire, anéantir; exterminer; supprimer.

уно||си́ть[4c] [unasít^i] *vt ipf*, ~ш у́, у н о́ с и т *v.* унести́.

уныва́ть[1] [unyvát^i] *vi ipf*, *sans pf* se laisser aller au découragement, se décourager.

уны́л||ый[1a] [unýłyi̯] *adj.* ~, ~а triste, lugubre; abattu (*homme*).

упа́д||ок[3*a] [upádək] *m*, *pl. inus.*, *Gsg* ~к a décadence, déclin; прийти́ в ~ок tomber en décadence; ~ок сил faiblesse, affaissement; ~ок ду́ха découragement, abattement.

упак||ова́ть[2a] [upəkαvátʲ] *vt pf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *ipf* у п а к о́ в ы в а т ь emballer, empaqueter.

упако́вывать[1] [upαkóvyvətʲ] *vt ipf v.* упакова́ть.

упа́||сть[7b] [upásʲtʲ] *vi pf*, ~д у́, ~д ё т, *p.* ~л, ~л а, *ipf* п а́ д а т ь 1. tomber (*vi*), s'abattre; 2. *fig.* baisser (*vi*); tomber (*vi*), descendre (*vi*); ◇ ~сть в о́бморок s'évanouir, tomber en faiblesse.

упла́т||а[1a] [upɫátə] *f*, *sans pl.* paiement; в ~у за что́-л. en paiement de qch.

уполномо́ченный[1a] [upəɫnαmóčɪnnyi̯] *adj.* mandataire, délégué.

упомина́ть[1] [upəminátʲ] *vt ipf v.* упомяну́ть.

упомяну́ть[3a] [upəmʲẹnútʲ] *vt et vi* (*о чём, о ком*) *pf*, *ipf* у п о м и н а́ т ь mentionner.

упо́р[1a] [upór] *m* appui; ◇ де́лать ~ на что́-л. appuyer sur qch; вы́стрелить в ~ tirer à bout portant; смотре́ть в ~ regarder fixement.

упо́р||ный[1a] [upórnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а obstiné, opiniâtre; persévérant; tenace.

упо́рство[1a] [upórstvə] *n*, *sans pl.* persévérance; obstination; tenacité.

упо́рств||овать[2a] [upórstvəvətʲ] *vi* (*в чём*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* s'obstiner, persister.

употреби́тел||ьный[1a] [upətrʲẹbítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а usité; usuel.

употреб||и́ть[4b] [upətrʲẹbítʲ] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* у п о т р е б л я́ т ь employer, faire usage de; se servir de, user de; ~и́ть на что́-л. [для чего́-л.] employer pour qch; ~и́ть что́-л. во зло́ abuser de qch; ~и́ть власть user d'autorité; ~и́ть наси́лие user de violence.

употребле́ни||е[7a] [upətrʲẹblʲénii̯ɪ] *n* emploi; usage; спо́соб ~я mode d'emploi; ввести́ в ~е mettre en usage; вы́шедший из ~я hors d'usage.

употребля́||ть[1] [upətrʲẹblʲátʲ] *vt ipf v.* употреби́ть; ~ться *sans pf* s'employer; э́то сло́во ре́дко ~ется ce mot est peu usité.

управле́ние[7a] [uprαvlʲénii̯ɪ] *n* 1. direction (*action*); administration, gestion; 2. administration; direction; 3. *gramm.* régime.

управля́ть[1] [uprαvlʲátʲ] *vi* (*чем*) *ipf*, *sans pf* 1. gouverner, administrer, diriger, gérer; ~ страно́й gouverner un pays; ~ дела́ми gérer des affaires; 2. conduire (*une voiture*, *etc.*; *un orchestre*); 3. *gramm.* régir.

упражне́ние[7a] [uprαžnʲénii̯ɪ] *n* exercice.

упражня́ться[1] [upražnʼáttsə] *vi* (*в чём*) *ipf*, *pf restr.* поупражня́ться s'exercer (*à qch*); s'entraîner (*à qch*).

упраздн||и́ть[4b] [uprazʼnítʼ] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* упраздня́ть supprimer, abolir; abroger.

упраздня́ть[1] [uprazʼnʼátʼ] *vt ipf v.* упраздни́ть.

упрёк[3a] [uprʼók] *m* reproche; ~ в чём-л. reproche à propos de qch.

упрека́ть[1] [uprʼękátʼ] *vt ipf v.* упрекну́ть.

упрекну́ть[3b] [uprʼęknútʼ] *vt* (*кого в чём*) *pf*, *ipf* упрека́ть reprocher (*qch à qn*).

упра́шивать[1] [uprášyvətʼ] *vt ipf*, *pf* упроси́ть prier (*insistamment*), supplier.

упро||си́ть[4c] [uprasítʼ] *vt pf*, ~шу́, упро́сит, *ipf* упра́шивать obtenir (à force de prières); мы ~си́ли его́ оста́ться nous avons obtenu de lui qu'il reste.

упро||сти́ть[4b] [uprasʼtítʼ] *vt pf*, ~щу́, ~сти́т, *ipf* упроща́ть simplifier.

упроща́ть[1] [upraš'šʼátʼ] *vt ipf v.* упрости́ть.

упру́г||ий[3a] [uprúgii̯] *adj.*, ~, ~а élastique.

упря́м||ый[1a] [uprʼámyi̯] *adj.*, ~, ~а obstiné, opiniâtre; entêté, têtu.

упуска́ть[1] [upuskátʼ] *vt ipf v.* упусти́ть.

упу||сти́ть[4c] [upusʼtítʼ] *vt pf*, ~щу́, упу́стит, *ipf* упуска́ть laisser échapper, manquer; ~сти́ть слу́чай (+*inf.*) manquer l'occasion de; ~сти́ть и́з виду ne pas prendre en considération.

ура́ [urá] *interj.* hourra!

уравне́ние[7a] [uravnʼénii̯ı] *n* 1. égalisation; 2. *math.* équation.

ураган[1a] [uragán] *m* ouragan.

у́рна[1a] [úrnə] *f* urne.

у́ров||ень[2*a] [úrəvınʼ] *m*, ~ни *pr. et fig.* niveau; три́ста ме́тров над ~нем мо́ря trois cents mètres au-dessus du niveau de la mer; жи́зненный ~ень niveau de vie; совеща́ние на вы́сшем ~не conférence au sommet.

уро́д[1a] [urót] *m* monstre; ◇ в семье́ не без ~а *prov.* chaque troupeau a sa brebis galeuse.

уро́длив||ый[1a] [uródʼlivyi̯] *adj.*, ~, ~а difforme; hideux; anormal.

урожа́й[6a] [uražái̯] *m* récolte; бога́тый ~ récolte abondante.

урожéн||ец[5*a] [uražénıts] *m*, ~цы natif, originaire (*de*).

уро́к[3a] [urók] *m* 1. *pr. et fig.* leçon; ходи́ть на ~и [посеща́ть ~и] suivre des leçons; (пусть) э́то бу́дет тебе́ ~ом que cela te serve de leçon; 2. devoir, tâche, leçon; де́лать ~и préparer ses devoirs; отвеча́ть ~ réciter sa leçon.

урон||и́ть[4c] [uranít'] *vt pf*, ~ю́, у р о́ н и т *v.* роня́ть.

ус [us] *v.* усы́; ◇ он (себе́) и в ус не ду́ет *conv.* il ne s'en soucie guère.

усва́ивать[1] [usváivət'] *vt ipf v.* усво́ить.

усво́||ить[4a] [usvóit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у с в а́ и в а т ь (s')assimiler; s'approprier, apprendre; ~ить привы́чку contracter une habitude.

усе́рдие[7a] [us'érdiịı] *n sans pl.* zèle; assiduité; empressement.

усе́рд||ный[1a] [us'érdnyị] *adj.*, ~е н, ~н а zélé; assidu; empressé.

уси́ливать[1] [usílivət'] *vt ipf v.* уси́лить.

уси́ли||е[7a] [usíliịı] *n* effort; приложи́ть все ~я, что́бы... faire tout son effort pour...

уси́л||ить[4a] [usílit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у с и́ л и в а т ь renforcer, intensifier; activer (*l'observation, etc.*); redoubler (*l'attention de*); **~иться** se renforcer; augmenter (*vi*).

ускольза́ть[1] [uskal'zát'] *vi ipf v.* ускользну́ть.

ускользну́ть[3b] [uskal'znút'] *vi pf*, *ipf* у с к о л ь з а́ т ь (s')échapper; se dérober; s'esquiver; ~ от кого́-л., от чего́-л. échapper à qn, à qch.

уско́р||ить[4a] [uskórit'] *vt pf*, ~ю, ~и т, *ipf* у с к о р я́ т ь accélérer; presser; précipiter; ~ить рабо́ту activer le travail.

ускоря́ть[1] [uskar'át'] *vt ipf v.* уско́рить.

усло́ви||е[7a] [usłóviịı] *n* **1.** condition; *dr.* convention; ста́вить ~ем stipuler que...; **2.** *pl.*: ~я conditions; ambiance, circonstances.

усло́в||иться[4a] [us'óvittsə] *vi pf*, ~л ю с ь, ~и т с я; *ipf moins us.* s'entendre, convenir; ~иться с кем-л. о чём-л. [сде́лать что-л.] convenir avec qn de qch [de faire qch].

усло́в||ный[1a] [usłóvnyị] *adj.*, ~е н, ~н а **1.** sous condition, éventuel; ~ный пригово́р *dr.* condamnation avec sursis; **2.** conventionnel; de convention; **3.** *gramm.* conditionnel.

услу́г||а[3a] [usłúgə] *f* service; оказа́ть кому́-л. ~у rendre un service à qn; ~а за ~у donnant donnant; к ва́шим ~ам à votre service; коммуна́льные ~и services publics; ◇ медве́жья ~а pavé de l'ours.

услу́жлив||ый[1a] [usłúžlivyị] *adj.*, ~, ~а serviable, obligeant, prévenant.

услы́ш||ать[5a] [usịýšət'] *vt pf*, ~у, ~и т *v.* слы́шать.

усмеха́ться[1] [usm'ẹχáttsə] *vi ipf v.* усмехну́ться.

усмехну́ться[3a] [usm'ẹχnúttsə] *vi pf*, *ipf* у с м е х а́ т ь с я esquisser un sourire; хи́тро [презри́тельно, гру́стно] ~ sourire malicieusement [dédaigneusement, tristement].

усмéшка³*ᵃ [usm'éškə] *f* (petit) sourire; sourire moqueur; хи́трая [презри́тельная] ~ sourire malicieux [dédaigneux].

усмир||и́ть⁴ᵇ [usmirít'] *vt pf*, ~ю́, ~и́т, *ipf* усмиря́ть apaiser; réprimer, étouffer (*une révolte*).

усмиря́ть¹ [usmir'át'] *vt ipf v.* усмири́ть.

усну́ть³ᵃ [usnút'] *vi pf*, *sans ipf* s'endormir.

усоверше́нств||овать²ᵃ [usəv'ẹršénstvəvət'] *vt pf*, ~ую, ~ует *v.* соверше́нствовать.

успевáемость⁸ᵃ [usp'ẹváįıməs't'] *f*, *sans pl.* résultats (scolaires).

успевáть¹ [usp'ẹvát'] *vi ipf v.* успéть.

успé||ть¹ [usp'ét'] *vi* (+*inf.* *ou* *к чему*) *pf*, *ipf* успевáть avoir le temps de, avoir assez de temps pour, réussir à; arriver à temps; я сего́дня не ~л позáвтракать je n'ai pas eu le temps de prendre mon petit déjeuner aujourd'hui; он ~л сдéлать все уро́ки за час une heure lui a suffi pour préparer tous ses devoirs; он ~л зако́нчить рабо́ту до обéда il a réussi à achever son travail avant le déjeuner; он ~л к обéду il était là à l'heure du dîner; он ~л к по́езду il n'a pas manqué son train; ◇ не ~л он... [едвá ~л он...], как... à peine eût-il le temps de... que...

успéх³ᵃ [usp'éχ] *m* succès; réussite; имéть ~ avoir du succès; не имéть ~а ne pas réussir; дéлать ~и faire des progrès; желáю ~а! bonne chance!

успéш||ный¹ᵃ [usp'éšnyį] *adj*, ~ен, ~на réussi, heureux.

успокáивать¹ [uspakáivət'] *vt ipf v.* успоко́ить.

успоко́||ить⁴ᵃ [uspakóit'] *vt pf*, ~ю, ~ит, *ipf* успокáивать tranquilliser, rassurer; calmer, apaiser; ~иться se tranquilliser, se rassurer; se calmer, s'apaiser.

устáв¹ᵃ [ustáf] *m* statut; charte; *mil.* règlement; ~ пáртии statuts du Parti.

уста||вáть¹³ᵇ [ustavát'] *vi ipf*, ~ю́, ~ёт, *gér.* ~вáя, *imp.* ~вáй, *pf* устáть se fatiguer.

устáлость⁸ᵃ [ustáɫəs't'] *f*, *sans pl.* fatigue, lassitude.

устáлый¹ᵃ [ustáɫyį] *adj.* *f. c. peu us.* fatigué, las.

устанáвливать¹ [ustanávlivət'] *vt ipf v.* установи́ть.

установ||и́ть⁴ᶜ [ustənavít'] *vt pf*, ~лю́, установит, *ipf* устанáвливать 1. placer, installer; disposer; 2. établir; mettre au point; ~и́ть поря́док mettre de l'ordre; 3. fixer, régler; 4. constater.

устано́в||ка³*ᵃ [ustanófkə] *f*, *G pl* ~ок 1. installation (*action*); montage, pose; 2. installation (*mécanisme, etc.*).

устаревáть[1] [ustər¹ẹvát¹] *vi ipf v.* устарéть.

устарéть[1] [ustɑr¹ét¹] *vi pf, ipf* устаревáть tomber en désuétude, vieillir (*vi, au sens fig.*); être suranné.

устá||ть [ustát¹] *vi pf,* ~ну, ~нет (*is.*), *ipf* уставáть être fatigué, être las.

ýстн||ый[1a] [úsnyi̯] *adj.* oral; ~ая речь langue parlée.

устóйчив||ый[1a] [ustói̯či-vyi̯] *adj.,* ~, ~а *pr. et fig.* stable.

устрáивать[1] [ustráivət¹] *vt ipf v.* устрóить.

устран||ить[4b] [ustrɑnít¹] *vt pf,* ~ю, ~ит, *ipf* устранять éliminer; écarter, éloigner; évincer; ~ить препятствие lever un obstacle.

устранять[1] [ustrɑn¹át¹] *vt ipf v.* устранить.

устрем||иться[4b] [ustr¹ẹmíttsə] *vi pf* ~люсь, ~ится 1. (*к чему, к кому*) *ipf* устремляться *et* стремиться se précipiter vers, s'élancer vers; 2. (*на что, на кого*) *ipf* устремляться se fixer, s'attacher (*regards*).

устремляться[1] [ustr¹ẹml¹áttsə] *vi ipf v.* устремиться.

устрó||ить[4a] [ustróit¹] *vt pf,* ~ю, ~ит, *ipf* устрáивать 1. organiser, arranger; faire; 2. arranger, ordonner; régler (*ses affaires, etc.*); 3. placer, installer (*qn*); ~ить когó-л. на рабóту procurer un emploi à qn; 4. arranger, convenir; **~иться** 1. s'installer, s'emménager; se carrer; 2. se caser; 3. s'arranger; всё ~ится tout s'arrangera au mieux.

устрóйств||о[1a] [ustrói̯stvə] *n* 1. organisation; arrangement; installation (*action*); для ~а своих дел pour régler ses affaires; 2. installation (*mécanisme*); équipement; 3. structure; ordre; государственное ~о organisation de l'Etat.

уступá||ть[1] [ustupát¹] *vt et vi ipf v.* уступить; он не ~ет в сíле своемý стáршему брáту il ne cède pas en force à son frère aîné.

уступ||ить[4c] [ustupít¹] *pf,* ~лю, устýпит, *ipf* уступáть 1. *vt* (*что кому*) céder (*qch à qn*); abandonner (*qch à qn*); ~ить комý-л. дорóгу laisser passer qn; ~ить комý-л. пéрвенство [пáльму пéрвенства] céder la palme à qn; 2. *vi* (*кому в чём*) céder (*à qn en qch*); не ~ить комý-л. tenir tête à qn; он (в э́том) не устýпит il n'en démordra pas.

устýп||ка[3*a] [ustúpkə] *f, Gpl* ~ок concession; идтí на ~ки faire des concessions; ~ка в ценé rabais, remise.

ýстье[6*a] [ús¹t¹i̯ɪ] *n, Gpl* ~в embouchure (*d'un fleuve, d'une rivière*).

усы́[1c] [usý] *m pl., sg* ус *moins us.* moustache.

усынов||ить[4b] [usynɑvít¹] *vt pf,* ~лю, ~ит, *ipf* усы-

н о в л я́ т ь adopter (*un fils, une fille*).

усыновля́ть[1] [usynɑvlʲátʲ] *vt ipf v.* усынови́ть.

усы́п||ать[6a] [usýpətʲ] *vt* (*что чем*) *pf*, ~л ю, ~л е т, *ipf* у с ы п а́ т ь parsemer, joncher, couvrir.

усыпа́ть[1] [usypátʲ] *vt ipf v.* усы́пать.

усып||и́ть[4b] [usypítʲ] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* у с ы п л я́ т ь endormir, assoupir.

усыпля́ть[1] [usyplʲátʲ] *vt ipf v.* усыпи́ть.

утверди́тел||ьный[1a] [utvʲẹrdítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а affirmatif.

утвер||ди́ть[4b] [utvʲẹrdítʲ] *vt pf*, ~ж у́, ~д и́ т, *part. p. pass.* ~ж д ё н н ы й, *ipf* у т в е р ж д а́ т ь **1.** confirmer; sanctionner, valider; ratifier; **2.** baser, établir.

утвержда́ть[1] [utvʲẹrždátʲ] *vt ipf* **1.** *v.* утверди́ть; **2.** *sans pf* affirmer; soutenir, avancer; prétendre.

утвержде́ние[7a] [utvʲẹrždʲénʲiɪ̯ɪ] *n* **1.** confirmation; sanctionnement; ratification; **2.** affirmation, assertion.

утёс[1a] [utʲós] *m* rocher, roc; falaise.

утеша́ть[1] [utʲẹšátʲ] *vt ipf v.* уте́шить.

утеше́ние[7a] [utʲẹšénʲiɪ̯ɪ] *n* consolation.

уте́ш||ить[4a] [utʲéšytʲ] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у т е ш а́ т ь consoler; **~иться** se consoler.

ути́ль[2a] [utílʲ] *m, sans pl.* déchets utilisables, matières récupérables.

утиха́ть[1] [utiχátʲ] *vi ipf. v.* ути́хнуть.

ути́х||нуть[3*a] [utíχnutʲ] *vi pf, p.* ~, ~л а, *ipf* у т и х а́ т ь s'apaiser, se calmer (*tempête; douleur*); cesser (*bruit*); baisser, tomber (*vent*).

у́тка[3*a] [útkə] *f, Gpl* у́ т о к **1.** canard (*au sens générique*); cane; **2.** canard (*fausse nouvelle*).

утол||и́ть[4b] [utɑlítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* у т о л я́ т ь *livr.* assouvir (*la faim*); étancher (*la soif*).

утоля́ть[1] [utɑlʲátʲ] *vt ipf v.* утоли́ть.

утоми́тел||ьный[1a] [utɑmítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а fatigant.

утом||и́ть[4b] [utɑmítʲ] *vt pf*, ~л ю́, ~и́ т, *ipf* у т о м л я́ т ь fatiguer (*vi*); **~и́ться** se fatiguer; être fatigué.

утомля́ть[1] [utɑmlʲátʲ] *vt ipf v.* утоми́ть.

утону́ть[3c] [utɑnútʲ] *vi pf, ipf* у т о п а́ т ь *et* т о н у́ т ь se noyer; couler (à pic).

утопа́ть[1] [utɑpátʲ] *vi ipf* **1.** *v.* утону́ть; **2.** (*в чём*) *pf inus., fig.* se noyer, nager (*dans qch*); ~ в зе́лени se noyer dans la verdure; ~ в изоби́лии nager dans l'abondance.

уто́пленник[3a] [utóplɪnnik] *m* noyé.

уточн||и́ть[4b] [utɑčʲnítʲ] *vt pf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* у т о ч н я́ т ь préciser.

уточня́ть[1] [utαč¹n¹át¹] *vt ipf v.* уточни́ть.

утра́т||а[1a] [utrátə] *f* perte (*se dit surtout d'un décès*); понести́ тяжёлую ~у essuyer une lourde perte.

у́тренн||ий[2a] [útrın¹nii̯] *adj.* du matin, matinal; ~яя заря́ aurore.

у́тренник[3a] [útrın¹nik] *m* matinée (*spectacle*).

у́тр||о[1a] [útrə] *n* (*accent irrégulier dans* с ~á, до ~á, к ~ý, по ~áм, ... часо́в ~á) matin; matinée; в семь часо́в ~á à sept heures du matin; с ~á до ве́чера du matin au soir; по ~áм tous les matins; до́брое ~о [с до́брым ~ом]! bonjour!; ◇ ~о ве́чера мудрене́е *prov.* la nuit porte conseil.

у́тром [útrəm] *adv.* le matin; dans la matinée; за́втра ~ demain matin; ра́но ~ de grand matin; одна́жды ~ un (beau) matin.

утю́г[3b] [ut¹úk] *m*, ~и́ fer (à repasser).

уха́[3b] [uχá] *f*, *sans pl.* soupe aux poissons.

уха́б[1a] [uχáp] *m* fondrière.

уха́живать[1] [uχážyvət¹] *vi* (*за кем, за чем*) *ipf*, *sans pf* **1.** soigner (*un malade, un enfant*); prendre soin (*de qn*; *des fleurs, etc.*); **2.** faire la cour (*à qn*).

ухва||ти́ться[4c] [uχvatít͡sə] *vi pf*, ~ч ý с ь, у х в á т и т с я *v.* хвата́ться.

у́хо [úχə] *n*, у́ ш и (*sg* 3a, *pl. comme f* 8e) oreille; заткну́ть у́ши se boucher les oreilles; ◇ быть туги́м на́ ухо avoir l'oreille dure; держа́ть ~ востро́ tendre l'oreille; слу́шать кра́ем у́ха n'écouter que d'une oreille; влюби́ться по́ уши être éperdument amoureux; пропусти́ть ми́мо уше́й ne pas faire attention; faire la sourde oreille.

ухо́д[1a] [uχót] *m* **1.** sortie (*action*); départ; пе́ред са́мым ~ом sur le point de partir; **2.** (*за кем, чем*) soins; ~ за больны́м soins donnés au malade.

ухо||ди́ть[4c] [uχαdít¹] *vi ipf*, ~ж ý, у х о́ д и т *v.* уйти́.

ухудша́ть[1] [uχuč¹šát¹] *vt ipf v.* уху́дшить.

ухудше́ние[7a] [uχuč¹šénii̯ı] *n* détérioration, altération; aggravation.

уху́дш||ить[4a] [uχúč¹šyt¹] *vt pf*, ~у, ~и т, *ipf* у х у д ш á т ь empirer (*vt*), altérer, détériorer; aggraver; **~иться** empirer (*vi*), se détériorer; s'aggraver.

уцеле́ть[1] [ut͡sel¹ét¹] *vi pf*, *sans ipf* rester sain et sauf, en réchapper, être épargné.

уча́ств||овать[2a] [uč¹ástvəvət¹] *vi* (*в чём*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* participer, prendre part (*à qch*).

уча́стие[7a] [uč¹ás¹tii̯ı] *n* **1.** participation, concours; принима́ть ~ в чём-л. prendre part à qch; **2.** sympathie; intérêt; с живе́йшим ~м avec un vif intérêt.

учáстник[3а] [uč¹ás¹nik] *m* participant; complice; ~ соревновáния participant (*à une compétition*); ~ войны́ ancien combattant; ~ договóра signataire d'un traité.

учáст||ок[3*а] [uč¹ástək] *m*, ~ки 1. terrain; lot de terrain; parcelle de terrain; 2. arrondissement; избирáтельный ~ок section électorale; bureau de vote; 3. *mil.* secteur.

ýчасть[8а] [ı́čıs¹t¹] *f* sort, destinée.

учáщийся [uč¹áš¹šiįs¹ə] *m* (*comme participe* 4a) *offic.* élève; écolier; étudiant.

учёба[1а] [uč¹óbə] *f*, *sans pl.* étude(s) (*action*).

учéбник[3а] [uč¹ébnik] *m* manuel; livre de classe.

учéбн||ый[1а] [uč¹ébnyį] *adj.* d'étude(s); ~ год année scolaire; ~ое заведéние institution; établissement d'enseignement.

учéние[7а] [uč¹éniįı] *n* 1. études; apprentissage; *mil.* exercice; 2. enseignement, doctrine.

учени́||к[3b] [uč¹eník] *m*, ~кá élève (*m*); écolier; apprenti; ~ца[5а] *f* élève (*f*); écolière; apprentie.

учён||ый[1а] [uč¹ónyį] I *adj. f. c. inus.* savant; scientifique; ~ое óбщество société savante; ~ый совéт conseil académique; ~ая стéпень grade universitaire; II *m* savant; homme de science.

учéсть[7b] [uč¹és¹t¹] *vt pf*, у ч т ý, у ч т ё т, *p.* у ч ё л, у ч л á, у ч л и́, *ipf* у ч и́ т ы в а т ь prendre en considération, tenir compte de.

учёт[1а] [uč¹ót] *m* 1. compte (détaillé); statistique; закры́то на ~ fermé pour le compte d'inventaire; вести́ ~ чегó-л. faire le compte de qch; tenir la comptabilité; 2. enregistrement; взять на ~ enregistrer; снять с ~а rayer du registre.

учи́лище[4а] [učíliš¹šı] *n* école (*surtout militaire ou professionnelle*); ремéсленное ~ école d'apprentissage.

учи́тел||ь[2с] [učítıl¹] *m*, ~я́ maître (*d'école*), instituteur, professeur (*d'enseignement secondaire*); ~ьница[5а] *f* institutrice.

учи́тывать[1] [učítyvət¹] *vt ipf v.* учéсть.

учи́ть[4с] [učít¹] *vt ipf*, у ч ý, ý ч и т, *pf* в ы́ у ч и т ь 1. enseigner; instruire; ~ когó-л. чемý-л. enseigner qch à qn; 2. apprendre, étudier; ~ наизýсть apprendre par cœur; ~ роль étudier un rôle; ~ся 1. (*чемý*) apprendre, étudier, apprendre à (+ *inf.*); faire l'apprentissage de; 2. (*где*) faire ses études (*à*), étudier (*à*).

учреждéни||е[7а] [uč¹r¹ęžd¹éniįı] *n* 1. institution, organisation, fondation (*action*); 2. institution, établissement; госудáрственные ~я administrations publiques.

уши́б¹ᵃ [ušýp] *m* contusion, meurtrissure.

ушиба́ть¹ [ušybát¹] *vt ipf v.* ушиби́ть.

ушиб||и́ть [ušybít¹] *vt pf* ~у́, ~ёт, *p.* у ш и́ б, у ш и́ б л а, *part. p.* ~и́ в ш и й, *part. p. pass.* у ш и́ б л е н н ы й (*is.*), *ipf* у ш и б а́ т ь (se) contusionner, (se) meurtrir, blesser; я уши́б себе́ но́гу об стул je me suis cogné la jambe contre une chaise; ~**и́ться** se contusionner, se meurtrir; se cogner.

уще́л||ье⁶*ᵃ [uš¹š¹él¹i̯ı] *n*, défilé, gorge.

уще́рб¹ᵃ [uš¹š¹érp] *m, sans pl.* détriment, dommage, préjudice; нанести́ ~ чему́-л. porter préjudice à qch; endommager.

ую́т¹ᵃ [ui̯út] *m, sans pl.* intimité; confort; bien-être.

ую́т||ный¹ᵃ [ui̯útnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а intime, confortable.

уясн||и́ть⁴ᵇ [ui̯es¹nít¹] *vt ipf*, ~ю́, ~и́ т, *ipf* у я с н я́ т ь (*ou aussi* ~и́ть себе́) comprendre, s'expliquer; ~и́ть смысл чего́-л. saisir le sens de qch.

уясня́ть¹ [ui̯es¹n¹át¹] *vt ipf v.* уясни́ть.

Ф

фа́брика³ᵃ [fábrikə] *f* fabrique, usine.

фабри́чный¹ᵃ [fabríč¹nyi̯] 1. de fabrique; 2. industriel.

факт¹ᵃ [fakt] *m* fait; привести́ ~ы citer des faits.

факти́ческий³ᵃ [faktíčıskii̯] *adj.* réel; effectif, qui existe de fait.

факульте́т¹ᵃ [fəkul¹t¹ét] *m* faculté (*de l'université*).

фальсифика́ция⁷ᵃ [fəl¹sifikáʦyi̯ə] *f* falsification.

фальши́в||ый¹ᵃ [fal¹šývyi̯] *adj.*, ~, ~а *diff. sens* faux.

фами́лия⁷ᵃ [familii̯ə] *f* nom (de famille).

фамилья́р||ный¹ᵃ [fəmil¹i̯árnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а sans cérémonie; familier.

фане́ра¹ᵃ [fan¹érə] *f* feuille de placage; contre-plaqué.

фанта́зия⁷ᵃ [fantázii̯ə] *f* 1. *diff. sens* fantaisie; imagination; 2. *conv.* lubie, caprice.

фантасти́ческий³ᵃ [fəntas¹tíčıskii̯] *adj.* fantastique.

фа́ра¹ᵃ [fárə] *f* phare (*de voiture*).

фа́ртук³ᵃ [fártuk] *m* tablier.

фарфо́р¹ᵃ [farfór] *m, pl. inus.* porcelaine.

фарш¹ᵃ [farš] *m cuis.* farce.

фаса́д¹ᵃ [fasát] *m* façade.

фасо́ль⁸ᵃ [fasól¹] *f, pl. inus.* haricots.

фасо́н¹ᵃ [fasón] *m* façon, coupe.

фаши́стский[3a] [fašýsskii̯] *adj.* fasciste.

фая́нс[1a] [fai̯áns] *m* faïence.

февра́ль[2b] [fʹe̩vrálʹ] *m*, *pl. peu us.* février.

федера́льный[1a] [fɪdʹe̩rálʹnyi̯, fɪde̩rálʹnyi̯] *adj.* fédéral.

федерати́вн||ый[1a] [fɪdɪratívnyi̯, fɪdəratívnyi̯] *adj.* fédératif; ~ое госуда́рство Etat fédéré.

фейерве́рк[3a] [fɪi̯e̩rvʹérk] feu d'artifice.

фельето́н[1a] [fɪlʹi̯e̩tón] *m* feuilleton (*article satirique*).

феодали́зм[1a] [fɪədalízm] *m*, *sans pl.* féodalisme.

феода́льн||ый[1a] [fɪadálʹnyi̯] *adj.* féodal.

фе́рма[1a] [fʹérmə] *f agr.* ferme.

фе́рмер[1a] [fʹérmɪr] *m* fermier.

фестива́ль[2a] [fɪsʹtiválʹ] *m* festival; Всеми́рный ~ молодёжи и студе́нтов Festival mondial de la Jeunesse et des Etudiants.

фехт||ова́ть[2a] [fɪχtavátʹ] *vi ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf restr.* пофехтова́ть faire de l'escrime.

фиа́л||ка[3*a] [fiáłkə] *f*, *Gpl* ~ок violette.

фигу́ра[1a] [figúrə] *f* 1. stature, taille; у неё хоро́шая ~ elle est bien faite [bien bâtie]; 2. *fig.* personnage; 3. *math.*, *sport*, *danse*, *sculpture* figure; 4. *échecs* pièce.

фи́зика[3a] [fízikə] *f sans pl.* physique.

физиоло́гия[7a] [fiziałógii̯ə] *f*, *sans pl.* physiologie.

физионо́мия[7a] [fizianómii̯ə] *f*, *pr. et fig.* physionomie; visage, figure.

физи́ческий[3a] [fizíčɪskii̯] *adj.* physique.

физкульту́ра[1a] [fiskulʹtúrə] *f*, *sans pl.* culture physique.

физкульту́рни||к[3a] [fiskulʹtúrnik] *m* sportif; ~**ца**[5a] *f* sportive.

фикти́в||ный[1a] [fiktívnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на fictif.

филиа́л[1a] [filiáł] *m* filiale, succursale.

филологи́ческий[3a] [fiłəłagíčɪskii̯] *adj.* philologique; ~ факульте́т faculté de philologie (*où l'on étudie les langues et la littérature*).

филоло́гия[7a] [fiłałógii̯ə] *f* philologie.

филосо́фия[7a] [fiłasófii̯ə] *f* philosophie.

филосо́фский[3a] [fiłasófskii̯] *adj.* de philosophie, philosophique.

фильм[1a] [filʹm] *m* film; звуково́й ~ film sonore; худо́жественный ~ grand film; документа́льный ~ documentaire; снима́ть ~ tourner un film.

фильтр [filʹtr] *m* filtre.

фина́л[1a] [fináł] *m* 1 *mus. et sport* finale; 2. fin

фина́нсовый[1a] [finánsəvyi̯] *adj.* financier; des finances.

фина́нсы [finánsy] *pl. s.* (*comme m* 1a) finances.

фи́ник[3a] [fínik] *m* datte.

фи́ниш⁴ᵃ [fíniš] *m* enlevée finale; finish.

фи́н||ка³*ᵃ [fínkə] *f*, *Gpl* ~о к Finnoise; ~**н**¹ᵃ *m* Finnois; ~**ский**³ᵃ *adj.* finnois.

фиоле́товый¹ᵃ [fiaˡétəvyi̯] *adj.*, *f. c. peu us.* violet.

фи́рма¹ᵃ [fírmə] *f* firme; maison (de commerce).

флаг³ᵃ [fłak] *m* drapeau; pavillon, couleurs; подня́ть ~ arborer le pavillon; спусти́ть ~ rentrer le pavillon; укра́сить ~ами pavoiser.

фланг³ᵃ [fłank] *m mil.* flanc; aile.

фле́йт||а¹ᵃ [flˡéi̯tə] *f* flûte; игра́ть на ~е flûter.

фли́гел||ь²ᶜ [flˡígılˡ] *m*, ~я́ aile (*d'un bâtiment*).

флирт||ова́ть²ᵃ [flirtαvátˡ] *vi* (*с кем*) *ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf restr.* п о ф л и р т о в а́ т ь flirter.

флот¹ᵃ [fłot] *m* flotte; морско́й ~ marine; возду́шный ~ aéronautique.

флюс¹ᵃ [flˡus] *m* fluxion.

фойе́ [fαi̯i̯é] *n indécl.* foyer (*de théâtre*).

фо́кус¹ᵃ [fókus] I *m phys.* foyer.

фо́кус¹ᵃ II *m* 1. tour d'adresse, tour de main; 2. *conv.* caprice.

фолькло́р¹ᵃ [fαlˡkłór] *m* folklore.

фон¹ᵃ [fon] *m* fond (*tonalité, arrière-plan*); по све́тлому фо́ну sur un fond clair; выделя́ться на ~е чего́-л. se dessiner sur qch, se profiler sur qch.

фона́р||ь²ᵇ [fαnárˡ] *m*, ~и́ lanterne; fanal; (у́личный) ~ réverbère.

фонд¹ᵃ [font] *m pr. et fig.* fonds.

фонта́н¹ᵃ [fαntán] *m* jet d'eau; fontaine; ~ы les grandes eaux.

фо́рм||а¹ᵃ [fórmə] *f* 1. *diff. sens* forme; ~а правле́ния forme de gouvernement; граммати́ческие ~ы formes grammaticales; в у́стной [пи́сьменной] ~е oralement [par écrit]; по ~е dans les formes, en bonne forme; 2. uniforme, tenue; пара́дная ~а grande tenue.

форма́л||ьный¹ᵃ [fαrmálˡnyi̯] *adj.*, ~е н, ~ь н а 1. formel; 2. formaliste; bureaucratique.

форма́т¹ᵃ [fαrmát] *m* format.

формир||ова́ть²ᵃ [fərmirαvátˡ] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* с ф о р м и р о в а́ т ь *diff. sens* former; organiser; ~ова́ть прави́тельство former un gouvernement; ~ова́ться *diff. sens* se former.

фо́рмула¹ᵃ [fórmułə] *f diff. sens* formule.

формули́р||овать²ᵃ [fərmulírəvətˡ] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* с ф о р м у л и́ р о в а т ь formuler.

фортепья́но [fərtępˡi̯ánə] *n indécl.* piano.

фо́рточка³*ᵃ [fórtəčˡkə] *f* vasistas.

фо́сфор¹ᵃ [fósfər] *m*, *sans pl.* phosphore.

фотоаппара́т[1a] [fətəapaʀát] *m* appareil photographique.

фотографи́р||овать[2a] [fətəgʀafírəvət'] *vt ipf*, ~у ю, ~у е т, *pf* с ф о т о г р а ф и́ р о в а т ь photographier; **~оваться** se faire photographier.

фотогра́фия[7a] [fətagʀáfiịə] *f* 1. photographie (*art*); 2. photographie, photo; 3. atelier de photographie.

фра́з||а[1a] [fʀázə] *f diff. sens* phrase; пусты́е ~ы phrases creuses.

фра́кция[7a] [fʀáktsyịə] *f polit.* fraction.

франк[3a] [fʀank] *m* franc (*unité monétaire*).

франт[1a] [fʀant] *m* élégant.

францу́жен||ка[3*a] [fʀantsúžənkə] *f*, *Gpl* ~о к Française.

францу́з[1a] [fʀantsús] *m* Français; **~ский**[3a] *adj.* français.

фронт[1e] [fʀont] *m mil.*, *polit.* front; наро́дный ~ front populaire.

фрукт[1a] [fʀukt] *m*, *plus souvent au pl.* fruit (*au sens propre seulement*).

фунда́мент[1a] [fundámɪnt] *m* 1. fondement, fondations; заложи́ть ~ jeter les fondements; 2. *fig.* fondement, base.

функциони́р||овать[2a] [funktsyaníʀəvət'] *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* fonctionner.

фу́нкция[7a] [fúnktsyịə] *f* fonction.

фура́жка[3*a] [fuʀáškə] *f* casquette.

футбо́л[1a] [fudbół] *m*, *sans pl.* football.

футболи́ст[1a] [fudbalíst] *m* footballeur.

футля́р[1a] [futl'áʀ] *m* étui; gaine.

фуфа́||йка[3*a] [fufáịkə] *f*, *Gpl* ~е к flanelle; chandail, maillot.

фы́рк||ать[1] [fýʀkət'] *vi ipf*, *pf* ф ы р к н у т ь renifler, renâcler; s'ébrouer.

фы́ркнуть[3a] [fýʀknut'] *vi pf*, *v.* фы́ркать.

Х

хала́т[1a] [χałát] *m* robe de chambre; sarrau; до́кторский ~ blouse (blanche).

хала́т||ный[1a] [χałátnyị] *adj.*, ~е н, ~н а négligent; ~ное отноше́ние négligence.

ханжа́ [χanžá] *m et f* (*comme f* 4b) bigot, tartufe; faux dévot.

хао́с[1a] [χaós] *m* chaos.

хара́ктер[1a] [χaʀáktɪʀ] *m* 1. caractère; naturel; име́ть твёрдый ~ avoir du caractère; 2. caractère; nature; ~ ме́стности nature du terrain; ◇ вы́держать ~ tenir bon; э́то не в ва́шем ~е ce n'est pas de vous.

характериз||овáть[2a] [χə-rəktırizavát'] *vt ipf*, ~ýю, ~ýет, *pf* охарактеризовáть caractériser.

характерńстика[3a] [χə-rəkt'eris'tikə] *f* 1. caractéristique; 2. attestation, références.

характéр||ный[1a] [χərakt'érnyi] *adj.*, ~ен, ~на caractéristique; distinctif; ~ный прńзнак trait caractéristique.

хвал||йть[4c] [χvalít'] *vt ipf*, ~ю́, ~ит, *pf* похвалйть louer; faire l'éloge de; ~йть за чтó-л. louer de qch; ~йться (*чем*) se vanter (*de qch*).

хвáстать[1] [χvástət'] *vi* (*чем*) *ipf*, *pf* похвáстать se vanter; ~ся *v.* хвáстать.

хватá||ть[1] I [χvatát'] *vi impers. ipf*, *pf* хватйть uffire; не ~ть ne pas suffire; manquer; у негó ~ет смéлости (+*inf.*) il a le courage de...; э́того ещё не ~ло! *conv.* il ne manquait plus que cela!

хватáть[1] II *vt ipf*, *pf* схватйть saisir; empoigner; happer; ~ на летý saisir au vol; ~ся (*за что, за кого*), *pf* схватйться *et* ухватйться se raccrocher (*à*); *pr. et fig.* saisir; ~ся за солóминку *fig.* s'accrocher à un brin de paille.

хват||йть[4c] I [χvatít'] *vi impers. pf*, *1 sg inus.*, ~ит *v.* хватáть I; ~ит! c'est assez!, ça suffit!; с меня́ ~ит! j'en ai assez!

хва||тйть[4c] II *vi et vt pf*, ~чý, ~тит, *ipf inus. conv.* frapper, flanquer un coup; ~тйть когó-л. кулакóм asséner un coup de poing à qn; ~тйть кулакóм по чемý-л. frapper du poing sur qch; ~тйться (*чего, кого*) *conv.* s'apercevoir de l'absence (*de qch, de qn*).

хвóйный[1a] [χvóinyi] *adj.* conifère; ~ лес bois de conifères

хвóрост[1a] [χvórəst] *m*, *sans pl.* bois mort, branches sèches.

хвост[1b] [χvost] *m*, ~ы́ queue; поджáть ~ baisser la queue; *fig.* mettre de l'eau dans son vin; поджáв ~ la queue entre les jambes.

хи́жина[1a] [χížynə] *f* cabane, chaumière.

хи́л||ый[1a] [χí'yi] *adj.*, ~, ~á chétif, débile.

хи́мик[3a] [χímik] *m* chimiste.

хими́ческий[3a] [χimíčıskii] *adj.* chimique; de chimie.

хи́мия[7a] [χímiiə] *f*, *sans pl.* chimie.

хирýрг[3a] [χirúrk] *m* chirurgien.

хи́трость[8a] [χítrəs't'] *f* ruse; malice; artifice, truc; пусти́ться на ~ user de ruse.

хи́тр||ый[1a] [χítryi] *adj.*, хитёр, ~á rusé, malin.

хи́щник[3a] [χíš's'nik] *m* 1. carnassier; fauve; 2. *fig.* pillard, spoliateur.

хи́щн||ый^{1a} [χíš'š'nyi̯] *adj.*, х и́ щ е н, ~а 1. carnassier, rapace; ~ые живо́тные carnassiers (*subst.*); ~ые пти́цы rapaces (*subst.*); 2. *fig.* rapace.

хладнокро́вие^{7a} [χɫədnakróvii̯ı] *n, sans pl.* sang-froid.

хладнокро́в||ный^{1a} [χɫədnakróvnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а plein de sang-froid, calme.

хлам^{1a} [χɫam] *m, sans pl.* vieilleries; bric-à-brac.

хлеб [χl'ep] *m*, ~ы *et* ~а́ (1a *et* c) 1. *sans pl.* pain; бе́лый [чёрный] ~ pain blanc [noir]; 2. *sans pl.* pain, moyens de subsistance; зараба́тывать (себе́) на ~ gagner son pain; лиши́ть кого́-л. куска́ ~а enlever à qn les moyens de subsistance; 3. *dés.*, *pl.* ~ы pain, miche; 4. *pl.* ~а́ blé; céréales.

хлев^{1c} [χl'ef] *m*, ~а́, *Psg* в ~е *et* в ~у́ étable; свино́й ~ porcherie.

хло́п||ать^{1} [χɫópət'] *vi* (*чем et по чему*) *et vt ipf*, *pf* х л о́ п н у т ь, *restr.* п о х л о́ п а т ь claquer; frapper sur, taper sur; ~ать (в ладо́ши) battre des mains; applaudir.

хло́пнуть^{3a} [χɫópnut'] *pf v.* хло́пать.

хло́п||ок^{3*a} [χɫópək] *m, sans pl.*, *G* ~к а coton (*plante et matière*).

хлоп||ота́ть^{6c} [χɫəpatát'] *vi ipf*, ~о ч у́, ~о́ ч е т, *pf* п о х л о п о т а́ т ь 1. se donner du mal; être affairé; se trémousser; ~ота́ть по до́му s'occuper du ménage; 2. (*о чём*) faire des démarches pour obtenir qch; solliciter.

хло́поты [χɫópəty] *pl. s.*, *Gpl* х л о п о́ т (*comme f* 1a) soins; tracasserie; démarches; наде́лать кому́-л. хлопо́т donner de la besogne à qn.

хло́пья^{12a} [χɫóp'i̯ə] *pl. s.* flocons (*de neige, etc.*).

хлыст^{1b} [χɫyst] *m* cravache.

хмел||ь^{2a} [χm'el'] *m, sans pl.* 1. houblon; 2. P_2 во ~ю́ ivresse; во ~ю́ en état d'ivresse.

хму́р||ить^{4a} [χmúrit'] *vt ipf*, ~ю, ~и т, *pf* н а х м у́ р и т ь: ~ить бро́ви froncer le sourcil; **~иться** 1. se renfrogner; 2. s'obscurcir, s'assombrir (*temps*).

хо́бот^{1a} [χóbət] *m* trompe (*chez les animaux*).

ход^{1c} [χot] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~у́ 1. *sans pl.* marche; train, allure (*d'un bateau, d'un train*); по́лный [ти́хий] ~ grande [petite] vitesse; по́лным ~ом à toute vitesse; за́дний ~ marche arrière; пусти́ть в ~ mettre en marche; mettre en circulation; 2. *sans pl.* cours; train, allure; ~ боле́зни cours de la maladie; су́дя по ~у дел [веще́й] au train dont vont les choses; 3. entrée; ~ со двора́ entrée par la cour; 4. *échecs* marche; coup; чей ~? à qui de jou-

er?; ◇ быть в ~ý être (largement) employé, être en usage; avoir cours; знать все ~ы́ и вы́ходы *conv.* connaître tous les tours et les détours.

ход||и́ть[4c] [χadít[1]] *vi ipf indéterm.* (*cf* и д т и́), х о ж у́, ~и т, *pf restr.* п о х о д и́ т ь 1. marcher; aller; ~и́ть пешко́м aller à pied; ~и́ть взад и вперёд aller et venir; ~и́ть на лы́жах faire du ski; 2. marcher, aller, circuler (*transport*); авто́бусы ~ят до ча́су но́чи les autobus circulent jusqu'à une heure du matin; 3. marcher (*montre*); 4. aller, fréquenter, venir voir; она́ ча́сто ~ит в теа́тр elle va souvent au théâtre; она́ ~ит на ле́кции elle fréquente les cours; 5. (*чем et с чего*) jouer (*une carte, une pièce*); вам ~и́ть c'est à vous de jouer; ~и́ть королём jouer le roi; 6. (*за кем*) soigner (*un malade*); surveiller (*des enfants*); 7. (*в чём*) porter (*un vêtement*); ~и́ть в шля́пе porter un chapeau; ◇ ~ит слух, что... le bruit court que...; ~и́ть вокру́г да о́коло *conv.* tourner autour du pot.

хо́дк||ий[3a] [χótkii̯] *adj.*, х о́ д о к, ~á de bon débit (*marchandise*).

ходьба́[1b] [χad[1]bá] *f, sans pl.* marche (*action de celui qui marche*).

хозя́||ин[11] [χaz[1]áin] *m*, ~е в а (*base de pl.* хозя́ев-) propriétaire, maître; patron; hôte (*par rapport aux convives*); ~ин до́ма maître de la maison; ~**йка**[3*a] *f*, *Gpl* ~е к propriétaire (*f*), maîtresse (de la maison); hôtesse (*par rapport aux convives*); дома́шняя ~йка ménagère; хоро́шая ~йка bonne ménagère.

хозя́йничать[1] [χaz[1]ái̯ni-č[1]ət[1]] *vi ipf, pf restr.* п о х о з я́ й н и ч а т ь 1. faire le ménage, s'occuper du ménage; 2. faire le maître, agir en maître.

хозя́йство[1a] [χaz[1]ái̯stvə] *n* 1. économie; наро́дное ~ économie nationale; се́льское ~ agriculture; дома́шнее ~ ménage; вести́ ~ faire le ménage; завести́ ~ monter en ménage; 2. *agr.* exploitation; коллекти́вное ~ kolkhoze.

хокке́й[6a] [χak[1]éi̯] *m, sans pl.* hockey; ~ с ша́йбой hockey au palet.

холе́ра[1a] [χal[1]érə] *f, sans pl.* choléra.

холм[1b] [χołm] *m*, ~ы́ colline.

хо́лод[1c] [χółət] *m*, ~á, *Psg* на ~е *et* на ~ý froid; соба́чий ~ *conv.* froid de loup.

холоди́льник[3a] [χəładíl[1]-nik] *m* appareil frigorifique, réfrigérateur.

хо́лодно [χółədnə] *adv.* 1. froidement, avec froideur; 2. *prédicatif* il fait froid; мне ~ j'ai froid.

холо́д||ный[1a] [χałódnyi̯] *adj.*, х о́ л о д е н, ~н á, х о́-

лодно, хóлодны́ *pr. et fig.* froid; ~ная зимá un hiver froid; ~ные крáски [тонá] couleurs froides [tons froids]; быть в ~ных отношéниях с кéм-л. être en froid avec qn; ◇ ~ное орýжие arme blanche.

холост||óй[1b] [χəɫɑstói̯] *adj.*, хóлост, *f. c. f inus.* 1. célibataire, non marié (*homme*); ~áя жизнь vie de célibataire; 2. *techn.* à vide; à blanc; ~óй ход marche à vide; ~óй вы́стрел coup à blanc.

холостя́к[3b] [χəɫɑsʲtʲák] *m*, ~и́ célibataire; стáрый ~ vieux garçon.

холст[1b] [χoɫst] *m*, ~ы́ toile (*étoffe*; *en peinture*).

хор[1a] [χor] *m* chœur; ~ом en chœur.

хорон||и́ть[4c] [χəranítʲ] *vt ipf*, ~ю́, хорóнит, *pf* похорони́ть enterrer, ensevelir.

хорóшеньк||ий[3a] [χaróšənʲkii̯] *adj.* joli; ~ая дéвушка une jolie fille.

хорóш||ий[4a] [χaróšyi̯] *adj.*, ~, ~á, ~и́, *comp.* лýчше, лýчший, *sup.* (наи)лýчший bon, beau; ~ая кни́га bon livre; ~ая погóда beau temps; ~ий человéк brave homme; как онá ~á (собóю)! comme elle est belle!; ◇ всегó ~его! portez vous bien!; ~ гусь! [ну и ~!] *conv.* un joli coco!

хорошó [χərašó] I *adv.* 1. bien; вы ~ поступи́ли(, что...) vous avez bien fait (de...); отсю́да ~ ви́дно on voit bien d'ici; ~ отзывáться о кóм-л. parler du bien [en bien] de qn; ~ пáхнуть sentir bon; 2. *prédicatif* il fait bon; мне ~ je suis bien; вот ~! voilà qui est bien!; ~ вам говори́ть vous en parlez à votre aise; II *particule de consentement* bien, bon, entendu, d'accord.

хот||éть [χatʲétʲ] *vi* (*чего*, + *inf.* *ou* + *чтобы...*) *et, rarement, vt ipf*, хочý, хóчешь, хóчет, ~и́м, ~и́те, ~я́т (*is.*), *pf inch.* захотéть 1. vouloir, avoir envie de, désirer; я хочý с ним поговори́ть je veux lui parler; я хочý, чтóбы он уéхал je veux qu'il parte; он дéлает, что хóчет il fait ce qu'il veut; как ~и́те comme vous voulez; ~éть есть [пить] avoir faim [soif]; ~éть спать avoir sommeil; 2. vouloir, avoir l'intention de, aller (*faire qch*); я хочý вернýться ещё сегóдня j'ai l'intention de revenir aujourd'hui même; я как раз ~éл вам позвони́ть j'allais justement vous téléphoner; ◇ хóчешь не хóчешь *conv.* bon gré, mal gré; ~éться (*чего*, + *inf.* *ou* + *чтобы...*) *impers.*: мне хóчется j'ai envie de; мне ~éлось бы j'aurais voulu, j'aimerais; мне хóчется отдохнýть j'ai envie de me reposer; мне хóчется есть

[пить, спать] j'ai faim [soif, sommeil].

хоть [χət'] I *conj.* quoique, bien que; II *particule de renforcement* 1. même; ~ сейча́с à l'instant même; вы мо́жете рабо́тать ~ неде́лю, ничего́ у вас не полу́чится quand vous travailleriez une semaine, vous n'y réussirez pas; 2. du moins; au moins; е́сли не для меня́, то ~ для моего́ дру́га si ce n'est pour moi, du moins pour mon ami; ◇ у меня́ так голова́ боли́т, ~ кричи́ j'ai un mal de tête à crier; ~ убе́й — не по́мню je ne peux pour rien au monde me le rappeler; ~ бы si au moins.

хотя́ [χat'á] *conj. v.* хоть I.

хохо||та́ть[6c] [χəχatát'] *vi ipf,* ~ч у́, х о х о́ ч е т, *pf inch.* з а х о х о т а́ т ь rire aux éclats.

хра́брост||ь[8a] [χrábrəs't'] *f, sans pl.* courage, bravoure, vaillance; набра́ться ~и что́-л. сде́лать *conv.* prendre son courage à deux mains pour faire qch.

хра́бр||ый[1a] [χrábryi̯] *adj.*, ~, ~á brave, courageux.

храм[1a] [χram] *m pr. et fig.* temple.

хране́ни||е[7a] [χran'énii̯ı] *n, sans pl.* conservation; garde; ка́мера ~я consigne.

хран||и́ть[4b] [χranít'] *vt ipf,* ~ю́, ~и́ т, *pf* с о х р а н и́ т ь garder; conserver; ~и́ть в па́мяти garder dans sa mémoire; ~и́ть что́-л. в та́йне [в секре́те] garder qch secret; ~и́ть та́йну garder le secret; ~и́ть молча́ние garder le silence; **~и́ться** se conserver; reposer, se trouver.

храп||е́ть[5b] [χrap'ét'] *vi ipf,* ~л ю́, ~и́ т, *pf inch* з а х р а п е́ т ь ronfler s'ébrouer (*cheval*).

хребе||т[1*b] [χr'ẹb'ét] *m,* ~т ы́ 1. (*ou aussi* спинно́й ~е́т) colonne vertebrale, épine dorsale; 2. *fig.* dos, échine; 3. (*ou aussi* го́рный ~е́т) chaîne de montagnes.

хрен[1a] [χr'en] *m, pl inus.* raifort; ◇ ~ ре́дьки не сла́ще autant vaut être mordu par le chien que par la chienne.

хрип||е́ть[4b] [χrip'ét'] *vi ipf,* ~л ю́, ~и́ т, *pf inch.* з а х р и п е́ т ь 1. râler; 2. être enroué, avoir une voix enrouée.

хри́пл||ый[1a] [χríplyi̯] *adj.*, ~, ~á enroué, rauque.

хри́п||нуть[3*a] [χrípnut'] *vi ipf, p.* ~(н у л), ~л а, *pf* о х р и́ п н у т ь s'enrouer.

хрома́ть[1] [χramát'] *vi ipf, pf inch.* з а х р о м а́ т ь boiter; *pr. et fig.* clocher.

хром||о́й[1b] [χramói̯] *adj.*, ~, ~á boiteux.

хро́ника[3a] [χrónikə] *f* 1. chronique; échos (*dans un journal*); 2. (*ou aussi* ки́но~) actualités (*au cinéma*).

хрони́ческий[3a] [χraníčiskii̯] *adj.* chronique.

хру́п||кий[3a] [χrúpkii̯] *adj.*, ~о к, ~к á fragile, frêle;

~кое здоро́вье santé précaire.
хруста́ль[2b] [χrustál'] *m*, *pl. inus.* cristal (*verre*); го́рный ~ cristal de roche.
хруст||е́ть[5b] [χrus't'ét'] *vi ipf*, *1 sg inus.*, ~и́т, *pf* хру́стнуть, *inch.* захрусте́ть croquer (*vi*); craquer, croustiller.
хру́стнуть[3a] [χrúsnut'] *vi pf v.* хрусте́ть.
худе́ть[1] [χud'ét'] *vi ipf*, *pf* похуде́ть maigrir, amaigrir.
худо́жествен||ный[1a] [χudóžəs't'vınnyi̯] *adj.*, ~, ~на d'art; artistique; ~ная литерату́ра belles-lettres.
худо́жник[3a] [χudóžnik] *m* 1. peintre; 2. *fig.* artiste.
худ||о́й[1b] I [χudói̯] *adj.*, ~, ~á, *comp.* ~е́е maigre.
худ||о́й[1b] II *adj.*, ~, ~á, *comp.* ху́же *dés.* mauvais; ◇ на ~о́й коне́ц au pis-aller.
худоща́в||ый[1a] [χudaš'š'ávyi̯] *adj.*, ~, ~a maigre, maigrelet; gracile.
ху́дш||ий[4a] [χúč'šyi̯] *comp. et sup. de* плохо́й pire; le pire.
ху́же [χúžə] I *comp. de* плохо́й *et* худо́й II plus mauvais, moins bon; II *comp. de* пло́хо plus mal, moins bien; тем ~ tant pis; всё ~ и ~ de mal en pis.
хулига́н[1a] [χuligán] *m* voyou, crapule.
ху́тор[1c] [χútər] *m*, ~á ferme, métairie; khoutor.

Ц

ца́пля[2*a] [tsápl'ə] *f* héron.
цара́пать[1] [tsαrápət'] *vt ipf*, *pf* цара́пнуть *et* поцара́пать égratigner; griffer; ~ся 1. griffer (*chats, etc.*); 2. gratter (*souris*).
цара́пина[1a] [tsαrápinə] *f* égratignure, éraflure, écorchure.
цар||и́ть[4b] [tsαrít'] *vi ipf*, ~ю́, ~и́т, *sans pf* régner (*fig.*), dominer.
цари́ца[5a] [tsαrítsə] *f* reine; tsarine.
ца́рский[3a] [tsárskii̯] *adj.* du tsar; tsariste.
ца́рство[1a] [tsárstvə] *n* 1. *pr. et fig.* règne; 2. royaume.
ца́рств||овать[2a] [tsárstvəvət'] *vi ipf*, ~ую, ~ует, *sans pf pr. et fig.* régner.
цар||ь[2b] [tsar'] *m*, ~и́ *pr. et fig.* roi; tsar.
цве||сти́[7b] [tsv'ęs'tí] *vi ipf*, ~ту́, ~тёт, *p.* цвёл, ~ла́, ~ли́ 1. *pf inch.* зацвести́ fleurir, être en fleur; 2. *pf inus. fig.* fleurir, être florissant.
цвет[1c] I [tsv'et] *m*, ~á couleur, teinte; я́ркие [бле́дные] ~á couleurs vives [pâles]; ~ лица́ teint.
цвет[1a] II *m*, *sans pl.*, *Psg* в ~у́ *et* в (во) ~е *fig.* fleur, élite; ◇ в ~у́ en fleur,

en fleurs; во ~е лет à la fleur de l'âge.

цветни́к[3b] [t͡sv'ęt'ník] *m*, ~и́ parterre (*de fleurs*).

цветн||о́й[1b] [t͡sv'ętnój] *adj*. de couleur; coloré; ~о́й фильм film en couleurs; ◇ ~ы́е мета́ллы métaux non-ferreux; ~а́я капу́ста chou-fleur.

цвет||о́к [t͡sv'ętók] *m*, ~ы́ *et* ~к и́, *Gsg* ~к а́ (*sg* 3*b, *pl.* 1b *ou* 3*b) 1. *pl* ~ы́ fleur (*plante*); живы́е [иску́сственные] ~ы́ fleurs naturelles [artificielles]; собира́ть ~ы́ cueillir des fleurs; 2. *pl*. ~к и́ *bot*. fleur (*partie du végétal*).

цвету́щий[4a] [t͡sv'ętúš'šij] *adj*. 1. en fleur, fleurissant; 2. *fig*. florissant.

цветы́ [t͡sv'ętý] *pl*. *de* цвето́к 1.

целе́б||ный[1a] [t͡sęl'ébnyj] *adj*., ~е н, ~н а salubre, ~ные тра́вы herbes médicinales.

целесообра́з||ный[1a] [t͡səlɪsəɑbráznyj] *adj*., ~е н, ~н а rationnel.

целико́м [t͡səlikóm] *adv*. entièrement, en entier, en totalité; ~ и по́лностью en tout point, entièrement.

целина́[1b] [t͡səliná] *f*, *sans pl*. terre vierge, terre en friche; по́днятая ~ terre défrichée.

це́л||иться[4a] [t͡sélitt͡sə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~и т с я 1. (*во что, в кого*), *pf* п р и ц е́ л и т ь с я *et* н а ц е́ л и т ь с я viser (*qch*, *qn*); 2. (*на что*), *pf* н а ц е́ л и т ь с я *fig*. *conv*. viser (*à qch*).

цел||ова́ть[2a] [t͡səɫavát'] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* п о ц е л о в а́ т ь embrasser; ~ова́ть в гу́бы [в щёку] embrasser sur la bouche [sur la joue]; ~**ова́ться** s'embrasser.

це́л||ый[1a] [t͡séɫyj] *adj*., ~, ~а́ 1. entier, tout le; tout un; ~ый день toute la journée; ~ыми днями des jours entiers; ~ый деся́ток toute une dizaine; э́то для неё ~ое собы́тие c'est tout un événement pour elle; ~ое число́ *math*. nombre entier; 2. intact; ~ и невреди́м sain et sauf.

цел||ь[8a] [t͡sel'] *f* 1. but, cible, mire; попа́сть в ~ь frapper au but; не попа́сть в ~ь manquer le but; 2. but, fin; objectif; дости́гнуть ~и atteindre le but; en venir [arriver] à ses fins; поста́вить себе́ [зада́ться] ~ью se proposer comme but; име́ть ~ью avoir pour but; с ~ью [в ~ях] dans le but de; с како́й ~ью dans quel but?

цеме́нт[1a] [t͡sęm'ént] *m*, *pl*. *inus*. ciment.

цен||а́[1d] [t͡sęná] *f*, ~ы, *Asg* ~у prix; прода́жная ~а́ prix de vente; твёрдые ~ы prix fixes; повы́ситься [упа́сть] в ~е́ augmenter [baisser] de prix; быть в ~е́ être en valeur; ~о́й чего́-л. au prix de qch;

любой ~ой à tout prix; этому грош ~á cela ne vaut pas un clou.

цен||йть[4c] [tsenít'] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* оценить 1. évaluer, estimer; 2. *fig.* apprécier, estimer; он это ни во что не ~ит il n'en fait aucun cas.

ценность[8a] [tsénnəs't'] *f* 1. *sans pl.* valeur (*au sens propre*); 2. valeur, objet de valeur.

цéн||ный[1a] [tsénnyi] *adj.*, ~ен, ~нá 1. de prix, de valeur; 2. *fig.* précieux.

цéнтнер[1a] [tsén't'nır] *m* quintal (métrique).

центр[1a] [tsentr] *m diff. sens* centre; ~ тяжести centre de gravité; культурный ~ centre culturel.

центрáл||ьный[1a] [tsentrál'nyi] *adj.* central.

цéп||кий[3a] [tsépkii] *adj.*, ~ок, ~кá, *comp.* цéпче 1. préhensile, tenace; 2. *fig.* tenace.

цепля́ться[1] [tsepl'áttsə] *vi* (*за что, за кого*) *ipf*, *pf* уцепиться *pr. et fig.* s'accrocher, se cramponner (*à qch, à qn*).

цеп||ь[8e] [tsep'] *f*, P_2 в, на ~и́ *diff. sens* chaîne; гóрная ~ь chaîne de montagnes; посади́ть нá ~ь mettre à la chaîne; спусти́ть с цéпи déchaîner; сорвáться с цéпи briser sa chaîne (*chien*); *fig.* se déchaîner; он как с цéпи сорвáлся *conv.* il est comme un forcené.

церемóн||иться[4a] [tsər'emónittsə] *vi ipf*, ~юсь, ~итс я, *pf inus. conv.* faire des cérémonies.

церемóни||я[7a] [tsər'emóniiə] *f diff. sens* cérémonie; без ~й sans cérémonie, sans façon.

цéрк||овь[8*e] [tsérkəf'] *f*, ~ви, *Dpl* ~вáм, *Ipl* ~вáми, *Ppl* о ~вáх église.

цех [tseχ] *m*, ~и *et* ~á, *Psg* в ~е *et* в ~ý (3 e *et* c) atelier (*d'une usine*); сбóрочный ~ atelier de montage; литéйный ~ fonderie; прокáтный ~ laminerie.

цивилизáция[7a] [tsyvilizátsyiə] *f* civilisation.

цивилизóван||ный[1a] [tsyvilizóvənnyi] *adj.*, ~, ~на civilisé.

цикл[1a] [tsykł] *m diff. sens* cycle.

циклóн[1a] [tsykłón] *m* cyclone.

цингá[3b] [tsyngá] *f*, *sans pl.* scorbut.

цини́ч||ный[1a] [tsyníč'nyi] *adj.*, ~ен, ~на cynique.

цинк[3a] [tsynk] *m*, *pl inus.* zinc.

цирк[3a] [tsyrk] *m* cirque.

цистéрна[1a] [tsys't'érnə] *f* citerne.

цитáта[1a] [tsytátə] *f* citation.

цити́р||овать[2a] [tsytírəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* процити́ровать citer (*un passage, un auteur, etc*).

циферблáт[1a] [tsyf'erbłát] *m* cadran (*d'une montre, d'une horloge*).

ци́фра[1a] [tsýfrə] *f* chiffre (*caractère représentant un nombre*; *nombre*).

цыга́н[1a] [tsygán] *m*, ~е *et dés.* ~ы, *Gpl* ~ Bohémien, Tzigane; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Bohémienne, Tzigane; ~ский[3a] *adj.* bohémien, tzigane; ~ский рома́нс chanson tzigane.

цыпл||ёнок[10] [tsypl'ónək] *m*, ~я́та poulet, poussin; ◇ ~я́т по о́сени счита́ют *prov.* attendez la fin!

цы́почк||и [tsýpəč'ki] *pl. s.* (*comme f* 3*a): ходи́ть на ~ах marcher sur la pointe des pieds; встать на ~и se dresser sur la pointe des pieds.

Ч

чад[1a] [č'at] *m*, *sans pl.*, P_2 в ~у́ fumée, graillon.

чай[6c] [č'ai̯] *m*, чаи́, *Psg* в ча́е *et* в чаю́ thé; пить ~ prendre du thé; кре́пкий [жи́дкий] ~ du thé fort [léger].

ча́йка[3*a] [č'ái̯kə] *f*, *Gpl* ча́ек mouette.

ча́йник[3a] [č'ái̯nik] *m* théière; bouilloire.

ча́йн||ый[1a] [č'ái̯nyi̯] *adj.* de thé, à thé; ~ая ло́жка cuiller (à café).

час[1c] [č'as] *m*, ~ы́, *Psg* в, на ~е *et* в ~у́ (*accent irrégulier dans* два [три, четы́ре] ~а́) heure; двена́дцать ~о́в дня [но́чи] midi [minuit]; кото́рый ~? quelle heure est-il?; (сейча́с) два ~а́ il est deux heures; в во́семь ~о́в ве́чера à huit heures du soir; че́рез ~ dans une heure; е́хать со ско́ростью сто киломе́тров в ~ faire cent kilomètres à l'heure; ◇ с ~у на ~ d'une heure à l'autre; в до́брый ~! bonne chance!; стоя́ть на ~а́х monter la garde.

часово́й [1b] I [čɪsαvói̯] *adj.* 1. de montre, de pendule, d'horloge; ~ механи́зм horlogerie, mouvement d'horlogerie; 2. d'une heure (*qui dure une heure*).

часово́й II *m* (*comme adj.* 1b) sentinelle.

части́ца[5a] [č'ẹs'tí tsə] *f* 1. parcelle, particule; 2. *gramm.* particule.

части́чный[1a] [č'ẹs'tíč'nyi̯] *adj.* partiel.

ча́стн||ый[1a] [č'ásnyi̯] *adj.* 1. privé; ~ая со́бственность propriété privée; 2. particulier; ~ый слу́чай cas particulier.

ча́сто [č'ástə] *adv.* souvent, fréquemment.

част||ота́[1d] [čɪstαtá] *f*, ~о́ты fréquence.

часту́шки[3*a] [č'ẹstúški] *f pl.*, *sg* часту́шка *moins us.* couplets populaires russes.

ча́ст||ый[1a] [č'ásty̯i] *adj.*, ~, ~а́, *comp.* ча́ще 1. fréquent; 2. épais, dru; ~ый гребень peigne fin.

част||ь[8e] [č'as't'] *f* 1. partie; part; бо́льшая ~ь la plupart; составна́я ~ь partie intégrante; запасны́е ~и pièces de rechange; 2. *mil.* unité; corps de troupe; ◇ бо́льшей ~ью le plus souvent.

часы́ [č'ẹsý] *pl. s.* (*comme m* 1b) montre; pendule; horloge; ручны́е ~ montre-bracelet; завести́ ~ remonter une montre; ~ спеша́т [отстаю́т] la montre avance [retarde].

ча́х||нуть[3*a] [č'áχnut'] *vi ipf*, *p.* ~(нул), ~ла, *pf* зача́хнуть dépérir, s'étioler; se consumer (*fig.*).

ча́шка[3*a] [č'áškə] *f* 1. tasse; 2. plateau (*d'une balance*).

ча́ща[4a] [č'áš'š'ə] *f* fourré.

ча́ще [č'áš'šı] *comp. de* ча́стый *et* ча́сто.

чего́ [č'ẹvó] *G de* что.

чей[6*b] [č'ei̯] *pron.-adj.*, чья, чьё, чьи 1. *interrog.* à qui; чья э́то ру́чка? à qui est ce stylo?; 2. *relat.* dont; à qui; учёный, чьё и́мя изве́стно всему́ ми́ру un savant dont le nom est connu dans le monde entier.

чек[3a] [č'ek] *m* 1. chèque; 2. ticket (*de caisse*).

чека́н||ить[4a] [č'ẹkánit'] *vt ipf*, ~ю, ~ит, *pf* отчека́нить: ~ить моне́ту battre monnaie, frapper la monnaie.

челове́к [čıłαv'ék] *m*, лю́ди, *Gpl* люде́й (*sg* 3a, *pl. v.* лю́ди *et*, *après un numeral ou un adverbe de quantité*, 3a, *sauf N*; *G* ~) homme; personne; молодо́й ~ jeune homme; пять ~ дете́й cinq enfants; нас бы́ло де́сять ~ nous étions dix; не́сколько ~ quelques personnes.

челове́ческий[3a] [čıłαv'éčıskii̯] *adj.* d'homme, humain.

челове́чество[1a] [čıłαv'éčıstvə] *n*, *sans pl.* humanité, genre humain, les hommes.

чем I [č'em] *I de* что.

чем II *conj.* que; ~... тем... plus... plus; урожа́й э́того го́да бо́льше, ~ урожа́й про́шлого la récolte de l'année courante est plus grande que celle de l'année passée; ~ бо́льше я ду́маю, тем бо́льше убежда́юсь в свое́й правоте́ plus j'y pense, plus je crois avoir raison; ~ ра́ньше, тем лу́чше le plus tôt sera le mieux; 2. au lieu de; занима́лся бы, ~ сиде́ть без де́ла tu ferais mieux d'étudier au lieu de rester les bras croisés.

чём [č'om] *P de* что.

чемода́н[1a] [čımadán] *m* valise, malle; уложи́ть ~ faire sa malle.

чемпио́н[1a] [čımpión] *m sport* champion; ~ ми́ра champion du monde; ~ по бо́ксу [по ша́хматам] champion de boxe [d'échecs].

чему́ [č'ẹmú] *D de* что.

чепух||á[3b] [čıpuχá] *f*, *sans pl. conv.* **1.** absurdités; sornettes; нести́ ~ý dire des absurdités; **2.** bagatelle, un rien.

червь[2f] [č'er'f'] *m* ver; дождево́й ~ ver de terre; шелкови́чный ~ ver à soie.

червя́к[3b] [č'ẹrv'ák] *m*, ~и́ ver.

черда́к[3b] [č'ẹrdák] *m*, ~и́ grenier (*sous le toit*).

черед||ова́ть[2a] [čırıdavát'] *vt ipf*, ~ý ю, ~ý е т, *sans pf* alterner (*vt*); **~ова́ться** alterner (*vi*).

че́рез [č'érıs] *prép.* (+*A*) **1.** par-dessus; пры́гнуть ~ барье́р sauter par-dessus la barrière; переступи́ть ~ поро́г franchir le seuil; мост ~ ре́ку pont sur la rivière; **2.** par, à travers; via; перее́хать ~ что́-л. traverser qch; **3.** à une distance de; plus loin; ~ пятна́дцать киломе́тров от дере́вни... à une distance de quinze kilomètres du village...; ~ две страни́цы... deux pages plus loin...; **4.** dans, au bout de; ~ три часа́ dans trois heures; я рабо́таю ~ день je travaille tous les deux jours.

че́реп[1c] [č'érıp] *m*, ~á crâne; tête de mort.

черепа́ха[3a] [čır'ẹpáχə] *f* tortue.

черепи́ца[5a] [čır'ẹpít͡sə] *f* tuile.

чересчу́р [čır'ẹš'č'úr] *adv.* trop, outre mesure, excessivement; ~ мно́го beaucoup trop; э́то уже́ ~! c'en est trop!, c'est trop fort!

чере́шня[2*a] [č'ẹr'éšn'ə] *f* **1.** cerise, guigne; **2.** cerisier.

черне́ть[1] [č'ẹrn'ét'] *vi ipf* **1.** *pf* почерне́ть noircir (*vi*), se noircir, devenir noir; **2.** *pf inus.* se dessiner, se détacher (*sur un fond clair*); se détacher en noir.

черни́ка[3a] [č'ẹrníkə] *f*, *sans pl.* (airelle) myrtille.

черни́ла [č'ẹrníɫə] *pl. s.* (*comme n* 1a) encre.

черни́льница[5a] [č'ẹrníl'nit͡sə] *f* encrier.

черно́вик[3b] [čırnavík] *m*, ~и́ brouillon.

чернозём[1a] [čırnaz'óm] *m*, *sans pl.* tchernoziom, terre noire.

чернорабо́чий [čırnərabóčii̯] *m* (*comme adj.* 4a) manœuvre (*ouvrier*).

чернослив[1a] [čırnaslíf] *m*, *sans pl. collectif* pruneaux.

чёрн||ый[1a] [č'órnyi̯] *adj.*, чёрен, черна́, черны́ *et* ~ы noir; ~ый хлеб pain noir; ~ым по бе́лому noir sur blanc; ◇ ~ая неблагода́рность ingratitude noire; ~ая металлу́ргия sidérurgie; ~ый ход escalier de service; на ~ый день pour les mauvais jours; держа́ть кого́-л. в ~ом те́ле faire la vie dure à qn.

че́рпать[1] [č'érpət'] *vt ipf* **1.** *pf* черпну́ть puiser (*de l'eau, etc.*); **2.** *pf*

почерпнýть *fig.* puiser, tirer.

черпнýть^{3a} [č'ęrpnút'] *vt pf v.* чéрпать.

чёрств||ый^{1a} [č'órstvyį] *adj.*, ~, черствá, ~о, ~ы *et* черствы́ **1.** rassis (*pain*); **2.** *fig.* dur, insensible.

чёрт [č'ort] *m*, чéрти (*sg* 1e, *pl.* 2e; *la racine a* ё *au sg et* е *au pl.*) diable; к ~у! au diable!; ~ возьми́! ah, diable!; bon sang!; ◇ жить у ~а на кули́чках *conv.* loger au diable Vauvert; чем ~ не шýтит *conv.* il ne faut jurer de rien; не так стрáшен ~, как егó малю́ют *prov.* le diable n'est pas si noir qu'on le fait.

черт||á^{1b} [č'ęrtá] *f* **1.** trait, ligne; провести́ ~ý tirer une ligne; **2.** *fig.* trait; ~á харáктера trait de caractère; ◇ ~ы́ лицá traits du visage; в ~é гóрода dans l'enceinte de la ville; в óбщих ~áх dans les grandes lignes, en général.

чертёж^{4b} [č'ęrt'óš] *m*, ~и́ dessin (industriel), dessin linéaire, tracé.

чертёжни||к^{3a} [č'ęrt'óžnik] *m* dessinateur (industriel); ~**ца**^{5a} *f* dessinatrice (industrielle).

чер||ти́ть^{4c} [č'ęrtít'] *vt ipf*, ~чý, ~тит, *pf* начерти́ть tracer, dessiner (*un dessin industriel*); crayonner.

чесáть^{6c} [č'ęsát'] *vt ipf*, чешý, чéшет **1.** peigner; **2.** gratter; ◇ ~ языкóм bavarder, potiner; ~**ся 1.** se gratter; **2.** démanger; ◇ у негó рýки чéшутся les mains lui démangent.

чеснóк^{3b} [č'ęsnók] *m*, *pl. inus.*, *Gsg* ~á ail.

чéств||овать^{2a} [č'éstvəvət'] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *sans pl.* fêter, célébrer (*surtout une personne*).

чéст||ный^{1a} [č'ésnyį] *adj.*, ~ен, ~нá honnête, probe; de bonne volonté; de bonne foi; ◇ ~ное слóво parole d'honneur.

честолюби́в||ый^{1a} [čıstəl'ubívyį] *adj.*, ~, ~а ambitieux.

честолю́бие^{7a} [čıstal'úbiįı] *n*, *sans pl.* ambition.

чест||ь^{8a} [č'es't'] *f*, P_2 в ~и́, *sans pl.* honneur; оказáть комý-л. ~ь faire honneur à qn; faire à qn l'honneur de...; имéю ~ь (+*inf.*) j'ai l'honneur de...; я считáю за ~ь je considère comme un honneur; суд ~и tribunal d'honneur; в ~ь когó-л., чегó-л. en l'honneur de qn, de qch; быть в ~и́ *conv.* être en honneur; ◇ отдáть ~ь *mil.* rendre le salut.

четвéрг^{3b} [č'ęt'v'érk] *m*, ~и́ jeudi; по ~áм le jeudi.

четвёр||ка^{3*a} [č'ęt'v'órkə] *f*, *Gpl* ~ок quatre (*subst.*).

чéтвер||о [č'ét'vırə] *num. collectif*, *GAP* ~ы́х, *D* ~ы́м, *I* ~ы́ми quatre (*personnes*); ~о мужчи́н [мáльчи-

ков] quatre hommes [garçons].

четвёртый[1a] [č'et'v'ór-tyi̯] *num. ord.* quatrième.

че́тверт||ь[8e] [č'ét'vɪr't'] *f* quart; ~ь часа́ quart d'heure; ~ь шесто́го cinq heures et quart; без ~и пять cinq heures moins quart.

чёт||кий[3a] [č'ótkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а́, *comp.* ч ё т ч е 1. lisible (*écriture*); net, distinct (*contours*); bien tracé (*dessin*); 2. clair, précis (*exposé*); 3. précis (*mouvements*); bien organisé (*travail*).

чёт||ный[1a] [č'ótnyi̯] *adj.*, *f. c. m peu us.*, ~н а pair (*nombre*).

четы́р||е [č'ẹtýrɪ] *num. card.*, *G* ~ё х, *D* ~ё м, *A=N ou G*, *I* ~ь м я́, *P* о ~ё х quatre.

четы́р||еста [č'ẹtýrɪstə] *num. card.*, *G* ~ё х с о́ т, *D* ~ё м с т а́ м, *A=N*, *I* ~ь м я с т а́ м и, *P* о ~ё х с т а́ х quatre cents.

четы́рнадцать [č'ẹtýrnəttsət'] *num. card.* (*comme subst.* 8a) quatorze.

чех[3a] [č'eχ] *m* Tchèque (*m*).

чех||о́л[1*b] [č'ẹχół] *m*, ~л ы́ fourreau; housse; étui.

чехослова́цкий[3a] [čɪχəsłɑvátskii̯] *adj.* tchécoslovaque.

чечеви́ца[5a] [čɪč'ẹvítsə] *f* lentille (*plante*).

че́ш||ка[3*a] [č'éškə] *f* Tchèque (*f*); ~ский[3a] *adj.* tchèque.

чешуя́[6b] [čɪšui̯á] *f* écaille (*de poisson, de serpent*).

чин[1c] [čin] *m*, ~ы́ grade, rang.

чин||и́ть[4c] [činí t'] *vt ipf*, ~ю́, ~и т 1. *pf* п о ч и н и́ т ь réparer; raccommoder (*la chaussure, etc.*); 2. *pf* о ч и н и́ т ь tailler (*un crayon*).

чино́вник[3a] [činóvnik] *m* 1. fonctionnaire, (*dans l'ancienne Russie et dans les pays étrangers*); 2. *fig.* bureaucrate, rond-de-cuir.

чи́сленность[8a] [čís'lɪnnəs't'] *f* nombre, quantité.

числи́тельное [čis'lítɪl'nəi̯ə] *n* (*comme adj.* 1a) *gramm.* numéral; коли́чественное ~ numéral cardinal; поря́дковое ~ numéral ordinal.

чи́сл||иться[4a] [čís'littsə] *vi ipf*, ~ю с ь, ~и т с я, *sans pf* 1. figurer, être inscrit; ~иться в списке figurer sur la liste; в библиотеке за мной ~ятся три книги je dois rendre trois livres à la bibliothèque; 2. (*кем, чем*) figurer en qualité de, être considéré comme; ~иться больны́м être porté malade.

числ||о́[1*d] [čisłó] *n*, ~а 1. nombre; еди́нственное ~о *gramm.* singulier; мно́жественное ~о *gramm.* pluriel; 2. date, quantième; како́е сего́дня ~о? quelle date avons-nous?; в пе́рвых ~ах ию́ля dans les premiers jours

de juillet; ◇ быть в ~é être parmi.

чи́стить [čís'tit'] *vt ipf*, чи́щу, чи́стит, *pf* почи́стить *et* вы́чистить 1. nettoyer; brosser; cirer; ~ зу́бы laver les dents; 2. peler (*des fruits*); écailler.

чи́сто [čístə] *adv*. 1. proprement, nettement; 2. *prédicatif* c'est propre; здесь ~ c'est propre par ici; на не́бе ~ le ciel est pur; в ко́мнате ~ la chambre est propre.

чистопло́т||ный[1a] [čistaplótnyı̯] *adj*., ~ен, ~на propre (*qui aime la propreté*).

чистота́[1b] [čistatá] *f*, *sans pl*. 1. *pr. et fig*. pureté; 2. propreté, netteté.

чи́ст||ый[1a] [čistyı̯] *adj*., ~, ~á, ~о, чисты́, *comp*. чи́ще 1. propre, net; ~ая страни́ца page blanche; 2. pur; fin; ~ое зо́лото or fin; 3. net; ~ая рабо́та travail soigné; 4. *fig*. pur, candide; моя со́весть ~á ma conscience est nette; ◇ ~ая случа́йность pur hasard; в ~ом по́ле en rase campagne.

чита́льня[2*a] [čitál'n'ə] *f* salle de lecture.

чита́тель[2a] [čitátıl'] *m* lecteur.

чита́ть[1] [čitát'] *vt ipf*, *pf* прочита́ть lire; ~ вслух lire à haute voix; ~ про себя́ lire mentalement; ~ ле́кцию faire un cours; ◇ ~ чьи-л. мы́сли lire dans la pensée de qn; ~ нота́цию кому́-л. faire la leçon à qn.

чиха́ть[1] [čiχát'] *vi ipf*, *pf* чихну́ть éternuer.

чихну́ть[3b] [čiχnút'] *vi pf v*. чиха́ть.

член[1a] [č'l'en] *m* 1. membre (*d'une société, etc.*); ~ па́ртии membre du Parti; ~ профсою́за syndiqué; ~-корреспонде́нт membre correspondant; 2. membre (*du corps*); 3. *math., log., gramm*. terme (*d'une proportion, d'une proposition*); 4. *gramm*. article; определённый [неопределённый] ~ article défini [indéfini].

чле́нский[3a] [č'l'énskiı̯] *adj*. de membre; ~ биле́т carte de membre; ~ взнос cotisation.

чо́каться[1] [č'ókəttsə] *vi ipf*, *pf* чо́кнуться trinquer (*choquer les verres*).

чо́кнуться[3a] [č'óknuttsə] *vi pf v*. чо́каться.

чрезвыча́||йный[1a] [č'rızvyč'áı̯nyı̯] *adj*., ~ен, ~йна extraordinaire; ~йные ме́ры mesures extraordinaires; ~йное положе́ние état d'exception; ◇ ~йные полномо́чия pleins pouvoirs.

чрезме́р||ный[1a] [č'r'ęzm'érnyı̯] *adj*., ~ен, ~на démesuré, excessif, exorbitant.

чте́ние[7a] [č't'éniı̯ı] *n* lecture.

чтить[4b] [č'tit'] *vt ipf*, чту, чтит, *3pl* чтят *et* чтут, *pf* почти́ть *livr*. honorer, vénérer, révérer.

что I [što] *pron.* *G* ч е г о́, *D* ч е м у́, *A=N*, *I* ч е м, *P* о ч ё м; **1.** *interrog.* que, quoi; что э́то тако́е? qu'est-ce que c'est?; 2. *interrog. indirect* ce que; quoi; я прекра́сно понима́ю, ~ вы хотите je comprends bien ce que vous voulez; я зна́ю, о чём вы ду́маете je sais à quoi vous pensez; 3. *interrog. pour redemander* plait-il?, vous dites?; comment?; 4. *relat.* qui; que; тетра́дь, ~ лежи́т на столе́ le cahier qui est sur la table; тетра́дь, ~ вы ви́дите на столе́ le cahier que vous voyez sur la table; то, ~ ce qui, ce que; я дога́дываюсь о том, ~ вы ду́маете je devine à quoi vous pensez; я зна́ю то, о чём вы говори́те je sais de quoi vous parlez; 5. *employé comme adverbe* pourquoi; ~ вы тако́й гру́стный? pourquoi êtes-vous si triste?; ~ вы так до́лго не спи́те? qu'avez-vous à veiller si tard?; а ~? et pourquoi?; 6. quelque chose: чуть ~ [в слу́чае чего́] беги́те за мной s'il arrive quelque chose venez me chercher; ◇ ~ за (+ *N*)? quel...?: ~ за шум? quel est ce bruit?; ~ то́лку à quoi bon; ~ есть си́лы de toutes ses forces; ~ ни, чего́ ни, *etc.* [~ бы ни, чего́ бы ни, *etc.*] quoi que, tout ce que; ~ ни возьмёт quoi qu'il prenne, tout ce qu'il prend; ~ каса́ется quant à; не ста́вить ни во ~ ne faire aucun cas de...; ни за ~, ни про ~ pour rien; вот ~ voilà: вот ~, приходи́те за́втра voilà, venez demain; я тут ни при чём je n'y suis pour rien.

что II *conj.* que; *reste souvent sans traduction* (*si le verbe qu'il introduit est rendu par l'infinitif français*); я ви́жу, ~ вы уста́ли je vois que vous êtes fatigué; я сча́стлив, ~ ви́жу вас je suis heureux de vous voir; я ду́маю, ~ смогу́ сего́дня уе́хать je crois pouvoir partir aujourd'hui; ~ ни день, то дождь il pleut tous les jours; ~ ни пое́дет, то но́вости привезёт toutes les fois qu'il y va il apporte des nouvelles.

чтоб, что́бы I *conj.* **1.** *après les verbes qui expriment le désir, l'ordre* que (+*subj.*): я хочу́, ~ он пришёл je veux qu'il vienne; 2, pour que, afin que; ~ вы зна́ли pour que vous sachiez; ~ (+*inf.*) pour (+*inf.*): я пришёл, ~ рассказа́ть вам je suis venu pour vous raconter; для того́, ~ он э́то сде́лал pour qu'il fasse cela; II *particule* que: ~ я тебя́ бо́льше не ви́дел! que je ne te voie plus!

что́-либо [štólibə] *pron. indéf.* (*décl. v.* что) *v.* что́-нибудь.

что́-нибудь [štónibut¹] *pron. indéf.* (*décl. v.* что)

quelque chose; n'importe quoi.

что́-то [štótə] *pron. indéf.* (*décl. v.* что) quelque chose; un je ne sais quoi; ~ вро́де une espèce de.

чу́вствен||ный[1a] [čʲúsʲtʲivɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на sensuel.

чувстви́тел||ьный[1a] [čʲusʲtʲvʲítɪlʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~ьна *diff. sens* sensible; sentimental.

чу́вство[1a] [čʲústvə] *n* **1.** sens; sentiment; пять о́рганов чувств les cinq sens; ~ ме́ры sens de la mesure; ~ до́лга conscience de son devoir; ~ со́бственного досто́инства respect de soi; ~ ю́мора humour; **2.** sentiment, sensation; я испыта́л стра́нное ~ j'ai éprouvé un sentiment [une sensation] étrange; **3.** connaissance (*conscience*); упа́сть без чувств perdre connaissance, s'évanouir; прийти́ в ~ reprendre connaissance, revenir à soi.

чу́вств||овать[2a] [čʲústvəvətʲ] *vt ipf*, ~ую, ~ует, *pf* почу́вствовать sentir, ressentir; éprouver; ~овать боль ressentir une douleur; ~овать угрызе́ния со́вести éprouver des remords; ~овать свою́ вину́ se sentir coupable; ~овать себя́ se sentir, se porter; как вы себя́ ~уете? comment vous portez-vous?; я ~ую себя́ больны́м je me sens malade; **~оваться** se ressentir; э́то **~уется on** s'en doute, cela se voit.

чугу́н[1b] [čʲugún] *m*, *pl, inus.* fonte (*métal*).

чуда́к[3b] [čʲudák] *m*, ~и́ drôle (de type), original.

чу́д||ный[1a] [čʲúdnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на merveilleux, admirable; exquis.

чу́д||о[1c] [čʲúdə] *n*, ~еса́ (*base de pl.* чудес-) miracle; prodige; merveille; э́то настоя́щее ~о c'est un vrai miracle.

чудо́вище[4a] [čʲudóvišʲšɪ] *n* monstre.

чудо́вищ||ный[1a] [čʲudóvišʲšʲnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на monstrueux.

чу́жд||ый[1a] [čʲúždyi̯] *adj.*, ~, ~á **1.** étranger (*à qch*); exempt; ~ый забо́т exempt de souci; **2.** étranger, opposé; ~ая идеоло́гия idéologie étrangère.

чуж||о́й[4b] [čʲužói̯] *adj.* **1.** d'autrui; d'un autre, des autres; он наде́л по оши́бке ~о́е пальто́ il a mis le manteau d'un autre par méprise; жить на ~о́й счёт vivre aux dépens d'autrui; под ~и́м и́менем sous un faux nom; **2.** étranger; ~и́е лю́ди les étrangers (*par rapport à une famille, à un milieu*), ~и́е стра́ны [края́] pays étrangers.

чул||ки́[3*b] [čʲułkí] *m pl.*, *sg* ~о́к *moins us.*, *Gpl* ~о́к bas (*vêtement*); ◇ си́ний ~о́к bas bleu.

чума́[1b] [čʲumá] *f*, *sans pl.* peste.

чу́т‖кий[3a] [č¹útkii̯] *adj.*, ~о к, ~к á, *comp. peu us.* **1.** fin (*ouïe*); ~кий сон sommeil léger; э́та соба́ка о́чень ~кая ce chien a un excellent flair; **2.** sensible, délicat; ~кое отноше́ние délicatesse; sollicitude.

чуть [č¹ut¹] I *adv.* **1.** à peine; она́ сказа́ла ~ слы́шно [~ слы́шным го́лосом] elle a dit d'une voix à peine audible; ~ живо́й plus mort que vif; ~ не presque; я ~ не упа́л j'ai failli tomber; **2.** un tout petit peu; ~ ме́дленнее un tout petit peu plus lentement; II *conj.* (*ou aussi* ~ то́лько) à peine; ~ (то́лько) он вошёл... à peine fût-il entré...

чутьё[6*b] [č¹ut¹i̯ó] *n, sans pl. pr. et fig.* flair; intuition.

чу́чело[1a] [č¹účɪlə] *n* **1.** animal empaillé; ~ во́лка loup empaillé; **2.** épouvantail.

чушь[8a] [čuš] *f, sans pl. conv.* absurdités, sornettes.

чу́ять[6a] [č¹úi̯ət¹] *vt ipf*, чу́ю, чу́ет, *pf* почу́ять *conv. pr. et fig.* flairer; sentir; pressentir; чу́ет моё се́рдце, что... j'ai un pressentiment que...

чьё [č¹i̯o] *v.* чей.

чьи [č¹i̯i] *v.* чей.

чья [č¹i̯a] *v.* чей.

Ш

шабло́н[1a] [šɑbłón] *m fig.* poncif, cliché.

шабло́нн‖ый[1a] [šɑbłónnyi̯] *adj., f. c. m peu us.*, ~а banal, stéréotype.

шаг[3c] [šak] *m*, ~и́, *Psg* в ~е *et* в, на ~у́ (*accent irrégulier dans* два [три, четы́ре] ~а́) **1.** pas; бы́стрыми [больши́ми] ~а́ми à pas rapides [à grands pas]; одни́м ~ом d'une seule enjambée; приба́вить ~у presser le pas; **2.** *fig.* pas; démarche; ло́жный ~ faux pas; ◇ ~ за ~ом pas à pas; не отходи́ть ни на (оди́н) ~ от кого́-л. ne pas quitter qn d'une semelle; на ка́ждом ~у́ à chaque pas.

шага́ть[1] [šɑgát¹] *vi ipf, pf* шагну́ть marcher; ~ че́рез что́-л. enjamber qch.

шагну́‖ть[3b] [šɑgnút¹] *vi pf, ipf* шага́ть faire un pas; он далеко́ ~л *fig.* il a fait un grand pas en avant.

ша́гом [šágəm] *adv.* au pas; ~ марш! *mil.* en avant, marche!

ша́йка[3*a] [šái̯kə] *f, Gpl* ша́ек bande; clique.

шала́ш[4b] [šɑłáš] *m*, ~и́ hutte.

шал‖и́ть[4b] [šɑlít¹] *vi ipf*, ~ю́, ~и́т, *pf restr.* пошa-

л и т ь polissonner, gaminer; folâtrer.

шалу́н^{1b} [šaɫún] *m*, ~ы́ espiègle, polisson (*enfant*); ~ья^{6*a} *f* espiègle, polissonne (*fillette*).

шаль^{8a} [šal'] *f* châle.

шанс^{1a} [šans] *m* chance (*possibilité de succès*); ~ы на успе́х chances de succès.

шанта́ж^{4b} [šantáš] *m*, ~и́ chantage.

ша́п||ка^{3*a} [šápkə] *f*, *Gpl* ~о к bonnet, toque; мехова́я ~ка toque fourrée; без ~ки tête-nue.

шар^{1c} [šar] *m*, ~ы́ (*accent irrégulier dans* два [три, четы́ре] ~а́, *mais aussi* ~а; ~о́м покати́) globe, boule; *géom.* sphère; земно́й ~ globe terrestre; во́здушный ~ ballon, aérostat; бильярдный ~ bille (de billard).

шарф^{1a} [šarf] *m* écharpe.

шата́ться^{1} [šatáttsə] *vi ipf* 1. *pf* п о ш а т н у́ т ь с я chanceler; tituber; branler (*vi*); 2. *pf restr.* п о ш а т а́ т ь с я *conv.* flâner, se balader.

шате́н^{1a} [šatén] *m* châtain, aux cheveux châtains; ~ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~о к femme aux cheveux châtains.

ша́т||кий^{3a} [šátkii̯] *adj.*, ~о к, ~к а 1. chancelant, vacillant; 2. instable, inconstant; ~кое здоро́вье santé précaire.

шах^{3a} I [šaχ] *m* schah.

шах^{3a} II *m* échec (*aux échecs*); объяви́ть ~ faire échec.

шахмати́ст^{1a} [šəχmatíst] *m* joueur d'échecs.

ша́хматн||ый^{1a} [šáχmət-nyi̯] *adj.* d'échecs; ~ая доска́ échiquier.

ша́хматы [šáχməty] *pl. s.* (*comme f* 1a) échecs.

ша́хта^{1a} [šáχtə] *f* puits (de mine), fosse; mine.

шахтёр^{1a} [šaχt'ór] *m* mineur (*ouvrier*).

ша́шк||а^{3*a} I [šáškə] *f* 1. pion (*au jeu des dames*); 2.: *pl.* ~и jeu des dames.

ша́шка^{3*a} II *f* sabre.

швед^{1a} [šv'et] *m* Suédois; ~ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~о к Suédoise; ~ский^{3a} *adj.* suédois.

шве́йн||ый^{1a} [šv'éi̯nyi̯] *adj.* de couture; à coudre; ~ая фа́брика fabrique de confection; ~ая маши́на machine à coudre.

швейца́р^{1a} [šv'ei̯tsár] *m* portier; concierge.

швейца́р||ец^{5*a} [šv'ei̯tsárıts] *m*, ~ц ы Suisse; ~ка^{3*a} *f*, *Gpl* ~о к Suissesse; ~ский^{3a} *adj.* suisse.

швея́^{6b} [šv'eiá] *f* couturière.

швырну́ть^{3b} [švyrnút'] *vt et vi pf v.* швыря́ть 1.

швыря́ть^{1} [švyr'át'] *vt et vi* (*чем*) *ipf conv.* 1. *pf* ш в ы р н у́ т ь lancer, jeter; 2. *pf inus. fig.* gaspiller; ~ деньга́ми jeter son argent par les fenêtres.

шевел||и́ть [šəv'elít'] *ipf*, ~ю́, ш е в е́ л и т (4b *ou* c) 1. *vt*, *pf* п о ш е в е л и́ т ь remuer (*vt*), bouger (*vt*); ве́тер шеве́лит листву́ le vent

fait trembler les feuilles; 2. *vi* (*чем*), *pf* (п о)ш е в е л ь н ý т ь *et* п о ш е в е л и́ т ь remuer (*vt*: *les doigts*, *les lèvres*, *etc.*); ~**и́ться** *pf* (п о) ш е в е л ь н ý т ь с я *et* п о ш е в е л и́ т ь с я, *inch.* з а ш е в е л и́ т ь с я bouger (*vi*), remuer (*vi*), se remuer.

шевельнýть^{3b} [šəvɪlʲnútʲ] *vi pf v.* шевели́ть 2.

шёл [šoɫ] *m sg du passé de* идти́.

шелест||éть^{5b} [šəlʲe̥sʲtʲétʲ] *vi ipf, 1 sg inus.*, ~и́ т, *pf inch.* з а ш е л е с т é т ь bruire (*feuilles*); froufrouter (*robe*).

шёлк^{3c} [šoɫk] *m*, ш е л к á, P_2 в ш е л к ý soie.

шёлковый^{1a} [šóɫkəvyi̯] *adj.* de soie.

шелухá^{3b} [šəɫuχá] *f, sans pl.* écale; cosse; pelure.

шепнýть^{3b} [še̥pnútʲ] *vt pf v.* шептáть.

шёпот^{1a} [šópət] *m, pl inus.* chuchotement.

шёпотом [šópətəm] *adv.* en chuchotant; en murmurant; tout bas.

шеп||тáть^{6c} [še̥ptátʲ] *vt ipf*, ~ч ý, ~ч е т, *pf* ш е п н ý т ь *et* п р о ш е п т á т ь, *inch.* з а ш е п т á т ь; *restr.* п о ш е п т á т ь chuchoter; murmurer; ~тáть нá ухо chuchoter à l'oreille; ~**тáться** *pf inch.* з а ш е п т á т ь с я, *restr.* п о ш е п т á т ь с я chuchoter (*vi*: *l'un avec l'autre*); se parler tout bas.

шерéнга^{3a} [še̥rʲéngə] *f* rang (*de soldats*).

шероховáт||ый^{1a} [šərəχavátyi̯] *adj.*, ~, ~a 1. rugueux, raboteux, âpre (au toucher); 2. *fig.* raboteux(*style*).

шерст||ь^{8e} [šersʲtʲ] *f, pl. peu us.*, *Psg* в ш é р с т и́ 1. poil; lainage; 2. laine; ◇ по ~и dans le sens du poil; прóтив ~и à contre-poil, à rebrousse-poil.

шерстянóй^{1b} [šərsʲtʲe̥nói̯] *adj.* de laine.

шершáв||ый^{1a} [še̥ršávyi̯] *adj.*, ~, ~a rugueux, âpre (au toucher); grenu (*peau*).

шест^{1b} [šest] *m*, ~ы́ perche, gaule.

шéствие^{7a} [šésʲtʲvʲii̯ɪ] *n* procession, cortège.

шéстер||о [šésʲtɪrə] *num. collectif*, *GAP* ~ы́ х, *D* ~ы́ м, *I* ~ы́ м и six (*personnes*); ~о мáльчиков six garçons.

шестнáдцать [še̥snáttsətʲ] *num. card.* (*comme subst. f* 8a) seize.

шестóй^{1b} [še̥stói̯] *num. ord.* sixième.

шесть [šesʲtʲ] *num. card.* (*comme subst. f* 8b) six.

шест||ьдеся́т [šəzʲdʲe̥sʲát] *num. card.*, *GDP* ~и д е с я т и, *A=N*, *I* ~ь ю д е с я т ь ю soixante.

шест||ьсóт [še̥ssót] *num. card.*, *G* ~и с ó т, *D* ~и с т á м, *A=N*, *I* ~ь ю с т á м и, *P* о ~и с т á х six cents.

шеф^{1a} [šef] *m* chef; patron; parrain (*fig.*).

шéфств||овать[2a] [šéfstvəvət[1]] *vi* (*над кем, над чем*) *ipf*, ~у ю, ~у е т, *sans pf* parrainer, patronner.

шéя[6a] [šéi̯ə] *f* cou; encolure (*d'un cheval*); ◇ сломáть себé шéю se casser le cou; сидéть у когó-л. на шéе *conv.* être aux crochets de qn; вы́гнать когó-л. в шéю *conv.* flanquer qn à la porte.

шил||о[1a] [šýłə] *n* alêne; ◇ ~а в мешкé не утаи́шь *prov.* la vérité finit toujours par percer dehors.

ши́на[1a] [šýnə] *f* pneu.

шинéль[8a] [šyn[1]él[1]] *f* capote (*d'uniforme*).

шип[1b] [šyp] *m*, ~ы́ 1. épine, piquant; 2. *techn.* tenon; cheville.

шип||éть[5b] [šyp[1]ét[1]] *vi ipf*, ~л ю́, ~и́ т, *pf inch.* з а ш и п é т ь siffler (*serpent*); grésiller (*huile*); pétiller (*vin*).

шипóвник[3a] [šypóvnik] *m*, *pl. inus.* 1. églantier; 2. églantine.

ши́ре [šyrı] *comp. de* ширóкий, широкó.

ширин||á[1b] [šyriná] *f*, *sans pl.* largeur; ~óй в два мéтра de deux mètres de largeur; ~á в плечáх carrure.

ши́рма[1a] [šýrmə] *f pr. et fig.* paravent.

ширóк||ий[3a] [šyrókii̯] *adj.*, ~, ~á, ш и р ó к и́, *comp.* ш и́ р е *pr. et fig.* large; ample; vaste; ~ая пу́блика grand public; ◇ жить на ~ую нóгу vivre sur un grand pied.

широтá[1d] [šyratá] *f*, ш и р ó т ы 1. *sans pl. pr. et fig.* largeur; 2. *géogr.* latitude.

шить[11b] [šyt[1]] *vt ipf*, ш ь ю, ш ь ё т, *imp.* ш е й, *pf* с ш и т ь coudre.

шифр[1a] [šyfr] *m* 1. chiffre, code; 2. cote (*de bibliothèque*).

шифрóван||ный[1a] [šyfróvənnyi̯] *adj.*, ~, ~а chiffré, en code.

ши́шка[3*a] [šyškə] *f* 1. *bot.* cône; соснóвая [елóвая] ~ pomme de pin [de sapin]; 2. *conv.* bosse; ◇ вáжная ~ *conv.* gros bonnet, grosse légume.

шкал||á[1d] [škałá] *f*, ~ы échelle (*de mesure*).

шкату́л||ка[3*a] [škatúłkə] *f*, *Gpl* ~о к cassette, petit coffret.

шкаф[1c] [škaf] *m*, ~ы́, P_2 в, на ~у́ armoire; buffet; кни́жный ~ bibliothèque; платянóй ~ armoire, garderobe; стеннóй ~ placard.

шкóл||а[1a] [škółə] *f diff. sens* école; срéдняя ~а école secondaire; ходи́ть в ~у aller à l'école; учи́ться в ~е faire ses classes; создáть ~у faire école.

шкóльни||к[3a] [škól[1]nik] *m* écolier; ~ца[5a] *f* écolière.

шкóльный[1a] [škól[1]nyi̯] *adj.* d'école, scolaire.

шку́р||а[1a] [škúrə] *f* peau (*d'un animal*); сдирáть ~у écorcher; ◇ дели́ть ~у не-

убитого медве́дя vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué; спаса́ть свою́ ~у *conv.* sauver sa peau.

шла [šła] *f sg du passé de* идти́.

шланг^{3a} [šłank] *m* boyau (*conduit*); manche.

шлем^{1a} [šlʲem] *m* casque.

шли [šli] *pl. du passé de* идти́.

шлиф||ова́ть^{2a} [šlifavátʲ] *vt ipf*, ~у́ю, ~у́ет, *pf* отшлифова́ть **1.** polir; égriser; **2.** *fig.* polir.

шло [šło] *n sg du passé de* идти́.

шлюз^{1a} [šlʲus] *m* écluse.

шлю́п||ка^{3*a} [šlʲúpkə] *f*, *Gpl* ~ок canot, embarcation.

шля́п||а^{1a} [šlʲápə] *f* chapeau; в ~е le chapeau sur la tête; ◇ де́ло в ~е *conv.* l'affaire est dans le sac.

шмел||ь^{2b} [šmʲelʲ] *m*, ~и́ bourdon.

шнур^{1b} [šnur] *m*, ~ы́ **1.** cordon; lacet; **2.** *électr.* fil.

шнур||о́к^{3*b} [šnurók] *m*, ~ки́ cordon, cordonnet; lacet (*de chaussure, etc.*).

шов^{1*b} [šof] *m*, швы **1.** couture; расползáться по швам craquer sur toutes les coutures; **2.** *méd.* suture; наложи́ть швы suturer.

шокола́д^{1a} [šəkałát] *m* chocolat.

шо́рох^{3a} [šórəχ] *m* bruissement, léger bruit, frôlement.

шоссе́ [šossé, šessé] *m*, *indécl.* grand-route.

шофёр^{1a} [šafʲór] *m* chauffeur (*d'une voiture*).

шпа́га^{3a} [špágə] *f* épée.

шпа́ла^{1a} [špáłə] *f* traverse (*de chemin de fer*).

шпи́л||ька^{3*a} [špilʲkə] *f*, *Gpl* ~ек **1.** épingle à cheveux; **2.** *fig.* coup d'épingle.

шпио́н^{1a} [špión] *m* espion.

шпо́ра^{1a} [špórə] *f* éperon.

шприц^{5a} [šprits] *m* seringue.

шрам^{1a} [šram] *m* cicatrice; balafre.

шрифт [šrift] *m*, шрифты́ (1c *ou* a) caractères; лати́нский [готи́ческий] ~ caractères latins [gothiques].

штаб^{1a} [štap] *m* état-major.

штамп^{1a} [štamp] *m* **1.** *techn.* étampe; emboutissoir; **2.** estampille, timbre; **3.** *fig.* cliché, poncif.

шта́нга^{3a} [štángə] *f sport* barre.

штаны́ [štaný] *pl. s.* (*comme m* 1b) pantalon; culotte.

штат^{1a} I [štat] *m* Etat (*unité administrative*).

штат^{1a} II *m offic.* état, cadres; personnel.

шта́тск||ий^{3a} [štátskii̯] I *adj.* civil; в ~ой оде́жде [в ~ом] en civil; II *m* civil.

ште́псел||ь^{2c} [štépsilʲ] *m*, ~я́ prise de courant.

штиль^{2a} [štilʲ] *m mar.* calme, bonace; мёртвый ~ calme plat.

што́пать^{1} [štópətʲ] *vt ipf*, *pf* зашто́пать repriser, raccommoder.

што́пор[1a] [štópər] *m* **1.** tire-bouchon; **2.** *av.* vrille.

што́ра[1a] [štórə] *f* store.

шторм[1a] [štorm] *m mar.* tempête.

штраф[1a] [štraf] *m* amende (*peine pécuniaire*); pénitence (*au jeu*); наложи́ть ~ на кого́-л. infliger une amende à qn, mettre qn à l'amende.

штраф||ова́ть[2a] [štrəfavát'] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* о ш т р а ф о в а́ т ь infliger une amende (*à qn*), mettre à l'amende.

штрих[3b] [štriχ] *m*, ~и́ *pr. et fig.* (petit) trait.

шту́к||а[3a] [štúkə] *f* **1.** pièce (*un tout*); ~а сукна́ pièce de drap; **2.** pièce (*partie d'une collection*); *souvent ne se traduit pas*: в коро́бке два́дцать пять ~ папиро́с il y a vingt-cinq cigarettes dans la boîte; **3.** *conv.* chose; хоро́шую ~у я купи́л j'ai acheté une jolie chose; **4.** *conv.* tour (*m*); attrape; вот так ~! en voilà une bonne!

штукату́р [štukatúr] *m* plâtrier.

штукату́р||ить[4a] [štukatúrit'] *vt ipf*, ~ю, ~и т, *pf* о ш т у к а т у́ р и т ь plâtrer, crépir.

штукату́р||ка[3*a] [štukatúrkə] *f*, *Gpl* ~о к plâtre, stuc; crépi.

штурм[1a] [šturm] *m* assaut; взять ~ом *pr. et fig.* prendre d'assaut.

штурм||ова́ть[2a] [šturmavát'] *vt ipf*, ~у́ ю, ~у́ е т *pr. et fig.* donner l'assaut; attaquer.

штык[3b] [štyk] *m*, ~и́ baïonnette; ◇ встре́тить кого́-л. в ~и́ rembarrer qn.

шу́ба[1a] [šúbə] *f* pelisse.

шум[1a] [šum] *m* bruit, bruissement; tapage, vacarme; fracas; подня́ть ~ *pr. et fig.* faire du bruit; ~ в уша́х tintement.

шум||е́ть[5b] [šum'ét'] *vi ipf*, ~л ю́, ~и́ т, *pf inch.* з а ш у м е́ т ь, *restr.* п о ш у м е́ т ь bruire; faire du bruit; faire du tapage.

шу́м||ный[1a] [šúmnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а́ bruyant; tapageur (*homme*).

шурш||а́ть[5b] [šuršát'] *vi ipf*, ~у́, ~и́ т, *pf inch.* з а ш у р ш а́ т ь, *restr.* п о ш у р ш а́ т ь bruire; froufrouter.

шут[1b] [šut] *m*, ~ы́ **1.** bouffon, fou; **2.** *fig.* pitre.

шути́ть[4c] [šutít'] *vi ipf*, ш у ч у́, ш у́ т и т, *pf* п о ш у т и́ т ь plaisanter, badiner; ~ над ке́м-л., над че́м-л. (se) rire de qn, de qch; plaisanter qn; ◇ ~ с огнём jouer avec le feu.

шу́т||ка[3*a] [šútkə] *f*, *Gpl* ~о к **1.** plaisanterie; bouffonnerie; blague, raillerie; в ~ку par blague; **2.** niche, tour, farce; ◇ ~ки в сто́рону! sans blagues!; (э́то) не ~ка ce n'est pas un jeu d'enfants; c'est sérieux.

шутли́в||ый[1a] [šut'lívyi̯] *adj.*, ~, ~а badin, facétieux; enjoué.

Щ

щаве́ль[2b] [š'š'ẹv'él'] *m*, *pl. peu us.* oseille.

щад||и́ть[4b] [š'š'ẹdít'] *vt ipf*, щ а ж у́, ~и т, *pf* п о щ а д и́ т ь épargner, ménager; не ~я́ сил sans ménager ses forces.

щебе||та́ть[6c] [š'šıb'ẹtát'] *vt et vi ipf*, ~ч у́, щ е б е́ ч е т, *pf inch.* з а щ е б е т а́ т ь, *restr.* п о щ е б е т а́ т ь gazouiller.

ще́др||ый[1a] [š'š'édryị] *adj.*, ~, ~á 1. libéral, large, généreux; ~ой руко́й à pleines mains; 2. abondant.

щек||á[3f] [š'š'ẹká] *f*, щ ё к и, *Asg* щ ё к у joue; впа́лые щёки joues creuses; уда́рить по ~é donner une gifle; ◇ упи́сывать за о́бе ~и́ *conv.* croquer à belles dents.

щеко||та́ть[6c] [š'šıkαtát'] *vt ipf*, ~ч у́, щ е к о́ ч е т, *pf* п о щ е к о т а́ т ь chatouiller.

щёлкать[1] [š'š'ółkət'] *ipf*, *pf* щ ё л к н у т ь, *restr.* п о щ ё л к а т ь 1. *vi* faire claquer; 2. *vt* (*кого*) donner des chiquenaudes; 3. *pf inus.* casser (*des noix*).

щёлкнуть[3b] [š'š'ółknut'] *vi et vt pf v.* щёлкать 1, 2.

щелч||о́к[3*b] [š'š'ẹłč'ók] *m*, ~к и́ chiquenaude.

щел||ь[8e] [š'š'el'] *fP*$_2$ в ~и́ fente, crevasse, fissure.

щен||о́к [š'š'ẹnók] *m*, ~к и́ *et* ~я́ т а (*sg* 3*b, *pl.* 3*b *et* 10) 1. petit chien, chiot; 2. *fig. injure* morveux.

щепети́л||ьный[1a] [š'šıp'ẹtíl'nyị] *adj.*, ~е н, ~ь н а scrupuleux.

ще́п||ка[3*a] [š'š'épkə] *f*, *Gpl* ~о к bûchette, copeau; ◇ худо́й как ~ка maigre comme un clou.

щети́на[1a] [š'š'ẹt'ínə] *f*, *pl. inus.* 1. soie (de porc); 2. *fig.* poils raides.

щёт||ка[3*a] [š'š'ótkə] *f*, *Gpl* ~о к brosse; зубна́я [сапо́жная] ~ brosse à dents [à souliers]; полова́я ~ка balai à crin.

щи [š'ši] *pl. s.* (*comme f* 4b, *G* щ е й, *etc.*) soupe aux choux; ки́слые щи soupe à la choucroute.

щип||а́ть[6c] [š'šipát'] *vt ipf*, ~л ю́, ~л е т 1. *pf* у щ и п н у́ т ь *et* щ и п н у́ т ь pincer; 2. *pf inus.* piquer (*moutarde*, *etc.*); 3. *pf* о щ и п а́ т ь plumer (*un oiseau*); 4. *pf restr.* п о щ и п а́ т ь: ~а́ть траву́ brouter.

щипцы́ [š'šipts̮ý] *pl. s.* (*comme m* 5*b) pince; ~ для са́хара pince(s) à sucre; ~ для оре́хов casse-noisettes; ~ для зави́вки воло́с fer à friser.

щит[1b] [š'šit] *m*, ~ы́ 1. bouclier; 2. *techn.* écran, tableau; vanne; 3. carapace (*de tortue*).

щу́ка[3a] [š'š'úkə] *f* brochet.

щу́пать[1] [š'š'úpət'] *vt ipf, pf* п о щ у́ п а т ь tâter, palper; ~ пульс tâter le pouls.

щу́р||иться[4a] [š'š'úrittsə] *vi ipf,* ~ю с ь, ~и т с я, *pf* с о щ у́ р и т ь с я cligner les yeux.

Э

эвакуа́ция[7a] [evəkuátsyiə] évacuation.

эвакуи́р||овать[2a] [evəkuírəvət'] *vt pf et ipf,* ~у ю, ~у е т évacuer.

эгои́ст[1a] [egaíst] *m* égoïste.

эква́тор[1a] [ekvátər] *m* équateur.

экза́мен[1a] [egzámin] *m pr. et fig.* examen, épreuve; сдава́ть ~ subir un examen; сдать [вы́держать] ~ passer un examen; провали́ться на ~е échouer à un examen; ~ по литерату́ре examen de littérature; вступи́тельный ~ examen d'entrée; выпускно́й ~ examen de sortie.

экзамен||ова́ть[2a] [egzəminavát'] *vt ipf,* ~у́ ю, ~у́ е т, *pf* п р о э к з а м е н о в а́ т ь faire passer un examen.

экземпля́р[1a] [egzempl'ár] *m* exemplaire.

экипа́ж[4a] [ekipáš] *m* 1. voiture; 2. équipage (*d'un avion, d'un bateau*).

эконо́мика[3a] [ekanómikə] *f, pl. inus.* 1. économie (*système économique*); 2. économique (*science*).

эконо́м||ить[4a] [ekanómit'] *ipf,* ~л ю, ~и т, *pf* с э к о н о́ м и т ь 1. *vt* économiser, ménager; 2. *vi* (*на чём*) faire des économies (*au dépens de qch*).

экономи́ческий[3a] [ekənamíčıskii] *adj.* économique.

эконо́ми||я[7a] [ekanómiiə] *f, sans pl. diff. sens* économie; соблюда́ть ~ю économiser; полити́ческая ~я économie politique.

эконо́мный[1a] [ekanómnyi] parcimonieux; économe (*personne*).

экра́н[1a] [ekrán] *m phys., cin.* écran.

экскава́тор[1a] [ekskavátər] *m* excavateur, excavatrice.

экску́рсия[7a] [ekskúrsiiə] *f* excursion; visite (*de musée, etc.*).

экспеди́ция[7a] [eksp'edítsyiə] *f diff. sens* expédition.

экспериме́нт[1a] [ekspırim'ént] *m* expérience, essai, épreuve; ста́вить ~ faire une expérience.

эксплуата́ци||я[7a] [ekspłuatátsyiə] *f, sans pl. diff. sens* exploitation; ввести́ [сдать] в ~ю mettre en exploitation.

эксплуати́р||овать[2a] [ekspłuatírəvət'] *vt ipf,* ~у ю, ~у е т, *sans pf diff. sens* exploiter.

э́кспорт^{1a} [ékspərt] *m, pl. inus.* exportation.

экспре́сс^{1a} [ekspr'és(s)] *m* express (*train*).

э́кстрен||ный^{1a} [ékstrɪnnyi̯] *adj.*, ~, ~на 1. extraordinaire (*séance, etc.*); spécial (*tirage*); 2. urgent.

элева́тор^{1a} [el'evátər] *m* élévateur (*appareil*).

элега́нт||ный^{1a} [el'egántnyi̯] *adj.*, ~ен, ~на élégant.

электрифика́ция^{7a} [elɪktrifikátsyi̯ə] *f, sans pl.* électrification.

электрифици́р||овать^{2a} [elɪktrifitsýrəvət'] *vt pf et ipf*, ~ую, ~ует électrifier.

электри́ческий^{3a} [el'ektríčɪskii̯] *adj.* électrique.

электри́чество^{1a} [el'ektríčɪstvə] *n, sans pl.* électricité.

электро... *en composés* électro...

электроста́нция^{7a} [elɪktrastántsyi̯ə] *f* station [centrale] électrique.

элеме́нт^{1a} [el'em'ént] *m diff. sens* élément.

элемента́рный^{1a} [elɪm'entárnyi̯] *adj., f. c. moins us.* élémentaire; rudimentaire.

эмалиро́ванный^{1a} [eməliróvənnyi̯] *adj.* émaillé.

эма́ль^{8a} [emál'] *f* émail.

эмбле́ма^{1a} [embl'émə] *f* emblème.

эмигра́нт^{1a} [emigránt] *m* émigré.

эмигри́р||овать^{2a} [emigrírəvət'] *vi pf et ipf*, ~ую, ~ует émigrer.

энерги́ч||ный^{1a} [enərgíč'nyi̯, enɪrgíč'nyi̯] *adj.*, ~ен, ~на énergique.

эне́ргия^{7a} [enérgii̯ə, en'érgii̯ə] *f diff. sens* énergie.

энтузиа́зм^{1a} [entuziázm] *m, sans pl.* enthousiasme.

энциклопе́дия^{7a} [entsykłap'édii̯ə] *f* encyclopédie.

эпиде́мия^{7a} [epid'émii̯ə] *f* épidémie.

эпизо́д^{1a} [epizót] *m* épisode.

эпило́г^{3a} [epiłók] *m* épilogue.

эпи́тет^{1a} [epítɪt] *m* épithète.

эпо́ха^{3a} [epóχə] *f* époque.

э́ра^{1a} [érə] *f* ère; но́вая ~ ère nouvelle; до на́шей э́ры, до но́вой э́ры (*abréviation* до н. э.) avant notre ère [avant Jésus Christ].

эруди́ция^{7a} [erudítsyi̯ə] *f, pl. inus.* érudition.

эска́дра^{1a} [eskádrə] *f* escadre.

эскадри́лья^{6*a} [eskadríl'i̯ə] *f av.* escadrille.

эскала́тор^{1a} [eskalátər] *m* escalier mobile.

эски́з^{1a} [eskís] *m* esquisse, ébauche, croquis.

эстафе́та^{1a} [estaf'étə] *f sport* course de relais.

эстети́ческий^{3a} [estetíčɪskii̯] *adj.* esthétique.

эсто́н||ец^{5*a} [estónɪts] *m*, ~цы Estonien; **~ка**^{3*a} *f, Gpl* ~ок Estonienne; **~ский**^{3a} *adj.* estonien.

эстра́да^{1a} [estrádə] *f* 1. estrade; 2. variétés (*genre artistique*).

э́та [étə] *v.* э́тот.

эта́ж[4b] [ętâš] *m*, ~и́ étage; пе́рвый ~ rez-de-chaussée; второ́й ~ premier étage; дом в три ~а́ maison à deux étages.

этаже́р||ка[3*a] [ętαžérkə] *f*, *Gpl* ~ок étagère.

эта́п[1a] [ętâp] *m* étape.

э́ти [éti] *v.* э́тот.

э́тика[3a] [étikə] *f* éthique.

этике́т[1a] [ętik'ét] *m*, *pl. inus.* étiquette (*cérémonial*).

этике́т||ка[3*a] [ętik'étkə] *f*, *Gpl* ~ок étiquette (*écriteau*).

этимоло́гия[7a] [ętimαłógiịə] *f* étymologie; наро́дная ~ étymologie populaire.

эти́ческий[3a] [ętíčıskiị] *adj.* éthique (*du domaine de l'éthique*).

эти́ч||ный[1a] [ętíč'nyị] *adj.*, ~ен, ~на éthique, moral, plein de tact (*conduite, action*).

этногра́фия[7a] [ętnαgráfiịə] *f*, *sans pl.* ethnographie.

э́то [étə] I *pron.-adj. dém. n* (1a) **1.** *v.* э́тот; **2.** ce, cela, ça; le; ~ изве́стно c'est connu; ~ ви́дно cela se voit; я ~ зна́ю je le sais; II *particule* **1.** *de renforcement conv.* donc; что ~ с ва́ми? qu'avez-vous donc?; **2.** *d'accent logique* c'est [ce sont]... que; ~ я вам звони́л c'est moi qui vous ai téléphoné.

э́тот[1a] [étət] *pron.-adj. dém.*, э́ т а, э́ т о, э́ т и ce, cet, cette; ce...-ci, cet...-ci, cette...-ci; celui-ci, celle-ci, ceci; ~ челове́к cet homme, cet homme-ci; я забы́л свою́ ру́чку, мо́жно мне взять э́ту? j'ai oublié mon stylo, est-ce que je peux prendre celui-ci?; и тот и ~ et l'un et l'autre.

этю́д[1a] [ęt'ut] *m* étude (*en art*).

эфио́п[1a] [ęfióp] *m* Éthiopien; **~ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Éthiopienne; **~ский**[3a] *adj.* éthiopien.

эфи́р[1a] [ęfír] *m diff. sens* éther; передава́ть в ~ émettre dans l'espace.

эффе́кт[1a] [ęf'ékt] *m* effet (*impression*; *résultat*); произвести́ ~ faire effet.

эффекти́в||ный[1a] [ęf'ęktívnyị] *adj.*, ~ен, ~на efficace; effectif.

эффе́кт||ный[1a] [ęf'éktnyị] *adj.*, ~ен, ~на à effet; qui fait de l'effet.

эх [eχ] *interj. de regret ou de reproche* hélas!, ah!

э́хо[3a] [éχə] *n*, *sans pl.* écho.

эшело́н[1a] [ęšęlón] *m* **1.** *mil.* échelon; **2.** convoi, train.

Ю

юбилей[6a] [i̯ubil'éi̯] *m* anniversaire; jubilé; столетний ~ centenaire.

юбка[3*a] [i̯úpkə] *f*, *Gpl* юбок jupe; нижняя ~ jupon.

ювелир[1a] [i̯uv'ẹlír] *m* bijoutier, joaillier.

ювелирный[1a] [i̯uv'ẹlírnyi̯] *adj.* de bijouterie, de joaillerie; ~ магазин bijouterie, joaillerie.

юг[3a] [i̯uk] *m*, *sans pl.* sud; midi.

югослав[1a] [i̯ugɑsłáf] *m* Yougoslave (*m*); **~ка**[3*a] *f*, *Gpl* ~ок Yougoslave (*f*); **~ский**[3a] *adj.* yougoslave.

южный[1a] [i̯úžnyi̯] *adj.* sud, du sud, méridional.

юмор[1a] [i̯úmər] *m*, *pl. inus.* humour.

юмористический[3a] [i̯uməris'tíčıskii̯] *adj.* humoristique.

юность[8a] [i̯únəs't'] *f*, *sans pl.* adolescence, (prime) jeunesse.

юнош||а[4a] [i̯únəšə] *m* (*comme f* 4a, *Gpl* ~ей) adolescent.

юный[1] [i̯únyi̯] *adj.*, юн, юна jeune; с (самых) юных лет dès sa plus tendre jeunesse.

юридический[3a] [i̯urid'íčıskii̯] *adj.* de droit; juridique.

юрист[1a] [i̯uríst] *m* juriste.

юстиция[7a] [i̯us'tít͡syi̯ə] *f*, *pl. inus.* justice (*juridiction*).

Я

я [i̯a] I *pron. pers. de 1sg GA* меня, *D* мне, *I* мной, мною, *P* обо мне je; moi; это я c'est moi; вот и я me voilà; я сам moi-même; II *n*, *indécl.* moi (*m*); сохранить своё «я» conserver son moi.

яблок||о[3a] [i̯ábłəkə] *n*, ~и pomme; ◇ глазное ~о globe de l'œil.

яблоня[2a] [i̯ábłən'ə] *f* pommier.

явиться[4c] [i̯ẹvít͡tsə] *vi pf* явлюсь, явится, *ipf* являться 1. se présenter, apparaître; comparaître; ~ кстати venir à propos; 2. se présenter, s'offrir; у меня явилась мысль une pensée m'est venue à l'esprit; 3. être: это явилось причиной его успеха cela a été la cause de son succès.

явка[3*a] [i̯áfkə] *f*, *Gpl* явок 1. comparution; ~ обязательна (votre) présence est obligatoire; 2. lieu de réunions clandestines, planque.

явлéние[7a] [i̯ẹvlˈénii̯ı] *n* 1. phénomène, fait; 2. *théâtr.* scène.

являться[1] [i̯ẹvlˈáttsə] *vi ipf v.* явиться.

я́вный[1a] [i̯ávnyi̯] *adj.*, я в е н, я в н а évident, manifeste, flagrant.

ягн||ёнок[10] [i̯ẹgnˈónək] *m*, ~я т а agneau.

я́года[1a] [i̯ágəda] *f* baie; grain (*de raisin*); ◇ это одного́ по́ля ~ ce sont les gens du même acabit.

яд[1a] [i̯at] *m* poison; toxique; *pr. et fig.* venin.

я́дерн||ый[1a] [i̯ádırnyi̯] *adj. phys.* nucléaire.

ядови́т||ый[1a] [i̯ẹdɑvítyi̯] *adj.*, ~, ~а 1. vénéneux; venimeux; toxique; 2. *fig.* envenimé.

ядр||о́[1*d] [i̯ẹdró] *n*, ~а 1. noyau; amande; nucléus; а́томное ~о́ noyau atomique; 2. boulet (*de canon*); 3. *fig.* noyau.

я́зва[1a] [i̯ázvə] *f* 1. plaie, ulcère, chancre; 2. *fig.* fléau, plaie.

язы́к[3b] [i̯ẹzýk] *m*, ~и́ 1. *anat.* langue; прикуси́ть ~ *pr. et fig.* se mordre la langue; 2. langue (*idiome*); langage; родно́й ~ langue maternelle; разгово́рный ~ langue parlée; ◇ злой ~ méchante langue; у него́ ~ хорошо́ подве́шен il a la langue bien pendue; держа́ть ~ за зуба́ми tenir sa langue au chaud.

языкове́д[1a] [i̯ızykɑvˈét] *m* linguiste.

языкозна́ние[7a] [i̯ızykɑznánii̯ı] *n* linguistique.

яи́чница[5a] [i̯ẹíšnitsə] *f* œuf sur le plat, omelette.

яйц||о́[5*d] [i̯ẹi̯tsó] *n*, ~а, *Gpl* я и ц œuf; круто́е ~о́ œuf (cuit) dur; ~о́ всмя́тку œuf à la coque.

я́кобы [i̯ákəby] *particule* soi-disant; он ~ всё зна́ет il prétend avoir tout connu.

я́кор||ь[2c] [i̯ákərˈ] *m*, ~я́ ancre; бро́сить ~ь jeter l'ancre.

я́ма[1a] [i̯ámə] *f* fosse; trou; ◇ рыть кому́-л. я́му tendre un piège à qn.

янва́рь[2b] [i̯ẹnvárˈ] *m, pl. inus.* janvier.

янта́р||ь[2b] [i̯ẹntárˈ] *m*, ~я́ ambre jaune.

япо́н||ец[5*a] [i̯ẹpónits] *m*, ~ц ы Japonais; ~ка[3*a] *f*, *Gpl* ~о к Japonaise; ~ский[3a] *adj.* japonais.

я́ркий[3a] [i̯árkii̯] *adj.*, я р о к, я р к а́, *comp.* я р ч е 1. éclatant, vif, voyant; я́ркие цвета́ couleurs éclatantes; ~ свет vive lumière; 2. *fig.* brillant; frappant; ~ приме́р exemple frappant.

ярлы́к[3b] [i̯ẹrłýk] *m*, ~и́ étiquette, écriteau.

я́рмар||ка[3*a] [i̯ármərkə] *f*, *Gpl* ~о к foire.

ярмо́[1*d] [i̯ẹrmó] *n*, *pl. peu us.* joug (*surtout fig.*).

я́рост||ный[1a] [i̯árəsnyi̯] *adj.*, ~е н, ~н а furieux; violent.

я́рость[8a] [i̯árəsˈtˈ] *f*, *sans pl.* fureur, rage; привести́ в ~ mettre en fureur; прийти́ в ~ devenir furieux.

я́рус[1a] [i̯árus] *m théâtr.* balcon, galerie.

я́сли [i̯ás'li] *pl. s.* (*comme f* 8e) **1.** crèche, mangeoire; **2.** crèche, pouponnière.

я́сный[1a] [i̯ásnyi̯] *adj.*, я́ с е н, я с н а́, я́ с н о, я́ с н ы́ **1.** clair; я́сное не́бо ciel clair; я́сная пого́да temps clair; **2.** clair, distinct, net; évident; я́сное представле́ние о чём-л. une idée nette de qch; я́сное изложе́ние exposé clair; его́ наме́рения мне ясны́ ses intentions me sont claires; э́то я́сно c'est clair, c'est évident; ◇ ~ ум esprit lucide.

я́стреб [i̯ástrıp] *m*, ~á *et* ~ы (1c *ou* a) autour.

я́хта[1a] [i̯áχtə] *f* yacht.

ячё||йка[3*a] [i̯ęč'éi̯kə] *f*, *Gpl* ~ек cellule (*alvéole*; *fig.* *groupe*); парти́йная ~йка cellule du Parti.

ячме́нь[2b] [i̯ęč'm'én'] *m*, *pl. peu us.* orge.

я́щерица[5a] [i̯áš'šıri t͡sə] *f* lézard.

я́щик[3a] [i̯áš'šik] *m* caisse; tiroir; почто́вый ~ boîte aux lettres; му́сорный ~ poubelle; ◇ откла́дывать в до́лгий ~ renvoyer aux calendes grecques; faire traîner en longueur.

Andréi ZALIZNIAK

PRÉCIS DE DÉCLINAISON ET DE CONJUGAISON RUSSES

précédé de

QUELQUES ÉLÉMENTS DE PHONÉTIQUE

ÉLÉMENTS DE PHONÉTIQUE RUSSE

L'ACCENT

Le russe est caractérisé par la présence d'un fort accent tonique, c'est à dire que la syllabe accentuée est nettement mise en relief par rapport aux syllabes non-accentuées, p. ex. карти́на 'tableau', путеше́ственники 'voyageurs'. La syllabe accentuée se distingue des autres: 1° par une force d'expiration plus grande; 2° par un allongement de la voyelle (quand la syllabe accentuée est la dernière du mot, cette différence de longueur est moins sensible).

L'accent influe fortement aussi sur le timbre des voyelles. C'est seulement dans les syllabes accentuées que les voyelles se prononcent distinctement; dans les syllabes non-accentuées, elles se réduisent, perdent leur qualité.

L'accent russe est libre: il peut frapper différentes syllabes selon les mots, p. ex. про́волока 'fil de fer', соба́ка 'chien', голова́ 'tête'. L'accent russe est mobile: il peut frapper différentes syllabes d'un mot selon les formes de ce mot, p. ex. голова́ 'tête', го́ловы 'têtes', голо́в 'de têtes'.

Il est indispensable de connaître l'accentuation de chaque mot russe, car c'est elle qui en détermine tout le profil phonétique. L'accent n'est pas indiqué dans l'écriture russe. Le dictionnaire note la voyelle accentuée par le signe ʹ, p. ex. карти́на. Ce signe ne figurera pas au-dessus de la lettre ё qui porte toujours l'accent, p. ex. подъём 'montée'.

LES SONS DU RUSSE
Consonnes

Les consonnes russes se divisent en consonnes dites dures (non-palatalisées) et dites molles (palatalisées); seule la consonne palatale [i̯] échappe à cette opposition, mais, pour plus de commodité, nous l'examinerons avec les consonnes molles.

Les consonnes peuvent être simples ou doubles. Les consonnes doubles (géminées) sont indiquées par deux signes correspondants, p. ex. [nn], [s's']; un double [t͜s] est noté [tt͜s].

Consonnes dures

		labiales	dentales	vélaires
bruyantes	sourdes	p f	t s š t͜s	k χ
	sonores	b v	d z ž —	g (γ)
liquides		m	n ł r	—

Les consonnes [p], [b], [f], [v], [m], [t], [d], [s], [z], [n], [k], [g], [š], [ž] ont des équivalents exacts ou très proches dans le système des sons français, et elles se prononcent respectivement comme le premier son des mots français *pouls*, *bout*, *fou*, *vous*, *moue*, *tout*, *doux*, *sou*, *zazou*, *nous*, *cou* [k-], *goût*, *chou* [š-], *joue* [ž-].

La consonne [t͜s] est une affriquée représentant la fusion [t+s]; on la prononce comme le *z* italien dans *forza*, le *z* allemand dans *zehn*.

La consonne [χ] est une fricative vélaire, c'est à dire qu'elle se distingue de [k] simplement par l'absence d'explosion; elle se prononce comme le *ch* allemand dans *ach*, le *j* espagnol dans *rojo*.

La consonne [γ] se rencontre très rarement. Elle est la sonore correspondant à [χ], c'est à dire qu'elle se distingue de [g] seulement par l'absence d'explosion; elle se prononce comme le *g* espagnol dans *lago*.

La consonne [ł] se distingue du *l* français par un abaissement sensible de la partie moyenne de la langue qui se creuse en forme de cuiller; ce son rappelle le *l* anglais dans *bill*.

La consonne [r] est produite par une vibration de la pointe de la langue, c'est à dire qu'elle se prononce comme le *r* italien ou espagnol.

Consonnes molles et [i̭]

		labiales	dentales	palatales	vélaires
bruyantes	sourdes	p^i f^i	t^i s^i š^{i}š^i[1] č^i	—	k^i χ^i
	sonores	b^i v^i	d^i z^i ž^{i}ž^i —	—	g^i —
liquides		m^i	n^i l^i r^i	i̭	—

La consonne [i̭] se prononce comme le *y* français dans *yeux* ou *i* dans *pied.*

Les consonnes molles (palatalisées) se distinguent des consonnes dures correspondantes par une articulation palatale supplémentaire et simultanée de type [i̭] (la partie moyenne du dos de la langue se rapproche du palais).

En français, on ne rencontre des consonnes analogues aux consonnes molles du russe que devant *i*. C'est ainsi que les combinaisons russes [p^{i}i], [b^{i}i], [f^{i}i], [v^{i}i], [m^{i}i], [k^{i}i], [g^{i}i] sont presque identiques aux combinaisons françaises *pi*, *bi*, *fi*, *vi*, *mi*, *qui*, *gui* (les combinaisons russes de dentales avec [i]—[t^{i}i], [d^{i}i], etc. se prononcent avec un degré de palatalisation supérieur à celui des combinaisons françaises *ti*, *di*, etc.). La difficulté pour l'étudiant étranger est d'apprendre à prononcer les consonnes molles devant d'autres voyelles que [i], devant des consonnes et à la fin du mot. Habituellement un entraînement spécial est nécessaire pour éviter la faute fréquente chez les étrangers, consistant à prononcer [pi̭a], [ti̭a], etc., au lieu de [p^{i}a], [t^{i}a], etc.

Les consonnes molles [š^{i}š^i] et [ž^{i}ž^i] n'existent que redoublées. Toutefois, dans la langue parlée [š^{i}š^i] peut s'abréger en [š^i]; dans un petit nombre de cas, on peut tenir [š^i] pour la norme, p. ex. сообщник [sɑópš^{i}nik] 'complice'.

La consonne [č^i] est une affriquée représentant la fusion [t+š^i]. Elle se prononce de façon analogue au *ch* anglais dans *cheap*, au *ch* espagnol dans *chico*, au *c* italien dans

1 Pour ce qui est de la consonne simple correspondante, voir plus bas.

cima; cependant, à la différence de tous ces sons, le [č^{i}] russe est toujours palatalisé (il n'y a pas en russe de son dur correspondant).

La consonne [n^{i}] est semblable au son rendu par le *gn* français dans *borgne*. Cependant il faut considérer que le son français se prononce souvent comme long, ce qui est étranger au russe [n^{i}] (c'est ainsi que pour une oreille russe le *gn* français dans *gagner* équivaut plutôt à [n^{i}n^{i}] qu'à [n^{i}]).

La consonne [l^{i}] se rapproche davantage que [ł] du *l* français, qui en diffère toutefois par l'absence de palatalisation. A l'oreille, le [l^{i}] russe est perçu comme intermédiaire entre le *l* français et le *gl* italien dans *egli*, le *ll* espagnol dans *ella*.

Voyelles

Les voyelles suivantes sont possibles dans la syllabe accentuée: [a], [o], [e], [u], [y], [i].

Les voyelles suivantes sont possibles dans les syllabes non-accentuées: [α], [ḙ], [ẹ], [u], [y], [i], [ə], [ı].

La voyelle [y] n'est possible qu'après les consonnes dures, la voyelle [i] seulement après les consonnes molles et [i̯], après les voyelles et au début du mot.

Les voyelles [ẹ] et [ı] ne sont possibles qu'après les consonnes molles et [i̯], les voyelles [α] et [ḙ] seulement après les consonnes dures, après les voyelles et au début du mot.

Les autres voyelles sont possibles après n'importe quel son.

R e m a r q u e: si donc une consonne précède [i] ou [ı], elle est obligatoirement molle. C'est pourquoi, pour simplifier la notation, le dictionnaire n'indique pas que la consonne est molle dans ce cas. Plus loin, nous écrirons donc [kit] au lieu de [k^{i}it], [čıstαtá] au lieu de [č^{i}ıstαtá], etc.

Les voyelles russes dans leur ensemble, mais surtout quand elles ne sont pas accentuées, se distinguent des voyelles françaises par l'absence de tension. En outre, leur timbre est moins stable et dépend sensiblement de la nature de la consonne précédente ou suivante. Entre deux consonnes dures, on prononce une variante vocalique plus ouverte (ou postérieure), entre deux consonnes molles, une variante

plus fermée (ou antérieure), et on trouve, dans les autres cas, les variantes intermédiaires.

Voyelles possibles seulement dans la syllabe accentuée

La voyelle [a] est semblable aux sons transcrits par le *a* français. Les mots suivants rendent compte des variantes possibles:

1° мат [mat] 'mat',
2° мать [mat^{i}] 'mère',
3° мят [m^{i}at] 'froissé',
4° мять [m^{i}at^{i}] 'froisser'.

Dans l'exemple 1, la voyelle est comparable au *a* français dans *mât*, dans l'exemple 2, plutôt au *a* de *ma*, dans l'exemple 3 et particulièrement dans l'exemple 4, la voyelle se rapproche du son rendu par le *a* anglais dans *mad* (entre le *a* et le *è* français).

La voyelle [e] occupe une position intermédiaire entre les voyelles françaises des mots *taie* et *thé*. Les mots suivants rendent compte des variantes possibles:

1° жест [žest] 'geste',
2° жесть [žes^{i}t^{i}] 'fer blanc',
3° мест [m^{i}est] 'de places',
4° месть [m^{i}es^{i}t^{i}] 'vengeance'.

Dans l'exemple 1, la voyelle est comparable au *e* de *geste*, dans l'exemple 4, au *é* de *aimé*; dans les exemples 2 et 3 on a des sons intermédiaires.

La voyelle [o] occupe une position intermédiaire, quant à son timbre, entre les deux *o* français dans *poste* et *pose* (un peu plus proche de *poste*), mais elle se distingue sensiblement de ces deux voyelles françaises par le fait qu'elle n'est pas homogène; en effet, elle a une légère attaque de type [^{u}], particulièrement sensible après les consonnes labiales. Ainsi, dans мост [most]'pont', [o] se prononce presque comme [^{u}o]. Après les consonnes molles le [o] russe se rapproche, surtout au début de l'émission de voix, du *eu* français dans *peu*, p. ex. лёд [l^{i}ot] 'glace'.

Voyelles possibles aussi bien dans les syllabes accentuées que non-accentuées

La voyelle [u] est semblable au *ou* français, p. ex. суп [sup] 'soupe', mais elle s'en distingue par un moindre allongement des lèvres en avant. Après les consonnes molles, le [u] russe se rapproche légèrement, surtout au début de l'émission de voix, du *u* français dans *but*, p. ex. бюст [b'ust] 'buste'. En position inaccentuée [u] s'abrège, mais ne perd pas son timbre.

La voyelle [i] est semblable au *i* français, p. ex. кит [kit] 'baleine'. Dans la syllabe inaccentuée [i] s'abrège, mais ne perd pas son timbre. Dans la prononciation de certains Russes [i] inaccentué s'abrège au point de se confondre avec [ɪ] (voir plus bas).

La voyelle [y] est un son spécifiquement russe qui n'a pas d'analogue dans les langues d'Europe occidentale. Quand on la prononce, la partie moyenne de la langue est relevée vers le palais, les lèvres sont en position neutre. En position inaccentuée [y] s'abrège, mais ne perd pas son timbre.

Voyelles possibles seulement dans les syllabes non-accentuées

La voyelle [ɑ] correspond à un *a* bref et légèrement réduit (c'est à dire moins distinct, se rapprochant quelque peu d'un son neutre), p. ex. водá [vɑdá] 'eau', островá [ɑstrɑvá] 'îles'.

La voyelle [ẹ] correspond à un *é* bref et très fermé, de timbre intermédiaire entre le *é* français dans *ménage* et le *i* dans *mignon*, mais elle se distingue de ces sons par l'absence de tension, p. ex. менять [m'ẹn'át'] 'changer', перó [p'ẹró] 'plume'. De nombreux Russes ne distinguent pas [ẹ] et [i] prétonique, les prononçant indifféremment comme [i]. Leur façon de prononcer confond par exemple les mots писéц [pis'éts̮] 'scribe' et песéц [p'ẹs'éts̮] 'renard bleu'. Une telle prononciation est permise à l'étudiant étranger.

La voyelle [ẹ̈] correspond à un son bref, intermédiaire entre les sons russes [e] et [y], p. ex. желáть [žẹ̈łát'] 'désirer'. De nombreux Russes ne font pas de distinction

entre [e̯] et [y] prétonique, les prononçant indifféremment comme [y]; leur façon de prononcer confond par exemple les mots прожевáть [prəže̯vát ͥ] 'mâcher' et проживáть [prəžyvát ͥ] 'habiter'. Une telle prononciation est permise à l'étudiant étranger.

La voyelle [ə] correspond à un son extrêmement bref de timbre neutre; elle est semblable au *e* allemand dans *haben*, au *e* anglais dans *golden*; elle se distingue du *e* français de *petit* par l'absence de labialisation, p. ex. головá [gəłαvá] 'tête'.

La voyelle [ı] correspond à un son extrêmement bref, sans tension, de type *i*. Elle se distingue du [i] russe essentiellement par sa brièveté. Un certain nombre de Russes ne font pas de distinction entre [ı] et [i] prétoniques, les prononçant indifféremment comme [ı]; ils confondent dans leur prononciation, p. ex. частотá [čıstαtá] 'fréquence' et чистотá [čistαtá] 'pureté'. Une telle prononciation est permise à l'étudiant étranger.

GRAPHIE RUSSE

Alphabet russe et lecture fondamentale des lettres

Lettres	Appellation	Lecture fondamentale
А а	[a]	[a]
Б б	[be]	[b]
В в	[ve]	[v]
Г г	[ge]	[g]
Д д	[de]	[d]
Е е	[i̯e]	[i̯e] et [ͥe]
Ё ё	[i̯o]	[i̯o] et [ͥo]
Ж ж	[že]	[ž]
З з	[ze]	[z]
И и	[i]	[i], [i̯i] et [ͥi]
Й й	[i krátkəi̯ı] «i bref»	[i̯]
К к	[ka]	[k]
Л л	[el ͥ]	[ł]
М м	[em]	[m]
Н н	[en]	[n]
О о	[o]	[o]
П п	[pe]	[p]

Lettres	Appellation	Lecture fondamentale
Р р	[er]	[r]
С с	[es]	[s]
Т т	[te]	[t]
У у	[u]	[u]
Ф ф	[ef]	[f]
Х х	[χa]	[χ]
Ц ц	[t͜se]	[t͜s]
Ч ч	[čᶦe]	[čᶦ]
Ш ш	[ša]	[š]
Щ щ	[šᶦšᶦa]	[šᶦšᶦ][1]
Ъ ъ	[tvᶦórdyi̯ znak] «signe dur»	indique que la voyelle suivante est yodisée
Ы ы	[y]	[y]
Ь ь	[mᶦáχᶦkii̯ znak] «signe mou»	1) désigne l'amollissement de la consonne précédente 2) indique que la voyelle suivante est yodisée
Э э	[e ɑbɑrótnəi̯ı] «e retourné»	[e]
Ю ю	[i̯u]	[i̯u] et [ᶦu]
Я я	[i̯a]	[i̯a] et [ᶦa]

Le signe ᶦ placé en haut et à gauche d'une voyelle désigne l'amollissement de la consonne précédente, p. ex. та [ta] mais тя [tᶦa], ну [nu] mais ню [nᶦu].

Les lettres **е, ё, ю, я** ont deux lectures fondamentales: 1) précédées d'un [i̯] («yodisées»); 2) sans [i̯], mais amollissant la consonne précédente. Les lettres **е, ё, ю, я** se lisent selon la première façon si elles se trouvent au début du mot, après une voyelle ou après **ь, ъ,** p. ex. яд [i̯at] 'poison', ёлка [i̯óɫkə] 'sapin', подъём [pɑdi̯óm] 'montée', льют [lᶦi̯ut] 'ils versent', даю́т [dɑi̯út] 'ils donnent'. Elles se lisent selon la seconde façon si elles se trouvent après des consonnes, p. ex. мять [mᶦatᶦ] 'froisser', тюль [tᶦulᶦ] 'tulle', лёд [lᶦot] 'glace', нéбо [nᶦébə] 'ciel'.

La lettre **и** se lit [i] au début du mot et après une voyelle,

[1] Il existe aussi une lecture parallèle [šᶦčᶦ] qui est admise, mais qui est de plus en plus supplantée par la prononciation littéraire [šᶦšᶦ].

[i̯i] après **ь**, **ъ** et [^{i}i] (amollissant la consonne précédente) après des consonnes, p. ex. и́ва [ívə] 'saule', мой [mɑí] 'mes', ручьи́ [ruč^{i}i̯í] 'ruisseaux', кит [k^{i}it] 'baleine' (que nous écrirons simplement [kit], v. p. 484).

P a r t i c u l a r i t é d e s c h u i n t a n t e s. Après les chuintantes (**ш**, **ж**, **ч**, **щ**) et **ц** les voyelles ne sont pas soumises aux règles générales de lecture, mais se lisent ainsi:

Les combinaisons:	se lisent toujours comme s'il était écrit:
1) ши, жи, ци	шы, жы, цы
ше, же, це	шэ, жэ, цэ
шё, жё	шо, жо
шю, жю	шу, жу
2) ча, ща	чя, щя
чо, що	чё, щё
чу, щу	чю, щю

Exemples: шить 'coudre', цель 'but', жела́ть 'désirer' se lisent comme s'il était écrit шыть [šyt^{i}], цэль [t͜sel^{i}], жэла́ть [žẹłát^{i}]; щу́ка 'brochet', часы́ 'montre' se lisent comme s'il était écrit щю́ка [š^{i}š^{i}úkə], чясы́ [č^{i}ẹsý].

Règles de lecture

Les v o y e l l e s se lisent selon la lecture fondamentale quand elles sont sous l'accent.

Quand elles ne sont pas accentuées, les voyelles se lisent de la manière suivante: 1) **и**, **ы**, **у**, **ю** comme sous l'accent; 2) **а**, **я**, **о**, **э**, **е** (ё inaccentué est impossible) selon les tableaux ci-dessous.

<table>
<tr><th colspan="2">lettres / position</th><th>а</th><th>о</th><th>э</th></tr>
<tr><td colspan="2">initiale</td><td colspan="2" rowspan="2">[ɑ]</td><td rowspan="2">[ẹ]</td></tr>
<tr><td rowspan="2">autre qu'initiale</td><td>dans la syllabe prétonique</td></tr>
<tr><td>dans les autres syllabes inaccentuées</td><td colspan="3">[ə]</td></tr>
</table>

position \ lettres		я	е
dans la syllabe prétonique		[iẹ] et [^{i}ẹ]	
dans les autres syllabes inaccentuées	autre qu'à la fin du mot	[i̯ı] et [^{i}ı]	
	à la fin du mot	[i̯ə] et [^{i}ə]	[i̯ı] et [^{i}ı]

E x e m p l e s: головá [gəłαvá] 'tête', желáние [žẹłá-nii̯ı] 'désir', аэродрóм [αərαdróm] 'aérodrome', перó [p^{i}ẹró] 'plume', тянýть [t^{i}ẹnút^{i}] 'tirer', часы́ [č^{i}ẹsý] 'montre', частотá [čıstαtá] 'fréquence'.

Les c o n s o n n e s se lisent selon la lecture fondamentale:

1) si elles ne sont pas suivies de **ь**, **я**, е, ё, **и**, **ю**;

2) si elles ne tombent pas sous le coup des règles concernant la fin du mot et la combinaison des consonnes (voir plus bas).

Si la consonne est suivie de **ь**, **я**, е, ё, **и**, **ю**, on prononce la consonne molle correspondante (ceci ne concerne pas les lettres **ш**, **ж**, **ц**, en vertu de l'indication donnée plus haut). Au lieu de [ł] apparaît [l^{i}].

Règles concernant la fin du mot et la combinaison des consonnes

1) A la fin du mot les bruyantes sonores deviennent sourdes, p. ex. хлеб [χl^{i}ep] 'pain'.

2) Une bruyante sonore devient sourde devant une sourde. Une bruyante sourde devient sonore devant une bruyante sonore, sauf devant **в**. Exemples: лóжка [łóškə] 'cuiller', прóсьба [próz^{i}bə] 'demande', трезв [tr^{i}esf] 'sobre', пóезд [pói̯ıst] 'train', mais твой [tvoi̯] 'ton' et non pas [dvoi̯].

3) Une dentale dure devient molle devant une dentale molle dans un certain nombre de cas. Ceci se produit dans les combinaisons suivantes: 1° [t], [d] devant [t^{i}], [d^{i}],

[n^i]; 2° [s], [z] devant [t^i], [d^i], [n^i], [s^i], [z^i]; 3° [n] devant [t^i], [d^i], [n^i], [č^i], [š^{i}š^i]. Exemples: отнять [αt^{i}n^{i}át^i] 'enlever', отдéл [αd^{i}d^{i}eł] 'section', кость [kos^{i}t^i] 'os', пéсня [p^{i}és^{i}n^{i}ə] 'chanson', зóнтик [zón^{i}tik] 'ombrelle', кóнчить [kón^{i}čit^i] 'finir'.

R e m a r q u e: L'amollissement de la première consonne dans les combinaisons indiquées plus haut se produit absolument dans tous les mots où on les rencontre, et il est observé par tous les Russes. Par ailleurs, l'amollissement est encore possible dans quelques autres combinaisons, par exemple une dentale devant [l^i], [v^i] ou [i̯]; [n] devant [s^i], [z^i]: зверь [z^{i}v^{i}er^i] 'bête', съезд [s^{i}i̯est] 'congrès', пéнсия [p^{i}én^{i}sii̯ə] 'pension'. Toutefois l'amollissement est facultatif dans ces derniers cas; on le rencontre seulement dans certains des mots qui comportent ces combinaisons et encore pas chez tous les Russes. Le dictionnaire indique la prononciation la plus répandue. L'étranger peut se contenter d'observer seulement les amollissements obligatoires.

4) Une consonne dentale placée devant chuintante et [t͡s] subit, dans un certain nombre de cas, une modification:

Combinaison	Lecture	Conditions particulières	Exemples
сж	[žž]	—	сжать [žžat^i] 'serrer'
зж	[žž]	dans le joint entre préfixe et racine	разжáть [ražžát^i] 'desserrer'
	[ž^{i}ž^i][1]	dans les autres cas	визжáть [viž^{i}ž^{i}át^i] 'glapir' пóзже [póž^{i}žı] 'plus tard'
жж	[ž^{i}ž^i][1]	—	жжёт [ž^{i}ž^{i}ot] 'il brûle'
сш, зш	[šš]	—	вы́сший [výššyi̯] 'suprême'
сч	[š^{i}č^i]	dans le joint entre préfixe et racine	расчи́стить [rαš^{i}čís^{i}tit^i] 'déblayer'

[1] Une partie des Russes prononcent [žž], et non pas [ž^{i}ž^i], même dans ces cas.

Combinaison	Lecture	Conditions particulières	Exemples
сч	[šʲšʲ][1]	dans les autres cas	счáстье [šʲšʲá-sʲtʲi̯ı] 'bonheur' подпи́счик [pat-píšʲšik] 'abonné'
зч	[šʲšʲ][1]	—	закáзчик [zaká-šʲšik] 'client'
сщ, ссч	[šʲšʲ][1]	—	расщепи́ть [rə-šʲšʲẹpítʲ] 'scinder'
тч, дч	[čʲčʲ]	—	лётчик [lʲóčʲ-čik] 'aviateur'
тц, дц	[t͡ts]	—	отцепи́ть [at͡tsệ-pítʲ] 'décrocher'
тс, тьс	[t͡ts]	dans les désinences de la 3ème personne du présent (futur) et de l'infinitif des verbes réfléchis	мы́ться [mýt͡tsə] 'se laver' мóется [mói̯ı-t͡tsə] 'il se lave'

5) Les combinaisons **стн**, **здн** se lisent [sn], [zn], p. ex. мéстный [mʲésnyi̯] 'local', пóздно [póznə] 'tard'.

Les règles de lecture étudiées ci-dessus ne laissent de côté que certains détails peu importants de la prononciation russe et les particularités individuelles propres à quelques mots.

Citons les particularités suivantes:

1° les désinences adjectivales **-ого**, **-его** se prononcent comme si elles étaient écrites **-ово**, **-ево**;

2° les géminées se simplifient dans de nombreux mots, p. ex. аллéя 'allée' se prononce comme s'il était écrit алéя;

3° une vingtaine de mots ont des particularités individuelles, dont p. ex. что 'que', конéчно 'certes', сéрдце 'cœur' qui se prononcent comme s'ils étaient écrits **што**, **конéшно**, **сéрце**. Ces particularités seront rendues par la transcription phonétique donnée dans le dictionnaire.

---

[1] Ceux qui prononcent [šʲčʲ], et non pas [šʲšʲ], pour **щ**, le font aussi pour ces combinaisons.

Modifications phonétiques dans la liaison des mots

Les règles mentionnées plus haut déterminent le profil phonétique du mot pris isolément. Dans le discours lié, la prononciation des mots peut se modifier quelque peu; en particulier certains mots perdent leur accent (dans l'article du dictionnaire on peut observer ce phénomène dans les exemples illustrant l'emploi des mots).

Des modifications particulières se produisent dans la jonction des mots:

1. Si un mot (il s'agit aussi des prépositions) se termine par une consonne dure et que le mot suivant commence par **и**, ce **и** devient **ы**.

Exemples: снег идёт [sʲnʲek‿ydʲót] 'il neige',
он и́щет [on‿ýšʲšɪt] 'il cherche',
с игрока́ми [s‿ygrɑkámi] 'avec les joueurs'

2. La sonorisation des sourdes devant des sonores se produit de la même façon dans la liaison des mots qu'à l'intérieur du mot.

Exemples: часть де́ла [čʲazʲdʲ‿dʲéłə] 'partie de l'affaire', *cf* часть те́ла [čʲasʲtʲ‿tʲéłə] 'partie de corps'

R e m a r q u e 1: devant un **в** initial la sonorisation ne se produit pas si ce **в** est suivi d'une voyelle, d'une consonne liquide ou sourde, mais elle a lieu s'il est suivi d'une consonne bruyante sonore; autrement dit, la sonorisation se produit comme à travers **в**. Exemples: брат вошёл [brat‿vɑšół] 'le frère est entré', брат встал [brat‿fstał] 'le frère s'est levé', брат внизу́ [brat‿vnizú] 'le frère est en bas', mais брат взял [brad‿vzʲał] 'le frère a pris'.

R e m a r q u e 2: lors de la sonorisation de [t͡s] et de [čʲ] on obtient les sons [d͜z] et [d͜žʲ] qui n'apparaissent pas en russe dans d'autres positions, p. ex.: оте́ц до́ма [ɑtʲéd͜z‿dómə] 'le père est à la maison', ночь длинна́ [nod͜žʲ‿dlinná] 'la nuit est longue'.

R e m a r q u e 3: on lit les prépositions (sauf близ 'près de', сквозь 'à travers', вокру́г 'autour de', про́тив 'contre') comme si elles formaient un tout avec le mot suivant, sauf dans le cas indiqué au paragraphe 1. Exemples: без отца́ [bɪz‿ɑt͡tsá] 'sans père', без меня́ [bɪz‿mʲẹnʲá] 'sans moi', от тебя́ [ɑtʲ‿tʲẹbʲá] 'de toi', из числа́ [išʲ‿čisłá] 'du nombre', mais без игры́ [bɪz‿ygrý] 'sans jeu'.

PRÉCIS DE DÉCLINAISON ET DE CONJUGAISON RUSSES

Remarque préliminaire

Les règles et les tableaux grammaticaux qui suivent ont été établis selon un principe graphique. En particulier, on entend toujours par base et désinence d'un mot des éléments graphiques déterminés de ce mot, bien que d'un point de vue phonétique cette distinction puisse s'effectuer différemment (cf. par exemple les types de déclinaison 6 et 7). En même temps la place de l'accent est toujours signalée, bien que dans la graphie russe l'accent ne s'écrive pas. Ce principe de présentation repose sur deux constatations: 1° lorsqu'on les considère d'un point de vue graphique, de nombreux faits morphologiques russes sont plus simples que lorsqu'on les considère d'un point de vue phonétique; 2° lorsqu'on connaît la place de l'accent, on peut toujours facilement passer de la graphie à la prononciation du russe.

Certains passages du texte sont mis entre crochets gras. Pour s'initier aux principes fondamentaux de la morphologie russe et pour utiliser correctement les tableaux, ces passages ne sont pas indispensables. Ils seront utiles lors d'une étude plus approfondie de la langue russe.

DÉCLINAISON

Généralités

Le système de déclinaison comprend les catégories grammaticales suivantes:

1. Le nombre — singulier (*sg*) et pluriel (*pl*).

2. Le cas — nominatif (*N*), génitif (*G*), datif (*D*), accusatif (*A*), instrumental (*I*) et prépositionnel (*P*). En outre, quelques substantifs peuvent encore offrir au singulier deux formes particulières: ce que l'on conviendra d'appeler «2ème génitif» et «2ème prépositionnel» (cf. p. 509).

3. Le genre — masculin (*m*), féminin (*f*) et neutre

(*n*). L'adjectif, le pronom et le numéral changent de genre. Le substantif a un genre fixe.

4. C a t é g o r i e d e l'a n i m é e t d e l'i n a n i m é — selon leur signification les substantifs se divisent en animés et en inanimés. Les autres parties du discours déclinables rentrent dans cette catégorie en raison de leur accord avec le substantif. Cette catégorie s'exprime grammaticalement dans les formes suivantes: accusatif pluriel de tous les genres et accusatif singulier du genre masculin. Ces formes se confondent pour les noms animés avec le génitif et pour les inanimés avec le nominatif.

[R e m a r q u e: Les noms désignant des groupes de personnes ou d'animaux (толпá 'foule', стáдо 'troupeau', etc.) appartiennent aux inanimés. En revanche, certains noms appartiennent aux animés en dépit de leur signification littérale (p. ex. мертвéц 'mort', кýкла 'poupée'). Ces derniers cas sont signalés dans le dictionnaire (indication «*A*=*G*»)].

Déclinaisons substantivale, adjectivale et pronominale

Toutes les parties du discours déclinables ne se déclinent pas de façon identique. Ce sont principalement les désinences qui caractérisent la différence. On distingue les déclinaisons substantivale, adjectivale et pronominale. Toutefois il n'y a pas de concordance parfaite entre ces déclinaisons fondamentales et les parties du discours.

C'est ainsi qu'une partie des substantifs et des pronoms se décline selon le type adjectival, de même une partie des adjectifs se décline selon le type pronominal. Les numéraux ne constituent pas de type propre: les ordinaux suivent le type des adjectifs, les cardinaux suivent principalement celui des substantifs.

Les désinences des déclinaisons

Des désinences de deux espèces existent pour chaque forme: la désinence dite «dure» et celle dite «molle»[1]. Dans les tableaux, les désinences dures figurent à gauche et les désinences molles à droite du trait oblique.

Seules les formes du pluriel et de l' *Isg m et n* de la

[1] Dans de rares cas ces deux espèces de désinences ne se distinguent pas, p. ex. -e au *D et Psg*.

déclinaison pronominale ne sont pas liées au couple «dur — mou»; ces formes possèdent deux types de désinences en -и et en -e, séparées dans les tableaux par l'indication «ou».

En outre, dans certains cas la désinence offre deux variantes: l'une accentuée, l'autre non accentuée. Dans les tableaux ceci est exprimé par l'indication: $\frac{inacc.}{acc.}$

Voir les tableaux aux pages 497, 498, 499.

Remarque: A l'instrumental sing. fém. chaque désinence a deux variantes, en -й et en -ю. Ces variantes n'impliquent aucune différence de sens. Les formes en -й sont de loin les plus fréquentes dans la langue contemporaine. C'est pourquoi elles seules figureront dans les tableaux qui suivent.

[Comme il ressort des tableaux, les désinences de la déclinaison pronominale représentent essentiellement une combinaison des désinences types des substantifs et des adjectifs selon la répartition suivante: désinences substantivales au nominatif de tous les genres et des deux nombres, ainsi qu'à l'accusatif sing. fém., désinences adjectivales pour les autres formes.]

Types de déclinaisons

Différents assemblages de désinences peuvent constituer la déclinaison des mots. Certains mots n'admettent que des désinences dures, d'autres seulement des molles, d'autres des dures et des molles; enfin certains mots prennent quelques désinences qui ne sont pas indiquées dans les tableaux ci-dessus. En conséquence il faut distinguer toute une série de types de déclinaisons.

Les différentes parties du discours déclinables admettent les types suivants:

1. Type dur régulier. Désinences toujours dures.
2. Type mou régulier. Désinences toujours molles.
3. Type des mots ayant une base[1] en к, г, х. Désinences dures comportant toutefois la substitution suivante: au lieu de -ы toujours -и.

---

[1] On obtient la base (graphique) d'un mot en éliminant de la forme telle qu'elle est donnée par le dictionnaire la désinence, si elle existe, c. à d. -ь, -й, -о, -е, -а, -я, -ый, -ой, ou -ий.

Désinences types de la déclinaison substantivale

	sg			pl		
	m	n	f	m	n	f
N	zéro/-ь	-о/ *inacc.* -е *acc.* -ё	-а/-я	-ы/-	-а/-я	-ы/-и
G	-а/-я		-ы/-и	-ов/-ей	zéro/-ей	zéro/ *inacc.* -ь *acc.* -ей
D	-у/-ю		-е	-ам/-ям		
A	*animé* = G *inanimé* = N	= N	-у/-ю	*animé* = G *inanimé* = N		
I	-ом/ *inacc.* -ем *acc.* -ём		-ой (-ою)/ *inacc.* -ей (-ею) *acc.* -ёй (-ёю)	-ами/-ями		
P	-е			-ах/-ях		

Désinences de la déclinaison adjectivale

	sg			pl (tous les genres)
	m	n	f	
N	*inacc.* -ый / *acc.* -ой /-ий	-ое/-ее	-ая/-яя	-ые/-ие
G	-ого/-его		-ой/-ей	-ых/-их
D	-ому/-ему		-ой/-ей	-ым/-им
A	*animé* = G *inanimé* = N	= N	-ую/-юю	*animé* = G *inanimé* = N
I	-ым/-им		-ой/-ей (-ою)/(-ею)	-ыми/-ими
P	-ом/-ем		-ой/-ей	-ых/-их

Désinences de la déclinaison pronominale

	sg			pl (tous les genres)
	m	n	f	
N	zéro/-ь	-о/*inacc.* -е *acc.* -ё	-а/-я	-и *ou* -е
G	-ого/-его		-ой/-ей	-их *ou* -ех
D	-ому/-ему		-ой/-ей	-им *ou* -ем
A	*animé* = G *inanimé* = N	= N	-у/-ю	*animé* = G *inanimé* = N
I	-им *ou* -ем		-ой/-ей (-ою)/(-ею)	-ими *ou* -еми
P	-ом/*inacc.* -ем *acc.* -ём		-ой/-ей	-их *ou* -ех

4. Type des mots ayant une base en chuintante (**ш, ж, ч, щ**). Désinences dures comportant toutefois les substitutions suivantes:

1) au lieu de -**ы** toujours -**и**;

2) au lieu de -**о** inaccentué toujours -**е**[1].

5. Type des mots ayant une base en -**ц**. Désinences dures comportant toutefois la substitution suivante:

au lieu de -**о** inaccentué toujours -**е**.

6. Type des mots ayant une base (graphique)[2] en voyelle, sauf en -**и**. Désinences molles comportant toutefois la substitution suivante:

au lieu de -**ь** toujours -**й**[3].

Outre ces 6 types communs aux différentes parties du discours déclinables, on distingue 6 types particuliers aux substantifs (voir la partie intitulée «Déclinaison substantivale»).

Modification de la base dans la déclinaison

Certains noms présentent une base différente pour différentes formes du paradigme.

Le cas le plus fréquent de modification de la base résulte de l'apparition (ou de la disparition) dans la base de ce que l'on appelle la «voyelle mobile», c. à d. l'alternance **о** ou **е (и)** avec **zéro** ou **ь**.

Dans de telles bases **о, е (и)** apparaissent dans les formes à désinence **zéro**, -**ь** ou -**й**, et **zéro** ou -**ь** dans les autres formes.

Exemples: пáлка 'bâton'— *Gpl* пáлок
кре́сло 'fauteuil'—*Gpl* кре́сел
пáлец 'doigt'— *Npl* пáльцы

Au lieu du **е** mobile inaccentué devant **й** apparaît **и**[4].

Exemples: статья́ 'article' (schéma *b*) — *Gpl* статéй, mais гóстья 'visiteuse' (schéma *a*) — *Gpl* гóстий.

---

[1] Cf. p. 557. Les autres particularités des substantifs au génitif pluriel.

[2] Phonétiquement il s'agit de bases en [i̯].

[3] Cf. p. 561. Les autres particularités des substantifs au génitif pluriel.

[4] Cf. p. 562. L'exception que constituent les substantifs du type у́лей 'ruche'.

Les autres modifications de la base sont examinées plus loin, dans la partie intitulée «Déclinaison substantivale».

L'accent dans la déclinaison

Dans les différentes formes de la déclinaison, l'accent peut tomber sur la base ou sur la désinence. Dans certains cas il est fixe, c. à d. que pour toutes les formes du paradigme il frappe toujours la même partie du mot. Dans les autres cas il est mobile, c. à d. qu'il tombe sur la base pour quelques formes du paradigme et sur la désinence pour d'autres.

Il existe 6 schémas fondamentaux de distribution de l'accent:

a — accent fixe sur la base;

b — accent fixe sur la désinence;

c — accent sur la base au singulier, sur la désinence au pluriel;

d — accent sur la base au pluriel, sur la désinence au singulier;

e — accent sur la base au singulier et au nominatif pluriel, sur la désinence aux cas obliques du pluriel[1];

f — accent sur la base au nominatif pluriel, sur la désinence pour toutes les autres formes du paradigme[1].

R e m a r q u e: L'accent tombe automatiquement sur la base quand la désinence ne comporte pas de voyelle (précisément aux nominatifs sing. et aux génitifs plur. qui ont la désinence **zéro** ou -ь). Il est clair que p. ex. les mots ка́рта 'carte', accentué normalement sur la base (*Npl* et *Gsg* ка́рты, *Dpl* ка́ртам, etc.) et черта́ 'trait', accentué normalement sur la désinence (*Npl* et *Gsg* черты́, *Dpl* черта́м, etc.) offrent au *Gpl* deux formes également accentuées sur la base: карт, черт. On voit que dans la première de ces deux formes, l'accent occupe sa place normale, tandis que dans le cas de черт il s'agit d'un simple recul dû à l'absence de voyelle dans la désinence. Dans les schémas d'accentuation on considère des formes du type карт comme accentuées sur la base et les formes du type черт

[1] Si l'accusatif pluriel coïncide avec le nominatif pluriel pour les formes (substantifs inanimés), il coïncide aussi avec lui pour l'accent.

comme accentuées sur la désinence. On considère de la même façon le *Nsg* masc. тигр 'tigre' comme accentué sur la base (*Gsg* ти́гра, *Dsg* ти́гру, etc.) et le *Nsg* стол 'table' (*Gsg* стола́, *Dsg* столу́, etc.) comme accentué sur la désinence. Quant aux noms à accent mobile, on considère que leurs formes à désinence non-vocalique ont le même accent que les cas obliques du même nombre (voir de même le tableau à la page 504).)

La place de l'accent à l'intérieur de la base ou de la désinence se détermine selon les règles qui suivent.

Règle de position de l'accent à l'intérieur de la base

Si la base bisyllabique ou polysyllabique est accentuée, l'accent tombe sur la même syllabe que dans la forme de référence donnée par le dictionnaire. Si dans la forme de référence la base est sans accent, mais qu'à une forme donnée l'accent doive tomber sur la base, celui-ci frappe la d e r n i è r e syllabe de la base, à condition que cette syllabe ne contienne pas de **о** ou de е mobiles; dans ce dernier cas l'accent frappe l'a v a n t-d e r n i è r e syllabe de la base.

Exemples: ле́бедь 'cygne' (schéma *e*) — *Npl* ле́беди
величина́ 'dimension' (schéma *d*) —
Npl вели́чи́ны, *Gpl* вели́чи́н
письмо́ 'lettre' (schéma *d*) — *Gpl* пи́сем

Toutes les dérogations à cette règle sont signalées dans le dictionnaire.

[Les dérogations les plus caractéristiques sont les suivantes:

1. Dans les mots présentant le phénomène appelé «vocalisme plein», c. à d. les groupes **-оро-**, **-оло-**, **-ере-**, et possédant l'accent sur la désinence à la forme de référence (голова́ 'tête', борода́ 'barbe') l'accent frappe la première syllabe du groupe, aux formes où il doit tomber sur la base: nominatif plur. го́ловы, бо́роды.

2. Dans quelques mots féminins et neutres appartenant au schéma *d*, l'accent tombe, au génitif plur., sur la voyelle mobile: сестра́ 'sœur'— сестёр, земля́ 'terre'— земе́ль, семья́ 'famille'— семе́й, судья́ 'juge'— суде́й, свинья́

'cochon'— свиней, овца 'brebis'— овец, кольцо 'anneau'— колец, яйцо 'œuf'— яиц].

Règle de position de l'accent à l'intérieur de la désinence

Dans les désinences bisyllabiques accentuées, l'accent tombe sur la première syllabe.

E x c e p t i o n: les désinences **-ого/-его** et **-ому/-ему** de la déclinaison pronominale (à la différence de la déclinaison des adjectifs) ont l'accent sur la dernière syllabe, p. ex. оди́н 'un'— одного́, одному́, mais молодо́й 'jeune'— молодо́го, молодо́му.

Règle de position de l'accent dans le cas de désinences non-vocaliques (zéro ou -ь)

Si, selon le schéma, l'accent devait frapper la désinence, mais que la désinence n'existe pas (**zéro**) ou qu'elle ne soit représentée que par **-ь**, l'accent tombe sur la d e r n i è r e syllabe de la base (y compris la syllabe comportant une voyelle mobile).

Exemples:

зе́ркало 'miroir', *Npl* зеркала́ (schéma *d*) — *Gpl* зерка́л
голова́ 'tête', *Npl* го́ловы (schéma *f*) — *Gpl* голо́в
кишка́ 'intestin' *Npl* кишки́ (schéma *b*) — *Gpl* кишо́к

Toutes les dérogations à cette règle sont signalées dans le dictionnaire.

Tableau général des schémas fondamentaux d'accentuation

La base est représentée par un carré, la désinence par un cercle. La partie accentuée du mot est en noir. Pour plus de commodité, les exemples ont été pris seulement parmi des substantifs.

	Schéma *a* poisson	Schéma *b* table	Schéma *c* mer	Schéma *d* vin	Schéma *e* dent	Schéma *f* lèvre
Sg N	■○ ры́ба	□● стол [1]	■○ мо́ре	□● вино́	■○ зуб[1]	□● губа́
G	■○ ры́бы	□● стола́	■○ мо́ря	□● вина́	■○ зу́ба	□● губы́
D	■○ ры́бе	□● столу́	■○ мо́рю	□● вину́	■○ зу́бу	□● губе́
A	■○ ры́бу	□● стол [1]	■○ мо́ре	□● вино́	■○ зуб [1]	□● губу́
I	■○ ры́бой	□● столо́м	■○ мо́рем	□● вино́м	■○ зу́бом	□● губо́й
P	■○ о ры́бе	□● о столе́	■○ о мо́ре	□● о вине́	■○ о зу́бе	□● о губе́
Pl N[2]	■○ ры́бы	□● столы́	□● моря́	■○ ви́на	■○ зу́бы	■○ гу́бы
G[3]	■○ рыб[1]	□● столо́в	□● море́й	■○ вин [1]	□● зубо́в	□● губ [1]
D	■○ ры́бам	□● стола́м	□● моря́м	■○ ви́нам	□● зуба́м	□● губа́м
I	■○ ры́бами	□● стола́ми	□● моря́ми	■○ ви́нами	□● зуба́ми	□● губа́ми
P	■○ о ры́бах	□● о стола́х	□● о моря́х	■○ о ви́нах	□● о зуба́х	□● о губа́х

1 Pour la question de l'accent de telles formes voir la remarque à la page 501.
2 Chez les inanimés aussi A.
3 Chez les animés aussi A.

Notation des différents modèles de déclinaison

Le type de déclinaison (la série des désinences) est indiqué par un chiffre arabe.

La présence d'une voyelle mobile dans la base est indiquée par un astérisque placé après le numéro déterminant le type de déclinaison. De la sorte, à l'intérieur de chaque type on peut distinguer un sous-type à voyelle mobile, p. ex. le sous-type 1* à l'intérieur du type 1.

Le schéma d'accentuation est indiqué par une lettre minuscule latine.

Exemples: **бедá**^{1d}, **кусóк**^{3*b}, **нóвый**^{1a}, **чей**^{6*b}.

Pour trouver dans les tableaux le paradigme qui convient, il est évident qu'outre l'index il est nécessaire de tenir compte de la partie du discours à laquelle appartient le mot, et du genre pour les substantifs. Ces renseignements sont donnés dans le dictionnaire pour chaque mot. Si un mot suit une déclinaison propre à une autre partie du discours que la sienne, ou à un autre genre que le sien, on l'indique dans le dictionnaire ainsi: «*comme*...».

Exemples: **рабóчий** *m* (*comme adj.* 4a)
котóрый *pron.* (*comme adj.* 1a).
мужчи́на *m* (*comme f* 1a).

DÉCLINAISON SUBSTANTIVALE

La grande majorité des substantifs et une partie des numéraux cardinaux suivent cette déclinaison.

A la différence des autres parties du discours déclinables, les substantifs ont un genre fixe. Seuls, les substantifs ne comportant pas de singulier n'ont pas de genre. Ils sont signalés dans le dictionnaire par l'abréviation *pl. s.*, et leur type de déclinaison est indiqué ainsi: «*comme*...», p. ex. нóжницы 'ciseaux' *pl. s.* (*comme f* 5a).

Les types de déclinaison

Les 6 types généraux sont représentés dans la déclinaison substantivale. En plus, il existe 6 types de déclinaison propres aux seuls substantifs:

7. Type des mots ayant une base (graphique)[1] en **-и**. Se distingue du type 6 seulement par le fait qu'au prépositionnel sing. de tous les genres et au datif sing. du féminin la désinence **-е** est remplacée par **-и**.

8. Type particulier des noms féminins au nominatif sing. en **-ь**. Ils ont au singulier des désinences spécifiques: *NA* **-ь**, *GDP* **-и**, *I* **-ью**; au pluriel des désinences molles.

9. Type particulier des noms neutres au nominatif sing. en **-мя**. Ils sont caractérisés par l'alternance **-мя** (au *NAsg*) — **-мен-** (aux autres cas), et les désinences du singulier: *NA* zéro, *GDP* **-и**, *I* **-ем**. Les désinences du pluriel sont dures.

10. Type particulier des noms masculins au nominatif sing. en **-ёнок (-онок)**. Ils sont caractérisés par l'alternance **-ёнок (-онок)** au singulier — **-ят- (-ат-)** au pluriel. Les désinences du pluriel suivent le type *n* 1a.

11. Type particulier des noms masculins au nominatif sing. en **-янин (-анин)**. Ils sont caractérisés par l'alternance **-янин (-анин)** au singulier — **-ян- (-ан-)** au pluriel, et par les désinences *Npl* **-е** et *Gpl* zéro.

12. Type particulier de pluriel au nominatif en **-ья**. Les désinences suivantes sont spécifiques au pluriel de ces noms: *N* **-ья**, *G* $\frac{\textit{inacc.}\ \textbf{-ьев}}{\textit{acc.}\ \textbf{-ей}}$, *D* **-ьям**, *I* **-ьями**, *P* **-ьях** (indépendamment du genre). Le singulier peut appartenir à n'importe quel des types 1 à 5 et 8.

[Remarque: Les types 1 à 7 correspondent à la 1ère et à la 2ème déclinaison de la classification traditionnelle (chacun de ces types englobe des mots aussi bien de la 1ère que de la 2ème déclinaison). Le type 8 correspond à la 3ème déclinaison de la classification traditionnelle. Les types 9 à 12 comprennent ce que l'on appelle les «groupes particuliers de noms».]

Modification de la base dans la déclinaison

1. e et o mobiles. On trouve des sous-types avec voyelles mobiles dans les types 1, 2, 3, 5, 6, 8. Le *Nsg* du type 10

[1] Phonétiquement il s'agit de bases en [ij].

a toujours une voyelle mobile. Dans le sous-type 6* la voyelle mobile peut apparaître sous la forme de **и** (voir p. 500).

Les substantifs masculins présentent la voyelle mobile à la forme de référence. Pour ces noms, le dictionnaire indique obligatoirement le nominatif plur., ou le génitif sing. si le pluriel n'existe pas. De la sorte, le dictionnaire signale toujours les deux degrés d'alternance de ces substantifs masculins.

Les substantifs féminins et neutres ne présentent de voyelle mobile qu'au *Gpl*. Cette forme pourra être signalée dans le dictionnaire; dans le cas contraire, il faudra suivre la règle ci-dessous.

Règle de la voyelle mobile au *Gpl*. Quand le dictionnaire n'indique pas le *Gpl* des substantifs féminins ou neutres appartenant à un sous-type à voyelle mobile, la base du *Gpl* sera identique à celle du *Nsg* augmentée de la voyelle intercalaire -e- entre la dernière et l'avant-dernière consonne (si au *Npl* la base comporte un ё, il demeure aussi au *Gpl*); dans le type 6* le *Gpl* se forme en remplaçant le *Nsg* en **-ья**, **-ье**, par les désinences

inacc. **-ий**
———
acc. **-ей**.

Exemples: числó 'nombre'— *Gpl* чи́сел
ведрó 'seau' (*Npl* вёдра)—*Gpl* вёдер
сосна́ 'pin'— *Gpl* сóсен
ущéлье 'col, gorge'— *Gpl* ущéлий
статья́ 'article'— *Gpl* статéй

2. Alternance е/ё. Un certain nombre de substantifs présentent cette alternance au cours de la déclinaison.

Règle de répartition: ё apparaît sous l'accent, е est inaccentué.

Exemples: ёж 'hérisson' (schéma *b*) — *Gsg* ежá, *Npl* ежи́
селó 'village' (schéma *d*) — *Npl* сёла, *Dpl* сёлам
слезá 'larme' (schéma *f*)—*Npl* слёзы, *Dpl* слезáм

Le dictionnaire identifie les mots à alternance е/ё (c. à d. les distingue des mots comportant dans leur base un -е- invariable) en indiquant obligatoirement au moins une forme vocalique (habituellement le *Npl*) différente de la forme de référence.

3. Les autres modalités d'alternance dans la base se manifestent dans les types 9 à 11 Dans le type 12, l'alternance **к/ч**, **г/з** (voir p. 570) est possible. En outre, on trouve des cas isolés d'alternance: нéбо ciel', чýдо 'mira-

cle'— *Npl* небеса́, чудеса́; мать 'mère', дочь 'fille'— *Npl* ма́тери, до́чери; хозя́ин 'propriétaire'— *Npl* хозя́ева; сын 'fils', кум 'compère'— *Npl* сыновья́, кумовья́ et quelques autres.

L'accent

Les six schémas possibles d'accentuation sont représentés dans la déclinaison substantivale.

Toutes les déviations par rapport aux schémas sont indiquées dans le dictionnaire.

[La plus fréquente apparaît dans les noms féminins de schéma *d* et *f* où à l'*Asg* l'accent tombe sur la base, et non sur la désinence, p. ex. вода́ 'eau' (schéma *d*), *Asg* во́ду; нога́ 'jambe' (schéma *f*), *Asg* но́гу.

Il faut remarquer que les noms de ce groupe employés à l'accusatif des deux nombres après les prépositions **на**, **за** et parfois **под** perdent leur accent qui passe sur la préposition, p. ex. на́ воду, на́ ногу, на́ ноги, за́ ноги, по́д ноги.

Dans certains cas, l'accent est hésitant. Il s'agit le plus souvent des cas obliques au pluriel des noms féminins de schéma *d* et *f*, p. ex. ре́кам et река́м, 'aux rivières', etc.

Il est en principe impossible de déterminer l'appartenance d'un substantif à tel ou tel schéma d'accentuation d'après la seule forme de référence. On peut toutefois remarquer certaines tendances dans la répartition des substantifs par schéma d'accentuation.

La majorité des substantifs des trois genres ayant une base composée de deux syllabes ne comportant pas les groupes **-оро-**, **-оло-**, **-ере-** ou de plus de deux syllabes appartiennent aux schémas *a* ou *b*, c. à d. qu'ils ont un accent fixe.

La majorité des substantifs à base monosyllabique (ou bisyllabique comportant les groupes **-оро-**, **-оло-** ou **-ере-**) se répartissent comme suit:

masculins — schémas *b* et *c*;
neutres — schémas *c* et *d*;
féminins — schémas *a*, *d* et *f* (pour le type 8 schémas *a* et *e*).]

Formes particulières à certains cas

1. Une majorité de substantifs masculins, noms de matière ou abstractions, forme ce que l'on appelle un «2ème génitif» (G_2) de valeur partitive. Sa désinence est en **-у/-ю**, c. à d. que formellement $G_2 = D$. La présence d'une forme de G_2 ne fait pas l'objet d'une indication spéciale dans le dictionnaire.

2. Une petite quantité de substantifs masculins, presque exclusivement monosyllabiques, de type 1 à 6, et de féminins de type 8 présente après les prépositions **в** et **на** un «2ème prépositionnel» (P_2). Les désinences du P_2 sont en **-ý/-ю́** pour le masculin et en **-и́** pour le féminin. Ces désinences sont toujours accentuées, indépendamment de l'accentuation des autres formes; au féminin, seule la place de l'accent distingue le P_2 du prépositionnel ordinaire. Chaque fois qu'un substantif admet une forme de P_2, le dictionnaire l'indiquera obligatoirement.

Désinences autres que les désinences types

Dans les cas où certaines désinences autres que les désinences types sont particulières à des types entiers, elles ne sont pas signalées individuellement dans le dictionnaire, mais elles trouvent leur place dans la classification des types de déclinaisons. De même le dictionnaire n'indique pas la particularité suivante des noms fém. en **-ня** de type 2*a: au *Gpl* ils ont la désinence **zéro** (et non **-ь**).

En revanche le dictionnaire indique toujours les écarts particuliers à des mots isolés ou à certains groupes de mots.

[Voici les écarts les plus importants:

1. *Npl* masculin en **-á/-я́** (au lieu de **-ы/-и**). On le rencontre dans les types 1 à 4 et 6, seulement pour les noms suivant le schéma d'accentuation *c* (pour le type 10 la désinence **-а** inaccentué est la norme).

2. *Npl* neutre en **-и** (au lieu de -а). On le rencontre dans les types 1, 3 et 4 (régulièrement dans le type 3 pour les mots ayant une base en **-к**).

3. *Gpl* masculin en désinence **zéro** (au lieu de **-ов**). On le rencontre dans les types 1 et 3 (pour les types 10 et 11 c'est une norme).

4. *Gpl* neutre en **-ов** et **-ев** (au lieu de **zéro**). On le rencontre dans les types 1, 3, 5 et 6.

5. *Gpl* féminin (et des mots masculins qui suivent la déclinaison féminine) en **-ей** (au lieu de **-ь** ou de **zéro**), et au contraire en désinence **zéro** ou **-ь** (au lieu de **-ей**). On rencontre ces formes dans les types 2 et 4.]

Particularités dans la déclinaison des numéraux cardinaux

Tous les nombres de 5 à 20 et le nombre 30 se déclinent selon le type 8 de la déclinaison substantivale (voir p. 566 remarques).

Les autres cardinaux suivent des déclinaisons présentant certaines particularités que le dictionnaire indique.

[Le nombre 1 suit une déclinaison de type pronominal. Les nombres 2, 3, 4, 40, 90, 100 ont des déclinaisons individuelles. Les dizaines de 50 à 80 et les centaines déclinent les deux éléments qui composent le chiffre, p. ex. 50 offre les formes suivantes: *NA* пятьдеся́т, *GDP* пяти́десяти, *I* пятью́десятью; et 500: *NA* пятьсо́т, *G* пятисо́т, *D* пятиста́м, *I* пятьюста́ми, *P* о пятиста́х.]

LA DÉCLINAISON ADJECTIVALE

La grande majorité des adjectifs et des numéraux ordinaux, tous les participes, une partie des pronoms et des substantifs (les adjectifs substantivés), suivent cette déclinaison.

La particularité distinctive des adjectifs, ou plus exactement d'une grande partie d'entre eux, est la présence, à côté des formes mêmes de leur déclinaison (formes dites «pleines»), de deux autres groupes de formes, à savoir: 1) les formes dites «courtes»; 2) les formes des degrés de comparaison. Leur formation est étudiée plus bas.

Types de déclinaison

On ne trouve dans la déclinaison adjectivale que les types généraux 1 à 5.

La base

La base des formes pleines reste toujours la même pour chaque paradigme.

Les modifications possibles de la base lors de la formation des formes courtes ou des degrés de comparaison n'entrent pas dans la notation de l'adjectif.

L'accent

Seuls les deux schémas d'accentuation *a* et *b* sont possibles dans la déclinaison adjectivale, c. à d. que l'accent est toujours fixe dans la déclinaison pleine.

Les déplacements possibles de l'accent lors de la formation des formes courtes ou des degrés de comparaison n'entrent pas dans la notation de l'adjectif.

Formes courtes

Les adjectifs qualificatifs et les participes passifs (et aussi les participes actifs seulement en cas d'adjectivation) admettent des formes courtes.

Les autres mots suivant la déclinaison adjectivale ne donnent pas de formes courtes.

Les formes courtes apparaissent seulement comme attributs (du verbe) et n'existent qu'au nominatif. Elles ont des désinences substantivales[1]:

sg			pl
m	f	n	
zéro/-ь	-а/-я	-о / *inacc.*-е / *a c.* -ё	-ы/-и

Les normes de différenciation des types de déclinaison sont également valables pour ces désinences (voir p. 496).

Si la base de l'adjectif se termine en **к** ou **н** précédé d'une consonne ou de **ь** (et dans quelques rares autres cas), une

[1] Pour la façon de présenter les désinences (voir p. 495—496).

voyelle mobile **о**, е ou ё apparaît à la forme courte masculine, p. ex. у́зкий 'étroit'— у́зок, больно́й 'malade'— бо́лен, у́мный 'intelligent'— умён.

[R e m a r q u e: Si la base se termine en **-нн-**, la forme courte masc. se termine en **-нен** dans certains cas (une partie des adjectifs), p. ex. це́нный 'précieux'—це́нен; dans les autres cas (autre partie des adjectifs et tous les participes) elle se termine en **-н**, p. ex. торже́ственный 'solennel'— торже́ствен, да́нный 'donné'— дан.]

Dans les formes courtes, l'accent peut ne pas frapper la même syllabe que dans les formes pleines; de même il peut frapper des syllabes différentes à différentes formes courtes, p. ex. голо́дный 'affamé'— f. c. го́лоден, голодна́, го́лодно, го́лодны (et голодны́).

Par suite du déplacement de l'accent il peut se produire une alternance **е** (non accentué)/ё (accentué), p. ex. дешёвый 'bon marché'— f. c. дёшев, дешева́, дёшево, дёшевы.

En règle générale, l'accent des formes courtes correspond à l'un des trois schémas suivants:

1) accent sur la base: прекра́сен 'beau', прекра́сна, прекра́сно, прекра́сны;

2) accent sur les désinences: хоро́ш[1] 'bon', хороша́, хорошо́, хороши́;

3) accent sur la base, sauf au *f sg*: жив 'vif', жива́, жи́во, жи́вы.

[R e m a r q u e: Dans la langue parlée, on observe de nombreuses hésitations quant à l'accentuation des formes courtes, surtout au pluriel et au neutre, p. ex. но́вы et новы́ 'nouveaux', ве́рны et верны́ 'corrects', etc. Le dictionnaire n'indique que les plus fréquentes de ces hésitations.]

Degrés de comparaison

Ils se forment seulement à partir des adjectifs qualificatifs.

Comparatif et superlatif ont une forme simple (formée à l'aide d'un suffixe) et une forme composée (formée à l'aide d'un mot auxiliaire).

---

[1] V. remarque à la page 501.

Le Comparatif

La formation régulière du comparatif à forme simple est la suivante: base de l'adjectif + le suffixe -ee (variante -ей). L'accent tombe sur la même syllabe qu'à la forme courte du fém. sing.

Exemples: прекрáсный 'beau', *f. c. fém.* прекрáсна — *comp.* прекрáснее (прекрáсней); длúнный 'long', *f. c. fém.* длиннá — *comp.* длиннée (длиннéй).

Tous les comparatifs de formation irrégulière sont indiqués dans le dictionnaire.

[La formation irrégulière du comparatif consiste, en général, en l'adjonction à la base d'un suffixe -е, ou -ьше (-ше) qui provoque une modification ou une amputation de la dernière consonne de la base, p. ex. молодóй 'jeune'— молóже, мя́гкий 'mou'— мя́гче, ширóкий 'large'— шúре, дóлгий 'long'— дóльше. Les adjectifs de type 3 forment leur comparatif s e u l e m e n t de façon irrégulière.]

Le comparatif est invariable.

[R e m a r q u e s: 1. Quelques adjectifs possèdent, outre leur comparatif à forme invariable, une autre forme déclinable en -ий (selon le type 4a des adjectifs), p. ex. бóльший 'plus grand'. Ces formes figurent dans le dictionnaire.

2. Dans la langue parlée, on ajoute souvent au comparatif simple un préfixe по- qui parfois a une valeur restrictive, mais qui, dans la plupart des cas, n'ajoute rien au sens, p. ex. подлиннée 'plus long', 'un peu plus long'.]

La forme composée du comparatif s'obtient en faisant précéder l'adjectif de l'adverbe бóлее, p. ex. бóлее длúнный 'plus long'.

Le Superlatif

La formation régulière du superlatif à forme simple est la suivante: 1) dans les types 1,2,4,5 — base + -ейший; 2) dans le type 3 (base en к, г, х) — base modifiant le к, г, х final en ч, ж, ш + -айший. Accent: le même qu'au comparatif si celui-ci est régulier; accent sur le suffixe (-éйший, -áйший) si le comparatif est irrégulier.

E x e m p l e s: прекрáсный, *comp.* прекрáснее — *sup.* прекрáснейший; длúнный, *comp.* длиннée — *sup.* длиннéйший; ширóкий 'large', *comp.* шúре — *sup.* широчáйший.

Tous les superlatifs de formation irrégulière sont indiqués dans le dictionnaire.

Les superlatifs se déclinent comme les adjectifs de type 4a.

[R e m a r q u e: On peut ajouter au superlatif simple le préfixe **наи-** qui en général renforce la valeur superlative du mot, p. ex. наипрекрáснейший 'le plus beau', наилýчший 'le meilleur'.]

La forme composée du superlatif s'obtient en faisant précéder l'adjectif du mot сáмый, p. ex. сáмый длúнный 'le plus long'.

DÉCLINAISON PRONOMINALE

Cette déclinaison est suivie par la majorité des pronoms, par une partie des adjectifs (les adjectifs d'appartenance), par quelques substantifs (principalement les noms de famille) et par quelques numéraux.

Comme il est indiqué à la page 496, la déclinaison pronominale réunit des désinences des déclinaisons substantivale et adjectivale. En outre, elle offre les particularités suivantes:

1) au pluriel et à l'instrumental sing. masc. et neutre on ne distingue pas entre désinences dures et molles; pour le type dur comme pour le type mou les désinences à voyelle **-и-** et les désinences particulièrement pronominales à voyelle **-е-** sont possibles.

2) contrairement à la règle d'accentuation des désinences (p. 503), l'accent frappe la dernière syllabe de la désinence au génitif et au datif sing. masc. et neutre (**-огó/-егó** et **-омý/-емý**; cf. les désinences **-óго/-éго** et **-óму/-éму** de la déclinaison adjectivale);

3) le nominatif sing. masc. a une forme irrégulière dans de nombreux cas.

Types de déclinaison

Dans la déclinaison pronominale, on trouve seulement les types généraux 1, 2, 4 et 6. Le type 1 comporte un sous-type particulier proche de la déclinaison substantivale.

Modification de la base dans la déclinaison

Les types 1, 2 et 6 ont un sous-type à voyelle mobile. Le sous-type 1* est représenté par le mot один 'un' dans lequel и joue de façon irrégulière le rôle de voyelle mobile.

Accent

Les schémas *a*, *b* et *f* (représenté par le seul mot сам 'soi-même') sont possibles.

Les pronoms irréguliers

Quelques pronoms (он 'il', оná 'elle', онó 'ce', онй 'ils, elles'; кто 'qui', что 'que') ne s'intègrent que partiellement dans la déclinaison pronominale; les pronoms personnels de la 1ère et de la 2ème personnes ont une déclinaison complètement à part. Le dictionnaire indique le paradigme entier de chacun de ces pronoms.

CONJUGAISON

Généralités

Le système de la conjugaison russe comporte les catégories grammaticales suivantes:

1. Aspect — imperfectif (*ipf*) et perfectif (*pf*). Tout verbe est déterminé par son appartenance à l'un de ces deux aspects. Deux verbes d'aspect opposé et de signification identique ou proche constituent ce que l'on appelle un couple. Voir de même plus bas «Aspects verbaux».

2. Régime — les verbes se divisent en transitifs (*vt*) et en intransitifs (*vi*) selon leur capacité d'admettre ou non un complément à l'accusatif.

[Remarque: De nombreux verbes transitifs peuvent être employés avec une valeur d'intransitifs, p. ex. он рисýет 'il dessine (en général)'. En outre, une quantité de verbes transitifs admettent, au lieu d'un complément à l'accusatif, une proposition subordonnée introduite par la conjonction что 'que', p. ex. я вйжу его́ 'je le vois' et я вйжу, что он идёт 'je le vois venir'. En règle générale le dictionnaire ne relève pas les cas de ce genre.]

3. Pronominalité — les verbes se divisent en verbes simples (non pronominaux) et en réfléchis (pronominaux) selon la présence de la particule pronominale **-ся (-сь)**. Tous les verbes réfléchis sont intransitifs. Pour les rapports existant entre verbes simples et réfléchis voir plus bas «Verbes réfléchis».

4. Voix — active (*act.*) et passive (*pass.*). Les voix ne peuvent être distinguées que pour les verbes transitifs. Pour les modes d'expression du passif, voir plus bas «Verbes réfléchis».

5. Formes personnelles et impersonnelles. Toutes les formes verbales se divisent en formes personnelles, dans lesquelles la personne du sujet est exprimée , et en impersonnelles: infinitif (*inf.*), participes (*part.*) et gérondifs (*gér.*); dans ces formes, la personne du sujet n'est pas exprimée.

6. Mode — indicatif (*indic.*), impératif (*imp.*) et conjonctif. La distinction des modes ne peut se faire que dans les formes personnelles.

7. Temps — présent (*prés.*), passé (*p.*) et futur (*fut.*). La distinction des temps ne peut se faire qu'aux formes personnelles du mode indicatif, aux participes et aux gérondifs.

8. Personne — 1ère, 2ème et 3ème.

9. Nombre — singulier et pluriel (aux formes personnelles).

10. Genre — masculin, féminin et neutre (au singulier du passé et du mode conjonctif).

[Remarque: Les changements des participes en nombre, genre et cas concernent le système de la déclinaison.]

La structure du paradigme verbal russe est représentée par les tableaux aux pages 517 et 518 (seuls ne sont pas indiqués les changements en personne, nombre et genre).

Formes fondamentales du verbe

Le paradigme complet de tout verbe russe repose sur trois formes fondamentales: 1) l'infinitif; 2) 1ère personne du singulier (*1 sg*) et 3) 3ème personne du singulier (*3 sg*) du présent (pour les verbes imperfectifs) ou du futur (pour les verbes perfectifs).

[Remarque: Quelques formes ne s'établissent pas directement à partir de l'une des formes fondamentales, mais à partir d'une autre forme qui est elle-même dérivée

Structure du paradigme verbal russe

Verbes imperfectifs

де́лать (*vt*) 'faire', пры́гать (*vi*) 'sauter'

			Indicatif			Impératif	Conjonctif
			Présent	Passé	Futur		
Formes personnelles			де́лаю пры́гаю	де́лал пры́гал	бу́ду де́лать бу́ду пры- гать	де́лай пры́гай	де́лал бы пры́гал бы
Formes imperson-nelles	Partici-pes	Actif	де́лающий пры́гающий	де́лавший пры́гавший			
		Passif	де́лаемый —	*inus.* —			
	Gérondif		де́лая пры́гая	де́лав(ши) пры́гав(ши)			
	Infinitif		де́лать пры́гать				

Verbes perfectifs

сде́лать (*vt*) 'faire', пры́гнуть (*vi*) 'sauter'

			Indicatif		Impératif	Conjonctif
			Passé	Futur		
Formes personnelles			сде́лал пры́гнул	сде́лаю пры́гну	сде́лай пры́гни	сде́лал бы пры́гнул бы
Formes impersonnelles	Participes	Actif	сде́лавший пры́гнувший			
		Passif	сде́ланный —			
	Gérondif		сде́лав(ши) пры́гнув(ши)			
	Infinitif		сде́лать пры́гнуть			

des formes fondamentales; c'est ainsi qu'on utilise parfois la *3 pl* du présent (futur) qui se forme elle-même à partir de la *1 sg* et de la *3 sg* du présent (futur).]

L'infinitif peut se terminer en:

1) **-ть** précédé d'une voyelle;

2) **-ть** ou **-ти** précédé d'une consonne;

3) **-чь.**

On obtient la base de l'infinitif en rejetant de l'infinitif la terminaison **-ть, -ти** ou **-чь.**

La *1 sg* du présent (futur) peut se terminer en **-ю** ou en **-у**. On obtient la base de la *1 sg prés.* en rejetant ces terminaisons.

La *3 sg* du présent (futur) peut se terminer en **-ет** non accentué, **-ёт** sous l'accent, ou **-ит** accentué ou non. On obtient la base de la *3 sg prés.* en rejetant ces terminaisons. Si la base de la *1 sg* coïncide avec celle de la *3 sg prés.*, on appelle cette base commune base du présent.

[R e m a r q u e: Les verbes irréguliers дать 'donner' et есть 'manger'[1] présentent à la *1 sg* et à la *3 sg* du présent (futur) des terminaisons respectivement en **-м, -ст** (дам, даст; ем, ест). De même, l'unique forme du présent du verbe быть 'être', valable pour toutes les personnes des deux nombres, est irrégulière: есть (que l'on ne retrouve pas dans les verbes dérivés).]

1ère et 2ème conjugaisons

Les verbes ayant à la *3 sg* du présent (futur) la terminaison **-ет** ou **-ёт** sont de la 1ère conjugaison.

Les verbes ayant à la *3 sg* du présent (futur) la terminaison **-ит** sont de la 2ème conjugaison.

[R e m a r q u e: Les verbes irréguliers дать et есть (voir plus haut) ne font partie ni de la 1ère ni de la 2ème conjugaison, mais forment un groupe particulier. Le verbe быть, au présent irrégulier, forme son futur selon la 1ère conjugaison (бу́ду, бу́дет)].

---

1 Les particularités de tout genre propres à certains verbes simples sans préverbe se retrouvent généralement aussi dans tous les verbes composés à préverbe qui dérivent des premiers. C'est pourquoi, sauf indication contraire, il est entendu que, dans tous les cas où il est fait état de telles particularités, ces dernières sont valables pour tous les verbes composés dérivés des verbes simples.

Bases des formes fondamentales

Les bases des formes fondamentales peuvent coïncider (p. ex. дéла-ть, дéла-ю, дéла-ет) ou différer.

Les principales différences entre les bases des formes fondamentales sont les suivantes[1]:

1. Absence de la voyelle finale de la base de l'infinitif dans la base (ou dans les bases) du présent, p. ex.: жда-ть, жд-у, жд-ёт 'attendre'; вéри-ть, вéр-ю, вéр-ит 'croire'.

2. Alternances consonantiques suivantes dans la base:

1er degré d'alternance	б	п	в	ф	м	з	с	д	т	ст	г	к	х	ск
2ème degré d'alternance	бл	пл	вл	фл	мл	ж	ш	ж	ч *ou* щ	щ	ж	ч	ш	щ

Les bases de la *1 sg* et de la *3 sg prés.* peuvent différer seulement par alternance consonantique.

Dans les verbes de la 1ère **conjugaison** le premier degré d'alternance apparaît à l'infinitif, le deuxième au présent, p. ex.: писá-ть, пиш-ý, пи́ш-ет 'écrire'; искá-ть, ищ-ý, и́щ-ет 'chercher'.

[Les verbes de la 1ère conjugaison avec infinitif en **-чь** constituent un cas particulier: l'alternance s'y fait à l'intérieur du présent. Le premier degré apparaît à la *1 sg*, le deuxième à la *3 sg*, p. ex.: берé-чь, берег-ý, береж-ёт 'garder'; пе-чь, пек-ý, печ-ёт 'cuire'.

Remarque: Le verbe лгать, лгу, лжёт 'mentir' présente quelque analogie avec ce groupe.]

Dans les verbes de la 2ème **conjugaison**, le premier degré d'alternance apparaît à l'infinitif et à la *3 sg prés*, le deuxième à la *1 sg prés.*, p. ex.: проси́-ть, прош-ý, прóсит 'prier'; люби́-ть, любл-ю́, лю́б-ит 'aimer'.

3. Alternance **zéro — е — о** à l'intérieur de la base de quelques verbes peu nombreux, p. ex.: зва-ть, зов-ý, зов-ёт ‚appeler'; молó-ть, мел-ю́, мéл-ет 'moudre'.

Voir les autres différences dans le tableau donné aux pages 523 — 525.

---

1 Certaines différences peuvent se combiner.

Types de conjugaison

En tenant compte du type de l'infinitif, des modifications possibles de la base entre l'infinitif et le présent, et enfin de l'appartenance du verbe à l'une des deux conjugaisons, on distingue les types suivants de conjugaison[1]:

1. Inf. en -ать; -ять; -еть
   Prés. en -аю, -ает; -яю, -яет; -ею, -еет
2. Inf. en -овать; -евать
   Prés. en -ую, -ует; -юю, -юет
3. Inf. en -нуть
   Prés. en -ну, -нет
4. Inf. en -ить
   Prés. en -ю (-у), -ит

Dans les verbes de ce type, quand l'infinitif présente une des consonnes du 1^er^ degré d'alternance (voir p. 520) le 2^ème^ degré d'alternance apparaît à la *1 sg prés.*

5. Inf. en -ать, -ять, -еть
   Prés. en -ю (-у),-ит

Quand l'infinitif présente une des consonnes du 1^er^ degré d'alternance, le 2^ème^ degré d'alternance apparaît à la *1 sg prés.*

6. Inf. en -ать, -ять
   Prés. en -ю (-у), -ет

Quand l'infinitif présente une des consonnes du 1^er^ degré d'alternance, le 2^ème^ degré d'alternance apparaît au présent.

7. Inf. en -сти (-сть), -зти (-зть)
   Prés. en consonne +у, +ет.

Dans les verbes ayant l'infinitif en **-сти (-сть)** la base du présent peut se terminer non seulement en **с**, mais encore en **т**, **д**, **ст** ou **б**.

8. Inf. en -чь
   Prés. en -гу, -жет; -ку, -чет
9. Inf. en -ереть
   Prés. en -ру, -рет
10. Inf. en -олоть; -ороть
    Prés. en -олю, -олет; -орю, -орет
11. Inf. en -ить
    Prés. en -ью, -ьет

---

1 Au présent des verbes de la 1^ère^ conjugaison la désinence accentuée -ёт n'est pas indiquée pour plus de simplicité dans la notation.

12. Inf. en -ыть
Prés. en -ою, -оет
13. Inf. en -авать
Prés. en -аю, -ает
14. Inf. en -ать, -ять
Prés. en -ну, -му(-йму, -иму); -нет, -мет (-ймет, -имет).

Une vingtaine de verbes qui ne peuvent être assimilés à l'un de ces 14 types sont considérés comme isolés.

Les 14 types sont numérotés à peu près par ordre décroissant de fréquence.

Les verbes réfléchis appartiennent au même type que le verbe simple correspondant (qui parfois n'existe pas en tant que tel). Autrement dit, la présence de la particule pronominale **-ся (-сь)** ne joue aucun rôle dans l'appartenance du verbe à l'un ou l'autre type de conjugaison, p. ex.: стара́-ться, стара́-юсь, стара́-ется 'tâcher' — type 1; смея́-ться, сме-ю́сь, сме-ётся 'rire' — type 6, etc.

La classification des verbes en 14 types de conjugaison peut être représentée par le tableau donné aux pages 523—525. (Le tableau n'indique pas l'alternance vocalique possible dans quelques types de conjugaison; le type 10, dont tous les verbes sont caractérisés par l'alternance, constitue une exception).

Sous-type à suffixe mobile au passé

Le type 3 (-нуть, -ну, -нет) possède un sous-type qui se caractérise par la chute du suffixe **-ну** au passé (voir plus bas p. 594). On emploie pour désigner ce sous-type le même système que pour les sous-types à voyelles mobiles de la déclinaison, c'est à dire 3*.

L'accent dans la conjugaison

A la différence du système de la déclinaison, dans la conjugaison les schémas d'accentuation rendant compte de toutes les formes du paradigme s'avèrent trop compliqués. Nous retenons les schémas fondamentaux d'accentuation seulement pour le présent (futur). Trois schémas sont possibles au présent (futur):

a — accent fixe sur la base (y compris le préverbe);
b — accent fixe sur la désinence;

Classification des verbes

Critères				Numéro du type	Exemples	Verbes isolés présentant l'analogie des infinitifs
Suffixe de l'infinitif avec élément final de la base infinitive	Conjugaison	L'élément final de la base infinitive est-il rejeté dans la base du présent?	La base infinitive subit-elle d'autres modifications en devenant la base du présent?			
-ать, -ять, -еть	I	non	non	1	де́ла-ть, де́ла-ю, де́ла-ет 'faire'	дать 'donner' стать 'devenir' застря́ть 's'embourber'
-ать, -ять	I	oui	non sauf alternance des consonnes	6	жда-ть, жд-у, жд-ёт 'attendre' писа́-ть, пиш-у́, пи́ш-ет 'écrire'	е́хать 'aller'
			oui: **н** ou **м** (**им**) est ajouté	14	жа-ть, жм-у, жм-ёт 'presser'	
-ать	I	oui	oui: **ов** est remplacé par **у**, **ев** par **ю**	2	тре́бова-ть, тре́бу-ю, тре́бу-ет 'exiger'	
			oui: **в** est rejeté	13	дава́-ть, да-ю́, да-ёт 'donner'	

Critères				Numéro du type	Exemples	Verbes isolés présentant l'analogie desinfinitifs
Suffixe de l'infinitif avec élément final de la base infinitive	Conjugaison	L'élément final de la base infinitive est-il rejeté dans la base du présent?	La base infinitive subit-elle d'autres modifications en devenant la base du présent?			
-еть	I	oui	oui: **ер** est remplacé par **р**	9	теpé-ть, тр-у, тр-ёт 'frotter'	деть 'mettre' ревéть 'mugir' хотéть 'vouloir' петь 'chanter'
-ать, -ять, -еть	II	oui	non sauf alternance à la *1 sg*	5	стоя́-ть, сто-ю́, сто-и́т 'être debout' ви́де-ть, ви́ж-у, ви́д-ит 'voir'	бежáть 'courir'
-ить	II	oui	non sauf alternance à la *1 sg*	4	вéри-ть, вéр-ю, вéр-ит 'croire' проси́-ть, прош-ý, прóс-ит 'prier'	
	I	oui	oui: **ь** est ajouté	11	би-ть, бь-ю, бь-ёт 'battre'	жить 'vivre' ушиби́ть 'cogner' гнить 'pourrir'
-уть	I	oui	non	3	трóну-ть, трóн-у, трóн-ет 'toucher'	дуть 'souffler' обýть 'chausser'

Critères				Numéro du type	Exemples	Verbes isolés présentant l'analogie des infinitifs
Suffixe de l'infinitif avec élément final de la base infinitive	Conjugaison	L'élément final de la base infinitive est-il rejeté dans la base du présent?	La base infinitive subit-elle d'autres modifications en devenant la base du présent?			
-оть	**I**	oui	non	10	коло́-ть, кол-ю́, ко́л-ет 'piquer'	
-ыть	**I**	oui	oui: **о** est ajouté	12	мы-ть, мо́-ю, мо́-ет 'laver'	быть 'être' плыть 'nager' слыть 'être réputé'
consonne +ти, ть	**I**	parfois oui, parfois non	non sauf lorsque **с** est remplacé par **д, т, ст,** ou **б**	7	лез-ть, ле́з-у, ле́з-ет 'grimper' вес-ти́, вед-у́, вед-ёт 'mener'	есть 'manger' идти́ 'aller' клясть 'maudire'
voyelle +чь	**I**	non	oui: **ч** ou **к** est ajouté à la *1 sg*, **ж** ou **ч** à la *3 sg*	8	пе-чь, пек-у́, печ-ёт 'cuire'	

c — accent mobile: sur la désinence à la *1 sg*, sur la base pour toutes les autres formes du présent (futur).

R e m a r q u e: Au schéma *c*, dans les formes où l'accent tombe sur la base, il frappe toujours la d e r n i è r e syllabe de la base.

[On remarque aisément que l'appartenance du verbe à tel ou tel schéma d'accentuation peut être déterminée par l'examen des formes fondamentales, p. ex.: де́лать, де́лаю, де́лает — schéma *a*; стоя́ть, стою́, стои́т — schéma *b*; писа́ть, пишу́, пи́шет — schéma *c*.]

Il existe une corrélation fixe entre l'accent au présent (futur) et l'accent à l'infinitif: à la *1 sg* du présent (futur) l'accent frappe la même syllabe qu'à l'infinitif, p. ex.: де́лать — де́лаю, писа́ть — пишу́, вести́—веду́, мыть—мо́ю.

[Font exception: certains verbes de type 2, p. ex. рисова́ть 'dessiner'—рису́ю, quelques verbes de type 7, p. ex. класть 'poser'—кладу́, et la majorité des verbes de type 8, p. ex. печь 'cuire'— пеку́. C'est aussi le cas pour les quelques verbes dont les bases du présent et de l'infinitif comportent l'alternance **zéro** — **е**— **о**, p. ex. звать 'appeler'— зову́, гнать 'chasser'—гоню́.]

Donc, si l'accent tombe à l'infinitif sur une autre syllabe que la dernière, le verbe appartient obligatoirement au schéma *a*. Si l'accent tombe à l'infinitif sur la dernière syllabe, le verbe peut appartenir aux schémas *b* ou *c* (les verbes de type 2, qui font exception à la règle générale, appartiennent au schéma *a*).

Notation des différents modèles de conjugaison

Les différents modèles de conjugaison sont notés par un système analogue à celui de la déclinaison: on indique le type de conjugaison (au type 3 il peut y avoir un astérisque, voir p. 522) et le schéma d'accentuation du présent (futur), p. ex. **писа́ть**^{6c}, **тре́бовать**^{2a}, **вести́**^{7b}.

Pour les verbes du 1er type de conjugaison, le schéma d'accentuation n'est pas indiqué, puisque tous les verbes de ce type sont de schéma *a*, p. ex. **де́лать**^{1}.

Pour les verbes isolés on trouve la notation *is.* sans indication du schéma d'accentuation, p. ex. **дать** (*is.*).

Les formes du paradigme verbal

Toutes les formes du paradigme verbal s'obtiennent à partir des trois formes fondamentales. On appelle régulière la manière la plus fréquente de formation. Cette régularité peut être générale, comme par exemple pour le passé, ou spécifique à un ou plusieurs types de conjugaison, comme par exemple dans le cas des participes. Le dictionnaire ne donne pas les formes verbales de formation régulière.

Les autres manières de formation sont appelées irrégulières. Le dictionnaire indique obligatoirement toutes les formes irrégulières.

Dans la suite de ce texte nous indiquons toujours la manière ou les manières de formation régulières. Les renseignements concernant les manières de formation irrégulière les plus importantes sont donnés entre crochets.

Formes personnelles

Présent imperfectif et futur perfectif

Base. Si la base est identique à la *1sg* et à la *3sg prés.* (*fut.*), cette base apparaît à toutes les formes du présent (futur).

Si la base est différente à la *1sg* et à la *3sg*, on a la répartition suivante:

— Dans la 1ère conjugaison:
base de la *1sg* apparaît aussi à la *3pl*;
base de la *3sg* apparaît aux autres formes.

— Dans la 2ème conjugaison:
base de la *1sg* n'apparaît qu'à cette forme;
base de la *3sg* apparaît aux autres formes.

Exemples: печь, пек-у́, печ-ёт (1ère conj.)— *1pl* печ-ём, *3pl* пек-у́т; проси́ть, прош-у́, про́с-ит (2ème conj.) — *1pl* про́с-им, *3pl* про́с-ят.

Désinences

	1ère conjugaison		2ème conjugaison
	inacc.	acc.	
sg 1	-ю *ou* -у		-ю *ou* -у
2	-ешь	-ёшь	-ишь
3	-ет	-ёт	-ит
pl 1	-ем	-ём	-им
2	-ете	-ёте	-ите
3	-ют *ou* -ут		-ят *ou* -ат

Répartition des désinences de la *1sg*. Dans la 1ère conjugaison: **-ю** après les voyelles et **л**, **-у** après les consonnes, sauf après **л** et **р**; les verbes ayant une base en **-р** ont parfois **-у** (p. ex. тру 'je frotte'), parfois **-ю** (p. ex. борюсь 'je lutte'). Dans la 2ème conjugaison: **-у** après les chuintantes (**ж**, **ш**, **ч**, **щ**), **-ю** dans les autres cas (exception чту 'j'honore').

Répartition des désinences de la *3pl*. Dans la 1ère conjugaison c'est la même voyelle qu'à la *1sg*. Dans la 2ème conjugaison on a **-ат** après les chuintantes (**ж**, **ш**, **ч**, **щ**), **-ят** dans les autres cas; il n'y a pas de correspondance directe entre les désinences de la *1sg* et de la 3 *pl*.

Exemples: де́лать, де́лаю, де́лает — *3pl* де́лают
вести́, веду́, ведёт — *3pl* веду́т
проси́ть, прошу́, про́сит — *3pl* про́сят
держа́ть, держу́, де́ржит 'tenir' — *3pl* де́ржат.

Accentuation. Comme il est indiqué plus haut (p. 522), trois schémas d'accent sont possibles au présent (futur). L'accentuation de toutes les formes, sauf la *1sg*, coïncide toujours avec l'accentuation de la *3sg*.

Modèles des différents schémas d'accentuation[1]

		Schéma *a*	Schéma *b*	Schéma *c*
sg	1	■○ де́лаю	□● веду́	□● прошу́
	2	■○ де́лаешь	□● ведёшь	■○ про́сишь
	3	■○ де́лает	□● ведёт	■○ про́сит
pl	1	■○ де́лаем	□● ведём	■○ про́сим
	2	■○ де́лаете	□● ведёте	■○ про́сите
	3	■○ де́лают	□● веду́т	■○ про́сят

[*Formation irrégulière*. Les verbes бежа́ть 'courir' et хоте́ть 'vouloir', dits mixtes, empruntent leurs désinences à la 1ère et à la 2ème conjugaison (en outre, le verbe хоте́ть a une accentuation irrégulière). Les verbes irréguliers дать et есть prennent des désinences spéciales. Le verbe быть a au présent une forme unique pour toutes les personnes des deux nombres: есть (les autres formes sont complètement désuètes sauf la *3pl* суть, encore employée en mathématiques et autres sciences). Voici la conjugaison au présent (futur) des quatre premiers verbes:

sg	1	бегу́	хочу́	ем	дам
	2	бежи́шь	хо́чешь	ешь	дашь
	3	бежи́т	хо́чет	ест	даст
pl	1	бежи́м	хоти́м	еди́м	дади́м
	2	бежи́те	хоти́те	еди́те	дади́те
	3	бегу́т	хотя́т	едя́т	даду́т]

[1] Voir la notation p. 503.

Passé (perfectif et imperfectif)

La formation du passé ne s'effectue régulièrement que dans les verbes ayant un infinitif en **-ть** précédé d'une voyelle.

Base: infinitif moins la terminaison **-ть.** Les verbes ayant un infinitif différent ont au passé une base irrégulière.

Désinences:

sg (de toutes les personnes)			pl (de toutes les personnes)
masc.	fém.	neutre	
-л	-ла	-ло	-ли

Accentuation: à toutes les formes l'accent frappe la même syllabe de la base qu'à l'infinitif.

L'accent sur la désinence est toujours irrégulier.

E x e m p l e s:

де́лать — *p.* де́лал, де́лала, де́лало, де́лали
коло́ть — *p.* коло́л, коло́ла, коло́ло, коло́ли
мыть — *p.* мыл, мы́ла, мы́ло, мы́ли

[*Formation irrégulière.* Les irrégularités peuvent être de trois genres: dans la base, dans les désinences et dans l'accent.

1° Une base irrégulière apparaît au passé des verbes du sous-type 3* (вя́нуть 'se flétrir' — вял, мо́кнуть 'tremper' — мок), des types 7 (нести́ 'porter' — нёс, вести́ — вёл), 8 (печь — пёк), 9 (тере́ть — тёр). Dans une partie des verbes de type 7 et dans le type 8, le passé se forme à l'aide de la base de la *1 sg prés.*; dans les autres cas, il s'agit d'une base spéciale. Les verbes des types 7, 8 et 9 ayant un е dans leur base ont au passé ё sous l'accent (тёр, тёрла, aussi пёк, нёс, вёл, mais пекла́, несла́, вела́). Les verbes жечь 'brûler', толо́чь 'broyer' (type 8) et les verbes en **-честь** (проче́сть 'lire', etc.; type 7) ont au passé l'alternance **ё (о) — zéro:** жёг, жгла; толо́к, толкла́; прочёл, прочла́. Le verbe идти́ 'aller' a au passé les formes spéciales шёл, шла, шло, шли.

2° La désinence irrégulière zéro (au lieu de **-л**) au masculin sing. du passé est propre aux verbes ayant une base

irrégulière se terminant en consonne, c. à d. une partie du sous-type 3* (мок), une partie du type 7 (нёс), le type 8 (пёк), le type 9 (тёр).

3° Les irrégularités dans l'accentuation du passé sont de deux genres. Premièrement, il peut y avoir un accent fixe sur les désinences, p. ex. нёс[1], неслá, неслó, неслú (tous les verbes de type 7 à l'infinitif en **-ти** et tous les verbes du type 8, sauf стричь 'tondre'). Deuxièmement, il peut y avoir un accent mobile frappant la désinence au féminin sing. et la base aux autres formes, p. ex. был, былá, бы́ло, бы́ли. Ont un tel accent le verbe родúть 'mettre au monde' (type 4), tous les verbes à base monosyllabique (sans compter le préverbe) de type 5 et 6 (sauf слать 'envoyer', стлать 'étendre'), les verbes en -мереть et -переть (type 9), лить 'verser', пить 'boire', вить 'tordre, tresser' (type 11), начáть 'commencer', взять 'prendre' et les verbes en -нять (type 14); parmi les verbes isolés: дать, быть, плыть 'nager', слыть 'être réputé', жить 'vivre', гнить 'pourrir', клясть 'maudire'. Quand les verbes de ce groupe sont pourvus d'un préverbe, à toutes les formes du passé sauf au féminin sing. l'accent passe habituellement sur le préverbe, p. ex.: продáть 'vendre'— прóдал, продалá, прóдало, прóдали; умерéть 'mourir' — ýмер, умерлá, ýмерло, ýмерли; aussi начáть 'commencer' — нáчал, началá, нáчало, нáчали. Les verbes réfléchis correspondant aux verbes simples de ce groupe présentent une particularité importante: l'accent tombe sur la désinence non seulement au féminin sing., mais aussi au neutre sing. et au pluriel; au masculin sing., l'accent varie selon les verbes: habituellement il tombe sur la racine, mais il peut aussi frapper la particule **-ся** ou le préverbe. Les verbes réfléchis de ce type sont les seuls à se distinguer des verbes simples correspondants par l'accent. Exemples: кля́сться 'jurer'— кля́лся, клялáсь, клялóсь, клялúсь; начáться 'commencer' — начался́, началáсь, началóсь, началúсь. On observe dans la langue parlée contemporaine de nombreuses hésitations dans l'accentuation de la plupart de ces verbes qui ont un accent mobile au passé, particulièrement dans les verbes composés avec des préverbes et dans les réfléchis[2].]

---

[1] Cf. remarque à la p. 501.

[2] Le passé des verbes rappelle les formes courtes des adjectifs pour ce qui est de la répartition de l'accent et aussi quant à l'instabilité de l'accent dans la langue parlée (voir p. 512).

Futur imperfectif

Le futur imperfectif est une forme composée. Elle se compose du futur du verbe auxiliaire быть et de l'infinitif du verbe à conjuguer. Le verbe быть est le seul verbe imperfectif qui a, selon le modèle des verbes perfectifs, une forme simple au futur: бу́ду, бу́дешь, бу́дет, бу́дем, бу́дете, бу́дут.

Modèle de conjugaison

	sg	pl
1	бу́ду де́лать	бу́дем де́лать
2	бу́дешь де́лать	бу́дете де́лать
3	бу́дет де́лать	бу́дут де́лать

Mode impératif (des deux aspects)

L'impératif possède les formes suivantes: *2 sg*, *2 pl* et *1 pl*.

Forme de la *2 sg*.— ***Base***: identique à celle de la *3 pl* du présent (futur) (voir plus haut p. 527).

Désinences et accentuation. Il y a 3 désinences possibles: **-и**, **-й** et **-ь**. La désinence **-и** peut être accentuée (-и́) ou inaccentuée (-и). Désinence et accent se déterminent d'après le tableau suivant:

	Base terminée en voyelle	Base terminée en consonne ou en ь		
		Schémas *b* et *c*	Schéma *a*	
			Base terminée en 2 consonnes	Base terminée en 1 consonne
Désinence	-й	-и́	-и	-ь

Exemples:

де́лать, де́лаю, де́лает — де́лай!
стоя́ть, стою́, стои́т — стой!
печь, пеку́, печёт (schéma *b*) — пеки́!
писа́ть, пишу́, пи́шет (schéma *c*) — пиши́!
по́мнить, по́мню, по́мнит 'se rappeler' (schéma *a*) — по́мни!
кра́сить, кра́шу, кра́сит 'teindre' (schéma *a*) — крась!

[*Formation irrégulière.* 1° Les verbes de type 4, d'accent *b* et *c*, ayant une base en voyelle, n'ont pas la désinence **-й**, mais **-и**, p. ex. поить 'abreuver'— пои́.

2° Les verbes perfectifs comportant le préverbe **вы-** ont à l'impératif la même désinence que le verbe simple correspondant, bien que cela soit en contradiction avec la règle générale qui régit le choix de la désinence, p. ex.: вы́нести 'porter dehors' — вы́неси (cf. неси́); вы́печь 'cuire'— вы́пеки (cf. пеки́).

3° Quelques verbes de schéma *a* se terminant par deux consonnes admettent, à côté de la désinence **-и**, une désinence **-ь**, p. ex. по́ртить 'gâter'— по́рти et порть.

4° Dans le type 11, l'impératif est en **-ей**, p. ex. бить, бью, бьёт — бей!

5° Dans le type 13, l'impératif se forme sur la base de l'infinitif, p. ex. дава́ть, даю́, даёт — дава́й!

6° Les verbes isolés дать, есть ont pour impératifs: дай!, ешь!]

Forme de la *2 pl* $= 2$ *sg* $+$те, p. ex.: де́лайте, пеки́те, пиши́те, по́мните.

Forme de la *1 pl* **de l'impératif** est identique à celle de la *1 pl* du présent (futur), p. ex.: пойдём! 'allons!', вернём-ся! 'retournons!', бежи́м! 'courons!' Quand on s'adresse à un groupe de personnes ou poliment à une seule personne, on ajoute habituellement **-те** à cette forme, p. ex.: пой-дёмте!, вернёмтесь!

Mode conjonctif (des deux aspects)

Le conjonctif est une forme composée. Elle comprend la forme du passé $+$ la particule **бы**, p. ex. де́лал бы, де́-лала бы, де́лало бы, де́лали бы.

Formes impersonnelles

Participe présent actif et gérondif présent

Ils ne se forment qu'à partir de verbes imperfectifs.

Le participe présent actif s'obtient en substituant au **-т** final de la *3pl prés.* une terminaison **-щий**. L'accent est le même qu'à la *3sg. prés.* dans la 1ère conjugaison, le même qu'à la *1sg prés.* dans la 2ème conjugaison. Ce participe se décline comme un adjectif de type 4a.

E x e m p l e s:
де́лать, де́лаю, де́лает (*3pl* де́лают) — де́лающий
иска́ть, ищу́, и́щет 'chercher' (*3pl* и́щут) — и́щущий
носи́ть, ношу́, но́сит 'porter' (*3pl* но́сят) — нося́щий.

[*Formation irrégulière.* Quelques verbes de la 2ème conjugaison ont un participe à accent irrégulier, p. ex. люби́ть, люблю́, лю́бит 'aimer'— лю́бящий.]

Le gérondif présent se forme sur la base de la *3 pl prés.* à l'aide du suffixe **-я** (-a après les chuintantes **ж, ш, ч, щ**). L'accent est le même qu'à la *1 sg prés.*

E x e m p l e s:
де́лать — де́лая
иска́ть — ища́
носи́ть — нося́.

[*Formation irrégulière.* 1° Au type 13, le gérondif se forme sur la base de l'infinitif, p. ex. дава́ть, даю́, даёт — дава́я;

2° Quelques gérondifs ont un accent irrégulier, p. ex.: стоя́ть, стою́ 'être debout'— сто́я; сиде́ть, сижу́ 'être assis'— си́дя; лежа́ть, лежу́ 'être couché'— лёжа.]

[R e m a r q u e: Le gérondif présent de nombreux verbes n'est pas usité. C'est le cas, en particulier, de tous les verbes du sous-type 3*, des types 8, 9, 11, 14.]

Participe passé actif et gérondif passé

Ils se forment à partir des verbes des deux aspects.

Le participe passé actif se forme:

1° à partir des verbes dont le masculin sing. du passé se termine en **-л** (sauf pour les verbes du type 7), en remplaçant **-л** par **-вший**;

2° à partir des verbes dont le masculin sing. du passé ne se termine pas en **-л**, en ajoutant **-ший** à cette forme;

3° à partir des verbes du type 7 dont le masculin sing. du passé se termine en **-л**, en ajoutant **-ший** à la base du présent (futur).

L'accent est celui de l'infinitif, sauf dans les types 7 et 9 où l'accent est celui du masculin sing. du passé.

Le participe se décline comme un adjectif du type 4a.

E x e m p l e s:
де́лать (type 1, *p.* де́лал) — де́лавший
жить 'vivre' (isolé, *p.* жил) — жи́вший
нача́ть 'commencer' (type 14, *p.* на́чал) — нача́вший
поги́бнуть 'périr' (type 3*, *p.* поги́б) — поги́бший
сжечь 'brûler' (type 8, *p.* сжёг) — сжёгший

запере́ть ‘fermer à clef’ (type 9, *p.* за́пер)—за́перший
принести́ ‘apporter’ (type 7, *p.* принёс) — принёсший
привести́ ‘amener’ (type 7, *p.* привёл, *1sg fut.* приведу́) — приве́дший

[*Formation irrégulière.* Certains verbes du type 3*, p. ex. подве́ргнуть ‘soumettre’ (*p.* подве́рг) — подве́ргший et подве́ргнувший; quelques verbes du type 7, p. ex. сесть ‘s'asseoir’ (*p.* сел) — се́вший; класть ‘poser’ (*p.* клал)—кла́вший; aussi идти́ ‘aller’ (*p.* шёл) — ше́дший.]

Le gérondif passé se forme en rejetant du participe la finale **-й**. La place de l'accent est la même qu'au participe. Les gérondifs en **-вши** admettent une forme parallèle en **-в**.

Exemples:

де́лать — де́лавши et де́лав
сжечь ‘brûler’ — сжёгши.

[*Formation irrégulière.* Dans le type 9, on trouve souvent, à côté des formes régulières, des formes en **-ерев** obtenues à partir de la base de l'infinitif, p. ex. протере́ть ‘essuyer’ (*part. p. act.* протёрший) — протёрши et протере́в.

Remarque: Quelques verbes perfectifs, composés avec préverbe, présentent, à côté du gérondif passé régulier, une forme équivalente en **-я** (**-а**), construite sur la base de la *3pl. fut.* selon le modèle du gérondif présent, p. ex. найти́, найду́, найдёт ‘trouver’— найдя́ et, également, наше́дши. La forme en **-я** est plus employée que la forme régulière dans un petit groupe de verbes, en particulier les verbes composés avec préverbe sur **-йти**, **-вести́**, **-везти́**, **-нести́**. Le dictionnaire n'indique pas les formes en **-я** (-а).]

Participe présent passif

Il ne peut se former, dans les cas où il existe, qu'à partir de verbes imperfectifs, transitifs et non réfléchis, de type 1, 2, 4, 5, 13 (très rarement de type 6, 7, 8).

Il s'obtient en ajoutant la terminaison **-ый** à la forme de la *1pl prés.* L'accent est le même qu'à la *1sg prés.* Il se décline comme un adjectif de type 1a, et il a des formes courtes en zéro, **-а**, **-о**, **-ы**.

Exemples:

де́лать, де́лаю (type 1, *1 pl* де́лаем) — де́лаемый
тре́бовать, тре́бую (type 2, *1 pl* тре́буем) — тре́буемый
люби́ть, люблю́ (type 4, *1 pl* лю́бим) — люби́мый
ви́деть, ви́жу (type 5, *1 pl* ви́дим) — ви́димый

[*Formation irrégulière.* 1° Dans le type 13, le participe passif se forme sur la base de l'infinitif, p. ex. **дава́ть, даю́, даёт — дава́емый.**

2° Les verbes **иска́ть** 'chercher', **вести́** 'mener', **везти́** 'transporter', **нести́** 'porter' ont un participe présent passif de caractère livresque en **-о́мый: иско́мый, ведо́мый, везо́мый, несо́мый.**]

Participe passé passif

Il se forme seulement à partir de verbes transitifs presque exclusivement d'aspect perfectif. Les verbes imperfectifs sans préverbe admettent très rarement cette forme qui est pour eux d'un emploi très restreint. On obtient le participe passé passif de la manière suivante:

1° Tous les verbes en **-ать, -ять,** y compris les isolés, mais sauf les verbes de type 14, forment ce participe sur la base de l'infinitif à l'aide du suffixe **-нный.**

Accent: celui de l'infinitif si **-ать, -ять** n'est pas accentué; si **-ать, -ять** est sous l'accent, le participe sera accentué sur la syllabe précédente.

Exemples: **сде́лать** 'faire' (type 1) — **сде́ланный**
написа́ть 'écrire' (type 6) — **напи́санный**
прода́ть 'vendre' (isolé) — **про́данный**
осмея́ть 'tourner en dérision' (type 6) — **осме́янный**

2° Les verbes du type 4 et les verbes en **-еть** de type 5 forment ce participe sur la base du *1sg prés.* à l'aide du suffixe **-енный** (**-ённый** sous l'accent).

L'accent est celui de la *3 sg prés.* Donc, pour les schémas *a* et *c*, on a le suffixe **-енный**, pour le schéma *b* **-ённый.**

Exemples: **накорми́ть, накормлю́, нако́рмит** 'rassasier' (type 4) — **нако́рмленный**
пригласи́ть, приглашу́, пригласи́т 'inviter' (type 4) — **приглашённый**
обидеть, обижу, обидит 'offenser' (type 5) — **обиженный.**

3° Les verbes des types 7 et 8 forment ce participe sur la base de la *3 sg prés.* à l'aide du suffixe **-енный** (**-ённый** sous l'accent).

L'accent est celui du féminin sing. du passé.

Exemples: **унести́, унесу́, унесёт** 'emporter' (type 7,

p. унёс, унесла́) — унесённый
украсть, украду́, украдёт 'voler' (type 7, p. укра́л, укра́ла) — укра́денный
испе́чь, испеку́, испечёт 'cuire' (type 8, p. испёк, испекла́) — испечённый
[постри́чь, постригу́, пострижёт 'tondre' (type 8, p. постри́г, постри́гла) — постри́женный.

4° Les verbes des types 3 et 10 forment ce participe sur la base de l'infinitif à l'aide du suffixe **-тый**.

Accent: celui de l'infinitif si **-уть, -оть** n'est pas accentué; si **-уть, -оть** est sous l'accent, le participe sera accentué sur la syllabe précédente.

Exemples:
тро́нуть 'toucher' (type 3) — тро́нутый
расколо́ть 'fendre' (type 10) — раско́лотый

5° Les verbes des types 9, 11, 12, 14 et les isolés autres qu'en **-ать, -ять** forment ce participe à partir du masculin sing. du passé en remplaçant **-л** par **-тый** (s'il n'y a pas de **-л**, en ajoutant simplement **-тый**) et ils conservent l'accent de cette forme.

Exemples:
запере́ть 'fermer à clef' (type 9, p. за́пер) — за́пертый
разби́ть 'casser' (type 11, p. разби́л) — разби́тый
закры́ть 'fermer' (type 12, p. закры́л) — закры́тый
нача́ть 'commencer' (type 14, p. на́чал) — на́чатый
прожи́ть 'vivre' (isolé, p. про́жил) — про́житый

[Remarque: Le seul groupe de verbes ne figurant pas dans cette liste, les verbes en **-еть** du type 1, ne forme pas de participe passé passif (à l'exception de греть 'chauffer' — гре́тый).]

[*Formation irrégulière.* 1° Une partie des verbes de type 4 en **-дить** (*1sg prés.* en **-жу**) ont, au participe passé passif, **жд** au lieu de **ж**, p. ex. предупреди́ть, предупрежу́, предупреди́т 'prévenir'— предупреждённый.

2° Le verbe de type 5 уви́деть 'voir' forme un participe passé passif уви́денный; les verbes isolés font: съесть 'manger'— съе́денный, ушиби́ть 'cogner' — уши́бленный, пройти́ 'passer', найти́ 'trouver', etc.— про́йденный, на́йденный.]

Le participe passé passif se décline comme un adjectif de type 1a. Il a les formes courtes suivantes:

participe en **-тый** — **-т, -та, -то, -ты;**
participe en **-нный** — **-н, -на, -но, -ны.**

L'accent dans les formes courtes peut suivre différents schémas:

1° Les participes en **-енный, -нутый, -отый** ont aux formes courtes l'accent sur la base.

Exemples: оби́женный 'offensé' — оби́жен, оби́жена, оби́жено, оби́жены
тро́нутый 'touché' — тро́нут, тро́нута, тро́нуто, тро́нуты.

2° Les participes en **-ённый** ont, aux formes courtes, l'accent sur la désinence.

Exemples: приглашённый 'invité' — приглашён, приглашена́, приглашено́, приглашены́

3° L'accent dans les formes courtes des participes en **-анный, -янный** et **-тый** (mais non en **-нутый, -отый**) se répartit selon le même schéma général qu'au passé du même verbe, bien que la place même de l'accent à l'intérieur de la base puisse ne pas coïncider.

Exemples: заши́тый 'cousu' — заши́т, заши́та, заши́то, заши́ты (cf. заши́л, заши́ла, заши́ло, заши́ли)
при́знанный 'reconnu' — при́знан, при́знана, при́знано, при́знаны (cf. призна́л, призна́ла, призна́ло, призна́ли)
за́нятый 'occupé' — за́нят, занята́, за́нято, за́няты (cf. за́нял, заняла́, за́няло, за́няли).

[Un accent irrégulier apparaît dans les formes courtes du participe да́нный 'donné': дан, дана́, дано́, даны́ (mais: дал, дала́, да́ло, да́ли).]

[Dans un certain nombre de cas, l'hésitation est possible, p. ex. и́зданный 'édité' — и́здан, и́здана et издана́ (cf. изда́л, издала́). Le dictionnaire n'indique pas ces hésitations.]

Aspects verbaux

Signification des aspects

L'existence de deux aspects, l'imperfectif et le perfectif, dans le système verbal est une particularité des plus importantes du russe, et des langues slaves en général. Les verbes imperfectifs expriment une action prolongée dans le temps ou répétée. Les verbes perfectifs expriment une action achevée, unique ou instantanée.

L'aspect imperfectif a deux significations fondamentales:

l'action prolongée, p. ex. спать 'dormir', течь 'couler', et l'action répétée, p. ex. пры́гать 'sauter'. Certains verbes imperfectifs appelés itératifs soulignent particulièrement l'idée de répétition, p. ex. ха́живать 'aller' (plusieurs fois, souvent).

Les verbes simples de mouvement sont répartis en deux séries à l'intérieur de l'aspect imperfectif: les *déterminés* et les *indéterminés*. Les verbes de la série déterminée expriment un mouvement dirigé vers un but déterminé et s'accomplissant une seule fois, p. ex. идти́ 'aller': я иду́ на вокза́л 'je vais à la gare' (maintenant, non pas habituellement). Les verbes de la série indéterminée expriment un mouvement en général (sans but déterminé), qui s'accomplit à maintes reprises et dans différentes directions, p. ex. ходи́ть 'aller, marcher': он хо́дит бы́стро 'il marche vite' (en général).

L'aspect perfectif a les significations fondamentales suivantes:

1° *terminative*, p. ex. разби́ть 'casser';
2° *semelfactive*, p. ex. пры́гнуть 'sauter' (une fois);
3° *inchoative*, p. ex. запе́ть 'se mettre à chanter';
4° *restrictive*, p. ex. походи́ть 'marcher (un peu)'.

Dans quelques cas, l'opposition du verbe imperfectif exprimant la durée et du perfectif de sens terminatif prend une valeur sémantique particulière: le verbe imperfectif signifie qu'il y a tentative d'accomplir l'action, que l'on s'efforce d'atteindre un but déterminé, tandis que le verbe perfectif signifie que le but est atteint, que l'action est accomplie. Ces nuances apparaissent avec une clarté particulière dans des couples verbaux tels que догоня́ть (*ipf*) 'chercher à rattraper'— догна́ть (*pf*) 'rattraper'; добива́ться (*ipf*) 'chercher à obtenir'— доби́ться (*pf*) 'obtenir'.

Les couples verbaux

Deux verbes d'aspects opposés ayant un sens lexical identique ou proche forment ce que l'on appelle un couple verbal. La grande majorité des verbes rentrent au moins dans un couple verbal, et il y a seulement un petit nombre de verbes qui ne sont pas géminés, p. ex. очну́ться 'revenir à soi' (seulement *pf*), недоумева́ть 'être perplexe' (seulement *ipf*). D'autre part, quelques verbes appartiennent aux deux aspects, c'est à dire qu'ils apparaissent tantôt

comme imperfectifs, tantôt comme perfectifs, p. ex. ра́нить 'blesser' (*ipf* et *pf*), испо́льзовать 'utiliser' (*ipf* et *pf*); c'est le cas, en particulier, de presque tous les verbes en **-ировать**, p. ex. телеграфи́ровать 'télégraphier' (*ipf* et *pf*).

Un seul et même verbe peut figurer dans deux ou plusieurs couples, p. ex. крича́ть (*ipf*) 'crier' — кри́кнуть (*pf*), крича́ть — закрича́ть (*pf*), крича́ть — покрича́ть (*pf*); de la sorte, à un verbe donné peuvent correspondre plusieurs verbes de l'aspect opposé. Les cas les plus fréquents sont les suivants:

1° Quelques verbes perfectifs correspondent à un verbe imperfectif sous le rapport d'un de ses sens lexicaux. Ainsi, dans l'exemple cité plus haut, кри́кнуть a une signification semelfactive ('pousser un cri'), закрича́ть est inchoatif ('se mettre à crier') et покрича́ть restrictif ('crier un peu'). Voici un exemple où les différences sont plus fines: l'imperfectif корми́ть 'nourrir' a deux perfectifs terminatifs накорми́ть et покорми́ть, mais dont le premier exprime une nuance de plénitude ('rassasier, assouvir') qui manque au second (simplement 'nourrir').

2° Différents verbes d'aspect perfectif correspondent aux différents sens lexicaux d'un verbe imperfectif, p. ex. *ipf* ме́рить 1. 'mesurer' — *pf* изме́рить; 2. 'essayer' (*un vêtement*) — *pf* приме́рить.

3° Deux verbes imperfectifs synonymes, l'un préverbé et l'autre simple, correspondent à un verbe perfectif préverbé, p. ex. *pf* поги́бнуть 'périr' — *ipf* погиба́ть et ги́бнуть; *pf* изме́рить 'mesurer' — *ipf* измеря́ть et ме́рить (au 1^er^ sens); *pf* приме́рить 'essayer' (*un vêtement*) — *ipf* примеря́ть et ме́рить (au 2^ème^ sens).

Formation des aspects

On peut déterminer par la forme l'appartenance d'un verbe à tel ou tel aspect dans de nombreux cas. C'est ainsi qu'en règle générale les verbes simples sont imperfectifs. Font exception[1] les verbes en **-нуть** du type 3 (mais non du sous-type 3*) et les verbes бро́сить 'jeter', ко́нчить 'finir', лиши́ть 'priver', плени́ть 'captiver', прости́ть 'pardonner',

---

1 Parmi les verbes simples appartenant aux deux aspects, outre les verbes en **-овать**, les plus courants sont les suivants: веле́ть 'ordonner', жени́ть 'marier', казни́ть 'exécuter', обеща́ть 'promettre', ра́нить 'blesser', роди́ть 'mettre au monde'.

пусти́ть ‘laisser’, реши́ть ‘décider’, ступи́ть ‘poser le pied’, хвати́ть ‘suffire’, яви́ться ‘apparaître(type 4), пасть ‘tomber’, сесть ‘s’asseoir’ (type 7), лечь ‘se coucher’ (type 8), дать ‘donner’, деть ‘mettre’, стать ‘devenir’ (isolés) et quelques autres.

Les verbes composés avec préverbe peuvent être aussi bien perfectifs qu’imperfectifs, mais ceux qui se terminent en **-вать, -ывать** et **-ивать** sont imperfectifs; dans les autres cas, il est difficile de déterminer l’aspect d’après la forme.

Du point de vue de la structure morphologique l’un des verbes de chaque couple est un verbe primaire (plus simple) et l’autre est dérivé. Si, dans un couple, le verbe imperfectif est simple et le verbe perfectif composé avec préverbe, c’est le verbe imperfectif qui est primaire, p. ex. де́лать — сде́лать. Si, dans un couple, les deux verbes sont composés avec préverbe, c’est le verbe perfectif qui est primaire, p. ex. откры́ть ‘ouvrir’— открыва́ть. Si un couple réunit deux verbes simples (ce qui est seulement possible si le perfectif figure dans la liste citée plus haut), l’imperfectif est primaire quand il s’agit de couples comportant un verbe en **-нуть** (p. ex. пры́гать ‘sauter’— пры́гнуть), et dans les autres cas c’est le perfectif qui est primaire (дать — дава́ть, реши́ть ‘décider’— реша́ть).

Dans quelques cas, les verbes formant un couple ont des bases différentes, p. ex. класть ‘poser’ (*ipf*) — положи́ть (*pf*), брать ‘prendre’ (*ipf*) — взять (*pf*).

[On trouve dans les verbes de mouvement composés avec préverbe une corrélation particulière. L’aspect perfectif a la base du verbe simple de la série déterminée, p. ex. уйти́ ‘s’en aller’, улете́ть ‘s’envoler’ (cf. идти́, лете́ть); l’imperfectif, en règle générale, a la base du verbe simple de la série indéterminée, p. ex. уходи́ть, улета́ть (cf. ходи́ть, лета́ть). Donc l’imperfectif n’est pas ici un dérivé du perfectif.]

Formation du perfectif à partir de l’imperfectif

I L’élément final de la base de l’infinitif est remplacé par le suffixe -ну, p. ex. пры́гать — пры́гнуть. La base peut subir une alternance consonantique, p. ex. крича́ть— кри́кнуть, коло́ть ‘piquer’— кольну́ть. C’est de cette façon que se forment les perfectifs de valeur semelfactive.

II On ajoute à l'imperfectif un des préverbes dits «perfectivants» **по-**, **с-**, **на-**, **из-**, etc., p. ex. дéлать — сдéлать, писáть — написáть. C'est de cette façon que se forment les perfectifs de toutes valeurs, autres que semelfactive. Le préverbe inchoatif par excellence est **за-**, p. ex. петь 'chanter'— запéть; on rencontre plus rarement **по-**, **воз-** et d'autres. L'unique préverbe de valeur restrictive est **по-**, p. ex. ходи́ть 'marcher'— походи́ть.

[Le préverbe **по-** donne toujours une valeur inchoative aux verbes de mouvement déterminés (идти́, летéть), p. ex. пойти́ 'aller, se mettre en mouvement', полетéть 'prendre son vol', et une valeur restrictive aux indéterminés (ходи́ть, летáть), p. ex. походи́ть, полетáть 'marcher, voler un peu'.]

Formation de l'imperfectif à partir du perfectif

I Remplacement des terminaisons **-ать, -ять, -нуть** par **-ывать, -ивать** pour les verbes de la 1ère conjugaison, ou adjonction de **-ывать, -ивать** à la base de la *1sg fut.* pour les verbes de la 2ème conjugaison, p. ex. передéлать 'refaire'— передéлывать, раскрáсить 'peindre' (*1sg fut.* раскрáшу) — раскрáшивать. L'accent frappe toujours la syllabe précédant **-ывать** ou **-ивать**. Si cette syllabe comporte un **-о-** à l'aspect perfectif, ce **-о-** se transforme généralement en **-а-** à l'imperfectif, p. ex. заробóтать 'gagner'— зарабáтывать.

II Remplacement de la terminaison **-ть** par **-вать**, p. ex. дать — давáть, уби́ть 'tuer'— убивáть. Ceci n'est possible que pour les verbes ayant la base de l'infinitif en **-а, -е, -и, -ы, -у**. L'accent est toujours sur le suffixe **-ва-**.

III Adjonction de la terminaison **-ать** ou **-ять** à la base de la *1sg fut.*, p. ex. извлéчь 'extraire' (*1sg fut.* извлекý)— извлекáть. L'accent est toujours sur **-ать, -ять**. L'alternance **zéro — е — и**, **zéro — о — ы** a souvent lieu dans la base, p. ex. вы́звать 'appeler' (*1sg fut.* вы́зову) — вызывáть. Dans le sous-type 3*, le **-н-** de la base de l'infinitif tombe, p. ex. поги́бнуть 'périr' (*1sg fut.* поги́бну) — погибáть.

Le tableau suivant représente les modes de formation respectifs de l'aspect imperfectif pour chaque type.

Numéro du type	Mode principal de formation de l'aspect imperfectif	Remarques
1	Les verbes en -ать, -ять — I: переде́лать 'refaire' — переде́лывать; les verbes en -еть — II: успе́ть 'arriver à temps' — успева́ть	Les verbes en -знать forment l'*ipf* selon le mode II: узна́ть 'reconnaître' — узнава́ть.
2	I: срисова́ть 'copier' — срисо́вывать	
3 (type fondamental)	I: подпры́гнуть 'sauter' — подпры́гивать	
3*	III: вы́сохнуть 'sécher' — высыха́ть	
4	III: изме́рить 'mesurer' — измеря́ть et, plus rarement, I: раскра́сить 'peindre' — раскра́шивать	Certains verbes forment l'*ipf* en ajoutant -ать (-ять), -ывать (-ивать) à la base de la *3 sg fut.* et non de la *1 sg*, p. ex. бро́сить 'jeter' (*fut.* бро́шу, бро́сит) — броса́ть; отбро́сить 'rejeter' (*fut.* отбро́шу, отбро́сит) — отбра́сывать.
5	I: задержа́ть 'retenir' — заде́рживать	
6	I: списа́ть 'copier' — спи́сывать	Quelques verbes en -еять forment l'*ipf* selon le mode II en rejetant -я-, p. ex. зате́ять 'entreprendre' — затева́ть. Les verbes à base

Suite

Numéro du type	Mode principal de formation de l'aspect imperfectif	Remarques
		infinitive monosyllabique (sans compter le préverbe) forment l'*ipf* selon le mode III, p. ex. вы́звать 'appeler' — вызыва́ть, собра́ть 'assembler' — собира́ть.
7	III: подмести́ 'balayer' — подмета́ть	
8	III: извле́чь 'extraire' — извлека́ть	
9	III: умере́ть 'mourir' — умира́ть	
10	I: расколо́ть 'scinder' — раска́лывать	
11	II: уби́ть 'tuer' — убива́ть	
12	II: откры́ть 'ouvrir' — открыва́ть	
13	—	Ce type ne comporte pas de verbes perfectifs.
14	III: снять 'enlever' — снима́ть	Ce type est régi par la règle suivante: -ять, -ать est remplacé par -имать ou -инать selon la consonne apparaissant au futur.
isolés	II: забы́ть 'oublier' — забыва́ть	Les verbes en -есть, -шибить, -клясть forment l'*ipf* selon le mode II, p. ex. съесть 'manger' — съеда́ть.

Indication des aspects dans le dictionnaire

D'ordinaire, les différences de sens attachées aux différents aspects ne peuvent être rendues par les moyens lexicaux du français: les deux termes du couple reçoivent une traduction identique. Le dictionnaire ne traduit généralement que l'un des aspects, à savoir l'imperfectif si au moins un des deux verbes du couple est un verbe simple, ou le perfectif si les deux verbes du couple sont composés. Dans les couples en **-овать/-овывать** c'est toujours le verbe en **-овать** qui est traduit.

Le dictionnaire indique toujours les valeurs déterminée, indéterminée, inchoative et restrictive (abréviations *ipf déterm.*, *ipf indéterm.*, *pf inch.*, *pf restr.*). La valeur semelfactive n'est pas signalée puisqu'elle se laisse facilement déterminer par la présence du suffixe **-ну-**. On n'indique généralement le perfectif inchoatif et restrictif qu'en l'absence de terminatif et de semelfactif (et aussi s'ils sont très employés parallèlement au terminatif ou au semelfactif). Le dictionnaire indique aussi l'absence ou le caractère peu usité de l'aspect opposé. Si, pour un verbe imperfectif, on ne trouve aucune indication relative à l'aspect perfectif, ceci veut dire qu'il n'y a pas de perfectif qui corresponde parfaitement, mais qu'il y a des verbes composés perfectifs dont les sens lexicaux sont un peu différents.

Verbes réfléchis

Les verbes réfléchis se distinguent des non-réfléchis par la présence à toutes leurs formes de la terminaison ou particule pronominale **-ся/-сь**. La répartition des terminaisons **-ся** et **-сь** est la suivante: après voyelle **-сь**, après consonne (y compris **-й** et **-ь**), **-ся**, p. ex. стара́ю-сь 'je tâche', стара́ешь-ся 'tu tâches', стара́ем-ся 'nous tâchons'; стара́ете-сь 'vous tâchez'. Les participes font seuls exception: ils ont toujours **-ся**, p. ex. стара́ющий-ся, стара́ющая-ся 'qui tâche'.

La majorité des verbes peuvent former des paires comportant un verbe et son correspondant réfléchi, p. ex.

купа́ть 'baigner'— купа́ться 'se baigner'. Toutefois de nombreux verbes intransitifs n'ont pas de correspondant réfléchi, p. ex. боле́ть 'être malade'. D'autre part, certains verbes réfléchis n'ont pas de correspondant non-réfléchi, p. ex. смея́ться 'rire', боя́ться 'avoir peur', просну́ться 'se réveiller'.

Il y a une corrélation déterminée entre le sens du verbe non-réfléchi et le sens du réfléchi correspondant. Deux cas sont possibles: 1° le verbe réfléchi a le sens passif, p. ex. стро́ить 'bâtir' — стро́иться 'être bâti', перевози́ть 'transporter'— перевози́ться 'être transporté'; 2° le verbe réfléchi a un sens non-passif (parfois dit «moyen»), p. ex. купа́ть 'baigner'— купа́ться 'se baigner', останови́ть 'arrêter'— останови́ться 's'arrêter'. La plupart des verbes réfléchis peuvent avoir ces deux sens, p. ex. пока́зывать 'montrer'— пока́зываться 'être montré' et 'se montrer'.

Le sens non-passif peut se présenter sous différents aspects: одева́ться 's'habiller' (réfléchi proprement dit: l'action retourne sur le sujet), ра́доваться 'se réjouir' (un état intérieur), ссо́риться 'se quereller' (l'action réciproque), etc. Un cas particulier est constitué par les verbes réfléchis impersonnels correspondant à des non-réfléchis intransitifs, p. ex. мне не спи́тся 'je ne peux pas m'endormir', 'le sommeil ne me vient pas' (cf. спать 'dormir'), мне не хо́чется 'je n'ai pas l'envie', 'je ne veux pas' (cf. хоте́ть 'vouloir').

Dans certains cas, le sens du verbe réfléchi et celui du non-réfléchi sont très éloignés l'un de l'autre, p. ex. плести́ 'tresser'— плести́сь 'traîner derrière', полага́ть 'croire', 'supposer' — полага́ться 'compter sur'.

Le sens passif des verbes réfléchis n'est pas signalé dans le dictionnaire. Les autres sens sont toujours indiqués.

Les verbes réfléchis de sens moyen peuvent être aussi bien imperfectifs que perfectifs. Mais les réfléchis de sens passif sont généralement imperfectifs. Ils ont pour correspondants perfectifs une forme composée du verbe быть et du participe passé passif du verbe perfectif correspondant au verbe non-réfléchi, p. ex. стро́иться (*ipf*) — быть постро́енным (*pf*) 'être bâti'.

De cette façon, le système d'opposition des voix est assez compliqué et présente la structure suivante:

Imperfectif

Temps	Formes personnelles		Participes	
	actif	passif	actif	passif
Présent	стро́ит	стро́ится	стро́ящий	стро́имый *et* стро́ящийся
Passé	стро́ил	стро́ился	стро́ивший	стро́ившийся
Futur	бу́дет стро́ить	бу́дет стро́иться	*n'existe pas*	

Perfectif

Temps	Formes personnelles		Participes	
	actif	passif	actif	passif
Passé	постро́ил	был постро́ен	постро́ивший	постро́енный
Futur	постро́ит	бу́дет постро́ен	*n'existe pas*	

TABLEAUX MORPHOLOGIQUES

TABLEAUX DE LA DÉCLINAISON SUBSTANTIVALE

Dans les tableaux, on ne donne pas, en règle générale, de paradigmes complets pour tous les schémas d'accentuation. Aux schémas d'accentuation les moins courants correspondent des paradigmes abrégés comprenant seulement les formes nécessaires à la reconstitution du paradigme complet. Dans ces paradigmes, on a choisi l'*Isg* pour représenter les cas obliques du singulier et le *Dpl* pour les cas obliques du pluriel.

Les paires «animé—inanimé» ne figurent que pour le schéma fondamental (*a*); pour les autres schémas on ne donne qu'un seul exemple qui peut appartenir aux animés ou aux inanimés. De cette façon, après avoir trouvé dans les tableaux le paradigme qui convient à un mot donné, il importe de vérifier si le modèle est bien de la même catégorie, des animés ou des inanimés, que ce mot. S'il n'y a pas concordance, il ne faut pas prendre la forme d'accusatif indiquée par le tableau, mais la former soi-même selon la règle générale (voir p. 495).

Quant aux sous-types à voyelle mobile, on ne donne pas non plus de paradigmes complets, sauf pour le sous-type 6*. On indique seulement les formes qui montrent clairement l'alternance e ou **o** avec **zéro** ou **-ь**. Pour déterminer la série des désinences et l'accentuation des différentes formes d'un mot à voyelle mobile, il importe de trouver le paradigme correspondant sans voyelle mobile. U n i q u e e x c e p t i o n: le *Gpl* des noms fém. en **-ня** du type 2*a (пéсня 'chanson' etc.) a la désinence **zéro** (пéсен) à la différence du type 2a qui a une désinence en **-ь**.

On trouvera parfois, pour un même modèle de déclinaison, plusieurs paradigmes: un, en r o m a i n s, et les autres en *i t a l i q u e s*. Le paradigme en romains représente la

norme suivie par tous les mots ne comportant pas d'indications spéciales dans le dictionnaire. Les paradigmes en italiques montrent les écarts suivants par rapport à la norme:

1° *Npl* masc. en **-á/-я́**. Le dictionnaire indique toujours cette désinence.

2° Alternance -e inaccentué /-ë accentué. Dans ce cas, le dictionnaire indique toujours au moins une forme à vocalisme autre que celui de la forme de référence.

3° Alternances **zéro o—o, ь—e, й—e** dans les noms féminins et neutres. Dans ce cas le dictionnaire indique toujours la forme du *Gpl.*

I. Type dur régulier

Désinences dures

Paradigmes

Genre	m		n	f	
Schéma	*a*		*a*	*a*	
Sens	*animé* tigre	*inanimé* dispute	*inanimé* règle	*animé* poisson	*inanimé* carte
sg N	тигр	спор	пра́вило	ры́ба	ка́рта
G	ти́гра	спо́ра	пра́вила	ры́бы	ка́рты
D	ти́гру	спо́ру	пра́вилу	ры́бе	ка́рте
A	ти́гра	спор	пра́вило	ры́бу	ка́рту
I	ти́гром	спо́ром	пра́вилом	ры́бой	ка́ртой
P	о ти́гре	о спо́ре	о пра́виле	о ры́бе	о ка́рте
pl N	ти́гры	спо́ры	пра́вила	ры́бы	ка́рты
G	ти́гров	спо́ров	пра́вил	рыб	карт
D	ти́грам	спо́рам	пра́вилам	ры́бам	ка́ртам
A	ти́гров	спо́ры	пра́вила	рыб	ка́рты
I	ти́грами	спо́рами	пра́вилами	ры́бами	ка́ртами
P	о ти́грах	о спо́рах	о пра́вилах	о ры́бах	о ка́ртах

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre		m				n			
Schéma		*b*	*c*		*e*	*b*	*c*	*d*	
Sens		table	jardin	forêt	dent	substance	place	vin	village
sg	N	стол	сад	*лес*	зуб	веществó	мéсто	винó	*селó*
	I	столóм	сáдом	*лéсом*	зýбом	веществóм	мéстом	винóм	*селóм*
pl	N	столы́	сады́	*лесá*	зýбы	веществá	местá	ви́на	*сёла*
	G	столóв	садóв	*лесóв*	зубóв	вещéств	мест	вин	*сёл*
	D	столáм	садáм	*лесáм*	зубáм	веществáм	местáм	ви́нам	*сёлам*

Genre		f				
Schéma		*b*	*d*		*f*	
Sens		trait	malheur	femme	lèvre	larme
sg	N	чертá	бедá	*женá*	губá	*слезá*
	I	чертóй	бедóй	*женóй*	губóй	*слезóй*
pl	N	черты́	бéды	*жёны*	гýбы	*слёзы*
	G	черт	бед	*жён*	губ	*слёз*
	D	чертáм	бéдам	*жёнам*	губáм	*слезáм*

1* Sous-type à voyelle mobile

Modèles d'alternances

Genre	m			
Sens	sommeil	aigle	lion	vent
Nsg Base des autres formes Npl	сон сн- сны	орёл орл- орлы́	лев льв- львы	ве́тер ветр- ве́тры

Genre	n		
Sens	fauteuil	lettre	fenêtre
Nsg Gpl Base des autres formes	кре́сло кре́сел кресл-	*письмо́* *пи́сем* *письм-*	*окно́* *о́кон* *окн-*

Genre	f		
Sens	pin	mariage	poupée
Nsg Gpl Base des autres formes	сосна́ со́сен сосн-	*сва́дьба* *сва́деб* *свадьб-*	*ку́кла* *ку́кол* *кукл-*

[R e m a r q u e s: 1. Les noms не́бо 'ciel' et чу́до 'miracle' (schéma *c*) ont des bases différentes aux deux nombres, au sing. неб- et чуд-, au plur. небес- et чудес-: *Npl* небеса́, чудеса́, *Gpl* небе́с, чуде́с, etc. Le substantif су́дно 'navire' (schéma *c*) a la base суд- au pluriel: *Npl* суда́, *Gpl* судо́в (désinence irrégulière), etc.

2. Les noms сосе́д 'voisin' (schéma *a*) et чёрт 'diable' (schéma *e*) ne suivent pas la même déclinaison aux deux nombres; au sing. ils appartiennent au type 1 et au plur. au type 2: *Npl* сосе́ди, че́рти, *Gpl* сосе́дей, черте́й, etc. En outre, la forme че́рти présente l'anomalie suivante: elle a dans sa base un е (et non pas un ё), bien qu'il soit sous l'accent.

3. Quelques noms masculins et de genre double masc.-fém. se déclinent selon le type *f* 1, p. ex. мужчи́на 'homme', сирота́ 'orphelin'.]

2. Type mou régulier

Désinences molles

Paradigmes

Genre	m			n	f		
Schéma	*a*		*b*	*c*	*a*		*b*
Sens	*animé* habitant	*inanimé* tourbillon	*inanimé* pluie	*inanimé* mer	*animé* déesse	*inanimé* tempête	*inanimé* pied
sg N	жи́тель	вихрь	дождь	мо́ре	боги́ня	бу́ря	ступня́
G	жи́теля	ви́хря	дождя́	мо́ря	боги́ни	бу́ри	ступни́
D	жи́телю	ви́хрю	дождю́	мо́рю	боги́не	бу́ре	ступне́
A	жи́теля	вихрь	дождь	мо́ре	боги́ню	бу́рю	ступню́
I	жи́телем	ви́хрем	дождём	мо́рем	боги́ней	бу́рей	ступнёй
P	о жи́теле	о ви́хре	о дожде́	о мо́ре	о боги́не	о бу́ре	о ступне́
pl N	жи́тели	ви́хри	дожди́	мо́ря	боги́ни	бу́ри	ступни́
G	жи́телей	ви́хрей	дожде́й	море́й	боги́нь	бурь	ступне́й
D	жи́телям	ви́хрям	дождя́м	моря́м	боги́ням	бу́рями	ступня́м
A	жи́телей	ви́хри	дожди́	моря́	боги́нь	бу́ри	ступни́
I	жи́телями	ви́хрями	дождя́ми	моря́ми	боги́нями	бу́рями	ступня́ми
P	о жи́телях	о ви́хрях	о дождя́х	о моря́х	о боги́нях	о бу́рях	о ступня́х

R e m a r q u e: Le neutre est représenté seulement par les mots мópe 'mer', пóле 'champ' (schéma *c*) et гópe 'malheur' qui n'a pas de pluriel.

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre	m			f	
Schéma	*c*	*e*	*f*	*e*	*f*
Sens	peuplier	convive	cheval	part	narine
sg N	*тóполь*	гость	конь	дóля	ноздря́
I	*тóполем*	гóстем	конём	дóлей	ноздрёй
pl N	*тополя́*	гóсти	кóни	дóли	нóздри
G	*тополéй*	гостéй	конéй	долéй	ноздрéй
D	*тополя́м*	гостя́м	коня́м	доля́м	ноздря́м

[R e m a r q u e: Quelques noms masculins et de genre double masc.-fém. se déclinent selon le type *f* 2, p. ex. рази́ня 'gobe-mouches'.]

2. Sous-type à voyelle mobile*

P a r t i c u l a r i t é: les noms fém. en **-ня** appartenant à ce sous-type ont au *Gpl* la désinence **zéro** (et non **-ь**).

E x c e p t i o n s: дерéвня 'village' (*Gpl* деревéнь)
бáрышня 'demoiselle' (*Gpl* бáрышень)
кýхня 'cuisine' (*Gpl* кýхонь).

Modèles d'alternances

Genre	m	
Sens	jour	feu
Nsg	день	огóнь
Base des autres formes	дн-	огн-
Npl	дни	огни́

Genre	f			
Le mot se termine:	autrement qu'en -ня	en -ня		
Sens	goutte	chanson	dortoir	abbattoir
Nsg Gpl Base des autres formes	ка́пля ка́пель капл-	пе́сня пе́сен песн-	*спа́льня* *спа́лен* *спальн-*	*бо́йня* *бо́ен* *бойн-*

R e m a r q u e: Il n'y a aucun nom neutre dans ce sous-type.

Type des noms ayant une base en к, г, х
Masculins et féminins

Désinences dures, mais substituant -и à -ы (*Npl m et f, Gsg f*).

Paradigmes

Genre		m		f	
Schéma		*a*		*a*	
Sens		*animé* petit-fils	*inanimé* noix	*animé* chien	*inanimé* livre
sg	N	внук	оре́х	соба́ка	кни́га
	G	вну́ка	оре́ха	соба́ки	кни́ги
	D	вну́ку	оре́ху	соба́ке	кни́ге
	A	вну́ка	оре́х	соба́ку	кни́гу
	I	вну́ком	оре́хом	соба́кой	кни́гой
	P	о вну́ке	об оре́хе	о соба́ке	о кни́ге
pl	N	вну́ки	оре́хи	соба́ки	кни́ги
	G	вну́ков	оре́хов	соба́к	книг
	D	вну́кам	оре́хам	соба́кам	кни́гам
	A	вну́ков	оре́хи	соба́к	кни́ги
	I	вну́ками	оре́хами	соба́ками	кни́гами
	P	о вну́ках	об оре́хах	о соба́ках	о кни́гах

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre	m				f		
Schéma	*b*	*c*		*e*	*b*	*d*	*f*
Sens	langue	pas	corne	loup	farine	arc	ligne
sg N	язы́к	шаг	*рог*	волк	мука́	дуга́	строка́
I	языко́м	ша́гом	*ро́гом*	во́лком	муко́й	дуго́й	строко́й
pl N	языки́	шаги́	*рога́*	во́лки	—	ду́ги	стро́ки
G	языко́в	шаго́в	*рого́в*	волко́в	—	дуг	строк
D	языка́м	шага́м	*рога́м*	волка́м	—	ду́гам	строка́м

[R e m a r q u e: Quelques noms masculins et de genre double masc.-fém. se déclinent selon le type *f* 3, p. ex.: слуга́ 'domestique'.]

Neutres

Désinences dures; les noms en -ко ont au *Npl* la désinence -и, au lieu de -а quand l'accent est sur la base.

Paradigmes

Genre		n		
Le mot se termine		en -го, -хо	en -ко	
Schéma		*a*	*a*	*c*
Sens		bien	paupière	armée
sg	N	бла́го	ве́ко	во́йско
	G	бла́га	ве́ка	во́йска
	D	бла́гу	ве́ку	во́йску
	A	бла́го	ве́ко	во́йско
	I	бла́гом	ве́ком	во́йском
	P	о бла́ге	о ве́ке	о во́йске
pl	N	бла́га	ве́ки	войска́
	G	благ	век	войск
	D	бла́гам	ве́кам	войска́м
	A	бла́га	ве́ки	войска́
	I	бла́гами	ве́ками	войска́ми
	P	о бла́гах	о ве́ках	о войска́х

[R e m a r q u e: Au *Gpl* une désinence **-ов** remplace souvent la désinence **zéro**, p. ex. óблако ‘nuage’— *Gpl* облакóв].

Le schéma *b* est représenté par l'unique mot очкó ‘point’ qui est une anomalie (*Npl* очкú, *Gpl* очкóв). Les autres schémas ne sont pas représentés.

3* *Sous-type à voyelle mobile*

Modèles d'alternances

Genre	m	
Sens	morceau	petite bête
Nsg	кусóк	зверёк
Base des autres formes	куск-	зверьк-
Npl	кускú	зверькú

Genre	n	f			
Sens	petite fenêtre	fillette	conte	épingle	mouette
Nsg	окóшко	дéвочка	*скáзка*	*шпúлька*	*чáйка*
Gpl	окóшек	дéвочек	*скáзок*	*шпúлек*	*чáек*
Base des autres formes	окóшк-	дéвочк-	*сказк-*	*шпильк-*	*чайк-*

[R e m a r q u e: Quelques noms masculins, inanimés et diminutifs, se déclinent selon le type *n* 3*, p. ex. домúшко ‘petite maison’; quelques noms masculins, animés et diminutifs, se déclinent selon le type *f* 3*, p. ex. мальчúшка ‘gamin’.]

4. Type des noms ayant une base en chuintante (ш, ж, ч, щ)

Désinences dures avec les substitutions suivantes: 1) **-и** au lieu de **-ы**; 2) **-е** au lieu de **-о** non accentué.

Déviation par rapport aux désinences types: au *Gpl m* — désinence en **-ей** (et non en **-ев**); au *Gpl f* — désinences *inacc.* **zéro**—*acc.* **-ей** (et non **zéro** dans les deux cas).

Paradigmes

Genre	m			n		f		
Shéma	*a*		*b*	*a*		*a*		*b*
Sens	*animé* camarade	*inanimé* marche	*animé* médecin	*animé* monstre	*inanimé* lit	*animé* belle-mère	*inanimé* toit	*inanimé* mélon-nière
sg N	товáрищ	марш	врач	чудóвище	лóже	тёща	кры́ша	бахчá
G	товáрища	мáрша	врачá	чудóвища	лóжа	тёщи	кры́ши	бахчи́
D	товáрищу	мáршу	врачý	чудóвищу	лóжу	тёще	кры́ше	бахчé
A	товáрища	марш	врачá	чудóвище	лóже	тёщу	кры́шу	бахчý
I	товáрищем	мáршем	врачóм	чудóвищем	лóжем	тёщей	кры́шей	бахчóй
P	о товáрище	о мáрше	о врачé	о чудóвище	о лóже	о тёще	о кры́ше	о бахчé
pl N	товáрищи	мáрши	врачи́	чудóвища	лóжа	тёщи	кры́ши	бахчи́
G	товáрищей	мáршей	врачéй	чудóвищ	лож	тёщ	крыш	бахчéй
D	товáрищам	мáршам	врачáм	чудóвищам	лóжам	тёщам	кры́шам	бахчáм
A	товáрищей	мáрши	врачéй	чудóвищ	лóжа	тёщ	кры́ши	бахчи́
I	товáрищами	мáршами	врачáми	чудóвищами	лóжами	тёщами	кры́шами	бахчáми
P	о товáрищах	о мáршах	о врачáх	о чудóвищах	о лóжах	о тёщах	о кры́шах	о бахчáх

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre	m	
Schéma	*c*	*e*
Sens	gardien	cerceau
sg N	*сторож*	обруч
I	*стóрожем*	óбручем
pl N	*сторожá*	óбручи
G	*сторожéй*	обручéй
D	*сторожáм*	обручáм
Genre	**f**	
Schéma	*d*	*f*
Sens	âme[1]	chandelle
sg N	душá	свечá
I	душóй	свечóй
pl N	дýши	свéчи
G	душ	свечéй[3]
D	дýшам[2]	свечáм

[R e m a r q u e s: 1. Le substantif плечó 'épaule' (schéma *f*) a certaines formes irrégulières: *Npl* плéчи selon le type 8, et *Gpl* плеч en désinence zéro (au lieu de -ей).

2. Quelques noms masculins et de genre double masc.-fém. se déclinent selon le type *f* 4, p. ex. ханжá 'bigot'.

3. Les noms masculins se terminant par le suffixe augmentatif -ище se déclinent selon le type *n* 4, p. ex. домúще 'grande maison'].

---

[1] Asg de ce mot дýшу.

[2] Mais dans l'expression по душáм 'à cœur ouvert' l'accent frappe la deuxième syllabe (comme dans le schéma *f*).

[3] On rencontre également la forme свеч (comme dans le schéma *d*)

5. Type de noms ayant une base en ц

Désinences dures, mais substituant e à o non accentué.

Paradigmes

Genre		m			n		f		
Schéma		*a*		*b*	*a*	*d*	*a*		*b*
Sens		*animé* prince	*inanimé* mois	*animé* fugitif	*inanimé* soleil	*inanimé* visage	*animé* oiseau	*inanimé* rue	*inanimé* pollen
sg	N	принц	ме́сяц	бегле́ц	со́лнце	лицо́	пти́ца	у́лица	пыльца́
	G	при́нца	ме́сяца	беглеца́	со́лнца	лица́	пти́цы	у́лицы	пыльцы́
	D	при́нцу	ме́сяцу	беглецу́	со́лнцу	лицу́	пти́це	у́лице	пыльце́
	A	при́нца	ме́сяц	беглеца́	со́лнце	лицо́	пти́цу	у́лицу	пыльцу́
	I	при́нцем	ме́сяцем	беглецо́м	со́лнцем	лицо́м	пти́цей	у́лицей	пыльцо́й
	P	о при́нце	о ме́сяце	о беглеце́	о со́лнце	о лице́	о пти́це	об у́лице	о пыльце́
pl	N	при́нцы	ме́сяцы	беглецы́	со́лнца	ли́ца	пти́цы	у́лицы	—
	G	при́нцев	ме́сяцев	беглецо́в	солнц	лиц	птиц	у́лиц	—
	D	при́нцам	ме́сяцам	беглеца́м	со́лнцам	ли́цам	пти́цам	у́лицам	—
	A	при́нцев	ме́сяцы	беглецо́в	со́лнца	ли́ца[1]	птиц	у́лицы	—
	I	при́нцами	ме́сяцами	беглеца́ми	со́лнцами	ли́цами	пти́цами	у́лицами	—
	P	о при́нцах	о ме́сяцах	о беглеца́х	о со́лнцах	о ли́цах	о пти́цах	об у́лицах	—

[1] Mais лиц au sens de 'personnes'.

Quelques noms suivant d'autres schémas d'accentuation sont représentés seulement dans le sous-type 5*, p. ex. сéрдце 'cœur' (schéma *c*: *Isg* сéрдцем, *Npl* сердцá), овцá 'brebis' (schéma *d*: *Isg* овцóй, *Npl* óвцы, *Dpl* óвцам); voir de même plus bas.

[R e m a r q u e: Quelques noms masculins et de genre double masc.-fém. se déclinent selon le type *f* 5, p. ex. пья́ница 'ivrogne'.]

5. Sous-type à voyelle mobile*

Modèles d'alternances

Genre	m		
Sens	père	doigt	combattant
Nsg	отéц	пáлец	боéц
Base des autres formes	отц-	пальц-	бойц-
Npl	отцы́	пáльцы	бойцы́

Genre	n	f
Sens	cœur	brebis
Nsg	сéрдце	овцá
Gpl	сердéц	овéц [1]
Base des autres formes	сердц-	овц-

[R e m a r q u e: Dans le substantif зáяц, 'lièvre' (*Gsg* зáйца, etc.) la voyelle mobile est я. Dans le substantif яйцó 'œuf' la voyelle mobile est и: *Gpl* яиц (cette dernière forme a, en outre, un accent irrégulier; voir p. 502).]

[1] L'accent de ce mot au *Gpl* est irrégulier (voir p. 502)

6. Type des noms ayant une base (graphique) en voyelle, sauf en -и

Désinences molles offrant les particularités suivantes: 1) au *Nsg m* désinence **-й** (au lieu de **-ь**); 2) au *Gpl f et n* désinence **-й** (au lieu de **-ь** et **-ей**); 3) au *Gpl m* désinence *inacc.* **-ев** — *acc.* **-ёв** (au lieu de **-ей**).

Paradigmes

Genre	m				f			
Schéma	*a*			*b*	*a*			*b*
Sens	*animé* héros	*inanimé* cas	*inanimé* musée	*inanimé* lichen	*animé* fée	*inanimé* troupe	*inanimé* statue	*animé* couturière
sg N	геро́й	слу́чай	музе́й	лиша́й	фе́я	ста́я	ста́туя	швея́
G	геро́я	слу́чая	музе́я	лишая́	фе́и	ста́и	ста́туи	швеи́
D	геро́ю	слу́чаю	музе́ю	лишаю́	фе́е	ста́е	ста́туе	швее́
A	геро́я	слу́чай	музе́й	лиша́й	фе́ю	ста́ю	ста́тую	швею́
I	геро́ем	слу́чаем	музе́ем	лишаём	фе́ей	ста́ей	ста́туей	швеёй
P	о геро́е	о слу́чае	о музе́е	о лишае́	о фе́е	о ста́е	о ста́туе	о швее́
pl N	геро́и	слу́чаи	музе́и	лишаи́	фе́и	ста́и	ста́туи	швеи́
G	геро́ев	слу́чаев	музе́ев	лишаёв	фей	стай	ста́туй	швей
D	геро́ям	слу́чаям	музе́ям	лишая́м	фе́ям	ста́ям	ста́туям	швея́м
A	геро́ев	слу́чаи	музе́и	лишаи́	фей	ста́и	ста́туи	швей
I	геро́ями	слу́чаями	музе́ями	лишая́ми	фе́ями	ста́ями	ста́туями	швея́ми
P	о геро́ях	о слу́чаях	о музе́ях	о лишая́х	о фе́ях	о ста́ях	о ста́туях	о швея́х

[R e m a r q u e: Les noms neutres ne sont représentés que dans le sous-type 6*.]

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre	m		f
Schéma	*c*		*d*
Sens	combat	bord	serpent
sg N	бой	*край*	змея́
I	бо́ем	*кра́ем*	змеёй
pl N	бои́	*края́*	зме́и
G	боёв	*краёв*	змей
D	боя́м	*края́м*	зме́ям

6 Sous-type à voyelle mobile*

Ce sous-type comprend des noms ayant une base (graphique) en voyelle mobile. Il s'agit phonétiquement de bases en [i̯] précédé d'une voyelle mobile.

Sous l'accent, cette voyelle mobile est e, en position non accentuée и (voir règle p. 500). Mais le *Nsg* masc., où l'on trouve e indépendamment de l'accent, fait exception (de même, la forme ру́жей — *Gpl* de ружьё 'fusil').

Etant donné l'originalité de ce sous-type, nous en donnons les paradigmes complets.

Paradigmes

Genre		m		n		f	
Schéma		*a*	*b*	*a*	*b*	*a*	*b*
Sens		*inanimé* ruche	*animé* rossignol	*inanimé* col, gorge	*inanimé* linge	*animé* visiteuse	*inanimé* article
sg	N	у́лей	солове́й	уще́лье	бельё	го́стья	статья́
	G	у́лья	соловья́	уще́лья	белья́	го́стьи	статьи́
	D	у́лью	соловью́	уще́лью	белью́	го́стье	статье́
	A	у́лей	соловья́	уще́лье	бельё	го́стью	статью́
	I	у́льем	соловьём	уще́льем	бельём	го́стьей	статьёй
	P	об у́лье	о соловье́	об уще́лье	о белье́	о го́стье	о статье́
pl	N	у́льи	соловьи́	уще́лья	—	го́стьи	статьи́
	G	у́льев	соловьёв	уще́лий	—	го́стий	стате́й
	D	у́льям	соловья́м	уще́льям	—	го́стьям	статья́м
	A	у́льи	соловьёв	уще́лья	—	го́стий	статьи́
	I	у́льями	соловья́ми	уще́льями	—	го́стьями	статья́ми
	P	об у́льях	о соловья́х	об уще́льях	—	о го́стьях	о статья́х

Paradigmes abrégés des noms suivant d'autres schémas d'accentuation

Genre		n	f
Schéma		*d*	*d*
Sens		lance	famille
sg	N	копьё	семья́
	I	копьём	семьёй
pl	N	ко́пья	се́мьи
	G	ко́пий	семе́й[1]
	D	ко́пьям	се́мьям

[Remarque: Le substantif masc. судья́ 'juge' se décline selon le type *f* 6*, et le substantif masc. подмасте́рье 'apprenti'. selon le type *n* 6*; son *Gpl* est toutefois подмасте́рьев.]

7. Type des noms ayant une base (graphique) en и

Désinences molles avec toutes les particularités du type 6 auxquelles s'ajoute la suivante: au *Psg* des trois genres et au *Dsg* fém. on trouve и au lieu de е.

Paradigmes

Genre		m		n	f
Schéma		*a*		*a*	*a*
Sens		*anime* génie	*inanimé* critère	*inanimé* édifice	*inanimé* ligne
sg	N	ге́ний	крите́рий	зда́ние	ли́ния
	G	ге́ния	крите́рия	зда́ния	ли́нии
	D	ге́нию	крите́рию	зда́нию	ли́нии
	A	ге́ния	крите́рий	зда́ние	ли́нию
	I	ге́нием	крите́рием	зда́нием	ли́нией
	P	о ге́нии	о крите́рии	о зда́нии	о ли́нии
pl	N	ге́нии	крите́рии	зда́ния	ли́нии
	G	ге́ниев	крите́риев	зда́ний	ли́ний
	D	ге́ниям	крите́риям	зда́ниям	ли́ниям
	A	ге́ниев	крите́рии	зда́ния	ли́нии
	I	ге́ниями	крите́риями	зда́ниями	ли́ниями
	P	о ге́ниях	о крите́риях	о зда́ниях	о ли́ниях

1 Au *Gpl* de ce mot, l'accent est irrégulier (voir p. 502): les noms свинья́ 'cochon' et судья́ 'juge' se déclinent ainsi.

Les autres schémas d'accentuation sont représentés par des noms isolés, p. ex. кий 'queue de billard' (schéma *b*: *Gsg* кия́, *Npl* кий, *Gpl* киёв); остриё 'pointe' (schéma *b*: *Gsg* острия́, *pl peu us*.)

8. Type particulier des noms féminins au *Nsg* en ь

Désinences spéciales au sing.: *NA* -ь, *GDP* -и, *I* -ью; au pluriel, désinences molles comportant deux particularités:

1) *Gpl* toujours en -ей;
2) après les chuintantes (ш, ж, ч, щ) я devient а.

Paradigmes

La base se termine:		autrement qu'en chuintantes			en chuintantes
Schéma		*a*		*e*	*e*
Sens		*animé* biche	*inanimé* but	*inanimé* partie	*animé* souris
sg	N	лань	цель	часть	мышь
	G	ла́ни	це́ли	ча́сти	мы́ши
	D	ла́ни	це́ли	ча́сти	мы́ши
	A	лань	цель	часть	мышь
	I	ла́нью	це́лью	ча́стью	мы́шью
	P	о ла́ни	о це́ли	о ча́сти	о мы́ши
pl	N	ла́ни	це́ли	ча́сти	мы́ши
	G	ла́ней	це́лей	часте́й	мыше́й
	D	ла́ням	це́лям	частя́м	мыша́м
	A	ла́ней	це́ли	ча́сти	мыше́й
	I	ла́нями	це́лями	частя́ми	мыша́ми
	P	о ла́нях	о це́лях	о частя́х	о мыша́х

Outre les schémas d'accentuation *a* et *e*, on ne trouve que le schéma *b* dans le type 8. Il est représenté par quelques substantifs féminins du sous-type 8*, par le substantif masculin irrégulier путь 'chemin' (voir plus bas remarque 3) et par certains numéraux (voir plus bas remarque 5).

[R e m a r q u e s: 1. Les substantifs мать 'mère' et дочь 'fille' (schéma *e*) se déclinent avec l'alternance suivante: au *NAsg* base мат-, доч-; aux autres formes base матер-, дочер-: *Gsg* et *Npl* ма́тери, до́чери, etc.

2. Les substantifs ло́шадь 'cheval', дверь 'porte', дочь 'fille' (et, rarement, quelques autres noms) présentent à l'*Isg*, à côté de la forme en **-ями**, une forme en **-ьми**: лошадьми́, дверьми́, дочерьми́.

Les substantifs qui n'existent qu'au pluriel лю́ди 'gens' et де́ти 'enfants' n'ont que cette forme d'*Ipl*: людьми́, детьми́.

3. Le substantif masculin путь 'chemin' se décline selon le type 8 (schéma *b*): *GDPsg* et *NApl* пути́, *Gpl* путе́й, etc.; seul trait particulier: *Isg* путём.

4. Quelques substantifs neutres désignant des parties du corps géminées se déclinent au pluriel selon le type 8: коле́но 'genou' (*Npl* коле́ни), у́хо 'oreille' (*Npl* у́ши), о́ко 'œil' (*Npl* о́чи); le substantif плечо́ 'épaule' a son *Npl* пле́чи selon ce type, mais les autres formes selon le type 4.

5. Les numéraux cardinaux de 5 à 20 et 30 se déclinent selon le type 8. Les numéraux de 11 à 19 sont de schéma *a*. Les numéraux de 5 à 12, 20 et 30 sont de schéma *b* (à peine représenté parmi les substantifs), p. ex.: *NA* пять 'cinq' *GDP* пяти́, *I* пятью́. Pour le numéral 8 voir plus bas le sous-type 8*.]

8. Sous-type à voyelle mobile*

Il est très peu représenté.

Particularité: à l'*Isg* la voyelle mobile ne tombe pas et l'accent ne passe pas sur la désinence, même dans le schéma *b*.

Modèles d'alternances

	église	amour
Nsg	це́рковь	любо́вь
Isg	це́рковью	любо́вью
Base des autres formes	церкв-	любв-
Gsg	це́ркви	любви́

[Remarques: 1. Le substantif це́рковь présente au pluriel les formes irrégulières suivantes: *D* церква́м, *I* церква́ми, *P* о церква́х.

2. Le numéral cardinal во́семь 'huit' est de ce sous-type: *GDP* восьми́, *I* восемью́ *et* восьмью́ (remarquez l'accent à cette forme).]

9. Type particulier des noms neutres au *Nsg* en -мя

Type très peu nombreux.

Particularité: alternance de **-мя** (au *NAsg*) avec **-мен-** (aux autres formes).

Désinences: spéciales au singulier: *NA* **zéro**, *GDP* **-и**, *I* **-ем**; dures au pluriel.

Accent: tous les noms de ce type, à l'exception de зна́мя, sont de schéma *c*. C'est pourquoi le dictionnaire n'indique pas le schéma d'accentuation.

Paradigme

имя 'nom' (schéma *c*)		
	sg	pl
N	и́мя	имена́
G	и́мени	имён
D	и́мени	имена́м
A	и́мя	имена́
I	и́менем	имена́ми
P	об и́мени	об имена́х

Un seul nom de ce type est d'un autre schéma: зна́мя 'drapeau', de schéma *a* avec déplacement de l'accent à l'intérieur de la base (*Npl* знамёна, *Gpl* знамён, *Dpl* знамёнам, etc.).

[Remarques: 1. Les noms се́мя 'graine' et стре́мя 'étrier' font au *Gpl* семя́н, стремя́н.

2. Le nom neutre isolé дитя́ 'enfant' offre une certaine ressemblance avec ce type (*A*=*N*, autres cas du sing. désuets; plur. де́ти selon le type 8).]

10. Type particulier des noms masculins au *Nsg* en -ёнок (-онок)

Ce type comprend les noms désignant les petits d'animaux.
Particularité: alternance **-ёнок** (**-онок**) au singulier avec **-ят-**(**-ат-**) au pluriel.
Désinences: au singulier comme *m* 3*a, au pluriel comme *n* 1a.
Tous les noms de ce type sont de schéma *a* avec l'accent toujours sur le suffixe. C'est pourquoi le dictionnaire n'indique pas le schéma d'accentuation.

Paradigmes

		veau	louveteau
sg	N	телёнок	волчóнок
	G	телёнка	волчóнка
	D	телёнку	волчóнку
	A	телёнка	волчóнка
	I	телёнком	волчóнком
	P	о телёнке	о волчóнке
pl	N	телята	волчáта
	G	телят	волчáт
	D	телятам	волчáтам
	A	телят	волчáт
	I	телятами	волчáтами
	P	о телятах	о волчáтах

11. Type particulier des noms masculins au *Nsg* en -янин (-анин)

Ce type comprend surtout des noms désignant l'appartenance sociale, géographique ou nationale des hommes.
Particularité: alternance **-янин** (**-анин**) au singulier avec **-ян-** (**-ан-**) au pluriel.
Désinences: comme *m* 1a, sauf au *Npl* désinence en **-е** et au *Gpl* désinence **zéro**.
Tous les noms de ce type sont de schéma *a* (sauf господи́н,

voir remarque); c'est pourquoi le dictionnaire n'indique pas le schéma d'accentuation; cependant, l'accent se déplace souvent à l'intérieur de la base, p. ex. граждани́н 'citoyen', *Npl* гра́ждане.

Paradigmes

		paysan	méridional
sg	N	крестья́нин	южа́нин
	G	крестья́нина	южа́нина
	D	крестья́нину	южа́нину
	A	крестья́нина	южа́нина
	I	крестья́нином	южа́нином
	P	о крестья́нине	о южа́нине
pl	N	крестья́не	южа́не
	G	крестья́н	южа́н
	D	крестья́нам	южа́нам
	A	крестья́н	южа́н
	I	крестья́нами	южа́нами
	P	о крестья́нах	о южа́нах

[R e m a r q u e: se rattachent à ce type quelques noms en **-ин** (et non en **-янин** ou **-анин**) qui perdent ce **-ин** au pluriel: боя́рин 'boyard', ба́рин 'seigneur', болга́рин 'Bulgare', тата́рин 'Tatar', господи́н 'monsieur'. Au *Npl* ils ont les désinences **-е**, **-ы** ou **-а** (боя́ре, ба́ре et ба́ры, болга́ры, тата́ры, господа́); au *Gpl* toujours désinence **zéro** (болга́р, госпо́д, etc.). Le nom господи́н est de schéma *c*. Le nom хозя́ин 'maître, propriétaire' occupe une place spéciale: au pluriel il change **-ин** en **-ев-** (*Npl* хозя́ева, *Gpl* хозя́ев, etc.).]

12. Type particulier de pluriel au nominatif en -ья

Quelques noms peu nombreux, des trois genres, appartenant pour le singulier aux types 1 à 5 ou 8, forment leur pluriel selon ce type. Si la base du singulier se termine en

к ou г, la base du pluriel se terminera en ч ou з, p. ex.: сук 'branche'— су́чья, друг 'ami'— друзья́.

Désinences: *N* **-ья**, *G* $\frac{\textit{inacc.}\ \textbf{-ьев}}{\textit{acc.}\ \textbf{-ей}}$, *D* **-ьям**, *I* **-ьями**, *P* **-ьях**.

Paradigmes

Formes du pluriel des noms брат *m* 'frère' (*sg* 1a), крыло́ *n* 'aile' (*sg* 1b), гроздь *f* 'grappe' (*sg* 8a), друг *m* 'ami' (*sg* 3a).

Schéma	*a*			*b*
Genre	m	n	f	m
Sens	*animé* frères	*inanimé* ailes	*inanimé* grappes	*animé* amis
pl N	бра́тья	кры́лья	гро́здья	друзья́
G	бра́тьев	кры́льев	гро́здьев	друзе́й
D	бра́тьям	кры́льям	гро́здьям	друзья́м
A	бра́тьев	кры́лья	гро́здья	друзе́й
I	бра́тьями	кры́льями	гро́здьями	друзья́ми
P	о бра́тьях	о кры́льях	о гро́здьях	о друзья́х

[R e m a r q u e s: 1. Quelques noms de ce type déplacent d'une syllabe l'accent à l'intérieur de la base, p. ex.: де́рево 'arbre' — дере́вья, ко́лос 'épi'— коло́сья.

2. Les noms сын 'fils' et кум 'compère' forment leur pluriel en ajoutant à la base l'élément **-ов-**: сыновья́, кумовья́.]

TABLEAUX DE LA DÉCLINAISON ADJECTIVALE

En utilisant les tableaux, il importe de tenir compte du fait que la notation du schéma d'accentuation (*a* ou *b*) ne s'applique qu'aux formes pleines. Formes courtes et degrés de comparaison ne seront donc pas pris dans les tableaux, mais reconstitués selon les indications fournies par les articles du dictionnaire. Les modèles figurant toutefois dans les tableaux servent simplement d'illustration aux cas les plus typiques; de même, ils indiquent les désinences des formes courtes pour chaque type de déclinaison.

Formes courtes: Si, pour un adjectif donné, le dictionnaire n'indique pas de formes courtes, c'est que cet adjectif n'en admet pas (si les formes courtes sont peu usitées, le dictionnaire le note). Mais pour tous les adjectifs qui ont des formes courtes usitées, le dictionnaire indique les formes du masc. et du fém. sing.

Si la forme du neutre n'est pas mentionnée , c'est qu'elle a la même accentuation que la forme du pluriel.

Si la forme du pluriel n'est pas mentionée, c'est qu'elle a la même accentuation que la forme du masc. sing.

Degrés de comparaison (formes simples): si le comparatif d'un adjectif appartenant à l'un des types 1,2,4,5 n'est pas indiqué, c'est qu'il se forme, ou du moins qu'il peut être formé régulièrement (voir p. 513). Si le comparatif n'est pas indiqué pour un adjectif du type 3, cela veut dire que cet adjectif n'en admet pas.

Si le superlatif n'est pas indiqué, c'est qu'il se forme, ou du moins qu'il peut être formé régulièrement (voir p. 513).

1. Type dur régulier

Désinences dures.

M o d è l e s: но́вый ‘nouveau’, живо́й ‘vif’, ‘vivant’, прекра́сный ‘beau’, тяжёлый ‘lourd’, у́мный ‘intelligent’, бога́тый ‘riche’.

Paradigmes

Formes pleines

	Schéma *a*				Schéma *b*			
	sg			pl	sg			pl
	m	n	f		m	n	f	
N	но́вый	но́вое	но́вая	но́вые	живо́й	живо́е	жива́я	живы́е
G	но́вого		но́вой	но́вых	живо́го		живо́й	живы́х
D	но́вому		но́вой	но́вым	живо́му		живо́й	живы́м
A	=N ou G	=N	но́вую	=N ou G	=N ou G	=N	живу́ю	=N ou G
I	но́вым		но́вой	но́выми	живы́м		живо́й	живы́ми
P	о но́вом		о но́вой	о но́вых	о живо́м		о живо́й	о живы́х

Formes courtes

sg			pl
m	f	n	
прекра́сен тяжёл жив нов умён	прекра́сна тяжела́ жива́ нова́ умна́	прекра́сно тяжело́ жи́во но́во у́мно́	прекра́сны тяжелы́ жи́вы но́вы́ у́мны́

Degrés de comparaison

Comparatif	Superlatif
прекра́снее нове́е бога́че	прекра́снейший нове́йший богате́йший

2. Type mou régulier

Désinences molles.

N'a que le schéma d'accentuation *a*.

M o d è l e s: си́ний 'bleu', изли́шний 'superflu', дре́вний 'ancien'.

Paradigmes

Formes pleines

Schéma *a*

	sg			pl
	m	n	f	
N	си́ний	си́нее	си́няя	си́ние
G	си́него		си́ней	си́них
D	си́нему		си́ней	си́ним
A	= N ou G	= N	си́нюю	= N ou G
I	си́ним		си́ней	си́ними
P	о си́нем		о си́ней	о си́них

Formes courtes

sg			pl
m	f	n	
излúшен	излúшня	излúшне	излúшни

[R e m a r q u e: Les quelques adjectifs de ce type qui admettent des formes courtes ont au masculin la désinence irrégulière **zéro** (au lieu de -ь). L'unique forme à désinence régulière синь n'est pas usitée.]

Degrés de comparaison

Comparatif	Superlatif
древнée	древнéйший

3. Type des adjectifs ayant une base en к, г, х

Désinences dures, mais substituant и à ы.

M o d è l e s: рéдкий 'rare', сухóй 'sec', крéпкий 'solide', далёкий 'lointain'.

Paradigmes

Formes pleines

	Schéma *a*			
	sg			pl
	m	n	f	
N	рéдкий	рéдкое	рéдкая	рéдкие
G	рéдкого		рéдкой	рéдких
D	рéдкому		рéдкой	рéдким
A	=N ou G	=N	рéдкую	=N ou G
I	рéдким		рéдкой	рéдкими
P	о рéдком		о рéдкой	о рéдких
	Schéma *b*			
N	сухóй	сухóе	сухáя	сухúе
G	сухóго		сухóй	сухúх
D	сухóму		сухóй	сухúм
A	=N ou G	=N	сухýю	=N ou G
I	сухúм		сухóй	сухúми
P	о сухóм		о сухóй	о сухúх

Formes courtes

sg			pl
m	f	n	
ре́док сух далёк	редка́ суха́ далека́	ре́дко су́хо далеко́ (далёко)	ре́дки су́хи далеки́ (далёки)

Degrés de comparaison

Comparatif toujours irrégulier.
Superlatif toujours en **-а́йший.**

Comparatif	Superlatif
ре́же су́ше кре́пче да́льше	редча́йший *inusité* крепча́йший *n'existe pas*

4. Type des adjectifs ayant une base en chuintante (ш, ж, ч, щ)

Désinences dures comportant les substitutions suivantes:
1) и remplace ы;
2) е remplace о inaccentué.
Modèles: све́жий 'frais', мо́ющий 'lavant', мо́ющийся 'se lavant', большо́й 'grand', могу́чий 'puissant', хоро́ший 'bon'.

Paradigmes

Formes pleines

Schéma *a.* Adjectif

	sg			pl
	m	n	f	
N	све́жий	све́жее	све́жая	све́жие
G	све́жего		све́жей	све́жих
D	све́жему		све́жей	све́жим
A	= N ou G	= N	све́жую	= N ou G
I	све́жим		све́жей	све́жими
P	о све́жем		о све́жей	о све́жих

Schéma *a.* Participe

	sg			pl
	m	n	f	
N	мо́ющий(ся)	мо́ющее(ся)	мо́ющая(ся)	мо́ющие(ся)
G	мо́ющего(ся)		мо́ющей(ся)	мо́ющих(ся)
D	мо́ющему(ся)		мо́ющей(ся)	мо́ющим(ся)
A	= N ou G	= N	мо́ющую(ся)	= N ou G
I	мо́ющим(ся)		мо́ющей(ся)	мо́ющими(ся)
P	о мо́ющем(ся)		о мо́ющей(ся)	о мо́ющих(ся)

Schéma *b*

	sg			pl
	m	n	f	
N	больщо́й	большо́е	больша́я	больши́е
G	большо́го		большо́й	больши́х
D	большо́му		большо́й	больши́м
A	= N ou G	= N	большу́ю	= N ou G
I	больши́м		большо́й	больши́ми
P	о большо́м		о большо́й	о больши́х

[R e m a r q u e s: 1. Comme il ressort du tableau, les noms de famille masculins ne se différencient au singulier du type substantival ordinaire que par leur instrumental (Попóвым, Ильины́м).

2. Les numéraux collectifs en -еро présentent dans leur déclinaison quelque ressemblance avec ce sous-type, p. ex. чéтверо 'quatre' (personnes): *N* чéтверо (cf. *Nsg n* du sous-type), *G* четверы́х, *D* четверы́м, etc. (comme le pluriel du sous-type). L'accent est mobile (schéma *e*). De la même façon se déclinent скóлько, стóлько, нéсколько (schéma *a*); mais aux cas obliques apparaissent les désinences -их, -им, etc. (и remplace ы après к).]

2. Type mou régulier

Désinences molles.

Il existe seulement le sous-type à voyelle mobile 2* qui comprend le pronom весь 'tout' (schéma *b*).

Paradigme

Schéma *b*				
	sg			pl
	m	n	f	
N	весь	всё	вся	все
G	всегó		всей	всех
D	всемý		всей	всем
A	=N ou G	=N	всю	=N ou G
I	всем		всей	всéми
P	обо всём		обо всей	обо всех

[R e m a r q u e: La déclinaison des pronoms personnels de la 3ème personne (он, онá, онó, они́), que le dictionnaire donne intégralement, est très proche de ce type. Différences: 1) les nominatifs; 2) plur. et *Isg m n* en -и; 3) *GAsg f* её; 4) *Asg n* егó. Le pronom что 'que' (base ч-) se décline comme le neutre sing. всё.]

4. Type des pronoms ayant une base en chuintante (ш)

Désinences dures, substituant e à o inaccentué. Ce type comprend les pronoms наш 'notre' et ваш 'votre' (tous deux de schéma *a*).

Paradigme

	Schéma *a*			
	sg			pl
	m	n	f	
N	наш	на́ше	на́ша	на́ши
G	на́шего		на́шей	на́ших
D	на́шему		на́шей	на́шим
A	=N ou G	=N	на́шу	=N ou G
I	на́шим		на́шей	на́шими
P	о на́шем		о на́шей	о на́ших

6. Type des pronoms ayant une base (graphique) en voyelle

Désinences molles, substituant й à -ь (*Nsg m*).

Ce type comprend les pronoms мой 'mon', твой 'ton', свой 'à soi' (tous de schéma *b*).

Paradigme

	Schéma *b*			
	sg			pl
	m	n	f	
N	мой	моё	моя́	мои́
G	моего́		мое́й	мои́х
D	моему́		мое́й	мои́м
A	=N ou G	=N	мою́	=N ou G
I	мои́м		мое́й	мои́ми
P	о моём		о мое́й	о мои́х

[R e m a r q u e: Les numéraux collectifs двóе, трóе (schéma *e*) offrent dans leur déclinaison une certaine analogie avec ce type: *G* двоúх, *D* двоúм, etc. Voir aussi dans le dictionnaire la déclinaison du mot óба 'les deux'.]

6*. Sous-type à voyelle mobile

La voyelle mobile (seulement au *Nsg m*) est un е sous l'accent et un и en position inaccentuée. Ce sous-type comprend le pronom чей 'de qui' (schéma *b*) et les adjectifs d'appartenance en **-ий** du type вóлчий 'de loup'.

Paradigmes

Schéma *a*

	sg m	sg n	sg f	pl
N	вóлчий	вóлчье	вóлчья	вóлчьи
G	вóлчьего		вóлчьей	вóлчьих
D	вóлчьему		вóлчьей	вóлчьим
A	=N ou G	=N	вóлчью	=N ou G
I	вóлчьим		вóлчьей	вóлчьими
P	о вóлчьем		о вóлчьей	о вóлчьих

Schéma *b*

	sg m	sg n	sg f	pl
N	чей	чьё	чья	чьи
G	чьегó		чьей	чьих
D	чьемý		чьей	чьим
A	=N ou G	=N	чью	=N ou G
I	чьим		чьей	чьúми
P	о чьём		о чьей	о чьих

[R e m a r q u e: Le numéral ordinal трéтий 'troisième' se décline selon ce sous-type.]

TABLEAUX DE CONJUGAISON

Quand on consulte ces tableaux, il importe de tenir compte du fait que toutes les formes irrégulières sont indiquées dans le dictionnaire. On donne en abrégé seulement le passé irrégulier: les formes du masc. sing. et du fém. sing. sont toujours indiquées; le neutre sing. n'est donné que s'il diffère du pluriel par l'accent, et le pluriel seulement s'il diffère du masc. sing. par l'accent également (cf. procédé analogue de notation des formes courtes des adjectifs, p. 11). L'absence d'une forme quelconque, indépendamment des formes impossibles selon la nature intransitive ou l'aspect du verbe, fait l'objet d'une remarque dans le dictionnaire (pour les participes et les gérondifs seulement quand il est absolument impossible de les former). L'absence de gérondif présent dans les verbes de types 3*, 8, 9, 11 et 14, et de participe présent passif dans les verbes des types 3, 6 à 12 et 14 ne fait pas l'objet d'une remarque.

Pour la plupart des types, les paradigmes complets ne concernent que l'aspect imperfectif. On indique d'habitude à l'aspect perfectif, après l'infinitif, les formes qui n'existent pas à l'imperfectif, c'est à dire le futur simple et le participe passé passif. On a utilisé le plus souvent comme modèles dans ce dernier cas des verbes formant un couple verbal avec l'imperfectif correspondant. Dans les types où la structure des deux aspects ne coïncide pas parfaitement (p. ex. en ce qui concerne l'accent), le paradigme du perfectif est plus complet.

Dans certains cas, la clarté exige que pour un seul modèle de conjugaison il soit donné quelques variantes différant les unes des autres par l'accentuation de la base et des formes du passé, par la terminaison de la base, etc.

La conjugaison des verbes réfléchis est représentée par un seul exemple dans chaque type (quelques rares fois par deux). Cet exemple indique la répartition des terminaisons **-ся** et **-сь**, de même que la présence ou l'absence de certaines formes. Sous d'autres rapports il ne peut servir d'étalon exact à tous les verbes réfléchis du type donné. Pour établir le paradigme du verbe réfléchi, il

faut utiliser le tableau du verbe non-réfléchi appartenant au même schéma. Par exemple, le modèle à utiliser pour le verbe надéяться (6a) est le verbe сéять (schéma *a*, v. p. 606—607), tandis que le verbe смеяться, donné dans le même tableau, illustre seulement la répartition de **-ся** et **-сь**.

1. Type à infinitif en -ать; -ять; -еть; présent en -аю, -ает; -яю, -яет; -ею, -еет

C'est le type verbal le plus répandu. Il comporte des verbes de la 1ère conjugaison ayant une base unique pour toutes les formes, en **-а**, **-я**, **-е**. On y trouve des verbes des deux aspects. Seul schéma d'accentuation: *a*. Le part. p. pass. se forme sur la base de l'infinitif avec le suffixe **-нный** pour les verbes en **-ать**, **-ять**; ce participe n'existe pas dans les verbes en **-еть**, qui sont presque tous intransitifs.

[E x c e p t i o n: греть 'chauffer' — грéтый.]

Le dictionnaire donne des indications grammaticales abrégées pour les verbes de ce type; les formes du présent (futur) ne sont pas données et le schéma d'accentuation n'est pas indiqué, p. ex. **дéлать**[1] *vt ipf* (au lieu de **дéла||ть**[1a] *vt ipf* ~ю, ~ет).

Voir le tableau aux pages 586—587

2. Type à infinitif en -овать; -евать; présent en -ую, -ует; -юю, -юет

Ce type comporte des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme à partir de la base de l'infinitif en rejetant la finale **-а-** et en remplaçant **-ов-** par **-у-**, **-ев-** par **-ю-** (**-у-** après chuintante). On distingue donc trois variantes: «dure» (**-овать, -ую, -ует**), «molle» (**-евать, -юю, -юет**) et «mixte« (après **ж, ш, ч, щ**: **-евать, -ую, -ует**). Le type comprend des verbes des deux aspects; en même temps il se caractérise particulièrement par l'existence de verbes appartenant aux deux aspects, p. ex. испóльзовать 'utiliser'. On trouve les schémas d'accentuation *a* et *b*. Certains verbes ayant à l'infinitif l'accent sur la dernière syllabe sont, en dépit de la règle (v. p. 526), de schéma *a* (et non *b*), p. ex. рисовáть — рисýет.

Le part. prés. pass. ne se forme que sur les verbes de schéma *a*. Le part. p. pass. se forme sur la base de l'infinitif à l'aide du suffixe **-нный**.

Voir le tableau aux ages 588—591.

Paradigmes du type 1

Imperfectif

		Verbes en -ать[1]		Verbes en -ять	Verbes en -еть	Modèle de verbe réfléchi
Inf.		чита́ть lire *vt*	де́лать faire *vt*	теря́ть perdre *vt*	боле́ть être malade *vi*	стара́ться tâcher *vi*
Prés.	sg 1	чита́ю	де́лаю	теря́ю	боле́ю	стара́юсь
	2	чита́ешь	де́лаешь	теря́ешь	боле́ешь	стара́ешься
	3	чита́ет	де́лает	теря́ет	боле́ет	стара́ется
	pl 1	чита́ем	де́лаем	теря́ем	боле́ем	стара́емся
	2	чита́ете	де́лаете	теря́ете	боле́ете	стара́етесь
	3	чита́ют	де́лают	теря́ют	боле́ют	стара́ются
Passé	sg m	чита́л	де́лал	теря́л	боле́л	стара́лся
	f	чита́ла	де́лала	теря́ла	боле́ла	стара́лась
	n	чита́ло	де́лало	теря́ло	боле́ло	стара́лось
	pl	чита́ли	де́лали	теря́ли	боле́ли	стара́лись
Futur		бу́ду чита́ть etc.	бу́ду де́лать etc.	бу́ду теря́ть etc.	бу́ду боле́ть etc.	бу́ду стара́ться etc.

Imp.	2 sg 2 pl	чита́й чита́йте	де́лай де́лайте	теря́й теря́йте	боле́й боле́йте	стара́йся стара́йтесь
Conjoncif		чита́л бы etc.	де́лал бы etc.	теря́л бы etc.	боле́л бы etc.	стара́лся бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*		чита́ющий чита́я чита́вший чита́в(ши) чита́емый	де́лающий де́лая де́лавший де́лав(ши) де́лаемый	теря́ющий теря́я теря́вший теря́в(ши) теря́емый	боле́ющий боле́я боле́вший боле́в(ши) —	стара́ющийся стара́ясь стара́вшийся стара́вшись —
Formes caractéristiques du perfectif						
Inf.		прочита́ть lire	сде́лать faire	потеря́ть perdre	заболе́ть tomber ma- lade	постара́ться tâcher
Futur		прочита́ю etc.	сде́лаю etc.	потеря́ю etc.	заболе́ю etc.	постара́юсь etc.
Part. p. pass.		прочи́танный	сде́ланный	поте́рянный	—	—

[1] Pour plus de clarté nous citons deux verbes en -ать ayant des accents différents à l'intérieur de la base.

Paradigmes

Imper

		Schéma *a*			
		variante -овать/-ую [1]		*variante* -евать/-юю	*variante* -евать/-ую
Inf.		рисова́ть dessiner *vt*	тре́бовать exiger *vt*	воева́ть faire la guerre *vi*	ночева́ть passer la nuit *vi*
Prés.	sg 1	рису́ю	тре́бую	вою́ю	ночу́ю
	2	рису́ешь	тре́буешь	вою́ешь	ночу́ешь
	3	рису́ет	тре́бует	вою́ет	ночу́ет
	pl 1	рису́ем	тре́буем	вою́ем	ночу́ем
	2	рису́ете	тре́буете	вою́ете	ночу́ете
	3	рису́ют	тре́буют	вою́ют	ночу́ют
Passé	sg m	рисова́л	тре́бовал	воева́л	ночева́л
	f	рисова́ла	тре́бовала	воева́ла	ночева́ла
	n	рисова́ло	тре́бовало	воева́ло	ночева́ло
	pl	рисова́ли	тре́бовали	воева́ли	ночева́ли
Futur		бу́ду рисова́ть etc.	бу́ду тре́бовать etc.	бу́ду воева́ть etc.	бу́ду ночева́ть etc.
Imp.	2 sg	рису́й	тре́буй	вою́й	ночу́й
	2 pl	рису́йте	тре́буйте	вою́йте	ночу́йте

1) Pour plus de clarté nous citons deux verbes en -овать

Formes courtes

sg			pl
m	f	n	
могу́ч хоро́ш свеж	могу́ча хороша́ свежа́	могу́че хорошо́ свежо́	могу́чи хороши́ све́жи́

Degrés de comparaison

Comparatif	Superlatif
свеже́е бо́льше	*inusité* наибо́льший[1]

5. Type des adjectifs ayant une base en ц

Désinences dures, mais substituant е à о inaccentué. Il n'existe que le schéma d'accentuation *a*.

Modèle: ку́цый 'écourté'.

Paradigmes

Formes pleines

Schéma *a*				
	sg			pl
	m	n	f	
N	ку́цый	ку́цее	ку́цая	ку́цые
G	ку́цего		ку́цей	ку́цых
D	ку́цему		ку́цей	ку́цым
A	=N ou G	=N	ку́цую	=N ou G
I	ку́цым		ку́цей	ку́цыми
P	о ку́цем		о ку́цей	о ку́цых

Formes courtes

sg			pl
m	f	n	
куц	ку́ца	ку́це	ку́цы

Les degrés de comparaison sont inusités.

[1] Formation irrégulière.

TABLEAUX DE LA DÉCLINAISON PRONOMINALE

1. Type dur régulier

Désinences dures.

Comporte les pronoms э́тот 'celui-ci', тот 'celui-là,' сам 'soi-même'.

Paradigmes

	Schéma *a*				Schéma *b*			
	sg			pl	sg			pl
	m	n	f		m	n	f	
N	э́тот	э́то	э́та	э́ти	тот	то	та	те
G	э́того		э́той	э́тих	того́		той	тех
D	э́тому		э́той	э́тим	тому́		той	тем
A	= N ou G	= N	эту	= N ou G	= N ou G	= N	ту	= N ou G
I	э́тим		э́той	э́тими	тем		той	те́ми
P	об э́том		об э́той	об э́тих	о том		о той	о тех

	Schéma *f*			
	sg			pl
	m	n	f	
N	сам	само́	сама́	са́ми
G	самого́		само́й	сами́х
D	самому́		само́й	сами́м
A	= N ou G	= N	саму́[1]	= N ou G
I	сами́м		само́й	сами́ми
P	о само́м		о само́й	о сами́х

1 Forme parallèle самоё est désuète.

[R e m a r q u e: Le pronom кто (base к-) 'qui' se décline comme le masc. sing. de тот.]

1. Sous-type à voyelle mobile*

Comporte le pronom et numéral оди́н 'un' (*pl.* одни́, schéma *b*) qui présente au *Nsg m* un и mobile.

Paradigme

	Schéma *b*			
	sg			pl
	m	n	f	
N	оди́н	одно́	одна́	одни́
G	одного́		одно́й	одни́х
D	одному́		одно́й	одни́м
A	=N ou G	=N	одну́	=N ou G
I	одни́м		одно́й	одни́ми
P	об одно́м		об одно́й	об одни́х

Sous-type spécial

Il est constitué par les adjectifs d'appartenance et les noms de famille en **-ов, -ев, -ин, -ын.**

Il se distingue du type pronominal ordinaire par une distribution quelque peu différente des désinences substantivales et adjectivales dans le paradigme et par la présence dans tout le pluriel et à l'*Isg* de désinences dures à voyelle **-ы-.**

Les désinences s u b s t a n t i v a l e s apparaissent non seulement aux nominatifs et à l'*Asg f*, mais aussi au *G* et au *Dsg m et n* (et encore au *Psg* des noms de famille masculins); les désinences a d j e c t i v a l e s (de type dur) apparaissent à toutes les autres formes (y compris les formes du pluriel et l'*Isg m et n*).

M o d è l e s: adjectif d'appartenance отцо́в 'du père'; noms de famille Попо́в, Попо́ва, Попо́вы; Ильи́н, Ильина́, Ильины́.

Paradigmes

Adjectifs d'appartenance

Schéma *a*				
	sg			pl
	m	n	f	
N	отцо́в	отцо́во	отцо́ва	отцо́вы
G	отцо́ва		отцо́вой	отцо́вых
D	отцо́ву		отцо́вой	отцо́вым
A	= N ou G	= N	отцо́ву	= N ou G
I	отцо́вым		отцо́вой	отцо́выми
P	об отцо́вом		об отцо́вой	об отцо́вых

Noms de famille

Schéma *a*			
	sg		pl
	m	f	
N	Попо́в	Попо́ва	Попо́вы
G	Попо́ва	Попо́вой	Попо́вых
D	Попо́ву	Попо́вой	Попо́вым
A	Попо́ва	Попо́ву	Попо́вых
I	Попо́вым	Попо́вой	Попо́выми
P	о Попо́ве	о Попо́вой	о Попо́вых

Schéma *b*			
	sg		pl
	m	f	
N	Ильи́н	Ильина́	Ильины́
G	Ильина́	Ильино́й	Ильины́х
D	Ильину́	Ильино́й	Ильины́м
A	Ильина́	Ильину́	Ильины́х
I	Ильины́м	Ильино́й	Ильины́ми
P	об Ильине́	об Ильино́й	об Ильины́х

Suite

	Schéma *a*		Modèle de verbe réfléchi
Conjonctif	подве́рг бы etc.	поги́б бы etc.	свы́кся бы etc.
Part. p. act.	подве́ргший ou подве́ргнувший	поги́бший	свы́кшийся
Gér. p.	подве́рши ou подве́ргнув(ши)	поги́бши ou поги́бнув(ши)	свы́кшись ou свы́кнувшись
Part. p. pass.	подве́ргнутый	—	—

4. Type à infinitif en -ить; présent en -ю (-у), -ит

Ce type comprend des verbes de la 2ème conjugaison. La base du présent se forme à partir de la base de l'infinitif en rejetant la finale **-и**; en outre, si la consonne finale est une des consonnes figurant au 1er degré d'alternance (v. p. 520), elle est remplacée par la consonne correspondante du 2ème degré à la *1 sg prés.*

[E x c e p t i o n: чтить 'honorer'— чту sans alternance.]

Le type comporte des verbes des deux aspects. Schémas d'accentuation *a*, *b* et *c*.

[Le verbe роди́ть 'mettre au monde' a l'accent sur la désinence au fém. sing. du passé: роди́л, родила́; les verbes dérivés correspondants sont réguliers.]

L'impératif des verbes à base en voyelle des schémas *b* et *c* est formé irrégulièrement avec la désinence **-и** (et non **-й**).

[Quelques part. prés. act. ont un accent irrégulier, p. ex. лю́бящий (au lieu de любя́щий).]

Le part. p. pass. se forme sur la base de la *1 sg. prés.* (*futur*) avec le suffixe **-енный (-ённый)**.

[Certains verbes en **-дить** (*1sg prés.* en **-жу**) ont au part. p. pass. **жд** au lieu de **ж**, p. ex. предупреди́ть 'prévenir' предупрежу́—предупреждённый.]

Paradigmes

Imper

		Schéma *a*				
		Base en voyelle	Base en 1 consonne		Base en 2 consonnes	
			sans chuintante	avec une chuintante	sans chuintante	avec une chuintante
Inf.		стрóить bâtir *vt*	вéрить croire *vi*	мнóжить multiplier *vt*	пóмнить se rappeler *vt*	пóртить gâter *vt*
Prés.	sg 1 2 3	стрóю стрóишь стрóит	вéрю вéришь вéрит	мнóжу мнóжишь мнóжит	пóмню пóмнишь пóмнит	пóрчу пóртишь пóртит
	pl 1 2 3	стрóим стрóите стрóят	вéрим вéрите вéрят	мнóжим мнóжите мнóжат	пóмним пóмните пóмнят	пóртим пóртите пóртят
Passé	sg m f n pl	стрóил стрóила стрóило стрóили	вéрил вéрила вéрило вéрили	мнóжил мнóжила мнóжило мнóжили	пóмнил пóмнила пóмнило пóмнили	пóртил пóртила пóртило пóртили
Futur		бýду стрóить etc.	бýду вéрить etc.	бýду мнóжить etc.	бýду пóмнить etc.	бýду пóртить etc.
Imp.	2 sg 2 pl	строй стрóйте	верь вéрьте	множь мнóжьте	пóмни пóмните	пóрти[2] пóртите

[1] Le verbe поить peut aussi se conjuguer selon le schéma *b*; les for

[2] La forme порть est aussi possible.

du type 4

fectif

Schéma *b*			Schéma *c*			Modèle de verbe réfléchi
	Base en consonne			Base en consonne		
Base en voyelle	sans chuintante	avec une chuintante	Base en voyelle	sans chuintante	avec une chuintante	
таи́ть cacher *vt*	храни́ть garder *vt*	спеши́ть se dépêcher *vi*	пои́ть[1] abreuver *vt*	корми́ть nourrir *vt*	проси́ть prier *vt*	учи́ться apprendre *vi*
таю́ таи́шь таи́т таи́м таи́те тая́т	храню́ храни́шь храни́т храни́м храни́те храня́т	спешу́ спеши́шь спеши́т спеши́м спеши́те спеша́т	пою́ по́ишь по́ит по́им по́ите по́ят	кормлю́ ко́рмишь ко́рмит ко́рмим ко́рмите ко́рмят	прошу́ про́сишь про́сит про́сим про́сите про́сят	учу́сь у́чишься у́чится у́чимся у́читесь у́чатся
таи́л таи́ла таи́ло таи́ли	храни́л храни́ла храни́ло храни́ли	спеши́л спеши́ла спеши́ло спеши́ли	пои́л пои́ла пои́ло пои́ли	корми́л корми́ла корми́ло корми́ли	проси́л проси́ла проси́ло проси́ли	учи́лся учи́лась учи́лось учи́лись
бу́ду таи́ть etc	бу́ду храни́ть etc.	бу́ду спеши́ть etc.	бу́ду пои́ть etc.	бу́ду корми́ть etc.	бу́ду проси́ть etc.	бу́ду учи́ться etc.
таи́ таи́те	храни́ храни́те	спеши́ спеши́те	пои́ пои́те	корми́ корми́те	проси́ проси́те	учи́сь учи́тесь

———

mes du schéma *c* se rencontrent plus souvent.

	Schéma *a*				
		Base en 1 consonne		Base en 2 consonnes	
	Base en voyelle	sans chuintante	avec une chuintante	sans chuintante	avec une chuintante
Conjonctif	стрóил бы etc.	вéрил бы etc.	мнóжил бы etc.	пóмнил бы etc.	пóртил бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*	стрóя-щий стрóя стрóив-ший стрóив-(ши) стрóи-мый	вéрящий вéря вéрив-ший вéрив-(ши) —	мнóжа-щий мнóжа мнóжив-ший мнóжив-(ши) мнóжи-мый	пóмня-щий пóмня пóмнив-ший пóмнив-(ши) *inus.*	пóртящий пóртя пóртив-ший пóртив-(ши) *inus.*
				Formes caractéris	
Inf.	постро́-ить bâtir	повéрить croire	умнó-жить multi-plier	вспóм-нить se rap-peler	испóр-тить gâter
Futur	построю etc.	повéрю etc.	умнóжу etc.	вспóмню etc.	испóрчу etc.
Part. p. pass.	построé-енный	—	умнó-женный	*inus.*	испóр-ченный

du type 2

fectif

Schéma *b*			Modèle de verbe réfléchi
variante -овать/-ую	*variante* -евать/-юю	*variante* -евать/-ую	
кова́ть forger *vt*	клева́ть becqueter *vt*	жева́ть mâcher *vt*	ра́доваться se réjouir *vi*
кую́ куёшь куёт куём куёте кую́т	клюю́ клюёшь клюёт клюём клюёте клюю́т	жую́ жуёшь жуёт жуём жуёте жую́т	ра́дуюсь ра́дуешься ра́дуется ра́дуемся ра́дуетесь ра́дуются
кова́л кова́ла кова́ло кова́ли	клева́л клева́ла клева́ло клева́ли	жева́л жева́ла жева́ло жева́ли	ра́довался ра́довалась ра́довалось ра́довались
бу́ду кова́ть etc.	бу́ду клева́ть etc.	бу́ду жева́ть etc.	бу́ду ра́доваться etc.
куй ку́йте	клюй клю́йте	жуй жу́йте	ра́дуйся ра́дуйтесь

ayant des accents différents.

	Schéma *a*			
	variante -овать/-ую		*variante* -евать/-юю	*variante* -евать/-ую
Conjonctif	рисова́л бы etc.	тре́бовал бы etc.	воева́л бы etc.	ночева́л бы etc.
Part. prés. act.	рису́ющий	тре́бующий	вою́ющий	ночу́ющий
Gér. prés.	рису́я	тре́буя	вою́я	ночу́я
Part. p. act.	рисова́вший	тре́бовавший	воева́вший	ночева́вший
Gér. p.	рисова́в(ши)	тре́бовав(ши)	воева́в(ши)	ночева́в(ши)
Part. prés. pass.	рису́емый	тре́буемый	—	—

Formes caractéristi

Inf.	нарисова́ть dessiner	потре́бовать exiger	завоева́ть conquérir (*vt*)	переночева́ть passer la nuit
Futur	нарису́ю	потре́бую	завою́ю	переночу́ю
Part. p. pass.	нарисо́ванный	потре́бованный	завоёванный	—

Suite

Schéma *b*			Modèle de verbe réfléchi
variante -овать/-ую	*variante* -евать/юю	*variante* -евать/-ую	
ковáл бы etc.	клевáл бы etc.	жевáл бы etc.	рáдовался бы etc.
кую́щий кую́ ковáвший ковáв(ши) —	клю́ющий клюя́ клевáвший клевáв(ши) —	жую́щий жуя́ жевáвший жевáв(ши) —	рáдующийся рáдуясь рáдовавшийся рáдовавшись —

ques du perfectif

подковáть ferrer	заклевáть cribler de coups de bec	разжевáть mâcher	обрáдоваться se réjouir
подкую́	заклюю́	разжую́	обрáдуюсь
подкóван- ный	заклёван- ный	разжёван- ный	—

3. Type à infinitif en -нуть, présent en -ну, -нет

Ce type comprend, à côté du type fondamental, un sous-type 3* (v. plus bas). Le type entier comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme à partir de la base de l'infinitif en rejetant la finale -у. Le type fondamental comprend des verbes perfectifs ayant une valeur semelfactive. On trouve tous les trois schémas d'accentuation.

[Exceptions. Les verbes suivants sont imperfectifs: гнуть 'courber', тону́ть 'se noyer', тяну́ть 'tirer', льнуть 'tendre vers'.]

Le part. prés. pass. n'existe pas. Le part. p. pass. se forme sur la base de l'infinitif à l'aide du suffixe **-тый.**

Le dictionnaire donne des indications grammaticales abrégées pour les verbes de ce type: les formes du présent (futur) ne sont pas données.

Paradigmes du type 3

Perfectif

	Schéma *a*		Schéma *b*	Schéma *c*	Modèle de verbe réfléchi
	Base du prés. se termine en 1 consonne	Base du prés. se termine en 2 et plus consonnes			
Inf.	тро́нуть toucher *vt*	сту́кнуть frapper *vt*	поверну́ть tourner *vt*	обману́ть tromper *vt*	просну́ться se réveiller *vi*

Futur	sg 1	тро́ну	сту́кну	поверну́	обману́	просну́сь
	2	тро́нешь	сту́кнешь	повернёшь	обма́нешь	проснёшься
	3	тро́нет	сту́кнет	повернёт	обма́нет	проснётся
	pl 1	тро́нем	сту́кнем	повернём	обма́нем	проснёмся
	2	тро́нете	сту́кнете	повернёте	обма́нете	проснётесь
	3	тро́нут	сту́кнут	поверну́т	обма́нут	просну́тся
Passé	sg m	тро́нул	сту́кнул	поверну́л	обману́л	просну́лся
	f	тро́нула	сту́кнула	поверну́ла	обману́ла	просну́лась
	n	тро́нуло	сту́кнуло	поверну́ло	обману́ло	просну́лось
	pl	тро́нули	сту́кнули	поверну́ли	обману́ли	просну́лись
Imp.	2 sg	тронь	сту́кни	поверни́	обмани́	просни́сь
	2 pl	тро́ньте	сту́кните	поверни́те	обмани́те	просни́тесь
Conjonctif		тро́нул бы etc.	сту́кнул бы etc.	поверну́л бы etc.	обману́л бы etc.	просну́лся бы etc.
Part. p. act.		тро́нувший	сту́кнувший	поверну́вший	обману́вший	просну́вшийся
Gér. p.		тро́нув(ши)	сту́кнув(ши)	поверну́в(ши)	обману́в(ши)	просну́вшись
Part. p. pass.		тро́нутый	сту́кнутый	повёрнутый	обма́нутый	—

Formes caractéristiques de l'imperfectif

	Schéma *b*	Schéma *c*
Inf.	гнуть courber *vt*	тяну́ть tirer *vt*
Prés.	гну, гнёшь, гнёт etc.	тяну́, тя́нешь, тя́нет etc.
Futur	бу́ду гнуть etc.	бу́ду тяну́ть etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. prés. pass.*	гну́щий *inusité* —	тя́нущий тяня́ —

3. Sous-type à suffixe* -ну- *mobile au passé*

Il se distingue du type fondamental par la chute du suffixe **-ну-** au passé, au part. p. act. et au gér. p. Dans ce cas, si, à l'infinitif, une consonne précède **-ну-**, le *m sg* du passé a une désinence **zéro** (au lieu de **-л**). Pour de nombreux verbes de ce sous-type, on peut hésiter entre la forme sans **-ну-** et la forme en **-ну-** au part. p. act., au gér. p., et plus rarement au masc. sing. du passé. En règle générale, les formes sans **-ну-** sont plus littéraires.

[Les verbes en **-сти́гнуть**, p. ex. дости́гнуть 'atteindre', et le verbe сты́нуть 'se refroidir' peuvent perdre le suffixe **-ну-** même à l'infinitif; de là, les formes d'infinitif parallèles en -стичь, p. ex. дости́чь (cf. le type 8) et стыть.]

Le sous-type 3* présente encore d'autres différences par rapport au type fondamental. Il comporte des verbes des deux aspects, mais tous les verbes simples sont imperfectifs et expriment un état. Le sous-type 3* n'a que le schéma *a*. Il ne forme pas de gér. prés.

Paradigmes du sous-type 3*
Imperfectif

Schéma *a*			
		Base du prés. se termine en 1 consonne	Base du prés. se termine en 2 et plus consonnes
Inf.		вя́нуть se flétrir *vi*	мо́кнуть tremper *vi*
Prés.	sg 1 2 3 pl 1 2 3	вя́ну вя́нешь вя́нет вя́нем вя́нете вя́нут	мо́кну мо́кнешь мо́кнет мо́кнем мо́кнете мо́кнут
Passé	sg m f n pl	вял вя́ла вя́ло вя́ли	мок мо́кла мо́кло мо́кли
Futur		бу́ду вя́нуть	бу́ду мо́кнуть
Imp.	2 sg 2 pl	вянь вя́ньте	мо́кни мо́кните
Conjonctif		вял бы etc.	мок бы etc.
Part prés. act. *Gér. prés.*		вя́нущий *inus.*	мо́кнущий *inus.*

Suite

Schéma *a*		
	Base du prés. se termine en 1 consonne	Base du prés. se termine en 2 et plus consonnes
Part. p. act.	вя́нувший	мо́кший ou мо́кнувший
Gér. p.	вя́нув(ши)	мо́кши ou мо́кнув(ши)
Part. prés. pass.	—	—

Perfectif

		Schéma *a*[1]		Modèle de verbe réfléchi
Inf.		подве́ргнуть soumettre *vt*	поги́бнуть périr *vi*	сво́кнуться s'habituer *vi*
Futur	sg 1	подве́ргну	поги́бну	свы́кнусь
	2	подве́ргнешь	поги́бнешь	свы́кнешься
	3	подве́ргнет	поги́бнет	свы́кнется
	pl 1	подве́ргнем	поги́бнем	свы́кнемся
	2	подве́ргнете	поги́бнете	свы́кнетесь
	3	подве́ргнут	поги́бнут	свы́кнуться
Passé	sg m	подве́рг	поги́б	свы́кся
	f	подве́ргла	поги́бла	свы́клась
	n	подве́ргло	поги́бло	свы́клось
	pl	подве́ргли	поги́бли	свы́клись
Imp.	2 sg	подве́ргни	поги́бни	свы́кнись
	2 pl	подве́ргните	поги́бните	свы́книтесь

[1] Pour plus de clarté nous citons un verbe transitif et un verbe intransitif.

Suite

Schéma *b*			Schéma *c*			Modèle de verbe réfléchi
Base en voyelle	Base en consonne sans chuintante	Base en consonne avec une chuintante	Base en voyelle	Base en consonne sans chuintante	Base en consonne avec une chuintante	
тайл бы etc.	храни́л бы etc.	спеши́л бы etc.	пойл бы etc.	корми́л бы etc.	проси́л бы etc.	учи́лся бы etc.
тая́щий тая́ тайвший тайв(ши) *inus.*	храня́щий храня́ храни́вший храни́в(ши) храни́мый	спеша́щий спеша́ спеши́вший спеши́в(ши) —	поя́щий поя́ пойвший пойв(ши) *inus.*	кормя́щий кормя́ корми́вший корми́в(ши) корми́мый	прося́щий прося́ проси́вший проси́в(ши) проси́мый	уча́щийся уча́сь учи́вшийся учи́вшись —
tiques du perfectif						
затаи́ть cacher	сохрани́ть garder	поспеши́ть se dépêcher	напои́ть abreuver	накорми́ть nourrir	попроси́ть prier	научи́ться apprendre
затаю́ etc.	сохраню́ etc.	поспешу́ etc.	напою́ etc.	накормлю́ etc.	попрошу́ etc.	научу́сь etc.
затаённый	сохранённый	—	напо́енный	нако́рмленный	попро́шенный	—

5. Type à infinitif en -ать, -ять, -еть; présent en -ю (-у), -ит

Ce type comprend des verbes de la 2ème conjugaison. La base du présent se forme à partir de la base de l'infinitif en rejetant la finale -а, -я ou -е; en outre, si la consonne finale est une des consonnes figurant au 1er degré d'alternance (v. p. 520), elle est remplacée par la consonne correspondante du 2ème degré à la *1sg prés.*

[Le verbe гнать 'chasser' a une alternance **zéro—o:** *1sg prés.* гоню́.

Règle répartissant les voyelles finales de la base de l'infinitif: **-ать** après chuintantes, **-еть** après les autres con-

Paradigmes

Imper

		Schéma *a*		Sché
		inf. en -ать	inf. en -еть	inf. en -ать
Inf.		слы́шать entendre *vt*	ви́деть voir *vt*	крича́ть crier *vi*
Prés.	sg 1	слы́шу	ви́жу	кричу́
	2	слы́шишь	ви́дишь	кричи́шь
	3	слы́шит	ви́дит	кричи́т
	pl 1	слы́шим	ви́дим	кричи́м
	2	слы́шите	ви́дите	кричи́те
	3	слы́шат	ви́дят	крича́т
Passé	sg m	слы́шал	ви́дел	крича́л
	f	слы́шала	ви́дела	крича́ла
	n	слы́шало	ви́дело	крича́ло
	pl	слы́шали	ви́дели	крича́ли
Futur		бу́ду слы́шать etc.	бу́ду ви́деть etc.	бу́ду крича́ть etc.

sonnes, **-ять** après les voyelles. Font exception seulement спать 'dormir' et гнать 'chasser'.]

Le type comporte des verbes des deux aspects et les schémas d'accentuation *a*, *b* et *c*.

[Les verbes спать et гнать, à base de l'infinitif monosyllabique, ont au *f sg* du passé l'accent sur la désinence: гнал, гнала́; спал, спала́. Quelques gér. prés. ont un accent irrégulier, p. ex.: стоя́ть 'être debout'— сто́я, сиде́ть 'être assis'— си́дя, лежа́ть 'être couché'— лёжа.] Le part. p. pass. se forme, pour les verbes en **-ать**, **-ять**, sur la base de l'infinitif avec le suffixe **-нный**; pour les verbes en **-еть** sur la base de la *1 sg prés.* à l'aide du suffixe **-енный** (**-ённый**).

[E x c e p t i o n: увидеть 'voir', увижу — увиденный].

du type 5

fectif

ma *b*		Schéma *c*		Modèle de verbe réfléchi
inf. en -ять	inf. en -еть	inf. en -ать	inf. en -еть	
стоя́ть être debout *vi*	лете́ть voler *vi*	держа́ть tenir *vt*	смотре́ть regarder *vi*	боя́ться avoir peur *vi*
стою́ стоишь стоит стоим стоите стоя́т	лечу́ лети́шь лети́т лети́м лети́те летя́т	держу́ де́ржишь де́ржит де́ржим де́ржите де́ржат	смотрю́ смо́тришь смо́трит смо́трим смо́трите смо́трят	боюсь боишься боится боимся боитесь боятся
стоя́л стоя́ла стоя́ло стоя́ли	лете́л лете́ла лете́ло лете́ли	держа́л держа́ла держа́ло держа́ли	смотре́л смотре́ла смотре́ло смотре́ли	боя́лся боя́лась боя́лось боя́лись
бу́ду стоя́ть etc.	бу́ду лете́ть etc.	бу́ду держа́ть etc.	бу́ду смотре́ть etc.	бу́ду боя́ться etc.

		Schéma *a*		Sché
		inf. en -ать	inf. en -еть	inf. en -ать
Imp.	2 sg 2 pl	*inus.* »	*inus.* »	кричи́ кричи́те
Conjonctif		слы́шал бы etc.	ви́дел бы etc.	крича́л бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. p. pass.*		слы́шащий слы́ша слы́шавший слы́шав(ши) слы́шимый	ви́дящий ви́дя ви́девший ви́дев(ши) ви́димый	крича́щий крича́ крича́вший крича́в(ши) —
				Formes caractéris
Inf.		услы́шать entendre	уви́деть voir	закрича́ть crier
Futur		услы́шу etc.	уви́жу etc.	закричу́ etc.
Part. p. pass.		услы́шанный	уви́денный[2]	—

1 Cette forme a l'accent irrégulier.
2 Cette forme est irrégulière (comporte -д-, et pas -ж-).

6. Type à infinitif en -ать, -ять; présent en -ю (-у), -ет

Ce type comporte des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme à partir de la base de l'infinitif en rejetant la finale -а, -я; en outre, si la consonne finale est une des consonnes figurant au 1er degré d'alternance (v. p. 520), elle est remplacée par la consonne correspondante du 2ème degré à toutes les personnes du présent.

[Font exception les verbes suivants qui n'ont pas d'alternance: соса́ть, сосу́, сосёт 'téter'; ждать, жду, ждёт 'attendre'; жа́ждать, жа́жду, жа́ждет 'brûler de désir' (*livr.*); рвать, рву, рвёт 'déchirer'; звать, зову́, зовёт 'appeler'; ткать, тку, ткёт 'tisser'; le verbe лгать 'mentir' a l'alternance seulement dans la base de la *3sg*: лгу, лжёт.

ma *b*		Schéma *c*		Modèle de verbe réfléchi
inf. en -ять	inf. en -еть	inf. en -ать	inf. en -еть	
стой стóйте	лети́ лети́те	держи́ держи́те	смотри́ смотри́те	бóйся бóйтесь
стоя́л бы etc.	летéл бы etc.	держáл бы etc.	смотрéл бы etc.	боя́лся бы etc.
стоя́щий стóя[1] стоя́вший стоя́в(ши) —	летя́щий летя́ летéвший летéв(ши) —	держáщий держá держáвший держáв(ши) —	смотря́щий смотря́ смотрéвший смотрéв(ши) —	боя́щийся боя́сь боя́вшийся боя́вшись —

tiques du perfectif

постоя́ть rester debout	полетéть prendre son vol	задержáть retenir	рассмотрéть examiner (*vt*)	побоя́ться avoir peur
постою́ etc.	полечу́ etc.	задержу́ etc.	рассмотрю́ etc.	побою́сь etc.
—	—	задéржанный	рассмóтренный	—

Le verbe слать 'envoyer' présente une alternance spéciale: шлю, шлёт.]

[Le part. p. pass. se forme sur la base de l'infinitif avec le suffixe **-нный**.

Les verbes suivants ont l'alternance **zéro** — **е(о)** dans la base: стлать, стелю́ 'étendre'; брать, беру́ 'prendre'; драть, деру́ 'écorcher'; звать, зову́ 'appeler'.]

Ce type a des verbes des deux aspects et les schémas d'accentuation *a*, *b* et *c*.

[Les verbes à base infinitive monosyllabique (sans compter le préverbe) ont au *f sg* du passé un accent irrégulier sur la désinence, p. ex. рвать — рвал, рвалá. Mais les verbes слать et стлать font exception en accentuant régulièrement cette forme (слáла, стлáла).]

Paradigmes du type 6

Imperfectif

		Schéma *a*			Schéma *b*	Schéma *c*	Modèle de verbe réfléchi
		Base en voyelle	Base en 1 consonne	Base en 2 consonnes			
Inf.		се́ять semer *vt*	ре́зать couper *vt*	бры́згать gicler *vi*	рвать déchirer *vt*	иска́ть chercher *vt*	смея́ться rire *vi*
Prés.	sg 1	се́ю	ре́жу	бры́зжу	рву	ищу́	смею́сь
	2	се́ешь	ре́жешь	бры́зжешь	рвёшь	и́щешь	смеёшься
	3	се́ет	ре́жет	бры́зжет	рвёт	и́щет	смеётся
	pl 1	се́ем	ре́жем	бры́зжем	рвём	и́щем	смеёмся
	2	се́ете	ре́жете	бры́зжете	рвёте	и́щете	смеётесь
	3	се́ют	ре́жут	бры́зжут	рвут	и́щут	смею́тся
Passé	sg m	се́ял	ре́зал	бры́згал	рвал	иска́л	смея́лся
	f	се́яла	ре́зала	бры́згала	рвала́[1]	иска́ла	смея́лась
	n	се́яло	ре́зало	бры́згало	рва́ло	иска́ло	смея́лось
	pl	се́яли	ре́зали	бры́згали	рва́ли	иска́ли	смея́лись
Futur		бу́ду се́ять etc.	бу́ду ре́зать etc.	бу́ду бры́згать etc.	бу́ду рвать etc.	бу́ду иска́ть etc.	бу́ду смея́ться etc.

Imp. 2 sg 2 pl	сей се́йте	режь ре́жьте	бры́зжи бры́зжите	рви рви́те	ищи́ ищи́те	сме́йся сме́йтесь
Conjonctif	се́ял бы etc.	ре́зал бы etc.	бры́згал бы etc.	рвал бы etc.	иска́л бы etc.	смея́лся бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*	се́ющий се́я се́явший се́яв(ши) се́емый	ре́жущий ре́жа ре́завший ре́зав(ши) —	бры́зжущий бры́зжа бры́згавший бры́згав(ши) —	рву́щий рвя рва́вший рва́в(ши) —	и́щущий ища́ иска́вший иска́в(ши) иско́мый[2]	сме́ющийся смея́сь смея́вшийся смея́вшись —
Formes caractéristiques du perfectif						
Inf.	посе́ять semer	разре́зать couper	забры́згать éclabousser (*vt*)	порва́ть déchirer	разыска́ть trouver	засмея́ться rire
Futur	посе́ю etc.	разре́жу etc.	забры́зжу etc.	порву́ etc.	разыщу́ etc.	засмею́сь etc.
Part. p. pass.	посе́янный	разре́зан- ный	забры́зган- ный	по́рванный	разы́скан- ный	—

[1] Cette forme a un accent irrégulier.
[2] Forme unique; les autres verbes de ce type ne la donnent pas.

7. Type à infinitif en -сти (-сть), -зти (-зть); présent en consonne + у, + ет

Ce type contient des verbes de la 1ère conjugaison. La base de l'infinitif et celle du présent sont ou semblables ou ne diffèrent que par la consonne finale. Quand la base de l'infinitif est en -з, la base du présent se termine aussi en -з; quand la base de l'infinitif est en -с, la base du présent peut se terminer en -с, -т, -д, -ст ou -б.

[Les verbes composés avec préverbe en **-честь** présentent une alternance е — zéro dans leur base, p. ex. прочéсть 'lire' — прочтý, учéсть 'prendre en considération' — учтý. Le verbe сесть 's'asseoir' a une alternance vocalique spéciale dans sa base: сяду.]

Ce type a des verbes des deux aspects et les schémas d'accentuation *a* et *b*. Le schéma principal est *b*; tous les verbes en **-сти́, -зти́** y appartiennent, de même qu'un certain nombre de verbes en **-сть, -зть**, contrairement à la règle générale (v. p. 526), p. ex.: класть 'poser' — кладý, грызть 'ronger' — грызý.

Le passé se forme de façon irrégulière:

1° Il se forme sur la base du présent; si la base du présent se termine en **т** ou en **д**, au passé ces consonnes finales disparaissent. Les verbes ayant dans leur racine la voyelle **-е-** (sauf лезть 'grimper', сесть 's'asseoir') ont au *m sg* du passé, sous l'accent, ё au lieu de е. Après la consonne au *m sg* on a la désinence zéro (au lieu de **-л**). Exemples: нести́ 'porter', несý — нёс, неслá; вести́ 'mener', ведý — вёл, велá; грести́ 'râteler', гребý — грёб, греблá.

[E c a r t s: сесть, сяду — сел, сéла (la voyelle de l'infinitif demeure); расти́ 'croître', растý — рос, рослá (voyelle particulière au passé); прочéсть 'lire', прочтý — прочёл, прочлá, прочли́ (ё mobile au passé; il en est de même pour les autres verbes en -честь).]

2° L'accent des verbes en **-сти, -зти** est toujours sur la désinence (sauf pour les verbes composés avec le préverbe **вы́-**); l'accent des verbes en **-сть, -зть** est toujours sur la base.

[Le part. p. act. se forme: 1) pour les verbes n'ayant pas **-л** au *m sg* du passé, par adjonction du suffixe **-ший** à cette forme; 2) pour les verbes qui ont **-л** au *m sg* du passé, par adjonction du suffixe **-ший** à la base du présent.

[E c a r t s: класть 'poser', кладý — клáвший; красть 'voler', крадý — крáвший; упáсть 'tomber', упадý —

упа́вший (aussi que les autres verbes en -пасть); сесть ‘s’asseoir’, ся́ду — се́вший.]

Le part. prés. pass. n’existe pas.

[Exceptions: нести́ ‘porter’ — несо́мый, вести́ ‘mener’ — ведо́мый, везти́ ‘transporter’ — везо́мый (tous de caractère livresque).]

Le part. p. pass. se forme sur la base du présent (futur) avec le suffixe **-енный (-ённый)**.

Voir le tableau aux pages 610—611.

8. Type à infinitif en -чь; présent en -гу, -жет; -ку, -чет

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base de la *1sg prés.* est la base de l’infinitif + **г** ou **к**, la base de la *3sg prés.* est la base de l’infinitif + **ж** ou **ч**.

[Les verbes жечь ‘brûler’ et толо́чь ‘broyer’ ont l’alternance e(o) — zéro dans leur base: жечь, жгу, жжёт et толо́чь толку́, толчёт; le verbe лечь ‘se coucher’ a une alternance spéciale: лечь, ля́гу, ля́жет.]

Ce type a des verbes des deux aspects et les schémas d’accentuation *a*, *b* et *c*. Le schéma important est *b*; seul, le verbe мочь est du schéma *c*; le schéma *a* ne comporte que les verbes perfectifs composés avec le préverbe **вы́-** et un seul verbe perfectif simple, лечь. On voit que la plupart des verbes de ce type font donc exception à la règle de corrélation de l’accent à l’infinitif et au présent (v. p. 526).

Le passé se forme de façon irrégulière:

1° Il se forme à partir de la base de la *1sg prés.*; les verbes ayant dans leur racine la voyelle -е- font -ё- sous l’accent au *m sg*. La désinence est zéro au *m sg* du passé. Exemples: печь ‘cuire’, пеку́ — пёк, пекла́; мочь ‘pouvoir’, могу́ — мог, могла́.

[Ecarts: лечь, ля́гу — лёг, легла́ (la voyelle de l’inf. demeure); жечь, жгу — жёг, жгла, жгли; толо́чь, толку́ — толо́к, толкла́, толкли́ (ё et о mobiles au passé).]

2° L’accent au passé tombe toujours sur la désinence (sauf pour les verbes composés avec le préverbe **вы́-**).

[Exception: стричь — стриг, стри́гла, стри́гли.]

Le verbe лечь forme un impératif irrégulier: ляг.

Le gér. prés. n’est pas employé. Le part. prés. pass. est impossible. Le part. p. pass. se forme sur la base de la *3sg prés.* (*futur*) avec le suffixe **-енный (-ённый)**.

Voir les tableaux aux pages 612 et 613.

Paradigmes du type 7

Imperfectif

		Schéma *a*	Schéma *b*				Modèle de verbe réfléchi
			Base en с, з	Base en т, д	Base en ст	Base en б	
Inf.		лезть grimper *vi*	нести́ porter *vt*	вести́ mener *vt*	расти́ croître *vi*	грести́ râteler *vt*	пасти́сь paître *vi*
Prés.	sg 1	ле́зу	несу́	веду́	расту́	гребу́	пасу́сь
	2	ле́зешь	несёшь	ведёшь	растёшь	гребёшь	пасёшься
	3	ле́зет	несёт	ведёт	растёт	гребёт	пасётся
	pl 1	ле́зем	несём	ведём	растём	гребём	пасёмся
	2	ле́зете	несёте	ведёте	растёте	гребёте	пасётесь
	3	ле́зут	несу́т	веду́т	расту́т	гребу́т	пасу́тся
Passé	sg m	лез	нёс	вёл	рос	грёб	па́сся
	f	ле́зла	несла́	вела́	росла́	гребла́	пасла́сь
	n	ле́зло	несло́	вело́	росло́	гребло́	пасло́сь
	pl	ле́зли	несли́	вели́	росли́	гребли́	пасли́сь
Futur		бу́ду лезть etc.	бу́ду нести́ etc.	бу́ду вести́ etc.	бу́ду расти́ etc.	бу́ду грести́ etc.	бу́ду пасти́сь etc.

Imp.	2 sg 2 pl	лезь лéзьте	неси́ неси́те	веди́ веди́те	расти́ расти́те	греби́ греби́те	паси́сь паси́тесь
Conjonctif		лез бы etc.	нёс бы etc.	вёл бы etc.	рос бы etc.	грёб бы etc.	пáсся бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*		лéзущий *inus.* лéзший лéзши —	несу́щий неся́ нёсший нёсши несó-мый[1]	веду́щий ведя́ вéдший вéдши ведó-мый[1]	расту́щий *inus.* рóсший рóсши —	гребу́щий гребя́ грёбший грёбши —	пасу́щийся пася́сь пáсшийся пáсшись —
Formes caractéristiques du perfectif							
Inf.		полéзть grimper	принести́ apporter	привести́ amener	подрасти́ grandir (un peu)	сгрести́ râteler	спасти́сь se sauver
Futur		полéзу etc.	принесу́ etc.	приведу́ etc.	подрасту́ etc.	сгребу́ etc.	спасу́сь etc.
Part. p. pass.		—	прине-сённый	приве-дённый	—	сгребённый	—

[1] Formes uniques, les autres verbes ne les donnent pas.

Paradigmes du type 8

Imperfectif

		Schéma *b*	Schéma *c*	Modèle de verbe réfléchi
Inf.		печь cuire *vt*	мочь pouvoir *vi*	стри́чься se faire couper les cheveux *vi*
Prés.	sg 1	пеку́	могу́	стригу́сь
	2	печёшь	мо́жешь	стрижёшься
	3	печёт	мо́жет	стрижётся
	pl 1	печём	мо́жем	стрижёмся
	2	печёте	мо́жете	стрижётесь
	3	пеку́т	мо́гут	стригу́тся
Passé	sg m	пёк	мог	стри́гся
	f	пекла́	могла́	стри́глась
	n	пекло́	могло́	стри́глось
	pl	пекли́	могли́	стри́глись
Futur		бу́ду печь etc.	*inus.*	бу́ду стри́чься etc.
Imp.	2 sg	пеки́	*inus.*	стриги́сь
	2 pl	пеки́те	*inus.*	стриги́тесь
Conj.		пёк бы etc.	мог бы etc.	стри́гся бы etc.
Part. prés. act.		пеку́щий	могу́щий	стригу́щийся
Gér. prés.		*inus.*	*inus.*	*inus.*
Part. p. act.		пёкший	мо́гший	стри́гшийся
Gér. p.		пёкши	мо́гши	стри́гшись
Part. prés. pass.		—	—	—

Perfectif (paradigmes abrégés)

		Schéma *a*		Schéma *b*	Schéma *c*	Modèle de verbe réfléchi
inf.		лечь se coucher *vi*	вы́печь cuire *vt*	испе́чь cuire *vt*	смочь pouvoir *vi*	подстри́чься se faire couper les cheveux
Futur		ля́гу ля́жешь ля́жет etc.	вы́пеку вы́печешь вы́печет etc.	испеку́ испечёшь испечёт etc.	смогу́ смо́жешь смо́жет etc.	подстригу́сь подстрижёшься подстрижётся etc.
Passé	sg m f n pl	лёг легла́ легло́ легли́	вы́пек вы́пекла вы́пекло вы́пекли	испёк испекла́ испекло́ испекли́	смог смогла́ смогло́ смогли́	подстри́гся подстри́глась подстри́глось подстри́глись
Imp.		ляг[1]	вы́пеки[2]	испеки́	*inus.*	подстриги́сь
Part. p. act. *Gér. p.* *Part. p. pass.*		лёгший лёгши —	вы́пекший вы́пекши вы́печенный	испёкший испёкши испечённый	смо́гший смо́гши —	подстри́гшийся подстри́гшись —

1 Forme anormale isolée.
2 V. p. 533: formation irrégulière de l'impératif.

9. Type à infinitif en -ереть; présent en -ру, -рет

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent diffère de la base de l'infinitif par la disparition des -e- final et médian.

Ce type comprend des verbes des deux aspects. Ils sont de schéma *b*, à l'exception des seuls verbes perfectifs composés avec le préverbe **вы́-** qui sont de schéma *a*.

Le passé se forme de façon irrégulière. La base du passé est celle de l'infinitif sans la finale -e. Au passé le -e- de la racine devient -ё- sous l'accent. La désinence du *m sg* est **zéro**. Les verbes composés se terminant en -мереть et -переть ont, au *f sg* du passé, l'accent sur la désinence, et aux autres formes sur le préverbe. Tous les autres verbes ont une accentuation régulière au passé.

Le gér. prés. n'est pas usité. Le gér. p. a une forme parallèle en **-ерев** dans la plupart des verbes. Le part. prés. pass. n'existe pas. Le part. p. pass. se forme par adjonction du suffixe **-тый** à la forme du *m sg* du passé.

Paradigmes du type 9

Imperfectif (schéma *b*)

Inf.		тере́ть frotter *vt*	тере́ться se frotter *vi*
Prés.	sg 1	тру	трусь
	2	трёшь	трёшься
	3	трёт	трётся
	pl 1	трём	трёмся
	2	трёте	трётесь
	3	трут	тру́тся
Passé	sg m	тёр	тёрся
	f	тёрла	тёрлась
	n	тёрло	тёрлось
	pl	тёрли	тёрлись
Futur		бу́ду тере́ть etc.	бу́ду тере́ться etc.

Imp.	2 sg	три	трись
	2 pl	три́те	три́тесь
Conjonctif		тёр бы etc.	тёрся бы etc.
Part. prés. act.		тру́щий	тру́щийся
Gér. prés.		*inus.*	*inus.*
Part. p. act.		тёрший	тёршийся
Gér. p.		тёрши	тёршись
Part. prés. pass.		—	—

Perfectif (paradigmes abrégés)

	Schéma *a*	Schéma *b*[1]		Modèles de verbes réfléchis[1]	
Inf.	вы́тереть essuyer	протере́ть essuyer	запере́ть fermer (à clef)	протере́ться s'essuyer; s'user	запере́ться s'enfermer
Futur	вы́тру вы́трешь вы́трет etc.	протру́ протрёшь протрёт etc.	запру́ запрёшь запрёт etc.	протру́сь протрёшься протрётся etc.	запру́сь запрёшься запрётся etc.
Passé sg m f n pl	вы́тер вы́терла вы́терло вы́терли	протёр протёрла протёрло протёрли	за́пер заперла́ за́перло за́перли	протёрся протёрлась протёрлось протёрлись	за́перся заперла́сь заперло́сь[2] заперли́сь[2]
Imp.	вы́три	протри́	запри́	протри́сь	запри́сь
Part. p. act. *Gér. p.*	вы́терший вы́терши *ou* вы́терев	протёрший протёрши *ou* протере́в	за́перший за́перши *ou* запере́в	протёршийся протёршись *ou* протере́вшись	за́першийся заперши́сь[3] *ou* запере́вшись
Part. p. pass.	вы́тертый	протёртый	за́пертый	—	—

1 Pour plus de clarté, nous citons deux verbes, l'un à accent fixe, l'autre à accent mobile au passé.
2 Pour la place de l'accent dans ces formes v. p. 531
3 Accent irrégulier.

10. Type à infinitif en -олоть; -ороть; présent en -олю, -олет; -орю, -орет

Ce type comprend des verbes de la 1[ère] conjug. La base du prés. se forme sur la base de l'infin. en rejetant la finale **-o.**

[Le verbe моло́ть 'moudre' a l'alternance **o** — **e** dans sa base: мелю́, ме́лет.]

Ce type a des verbes des deux aspects. Ils sont de schéma *c*, à l'exception des verbes perfectifs composés avec le préverbe **вы-** qui sont de schéma *a*.

Le part. prés. pass. n'existe pas. Le part. p. pass. se forme sur la base de l'infinitif avec le suffixe **-тый.**

Paradigmes du type 10

Imperfectif (schéma *c*)

Inf.		коло́ть (piquer *vt*)	боро́ться lutter (*vi*)
Prés.	sg 1	колю́	борю́сь
	2	ко́лешь	бо́решься
	3	ко́лет	бо́рется
	pl 1	ко́лем	бо́ремся
	2	ко́лете	бо́ретесь
	3	ко́лют	бо́рются
Passé	sg m	коло́л	боро́лся
	f	коло́ла	боро́лась
	n	коло́ло	боро́лось
	pl	коло́ли	боро́лись
Futur		бу́ду коло́ть etc.	бу́ду боро́ть-ся etc.
Imp.	2 sg	коли́	бори́сь
	2 pl	коли́те	бори́тесь

Conjonctif	коло́л бы etc.	боро́лся бы etc.
Part. prés. act.	ко́лющий	бо́рющийся
Gér. prés.	коля́	боря́сь
Part. p. act.	коло́вший	боро́вшийся
Gér. p.	коло́в(ши)	боро́вшись
Part. prés. pass.	—	—

Perfectif (paradigmes abrégés)

	Schéma *a*	Schéma *c*
Inf.	вы́колоть crever (les yeux)	проколо́ть percer
Futur	вы́колю вы́колешь вы́колет etc.	проколю́ проко́лешь проко́лет etc.
Passé	вы́колол	проколо́л
Imp.	вы́коли[1] etc.	проколи́ etc.
Part. p. act. *Gér. p.* *Part. p. pass.*	вы́коловший вы́колов(ши) вы́колотый	проколо́вший проколо́в(ши) проко́лотый

11. Type à infinitif en -ить; présent en -ью, -ьет

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent diffère de la base de l'infinitif en ceci qu'à la place du **-и** elle contient **ь/е** (**ь** devant voyelle, **е** devant **й**).

[Le verbe брить 'raser', бре́ю, бре́ет a dans la base du présent le degré d'alternance **е** à toutes les formes.]

Ce type comporte des verbes des deux aspects et les schémas d'accentuation *a* et *b*; le plus important est le schéma *b*; seuls, le verbe брить et les perfectifs composés avec le préverbe **вы́-** sont de schéma *a*.

[Les verbes лить 'verser', пить 'boire' et вить 'tordre, tresser' ont au fém. sing. du passé l'accent sur la désinence; les verbes composés avec préverbe qui en dérivent ont au passé l'accent sur le préverbe, sauf au fém. sing.]

L'impératif se forme à l'aide de la désinence **-й** et se termine donc toujours en **-ей**. Le gér. prés. n'est pas usité (sauf бре́я de брить). Le part. prés. pass. n'existe pas. Le part. p. pass. se forme sur la base du passé (semblable à celle de l'infinitif) avec suffixe **-тый**.

1 V. p. 553: formation irrégulière de l'impératif.

Paradigmes du type 11

Imperfectif

			Schéma *a*	Schéma *b*[1]		Modèles de verbes réfléchis[1]	
Inf.			брить raser *vt*	бить battre *vt*	лить verser *vt*	би́ться se battre *vi*	ли́ться couler *vi*
Prés.	sg	1	бре́ю	бью	лью	бьюсь	льюсь
		2	бре́ешь	бьёшь	льёшь	бьёшься	льёшься
		3	бре́ет	бьёт	льёт	бьётся	льётся
	pl	1	бре́ем	бьём	льём	бьёмся	льёмся
		2	бре́ете	бьёте	льёте	бьётесь	льётесь
		3	бре́ют	бьют	льют	бью́тся	лью́тся
Passé	sg	m	брил	бил	лил	би́лся	ли́лся
		f	бри́ла	би́ла	лила́	би́лась	лила́сь
		n	бри́ло	би́ло	ли́ло	би́лось	лило́сь[2]
	pl		бри́ли	би́ли	ли́ли	би́лись	лили́сь[2]

Futur		бу́ду брить etc.	бу́ду бить etc.	бу́ду лить etc.	бу́ду би́ться etc.	бу́ду ли́ться etc.
Imp.	2 sg 2 pl	брей бре́йте	бей бе́йте	лей ле́йте	бе́йся бе́йтесь	ле́йся ле́йтесь
Conjonctif		брил бы etc.	бил бы etc.	лил бы etc.	би́лся бы etc.	ли́лся бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*		бре́ющий бре́я бри́вший бри́в(ши) *inus.*	бью́щий *inus.* би́вший би́в(ши) —	лью́щий *inus.* ли́вший ли́в(ши) —	бью́щийся *inus.* би́вшийся би́вшись —	лью́щийся *inus.* ли́вшийся *inus.* —

1 Pour plus de clarté, nous citons 2 verbes, l'un à accent fixe, l'autre à accent mobile au passé.
2 Pour la place de l'accent dans ces formes, v. p. 531.

Perfectif (paradigmes abrégés)

		Schéma *a*		Schéma *b*[1]		Modèles de verbes réfléchis[1]	
Inf.		побри́ть raser	вы́бить casser	разби́ть casser	нали́ть remplir	разби́ться se casser	нали́ться se remplir
Futur		побре́ю побре́ешь побре́ет etc.	вы́бью вы́бьешь вы́бьет etc.	разобью́ разобьёшь разобьёт etc.	налью́ нальёшь нальёт etc.	разобью́сь разобьёшься разобьётся etc.	налью́сь нальёшься нальётся etc.
Passé	sg m	побри́л	вы́бил	разби́л	на́ли́л	разби́лся	нали́лся[2]
	f	побри́ла	вы́била	разби́ла	налила́	разби́лась	налила́сь
	n	побри́ло	вы́било	разби́ло	на́ли́ло	разби́лось	налило́сь[2]
	pl	побри́ли	вы́били	разби́ли	на́ли́ли	разби́лись	налили́сь[2]
Imp.		побре́й	вы́бей	разбе́й	нале́й	разбе́йся	нале́йся
Part. p. act.		побри́вший	вы́бивший	разби́вший	нали́вший	разби́вшийся	нали́вшийся
Gér. p.		побри́в(ши)	вы́бив(ши)	разби́в(ши)	нали́в(ши)	разби́вшись	нали́вшись
Part. p. pass.		побри́тый	вы́битый	разби́тый	на́ли́тый	—	—

1 Pour plus de clarté, nous citons 2 verbes, l'un à accent fixe, l'autre à accent mobile au passé.

2 Pour la place de l'accent dans ces formes, v. p. 531.

12. Type à infinitif en -ыть; présent en -ою, -оет

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme sur la base de l'infinitif en remplaçant la finale -ы par -о.

Ce type a des verbes des deux aspects, tous de schéma *a*.

Le part. prés. pass. n'est pas usité.

Le part. p. pass. se forme sur la base du passé (semblable à celle de l'infinitif) avec le suffixe **-тый**.

Paradigmes du type 12

Imperfectif

Schéma *a*				
Inf.			мыть laver (*vt*)	мы́ться se laver (*vi*)
Prés.	sg	1	мо́ю	мо́юсь
		2	мо́ешь	мо́ешься
		3	мо́ет	мо́ется
	pl	1	мо́ем	мо́емся
		2	мо́ете	мо́етесь
		3	мо́ют	мо́ются
Passé	sg	m	мыл	мы́лся
		f	мы́ла	мы́лась
		n	мы́ло	мы́лось
	pl		мы́ли	мы́лись
Futur			бу́ду мыть	бу́ду мы́ться
Imp.	2	sg	мой	мо́йся
	2	pl	мо́йте	мо́йтесь
Conjonctif			мыл бы etc.	мы́лся бы etc.
Part. prés. act.			мо́ющий	мо́ющийся
Gér. prés.			мо́я	мо́ясь
Part. p. act.			мы́вший	мы́вшийся
Gér. p.			мыв(ши)	мы́вшись
Part. prés. pass.			*inus.*	—

Formes caractéristiques du perfectif

Inf.	вы́мыть laver	вы́мыться se laver
Futur	вы́мою etc.	вы́моюсь etc.
Part. p. pass.	вы́мытый	—

13. Type à infinitif en -авать; présent en -аю, -ает

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme sur la base de l'infinitif en rejetant la finale -ва.

Ce type ne comporte que des verbes imperfectifs, tous de schéma *b*.

Ce type se caractérise par son impératif, gér. prés. et part. prés. pass. formé non pas sur la base du présent, mais sur la base de l'infinitif avec les terminaisons en **-авай, -авая, -аваемый**. Le part. p. pass. n'existe pas.

Paradigmes du type 13

Imperfectif (schéma *b*)

Inf.			дава́ть donner (*vt*)	расстава́ться se séparer (*vi*)
Prés.	sg	1	даю́	расстаю́сь
		2	даёшь	расстаёшься
		3	даёт	расстаётся
	pl	1	даём	расстаёмся
		2	даёте	расстаётесь
		3	даю́т	расстаю́тся
Passé	sg	m	дава́л	расстава́лся
		f	дава́ла	расстава́лась
		n	дава́ло	расстава́лось
	pl		дава́ли	расстава́лись
Futur			бу́ду дава́ть etc.	бу́ду расста-ва́ться etc.

Imp.	2 sg 2 pl	дай да́йте	расстава́йся расстава́йтесь
Conjonctif		дал бы etc.	расста́лся бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*		дающий дава́я дава́вший дава́в(ши) дава́емый	расстающийся расстава́ясь расстава́в- шийся расстава́вшись —

14. Type à infinitif en -ать, -ять; présent en -ну, -му (-йму, -иму); -нет, -мет (-ймет, -имет)

Ce type comprend des verbes de la 1ère conjugaison. La base du présent se forme sur la base de l'infinitif en effectuant les remplacements suivants: 1° **-а-**, **-я-** est remplacé par **-м-** ou **-н-** dans les verbes qui ne sont pas en **-нять**; 2° **-ня-** est remplacé par **-ним-** dans les verbes en **-нять** précédé d'une consonne; 3° **-ня-** est remplacé par **-йм-** dans les verbes en **-нять** précédé d'une voyelle.

[Les différentes bases des verbes взять 'prendre', приня́ть 'accepter' et изъя́ть 'enlever' leur sont particulières: взять — возьму́; приня́ть — приму́; изъя́ть — изыму́.]

La voyelle finale de la base de l'infinitif est répartie de la manière suivante: **-а** après chuintantes, **-я** dans les autres cas. Ce type comprend essentiellement des verbes perfectifs composés avec préverbe et formés à partir de verbes simples inusités. Les verbes simples жать, жму 'serrer'; жать, жну 'moissonner' et мять, мну 'froisser' sont imperfectifs. On trouve les schémas *b* et *c*; un seul verbe à préverbe **вы́-**, вы́жать, est de schéma *a*.

[Les verbes en **-нять**, de même que взять 'prendre' et нача́ть 'commencer' ont au *f sg* du passé l'accent sur la désinence, et aux autres formes du passé sur le préverbe, s'il contient une voyelle. Les autres verbes ont au passé une accentuation régulière.]

Le gér. prés. est inusité. Le part. prés. pass. n'existe pas. Le part. p. pass. se forme sur la base du passé (semblable à celle de l'infinitif) avec le suffixe **-тый**.

Paradigmes du type 14

Imperfectif

Schéma *b*				
Inf.			мять froisser *vt*	жать presser *vt*
Prés	sg	1 2 3	мну мнёшь мнёт	жму жмёшь жмёт
	pl	1 2 3	мнём мнёте мнут	жмём жмёте жмут
Passé	sg	m f n	мял мя́ла мя́ло	жал жа́ла жа́ло
	pl		мя́ли	жа́ли
Futur			бу́ду мять etc.	бу́ду жать etc.
Imp.	2 2	sg pl	мни мни́те	жми жми́те
Conjonctif			мял бы etc.	жал бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.* *Part. prés. pass.*			мну́щий *inus.* мя́вший мя́в(ши) —	жму́щий *inus.* жа́вший жа́в(ши) —

Perfectif

		Schéma *a*	Schéma *b* [1]			Schéma *c*	Modèles de verbes réfléchis[1]	
Inf.		вы́жать presser *vt*	нажа́ть appuyer *vt*	нача́ть commencer *vt*	поня́ть comprendre *vt*	подня́ть lever *vt*	сжа́ться se serrer *vi*	нача́ться commencer *vi*
Futur	sg 1	вы́жму	нажму́	начну́	пойму́	подниму́	сожму́сь	начну́сь
	2	вы́жмешь	нажмёшь	начнёшь	поймёшь	подни́мешь	сожмёшься	начнёшься
	3	вы́жмет	нажмёт	начнёт	поймёт	подни́мет	сожмётся	начнётся
	pl 1	вы́жмем	нажмём	начнём	поймём	подни́мем	сожмёмся	начнёмся
	2	вы́жмете	нажмёте	начнёте	поймёте	подни́мете	сожмётесь	начнётесь
	3	вы́жмут	нажму́т	начну́т	пойму́т	подни́мут	сожму́тся	начну́тся
Passé	sg m	вы́жал	нажа́л	на́чал	по́нял	по́днял	сжа́лся	начался́ [2]
	f	вы́жала	нажа́ла	начала́	поняла́	подняла́	сжа́лась	начала́сь
	n	вы́жало	нажа́ло	на́чало	по́няло	по́дняло	сжа́лось	начало́сь [2]
	pl	вы́жали	нажа́ли	на́чали	по́няли	по́дняли	сжа́лись	начали́сь [2]

[1] Pour plus de clarté, nous citons 2 verbes, l'un à accent fixe, l'autre à accent mobile au passé.
[2] Pour la place de l'accent dans ces formes, v. p. 531.

Suite

		Schéma *a*	Schéma *b* [1]			Schéma *c*	Modèles de verbes réfléchis	
Inf.		вы́жать presser *vt*	нажа́ть appuyer *vt*	нача́ть commen- cer *vt*	поня́ть com- prendre *vt*	подня́ть lever *vt*	сжа́ться se serrer *vi*	нача́ться commen- cer *vi*
Imp.	2 sg 2 pl	вы́жми вы́жми- те	нажми́ нажми́- те	начни́ начни́те	пойми́ пойми́те	подними́ подни- ми́те	сожми́сь сожми́- тесь	начни́сь начни́- тесь
Conjonctif		вы́жал бы etc.	нажа́л бы etc.	на́чал бы etc.	по́нял бы etc.	по́днял бы etc.	сжа́лся бы etc.	начался́ бы etc.
Part. p. act. *Gér. p.* *Part. p. pass.*		вы́жав- ший вы́жав- (ши) вы́жа- тый	нажа́в- ший нажа́в- (ши) нажа́- тый	нача́в- ший нача́в- (ши) на́чатый	поня́в- ший поня́в- (ши) по́нятый	подня́в- ший подня́в- (ши) по́дня- тый	сжа́в- шийся сжа́в- шись —	нача́в- шийся нача́в- шись —

Verbes isolés

Outre les 14 grands types de conjugaison il reste encore le petit groupe des verbes isolés qui présentent un certain nombre d'anomalies.

1° Le verbe **быть** 'être' a un paradigme de structure irrégulière: au présent la forme е с т ь unique pour toutes les personnes des deux nombres (cette forme ne se retrouve pas dans les verbes dérivés); au futur ses formes ne sont pas composées, mais simples: б у́ д у, б у́ д е ш ь, б у́ д е т, etc.

2° Les verbes **дать** 'donner' et **есть** 'manger' (de même **надое́сть** 'ennuyer') ont des désinences particulières au présent (futur) et n'appartiennent ni à la 1ère ni à la 2ème conjugaison.

3° Les verbes **бежа́ть** 'courir' et **хоте́ть** 'vouloir', dits mixtes, ont au présent des désinences appartenant à la 1ère et à la 2ème conjugaison.

4° Les anomalies présentées par tous les autres verbes isolés consistent essentiellement en relations particulières des bases de l'infinitif et du présent; ils appartiennent tous à la 1ère conjugaison. Il s'agit des verbes suivants: **деть**, де́ну 'mettre', **ста́ть**, ста́ну 'devenir', **застря́ть**, застря́ну 's'embourber' (la base du présent = la base de l'infinitif + н); **жить**, живу́ 'vivre', **плыть**, плыву́ 'nager', **слыть**, слыву́ 'être réputé' (la base du présent = la base de l'infinitif + в); **дуть**, ду́ю 'souffler', **обу́ть**, обу́ю 'chausser' (et de même **разу́ть** 'déchausser'), **гнить**, гнию́ 'pourrir' (les bases du prés. et de l'inf. coïncident, mais les verbes ne peuvent être intégrés à l'un des 14 types); **реве́ть**, реву́ 'mugir' (même corrélation des bases qu'au type 5, mais le verbe appartient à la 1ère conjugaison); **ушиби́ть**, ушибу́ 'cogner', de même **ошиби́ться** 'se tromper' (même corrélation des bases qu'au type 4, mais les verbes appartiennent à la 1ère conjugaison); **петь**, пою́ 'chanter', **е́хать**, е́ду 'aller' (en voiture), **клясть**, кляну́ 'maudire' (alternances spéciales dans la base); **идти́**, иду́ 'aller' (les bases coïncident, mais dans les verbes dérivés il y a une alternance spéciale: войти́, войду́ 'entrer', etc.).

Particularités du passé: идти́ — шёл, шла, шло, шли; ушиби́ть — уши́б, уши́бла (selon le type 3*); les verbes дать, быть, плыть, слыть, жить, гнить, клясть ont au fém. sing. du passé l'accent sur la désinence; dans les verbes

composés correspondants l'accent au passé est habituellement sur le préverbe (sauf au fém. sing.).

Le part. prés. pass. n'existe pas.

Le part. p. pass., dans les cas où il existe, se forme sur la base du passé avec le suffixe **-тый**, à l'exception de дать 'donner'— да́нный, съесть 'manger' (et d'autres) — съе́денный, пройти́ 'passer' (et d'autres) — про́йденный.

Certains verbes peuvent aussi présenter quelques autres particularités qui seront notées dans les articles du dictionnaire.

Pour construire le paradigme complet des verbes isolés, il faut partir des indications données dans l'article du dictionnaire et des règles générales fixant la formation des formes (p. 527—538). Il est toujours possible de le construire puisque, selon la règle, toutes les formes irrégulières figurent dans le dictionnaire. Pour faciliter ce travail, nous donnons plus bas les paradigmes des verbes isolés les plus courants.

Le verbe быть 'être'

Inf.	быть
Prés.	forme unique есть; à la *3 pl* il existe également une forme vieillie суть
Passé	был, была́, бы́ло, бы́ли
Futur	бу́ду, бу́дешь, бу́дет, бу́дем, бу́дете, бу́дут
Imp.	будь, бу́дьте
Conjonctif	был бы etc.
Part. prés. act. *Gér. prés.* *Part. p. act.* *Gér. p.*	— бу́дучи бы́вший бы́в(ши)

D'autres verbes d'aspect imperfectif

Inf.		есть manger *vt*	бежа́ть courir *vi*	хоте́ть vouloir *vi*	идти́ aller *vi*	е́хать aller (en voiture) *vi*	жить vivre *vi*
Prés.	sg 1	ем	бегу́	хочу́	иду́	е́ду	живу́
	2	ешь	бежи́шь	хо́чешь	идёшь	е́дешь	живёшь
	3	ест	бежит	хо́чет	идёт	е́дет	живёт
	pl 1	еди́м	бежи́м	хоти́м	идём	е́дем	живём
	2	еди́те	бежи́те	хоти́те	идёте	е́дете	живёте
	3	едя́т	бегу́т	хотя́т	иду́т	е́дут	живу́т
Passé	sg m	ел	бежа́л	хоте́л	шёл	е́хал	жил
	f	е́ла	бежа́ла	хоте́ла	шла	е́хала	жила́
	n	е́ло	бежа́ло	хоте́ло	шло	е́хало	жи́ло
	pl	е́ли	бежа́ли	хоте́ли	шли	е́хали	жи́ли
Futur		бу́ду есть etc.	бу́ду бежа́ть etc.	бу́ду хоте́ть etc.	бу́ду идти́ etc.	бу́ду е́хать etc	бу́ду жить etc.
Imp.	2 sg	ешь	беги́	*inus.*	иди́	[1]	живи́
	2 pl	е́шьте	беги́те	*inus.*	иди́те		живи́те
Conjonctif		ел бы etc.	бежа́л бы etc.	хоте́л бы etc.	шёл бы etc.	е́хал бы etc.	жил бы etc.
Part. prés. act.		едя́щий	бегу́щий	хотя́щий	иду́щий	е́дущий	живу́щий
Gér. prés.		*inus.*	*inus.*	*inus.*	идя́	*inus.*	живя́
Part. p. act.		е́вший	бежа́вший	хоте́вший	ше́дший	е́хавший	жи́вший
Gér. p.		е́в(ши)	бе́гав(ши)	хоте́в(ши)	ше́д(ши)	е́хав(ши)	жи́в(ши)
Part. prés. pass.		—	—	—	—	—	—

[1] Ces formes sont remplacées, pour le sens, par поезжа́й(те) et négatif не е́зди(те).

Formes caractéristiques des verbes perfectifs correspondants

Inf.			забы́ть oublier *vt*	прибы́ть arriver *vi*	съесть manger *vt*	убежа́ть s'enfuir *vi*	захоте́ть vouloir *vi*	пройти́ passer *vt*	прое́хать passer *vt*	прожи́ть avoir vecu; dépenser *vt*
Futur			забу́ду etc.	прибу́ду etc.	съем etc.	убегу́ etc.	захочу́ etc.	пройду́ etc.	прое́ду etc.	проживу́ etc.
Passé	sg	m	забы́л	при́был	съел	убежа́л	захоте́л	прошёл	прое́хал	про́жил
		f	забы́ла	прибыла́	съе́ла	убежа́ла	захоте́ла	прошла́	прое́хала	прожила́
		n	забы́ло	при́было	съе́ло	убежа́ло	захоте́ло	прошло́	прое́хало	про́жило
	pl		забы́ли	при́были	съе́ли	убежа́ли	захоте́ли	прошли́	прое́хали	про́жили
Part. p. pass.			забы́тый	—	съе́денный	—	—	про́йденный	—	про́житый

***Verbes d'aspect perfectif** (dont l'imperfectif correspondant est d'un autre type)*

Inf.			дать donner *vt*	отда́ть rendre *vt*	вы́дать délivrer *vt*	стать devenir *vi*	оде́ть habiller *vt*	ошиби́ться se tromper *vi*
Futur	sg	1	дам	отда́м	вы́дам	ста́ну	оде́ну	ошибу́сь
		2	дашь	отда́шь	вы́дашь	ста́нешь	оде́нешь	ошибёшься
		3	даст	отда́ст	вы́даст	ста́нет	оде́нет	ошибётся
	pl	1	дади́м	отдади́м	вы́дадим	ста́нем	оде́нем	ошибёмся
		2	дади́те	отдади́те	вы́дадите	ста́нете	оде́нете	ошибётесь
		3	даду́т	отдаду́т	вы́дадут	ста́нут	оде́нут	ошибу́тся
Passé	sg	m	дал	о́тда́л	вы́дал	стал	оде́л	оши́бся
		f	дала́	отдала́	вы́дала	ста́ла	оде́ла	оши́блась
		n	да́ло́	о́тда́ло	вы́дало	ста́ло	оде́ло	оши́блось
	pl		да́ли	о́тда́ли	вы́дали	ста́ли	оде́ли	оши́блись

Suite

Inf.			дать donner *vt*	отда́ть rendre *vt*	вы́дать délivrer *vt*	стать devenir *vi*	оде́ть habiller *vt*	ошиби́ться se tromper *vi*
Imp.	2	sg	дай	отда́й	вы́дай	стань	оде́нь	ошиби́сь
	2	pl	да́йте	отда́йте	вы́дайте	ста́ньте	оде́ньте	ошиби́тесь
Conjonctif			дал бы etc.	о́тдал бы etc.	вы́дал бы etc.	стал бы etc.	оде́л бы etc.	оши́бся бы etc.
Part. p. act.			да́вший	отда́вший	вы́давший	ста́вший	оде́вший	ошиби́в-шийся
Gér. p.			да́в(ши)	отда́в(ши)	вы́дав(ши)	ста́в(ши)	оде́в(ши)	ошиби́в-шись
Part. p. pass.			да́нный	о́тданный	вы́данный	—	оде́тый	—

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Колонка	Строка	Напечатано	Следует читать
7	—	4 снизу	...les textes.	...les textes annexes.
120	левая	16 снизу	*vt*	*vi*
121	левая	2 сверху	*vt*	*vi*
150	правая	13 снизу	*vi*	*vt*
176	правая	22—23 сверху	*vt et pf*	*vt et vi pf*
304	левая	11 снизу	~ý	~y
494	—	19 сверху	...crochets gras.	...crochets.
503	—	11 снизу	(schéma *d*)	(schéma *c*)
511	—	сноска	Pour la façon de présenter les désinences (voir p. 495—496).	[1] Pour la façon de présenter les désinences voir pp. 495—496.
544	правая	2 снизу	II	III
554	—	11 сверху	Type des noms...	3. Type des noms...
578	—	14—15 сверху (дважды)	=N ou G =N	=N ou G =N
578	—	4 снизу	=N ou G=N	=N ou G =N
583	—	5 снизу	=N ou G=N	=N ou G =N
617	—	сноска	V. p. 553	V. p. 533

Зак. 1204